

المعهد العربي للدراسات والبحوث
بدمشق

أرطاميد ورس الأفيثي

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّؤْيَا

نقطة من اليونانية الى العربية

حنين بن أحماق

(الوفات سنة ٢٦٠ / ٨٧٢)

قائمه بالأصل اليوناني وحقيقه وقدم له

توفيق فهد

مدرس العلوم الانسانية والآداب العربية
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للدراسات والبحوث في باريس

دمشق

١٩٦٤

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
بدمشق

أرطاميدورس لافيتي

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّؤْيَا

نقله من اليونانية الى العربية

جنين بن أحساق

(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٢)

تأبته بالأصل اليوناني وحققه وقدم له

توفيق فهد

مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية

في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للدراسات العربية في باريس

دمشق - ١٩٦٤

اللهم غفرا

I

صَدْرُ الْمَقَالَةِ الْأُولَى (1)

1b

الْبَابُ الْأَوَّلُ

•

في الفرق بين الرؤيا والاضغاث (2)

10

اما || اصناف الاختلاف والفرق (3) فيما بين || الرويات والاضغاث (4) فقد قلت فيها قولاً كثيراً في مواضع اخرى ، و (a) لاني احسبك ترى ان امر هذا الكتاب لا يجري || على ما ينبغي ان لم يجعل الابتداء فيه من هذا المعنى (5) ، رايت من الصواب ان ابتي بذلك أولاً ، فاقول ان الرؤيا تخالف الاضغاث بان الرؤيا تدل على ما سيكون واما الاضغاث فانما تدل على الشيء الحاضر ، وقد يمكنك ان تعلم علماً بيننا اي الآلام (6) يمكن ان تترأى الى النفس حتى تتعلق بها وتؤثر فيها فتحدث من ذلك منامات ، مما اقول ، وهو ان

(1) om c. 1 a. (2) Περὶ διαφορᾶς ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου (I.V). (3) διαφορᾶς. (4) ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου. — om οὐκ ὀλίγη: فليس بضعيف. (5) ἔκαστον καὶ ὡσπερ οὐκ ἀπ' ἀρχῆς γεγόμενον: بدون ترتيب وبدون افتتاح ملام. (6) τῶν παθῶν: الامور.

(a) La lacune signalée, à cet endroit, n'est pas comblée dans la TA. Il en est de même de la plupart des lacunes marquées par H. Nous ne noterons que celles qui sont comblées.

البدن ، كما ان من الآثار التي تخصّ النفس ان يفرح الانسان في منامه (a) او يغمّ . فقد تبين مما قلنا ان || الآثار المنسوبة الى البدن(1) منها ما يرى في المنام ، بسبب نقصان شي يحتاج اليه ، ومنها ما يرى ، بسبب شي لا يحتاج اليه ، وان || الآثار المنسوبة الى النفس(2) منها ما يرى الانسان بسبب الخوف من شي ، ومنها ما يرى بسبب المحبة(3) لشي .

فهذا ما ينبغي ان يقال هاهنا في امر الرؤيا . || واما اسم الرؤيا باليونانية - وهو انيرذ وهو مشتق من التنبيه والتحريك - فلم يوضع على الحقيقة ، وذلك ان الانسان انما يرى الرؤيا وهو نائم(4) ، لأن الرؤيا انما تفعل في وقت النوم(5) ، || فاذا ذهب النوم وانتبه الانسان لم ير الرويات(6) . || اذا كانت الافعال التي في النوم باقية حدث عنها تقدمة الايدان [2v] بالاشياء التي ستكون(7) ، || وانما يظهر فعلها في وقت

(1) τῶν σωματικῶν. (2) τῶν... ψυχικῶν. (3) ἀγάπη: الرجا. (4) τὸ δὲ ὄνειρον αὐτὸ τὸ κοῖτιον εἶναι οὐ ὑπνοῦντες ὁρῶσι πάντες. (5) οἱ οὐδὲν ἐπ' ὄσον μὲν ἐνύπνιον ὄσιν ἐνεργεῖ: فهي بالاحرى رؤيا في حال النوم. (6) παυόμενον δὲ τῶν ὄσων ἀφαιλεῖται. (7) ὁ δ' ὄνειρος ἐνύπνιον τε ὧν ἐνεργεῖ ἄγων εἰς ἐπίστασιν προχγορεύσεως τῶν μελλόντων (b): اما العلم الذي يعمل عمل الرؤيا فهو يدقم الى: انتظار إشارة في المستقبلات .

(a) Le traducteur précise toujours que le fait en question a lieu en songe, bien que cette mention ne figure qu'implicitement dans le TG. Il nous suffit de le signaler ici une fois pour toutes.

(b) L'obscurité du TA provient de la confusion entre ἐνύπνιον (رؤيا) et ὄνειρος (احداث ، حلم) dont la différence vient d'être établie dans le paragraphe précédent.

النوم وذلك انه يمكنها ان تحرك النفس وتنبهها على الامر الذي قلنا (1) ، ولذلك || سميت الرؤيا بالاسم الذي ذكرنا - المشتق من التنبيه والتحريك (2) - او تكون الرؤيا انما سميت بذلك الاسم من ايرن (3) ومعناه القول (4) ، كما عني به الشاعر || حيث يقول (5) « اني اقول لك هذه الاشياء قولاً حقاً » (6) . وان || ذلك السائل (7) كان يسميه اهل بلاد اثينيقي (8) ايرن (9) ، || وذلك انه كان يمضي الى حيث ما يامرہ الانسان (10) .

الباب الثاني

2

في الرويات الظاهرة وفي ذوات التأويل (11)

١٠

وايضا فان من الرؤيات || رؤيات ظاهرة (12) ومنها ذوات تأويل (13) . اما الرؤيات الظاهرة فهي التي تكون مثل الشيء الذي تدل عليه ، مثل || انسان يرى كانه في البحر وكان البحر هاج عليه وتموج (14) ، فلما انتبه اصاب

(1) και μεθ' ὕπνου ἐνεργεῖς ἐπάγειν τὰς ἐγχειρήσεως ἐγείρειν τε και θρᾶναιεν τὴν ψυχὴν πέφυκε. (2) τοῦ ὀνόματος αὐτῷ τεθέντος ἀπ' ἀρχῆς. (3) τὸ ὄν εἶρην. (4) λέγειν. (5) ad. (6) τὰ δὲ τοι νημερτέα εἶρω (Homère, Ody. XI, 137). (7) πρὸς αὐτόν. (8) οἱ Ἰθακῆσιοι. (9) Ἴρων. (10) οὐνεκ' ἀπαγγέλλεσσε κίων, ὅτε πού τις ἀνάγοι (Homère, Ody. XVIII, 7). (11) Περὶ θεωρηματικῶν κ. ἀλληγορικῶν (LV). (12) θεωρηματικοί. (13) ἀλληγορικοί. (14) πλέων τις εἶδοξε νεογενεῖν — οὗτοι καὶ δεκατέτλις : وياقمل .

- ذلك بعينه ، وذلك انه || سار في البحر و(1) هلكت سفينته (2) ولم يسلم ممن كان فيها احد الا هو ونفر يسير (3) .
 و(4) مثل انسان راى كان رجلا (5) قد طعنه ، || فلما اصبح وخرج من موضعه (6) ، || ضربه ذلك الرجل ضربة على (7) كتفه في الموضع الذي راى في منامه انه ضربه (7) فيه . وايضا فان انسانا راى كانه قد اخذ فضة من بعض اصدقائه ، فلما [3r] كان من غد دفع اليه ذلك الصديق عشرة || امنا فضة (8) من غير ان يكون وعده من ذلك شيئا (9) . واما الروايات ذوات التاويل فهي التي يرى الانسان فيها في منامه شيئا فيدل ذلك على شيء آخر ١٠ بمشاركة ما طبيعية فيما بينها وبين النفس .
- (10) وساخبر بالسبب الذي من اجله يرى ذلك كله (11) ، بقدر مبلغ طاقتي ، واين (12) اولا المعنى الذي يقع عليه هذا الاسم ، فانخبر بالحد العام الذي تحد به الرويا الذي لا يخالف فيه احد ، الا ان يكون من || المحبين للغلبة (13) ، || ونعوذ بالله ١٠ من ذلك . فاقول (14) :

(1) ad. (2) omi καταποθέν: حنيد . (3) omi μόλις : بصيرة . (4) omi κάθ' αὐτόν : ايضا . (5) omi omi ἢ μεθ' ἡμέραν συνεξελθεῖν εἰς θήραν συνέθετο : كان اتفق مع . (6) omi καὶ δὴ συνεξελθόν . (7) ἐτρόθη... παρά : للخروج الى الصيد في اليوم التالي . (8) μνῶς . (9) παρακαταθήρησιν ἐρύλαξεν : ليحفظها وحده . — I.a var. LV : καὶ πολλὰ (ἀλλὰ, ad V) ὅσα τοιαῦτα, ἐσάρτεε par H, n'apparaît pas dans la TA. (10) omi 'Εγὼ δ' οἶμαι δεῖν : [نولد] . (11) omi καὶ ἀποβαίνουσιν : ويتحلى . (12) εἰπεῖν . (13) φιλονεικοῦντας : المشاهدين . (14) ad.

ان الرؤيا هي حركة للنفس او || توليد كثير الفنون (1) ،
 دال على خير او شرّ سيكون فيما بعد ، فاذا كان ذلك كذلك
 فان جميع الرؤياآت التي ترى (2) ثم يكون فيما بينها وبين
 الشيء الذي تدل عليه زمان ما طال او قصر ، فانما تتقدم
 النفس فتدل عليها || بمثالات وصور لتلك الاشياء طبيعية (3)
 وهي التي تسمى الاصول ، || تتصور فيها في ذلك الوقت
 الذي قبل حدوث الشيء حتى نظن اننا (4) نعلم تلك
 الاشياء التي ستكون || على سبيل الفكر الذي يستنبط به
 علمها (5) . || وجميع الرؤيات ، ما لم يستعمل فيها تحديدان ،
 ١٠ رؤيات ترد ، اذا كانت من الصنف الذي انما نصل الى
 معرفتها بذلك (6) ، فانا لا ننتفع بتقدمة الانذار الكاين
 منها ، ان لم نحكم العلم [3٧] بها || قبل ذلك ونعتاد
 معرفة ما تدل عليه (7) ، || اذ كان ذلك الشيء الذي يدل
 لا ينتظر حتى يدل على الاشياء الخارجة (8) || ويخبر كل
 واحد منها بالشيء الذي تدل عليه (9) || « فقد يمكنك ان

(2) ἀποβήσεται. (2) تصور لأشكالها المتعددة : πολυσχήμεον ... πλάσις [1]

(3) δι' εἰκόνας ἰδίου. (4) ἐν τῷ μεταξὺ χρόνῳ νομίζουσα ἡμᾶς δύνασθαι :
 حق نظن اننا لتعلم في برهة من الزمن ان
 (5) λογισμῷ δεδασκομένους. (6) ὅσα δὲ
 τῶν γινομένων ὡς ἴσθαι νοοῦν ἐπιδέχεται θεωρεῖν, μηδὲν ὑπεριτευμένῳ τοῦ ὄντος
 ἔστιν ὁ θινωκῶν ἡμᾶς εἰς τὴν ἐπαγωγὴν αὐτῶν :
 فلما تحقق بعض هذه الامور في اقل :
 قبل ان تجري بالاختيار : πρὶν πείραμαθεῖν. (7) برهة من الزمن بعدت من برهتنا الى فحوها
 — οἱ αὐτὰ δι' αὐτῶν δεικνύουσιν :
 نعرض بعضها بعض (8) οὐδὲν τῶν ἐξωθεν εἰς
 ἐπιθεῖξιν ἀναμείνασα τῶν σηματομενῶν :
 ولا شيء من الخارج يوقف عن اظهار دلالتها
 (9) τρόπον τινὰ βοῶσα ἐκῆστος ἡμῶν :
 جنوء ان كلاً ما يمكنه ان يهتف

- تعلم ما قلنا اذا انت لقيتنا حتى نقبل منك ونصدقك» (1) فيما يقوله من ذلك جميع الناس . وذلك انه لا يمكن احد ان يقول ان || هذه الاشياء التي تدل عليها الرؤياآت (2) ليس انما تكون (3) بعد الرؤيا (4) || وهي اشياء لا تنقص عما دلت عليه الرؤيا شيئاً (5) || وبعض هذه الروياآت يكون فيها من الصور التي في الفهم ما يحيط باقصى ما في الشيء الذي يظهر ويشاهد (6) . || ولم يوجد اسم الرويا باليونانية - وهو انيرن - من بعد ، اذ كان مشتقا من التوهم والفهم وكان ما يرى منها جاريا على سبيل النطق والفهم (7) || ويتبع ما قلنا ان نخبر ان الاضغاث لا تنذر بشيء (8) . ١٠ وقد تكلم في ذلك غير واحد من الناس منهم (9) || ارطامون الذي من اهل ماليسيا (10) و|| فوبس الذي من اهل انطاكية (11) . || فاما الرؤيا فهي شيء يرى وينبئ بشيء (12) . واما نحن فقد تركنا تلخيص (13) ذلك || على الدقيق والاستقصاء (14) ،

(1) 'θέσσαι τούτου και πρόσχε δι' ἐμοῦ μαθῶν ἢ σοι μάλιστα δυνάτον':
 انظر الى هذا والله اليه متملعا في قدر استطاعتك (2) τὰ ταυῦτα. (3) ἀποβαίνει.
 (4) τὴν ὕψιν αὐτῶν. (5) οὐδ' ἄλλοτερον διαλείποντα: بدون فترة ولو زهيدة
 حق يمكن (6) ἤδη δὲ αὐτῶν ἐνα ἅμα νῆματα ὡς εἶπεν ἐπὶ τῆς εἴσεως κατεχομένης περαιούσται: يمكن القول ان البعض منها يتحقق في حال الفهم نفسه بينما لا تزال الرؤيا حاضرة
 (7) εἶδεν και τῆς προσσηγορίας ἔτυχεν οὐκ ἀλόγως, ὅσα θεωρούμενα και ἀποβαίνοντα: فمن هنا ينتج ان تسميتهم [بالرؤياآت] المنظورة والمتحققة في آن واحد . ليست بعيدة عن الصواب.
 زد على ذلك: Ἐπειτα δὲ τούτοις τῶ μὲν εὐσυνίει τῶ ἀσημάνει το φάντασμα: وبالعلم ايضا: (8) (9) και δὴ και: ان العجز الذي لا يمكن له هو من الغيال
 (10) 'Αρτέμιον ὁ Μιλήσιος. (11) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (12) τῶ δὲ ὄνειρον βαμὰ τε και χροματισμός. (13) ἐξήγησιν: شرح. (14) εἰς λεπτόν.

|| وذلك انه امر خفي ، وانا ارى انه لا يمكن ان نستقصي القول في ذلك حتى نبلغ منه غايته (1) .

الباب الثالث

في انواع الرويا (2)

• وايضا فان || الرؤيا ذات التأويل (3) قد قسمها قوم بخمسة انواع وذلك انهم جعلوا [1] بعضها خاصية (4) وهي التي يرى الانسان فيها في منامه ا [4] يفعل شيئا او انه يعرض له شيء ، لان الشيء الذي يراه في المنام يعرض || لذلك الانسان (5) ، كان ذلك خيرا او خلاف الخير ، وجعلوا [1] التي تعرض || لغير صاحب الرؤيا (6) وهي التي يرى الانسان فيها || انه يفعل شيئا بغيره وان غيره يفعل به شيئا (7) ، فان هذه الاشياء انما تعرض لاولئك وحدهم ، ان كان ذلك خيرا وان كان خلافا ، ولو كان (8) ممن جرت له بمعاشرتهم عادة . وبعض الرويات || التي تقدم ذكرها (9) مشتركة (10) وهي التي قد يفهم معناها من

(1) ἐπει δὲ γὰρ μὴ ἔστι καταφανὴ οὐδ' ἔστιν, τοῦτον ἠγνοῦμαι μὴδὲ ἐξηγουμένῳ τινὶ παρακολουθεῖν δύνασθαι: "ان اذا كانت تلك الاشياء ' على ما هي ' غير ظاهرة ' فان افان ' ان ' اي مقدر كان يعجز عن استقصاء ذلك . (2) Περὶ εἰδῶν ὄψεων (F.). (3) ἀλληγορικῶν. (4) ἰδίους. (5) αὐτῶ τῶ ἰδόντι. (6) ἀλλοτρῶν. (7) ἄλλου δοκῆ ἐνεργεῖν ἢ πάσχειν: "ان غيره يفعل شيئا او يعرض له شيء". (8) οἱ εἰδείη αὐτῶν χεῖν: "يعرفه و". (9) ad. (10) κοινά.

- نفس هذا الاسم ، وذلك انه معلوم انها تكون للانسان مع غيره . وبعضها يرى فيه الانسان مرفى (1) او سورا او سوقا او موضع رياضة (2) او || شيئا مما هو للعامه في المدينة (3) || فهذا النوع يسمى باسم منسوب الى المجامع (4) . وبعضها يرى فيه الانسان ما كان مرما (5) مثل ذهاب (6) الشمس وفساها (5) او (7) القمر او (7) || شي من (8) الكواكب || والتغير والتبدل الذي (9) يرى انه قد عرض في الارض او (10) في البحر ، || وهذه الرويات تسمى الاما عالمية (11) ، ويخص (12) بان تسمى || روايات عالمية (13) .
- || وليس الامر في جميع ما ذكرنا على ما قيل مطلقا (14) ، وذلك ان النوع الخاص (15) || من الروايات التي ذكرنا (16) ليس انما يعرض ما يدل عليه [4v] ، ولذلك الخاص وحده ابدا (17) ، لان كثيرا منها يتجاوز || الذي لا يعرض له حد الى الاولاد (18) ، مثال ذلك ان انسانا راي في منامه انه قد مات ، فعرض له ان اباه مات ، وهو غيره الا انه

(1) λιμένας. (2) γυμνάσια. (3) κοινὴ πόλις. (4) ταῦτα δημοσία καλοῦσιν. (5) ad; mot illisible, peut-être مرعى. (6) ἀφανισμόν. (7) καί. (8) ἄλλων: من اجل خوف كامل : η τελειαν εκλειψεν . (9) η τελειαν εκλειψεν : والاطالات الغير العموده : ما يسبق فيبفر : πάθη μὲν προαγαρῶν κοσμικά . (10) ——— . (11) ——— . (12) κυρίως : . (13) ὑνείρατα κοσμικά. (14) ἔχει δ' ὄχρ οὕτως ἀπλῶς ὁ καθολικὸς λόγος. (15) ἰδίους. (16) ad. (17) οὐδὲ... ἀποβαίνειν συμβέβηκε διηγεκῶς τοῖς ἰδοῦσι μόνους : لا يتم تحقيقه دائما لمن رأى الرؤيا فقط : الى الاقربان : (18) εἰς πέλας :

مشارك له في النفس والبدن جميعا . وايضا فان انسانا آخر رأى كأن عنقه ضربت ، وعرض لهذا الانسان ان مات ابوه الذي هو سبب حياته وبصره كما ان الراس هو سبب لذلك . ومن هذا الجنس ايضا انسان رأى في منامه ان بصره ذاهب ، فدل ذلك على موت ولده لا على موته . || واشياء اخر مثل هذه كثيرة يمكن الانسان ان يعلم منها ان دلالتها انما تعرض لغير صاحب الرؤيا لا لصاحبها (1) ، كما ان الانسان قد يرى رؤيا لغيره فيعرض تأويلها له ، والذي يكشف ذلك هو المحنة . مثال ذلك ان انسانا رأى في منامه كان اباه يحترق في النار ، فعرض ان مات صاحب الرؤيا نفسه ، فصار ابوه ، بسبب اغتمامه عليه (2) ، بمنزلة من يحترق بالنار غمًا . وايضا فان انسانا رأى في منامه كان مملكته (3) قد ماتت ، فلما كان بعد الرؤيا (4) مات هو ، وذلك انه عدم ما كان يلتذ به . ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان في منامه ان امه مريضة وان امرأته مريضة ، فان ذلك يدل على ان الامر في صناعته || امر ضعيف وانها على غير ما ينبغي (5) ، [5r] || وذلك بالواجب ما صار كذلك (6) ، لان الناس يرون (7) ان الصناعة بمنزلة الامم ، في ان || الغذاء والتربية

(1) om H; cf. LV: και πολλά εἰλα ἕσα τοιαῦτα εἶποι τις ■ (ξ, V).

(2) om ὡς εἰπεῖν. (3) ἐρωμένη αὐτοῦ : محبوبة . (4) om μετ' ἄλλον : قليل .

(5) ἀσθενεῖς καὶ ἀκόσμιους. (6) οὐδὲ γὰρ οὐδὲ διαφωνεῖται τοῦτο γε. (7) συμ-
 φώνως δοικέναι λέγουσι : مجموع على القول .

تكون عنها (1) ، واما المرأة فلانها شيء خاص (2) لذلك الانسان . وايضا فان الانسان اذا رأى في منامه اصدقاه ، فانه ان راهم || في ضيق وغم (3) ، دل ذلك على || ضيق وغم (4) يناله ، وان راهم في سرور ، دل ذلك على امر لذيذ . || ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان انه يرد ويزرع ويبكت انسانا رقاصا او ضد ذلك (5) . || واما الامر الاول الذي ذكرناه من دلائل هذا الصنف من المنامات وقلنا ان كبيرا قضى به فيها فانه امر يعرض على ما قالوا [1] في اكثر الامر (6) . || واما الامر الثاني الذي وصفناه من بعد ، فانما يعرض في الخير ، الا انه على حال ربما كان على ما قلناه ، حتى ان العلماء بهذا الشأن قد يوقعهم ذلك في الغلط (7) .

|| وينبغي ان يعمل على ان الامر فيها على ما اصف (8) :
 اما المنامات || التي سميت (9) الخاصية فان ما كان منها لا يتجاوز صاحبها الذي يراها الى غيره (10) ولا يفعلها

(1) τρέφει. (2) ιδιαίτατον. (3) λυποῦντο. (4) λύπας. (5) ἀπό δὲ τῶν αὐτῶν ἐστὶ καὶ τοὺς κοινοὺς διελέγχειν οὐκ εἰρῆς, ὧν καὶ αὐτῶν ἀντὶ κοινῶν ἰδίας ἡδὴ τινὲς ἔσχον τὰς ἀποβάσεις : تعود : دلالتها لا على الحركة . فيها بل بالآخرى على رايها
 ولا ان [التفسير] : ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ οὕτως ἔχει : واما الامر الثاني الذي ذكرناه من بعد ، فان ما كان منها لا يتجاوز صاحبها الذي يراها الى غيره (10) ولا يفعلها
 (7) ἀλλ' οὐδ' ἔστιν ἕτερον οὕτως ὡς ἑμαῖς φραμὲν γινόμενα πλάνην τοῖς περὶ ταῦτα θεοῖς ἐμποεῖ : اما ما زدنا فهو نادر وهو ' كما قلنا ' جدير باغراء العارفين في هذا السبيل :
 (8) διαληπτέον δὲ περὶ αὐτῶν ἔστι. (9) ad. (10) πρὸς τοὺς πέλας منه : الى الاقربين منه :
 — οὐκ ἐν μόνῳ τοῖς ὄρωσι καὶ πρὸς μόνους ὄντα : بل تكون فيه وحده وله وحده .

بانسان آخر او يفعلها به انسان آخر ، فانما تعرض للذي يراها (1) ، مثل ان يرى الانسان انه يأكل (2) او انه يغتني او انه يرقص او يلعب بالملاكمة او انه يصارع او انه يخنق نفسه او انه مقتول (3) او مصلوب || او ان الصاعقة وقعت عليه فاحرقته (4) او انه يسبح او انه وجد كنزا او انه يجامع او انه يتقيا او انه يتبرز او انه ينام او انه يضحك او انه يبكي او انه يكلم الملايكة (5) [5v] وما اشبه ذلك . واما ما كان من هذه المنامات من امر البدن [ا] و اعضاءه او من الاشياء التي من خارج ، مثل الاسرة [ا] و الفراش (6) [ا] و الكرسي (7) وغير ذلك من الاواني واللباس وما اشبه ذلك من الاشياء التي هي مما (8) للانسان خاصة ، فانما تدل (9) على ما يعرض للاصدقاء والاقارب ، || على ما يليق بكل واحد منها (10) ، مثال ذلك ان الراس للاب (11) والرجلين للعبيد (12) واليد اليمنى (13) للابن وللصديق وللأخ واليد اليسرى || للام وللمرأة (14) وللصديقة (15) وللأخت ، والمذاكير للوالدين وللمرأة وللولد

(1) om (avec V) μόνοις : وحده . (2) τὸ λέγειν : يتكلم ; cf. L. : δεῖναι . (3) ἀποθνήσκειν . (4) αἶ . (5) θεοῖς ; La particule αὐ est ajoutée dans toute cette phrase . (6) κλισία : العزال . (7) κλισία : الصناديق . (8) καίτοι : و غير ازاها . (9) om πολλάκις : غالبا . (10) κατ'ὀικειότητα τῶν χρεῶν . (11) πατέρα (avec Reiske) ; cf. L.V. : μητέρα . (12) δούλον . (13) om πατέρα : [و] للاب . (14) γυναίκα καὶ μητέρα . (15) om καὶ θυγατέρα : وللأبنة .

والفخذين للمرأة وللصديقة . || وسائر الاشياء على هذا القياس (1) .

- واما || المنامات التي سميت (2) مشتركة والتي لغير صاحب الرويا ، فان ما كان منها انما يفعل (3) بنا ومن اجلنا ، فينبغي ان نظنّ به انه لنا خاصة ، وما كان منها ليس يفعل بنا ومن اجلنا ، فانه انما يعرض ذلك لقوم غيرنا ، الا انهم ان كانوا اصدقاً لنا وكان ما تدلّ عليه الرويا خيراً فان ذلك الخير (4) يعرض لنا من ذلك شيء من السرور واللذة ، وان كان ما تدلّ عليه الرويا شراً فانه يعرض لاولئك الاصدقاء شراً ، فاما نحن فليس يلزمنا ذلك ، الا انا نشاركهم في الفهم كما قلنا في المعنى الاخر (5) . واما ان كان الذي يرى لهم ذلك اعداً ، فينبغي ان نقول انها تدلّ على خلاف ما ذكرنا . واما || الرويات المنسوبة الى المجامع (6) [6r] والتي || تسمى العالمية (7) فاني اقول فيها ان ما لم يكن للانسان به منها عناية ، || فان رؤيته في المنام تخنه ولا تصدق فيه صاحبته (8) . || فانا قد نجد (2) || السوقة

(1) τῶν ἄλλων ἑκατόν, ἵνα μὴ μακρολογῶμεν, οὕτως σκοπητέον : (2) ad. اما ما يختص بكن ما بقي ، فكفي لا تطيل الحديث فيه ، ينبغي ان نعتزه حسب ما علي (3) γίνεται (4) ||| γίνονται ἐκείνοις : يكون لهؤلاء - (5) ἤμῶν δὲ λίσση, οὐ πάντως δὲ διὰ τὰ ἐκείνων κακὰ, ἀλλ' ἕδη τις ἰδέα: ليس بسبب هذه ، بل بالمرور على التماس بل لا مور غاضة (6) δημοσίων. (7) κοσμικών. (8) ὕπερ τούτων οὐδὲν ὀφείτῃ, ἀπεὶ καὶ ὕπερ ἰδέων ἕδη τινὲς μὴ φροντίσαντες ὄνειρους εἶδον : فلا يرى منه شيئاً ، بينما قد يرى بعض الامور العاضة التي لم يستر بها .

والعامة (1) قد يرون (2) مقاما (3) ليس من شأنهم ||
 وما ليس لهم به عناية (4) ، || وذلك ان الانسان اذا كان
 صغير القدر ورأى في منامه امرا عظيما مجاوزا لقدره ، فان
 ذلك مما يعلم بالقياس انه غير ممكن ان تجعل تلك الرؤيا
 مما يخص ذلك الانسان (5) ؛ إلا ان يرى ذلك ملك او
 رئيس او || رجل كبير (6) ، وذلك ان || هذه الطبقة من
 الناس (7) تعنى || بامور العامة والرعية (8) ويمكن ان
 تاتيهم الرؤيا في ذلك || وليسوا [1] مثل السوق والعامة الذين
 انما اليهم من الامور السير ، ، لكنهم بمنزلة الموالي المعينين
 بتلك الامور (9) . وقد قال مثل هذا القول الشاعر حيث
 ذكر الرويا التي راها ابيامنن (10) - || كان الملك العظيم
 الشأن الذي تولا (!) تدبير الحرب التي كانت بين السريانيين (!)
 والبربر (11) - وقصها || في المجمع الذي يشاور فيه
 اليونانيون (12) . || فانه ذكر انه قيل له في تلك الرؤيا (11) :
 « لو كان زعم رجل آخر من اليونانيين (13) انه رآها || لشككتنا
 فيها ولكذبناه (14) واما الآن فان الذي راها || رجل عظيم الشأن

(1) μικρόν ὄντα. (2) ἀναδέχασθαι... ὄσαν. (3) μεγάλων πραγμάτων.
 (4) ἀδύνατον. (5) διελύγχει γὰρ τὸν λόγον ἰδίαν ὄντων καὶ τοῦτων τῶν οὐσίρων
 والسبب في من ذلك لانها رؤيات خالصة وتتحقق : τὸν λόγον ἰδίαν ὄντων καὶ τοῦτων τῶν οὐσίρων
 والى من ذلك لانها رؤيات خالصة وتتحقق : τὸν λόγον ἰδίαν ὄντων καὶ τοῦτων τῶν οὐσίρων
 (6) τὸς τῶν μεγιστάνων. (7) τοῦτοις. (8) τὰ κοινά. (9) ὡς ὅτι
 ἰδίωται μικρὰ πεπιστευμένοι, ἀλλ' ὅς δεσπότῃ καὶ τινος πραγμάτων διατεταμένῃ
 ὑπὲρ εὐδαιμονίας. (10) Ἀγαμέμνωνος. (11) πλ. (12) διαλαμβανόντων αὐτοῦ ἐν
 τῇ (σοφίᾳ) τῶν γερόντων. (13) Ἀχαιῶν. (14) ψευδῶς κεν φαίμεν καὶ νοσηφίζομεθα
 λέγοντες : εἰς τὴν ἀλήθειαν λέγοντες .

- والفضيلة مجمع على ذلك من امره في جميع العسكر (1). وليس
 إنما يريد ان يقول || هذا الشاعر (2) ان هذه الرؤيا لو كان ادعى
 || انسان من العوام (3) انه رآها || لكذبناه، لكنه يريد ان يقول
 انا نكذب نفس الرؤيا (4) [6v] || التي راى ونقول انه (2)
 لا يعرض لنا من تاويلها شي (5). || فلم يكن يعني بذلك
 المصغير القدر من الناس (2). واما اذا كان الذي رآها رجلا
 ملكا || فهي حق (6). وقد برّد علينا قوم هذا الراي فيقولون
 انا قد نجد قوما من العوام والسوقة رأوا [1] من الرويات ||
 المنسوبة الى المجامع (7) اشيا (2) وخبروا الناس بها وكتبوها
 || فوجدت حقا (8) || وذلك ان العارض (9) الذي عرض من
 بعدها كان مشاكلا لها ، وقد غلط (10) القائلون بهذا القول
 وذلك (2) انهم لم يفهموا [1] (11) سبب ذلك ، || لانه
 لم يوجد ذلك صحيحا اذا كان الذي يرى هذا الصنف من
 الرؤيا انسانا واحدا فقط وكان من العوام ولا عرض عند
 ذلك ان ينال تاويل تلك الرؤيا جملة الناس وجماعتهم ||
 لكنه انما يعرض ان ترى جماعة كثيرة روايات كثيرة بعضها

(1) μέγ' ἄριστος ἐνὶ στρατῷ εὖχεται εἶναι (Homère, Il. II, 80ss.). (2) ad.
 (3) τις... Ἀχαιῶν ἰδιότης. (4) οὐχὶ ψεύδεσθαι αὖ τὸν λέγοντα ἠγοῖμεθα, ἀλλὰ
 ψευδῆ εἶναι τὸν ἑνταῦθα αὐτόν. (5) οἳ διὰ καὶ ἡμᾶς ἀπύρομεν αὖ τοῦ πρῶτου.
 (6) ما لا يحتملنا على التتبع بقوله : «لأنه
 لا يأت لنا رؤيا إلا ان يراه علينا». (7) δημοσίους. (8) καὶ προθέντες ἐπιστάθησαν.
 (9) τὰς ἀποβάσεις. (10) λαθάνοντες : τὸ. (11) ἐργώματα.

من جنس الرويات الخاصة لواحد واحد من الناس (1) ،
 || فتكون الحال بهذا السبب قد صارت (2) || ألا يكون صاحب
 الرويا انسانا من العوام لكن ذلك بمنزلة ما قد راه رئيس
 جيش وامة كثيرة العدد (3) ، || وذلك ان الانسان يسمع
 روايات كثيرة من هذا الجنس يحكيها اهل المدينة التي
 سيصيب اهلها خيرا يشملهم ويسمع ذلك من قوم مختلفين
 وعلى انحاء مختلفة (4) . || وكذلك ايضا نجد الحال اذا
 كان الذي يعرض لهم ضد ما قلنا . فاما نحن فان امثال
 هذه الرويات اذا لم يرها جماعة من الناس انما نتاولها ونقول
 انها تصيب نفرا يسيرا او صاحبها وحده (5) ، ألا ان يكون
 [7r] ذلك الانسان من القواد او اليه ضرب آخر من الرياسة ،
 || كان مثلا امام تلك المدينة او عرافها (6) . فيرى مثل
 هذا الراي ايضا || نيقسطراطس الذي من اهل افسس (7)
 وبظامورس (8) صديقه (2) || الذي من اهل اليقارناسيا (9)
 || وهما رجلان حكيمان (10) .

(1) οὐ γὰρ ἐνὸς ἰδόντος ἀπέβη ποτὲ ἰδιώτου ὄνειρος εἰς τὸ κοινόν, ἀλλὰ πολλῶν κατὰ τὸ αὐτὸ, ὅν οἱ μὲν δημοσίᾳ ἀναγορεύουσιν οἱ δὲ ἴδιᾳ ἑκαστος. (2) ad.
 (3) καὶ γίνεται οὐκ ἰδιώτης ὁ ἰδὼν ἀλλὰ καὶ στρατηγῶν καὶ ἀρχόντων οὐδὲν ἧττων δήμος : ὅσα ἐστὶν ἡ ἀλήθεια . فان السبب ليس اذن شاه . وهكذا | يكون صاحب الرويا شخصا منفردا . فان السبب ليس اذن شاه . من قائد جيش او رئيس
 (4) ἀγαθῶν μὲν γὰρ ἔσομένου κοινῶν πόλει μυρίους ἂν τις ἀκούσας λεγόμενους ὄνειρους, οἱ σημάδιον τοῦ μέλλοντος ἄλλοις ἄλλοις καὶ διαφόρῳ ὄψει.
 (5) οὕτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἐναντίων, ἔάν τις πολλοί, εἰς δὲ τις ἴσῃ, δίκαιος οὐκ ἂν εἴη μόνος ἀναδέξασθαι τὴν ἀπόβασιν : ὅσα ἐστὶν ἡ ἀλήθεια . وهكذا يجري في الامور المماثلة ، فان كان الذي يراه ، ديكاموس ، فانه لا يكون احد من اهل المدينة وحده بل يسمع ذلك من اهل المدينة او عرافها . فانه لا يكون احد من اهل المدينة وحده بل يسمع ذلك من اهل المدينة او عرافها .
 (6) H; cf. VL: ἡ (om L) ἱερεὺς ἢ μάντις τῆς πόλεως. (7) Νικοστράτῳ τῷ Ἐφέσειῳ.
 (8) Πανιάσιδι. (9) τῷ Ἀλικαρνασσεῖ. (10) γνωριμωτάτους ἀνδράσι καὶ ἑλλο-
 λιμοῖς : وهما رجلان واسما الشهرة والكثر .

3

الباب الرابع

في الستة الاصول (1)

وايضا فان العلماء بهذا الشأن يقولون انه يجب ان يبحث
 عن (2) الامور الطبيعية || واما جرت به العادة وعن الستة (3)
 والصناعة وما يرى من الاسماء (4) || ولم يقفوا (!) على
 ان مرأى شيئا طبيعيا لا يلايم طبيعته فان حاله اردى ، الا
 ان يتفق بسبب الشيء الموضوع ان يكون ذلك نافعا (5) ، ||
 مثل من كان نهما اذا رآى في منامه كانه يتبرز ، ومثل
 من كان يعمل لله تبرك وتعالى فهو في نهاره طاهر وفي ليله
 نقى على ما ينبغي ، اذا رآى في منامه جماعات كواكب
 وطلوع الشمس والقمر وما اشبه ذلك (6) . || والمنامات ايضا
 الخارجة عن العادة ليست بموافقة ابدا للذين يرونها وتشاكلهم
 ولا في جميع الاوقات (7) . والذي اقول في سائر الاصول

(1) Περὶ τῶν στοιχείων (I), Περὶ εἰδῶν ὕπνῳ (V). (2) κρίνειν αἴτια : يتناول في رؤية . (3) νόμος καὶ ἔθος . (4) καὶ χρόνος : والوقت . (5) οὐ προσηγορεύοντες ὅτι τὰ φύσει βλεπόμενα τῶν οὐ βλεπομένων φύσει δεινότερα τοῖς ὄρωσιν , εἰ μὴ χρησιμεύει δὲ τὰς ὑποκειμένας τοῖς πράγμασιν ὑποτάσεις . من فور ان يقرض الانسان شيئا ان المرئيات المرافقة للطبيعة هي اضرة للرأى من تلك التي لا توافقها . الا
 (6) γίνεται γὰρ πως (ὥς , LV) τοῖς εὐπόροις τὸ φησὶν καὶ τοῖς τὰ πάνυ μυστικώτερα πράττουσιν ἡμέρην καθαράν καὶ νυκτὸς εὐσημος ἀστέρων χορδὴ ἡλίου τε καὶ ἀελήνης ἐπιτολαὶ καὶ τὰ παρακλήσια : فكذلك تكون للموسمين وللذين يمارسون الاسرار العظيمة رؤية الايام الضافية والليالي المتلائمة
 (7) καὶ τὰ κατὰ τὸ θεὸς οὐ παντάπῃσιν ἀρμόζουσι ταῖς τῶν κοιρῶν ἐπιμύθαις ὁμοιοῦμενα : وما ما هو على حسب العادة فانه لا يوافق . لسائر المرافقة ما يختص باختلاف الازمنة .

الباقية شبيه بما قلته في هذا. وينبغي || معما قلنا(1) ان ينظر || في الاعتدال والامر الوسط(2) || من كل واحد من هذه الاشياء (1) . (3) ولا كانت || هذه الاشياء و(1) هذه الاصول(4) غير جامعة لكل الرؤيا || بالواجب [7v] ما(1) صار كثير من الناس يهزأ ويضحك من قوم يجمل بعضهم هذه الستة ثمانية عشر وبعضهم مائة وبعضهم مائتين وخمسين ، وذلك انه ليس فيما يذكرونه من ذلك شيء يخرج عن هذه الستة الاصول .

|| فلنكتفي الآن بما قلناه في امر النقصانات التي في هذه الاقاول(5) . وينبغي ان نقول ان الذي يعم جميع ذلك شيان الاول منهما يقال له الجنسي(6) والثاني يقال له النوعي(7) . فاما الاول فهو هذا :

(1) ad. (2) της συμμετρίας. (3) Περὶ τῶν ἐξ στοιχείων (V). (4) οὐ ἐξ : الستة. (5) ταῦτα μὲν εἶναι εἰς ἀναπλήρωσιν τῶν παλαιῶν ἐνθεῶς εἰρημένων ἱκανῶς εἰρηται. (6) γενικόν. (7) εἰδικόν.

البَابُ الخَامِسُ

في الامر الجنسي (1)

- الروايات منها ما يدلّ بالشيء الكثير على الشيء الكثير ومنها ما يدلّ بالقليل على القليل، ومنها ما يدلّ بالقليل على الكثير ومنها ما يدلّ بالكثير على القليل (2). اما التي تدلّ بالشيء الكثير على الشيء الكثير، فمثل انسان رأى في منامه، وهو في بلاد غريبة (3)، كانه يطير (4) ويطلب غرضاً ما كان يقصده، فادركه بمكان جناحين فتناوله (5) فطار مع الطيور (6). فعرض لهذا الانسان ان يرجع (7) الى منزله (8) ثم سافر فغاب عنه (9). وكان دليل ذلك في منامه ما رأى من انه لم يقصر عن الغرض الذي كان يطلبه ولم يعدل عنه (10)، كأن ذلك كان دليلاً على مصيره الى منزله والموضع الذي يقصده، وسافر الى منزله من اجل الطيران الذي رأى في منامه، اذ كان ذلك مسيراً (11)، ورجع فصار

(1) Περὶ τρόπων γενεῶν (I.V). (2) οἱ δὲ πολλὰ δι' ὄλγιον, οἱ δὲ ὀλίγα διὰ πολλῶν. (3) ad. (4) πέτεσθαι ἀράμενος. — οὐκ ἐκ τῆς οἰκείας μεταβολῆς : مراد نفسه. (5) εἶτα γενόμενος ἐπ' αὐτὸν πτερόν ἔχειν εἶδός. (6) οὐκ καὶ μετὰ ταῦτα κατήχηται πάλιν εἰς τῆς οἰκείαν : عاد الى بيته من جديد الى بيته. (7) μεταναστεῖναι : هجر. (8) οὐκ διὰ τῆν πτήσων : بسبب الطيران. (9) ad. cf. (7). (10) καὶ τὰ προκείμενα καὶ μάλιστ' ἐσοιουδαίμενα τούτῳ περὶναι διὰ τὴν μὴ τοῦ σκοποῦ ἡμαρτηρότητα. (11) καὶ δὴ εὐπορήσας ἰσχυρῶς : ἔπειθ' ἐτοῦς εὐπόρουσ ἔχειν φαρμάκον : وانه حصل على قوة طاعة من اجل انه يقال ان الاغنياء لهم احنة.

الى (1) بلاد غربة ، بسبب ما رأى من طيرانه فيما بين الطيور التي [8٢] ليست من جنسه ، || لكنها غريبة (2) ، ثم عاد (3) الى منزله . واما التي تدل بالشيء القليل على الشيء القليل فمثل انسان رأى في منامه كأن عينيه من ذهب ، || فعرض له ذهاب البصر (4) ، وذلك ان الذهب ليس مما يخص العين . واما التي تدل بالشيء القليل (5) على الشيء الكثير (6) فمثل انسان رأى في منامه انه قد ذهب اسمه عنه ، فعرض له ان هلك ابنه ، ليس لانه قد كان ذهب منه في منامه || ما يكرم عليه (7) فقط ، لكن لانه اتفق ان اسم ابنه كان مثل اسمه . وهذا الانسان ايضا هلك ماله || في دفعة (8) ، بسبب قصة (9) رفعت عليه || كان فيها اشياء يهرب منها الناس فاستقصي ماله وصار للعامه (10) وناله || ذل وهوان (11) وهرب (12) || ذلك الانسان (2) ، ثم خنق نفسه قيات وذهب اسمه من الناس (13) . || وهو بين ان جميع هذه الاشياء اصابته من دليل واحد وهو قياس لجمعها (14) .

(1) διατρίψας : وانه ذل . (2) ad. (3) καθ'εναν . (4) ἐπιφλόγη . (5) πολλά : الكثير . (6) ὀλίγον : القليل . (7) τὸ τιμωτάτου : اثنى عشر . (8) ἀπρόαν : بالجملة . (9) δικάων τινῶν : بعض الشكاوى التي . (10) ἐπ' αὐτὸ ἕκαστον φεύγον γραφὴν δημοσίου ἀδικημάτων : بسبب جرير مشهود اخذ فيه وحوكم من اجله . (11) ἀτιμος . (12) φυγὰς γενόμενος : واضع متخيا . (13) ὡς μηδὲ ἀπιστοῦν ἔχειν ὄνομα . حق ان يمد : τούτους γὰρ μόνους ἐν νεκρῶν βίβρασις οὐ καλοῦσιν οἱ προσήκοντες : موت ايضا لم يبق اسمه + لان من مات ميتته لا يذكره الاقرباء . في الولاة العامة للبرق . (14) ὅλον οὖν παντὶ γένει : ἔν ὅτι πάντα ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀπέβη τῶ τὸν αὐτὸν ἔχειν λόγον .

- واما التي تدلّ بالشيء الكثير (1) على الشيء القليل (2)
 فمثل رجل رأى في منامه كأنه رجلان يقال له خازن (3)
 يلعبه بالشطرنج وان خازن كان قاهرا لذلك الرجل
 في اللعب ، وانه نزل خازن وهو يطلبه ويروم غلبته (4) ،
 ففرّ ومضى هاربا (5) الى بيارستان (6) كان يسمى
 الجمل وعدا فدخل بيتا كان هناك واغلق ابوابه ،
 وجا شيطان فوقف بين يديه (7) ، ورأى كانه قد نبت على
 احدى فخذييه عشب . فكان ما يدل عليه جميع هذه [8v]
 الرؤيا (8) ان البيت الذي كان يسكنه ذلك الرجل وقع
 عليه وتكسر خشبه ، فكسر فخذ الرجل . وانما دلت هذه
 الرؤيا على ذلك ، لان ملاعبة خازن الرجل بالشطرنج وظهوره
 عليه كانت في دلالتها في مذهب القتل والموت (9) ، الا
 انه لم يقتله (10) لكن الرجل وقع في امر شديد بسبب رجله
 التي هرب بها (11) ولان البيارستان (6) الذي صار اليه كان
 يسمى جملا ، دل ذلك على ان فخذيه ينكسر ، وذلك ان

(1) الكثير : πολλῶν . (2) القليل : ὀλίγα . (3) τὸν Χάριον .
 Un lecteur aurait ponctué le r et lu : خازن . (4) παίζειν σὺν τινι ἀνδρὶ
 ψήφοις . αὐτὸς δὲ σπουδαῖσιν τῷ ἀνδρὶ , καὶ διὰ τοῦτο λειψθέντα τὸν Χάριον χολῶν
 τε καὶ διώκεται αὐτόν : لعب شارون و لذلك لي طلبه و لذلك لي طلبه و لذلك لي طلبه
 يلعب رجلا ما بالكعب وكان يجت ليطلبه و لذلك لي طلبه و لذلك لي طلبه و لذلك لي طلبه
 غضب عليه واتبعه . (5) οὐκ ἀφικόμενος : وهرب . (6) Ἐπαρθοκεῖον : فندق . (7) τὸν
 μὲν οὖν δαίμονα ὑπερθεῖν ἀπάντη : حينئذ شيطانا ذاهبا مبتدئا عنه . (8) τοῦ-
 των ἐγένετο πάντων ἐν ἀποτέλεσμα . (9) καὶ γὰρ ὁ Χάριον ψήφοις παίζων
 λόγον τὸν περὶ θανάτου προηγόρευεν . (10) μὴ καταλαβὼν ■ μὴ ἀποθανεῖσθαι μὲν
 ἐδῆλον : ومما انه لم يلعق به ، دل ذلك على ■ موت : (11) κινδυνεύουσιν δὲ τῷ πόδε διὰ
 τὴν δίωξιν : واما العطر في رجله ، فذلك بسبب المطاردة .

هذا الحيوان (1) || انما يشي رجله اذا نزل في وسط فخذة
 وبقي له من الارتفاع شي يشبه بالشئ المنحني (2) ، كما
 قال اوميروس (3) || في كتاب اونومن (4) . واما الحشيش
 الذي راه نابتا على فخذة فذلك دليل على ان فخذة تكون
 عديمة الحركة ، || وذلك ان الشئ الذي ينبت عليه شي غير
 متحرك (5) . || واذا كان الانسان فهما (6) علم ان عدد
 الاشياء على ما قلنا (7) .

الباب السادس

5

في الامر النوعي (8)

وعلى الامر النوعي ايضا تنقسم الرؤيات اربعة اقسام :
 فبعضها محمود في الظاهر والباطن (9) وبعضها محمود
 في الظاهر (10) مذموم في الباطن (11) وبعضها مذموم
 في الظاهر (12) ومحمود الباطن (13) . وينبغي ان يفهم من

(1) μέσους κάμπτοι τοὺς μηρούς (1) . المسمى جملا : τὸ καλούμενον κήμηλος ὑποπεριμένον τῶν σκελετῶν τὸ ὄψος : عندما يشي ركبتيه فيتراى ذرعه كالمتنور . (3) Ἰδῆνος : في قصائده التولية [التي اهداها] ال اونومي : ἐν τοῖς εἰς Ἐδνομον Ἑβραϊκοῖς : اولى . ان كلمة « جل » هي مشتقة من : οὐκ ἐτύμως κεκλήμενον κήμηλος εἶναι κήμηλος : [ان النسب | ينبت عادة في الارض : ἀναγείσθαι : « الانعنا » . (5) ἐκ γῆς ἀνεήθητος φιλύσκη ἀναγείσθαι : « الانعنا » . (7) τὴν τῆν ἐξ ἀλλοίωσιν ἐπὶ πάντων οὐσίας ἔχουσαν εἶρηαι ἔν . (8) Περὶ πρώτων ἀνθρώπων وبعضها مذموم : οὐκ οἱ δὲ κατ'ἀμφοτέρω κακοί : (L) , Περὶ τοῦ εἰδωλοῦ (V) . (9) الباطن : τὸ ἐντός : (10) الباطن : τὸ ἐντός : (11) الباطن : τὸ ἐντός : (12) الباطن : τὸ ἐντός : (13) الظاهر : τὸ ἐκτός : .

- قولنا باطن الرؤيا || ما يرى فيها (1) ومن قولنا ظاهر الرؤيا ||
 تاويلها الذي يعرض منها (2) . اما الرويات المحمودة في
 الامرين [9r] جميعا فمثل ان يرى الانسان || ملائكة
 السماء (3) وهم مسرورون فرحون (4) ويراهم كأنهم يعطونه
 شيئا || من خيراتهم (5) او يخبرونه بها || او ان يرى (6)
 تماثلاتهم المتخذة من المواد الشريفة (7) . وكذلك الحال
 في الرؤيا اذا رأينا منازلنا تنتفع || باصدقائنا ومن داخل
 منازلنا (8) ، والزيادة الكثيرة فيما نملكه وروية الاجسام اللذيذة
 المنظر || وان نرى ابدانا صحيحة قوية (9) ، فان هذه اشيا النظر
 اليها سار || وما تدلّ عليه محمود (10) . واما الرويات المذمومة
 في الامرين جميعا فمثل ان يرى الانسان في منامه كأنه قد
 سقط || من حرب (11) [1] وارتفع (12) عليه اللصوص [1] و ان
 يرى || الجبار الذي يقال له (13) ققلفس (14) او يرى
 || كأنه دخل (13) مغارته ، او انه يفسد (15) [1] و || ينقص
 شيئا مما يحتاج اليه (16) . || فان هذه الرويات تعرض
 10 لنفس الذي يراها احوال مشاكلة لها والشئ ايضا الذي

(1) κατά την όψιν. (2) κατά την άπόβασιν. (3) θεός... 'Ολομήτιος.
 (4) μειδιώντας: مبتسمون. (5) άγαθόν. (6) ατύχης ή: هز بذاتهم او.
 من والدين والاصدقاء: (8) γονείς φίλους οικότας. (9) πολλήν γένεσιν.
 والقدم: (10) περιπεσών. (11) ηρωή: في هوة: (12) κρημνών. فتسامها يكون علة سرور ازود.
 او مرض: (13) ή υσέσεν: — (14) Κύκλωπα. (15) παραλύσσειαι: القلق. (16) άπολλύσεν τε τών έσπουδαζομένων: اهاو شيئا اجتهد كثيرا في تعصيه.

يعرض عنها مشبه لذلك (1) . واما الرويات التي باطنها مذموم (2) وظاهرها محمود (3) فهي مثل انسان راى في منامه كانه ياكل مع رجل (4) ، فلما اصبح اخذ فحبس . ف(5) الرويا التي رأها تسرّ صاحبها وهي اكله مع رجل (6) ، وما عرض له من الحبس غير سار^(a) . وايضا فان انسانا راى كانه ياخذ من الشمس (7) خبزاً (8) ، || فعاد من عدد الايام بمقدار ما كان يكفيه ويقبمه ذلك الخبز الذي راى انه ياخذه من الشمس (8) . وايضا فان مما ينسب الى هذا القسم [9v] ان يرى الانسان كانه من ذهب او كانه وجد كنزا او كانه اخذ من ميت || دهنا مطيبا (10) او وردا او ما اشبه ذلك || فان ذلك على ما ذكرنا (11) . واما الرويات التي باطنها محمود (12) وظاهرها مذموم (13) فهي مثل ان يرى الانسان انه وقعت عليه صاعقة اذا كان ذلك الانسان فقيرا او عبدا (14) او كان يريد ركوب البحر

(1) οἷαι γὰρ αἱ παθητικαὶ διαθέσεις γίνονται τῆς ψυχῆς κατὰ τὴν θέαν αὐτῶν. فكما تكون تأثيرات هذه الرؤيات في : τούτους ἀνάγκη καὶ τοὺς ἀποβάσεις γίνεσθαι . محمود (2) ἀγαθοί . النفس بعد رؤيتها لها هكذا تكون ضرورية لتأثيراتها فيها بعد تحفيها . فمن الطبيعي ان : (3) οἱ αἰσῶς . (4) τῷ Κρόνῳ : الاله كرونس . (5) οἱ αἰσῶς . (6) θεῶν . (7) τοῦ Ἥλιου . (8) ἀφροῦς . . . ὄμο : خبزتهن . (9) τρυφῶντα : همرةا . (10) ἀφροῦς : همرةا . (11) ἀγαθοί : محمود . (12) κακοί : مذموم . (13) κακοί : مذموم . (14) σφαλισθῆναι : سفلون ὄντα : ان يرى من كان عبدا انه خربو للحرب .

(a) Kronos, détrôné par son fils Zeus, se trouve enfermé dans le Tartare avec les Titans.

او كان يريد || المحاربة وحده (1) ، فان هذه الرويا محمودة لهؤلاء ، وذلك انها تدل الفقير على انه سيستغني وتدل العبد على انه يعتق وتدل راكب البحر على || هدو البحر (2) . وقد تدل هذه الرويا ايضا على عرس (3) . ونفس ما يرى من هذه الرويات ردي وما يحدث عنها محمود .

الباب السابع

في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل (4) .

ينبغي ان تعلم (5) ان || بعض الرويا انما هي مذكرة بشي ما واذا دعا الانسان ربه ان يريه رويا فان الشيء الذي يراه لا يكون مشبها لما تفكر فيه (6) ، || اذا كان دالاً على الشيء الذي يراه (7) ، وذلك ان الرويا التي تشبه || الذي يهتم به الانسان ويتردد في فكره (8) ليس يدل على شي وانما هو اضغاث على ما قلنا فيما تقدم ، وهذه هي التي [10r] يسميها قوم || روايات الفكرة والطلب (9) . واما الرويات

(1) ὁ δὲ . سفر مر هو . مناسب : πλοῦν οὐριον . (2) المبارزة : μονομαχίαν . (3) γάμον . (4) Περὶ μνηματικῶν || μνητικῶν, pr L; μεριμνηματικῶν, sec L) καὶ θεοπέμπτων (LV). (5) ἐνοήσῃσι . (6) τὰ μὲν τοῖς φρονιτέλλουσι περὶ τινος καὶ αἰτησαμένους ὄνειρον παρὰ Θεῶν ἐπιφαινόμενα οὐχ ὁμοία ταῖς φρονήσεσι γίνονται : ان الاحلام الواردة عما في الفكر والتي يجرجج الانسان رؤيتها من عند الآلهة لا تشابه بينها . (7) οὐσι H; cf. LV: σημαίνοντα δὲ (σημ V) :: περὶ τῶν προκειμένων . (8) ταῖς ἐνοήσεσι . (9) μεριμνητικὰ δὲ καὶ αἰτητικὰ .

التي ليس انما تكون عن اهتمام بشي وفكر فيه خاص ويتقدم
 فيندر بشي من الخير او من الشر سيكون ، فانها(1) ||
 روياآت تاتي من عند الله (2) . وليس غرضي في قولي انها
 تاتي من عند الله ما ذهب اليه ارسطاطاليس(3) حيث فحص
 عن الروياآت ونظر على اي جهة تاتي من عند الله فتصل
 اليها ، ذلك لسبب هو خارج عنا ام لسبب هو فينا من
 داخل ، ترسمه في النفس وتصيره فيها عرضا طبيعيا ،
 لكي اعني بقولي انها تاتي من عند الله كما جرت العادة في
 تسمية جميع الاشياء التي تاتي مما لا نتوقعه .

الباب الثامن

7 10

في الروياآت التي ينبغي ان تعبر (4)

|| اذا كانت الروياآت برية من جميع الاسباب الظاهرة(5)
 فينبغي ان || يعتمد عليها(6) : كانت رويتها بالليل او
 بالنهار ، والألا(7) يظن ان || فيها بين مقدمة المعرفة(8)

(1) om καλῶτα : تدعى . (2) θεόπεμπτα . (3) Ἀριστοτέλης . (4) Περὶ
 κριτῶν καὶ ὁμοῦ διὰ κριτῶν (V) : Πῶς κριτῶν (pr. 1) ; Περὶ κριτῶν καὶ ποῖα
 δὲ κριτῶν ἐκ τῶν ἀργυπέτων (sc L) . (5) "Ἐστὶ πᾶσι τοῖς πρὸς θεῶν αἰτίαν ἐκπε-
 τῶσι : وينظر [فيها إذا] : وايضا كل الاملاء التي تعبر عن سبب بين :
 (6) μεθῶν : بدون ان . (7) εἰς ἐπιγνώσκον : بين معرفة المستقبل .

الكاينة من روايات الليل وبين الكاينة من روايات النهار
 فرقا ولا بين ما كان منها بالعشي وما كان منها بالغدأة (1)
 اذا كان الانسان انما اكل بالعشي (2) اكلا معتدلا ، وذلك
 ان الاكل المجاوز للاعتدال لا يدع صاحبه ان يرى روايات
 صادقة || قبل الصبح فضلا عما قبل ذلك من الاوقات (3)
 . [10r]

الباب التاسع

في العادات (4)

وايضا فان الانسان اذا لم يتعرف العادات الخاصة ، كان
 ذلك سببا لان يغلط ويخطي ، وذلك ان العادات الخاصة
 غير العادات العامة . اما العادات العامة فهي مثل تقوى
 الله (5) واعظامه (6) ، وذلك انه ليس امة (7) الا ولها
 ملك ، وان كان الناس يختلفون فيعبدون بعضهم الها غير
 الذي يعبده غيره ، الا ان جميع ذلك راجع الى || عبادة الله

حتى ولا في ساعات : (1) ἐν τῇ νύκτι καὶ ἡμέρᾳ . (2) ad. . وفيها : (3) inserer .
 في ليله . Au-dessus de قُل ، entre les lignes, on lit probablement ليله .
 En marge, d'une autre main : روي الأكل المعتدل حادثة : (4) ἡμετέρας (JA).
 بدون انه كما انه : (5) οὐκ ἔστιν ἡμετέρας . (6) . معظامة : (7) ἡμῶν :
 ليس من امة .

واعظامه (1) . ويعمّ الناس انهم يربون اولادهم ويتزوجون (2)
 النساء ويعاشرونهن (3) ، ويكونون متبهين بالنهار
 ونياما بالليل ويتناولون الاغذية ويستريحون اذا تعبوا [١] ||
 واكثرهم ليس ماواه تحت السماء (4) . فهذه العادات ||
 عامية مشتركة (5) || واما العادات التي تسمى الخاصة
 فان فيما بين الناس فيها اختلافا (6) ، مثل || الكرامة
 الذي يكرمها (7) ذوو الاحساب || في بلاد تراقى (8)
 وفي بلاد غار (9) || ولس الشمالية والجنوبية (10) . واما
 اهل بلاد مستولس (11) التي بينطس (12) || فهم مثل
 الخنازير في استعمالهم الجماع معمن اتفق من النساء (13)
 مثل الكلاب . الا ان هؤلاء (14) مردولون عند جميع الناس .
 وايضا فان السمك تاكله الناس (15) ما خلا اهل بلاد سوريا
 || فانهم لا ياكلونه (16) . واما اهل (17) [11r] مصر (18)
 فهم وحدهم يكرمون (19) السباع || وبعض الطآير (20) ويقولون

(1) ἐπὶ τὸ αὐτὸ : ان الذي نفس . Au-dessus de , on lit : الاله .
 (2) ἡτ-ᾶσθαι : يعفون . (3) om H; cf. VL: καὶ τῆς πρὸς αὐτὰς (om L) ἡμιλίαις .
 (4) διεγχειν ἐν σπειρῇ, μὴ ὑπαίθροις : الطلق الفضا .
 (5) اما العادات الخاصة فلنا نسميها ايضا : (6) τὰ ■ εἶδη καὶ εἰθικά καλοῦσιν .
 (8) παρὰ θραξίν . ابنا . - οἱ παῖδες - الوشر الذي يوشر به (7) شعوبية
 (9) καὶ παρὰ Γέταις οἱ δοῦλοι : والمبيد عند القاتيين .
 بينما الاولون منهم يسكنون في جهة الشمال والآخرون في جهة :
 (11) Μύσσηνας . (12) Ποντικῇ . (13) συνουσιάζουσι δημοσίᾳ καὶ
 γυναικῶν μίγνονται : يجامعون النساء علنا ويقبلونهن
 (14) πάντες . (16) τῶν τῆν Ἀστέρτην σεβομένων : الذين كانوا يعبدون عفتروت
 (17) καὶ σέβονται ■ τιμωσὶ (19) . المصريين (13) Ἀλυπτίων . ابنا .
 (20) καὶ πάντα τὰ κινώπετα λεγόμενα : وكل ما يسمى بالرحافات .

الباب العاشر

9

في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر الرؤيا (1)

ان مما يحتاج اليه صاحب الرؤيا ومعبرها ، بل لا اقول (2) مما يحتاج اليه فقط لكن مما يضطر [ه] اليه الامر ، ان يعلم معبر الرؤيا من الذي راى الرؤيا واي شيء [11v] عمله وكيف حاله (3) وكيف ذات يده وكيف هو في بدنه || واي شيء هو (4) ، وان يبحث (5) عن تفسير (2) الرؤيا كيف هي ، وذلك ان الزيادة البسيرة التي تقع فيها والنقصان اليسير يغيران ما تدل عليه الرؤيا ، || وربما كان الدليل ماخوذا من نفس الالفاظ (6) . وان لم يعلم (7) الانسان اين (8) ذلك غلط ، وينبغي له حينئذ ان يرجع باللوم على نفسه لا علينا .

الباب الحامس عشر

10

في الاشياء التي تقرر وضعها في هاتين المقاتين (9)

ومن بعد ما قلنا || راينا ان نأخذ في نفس تعبير الرؤيا (10) ونخبر اولاً بترتيب المعاني (11) التي في هذا الكتاب . فنقول :

(1) τὰ ἐξετασθέν τῷ ἑαυτοῦ (LV). (2) ad. (3) γέροντος . (4) καὶ ἥσαντες ἡλικίας γέροντος : والى اي عمر يتم . (5) οὐκ ἀκριβέως : بدقة . (6) ὁ ἐπιὼν λόγος ἀγνώσκει : فما يقدر يوضح عنه . (7) ἔγνω : يتسبك . (8) del. (9) Ἐπαγγελίαν (ἀπαγγελία . L) τῶν ἐν ταῖς βίβλοις γεγραμμένων (VL) .
(10) ὑπολησθέντα πῶς δεῖ κρίνειν τοὺς ἑαυτοῦ : ان تعبر الرؤيا :
(11) ἢ πραγματεία .

- انا لم نجعل ابتداء ذلك || من الرويات التي هي في شيء من امر الله وملائكته (1) ، كما فعل || كثير من الناس (2) ، وان كان يظن ان في ذلك || ضربا من الاثم (3) ، لكننا انما نحونا نحو ما تضرر اليه الحاجة في تاليف هذا العلم ، فابتدانا اولاً بامر التوليد (4) ثم النمو (5) || ونريد ان نصير بعد ذلك (6) الى ذكر امر البدن واجزائه وما يعرض فيهما من || الاعراض و (7) الزيادة والنقصان (8) وما يغير || الخلقه او الجوهر (9) والمادة فيحيلها (7) . ثم نصير بعد ذلك الى ذكر (10) انواع الصنایع (11) والاعمال (12) والتدبيرات (13) ثم نذكر امر || الادراك وبلوغ الحلم (14) || وانواع الرياضة [12r] المختلفة (15) وجميع اصناف الاطعمة اليابسة والرطبة والادهان والاكاليل والتزويج (16) والنوم . فهذا ما في المقالة الاولى من هذا الكتاب . واما ما في المقالة الثانية فانا نذكر فيها امر || اليقظة والانتباه (17) وجميع زينة الرجال والنساء وامر الهواء وما في الهواء وصيد البر وصيد السمك وركوب الماء وامور الفلاحة والقضاء || ورياسة العامة (18) وامور

(1) ἀπὸ θεῶν. (2) οἱ πολλοὶ : النائمون. (3) ἀπειθεῖν. (4) γενεῶσθαι. (5) ἀνατρέφεισθαι. (6) ἐξῆς. (7) ad. (8) οἱ καὶ αὐξημένων καὶ μειουμένων : والكبير والصغر. (9) μορφῆν. (10) διδασκαλίαν. (11) τεχνῶν. (12) ἔργων. (13) ἐπιτηδεύμάτων. (14) ἐρησίαν. (15) περὶ γυμνασίων ; cf. LV : κατ' εἶδος. — οἱ περὶ ἀγώνων, περὶ βαλανείων καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ : والمصارعة والعمام والنواء . (16) συνουσίας. (17) ἐργηγύρσεως. — οἱ ἀψασμάτων : والتجئة . (18) ἀρχῆς δημοσίας.

العساكر || واكرام الله وملائكته (1) والموت. وان ساقنا الكلام الى اشياء اخر ذكرناها.

الباب الثاني عشر

11

كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا (2)

ينبغي ان يجعل تعبيرنا لبعض الرؤيا من اولها حتى ينتهي الى آخرها || - وذلك اذا كانت الرؤيا غير مربوطة بعضها ببعض - (3) وان يجعل تعبيرنا لبعضها من آخرها الى اولها. وذلك انه ربما كان اول الرؤيا هو الدال على آخرها، ويكون آخرها غير بين ولا مما يفهم بسهولة، وربما كان آخرها الدال على اولها. وينبغي ايضاً للمعبّر ان ينعم النظر في امر الروايات اليابسة (4) التي كانها || ليست مما تسلك مسلك ساير الروايات (5)، || وهي التي يضطر من لم يكن محكماً [12v] لصناعة تعبير الرؤيا الى طلب الحذق بها (6) || وذلك انها روايات خفية مشكلة (7) مثل من راي في منامه شيئاً مكتوباً لا يفهم منه معنى تاماً [1] و

10

10

(1) θεῶν τιμῆς καὶ περὶ θεῶν: عبادة الآلهة وما يختص بهم. (2) πῶς ἐπιβλητέον ταῖς κρίσεσιν (LV). (3) οὕτως H; cf. LV: καὶ ὅταν ᾖ τὰ θεωρήματα διαλελυμένα ἀπ' ἀλλήλων. (4) καταπύριος: المتورق; cf. LV: καταζήριος. οὕτως καὶ: و. (5) οὐκ ἔχουσι λαβῆς: لا تحتوي على مسك. (6) παρ' αὐτοῦ τι προσφιλοτερῶν: من ذاتها. (7) οὕτως H; cf. LV: καὶ (om V) μέγιστα τοῖς ἀπύροις (ἀπειροίς, V).

اسم || يقوم مقام قول (1) ، || وربما كان في الحروف والهجاء نقصان ، وربما فهم الانسان معناها من نفس النظر اليها فيكون القول فيها قولاً واضحاً (2) .

12

الباب الثالث عشر

كيف ينبغي ان يكون معبر الرويا (3)

١٠

(4) يحتاج معبر الرويا الى ان يكون || مستعداً مرتاضاً (5) في التعبير || وان يكون عاقلاً فطناً (6) || ولا يكون لثيباً (7) ؛ يجعل معتمده على || قراءة الكتب (8) فقط ، وذلك ان من ظن ان صناعة من الصنایع تتم له وتستوي من غير ان تكون طبيعته موافقة (9) لذلك || فقد ظن شيئاً لا يتم (10) || وبعده [من] التمام يكون على حسب كثرة الاشياء التي في تلك الصناعة (11) وايضاً (7) فانه متى ما وقع الخطا في اوائل شي ما فانه كل ما تبادى كان اكثر [عرضة] للخطاء . وايضاً

(1) ἀπρόσλογον : غير داف بالمعنى . (2) ποτέ μὲν μετατιθέντα ποτέ δὲ ἀλλάσσοντα ποτέ δὲ προστιθέντα γράμματα ἢ συλλαβὰς, ἐνίοτε δὲ ἰσότηρα ἐπινοοῦντα, δι' ὧν σαφέστερος γένοιτο ἔν ὁ λόγος : زيادة او ابدال او تاخير او تقديم او من ابدال او زيادة : في الحروف او المقاطع ، ومراراً تتوسط الكلمة بواسطة كلمة اخرى حسب احرفها يوازي حساب احرف الاولى . (3) οὐκ εἶναι χρὴ τὸν ὑνεροκρίτην (LV) . (4) οἷα εἶδεν φημί : وبالجملة اقول . (5) οἰκοθεν παρασκευάσθαι . (6) καὶ οἰκεία συνέσει χρῆσθαι . (7) ad . (8) τοῖς βιβλίοις : الحروف . (9) ἐντελής . (10) ἀτελής καὶ ἀπέραντος διατελέσει : فانه ينبغي بعيداً عن القاية ونقص العبرة : τοσοῦτο μᾶλλον ὄσω πλείονα ἔξεν ἔχει .

فان الروايات التي لا يحفظها صاحبها على التمام ليس ينبغي ان يعبرها وان كان الشي الذي ينسأه صاحبها منها هو من وسط الرؤيا او من آخرها . || ونحن وان كنا نجد ان الرؤيا التامة الصادقة يعرض ما تدل عليه من كل جزء منها من اولها الى آخرها ، فانا انما نصل الى معرفة تعبيرها بان يكون جميعها [13r] محفوظا فيقص علينا (1) . وكما ان || العلامات التي تكون في الذبائح تدل على امرين ليس انما نقول انها كاذبة لكنا نقول اننا نعلمها ولا ندرى على اي الامرين تدل لانا لم نحسن النظر فيها (2) ، كذلك الحال في الروايات اذا لم يفهم الانسان (3) تاويلها على الصحة ، و (4) ينبغي له حينئذ ان لا || يجزم في قصته ولا يتبين شيئا منها مما لم يعلمه (5) ، وذلك انه يلزمه من ذلك || الدم والمنقصة (6) ويلزم صاحب الرويا الضرر || ويرجع عليه (4) || او بمثل ذلك (7) ، و (4) جميع الروايات التي تدل على شي من الشر ، ان لم تكن نفس الذي يراها خبيثة (8) بها || تدل (9) فان الذي يعرض له عنها من

(1) εἰς μὲν γὰρ τὸν ὕμνόν λόγον δεῖ ἐξετάζειν πᾶν τὸ ὑρούμενον ἀποφάνειν, μόνον δὲ εἰς κατὰληψιν ἔρχεται τὸ ἐξ ὀλοκλήρου μνημονεύμενον : لان كل رؤيا (2) οὐ φέσσει ἰσχυρῶς ἂν τῆς ἐπὶ ὄψεος ὁμοιωσῆς وهذا لا يتم الا اذا تذكرها الالسان بشاهاها (3) οὕτως τὰ συμπεράσματα τῶν σημείων εὐχρὶ μὴ ὀλοκλήρως φαίνονται εἶναι, ἀλλ' αὐτοὶ μὴ καταλαμβάνουσιν δεῖον ἐπιπίπτουσιν : انكهنه المضعون عندما يوجدون امار علامات ذوات (4) τὸν ὄνειρον κριτῶν. (5) ad. معنيين لا يقولون انهم الكتاب بل يرجعون الى اضية اخرى (6) ἀποφάνειν οὐκ ἔστι ἀποσχεδίασεν. (7) ἀδυσία. (8) εἰτι κακῆτος: ان ذلك (9) φηδὼς ... διακατεμένη. (9) del.

- الشر يكون يسيرا و || أكثر ذلك (1) لا يتم . وايضا فان جميع الروايات التي تدل على شي من الخير « اذ [1] لم تكن نفس الذي يراها طيبة (2) بها ، فان الامر الذي يكون منها لا يكون تاما || [1] و لا يكون نفعها كثيرا (3) .
 • فيجب بهذا السبب ان يسئل من رأى الرؤيا هل كان || يلتذها ونفسه بها طيبة (4) ، ام || الامر على خلاف ذلك (5) .

الباب الرابع عشر

13

في من رأى كأنه يولد (6)

- ان رأى احد في منامه كأن امرأة تلده فان تعبير رؤياه على ما اصف لك : اما ان كان الذي يرى هذه الرؤيا فقيرا فانها رؤيا محمودة له ، وذلك انها تدل [13v] على انه سيجد من يغذوه ويقوم به وبشانه ، كما ان للطفل من يفعل به ذلك ، الا ان يكون الذي يرى هذه الرؤيا صانعا بيده (7) فان هذه الرؤيا تدل على || ترتيب عمل وعوائق تعوق فيه (8) ، || وذلك ان المولودين تبسط تربيتهم (9) .
 10

(1) σχεδόν . ربما . (2) διάθεσις ἡδέεια . (3) om H; cf. LV : ἡ ἀνύνητα . --
 — ἢ πάντως γε ἔπιτοναι : قليلا [خيرها] او يكون (4) ἡδέως . (5) ἀηδέως .
 (6) Περὶ γεννήσεως (LV). (7) χειροτέχνος . (8) σχολόν : بلا . (9) ἀργά
 γὰρ τὰ βρέφη καὶ ἐπιληθέντα τὰς χεῖρας τυγχάνει : ان المولودين عاطلون عن العمل
 — وايديهم في التماطت . — var. V : χεῖρες δὲ αἱ πράξεις εἰρήνηται , et L : χεῖραι
 δὲ ἀπραξεις εἰρήνηται .

واما ان كان الذي راى الرويا غنيا فانها تدل على انه
 لا || يحفظ غناه (1) وان غيره يتسلط عليه || بالقهر منه
 له (2) ، وذلك ان الطفل هو تحت يد آخر مسلط
 عليه بغير ارادته . واما ان كان صاحب الرويا رجلا له امراة
 غير حامل فانه يدل على ان || ولادها ينقطع فلا تلد (3) ،
 وذلك ان الاطفال لا يقربون النساء . فان كان لصاحب
 الرويا امراة حامل فانه يدل على انه يولد لها ابن مثل صاحب
 الرويا || كما راى في منامه (4) . واما ان كان صاحب الرويا
 مملوكا فان ذلك يدل على محبة مولاه له وان اذنب ذنبا
 غفر له ولكنه لا يعتق (5) ، كما ان الاطفال لا يملكون
 امر انفسهم وان كانوا احرارا . واما المصارعون فان هذه الرويا
 ردية لهم ، وذلك ان المولودين لا يمشون ولا يحضرون (6) ولا
 يمكنهم ان يصيروا الى حيث يريدون || ولا ان يحملوا انفسهم (7) .
 واما من كان في بلاد غربة فان هذه الرويا تدل على انه
 يرجع الى بلاده ويصير الى موضعه الذي كان فيه اولا ||
 كما ان من ولد فهو يصير الى الارض التي هي بلاده (8) .
 وذلك ان الارض هي بلاد لجميع الناس [14٢] مشتركة

(1) κρατείν της οικίας: يكون مسلط على بيته . (2) οὐ βούλεται . (3) στερηθῆναι .
 (4) κατὰ πάντα: على التمام . — οτι οὕτω γάρ ἔν αὐτῷ θέλει γενεασθαι:
 . حق انه يمان || كانه يولد من نفسه . (5) οτι (οὐ) θέλω: ايما . (6) οτι
 οὐτε ῥῆξαι τινα δύναται: وليس باستطاعتهم ان يمشوا احدا . (7) ad . (8) ὡς καὶ
 τὸ γεννώμενον . ἢ πάλιν ἵνα εἰς τὴν γῆν ἔλθῃ, τοῦ ἔστιν εἰς τὴν πατρίδα: مثل من
 يولد ' او يعود من جديد الى الارض اعني الى الوطن .

لهم . واما المريض فتدل هذه الرؤيا على انه سيموت ، وذلك ان من مات فانه يلف بثياب مخرقة كما يلف الصبي ويوضع في الارض . وقياس الابتداء الى آخر الامر كقياس آخره الى اوله . واما من اراد الهرب فان هذه الرؤيا تمنعه من ذلك . واما من اراد السفر فليس يتها لها معها الخروج من منزله ، وذلك ان المولودين لا يقدرّون على المشي (1) ، لكنهم يتعبون ويتعذر عليهم المشي (2) . واما اصحاب الخصومات فان هذه الرؤيا ردية للمدعي منهم ، وذلك ان حجته لا تثبت عند القاضي ، لان [ال] مولودين لا ينطق كلامهم (3) واما المدعى عليه منهم ، وخاصة ان كان خائفا ان يلزمه الحكم ، فان هذه الرؤيا تزيل عنه ما يخافه من ذلك ، لان الاطفال اذا حلطو (اخطأوا ١) رأهم الناس اهلا للصفح عنهم .

(1) πρό ποδῶν... φυλάσσειν : العذر مما قد يهر : (2) προσπατεῖ γὰρ ἐκείνους : يسبب لضعف صوت : (3) διὰ τὸ τραυλὸν τῆς φωνῆς : يعاؤون دالما .

الباب الحادي عشر

14

فيمن رأى كانه يلد (1)

إذا رأى الانسان في منامه كانه يلد (2) ، فانه ان كان فقيرا صار غنياً مكثراً (3) ، وان كان غنياً دل ذلك على وقوعه في همٍّ وغمٍّ . وان كانت له امرأة فان هذه الرؤيا تدل على انه (4) يتزوج || سريعاً حتى تكون المرأة هي التي تلد (5) . واما سائر الناس [14v] فان دليل هذه الرؤيا فيهم انهم يمرضون . وليس ما تدل عليه رؤيا من رأى كانه يلد (6) مثل الذي تدل عليه رؤيا من رأى كانه حامل ، لكن من رأى كانه يلد اذا كان مريضاً دل ذلك على الموت (7) ، وذلك ان كل شي (8) يلد فانه يخرج منه روح ، وكما ان المولود يفارق البدن الذي كان فيه كذلك ايضاً تفارق النفس البدن . واما الفقراء والمحاويج (9) والمماليك وجميع || من كان مهتماً بشي (10) ، فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الفرج والنجاة مما هم فيه من الشدة ، واما السبب في ذلك سبب يبين

(1) Περὶ τοῦ κύνειν (V) . κύνειν (L) . (2) ἐαυτὸν ἐπιλάβητι κύνειν : يقبل حبلًا .
 (3) — και περιβαλεῖται χρήματα, ὡς και διουγκωθῆναι : وفاض عنه المال وزاد من ذلك :
 (4) — στεροθήσεται αὐτῆς, ὡς οὐκέτι χρεῖζον ἔργου τῆς συζυγοῦσός . لا يحرم منها فيكون كمن لا يحتاج بعد ذلك الى امرأة للجلد . اما من لم : δὲ μὴ ἔχουσι γυναῖκα :
 (5) ἐν σφῆδρα εἴνουν, ὡς θναῖεν ταῦτὸ τῆς γυναικὸς πάσχουσι : تكون له امرأة فان : امرأة كثيرة الجودة حتى يظهر له انه يلد كل ما تعالبه .
 (6) ἀποτακῆν καὶ ἀπογεννηθῆναι .
 (7) οὐκ ταχέως : سريعاً . (8) σῶμα : جسد . (9) καταχρῆται (10) τῷ ἐν περιστασίαις ἡτινῶν οὖντι : من كان في مصيبة ما .

- وهذه الرؤيا تكشف الشيء المستور ، وذلك ان المولودين يخرجون من الموضع المستور فينكشفون . واما الاغنياً والمقرضون والتجار (1) وجميع المؤمنين على شيء فان هذه الرؤيا تدل على ذهاب ما كانوا يملكون . وانما المسافرين (2) ومن ركب البحر (3) || فان هذه الرؤيا كثيرا ما تدل على ان محملهم يخف (4) . وقد تدل هذه الرؤيا كثيرا من الناس على موت قرابة لهم ، وذلك ان المولود هو من دم الانسان وهو يخرج منه .

15

الباب السادس عشر

في الاولاد (5)

- ١٠ من رأى || كان له (6) اولادا || قد ولدوا [1] له (7) او (8) رأى || بالجملة اولادا ما (9) فانهم || ان كانوا [15r] اولادا للرجل او للمرأة التي ترى الرؤيا فان الرؤيا ردئة (10) ، وذلك انها تدل على همّ وغمّ ، وان الانسان يعنى بامور اضطرارية ، لان الاطفال لا تنهيا تربيتهم || الا

(1) πραγματευτής. (2) εμπερίαι : البانعون بالجملة. (3) ναυπηγοί : مجتازو المراكب. -- οπι άγχιόν. (4) διαθήσσονται : [ad H] γάρ τὰ φορτία [om V]. (5) Περὶ παιδων καὶ γάλακτος (LV). (6) δοκείν; cf. LV: δόξαι ἔχειν. (7) ἔδρα μὲν τέκνα. (8) H; cf. LV: ἦ. (9) παντελῶς βρέφη : اطفالا رضعا. (10) καὶ ἀνδρῶ καὶ γυναικῶ μοχθηρόν : فهي ردئة للرجل وللراة على السواء.

بان ينال من تربيتهم ما قلنا (1) ، كما قيل (2) في مثل قديم ، وهو « ان الايا ملدون الغم بالاولاد في جميع الاوقات » (3) . فان كان الولد ذكرا كانت عاقبة الامر محمودة ، وان كانت انثى كان ذلك مذموما من اوله الى آخره ، وهو دليل على خسران ، وذلك ان الذكورة اذا هم تربوا [١] لم تلزم اباهم موؤنة (4) ، واما الاناث فانهن يحتجن عند ذلك الى جهاز يجهزن به (5) . وانا اعرف انسانا راي في منامه (6) كان ابنته قد ماتت وحفر لها قبرا ، وكان الذي قد عرض له ان قضى دينه ، فلهذا قياس الابنة (7) . فان راي الانسان اولادا لغيره كان [ت] الرويا محمودة ، اذا كان اولئك الاولاد صباحا ذوي جمال وحسن (8) ، وذلك ان هذه الرويا تدل على خير ينالهم في الوقت (9) الذي يوملون (10) ذلك منه ويحتاجون اليه ، وذلك ان الاولاد ما داموا اطفالا لا يعملون عملا ، فاذا تربوا امكنهم العمل .

(11) فان راي الانسان كانه ملفوف في خرق مثل

(1) άνευ τούτων. (2) επιδεινους. (3) η δέος η λόπη παῖς πατρι πάντα χρόνον : ما خوف واما حزن هو الولد للاب في كل حين . (4) οὐδέν παρά τῶν γονέων λαμβάνειν . (5) προικὸς ἐπιδίδεται . (6) οὐκ θυγάτριον αὐτῷ γενέσθαι . ἔθανείσατο . καὶ πάλιν αὐτὸ ἐβοήθη τις : راي ان آخر راي : ان ابنة ولدت له فتدعى ثر ان آخر راي . (7) οὐκ H ; cf. LV : οὕτως γὰρ (ἀρα, ad V) τὸν αὐτὸν ἐπέχει λόγον δουλείῃ (οὐκ TA ; η ad V) θυγάτρῃ . (8) εὐμορφοὶ καὶ χαριέντες καὶ τὸ παιδικὸν αὐτοῖς ἐπιτρέχει . (9) ἀγαθῶν , γὰρ σύστασιν ... καιρῶν . (10) τι μέλλον ; ἐλπὶς ἐστὶ μέλλον . (11) Περὶ σπαργανωθέντων παιδῶν (LV) .

- الاطفال وانه يرضع من امرأة يعرفها او امرأة لا يعرفها ، فان ذلك يدل على انه سيمرض مرضا طويلا ، الا ان تكون له امرأة حاملا (!) ، فتدل هذه الرويا حينئذ على انه يكون له ولد (1) || على مثل [15v] ما راى (2) وانه يشري (3) . وان كان الذي راى هذه الرويا امرأة ، دل ذلك على انه يولد لها ابنة . فان راى الانسان هذه الرويا وهو في الحبس ، دل على ان || الذي اتاه بهذه الرويا (4) يزيده امورا اخر ردئة ، وانه لا يفك اسره . || وليس ما قلناه في امر المرض بخارج عن القياس (5) ، وذلك ان الاولاد الذين يرضعون اللبن هم ضعفى ، وكذلك حال || التام من الناس (6) اذا مرض فلم يمكنه ان ياكل طعاما فيضطره الامر الى شرب اللبن . وان راى انسان كان في ثديه لبنا فان ذلك يدل في الامراة الشابة على انها تحمل وان حملها يتم وتلد الجنين . || وان كانت الامراة مسنة غنية ذات يسار فان ذلك يدل على انها تفتقر وان مالها يتلف (7) . وان كانت عذراء وكانت قد بلغت الادراك فان هذه الرويا تدل على عرسها ، وذلك انه لا يكون في ثديها لبن الا من بعد لقاء الرجل . فان

(1) οτι ανατραφήσεται : مجيء . (2) τούτων τὸν τρόπον . (3) ad . (4) τὸ δαιμόνιον : الطيطا . (5) οὐκ εἰσὸν ■ οὐδὲ κατὰ τὴν νόσον . (6) οἱ τέλειοι . (7) προσβύτιδι δὲ εὐπορίαν πενιχρᾶ ὄσση , πλουσία δὲ θαπᾶνας : اذا كانت مسنة وقوية فالها تنقي واذا كانت غنية فالها تنقي ما

كانت صغيرة جدًا كثيرة البعد من وقت الزو[1]ج فان هذه
 الرويا تدل على موتها . وكل الاشياء التي تكون في غير
 اوقاتها فهي رذئة الا القليل منها . فان كان صاحب الرويا
 رجلا فقيرا (1) ، دل ذلك على انه يستغني || ويكبر سنه (2)
 حتى يمكنه ان || يقوم بموونة قوم آخرين وغذائهم (3) .
 || فان لم يكن صاحب الرويا متزوجا ، دلّت على انه يتزوج ،
 وان لم يكن له ولد ، فاني قد امتحنت ذلك مرارا [16r]
 كثيرة فوجدته يدل على انه يولد له (4) ، || وذلك ان نسآهم
 هن موافقات لهم في الراي فينالهم مثل الذي ينالهن في
 منامهن [ويا] ولد لهم اولاد (5) . فاما المصارعون والصناع (6)
 و|| الذين يجاهدون وحدهم (7) وجميع من يعمل بيده
 ويتعب (8) فان هذه الرويا تنذرهم (9) ، وذلك ان الابدان
 التي فيها لبن هي ابدان النساء (10) . وقد امتحنت هذه
 الرويا ايضا في انسان كانت له امراة وبنون قرأى مثل هذه
 الرويا ، ففقد امراته وصار هو المرابي لاولاده فقام لهم فيما
 يحتاجون اليه مقام الاب والام (11) .

فهذا ما نكتفي به من القول في || هذه الرويات (12) .

(1) τρέφειν . (2) وكثيرا : διημιόταν . (3) يحتاج : και βίου δεομένων .
 (4) και ἀγάμω γάμου και ἀπκαδι καίδιας πολλάκις ἐτήρησα προαγορευθῆσαν τὸ
 ὄναρ . (5) ὁ μὲν γὰρ οὕτως ἔσχευ εὐνοῦν τὴν γυναῖκα ὡς ταῦτά ἐκεῖνη πάσχειν
 δοκεῖν . ὁ δὲ ἀνελεθῆ:το παῖδας : تقاسيه والثاني ربي اولاد .
 (6) οὐκ ἔστι : البارزون : μνηστήρας . (7) οὐκ ἔστι : بالمرض .
 (8) οὐκ ἔστι : بالمرض : والذي يمارسون الرياضة الجسدية : νόσον .
 (9) οὐκ ἔστι : بالمرض : والذي يمارسون الرياضة الجسدية : νόσον .
 (10) ἀνθρώπων : بالمرض : والذي يمارسون الرياضة الجسدية : νόσον .
 (11) οὐκ ἔστι : بالمرض : والذي يمارسون الرياضة الجسدية : νόσον .
 (12) ἀνατροπῆς : بالمرض : والذي يمارسون الرياضة الجسدية : νόσον .

واما من بعد هذا فاني اصير الى القول (1) في اعضاء البدن
وما يرى فيها من الزيادة والنقصان والتغير || الى انواع وجواهر
غير انواعها وجواهرها (2) . ورفض بعض (3) الرفض ما يفعله
قوم يابون ان يقسموا [1] ذلك ويجزؤه الى اجزاء صغار .
فانما ليس انما ننكر فعل من فعل ذلك فقط لكننا نزعم ان
ترك الفحص المستقصى والتفتيش عن شي منها امر فيه ||
ضرر عام (4) . فنبتدي من اعضاء البدن من العضو الذي
هو اشرف من سائر الاعضاء .

17

الباب السابع عشر

١٠

في الرأس وما فيه (5)

[16v] ان راي الانسان في منامه ان راسه عظم فان
ذلك محمود للغني || اذا لم يكن من الرؤساء (6) ، وكذلك
الفقرآء والمصارعون والمغنون (7) والصيافة || وللرؤساء في
حال الامن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل الغني على انه
يترأس [على] بي ما || وتكلمه الجماعة باكليل الرياسة (9) ،

(1) ουι περι σώματος και : في البدن . (2) εις μορφήν ἑτέραν ἢ εἰς ἴλην .
(3) μικρά . (4) βλάβην κοινήν . (5) Περι κεφαλῆς (V) , Περι κεφαλῆς καὶ τῶν
ἐν τῇ κεφαλῇ (L) . (6) οὐδέπω ἄρξαντι . (7) θανιστῆ : المذبذبون بالربا .
(8) ἐρανάφρη . (9) ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ στεφάνου : اكليل . — ουι var.
I.V : στεφάνου (στεφάνους, L) ἢ τροφίου (στροφίου, L) ἢ διαδήματος .

واما الفقراء فيدل ذلك فيهم على ثروة واشياء يملك [ون]ها
 فيعلو امره [م] بها ، || وذلك ان ملك شيئا فانه يتراًس
 عليه (1) . واما المصارعون (2) فيدل ذلك فيهم على الظفر ||
 وعلو الامر (3) . واما المغنيون (4) والصيارفة || والرؤساء في
 وقت الامن (5) فان ذلك يدل فيهم على جمع مال وملك
 اشياء كثيرة . واما الغني . اذا كان في رياسة . والخطيب ||
 ومن كان اليه تدبير جماعة (6) فان ذلك يدل على انه ينا[ه] .
 من الجماعة امر يثقل عليه وذلك . واما المريض فان ذلك
 يدل على || ثقل يعرض له في رأسه (7) . واما الجندي
 فيلحقه تعب وسفر (8) ، واما المملوك فيدل فيه على انه لا
 يعتق سريعا (9) . فان رأى الانسان الراس اصغر من المقدار
 الطبيعي فان الامر يكون على خلاف ما وصفنا من دلائل
 الراس العظيم . وذلك ان[ه] على قياس تلك الدلائل
 المتقدمة .

(1) καὶ γὰρ τὰ χρήματα κεφάλαια καλεῖται : لأن الإملاك يقال لها أيضا رؤوس اموال .
 ou bien : (رؤوس) κεφάλαια (رؤوس) (2) om. σαρξός ὄτι : لأن قطر العملة تسمى ايها
 (3) τότε γὰρ μείζων ἢ κεφαλὴν γένουσι αὐτῶν . (4) cf. p. 49, n. 7. فواضح ان
 (5) ib. n. 8. (6) ἀρχαγωγῶν . (7) καρχβαρίαν . En marge, de la même
 main: ورئسا مات (om TG). (8) = H; comp. L: πόνον καὶ νόσον. (9) om
 καὶ τῶ τὸν ἕσυχον ἐπανερχόμενῶ βίον παραγὰς αἴμα καὶ ὄφρατις μαντεύεται :
 . ولن اراد لنفسه حياة منفردة هادئة فان ذلك يدل على اضطراب وذلك ما

الباب الثامن عشر

[17r] في الشعر (1)

- إذا رأى انسان في منامه كان له شعرا طويلا (2) وكانه
 مسرور به ، فان ذلك محمود وبخاصة في النساء ، وذلك
 انهن ربما استعملن بسبب الزينة شعورا غير شعورهن . وهذه
 الرويا محمودة ايضا للحكماء وللأئمة (3) وللعرافين وللملوك
 والامراء والانبياء (4) || ولن كان في يده من الصنایع المستعملة
 للشراب (5) ، وذلك ان هؤلاء منهم من عادته تربية الشعر ||
 ومنهم من تصير به تربيته الشعر نفس ما هو فيه من الاحوال
 التي ذكرنا (6) . وهذه الرويا محمودة ايضا لسائر الناس ،
 الا قليلا منهم ، وذلك ان الشعر في نفسه يدل على حسن
 حال وثروة ، الا ان ذلك لا يكون مع لذة لكن مع تعب .
 لان الانسان يحتاج في تربيته الشعر الى تعب كثير (7).
 والشعر الطويل الذي لم يعن به || حتى كانه بمنزلة ما ليس
 بشعر (8) . فان ذلك يدل جميع من رآه على غموم واحزان .
 || وقد يدل ايضا على الاسر والحبس فيمن امكن ذلك فيه (9)

(1) Περὶ τριχῶν (L), Περὶ τριχῆς (V). (2) οὐ καὶ καλῶς : وجيلا .
 (3) ἱερῶν. (4) αὐτῶν. (5) τοῖς περὶ τῶν Διόνυσου τεχνίταις : ولن يمداس القنون :
 ومنهم من تربيته لشعره هي : ἀπὸ τῶν ἐπιπέδων καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιπέδων .
 (6) οὐδὲ πρὸς τὴν ἀπὸ τῶν ἐπιπέδων τεχνίτων . (7) ἀπὸ τῶν ἐπιπέδων τριχῶν (L),
 Περὶ ἀπὸ τῶν ἐπιπέδων τριχῶν (V). (8) ὡς μὴ δοκεῖν κἀμεν εἶναι ἀλλὰ τριχῶμα . (9) οὐ H ; cf. L : οὐδὲ πρὸς
 καὶ δισημὰ σημαίνουσιν .

|| فتزينته للشعر هي التي مع عناية به وتسوية ، واما الشعر الذي ليس من جنس الشعر الذي قد عني به فأتما يشري في المحابس (1) .

الباب التاسع عشر

20

فيمن رأى في منامه كان له بدل شعر الرأس شعر خنزير او فرس (2)

[17v] اذا رأى الانسان في منامه كان له شعر خنزير فان ذلك يدل على وقوعه في || الشدايد والبلايا (3) وفي مثل ما يقع فيه الخنزير (4) . وان رأى كان له شعر فرس [فذلك] يدل على عبودية || وعيب وتعب (5) ، ويدل || ذوي الممالك الذين حالهم صالححة (6) على || امتسك وارتباط (7) وذلك ان شعر (8) الفرس انما يضر (8) .

10

الباب العشرون

21

فيمن رأى كان له مكان شعره مرعزاء (10)

ان راي الانسان في منامه كان له بدل الشعر مرعزاء فان ذلك يدل على الامراض (11) والسل (12) ، وذلك انهم

10

(1) κομῆν γὰρ τὸ ἐπιμέλεισθαι ἔστιν, ἢ δὲ ἀτημέλειος ἐν συμφορᾷς αὐξεται ὀριζῶν . — οπι var. LV écartée par H. (2) Χοιρίας τρίχας (L), Περὶ χοιρίας τρίχας (V). (3) κινδύνους . . . βιζίων. (4) τὸ ζῶον: الحيوان . — οπι λέγω δὲ ὁ χοῖρος: اعني العقر . (5) ταλαιπωρίαν . — οπι τοῖς εὖ γεγονόσι . للاعراف: (6) δούλους: العبيد . (7) δεσμέα περιτίθησιν . (8) χαίτη: عرف . (9) οπι ἐπὶ τὸ παλὸν: قبال . (10) Περὶ τοῦ ἔχειν ἔρια ἀντὶ τρίχων (V), ἔρια ἀντὶ τρίχων (L). (11) οπι μακράς: الطويلة . (12) φθίαν .

مرارا كثيرة يجعلون المرعزآ على رءوسهم حتى كانه نابت عنها .

البَابُ الْحَارِي وَالْعِشْرُونَ

في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر

- ٤ ان رآى الانسان في منامه كان شعره قد تغير الى جوهر (1) آخر ، فينبغي له ان يجعل دليل ذلك على حسب الامر المشاكل لذلك الجوهر .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في انتشار الشعر

- ١٠ [18r] اذا رآى الانسان في منامه ان شعر || مقدم راسه (2) قد انتثر فان ذلك يدل على هوان وغلظة (3) تعرض له في الوقت الحاضر . فان ظنَّ ان شعر مؤخر راسه قد عرض له ذلك فانه يعرض له عند الشيخوخة فقر وسوء حال (4) . وذلك ان جميع || الاجزاء الخلفانية (5) تدل على ما سيأتي من الزمان . وذهاب الشعر لا فرق بينه وبين ذهاب

(1) ὄλην: εἶδη . (2) τὸ περὶ μέτωπον πᾶν μέρος . (3) ἀπραξίαν: εἶδη — οὐκ ἔμα: جميعا . (4) οὐκ οὐ τὴν τυχοῦσαν: خارج المدد . (5) τὸ ὀπίσω .

الباب الثالث والعشرون

في حلق الشعر وقصته وتقليم الاظفار (1)

- إذا رأى الانسان كان راسه يحلق فان ذلك ردي لجميع الناس ، ما خلا || الأئمة من اهل مصر (2) والمضحكين (3) ومن كانت عادته ان يحلق راسه . وذلك ان هذه الرؤيا تدلهم على مثل ما يدل عليه ذهاب الشعر . إلا ان ما تدل عليه من الشر يكون اشد اضطرابا (4) واضطهادا (5) . ومن كان في البحر فان هذه الرؤيا تدل فيه على || شدة تناله في البحر (6) . ومن كان مريضا دلّت هذه الرؤيا على انه يصير الى غاية الشدة ، إلا انه لا يموت . وذلك ان الناس اذا نجوا [1] من شدايد البحر وهيجانه ومن الامراض الصعبة حلقوا [1] رءوسهم (7) ، || واما سائر من ذكرناهم واسند بيانه فانه محمود لهم [م] من اجل العادة (8) . ومن رأى في منامه كان الحجام (9) يقصّ من شعره فان ذلك محمود لجميع الناس بالسوية : || وذلك ان اسم القص باليونانية وهو قارن من اسم السرور وهو خازن . وانما بينهما اختلاف في حرف

(1) Περὶ τοῦ ξυραῖσθαι τὸ κεφάλιν (V). (2) Αἰγυπτίων θεῶν ἱερταί : كهنة آلهة المصريين . (3) γελοιοποιεῖς . (4) βιαιότερα : اشد . (5) σύντομα : وادجر . (6) ναυάγιον : غرق — οὐ διαρρήδην : بطور صريح . (7) οὐκ ἀπολλυμένοις : مما يجوز عنه الاموات : لا . (8) H: cf. codd: τοῖς δὲ προσημασμένοις ἀγαθὸν δὲ τὸ εἶδος . (9) κομῆταις : الحلاق .

الخاء فقط (1) . و (2) ليس من احد يكون || في غم وهم (3) فيعنى بقص الشعر ، || لكن الذي يهّم بقص الشعر من غير ان يكون له غم (4) . وما زدنا من قولنا ان « الحجاج (5) يقص شعره » فانما فعلنا ذلك لان الانسان ان رأى كانه [19r] هو يقص شعره || او واحد من اهله ممن ليس بحجاج او احد من غير اهله ممن ليس بحجاج (6) فان ذلك يدل على حزن (7) او || ضرر عظيم وحسرات كبار يقع فيها وحبوس (8) ، وذلك ان من وقع في مثل هذه الاشياء || التي ذكرنا (5) فان || الامر يضطره ويلجئه الى ان (9) يتولى هو قص شعر نفسه .

واما من (10) رأى كانه يقلم أظفاره فان ذلك يدل على انه || يقضي دينه (11) . واما ساير الناس فان ذلك يدل على ضرر ينالهم || اما ممن يرون انه يقلم اظفارهم او راوا ذلك او من غيره (12) ، وذلك انه قد جرى في العادة (13) ان

(1) ἔστι γὰρ ὡς εἰπεῖν ἀπὸ τοῦ καθῆναι καὶ τὸ χρηθῆναι ἐκδέχασθαι κατὰ παραλλαγὴν στοιχείου . (2) οὐκ μέντοι : من الاكيد . (3) ἐν περιστάσει πονηρῆς ἢ συμφορῆς . (4) بل الذي يكثر ثوبه بالياقات : ولا يكثرث بالياقات الا من . — οὐκ μέλοι : || εὐπρεπείας ἀλλήτοις τα καὶ οὐκ ἀπύροις : كان بدون هم وبدون صعوبات لا تدل على حلاقة . (5) τῶν ἰδίων : في اهله . (6) οὐκ ὄν κωφεύς : يكون بدون ان يكون . (7) ἡμῶν : حدث ما يحدث فاجب ويأتي عليه بغير حرج . (8) ἀνάγκη : et V : ἀνάγκη . (9) χρωστής : المليون . (10) ἀποδοῦναι τῶν : يزيد الربا . (11) ὑπὸ τῶν ὀυγισάντων , ἐάν τις ἴδωσιν ἑαυτοὺς ὑπερῶν τινῶν ὀυγισθέντας : ممن يظن لهم اظفارهم اذا راوا ان احدا يقلمهم لهم : التمييز المتداول .

الباب الخامس والعشرون

في الآذان (1)

من رأى كأن له آذانا كثيرة فإن ذلك محمود لمن أراد
 ان يكون له انسان يطيعه . مثل المرأة والاولاد والمماليك (2) .
 واما الاغنياء فيدل ذلك فيهم على اخبار تاتيهم ، وتكون
 تلك الاخبار اخبارا محمودة اذا كانت الآذان || حسانا
 حسنة الاشكال (3) وتكون مذمومة اذا لم تكن || حسانا ولا
 جيدة الاشكال (4) . واما المماليك فان هذه الرؤيا ردية لهم .
 وكذلك ايضا اصحاب الخصومات . المدعي منهم والمدعى
 عليه . وذلك انها تدل المملوك على || ان عبوديته تدوم ويسمع
 ويطيع (5) . وتدل المدعي على ان || الخصم يلزمه (6) وتدل
 المدعى عليه على انه || يلزمه حكم ظاهر (7) . وذلك انه
 يقال فيمن هذه حاله انه محتاج الى آذان كثيرة . واما ||
 من كان صانعا بيده (8) فان هذه الرؤيا محمودة له ، ||
 وذلك انه يسمع قولا كثيرا من الناس وهم يعطونه اشياء
 يعملها (9) . فاما من رأى في منامه كانه ينقي اذنيه من

(1) Περι ὠτων (I.V). (2) οὐκέτιν. (3) εὐμορφα. (4) ἀμορφα καὶ ἀρυσ-
 μα. (5) πολλὰς χρόνος... ὑπακούουσθαι: ان يطيع زما طويلا. (6) ἀντεγκλι-
 σθῆναι. (7) κλειόνα τὰ ἐγκλήματα τῶν φανερῶν ἐπενεχθήσεσθαι: ستحل عليه شكايات
 اكثر من الشكايات الظاهرة. (8) ὄνδρι δὲ χειροτέχνῃ. (9) πολλῶν γὰρ ἀκούσεται
 ἐργοδοτῶν. — οἷον τὸ δὲ ἀπολέσκει καὶ τὰ ὄντα ὅσα τάναντία ἐκάστου τοῖς ἐμπρο-
 σθεν γεγραμμένοις σημάσιος : فاما من رأى كأنه اضاء الاذنين اللتين له فذلك على العكس في كل
 . من الدلائل المذكورة آنفا .

الوسخ او من قبيح فان ذلك يدل على اخبار سارة تاتيه من بعض النواحي ، ومن رأى بانه يضرب على اذنيه بالسياط فان ذلك يدل على اخبار [20r] رديئة تاتيه من بعض النواحي .

- (1) ومن رأى في منامه كان نملا يدخل في اذنيه فانه
 انما يحمد للسوفسطايين (2) || وحدهم دون غيرهم (3) ،
 وذلك ان هذا النمل مشبه للاحداث || الذين ياتونهم ويسمعون
 منهم (4) . واما الباقون فان هذه الرؤيا تدل فيهم على
 الموت ، وذلك ان النمل اولاد الارض وهم يدخلون في الارض ||
 كما يدخل الميت جوف الارض (5) . وقد رايت (6) انسانا
 رأى كأنه قد نبت على اذنيه (7) حنطة وكان الحنطة
 كانت تنتثر منها فيأخذها (8) ، || فاتاه نعي اخيه وورثه .
 فاما النعي فكان بسبب الآذان واما الميراث فكان بسبب
 الحنطة (9) ، وانما صار الميت اخاه لان الاذنين اخوان (!) .
 ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا حمار فان ذلك محمود
 للفلاسفة فقط ، || وذلك ان الحمار لا تتحرك اذناه سريعا (10)
 واما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على العبودية و || التعب

(1) *Περὶ μνημῆκων* (LV). (2) *σοφισταῖς* : الحكمي المدارس . (3) *μόνοις*.
 (4) *φουτῶσι* : الحركة . (5) *οἱ H*; cf. V: *ὡς εἰς ἀπογαίωμενον*
οὖν τόπον τουτέστιν εἰς ἀποθανόντα καταβύθονται. (6) *εἶδκ*. (7) *οἱ*
ἀσάχνας : سائل . (8) *οἱ τὰς χερσίν* : بيديه . (9) cf. L: *ἤκουσεν κληρονομίαν ἀποθανόντος ἀδελφοῦ ἤκουσεν διὰ τὰ ὄρα κληρονομία δὲ διὰ τοὺς πυροῖς* .
 (10) *ὅτι μὴ ταχέως κινεῖ τὰ ὄρα ὁ ὄνος*.

المفرط (1) . ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا اسد او ذئب [او] نمر او غير ذلك من الحيوان البري ، فان ذلك يدل على امر يَحْتال عليه فيه يعرض له من قبل السعاية وانه يسمع اخبارا غريبة (2) . واما (3) آذان ساير الحيوان اذا رآها انسان في المنام فان التاويل يقع || على حسب قياس (4) ذلك الحيوان .

(5) ومن رأى في المنام كان له في اذنيه عينين فان ذلك يدل على انه يعمى وان الاشياء التي كان يعاينها بعينيه [20v] تصير الى ان يسمعها باذنيه .

الباب السادس والعشرون

25

في الحاجين (6)

اذا كان الحاجبان متكاثفين خشي الشعر فهما محمودان لجميع الناس ، وبخاصة للنساء من اجل ان النساء قد يسودن حواجبهن طلبا لمنهن للزينة ، ولهذا السبب صار ذلك دالا على امر لذيد (7) و || استواء الاعمال (8) . || واما ما كان

(1) τολαπειρίαν. (2) ad. (3) ἀκολουθῶς: واثلي فان . (4) κατὰ τὸ οὐκ εἶναι: مسطرات . (5) οὗτι ὄντα ἐν τοῖς ἡρθαλμοῖς ἔχειν κωφὸν σημαίνει γενέσθαι καὶ τὸ πρὸς ἄκουσιν διὰ τῆς ὁράσεως παραθέσθαι: من رأى في المنام كان له في عينيه اذنين فان ذلك يدل على انه يعمى وان الاشياء التي كان يعاينها بعينيه تصير الى ان يسمعها باذنيه . (6) Περὶ ἡπρωῶν (LV). (7) ἡδονῆς. (8) εὐπραξίας.

قدمنا ذكره. واما الاخوة فان العينين اختان، واما للو[1] لدين
 فلان العينين اختان (1) تري[ان] الضوء، كما ان الآبا ايضا
 سبب لذلك. وذهاب العينين يدل على هلاك هؤلاء. واما
 من كان في الحبس فان || هذا التاويل (2) محمود فيه،
 وكذلك من اخذه انسان قهرا، وكذلك من كان في فقر
 شديد. وذلك انه يدل المحبوس على انه لا يرى بعد ذلك
 شيئا مما هو فيه من الشر، واما المقهور فيدل على انه سيجد من ||
 يخلصه ويخدمه (3)، وذلك ان المكفوف || ياخذ بيده
 كثير من الناس ويخدمونه ويكون مستريحاً (4). وهذه
 الرؤيا تمتع من السفر، ومن سافر فان ذلك يدل على انه
 لا يرجع الى الوطن (5)، وذلك ان الانسان لا يمكنه ان
 يرى || لا وطنه ولا بلاد غيره (6)، اذا لم يكن له عينان.
 وهذه الرؤيا ايضا ردية للجندي، || وذلك انها تدل على انه
 لا ينجح (7). وكذلك جميع من كان || من اصحاب
 السلطان (8). واما المصارعون فان من كان منهم يتعاطى
 الصراع || في المواضع المشهورة (9) فان ذلك يدل على نقصانهم
 عما كانوا [1]. واما الذين يسابقون بالعدو [21v] فان ذلك
 يدل فيهم على الظفر. || واني لأعرف انسانا تبارى في العدو

(1) dcl. (2) τὸ δοκεῖν τρυφήσθαι: رأى كأنه عبي فذلك. (3) ὑπερκετήσονται
 αὐτοῖς. (4) προσίασαν ὑπερκετήσονται οὐκ ἄλλοι. (5) om H; cf. V: οὐδένα.
 (6) οὐτε γὰρ τὴν ἔξην ἔστιν οὐτε τὴν οὐκέλαν. (7) om H; cf. V: ὡ γὰρ
 προσόψει. (8) ἐν ἀλλῇ βασιλείᾳ. (9) τὰ βαρέα ἀθλοῦσιν: الذي يبارزون بالثقل.

- والاحضار ، فلما اراد ملك يقال له انطونيوس [١] ان يحضر
المغلوب الذي في بلاد ايطا [١] ليا فيسابق فيه بين الناس اكراما
لابيه ادريانوس من بعد موته ، كان ذلك الرجل فيمن
حضر (١) وكان قد رأى في منامه كانه مكفوف || فرزق
الظفر والغلبة في السبق (٢) . || وذلك ان من اراد منازلة قوم
وكان قد رأى كانه مكفوف ، [لم] ير المبارين له (٣) . واما
دبروا السفن فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وكذلك لمن كان
يريد علم ما في السماء ، وكذلك للعرافين . || وذلك شي قد
امتحناه مرارا كثيرة (٤) . فان كان صاحب هذه الرؤيا قد
ضجع شيئا وكان في طلبه فانه لا يجد ذلك الشيء ، وان
كان قد فرّ منه انسان (٥) وطلبه فانه لا يلحقه . واما
الشعراء فان هذه الرؤيا محمودة (٦) لهم . وذلك ان هؤلاء
يحتاجون ، اذا ارادوا ان يقولوا الشعر ، الى || خلوة وفراغ (٧) ،
|| واذا لم يبصروا [١] ولم يضطرب عليهم امرهم بسبب النظر
الى اشيا مختلفة (٨) . || وقد يشاكل ذلك بعض المشاكلة

(1) οἶδα δὲ τὴν σταδία, ὅς μέλλων ἀγωνίζεσθαι Εὐσέβεια τὰ ἐν Ἰταλίᾳ
ἀρχόντα πρῶτον (om V) ὑπὸ βασιλέως Ἀντωνίου ἐπὶ τῷ πατρὶ Ἀδριανῷ :
وانا اعرف عدا . فيينا كان على وشك المسابقة في الالام التي اقامها في ايطاليا لأول مرة
وذلك ان من يمدد الى الالام فهو : الملك انطونينوس لتكرى ابيه ادريانوس
(2) ἐνίκησεν. (3) ἐπίσης γὰρ τῷ τερφῶ ὁ
προάγων ἐν δρόμῳ οὐκ ἂν ἔδει τοῦ ἀνταγωνιστῆς :
(4) — II; cf. LV: τὸ τερφῶσθαι πολλὰκις ἐπερ-
ῆσαμεν (ἐπετηρήσαμεν, L). (5) δραπέτης : عبد آبي . (6) ἄριστον. (7) πολλῶν
ἡσυχίας. (8) μέγιστα δ' ἐν οὕτως ἐν ἡσυχίᾳ γένοντο, εἰ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
ὄμματ' αὐτῶν ἐπιπέλοισιν μήτε ὑπὸ σχημάτων μήτε ὑπὸ χρωμάτων :
هذه الخلوة . تتحقق لهم خاصة عندما يكونون كمن لا يحون له تتجاذبها الصور والالوان .

امر اوميرس الشاعر وان بصره ذهب (1). واما المرضى فان هذه الرؤيا تدل ابدا على انهم يموتون ، وذلك انهم يعلمون الضوء . واني لاعرف انسانا راي في منامه كان انسانا ممن ينبغي ان يصدق قال له ان اباه لم يمت لكنه نائم ، وكان قد ذهب بصر ابيه قبل ذلك ؛ فلما [22r] كان بعد مدة ليست بالكثيرة مات (2) . فاما من الذين ينبغي ان يصدق قولهم فاننا نخبر في المقالة التي بعد هذه .

فان راي انسان كان احدى عينيه ذاهبة فانما يعرض له جزء من الاشياء التي قلنا ايضا في العينين جميعا ، كانه مثلا النصف . || وينبغي ان يعلم (3) ايضا ان العين اليمنى تدل على الابن وعلى الاخ وعلى الاب ، وان العين اليسرى تدل على البنت (4) . فان كان للانسان ولدان (5) او اخوان ، فان العين اليمنى تدل على اكبر الابنين او الاخوين او اكبر الابنتين ، والعين اليسرى تدل على اصغر الابنتين || واصغر الاختين (6) واصغر الاخوين واصغر الابنين . ومن راي في منامه كان له ثلاثة اعين او اربعا او اكثر من ذلك فان ذلك دليل محمود لمن اراد التزويج ولن لم يكن له ولد ،

(1) om H; comp. VL: < ὁ μὲν οὖν δεξιὸς πρεσβύτερα πρόσωπα σημαίνει ὁ δὲ ἀριστερός (πρὸς τὰ, ad I.) νεώτερα, ■ TA >. λόγος δὲ τις ἔχει ὡς καὶ ὁ ποιητὴς ἕμπερος (συφλὸς ἦν, ad V). (2) αὐτῷ ἐπιστάλη περὶ τούτου: كتب له في ذلك . (3) cf. V: χρῆ σκοπεῖν ἐτι. (4) om και ἀδελφῶν και μητέρα: ابنين او ابنتين . (5) δύο δὲ οὐδὲν... ἢ θυγατέρων δύο: والاخت والامر . (6) om H; cf. L και ἀδελφῶν.

- ان الذي لم يتزوج فسيتزوج ومن لم يكن له ولد يكون له ولد ، فيصير (1) من البدن الواحد [1] عين كثيرة . وهذه الرؤيا ايضا محمودة للمعنيين (2) ، وذلك انها تدل على انهم يملكون مالا (3) كثيرا . فاما من كان عليه دين فان ذلك مذموم له (4) . فاما من كان غنياً فان هذه الرؤيا ||
تدل على انه هو وشه يحفظهما جماعة كثيرة (5) ، وذلك انها تدل [4] على الحاجة الى || عين جماعة (6) . واما من اراد السفر فانها تدل على انه يخطئ الطريق ، ومن ركب البحر فانها تدل على رجوعه ، || وذلك ان الاعين الكثيرة تمسكه (7) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة اعين
فذهب بصره ، ليس || للحديث [22v] الذي يتحدث به في امر قفلوفس (8) ، لكن من اجل العين الثالثة التي دلت على انه يحتاج الى || اعين قوم آخرين اذ لم تكفه عيناه (9) واما الرجل الخداع والمرأة || الخداعة والفاجرة (10) فان كثرة الاعين ردية [م] ، وذلك انها تدل على ان الرجل سترصده
اعين كثيرة وان المرأة || تفجر فيظهر امرها وينكشف (11) .

(1) ψήφους (3) للمدنيين بالريا : δυνεστη . هكذا : (1) οτι ούτω .
(4) ομοίως δια τός ψήφους : ايضا بسبب النور . (5) κελύεις εν πολλή φυλακή
εαυτόν τε και κτήματα εχειν διε τινας επιβουλάς : تدفم به الى ان يكون شديد .
(6) οφθαλμών πολλών : عيون كثيرة . (7) διε τόν περιέλειπεν τούς οφθαλμούς τούς πολλούς τόν φως και τήν αυγήν : وذلك
او العيون الكثيرة يتخاذهما النور والسمان . (8) διε τόν περι Κούλωπος μύθου . (9) ελλου
φωτός... δεϊσθα: διε τόν μη αυταρκεις είναι τόν οικειόν . (10) ωραιά: الصبرحة .
(11) πλεονες εδονται μιχοι καταφανεις .

فان رأى انسان كان عينيه في غير موضعها (!) ، فانهما ان كانتا في اليدين او في الرجلين فان ذلك يدل على ان بصره يذهب . وان رأى كأنهما في موضع آخر من بدنه فان ذلك العضو يمرض او تصيبه ضربة ، فيصير الى ان يجسّ بيديه او برجليه فكانه يبصر بها . او لان الوجع بمنزلة العين في ذلك الموضع فليس يمكن الانسان ان يذني منه شيئا . واني لاعرف انسانا رأى كان عينيه قد سقطتا على رجليه فلم يذهب بصره لكنّه زوّج بناته من مماليكه ، فاشترك || السفلى مع الاشراف (١) . فان رأى انسان كان عينيه عينا [١] انسان آخر غريب فان ذلك يدلّ على ذهاب البصر وعلى ان غيرد يهديه الطريق . فان كان صاحب الرويا يعرف ذلك الغريب || فانه يتزوج ابنت ذلك الرجل (٢) || ويناله منه خير (٣) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

27

في الأنف (٤)

[23r] اذا رأى انسان كان انفه حسن جميل فان ذلك محمود لجميع الناس . وذلك انه يدلّ على جودة الحسّ ||

(1) κρείττους τοῖς ἕτεροις . (2) τέκνον ἐκείνου ἀναλόγηται . (3) ولد هنا الاخير تحت رعاية . (4) Περὶ ῥίνος (LV).

والفطنة والعناية (1) بأعماله || وان اهل الفضل يلقونه
 بالجميل (2) ، وذلك ان الناس اذا كانوا انما يتنفسون
 بالانف فان الانف || اذا كان صالح الحال (3) || كان ذلك
 محمودا (4) . فان عدموا الانف في المنام فان ذلك يدل
 على || عسر الحس وبطلانه (5) وان || من كان افضل منهم (6)
 يبغضهم . واما من كان مريضا فان ذلك يدل فيه
 على الموت ، || وذلك ان انف الموتى يذهب (7) وان راي
 الانسان في منامه كان له انفين فان ذلك يدل على اختلاف
 يقع بينه وبين || من هو افضل منه او بينه وبين اهل بيته (8) .
 وانما قلت انه يقع اختلاف لان ما راه الانسان مضعفا من
 غير ان يكون بالطبع كذلك ، فانه يدل على || تضاد
 مضعف (9) ، وانما قلت الاختلاف بينه وبين اهل بيته لان
 الانف ليس بغريب .

28

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

١٥

في الجفون (10)

اذا كانت الجفون (10) || بريئة من الالم (11) فان ذلك

(1) πρόνοιαν. (2) πρὸς τοὺς βελτίονας σίστασιν. (3) βελτίω ὄντως.
 (4) ἀφελοῦνται. (5) ἀναισθησίαν. — οἱ πᾶσι : لجميعهم. (6) τοὺς ὑπερέχοντα.
 (7) καὶ γὰρ τὰ κρανία τῶν ἀποθνύστων ἔνευ βίνδου εὐρίσκειται : لان جماجم الموتى
 من كان اعلى رتبة منه في البيت : (8) τοὺς ὑπερέχοντα οἰκέλους : توجد يدون الله
 (9) στάσεως. (10) Περὶ παρειῶν (LV) : في الخدود. (11) παχέας : مملوءة .

الباب الحادى والعشرون

في اللحية (1)

إذا رأى الإنسان كان لحيته وافرة كثيفة فإن ذلك محمود
 | لمن كان شأنه الكلام (2) ولمن أراد أن يعمل شيئاً من
 الاعمال . وذلك أن هذه الرويا تجعل بعضهم ادباء (3) وتجعل
 بعضهم مكرمين (4) . | واللحية وقار الرجل . وإن طالت وجاوزت
 الحدّ ركب من رأى ذلك دين (5) . فإن رأت امرأة كأنّ لها لحية
 فإنها (6) إن كانت متزوجة تعدم زوجها . فاما الارملة فعلى انه
 يتزوجها رجل | عامل موافق لها (7) | حتى كان وجوهها متففة (8) .
 واما المتزوجة فإنها تعدم زوجها ويبقى لها [24r] بيتها حتى تقوم
 فيه مقام الرجل والمرأة ، إلا أن تكون حبلى (9) فإنها تلد
 ذكراً | ويتم امره ، وذلك انها رأت كان لها لحية (10) . |
 فإن كانت لها خصومة (11) فإنها لا تخشى من ذلك شيئاً
 لكنها تقوم بالامر قيام الرجال . واما إن كان صاحب الرويا
 غلاماً لم يبلغ الحلم فإنه يموت ، وذلك انه سبق الوقت الذي
 ينبغي أن تطول فيه لحيته ، إن (12) لم يكن الغلام يبعد

(1) Περὶ γενείου (L.V). (2) λόγων ἐπιμελομένω. — om καὶ φιλοσοφοῦντι :
 والمتفلسف (3) κοσμίους: مستحسن . (4) φοβηρός: مهين . (5) ad. (6) om ἐν
 μὲν ἢ χήρα, γαμηθήσεται: إذا كانت ارملة فستتزوج . (7) σφόδρα εὐνοῦν: جيد جداً .
 (8) ὡς θοκεῖν τὰ πρόσωπα μεμιγχα. (9) ἢ δίκην ἔχει: أو كانت في خصومة .
 تكون له اللحية التي : (10) ὁ γενόμενος τέλειον ἐπιδοῦσα αὐτῇ δόξει πάγωνα ἔχειν: (11)
 كان يلم الفترة و : (12) om ἤδη νεανίσκου ὄντι καί: . رأتها لها عند بلوغه .

من وقت نبات اللحية فان ذلك دليل على انه || يتفرد
ويقوم بامور نفسه (1) ، فان (2) كان صاحب الرؤيا
مملوكا او حرا || فان رؤياه تتم (3) . فان رأى الانسان كان
لحيته || حلفت ذهب جاهه (2) تنتشر او تحلق او كان
انسانا [أ] ينتفها قهرا فان ذلك يدل على || مضرة تناله وذل
وعلى هلاك اصحابه (4) .

الباب الثاني والثلاثون

31

في الاسنان (5) .

|| ان تعبير الرؤيا التي يرى فيها شيء من الاسنان يحتاج
الى تفصيل كثير ، وقد صحح ذلك نفر يسير من معبري الرؤيا
من اهل دهرنا . وقد كان [ر] اسطاندرس الذي من اهل
طلميسيا وضع في ذلك اقاويل كثيرة (6) . والقول في هذا
الباب على ما اصف : اما الاسنان العليا فتدل على || قرابات

(1) ἐφ' ἑαυτῷ (ἀφ' ἑαυτοῦ, V) ... γενέσθαι ; cf. V : κόσμον γενέσθαι καὶ μόνον ἀναστροφῆσθαι . (2) del. (3) ἴνῃ τέλειος καὶ ἑαυτοῦ προνοῆ : ليكون
تأنا وطفنا لامور نفسه . (4) πρὸς τῷ τοῦ ἀφ' αἵματος διαφθελεῖν βλάβας ἄμα καὶ
αἰσχύναις : ضرر وفضيحة ما بعد ان يكون قد من ربطه به قرابة دموية : (5) Περὶ ὀδόντων
(I, V) . (6) 'Ἢ περὶ ὀδόντων κρίσις πολλὴν ἐπιθεχομένη διαίρειν παρ' ὀλίγων πάνυ
κατάρθωνται τῶν καθ' ἡμέας οὐκ εὐκρινῶν, Ἀριστοτέρου τοῦ Τελαμηνίου ὑποθήκας
τὰς πλείους καὶ ἀρίστες ὑποθεμένους : ان تعبير رؤيا الاسنان التي تقسم إلى عدة اقسام :
والتي لم تحظ الى يومنا هذا إلا بمدد ضئيل من المعجزين المجيدين ' هو مبني على القواعد العديدة
والجيدة التي وضعها اريستندروس التلميذاني .

صاحب الرويا وعلى الافاضل من الناس (1) ، واما الاسنان
السفلى فتدل على || الدون من الناس (2) . وينبغي ان يجعل
القسم بمنزلة [24v] المنزل والاسنان بمنزلة سكان المنزل ، ما
كان من الاسنان في الناحية اليمنى فهو يدل على الذكورة ،
وما كان في اليسرى يدل على الاناث || في جميع الناس (3) ، ||
الاقليلا منهم (4) . مثل ان يكون الانسان صاحب روما (5)
فتدل جميع اسنانه على الاناث ، [1] و ان يكون || محبًا
للاعمال (6) فتدل على الذكورة . فمن كان من هاتين
الطبيعتين (7) فان اسنان الناحية اليمنى منهم تدل على
المسن من الرجال او من النساء ، واسنان الناحية اليسرى على
الاحداث منهم . وايضا فان (8) مقادير الاسنان تدل على
الصبيان من الناس . والانياب تدل على النصف منهم ،
والاضراس التي تطحن الطعام تدل على المسن منهم . فاذا
راى الانسان كانه قد سقط بعض هذه الاسنان فان ذلك
يدل على هلاك من ذلك السن قياس له . ولان الاسنان ليس
انما تدل على الناس فقط لكنها تدل ايضا على ما يملكه الناس ،
فقد ينبغي ان يعلم ان الاضراس تدل على || الاشياء النفيسة

الذميين : $\alpha\lambda\lambda\alpha$ κατὰ τὸν οἶκον τοῦ ἰδόντος βελτιονός = καὶ διαφέροντας : (1)
ad. (3) . من ادنى منزله : τοὺς ὑποδεστέρους : (2) . والموترة بين سكان بيت الرائي
: زواني I. (5) . ألا بعض ما يقع في النار : πλὴν εἰ μὴ τινα σπάνια προσπίπτει : (4)
. اصلاح دنيا : En marge, de la même main : صاحب ماخور : πορρονοβοσκός :
. الناحيتين : En marge: (7) I. الطبيعتين (ἐπὶ γὰρ τούτων). (6) .
. ما يسمى بالفتايا : $\alpha\gamma\eta$: (8) om ol τομεῖς λεγόμενοι, τοῦτ' ἔστιν :

التي تخزن وتودع (1) ، وان الانياب تدل على (2) الآنية
والالات المستعملة (3) . فاذا سقط سن من الاسنان في
الرؤيا فانه يدل على ذهاب بعض الاشياء || التي ذكرنا(4)
التي هي قياس لها . وايضا فان الاسنان تدل على || امور
الانسان وتديراته (5) . فالاضراس منها تدل على الامور
المستورة الخفية ، والانياب على ما ليس بظاهر لاكثر الناس ،
والمقاديم من الاسنان على الامور الظاهرة وعلى ما يفعل || بالقول
والكلام (6) . فاذا سقطت [25r] الاسنان دلت على
عائق يعوق في [الامور] المشاكلة لها . || وايضا فانا نقول (7)
ان من كان عليه دين اذا سقطت اسنانه في المنام فان ذلك
يدل على انه يقضي دينه ، || وذلك شيء عام في جميع الاسنان
وايضا فان كثيرا ما يدل امر الاسنان في امر الدين على ما
اصف (8) . ان راي الانسان كان شيئا (9) من اسنانه قد
سقط فان ذلك يدل على انه يقضي رجلا واحدا دينه
او يقضي عدة في دفعة واحدة || وان سقطت عدة من اسنانه
كانه يقضي عدة من غرمائه او يقضي واحدا منهم || اشيا
كثيرة (10) . || وان راي الانسان كان اسنانه تنكسر فانه

(1) κειμήλια. (2) οτι τὰ μὴ πολλῆς ἔξιαι τιμῆς, τοὺς δὲ τομειῖς: التي الاشياء
على (3) τὰ ἐπιπλατῶν σκευῶν. (4) ad. (5) χρείας...
βιωτικῆς. (6) διὰ λόγου καὶ φωνῆς. (7) φέρε δὲ περὶ αὐτῶν ἡδὴ διαλέβομεν.
(8) οτι H; cf. LV: τοῦτο μὲν οὖν κοινὴν κατημαξουμένον ὅμως δὲ εἰρήσεται
τίνα οἱ ὀδόντες σηματοῦσιν. (9) ἓνα : واحدا. (10) πολλὰς: على مرار عدة.

- يقضي دينه قليلا قليلا (1). فان تساقطت اسنانه بلا وجع فان ذلك يدل على || اعمال تبطل (2)، وان رأى كانها تسقط مع وجع فان ذلك يدل على ذهاب شي مما في منزله. ومقادير الاسنان اذا سقطت منعت من ان يفعل الانسان شيئا مما يعمل || بالكلام والقول (3). فان كان مع ذلك وجع او خروج دم او لحم فان ذلك يبطل ويفسد الامر الذي يراد. فان سقطت من غير وجع فانها || انما تذهب بما يملكه الانسان (4) فقط. فان تساقطت جميع الاسنان فانه يدل على ان ذلك المنزل يهلك (5) جميع من فيه، فاما (6) الاصحا والاحرار ومن [لا] يسافر (7) فان ذلك يدل فيهم على انهم يمرضون ويتناول مرضهم وعلى وقوعهم في السل || من غير ان يموتوا [١] (8)، وذلك ان الانسان لا يمكنه ان ينال الغذاء القوي القوام بلا اسنان، لكنه انما يمكنه [25v] ان يستعمل الاحساء والعصارات، وانما لا يموتون لان الموتى ليس تسقط اسنانهم، || والشئ الذي لا يعرض للموتى هو مخلص للمرضى، ولهذا السبب صار محمودا في المرضى ان تسقط جميع اسنانهم، وذلك يدل

(1) om II; cf. LV: καὶ ἐν θραυμένους κατὰ λεπτόν ἀποδώσει.

(2) ἐργασάμενος καὶ παρῆρας: انه يكون جادا ومجتهدا. (3) διὰ λόγου.

(4) παρὸν ὑπερβίβεται: تأجيل ما كان مصدرا على عهد. (5) ἔρημος: يفرغ من. om

ἄμοσ: جملة. (6) πάντων ἄμοσ κατασταθήσεται ἐπὶ: وهذا دليل [يقم جملة على جميع].

(7) μὴ ἐμπούρων: التجار الذين لا يتجرون. (8) ἐπεὶ τοὺς νεκροὺς: واما المرضى.

(8) τὸ δὲ μὴ ἀπολαβεῖν διαβεβαίουσιν.

على سرعة نجا[ت]هم من المرض (1) . واما المملوك فيدل
 ذهاب اسنانه || حتى لا يبقى منها شي (2) على انه يعتق ،
 اما لانه لا يخدم (3) كما ان اسنانه لا تخدمه (4) ، || واما
 لانه لا ياكل باسنانه كما ياكل جميع الناس (5) فيصير
 حرًا . فاما التجار المسافرين فتدل على خفة حملهم (6) ،
 وبخاصة || ان راى كان تلك الاسنان تتحرك (7) . فان
 راى الانسان كان بعض الاسنان قد طالت وازدادت عظما
 فان ذلك يدل على || تجاذب وخصومة (8) تقع في منزل
 صاحب الرؤيا ، وذلك انه ليس لها ائتلاف . || وان راى كانها
 تتحرك ولا تسقط فانها تدل على مثل ذلك (9) . واما من
 كانت اسنانه سودا [او] متأكلة (10) [او] معوجة (11)
 فاسدة (12) ، فرأى في المنام كانها قد سقطت ، فان ذلك
 يدل على النجاة من جميع الشدائد والشر ، || وقد تسقط
 اسنان المشايخ مرارا كثيرة (13) . ومن راى كان له اسنانا

(1) om H; cf. VI.: διὸ σωτήριον πᾶν τὸ μὴ τοῖς κερκοῖς συμβαίνειν τοῖς νοσοῦσι καθίσταται . ἀμεινον δὲ τοῖς νοσοῦσιν || ἅπαντας τοὺς ὀδόντας ἀπολέσαι (L: ἐάν ἢ πάντας ἀπολέσῃαι) . ὀστέον γὰρ ἀνίσταται . (2) μηθέν . (3) οὐ διδοὺς ἀποφορᾶν : لا ياكل باسنانه ، ὡς περ οὐδὲ ὑπὸ τῶν ὀδόντων τρεφόμενος ، πάντως : لانه لا يحصل من احد على قوته * كما ان اسنانه لا تغذيه * فعل العالون
 (4) om ταχέως : لانه لا يحصل من احد على قوته * كما ان اسنانه لا تغذيه * فعل العالون
 (5) ἔάν κινούμενα ἢ : اذا كانت يضالهم موسوقة : مكمتره . (6) στάσιν . (7) om H; cf. LV: καὶ ὅταν παλευόμενοι μὴ ἐκπίπτωσιν . (8) κολοβούς : مكتره . (9) ad; cf. (10) . (11) πολλὰκις δὲ καὶ πρεσβύτας (γῆνας, ad Kraus) ἀπέβαλον τινές : (والشيخون) يتقدمون (والشيخون) : الشيخين .

- من عاج فان ذلك محمود له || ايّ الناس كان (1) ، وذلك انه ان كان من || محبي الكلام (2) فان ذلك يدل على || ان كلامه يحسن (3) ، فاما ساير الناس فيدل ذلك فيهم على كرامتهم (4) في منازلهم . فاما ان يرى الانسان كان الاسنان من ذهب فان ذلك محمود || لاصحاب الكلام (5) || وذلك انهم سيتكلمون بكلام كانه يخرج من اسنان ذهب (6) . واما [26r] سائر الناس فانه يدل || في بعضهم (7) || على حريق يقع في منازلهم || وفي بعضهم على مرض من كثرة المرار الاصفر يقال له اليرقان (8) . ومن رأى كان اسنانه من موم (9) فان ذلك يدل على سرعة موته ، وذلك ، ان هذا الضرب من الاسنان لا يمتنع به الطعام . فان رأى ان اسنانه من اسرب او رصاص قلعيّ فان ذلك يدل على هوان وذلة تناله . وان رأى كانتها من زجاج او خشب فان ذلك يدل على موت يقهره (10) . فان رأى كان اسنانه من فضة فان ذلك يدل على || ضرر وخسران يناله في ماله لسبب من اسباب الكلام (11) . فان رأى الانسان كان مقاديم (12) اسنانه قد

(1) πᾶσι . (2) φιλολόγους : الدويون . (3) εὐπέτερον : فصاحة .
 (4) πολυτέλειαν : رفاهية . (5) cf. (2) — οὐ μόνος (μέν, V) وحدهم .
 (6) ὡς γὰρ ἀπὸ χρυσῶν φέγγονται τῶν ὀδόντων . (7) ad. (8) — H :
 cf. V : αἷς δὲ νόσον τὴν ὑπὸ χιλιῶς πλῆθους συνισταμένην ἦν καὶ ἑξωτερὸν καλυψίαν .
 (9) κηρίνους : شمع . (10) βενίουσ... θανάτους : موت عنيف . (11) χρήματα
 πορίσαι... διὰ λόγου : انه يريد ما بواسطة النصاحة : — οὐκ πλουσίος δὲ εἰς τροφὰς
 τὰ χρήματα θραπανῆσαι : في سبيل الكوت . (12) προτόφρους : لؤلؤ .

غير محمود || لمن كان محبًا للكلام (1). واما نحن فاننا امتحنا هذه الرؤيا فوجدناها مذمومة لجميع الناس [27r] .
 || وذلك ان ليس في الاعضاء المشاكلة للسان عضو ينبت فيه الشعر ، ويحتاج الى ان يكون اللسان عديما للشعر (2) .
 والشعر الاسود شره عاجل والشعر الابيض شره شرّ آجل. ||
 واذا كانت الاشياء التي امتحناها وعرفتها من امر هذه الرؤيا وهي (3) ان || من كان عمله من الناس الكلام (4) فان هذه الرؤيا تدل فيه على || عطلة وعوائق تعوق بسبب الكلام (5) ، واما سائر الناس فان ذلك || يعرض فيهم بسبب الاطعمة (6) ، || وذلك اني رايت من راي هذه الرؤيا (7) .
 اما ان يعرض له مرض طويل || فلا ياكل شيئا زمانا كثيرا (8) واما ان يكون قد كان مريضا فمات . وقد يشهد على [ذلك] في ابلاسس الذي من اهل ايطاليا (9) || بشهادات كثيرة (10) في امر هذه الرؤيا في المقالة الثانية من كتابه || حيث يقول (7) انه لا فرق بين نبات الشعر من اللسان نفسه || او من

رغم انه يقال انه (1) καὶ τοὶ λέγουσι τοῖς ἀπὸ λόγου παρεχομένοις ἀγαθὸν εἶναι: «حجود لمن يحصل على منافع بواسطة القصاصه» . (2) οὐδὲν γὰρ τῶν μὴ(σύν)χλι, ad V) καὶ ἄργων καὶ ἀκριβῶν φύει τρίχας, δεῖ δὲ τὴν γλῶσσαν μὴ ἀρῆν ἔχειν: «لأن الشعر ي

ينبت ألا فيما كان مهلا وبانرا» . ولا ينبغي ان يكون اللسان مهلا او الامور التي امتحنت عن هذه الرؤيا «فان كاتبها: τὰ ἐπὶ τῷ ἀνεύρησι τοῦτου, ταῦτα γράφω: «فانه يكون فيهم ناطلا عن الطعام: πρὸς τρόφῳ» . (6) ان اللسان يكون عاطلا عن الكلام ولا يحتاج الى الطعام: καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ ἔθος τροφαῖς: (8) ad. (17) باشيا. كثيرة فاليا: λέγων... πολλὰ... (10) Ἀπολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς. (9) كما دت .

الحلق (1) او من الحنك او من اللثة او من الاسنان او من الشفتين ، || وذلك ان جميع ما قلنا يدل على امر واحد (2) .

الباب الرابع والثلاثون

في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما او مرة
او بلغما او طعاما (3)

اذا رأى الانسان كانه يتقيا دما كثيرا حسن اللون غير فاسد فان ذلك [27v] محمود للفقير وذلك انه يدل على انه يملك مالا وملكا كثيرا ، وذلك ان الدم قياسه قياس الفضة ، على ما رأى الحكماء من القدماء . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لمن [لا] يكون له اولاد ولئن كان من جنسه (4) رجل في بلاد الغربية . وذلك ان الاول منه [م] تدل على انه يولد له ولد ، والثاني تدل فيه على ان قرابته يرجع من سفره فيراه ، وذلك ان الولد والقرابة من دم الانسان . غير ان ذلك الدم ان كان يجري ويقع في اناء فان الولد يبرى (5) والمسافر يعيش بعد رجوعه من السفر ، (6) فانهما جميعا يموتان سريعا (7) والمسافر يرجع الى الارض التي || كالوالد له (8) ، ||

(1) ad. (2) τὸ γὰρ αὐτὸ σημαίνουσιν. (3) || Περὶ τοῦ (om L) πῶμα εἶμεν ἢ χολῆν ἢ φλέγμα ἢ τροφήν. (4) συγγενῆ. (5) τραφήσεται: يكبر. (6) om ei δὲ χαμαὶ ῥέοι: إذا وقع الدم بالأرض. (7) om H; cf. V: ταχύ. (8) πάντων πατέρω.

بسبب ما رأى من الدم (1) . || وهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد ان يخدع انسانا (2) ، وذلك انها تدل على ان امره ينكشف . واما [الدم] الفاسد فانه يدل على المرض في جميع الناس بالسوية . فان كان ذلك الدم قليلا (3) ، حتى يظن انه ليس انما يتقياه الانسان لكن ينفته ، فانا قد امتحنا ذلك فوجدناه انما يدل على (4) اهل البيت والقرابة . (5) فاما ان تقيا الانسان مرة او بلغما || فان ذلك مذموم لمن كان في شدة وحبس ، وذلك انه يدل على تضاعف الامر عليه (6) وجميع ما يجري هذا المجرى || ليس بمحمود (7) فاما من كان مطلقا (8) فان هذه الرؤيا تدل على انه يناله الشرّ اولا ثم يتخلص . فان رأى الانسان انه يتقيا طعاما فان ذلك يدل على ضرب من الضرر يعرض بسبب عدم البدن الغذاء . فان رأى كان امعاه [21r] تخرج من فيه او شي من احشاه فان ذلك يدل على موت الولدان ، كان صاحب الرؤيا رجلا او امرأة . وهذه الرؤيا تدل || جميع الناس (9) على انه يهلك لهم || شيء نفيس مما يحتاجون

(1) om H; cf. I.V: δὴ τὸ αἷμα. (2) αἷμα φερόμενον (θεῶν ἄτοπον τῷ λανθάνειν βουλομένον) : ومن رأى دما يتقير فهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد ان يعلى مستورا . (3) om σφῆρα : جذا . (4) om στάσιν : اختلاف بين . (5) Περὶ χολῆς (I.) . (6) τῷ μὲν ὄντι ἐν συμφορῇ ἢ τοῖ ἀνίξ ἢ νόσῳ ἀνάπαυαν τῶν ἐνεστώτων σημαίνει : فذلك يدل لمن كان في شدة او ضيقة ما او مرض على انقضاء الضرر التي كان عرضة لها . (7) οὐκέτι ἐνοχλεῖ : فانه لا يضايق من الآن فصاعدا . (8) κατὰ προαιρέσειν ἀναστρεφόμενος : من لم يكن له اولاد (9) ἔπαισι : في حيرة فيما عهد . Cf. L : ἀπαυαν .

اليه (1). واما المريض فتدل هذه الرؤيا [له] على الموت .
واما اسباب ذلك فاعلمها || في المقالة التي بعد هذه (2) .

34

الباب الخامس والثلاثون

في العنق والرأس (3)

- العنق والرأس (4) اذا راي الانسان كان فيهما قرحة او
الما فان ذلك يدل على المرض في جميع الناس بالسوية . وذلك
ان ابتدا جميع البدن على جهة من الجهات هو الراس
والعنق ، فمتى كانا صحيحين كان صحيحا ، وان اعتلا كان
البدن عليلا (5) .
- ١٠ (6) فان راي الانسان كان له راسين او ثلثة فان ذلك
محمود للمصارعين (7) ، وذلك انه يدل على انه || يظفر
وينال الغلبة في عمله (8) . وهذه الرؤيا محمودة للفقير ايضا

(1) τῶν ὄντων αὐτοῖς τὸ κράτιστον : انمن ما لديهم . (2) ὁ ἐπιὼν ... λόγος .
(3) Περὶ τραχήλου (LV) . (4) τραχήλου ἢ τὴν ὑπὲρ τὸν αὐχένα , V :
الرقبة او العنق . (5) καὶ οὐκ ἔρρωται : وهو صحيح . (6) Περὶ κεφαλῆς (L) .
Le paragraphe qui suit appartient, dans TA et V, au présent chapitre, alors
que, dans H et L, il est relégué à la fin du chapitre suivant . (7) var. V :
πιστοὺς ἱεροῦς ἀγῶνας ἀγωνιζομένον (a) . (8) ἀγῶνας (ἱεροῦς, ut V) στεφανω-
θήσεται .

(a) A remarquer l'accord avec V, quant à la place de ce paragraphe,
et le désaccord, quant aux variantes propres à V .

وذلك انها تدل على انه يملك ملكا (1) كثيرا ويستغني (2) ويكون له اولاد محمودون وامرأة سالحة (3) على ما يشتهي .
واما الاغنياء فان هذه الرويا تدل على ان احد قراباتهم
يضادهم ، فان كان راسه الاول اعظم لم يغلبه من ضاده ،
وان كان اصغر دل ذلك على شدة ستناله وانه يهلك .

(4) وان رأى الانسان في منامه كان عنقه [28v] 35

تضرب ، اما بحكم الحاكم واما بقطاع الطريق واما في
الحرب (5) واما || في غير ذلك (6) ، كان ذلك مذموما [1] .
لمن كان ابواه باقين وكان له [اولاد] ، وذلك ان الراس يشبه
بالوالدين ، لانه سبب الحياة ، ويشبه بالاولاد من اجل الوجه 10
والصورة . واني لاعرف قوما راو [1] مثل هذه الرويا فقدوا
نساءهم واصدقاهم واولادهم (7) ولم ينظروا الى ما يملكون (8)
ورايت (3) انسانا منهم (3) كان له منزل فخرج عن يده ، ||
وذلك ان المنزل بمنزلة ابتداء الحواس (9) . فان كان للانسان
جميع الاشيا التي ذكرنا فهو بين ان الرويا ليس انما تتاول 15
على الجميع لكن تاويلها يقع ، بحسب ما امتحنت : على

(1) κεφάλαια : قودا . (2) οὐσίαν περιβάλλεσθαι πολλήν . (3) ad-
(4) Περὶ τοῦ (om L) τετραχλοκυπῆσθαι (VI). (5) μονομαχία : المارزة .
(6) οὐκ ἐπιβλέποντες τὰ κτήματα πρόσω-
πῶν . (7) خانه لا فرق فيه . (8) καὶ οὐκ ἐπιβλέποντες τὰ κτήματα πρόσω-
πῶν . (9) ولا يبق لهم بعد ذلك وجه يقاب ما يملكون .
وذلك ان الرأس هو * كما على بيت الحواس : οὐκ ἐπιβλέποντες τὰ κτήματα πρόσω-
πῶν ἔστι τῶν αἰσθησέων :

ما كان من ذلك احظي وانفس (1) عند صاحب الرؤيا ||
 وعلى الشيء الذي عانيته اشدّ (2) . وهذه الرؤيا محمودة ||
 لمن كان خائفا ان يحكم عليه بالقتل (3) ، وذلك ان
 الاشياء التي انما تصيب الانسان مرّة واحدة ليس يمكن ان
 تصيبه مرة ثانية ، واذا رآها الانسان في المنام دلّ ذلك على
 انها لا تعرض له . واما الصيارفة والمليونون (4) || والرؤساء في
 وقت الامن (5) والملاحون والتجار وجميع من يقصد لجمع
 المال فان ذلك يدل على ذهاب || رويس اموالهم (6) ، بسبب
 اتفاق الاسم . واما || من كان عليه دين (7) فان ذلك محمود
 له للاسباب التي ذكرناها . واما || المسافر والمغترب (8) فان
 هذه الرؤيا تدل على رجوعه الى وطنه ، وان من كانت له
 خصومة (9) يصير الى ان يغلب في خصومته ، وذلك ان
 الراس اذا قطع سقط على الارض وبقي عليها ، وصار جميع
 البدن [29r] || عديما للشدة والاذى (10) . واما المملوك الذي
 يؤتمن على شيء || يستند اليه (11) فان هذه الرؤيا تدل على
 انه يعزل عما اوتمن عليه . وذلك ان عنق الانسان لا يضرب

(1) φιλοῦμενον . احب . (2) ἀναγκαιῶν . الضروري . (3) τῷ φεῖγοντι
 θανάτου δίκην . (4) δανειστὰς . المدينون بالربا . (5) ἐρανέχαις . (6) τῶν
 κεφαλαίων . (7) καταχρῆς . (8) ἐπὶ ξένῃς ὡν . (9) οὐ περὶ γῆς :
 بسبب عثار . (10) μηκέτι λυπεῖσθαι . (11) ad .

اعرف انسانا رأى في منامه كان عنقه ضربت وكان رجلا من اليونانيين . فصار الى مدينة الروم [29v] وععدم اسمه (1) وذكره وقدره (2) .

36

الباب السادس والثلاثون

فيمر رأى راسه مقلوبا (3)

اذا رأى الانسان في منامه كان راسه مقلوبا الى خلف ، حتى كأنه يرى ما خلفه ، فان ذلك مانع له من الخروج من وطنه ، وهو يدل على ندامة تصيبه من خروجه في السفر ، وهو ايضا مانع له من جميع الاعمال الباقية . وهذه الرؤيا تدل على انه لا يرى ما يحبه في عاجل الامور لكن في آجلها (4) . واما من كان في بلاد غربة فان هذه الرؤيا تدل على انه يرجع الى بلاده بعد ابطاء ، وعلى غير طمع (5) : || وانه يرى في منزله وهو لا يرجي ذلك (6) .

(1) om προτέρου . السابق . (2) ad . (3) Περὶ ἀπεστραμμένης κεφαλῆς (I.V) .
 لأنها تلبس : βλέπειν κελεύει : (4) οὐ γὰρ τὰ νῦν κεχαρισμένον ἀλλὰ τὰ μέλλοντα . (5) الانسان على ان لا يتوقف على ما هو محبوب لديه الآن بل ان ينظر نحو الامور الآتية . (6) καὶ παρὰ προσδοκίαν : وعن غير انتظار . (6) ἴδειν γὰρ καὶ παρὰ δυνάμειν σχημαίνει τῆν εὐχέλαν : لأنه يدل ايضا على انه يرى منزله بالرغم منه .

الباب السابع والثلاثون

في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع (1)

اذا رأى الانسان كان راسه راس اسد او ديب او نمر او
 فيل فان ذلك محمود ، وذلك || انه يبتدي في اشياء ارفع
 من قدره (2) وينال منها نفعاً (3) ويخافه اعداؤه (4) .
 وكثير ممن (5) رأى هذه الرويا صاروا الى || الرياسة والتدبير (6) .
 واذا رأى الانسان كان [30r] راسه راس كلب او
 فرس او حمار او غير ذلك من دواب الاربع او من الطير
 فانه ان كان || رأى ان راسه (7) راس شي من دواب الاربع
 فان ذلك يدل على العبودية || والكذب والتعب (8) . وان كان
 رأى ان راسه راس شي من الطير فان ذلك يدل على انه لا
 يقيم في بلاده ، اما من اجل الطيران ، || واما لان الطيور لا
 تبقى في وطن واحد (9) .

(1) | *Περὶ τοῦ (ιστ, L) δοκεῖν θηρίου κεφαλὴν ἔχειν.* (2) *μείζουσι γὰρ ἢ
 κ' αὐτὸν ἐγγειφῆσας ἔ ἰδὸν πράγμασιν. . . οὐ ἐπὶ τούτοις νέους ταῦται:* نظر
 منها (3) *οὐσὶν avec I. πολλά:* كثيرا (4) *οὐσὶν ἐπαχθῆς ἅ ἐ τῶν ἰδῶν γενόμενος:*
 ولكنه يكون ميغوها الى اهل بيته (5) *■ ἐπ' ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας ὑμῆσαντες:*
 من الذين يخضون الرياسات والمناصب الرفيعة (6) *Ces deux mots paraissent combler
 la lacune, signalée ap. II, et supposent:* τῆς ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας. (7) *ad.*
 (8) *ταλαιπωρίαν.* (9) *ἢ ὅτι τὰ ἑρμιθγενῆ οὐ μένει παρὰ τοῖς γονεῦσιν:*
 او لان الطيور لا تبقى قرب مولديها *Comp. V: οὐ μένει ἐν τοῖς οὐκαίσις χωρίοις ἀλλ' οὐδὲ
 παρὰ τοῖς τοκεῦσιν.*

الباب الثامن والثلاثون

فبمن رأى راسه في يده (1)

إذا رأى الانسان كان راسه في يده فان ذلك شيء محمود لمن لم يكن له اولاد ولمن لم يكن متزوجا || ولمن كان يقرر الخروج في سفر (2). فان رأى الانسان || كان راسه في شيء من اعضائه فانه يقاوم شيئا من الآفات التي تكتنفه ويصلح شيئا من الامور الردية التي في تدبيره (3). ويدل ايضا على مثل ذلك || و (4) اذا رأى الانسان كان راسه في يده وان له راسا اخر طبيعيا، || فانه يفيد عشرة آلاف (!) درهم (5).

الباب التاسع والثلاثون

فبمن رأى كان له قرونا (6)

إذا رأى الانسان كان له قرنين من قرون الثيران او غيرها من الحيوان (7) قد نبأ [30v] له فان ذلك يدل

(1) | Ἐπὶ τοῦ (om L) ἐν ταῖς χερσὶ τὴν κεφαλὴν ἔχειν (LV). (2) τῷ ἀπόδημον προσδεχόμενος: ولمن ينتظر رجوع سافر. (3) τρυφήσει τὴν κεφαλὴν, οἰκονομήσει τὴν τῶν περὶ αὐτὴν κακῶς ἔχόντων καὶ διαλύσει τὴν ἐν τῷ βίῳ κατὰ ἐπιπέδου: فانه يصلح من حوله امورا غائلة يرتعز في عيشه من امور سيئة: μοχθηρῶν. (4) del, ainsi que le point qui précède. (5) ad ! (6) || Ἐπὶ τοῦ (om L) κέρατα ἔχειν. (LV). (7) om βιῶν: القوي.

على موت بقهر (1) . وهذه الرؤيا تدل في اكثر الامر على ان صاحبها يقتل قهرا (2) ، وذلك ان الحيوان الذي له قرون يفعل به هذا الفعل .

الباب الأربعون

في العواتق (3)

وإذا كانت العواتق غصّة حسنة اللحم فان ذلك محمود لجميع الناس ، ما خلا المحبسين والمقعدين (4) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على رجاء [و] قوة في الاعمال (5) . ما خلا القوم الذين ذكرنا فانها ردة لحم ، وذلك انها تدل فيهم على طول اللبث في الحبس والقيود حتى يمكنهم ان يحتملوا [1] ثقل قيودهم على عواتقهم (6) . فان رأى الانسان كان في عاتقيه علة فان دليل هذه الرؤيا يكون ضد دليل الرؤيا التي قبلها . وقد تدل مرارا كثيرة على مرض الاخوة او موتهم ، || وذلك ان العاتقين اذا كانا قليلي اللحم وحيشي المنظر فان ذلك يسدل على امراض وسو حال [لا]خوان (7) .

(3) Περὶ βίαιους θανάτους . (4) παραχλοσπερηθῆνας : يقطر راسه . (5) εὐπραξίαν : نجاح . (6) ὡς ἐστὶ τῶν ὤμων ἀντέχων : تحمل عواتقهم . (7) καὶ γὰρ εἰ ὄμοιοι ἀδελφοὶ εἰσιν ἀλλήλων : فان العاتقين اخوان بينهما .

الباب الحادي والأربعون

في الصدر والثديين (1)

- الصدر الصحيح الذي لا علة به محمود ، واما الصلب (2)
 المتكاثف الشعر فانه محمود (3) للرجال . واما المرأة فيدل فيها
 على انها تصير ارملة « وذلك انها تكون || غير معنية [31r] .
 بامر ثديها اذا لم يكن لها من يعنى بامرها (4) . واما الثديان ،
 اذا كانا بريين من كل علة (5) فهما محمودان . فان راي
 الانسان مع ذلك انها قد عظما على اعتدال من اجزآيهما
 وحسن من منظرهما فانهما يدلان على انه يكون ايضا
 لصاحبهما اولاد واشياء (6) يملكها . (7) واذا راهما الانسان
 10 كانهما قد سقطا فان ذلك يدل على موت اولاد من راي
 هذه الرؤيا ، فان لم يكن له اولاد فان ذلك يدل على حزن (8) ،
 وكثيرا ما يدل ذلك على حزن وبخاصة في النساء ، [لانهن]
 اذا عرض لهن حزن جذبن (9) ائدهن وخذشنها (9) . واما
 15 المرضعة فانه ان كان لها ولد كان دليل هذه الرؤيا واقعا

(1) Περὶ στῆθους καὶ μαζῶν (V) , στῆθους μαζῶν (L) . (2) I. الصدر —
 om λέσιον : الزب . (3) om καὶ καρδαλέον : وذر نم . (4) ἀμελέστερον γὰρ
 διαίγεται καὶ θαπίνονται , ἐπειδὴν μὴ παρῆ δ' ἴδον ἀκούσει τὰ σώματα : لانا تهمل
 سو : العناية بنفسها وتصيب مغرة ' إذ غالب عنها من كانت تزين جسدها لأجله
 (5) αἰτίας : cf. VL : αἰτίας . (6) ἀγα καὶ σωμάτων : وعبيد ما : cf. V : κτημάτων .
 اذا راهما وفيهما (7) om παθόντες δὲ τι καὶ οἶον ἠλκωμένοι νόσον σημαίνουσιν :
 حرمان : ἀπορίας (8) . بعض الاراد والآخر اذا كان فيها قيمه فذلك يدل على مرض
 (9) λωβῶνται .

بمن ترضعه . واما الثدي الكثير [ة] فان ذلك يدل على
 مثل ما تدل عليه روياء من رأى كان ثدييه قد عظم . واما
 في المرأة فان ذلك يدل على فجور . ومن رأى || كان ثدييه
 يضربان صدره (1) فان ذلك يدل فيه . ان كان طاعنا في
 السن ، على ان اخبارا ردة ستاتيه || من بعض من يعرفه (2)
 وان كان حدثا من الرجال والنساء فان ذلك يدل على || عشق
 وفجور (3) .

الباب الثاني والأربعون

42

في اليدين (4)

اذا كان [ت] اليدان صحيحتين (5) حسنتين فان
 ذلك يدل على صلاح الاعمال ، وبخاصة [31v] لمن كان
 يعمل بيديه ويأخذ ويعطي . واما من كان بخلاف (بخاف . 1)
 || الاسر والحبس (6) || فليس هذه الرؤيا بمحمودة له (7) .
 وايضا فاني اصف جزءاً جزءاً من اجزاء اليد . فاقول ان النزاع
 اذا المت فهي تدل على حزن || وبطلان الاشياء التي تعمل

10

10

كان : τὴν ἀποκρίσιν δὲ κατὰ τὸ στήθος ὑπὸ οὐτινοσούτων γυναικίμου : (1)
 . (3) ἔρωτα . من بعض التراجم : (2) πρὸθεν .
 (4) Περὶ (om L) χειρῶν . (5) εὐτόνοι : عصيتين . (6) δεθῆναι . (7) οὐκ
 ἀφοβὸν τὸ θῆναρ : فلهذه الرؤيا لا تخلو من خوف له .

- باليـد والابتدآ بها وعلى عدم الخدم (١) . وقد سمعت انسانا من العلماء بهذا الشأن يقول في ذلك اشياء انا لها حامد ، وذلك اتي وجدتها موافقة لما يعرض . فان ظنَّ بي ظانُّ ان الذي قلت ليس بمقنع ، فينبغي له ان يستعمل ما يوافقه . فاما ما كان يقوله ذلك الرجل فهو انه كان يزعم ان اليد اليمنى تدل على ما يشتري (٢) الانسان واليد اليسرى على ما يبيع (٣) . وان اليد اليمنى تصلح للاخذ واليسرى للحفاظ . واما القسمة القديمة الصحيحة فهي هذه : اليد اليمنى تدل على ابن او اب او صديق او غيره ممن قد اعتدنا معاشرته ونقول انه لصاحب الرؤيا بمنزلة اليد اليمنى . واما اليد اليسرى فانها تدل على المرأة والام والاخت والبنت والجارية . (٤) فان ذلك يدل على فقدانه بعض ما تدل تلك اليد عليه . واما اليـدان جميعا فتدلان على الصنـايـع التي تعمل باليـد وعلى الكتب (٥) والكلام . اما على الصنـايـع فلانها انما تعمل باليـد واما على الكتب || فلانها هي ايضا تكتب باليد (٦) . واما على الكلام فلان اليدين تتحركان مع الكلام . [32 r] واما الملاحون والرقاصون واصحاب العجايب (٧) فان فقدان

(١) ὁ τι δ' ἐν οἱ πῆχεις, παραλύουσι τῶν ἐν χερσὶ πραγμάτων καὶ τῶν ὑπηρετούτων στερήσουσιν: فإذا كان ذلك في المرافق ، فإنه يدل على ان الانسان يفترق عن الاعضاء التي
 : πεπορισμένα (٣) . « . يحصد (٢) πορίζόμενα . بين يديه ويعبر من بعد الاعانة بقربه
 فاتي اليدين راي الانسان : οπι ὀποτέρας οὖν ἐν τις δόξης ἀφηγησῶμαι (٤) . ما قد حصد
 لان الكتابة : ὅτι καὶ αὐτὰ χεῖρες λέγονται (٥) . كأنه عدم منها
 الممروذين : θαυματοποιός (٧) . نفسها يقال لها ايضا « ايدي »

اليد [ين] غير محمود لهم ، وذلك انه لا يمكنهم ان يعملوا [1]
شيئا من غير يدين (1) .

واما اصابع اليدين اذا ذهب جميعها او بعضها فان ذلك
يدل على خسران وعلى انه يفقد من يخدمه . واما الكتاب
 واصحاب الكلام (2) فان ذلك يدل فيهم على العطلة || وكثرة
العوايق (3) . واما من اراد ان يستقرض من الناس فيدل ذلك
فيهم على انهم سيعطلون (سيعطون. ١) اكثر [م] ما
يحتاجون اليه . واما من كان له [م] دين فتدل هذه الرؤيا
على انهم ياخذون اقل مما ينبغي . واني لاعرف انسانا كان
قد قَدَّر في نفسه ان يستقرض ورأى كانه قد فقد اصابعه ،
فأتمنه الرجل الذي اراد ان يستقرض منه وديعة اليه بلا صك .
وإذا رأى الانسان كان له اصابعا كثيرة فان ذلك مثل (4)
دليل نقصان الاصابع وذلك ان الاصابع الزائدة على الاصابع
الطبيعية هي فضل لا يحتاج اليه وهي تصير الاصابع التي
تخرج عليها متعطلة لا تعمل . || واما من كان يعرض له
النسيان فاني امتحنت فيه هذه الرؤيا فرأيتها محمودة (5) .

فان رأى الانسان كان الشعر نابت في يده || فان ذلك
ان كان نباته في الراحة (6) فانه يدل على الرباطات ، وان

(1) οτι ἄλλον δέπουθεν ἐστὶ παισί (πάλιν, V) : هذا ين واضع للولاد .
(2) φιλόλογοις . (3) ἀργίαν : بلا . (4) τάναντι : مكرس . (5) πλανώμενοι δέ τινες
ἀγαθὸν ὑπέλαβον εἶναι τὸ τοιοῦτον : فان بعض المعبرين غلطوا باعتبارهم هذه الرؤيا محمودة :
(6) ad.

نبت في اطراف (1) راحته فان ذلك يدل في جميع الناس على عطلة || وعوائق تعرض (2) وخاصة في الاكثرة منهم [32v] وفي الصناعات الذين يعملون بايديهم ، وذلك ان اليدين اذا لم تدمنا العمل ولم يتكاثف ظاهر جلدهما [ف] بالواجب ما صار الشعر ينبت فيهما .

- وإذا رأى الانسان كأن له ايديا كثيرة فان ذلك محمود || للصناعات والذين يعملون بايديهم (3) وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان عمله يدوم ويكثر || وانه يحتاج الى كثرة الايدي بسبب كثرة ما يكون عليه من العمل (4) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا || لمن استعمل العدل (5) ، وذلك انها تدل على انهم سيملكون (6) متاعا ومماليك (7) . وقد امتحنت ذلك مرارا كثيرة . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل [لهم] على الرباطات ، وذلك انه حينئذ تجتمع على البدن الواحد ايد كثيرة .

(1) αἰ. (2) χειροτέχνη. (3) τρόπον γάρ τινά φησιν αὐτῶν τὸ ὄναρ "δεῖ σοι χειρῶν πλεόνων" : « يملكك ايد كثيرة » . (4) فكانها تقول || « يملكك ايد كثيرة » . (5) δικαιοπραγοῦσας. (6) πῶν καὶ τέκνων : اولادها . (7) καὶ οὐκιστῶν... καὶ χρημάτων.

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

43

في المراق (a) وما يلي السرّة (1)

المراقّ ينبغي ان يعلم ان اعلاه (2) واسفله (3) يدل على قوة البدن وعلى الملك . وكذلك متى ألم شيء من اجزآيه فان ذلك يدل على مرض يمرضه صاحب الرؤيا وعلى فقر (4) يناله . واما السرّة اذا راها الانسان علية (5) فان ذلك يدل على والدي من كان له والدان ، واما من لم يكن له [م] والدان باقيان فان ذلك يدل على اوطانهم التي فيها ولدوا (6) . وكذلك متى راى الانسان كأنّ في سرّته وجعا (7) فانه اما [33f] ان يفقد ابويه واما || بلاده وبلاد آباءه (8) . واما من كان في بلاد غربة فان ذلك يدل على || رجوعه الى بلاده (9) .

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

44

في الاحشاء (10)

اذا راى انسان كانه يشق وراى احشآه كانه على امرها ١٥

(1) Περὶ λαγόνων καὶ τῶν περὶ ἡμερῶν (V), λαγόνιον καὶ τῶν περὶ ἡμερῶν ζῆται περὶ ὀνύχων (L). (2) ὑπογάστριον. (3) καὶ πάντα τὰ μέγιστα βουβόνων. (4) οὗ κατὰ τὸν βλόν: في الماش. (5) ul. (6) οὗ καὶ ἐξεγένετο, ὡσπερ καὶ τοῦ ἡμερῶν: مثلما يكون من السرّة. (7) θυσχερός. (8) πατριδος. (9) οὗ ἐπανάγει: عدم رجوعه. (10) Περὶ τῶν ἐντός (LV).

(a) اوراق: لاغوناس; مراق البطن: ما رقى منه ولان .

- الطبيعي وفي الموضع الذي هو موضعها فان ذلك محمود لجميع من لا ولد له و[ال]فقير ، وذلك انها تدل فيمن لا ولد له على ان[ه] يرى اولادا يولدون له . ويدل في الفقراء على انهم يستغنون ، وذلك ان الاولاد || لهم بمنزلة الاحشاء (1) . وقياس الاحشاء || في البطن (2) كقياس متاع المنزل في المنزل . واما الاغنياء ومن كان قصده الخديعة فان ذلك يدل فيه على || امر ادنى يناله وعلى انكشاف اموره (3) . واذا راي الانسان كان غيره يكشف عن احشائه ويظهرها فان ذلك امر ردي . لان هذه الرؤيا تدل على امور مذمومة وعلى انهم يصيرون الى خصومات وتنكشف امور مستورة من امورهم . فان راي الانسان كانه يشق وكان جوفه فارغ || ليس فيه من الاحشاء شي (4) فان ذلك يدل على || خراب ووحشة (5) منزل صاحب الرؤيا وعلى هلاك اولاده . ويدل المريض على انه يموت . وهذه الرؤيا انما تحمد [33v] فيمن كان في شي (شر . 1) كثير يناله || ولا يفتر عنه (6) فقط ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل فيهم (7) على ان الشر الذي هو فيه ينقطع عنه ، لان من ذهب [ت] عنه || غمومه الباطنة (8)

(1) πλάγχθη λέγονται ὡς ἐντόσθεα: يدعون بالاحشاء مثل الامعاء . (2) ταῖς λαγύσιν: عار وفحشاء . (3) ἀσχημοσύνην καὶ ἐλαγχον: بين الوركين وللحكروب . (4) H: cf. LV: μηδενὸς τῶν σπλάγχμων ἐντὸς ζῶτων. (5) ἔρημον. (6) καὶ ἀνωμένον: الهوم التي تكتنه . (7) dcl. (8) τὸ περιεκτικὸν (τὰ περιεκτικά, LV) φροντίδων: الهوم التي تكتنه .

بالواجب ما صار || مستريحاً من الهم والاذى (1) ، || ولهذا
 السبب ينبغي ان تعلم معنا قلنا (2) ان القلب يدل على
 مرة (امرأة . 1) صاحب الرؤيا (3) ، || وذلك انها هي المدبر
 لجميع ما يملك الرجل (4) ، ويدل ايضا على غضب (5)
 صاحب الرؤيا وعلى || ما في يديه من الروح (6) ، وذلك ان
 القلب هو المسلط على هذه الاشياء ، وكذلك ايضا الرثة .
 واما الكبد فانها تدل على الاولاد وعلى الحياة وعلى الغنوم (7)
 || فان راي كانه اكل كبده قتل ولده واخذ ماله (8) . واما
 المرارة فانها تدل على الغضب (9) ، واما الطحال فيدل على
 اللذة والضحك وعلى الآلات المستعملة . واما المعدة (10) ، ||
 كيس الرجل وموضع يخزن فيه ماله (8) ، والامعاء فانها
 تدلّ أولاً على الاولاد ثم تدل ايضا على المقرضين ، وذلك
 ان الطعام انما تبغيه الامعاء || بعد مشقة (11) . واما الكلى
 فانها تدل على || الاخوة والاخوات (12) وسائر القرابة
 والاولاد . || ولهذا السبب متى كان شي من الاحشاء
 باقيا على حاله الطبيعيّة ، دلّ ذلك على ان الانسان الذي

(1) ελευτος. (2) ετι κάκεινο; cf. V : προς τοις ειρημένους χρη σκοπεῖν.
 (3) وللمرأة التي تراه فهو يدل على الرجل : (ση L) .
 (4) لا ان اليه يرجع تدبير كل البيت : δια τὸ τὴν ὄλην τοῦ σώματος ἔχειν διοίκησιν .
 (5) θυμὸν : نفس . (6) τὸ πνεῦμα . (7) Au-dessus de ce mort, on lit :
 ψα . (8) αἰλ . (9) ση καὶ χρημέατα καὶ γυναῖκα : والمرارة والمرأة . (10) κοιλία :
 البطن . (11) μετὰ πολλῆς βίας : عنهم شديد . (12) ἀδελφούς .

يدل عليه ذلك العضو محفوظ باق (1) . فاذا رأى جميعها او بعضها (2) فان ذلك يدل على ان الشيء الذي تدل عليه مضعّف (3) . || [34r] واذا فقدت دلت على ان الشيء الذي تدل عليه يفقد (4) . || وفساد كل واحدة من هذه وصلاحه يكون التاويل لمن يحسن العبارة (5) .

45

الباب الخامس والأربعون

في الاحليل (6)

الاحليل يشبه بالوالدين وذلك ان فيه قياسا للمنى ، ويشبه ايضا بالاولاد لانه سبب للتوليد ، ويشبه بالمرأة (7) || من اجل الشهوة او لانها موافقة للجماع (8) ، ويشبه بالاخوة والاولاد (9) ومن كان من دم الانسان والاقارب (10) . ويشبه ايضا بقوة بدن الرجل (11) ، وذلك انه سبب || من اسباب (5) ذلك (12) . ويدل ايضا على النطق والادب (13) || وذلك انه يولد كما ان النطق يولد (14) . وقد رايت في بلاد قوليني (15)

(1) ὅθεν μένοντα μὲν ταῦτα μένει καὶ τὰ σημαίνοντα ὑπ' αὐτῶν σημαίνει : فإذا كانت كل هذه الاجزاء من البدن باقية على ما هي فكل ما تدل عليه هو ايضا .
 (2) οὐκ ἀποκρίματα : مضطرب . (3) διπλῶ ἔσθαι : يكون مضطربا .
 (4) οὐκ ἔστιν : cf. V : ἀπολλόμενα δὲ ἀπόλλυσθαι . (5) ad. (6) Περὶ αἰδοῦν (LV) . (7) οὐκ καὶ ἐρωμένη : والمضغرة . (8) ὅτι : πρὸς ἀφοροδίσια ἐπετῆθειον ἔστιν . (9) πᾶσι : وكل ؛ cf. V : πασι . (10) οὐκ ἐπεὶ ὁ τοῦ παντός οἴκου λόγος ἤρτηται ἀπὸ τοῦ αἰδοῦν : من الاحليل اصلها من الاحليل . (11) οὐκ καὶ τῆ... ἀνδρεία : ورجوليته . (12) οὐκ διὰ ἀνδρεία πρὸς τῶν καλεῖται : ولهذا يسمى . (13) παιδεία . (14) ὅτι γονιμώτατος πάντων τὸ αἰδοῦν ἔστιν ὡς περ καὶ ὁ λόγος : لان كل كلمة اكثر خصبا من كل شيء . (15) Κυλλήνη .

تمثالا || جعل قياسا للمنطق (1) وكان قد جعل مذاكير [1] واتبعو [1] في ذلك القياس الطبيعي . وايضا فانها تدل على ذات اليد وما يملكه الانسان ، وذلك انه يزيد احيانا وينقص احيانا ، ويتبها فيه ان يجري شيئا وان يفرغه ، وهو يشبه || بالنيات والفكر (2) المستورة ، لان الفكرة والاحليل || قد يسميان في اللغة اليونانية باسم مشترك لهما (3) . ويدل ايضا على الفقر والعبودية والحبس || لانه قد يسمى باليونانية باسم مأخوذ من القهر والضرورة (4) . [34v] || وهو يدل على الاعمال والكرامة في اللغة اليونانية (5) . وكذلك متى كان [على] الحال الطبيعية فانه يدل على صلاح (6) حال الشيء الذي يشبه به . واذا عظم دلّ على تزيّد الشيء الذي يدل عليه || او بطلانه (7) ، واذا راي (رؤي . 1) مضعفا دلّ على [ان] الاشياء التي يدل عليها تكون مضعفة ، ما خلا المرأة [1] و الصديقة فان ذلك يدل على فقدهما (!) . وذلك انه لا يمكن الانسان ان يستعمل احليلين (8) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة احليل ، وكان مملوكا فاعتق فصار له بدل الاسم الواحد ثلاثة اسماء ، اسمان منها من الذي

(1) γένωματος Ἑρμοῦ . بصورة هرمس . (2) βασιλεύμασι . (3) μήδοα καλεῖται . وهو رمز عن : οπι καὶ τῆς ἀνάγκης ἐστὶ σήμαλον . (4) οπι ἀναγκαῖον καλεῖται . — οπι καὶ τῆς ἀνάγκης ἐστὶ σήμαλον . (5) πρὸς δὲ καὶ ἀξιώματος ἐπιτιμὴ αἰδῶς γὰρ καὶ ἐπιτιμία καλεῖται . (6) παρόν : هينئ . (7) ἀφαιρεθὲν δὲ στερίσκει : اذا صغر ' فان : (8) οπι ἄμα : ما . يعرمر منه .

- اعتقه . إلا ان ذلك شي لنا (1) عرض مرة واحدة ■ وينبغي ان
لا نجعل تعبيرنا الرويا من الشيء الذي يكون ■ مرة واحدة (2)
لكن من الشيء الذي يعرض كثيرا . ■ فمن رأى ذكره طال
فانه زيادة في ماله ، ومن رأى له ذكرين انضاف الى ماله
وقوته مثلهما . ومن رأى ذكره قطع ذهب ماله وقوته ، ومن
لحقه فيه وجع نقص ماله على قدر ذلك الوجع (1) .

٩٦

الباب السادس والأربعون

في الاربيتين والفخذين (3)

- الاربيتان لا يبعد دليلهما (!) من دليل الاحليل ولا بينه
وبينهما اختلاف ، ولذلك ينبغي لنا ان نجعل دليلهما
مثل دلائل الاحليل . واما الفخذان فانهما [35r] يدلان
على مثل ما يدل عليه الاحليل في جميع الاشياء ، ما خلا (4)
الاغنياء فانها لم ردة ، على ما امتحناه ، فان ذلك يدل
في اكثر الامر على ■ تحقق ما يملكون بسبب من اسباب
الجماع وبالجملة على الضرر الذي ينالهم في ملكهم (5) .

(1) ad. (2) σπανίον : نادرا . (3) Περὶ βουβώνων καὶ (σπμ L) μηρῶν
(LV). (4) ■ πιαλέοι γινόμενοι : إذا سكتا . (5) περὶ τὰ κροθίσια δαπάνης
σημαίνουσι σχεδόν ■ οὐδὲ δαπάνης ἀλλὰ βλάβης : وإذا لم يبعدت عنها نفقات بسبب الشهوة ، وإذا لم
يحدث عنها نفقات فتكون منها على الأقل مضار .

البَابُ السَّامِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الركبتين (1)

اما الركبتان فينبغي ان يجعل تاويلنا للرؤيا فيهما (!) على قوة البدن (2) وحركته || وجوده عمله (3). ولهذا السبب متى كانتا صحيحتين [ق]اويتين فان ذلك دليل على سفر || او حركة اخرى (4) وعلى اعمال يعملها صاحب الرؤيا وعلى صحة البدن. فان راي فيهما || الما او علة (5) فان ذلك يدل على ضد ما قلنا. فان راي الانسان كانه قد نبت في ركبتيه شي من النباتات فان ذلك يدل على || ثقل الركبتين في الاعمال (6). وان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فان ذلك يدل على انه يموت. وذلك ان النبات انما ينبت من الارض ، والابدان اذا انحل تركيبها فانها تصير الى الارض. وانا اعرف انسانا راي كان قد نبت في ركبته اليمنى قصبه ، فعرض له في هذه الركبة سورنجوس (7) وهو الناسور (8) ، وذلك ان القصب رعب ويمكن ان يعمل منه سورنجوس (9). وقد يجعل ما تدل عليه الركب مرارا || وتاويلها واقعا (10) بالاخوة والشركاء [35v] ، وذلك في الركبتين لانهما اختان

(1) Περὶ γυνάτων (I.V). (2) ■ και εὐανθρία. (3) πράξεις.

(4) και εὐανθρία κίνησιν ἤνευκαίου ἐπιτρέπει κινεῖσθαι : كل نوع من الرء العركات التي : فانه ينقلب : ἀργαῖς χρῆσται τοῖς γόνασιν : ينوي على القيام بها (5) τε πάθη. (6) ἀργαῖς χρῆσται τοῖς γόνασιν : ينوي على القيام بها (7) سور : σύρεγγα. (8) ad. (9) σύρεγγα. (10) del.

وانهما (!) يشتركان في الحركة، وقد تناوَلان على الموالي (1) .
والركبتان تخدمان ، كما ان الرجلين ايضا تخدمان ، غير ان
الركبتين هما فوق الرجلين ، وكذلك بالواجب ما لم يكن
تاويلها واقعا على الممالك لكن على الموالي (1) .

48

الباب الثامن والأربعون

في الرجلين (2)

واما الساقان (3) فتدلان على مثل ما تدل عليه الركبتان .
واما القدم (4) واطراف الاصابع (5) فانهما في جميع
الاشياء مساوية في الدليل للركبتين ، إلا في انها لا تدل
على الموالي (1) لكن على الممالك .

فاما ان يرى الانسان كأن له ارجلا كثيرة فان ذلك محمود
لمن سافر (6) ولاصحاب السفر (7) وذلك انها تدل على
انهم يترايسون (!) قوما كثيرين || وعلى انه يخدمهم احرار
كثيرون (8) . واما مدبر السفينة اذا راي هذه الرؤيا فان
ذلك يدل على انه يسير في البحر مع هدوء ، || وذلك ان

(1) ἀπελευθέρους : المسترقون . (2) Περὶ ποδῶν καὶ κνημῶν καὶ σφυρῶν (LV).
(3) οὗτοι ἐμπροσθέν τε καὶ ὀπίσθεν : من الأمام ومن الورا . (4) σφυρά : الكعب
لمجوز . (5) πόδες ἄκραι . (6) ἐμπόρω : للتاجر . (7) ναυκλήρω :
ولكل من كان : καὶ παντὶ τῷ μισθωτοῦ τρέφοντι : المراكب . Et ici, οὗτοι avec LV :
(8) . يعمل اجرا . (B) avec LV (?) ; cf. (7) .

السفينة اذا سارت في البحر وهو هاد فانها تستعمل ارجلا كثيرة (1) . فان كان صاحب هذه الرؤيا فقيرا فان ذلك محمود له . لانه يدل على انه سيكون له من يوافقه (2) . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل فيهم على المرض ، حتى انه يحتاج الى ان يستعمل || مع رجليه ارجلا كثيرة من يحمله (3) ، فيكون بمنزلة من [36r] له ارجل كثيرة . وقد دلت هذه الرؤيا في غير واحد على ذهاب البصر ، حتى احتاجوا الى من يقودهم . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الحبس ، حتى يكون عليهم حفظة فلا يمشون منفردين . وانا اعرف انسانا راي كان جميع بدنه ساكن ، ما خلا رجليه فانهما قد كانتا تتحركان للمشي ، || فلم يعرض له حركة (4) ، لكن عرض له ان || يقدم الى موضع الحكم الذي في الموضع الذي يقال له انطليا (5) ، وذلك ان || الذين حكم عليهم (6) هناك (7) يعرض لهم ان يروا [1] كانهم يتحركون || من غير ان يتحركوا [1] (8) ، || لانهم ينثنون على تلك البكرة التي هناك (9) . وايضا فان

لان يار = ارجلا كثيرة : ηλείσει γάρ ποσὶ χρησέται τῆς νεῶς ἐρεσσομένης : (1) لهدف السفينة . (2) وليأتها : οὐδέεται . (3) الذين اوتوا : τοῖς αὐτοῦ ποσὶ μένον ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν βασιταζόντων : ليس رجليه فقط بل ارجل من يحمله . (4) καὶ προβαίνειν μὲν μηδὲ βραχύ, ὅμως δὲ κινεῖσθαι : وذلك رغم حركتهم . (5) حكر عليه [بافراء] فطاس السفينة : εἰς ἀντλία καταδυσομένων : (6) الذين انطلويس : οἱ ἀντλοῖς : المرغون اللطاس . (7) om. H; cf L: ἐκεῖ . (8) δεῖ δὲ μένειν ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ . (9) ad.

انسانا اخر راى كانه يجري من رجليه ماء فعرض له ايضا ان || حكم عليه في الموضع الذي يقال له انطليا(1) ، لانه كان رجل سوء ، ومن هذه الجهة جرى من رجليه ماء . وايضا فان رجلا آخر راى مثل هذه الرؤيا ولم يكن رجل سوء فعرض له استسقاء . واذا راى الانسان في منامه كان رجليه تحترقان . فان ذلك مذموم لجميع الناس بالسوية ، وهو يدل على تبديل (2) ما يملكه الانسان وتغيره (3) . وكذلك ايضا اولاده ومماليكه . || ذلك ان قياس الاولاد الى آبايهم كقياس المماليك (4) . وقد غلط كثير من معبّري الرؤيا حيث ظنوا ان القدمين انما تدلان على المماليك وحدهم . وانما تحمد هذه الرؤيا (5) للذين || يستعملون الاحضار والعدو (6) || واذا بدروا المصير [36v] الى موضع المباراة فيه (7) ، وذلك انها تدل على انهم يسرعون رفع ارجلهم بمنزلة ما يرفعونها عن النار .

(1) Cf. p. 102, n. 5. (2) ἀποβολήν: خلا . (3) διαφθιράν: خرابه . (4) ἐπίσης γὰρ τοῖς θεράπουσιν οἱ παῖδες ὑπηρετοῦσι = τοῖς γονεῦσι καὶ θεραπεύουσιν αὐτοὺς ὥστερ οἰκέται : لان الاولاد يخدمون والديهم ويمتنون بهم مثل الخدام بالتمام . (5) οὐκ ἔστι μόνος : اذا راها قبل . (6) ἄρομαισι . (7) ὅταν πρὸς ἀγῶνα ἔντες ἴδωσι : اذا راها قبل المباراة بالليل .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الظهر (1)

الظهر وجميع الاعضاء الخلفانية [التي] ترى ، انها تدل
على الشيخوخة ، ولذلك نسبها قوم (2) الى بلوطن (3) .
وعلى حسب الحال التي يراها الانسان عليها في منامه تكون
حاله في وقت الشيخوخة .

البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في التبدل (4)

ينبغي ان يفحص اولا في امر التبدل على امر الكمية ||
التي تكون في الهبولي (5) ، ثم يفحص بعد ذلك عن حال
النوع || الذي هو صورة الشي (6) . واما الكمية فهي مثل
ان يصير الشي الصغير عظيما او اعظم مما كان ، وذلك
محمود ، الا ان يظن الانسان انه قد صار شيئا اعظم من
الانسان فان الامر الاول عند ذلك ليس انما يدل على تزايد

(1) Περὶ νότου (L.V). (2) οτι ἄρθως : بصواب . (3) Πλούτωνος.
(4) Περὶ (οτι L) ἀλλοιώσεως (L.V). (5) οτι H; comp. LV : ὄπερ (ὄσον, L)
κατὰ μέγεθος θεωρεῖται. Cf. (6). (6) οτι H; comp. LV : ἔ κατὰ τὴν ὄλην
θεωρεῖται. — ■■■ τρίτον τὸ κατὰ τὴν ἰδέαν : ظاهر الرزيا : ■■■ var. VL.

- البدن لكن تزيد الاعمال وامر المعاش (1) . واما ان يظن الانسان انه قد صار شيئا اعظم من الانسان فان ذلك يدل على [37٢] موت ذلك الانسان . وان كان للانسان ابن صغير فرأى انه قد صار رجلا فان ذلك يدل على موت ذلك الابن . واذا رأى الانسان وهو شيخ انه صار شابًا فان ذلك ردي ، لانه يدل على موته . ويحمد في امر (2) الرجل ان يرى كأنه قد صار في حدّ المراهق ، وفي المراهق ان يرى كأنه قد صار رجلا (3) ، ويحمد للرجل ان يرى كأنه قد صار شيئا ، وذلك ان كل واحد من هؤلاء انما يغير الى ما هو افضل . فان كان في حدّ المراهق فرأى كأنه قد صار شيخا فانه يموت ، إلا انه لا يموت ميتة الشباب ، لانه يمرض . فان رأى (4) كأنه قد صار صبيا || فان ذلك مذموم ويدل على انه يعمل اعماله على غير فهم (5) . والذي قاله الشاعر في هذا الموضع هو قول حق وهو || ان رأي الرجال يتغير الى الامر المحمود (6) .

١٥

واما التغيير في الكيفية على ما اصف : ان يرى الرجل كأنه

(1) βίον. (2) ad. (3) παῖδα : صبيًا . — om̄i êkastos gár autôn êpi tò wrautêteron metabállêten. ἀγαθὸν δὲ καὶ κερδί εἰς νεανίσκον καὶ νεανίσκῳ εἰς ἀνδρα: لانها يتحولان الى اجمل العمر * ويحمد للصبي ان يرى انه صار شابًا وللشاب ان يرى انه صار رجلا . (4) om̄i ânêr : الرجل . (5) ἀφρόνως τι πραγματευσάμενος βλαβήσεται : فانه تناله مضارٌ اذ يعمل بعض الاعمال بنوع خاطئ للضواب . (6) αἰεὶ τῶν ὀσπλοτέρων ἀνδρῶν φρόνες ἤρεθόνται (Homère, Il. III, 108) : ان قلوب الشباب في تردد دائر .

قد صار مرة (امراة 1.) فان ذلك محمود للفقير وللمملوك ،
 وذلك ان الفقير يجد من يمونه مثل الامراة ، واما المملوك
 فيخف تعب في عبوديته وذلك ان النساء اقل تعباً من
 الرجال . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا مذمومة لهم وبخاصة
 لمن كان الامر له [1] ، || انما ما راهن في داخل المنازل وليس
 هن رياسة (2) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على ذهاب
 رياسة من راي هذه الرؤيا . واما || من كان يتعب بدنه (3)
 فان ذلك [37v] يدل فيه على مرض ، وذلك ان النساء
 اشد لنا من الرجل . فان رات امراة كانها قد تغيرت فصارت
 رجلا فانها ان كانت غير متزوجة فانها تنزوج ، وان لم يكن
 لها ولد فانه يصير لها ولد ذكر ، فتكون بمنزلة من قد تغير
 فصار رجلا . فان كان للمرأة زوج وابن فانها تصير ارملة ،
 وذلك انه ليس الذي يحتاج الى الرجل برجل لكن امراة .
 واما المملوكة فتدل هذه الرؤيا على ان عبوديتها تزداد . وهذه
 الرؤيا على خلاف ذلك للفواجر من النساء ، وذلك انها تدل
 على ان المملوكة سينالها تعب كبير مثل الرجال ، واما الفاجرة
 فتدل فيها على انها || لا تتغير عما هي فيه (4) . فان راي
 الانسان (5) كانه من فضة او ذهب فانه ان كان صاحب

ON ١٧-١ : - ἀλλὰ πολὺ οὐκ ἐπιθυμοῦσιν αἱ γυναῖκες . (1) κλιπευομένη . (2) ὡς γὰρ ἐπὶ τὸ πολὺ οὐκ ἐπιθυμοῦσιν αἱ γυναῖκες .
 الذين يمارسون الرياضة : τῶν σωμασκούσων . (3) . في غالب الامر يهتمون في امور البيوت
 . رجلا كان امر امراة : ἀνὴρ ἢ γυνή . (5) οὐ παύσεται κινουμένη . (4) . الجدية

- الرؤيا مملوكة (1) فانها تباع فتبدل بفضة او بذهب ، وان كان فقيرا فان ذلك يدل فيه على انه || يكون عليه من الدين فضة او ذهب (2) . واما الغني فيدل فيه على انه يقع في هموم كثيرة . واما المريض (3) فيدل فيه على الموت . || وما معنى ذكرى الذهب والفضة اذا كان النحاس ايضا يدل على مثل ذلك (4) ، إلا ان يكون صاحب الرؤيا مصارعا او مملوكا || فان هذين ان ظن واحد منهما انه قد صار صنما من نحاس ، وكان صاحب الرؤيا مصارعا ، دل ذلك على انه ينال ذكرا وحمدا ، وان كان صاحب الرؤيا مملوكا فان ذلك يدل على ١٠ انه يعتق [38r] فيصير في عداد الاحرار (5) . وعلى مثل ذلك يدل ايضا ان رأى الانسان كان في بعض الاسواق || صنما يشبهه (6) . فان رأى الانسان كانه قد صار من حديد فانه يدل على || حبس ورباطات لا تنحل لكن (7) يبقى فيها صاحب الرؤيا الى وقت الشيخوخة ، وذلك انا نقول ١٥ فيمن صبر على بلايا كثيرة انه بمنزلة الحديد . فان رأى

(1) δοῦλος : مملوك . (2) εὐπορήσει . ἵνα περὶ αὐτὸν γένηται ἡ τοιαύτη ὄρα : كل مريض يبدد شئ . (3) οὐκ παντὶ δήπουθεν : يستغني حق انه يجد بين يديه هذه المادة . (4) ὡσπερ καὶ τὸ χαλκοῦν δοκεῖν γεγονέναι : وعلى مثل ذلك تدل رؤيا الذي يرى : كانه صار نحاسا . (5) ὁ μὲν γὰρ νικησας ἀνδριάντος τεύχεται , ὁ δὲ ἐλευθερωθήσεται . فالاول اذا كان غالبا نال تساهلا ، والآخر : صورته او تمثاله من نحاس . (6) εἰκόνα ... εἰαυτοῦ ἢ ἀνδριάντα : حوادث رديئة لتأية : (7) συμφορὰς ἀτλήτους : صورته او تمثاله من نحاس : ... χαλκοῦν .

الانسان كانه من طين او من خزف فان ذلك يدل في جميع الناس على الموت ، خلا من كان عمله في الارض او في الطين . ومن رأى في منامه كانه من حجر فان ذلك يدل على تعب (1) وضرب ينال صاحب الرؤيا ، وذلك ان الحجر لا يمكن ان ينقطع من غير حديد . وعلى هذا القياس ينبغي ان يحكم في سائر الموات (المواد 1) : فان رأى الانسان كانه قد صار حيوانا || غير الانسان (2) . فانه ينبغي ان يستدل على تاويل رؤياه من طبع ذلك الحيوان ، ويستبين امر الحيوان في المقالة التي بعد هذه عند ذكرنا امر الصيد .

1٠ وقد امتحنت فوجدت مما يحمد في جميع الناس || ويدل على جمال البدن وتمامه وانه يكون محمود الطبيعية (!) (3) || ان (4) يكون ما يتغير اليه ليس باعظم (5) من الانسان ، وذلك انه اذا تغير الى شيء هو افضل منه || كان محمودا ، وذلك انه يدل على جمال وقوة ، كما ان الشيء الذي يجاوز المقدار يدل على انحلال القوة وذهابها (6) . واما المرضى فان || هذه الرؤيا (7) تدل فيهم على الموت ، واما الاصحاء فانها [38v] تدل فيهم على العطلة (8) .

(1) τραύματα . جروح . (2) ad. (3) ὁ κάλλος καὶ τὴν τοῦ σώματος εὐφροίαν καὶ ἰσχὺν . جمال الجسد وحسن نبوه وقوته : (4) ὅταν μὴ : على شرط : (5) ὑπέρ . حسنا او جمالا او قوة فهو كثره الى قبيح او ضئ . (6) καλὸν εἶναι δοκεῖν ἢ εὐπρεπῆ ἢ ἰσχυρὸν ἐπίσης τῷ αἰσχυρὸν εἶναι δοκεῖν ἢ παραλείπειν ἢ μὴ ἰσχυρὸν ἀποβαίνει : يتحل او يهدم القوة . (7) ἃ δὴ πάντα . كل هذه الاشياء . (8) οἱ καὶ μακροποσίτων : ومرضى طويين .

51

الباب الحادي والخمسون

في التعليم والصناعات والتدبيرات (1)

اما القول العام (2) || لجميع الناس (3) فهو على ما
 اصف (4): || الصور التي قد تعلم الانسان عملها واصلاحها
 وتدبيرها (5) محمودة للفجار والخطبا والمصورين ولجميع
 الخداعين ، وذلك ان امثال هذه الصناعات || تري الانسان
 الشبي على خلاف ما هو عليه (6) . فاما ساير الناس فان
 ذلك يدل فيهم على انهم ينكشفون وتظهر امورهم للناس ،
 وذلك ان امثال هذه الاعمال يرى (يراها 1) كثير من الناس
 (7) فان راي الانسان كانه يعمل عمل الصغارين ويعمل
 على السندان فان ذلك يدل على || خصومة وكلام يقع فيه
 صاحب الرؤيا (8) . واما من كان يريد التزويج فان ذلك
 يدل على انه يتزوج امرأة حسنة الخلق يوافق هواها هواه ،
 وذلك ان زقاق الكور يوافق بعضها بعضا في النفخ ،

52
١٠

(1) *Περὶ διδασκαλίας τεχνῶν καὶ ἔργων καὶ ἐπιτηθευμάτων* (LV) في تعليم الصناعات
 و. اعمال القول والتدبيرات اليومية . (2) *Insérer* (1) . (3) *καὶ ἐπὶ πάντων ἔπαιστον* :
 والذي لا خطأ فيه في جميع الاحوال . (4) *A cet endroit, commence, dans le TA, une*
importante lacune de 30 lignes (de θα τις ἔμαθε jusqu'à διὰ τοὺς πεπλεγμένους
ὄρους). Ni la numérotation des livres, ni le foliotage grec n'en portent la
 trace). (5) *πλάσσειν δὲ καὶ τοξογραφεῖν καὶ τορσεῖν καὶ ποιεῖν ἀγάλματα* :
 تزي الامور . (6) *μὴ ὄντα ὡς ὄντα δευκύνειν* : كالوجود . (7) || *Περὶ τοῦ (om L) χαλκεύειν* (VL). (8) *τρυχὰς καὶ λύπας* :
 قلق وحزن . Cf. V : *δίκας τῶ ἔθοντε*.

ويدل على ان المرآة طويلة اللسان (1) من اجل المراتب (2) وذلك ان لها صوتا . واما سائر الصنایع فينبغي ان يكون القياس فيها على مثل هذا القياس ، وذلك انه على مثل هذه السبيل ينبغي ان نجعل تاويلنا لدلائلها بان ننظر في امر نفس تلك الصنایع وفي امر الانسان الذي رآى الرؤيا وفيما [39r] تدل عليه تلك الصنایع من حال من رآها ، فان اصحاب تلك الصنایع تدل رؤياهم في المنام على مثل ما تدل عليه الصنایع نفسها . وعلى مثل ذلك ايضا تدل آلاتهم والمواد التي يستعملونها (3) ، وانما فيما بين ذلك (4) فرق يسير ، || ومن رأى انه (5) يقطع ويقسم || هذه الاشياء (5) فانه يدل على تضاد واختلاف رأى وضرر يناله . واما آلات الصنایع التي || يربط بها (6) فانها تدل على منافع وعرس وشركة (7) . واما التي يحل بها فانها تدل على انحلال العداوة . واما ان || تقوم شيئا (8) فانها تدل على امور تصلح وعلى (9) كشف الشئ المستور ، ولذلك صارت صناعة الهندسة في المنام || تدل على ما قلنا (10) ، وعلى مثل ذلك ايضا يدل || اصحاب علم الهندسة (11) .

(1) μάχμων: صاحبك . (2) διὰ τὰς σφύρας : بسبب المطرقة . (3) τὰ ἐργαστήρια αὐτῶν καὶ τὰ ἐργαλεῖα : مواضع عملهم وآلاتهم . (4) ἐργαλείων : الآلات . (5) ὅσα γὰρ ... πάντα πάντα : من هذه الآلات : ... ما كان (6) ἐνοῖ καὶ συνθεῖ : وتبين عن السر . (7) οὐκ ἀποδραμεῖν δὲ καλοῦσι : تتردد وترجم . (8) ὅσα δὲ ἀπειθῶναι : اما الآلات التي يتوهم بها . (9) ad . (10) πρὸς τὰ τοιαῦτα ἐπιτήθειον νενομίκαμεν : مرافقه من هذا الوجه . (11) γεωμέτρων — οὐκ ὄντων ὑπερμετρῶν : إذا زاهر أحد في الرؤيا .

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الاشياء التي تكتب (1)

- اذا رأى الانسان في منامه كأنه يتعلم الكتابة ، ولم يكن
 ممن يحسن ان يكتب ، فان ذلك يدل على امر محمود يناله
 مع || خوف وتعب (2) ، || فان كان ذلك (ذاك .1) ممن
 يحسن ان يكتب فان ذلك يدل على خوف وتعب يقع
 فيه (3) ، وذلك ان المتعلمين يخافون ويتعبون ، غير ان الشيء
 الذي يتعلمونه يصير بهم الى منفعة . فان كان الانسان يحسن
 الكتابة ورأى كأنه يتعلم ما يحسن فان ذلك ردي مذموم ،
 وذلك انه من تعلم [هم] [39v] الصبيان ، ولذلك صار
 دليلاً على عطلا وخوف وتعب . وانما تحمد هذه الرؤيا (4)
 فيمن كان يحب ان يكون له ابن || فيتعلم الكتابة (5) .
 فان كان صاحب الرؤيا رومياً ورأى كأنه يتعلم كتابة
 اليونانيين ، او كان يونانيا ورأى كأنه يتعلم كتابة الروم ،
 فان الاول من هذين يصير الى ان يأوي فيما بين اليونانيين (6)
 وكثير ممن رأى هذه الرؤيا تزوج من الروم امرأة ، ان كان
 يونانياً ، او من اليونانيين امرأة ، ان كان رومياً . وانا اعرف

(1) Περὶ γραμμάτων (LV). (2) πόνου καὶ φόβου. (3) ad. On peut lire :
 (4) μόνου. فقط. (5) οὐ γὰρ αὐτὴς ἀλλ' ὅ ἐξ αὐτοῦ γενησόμενος
 παῖς μαθήσεται γράμματα : فليس هو الذي يتعلم الكتابة لكن الولد الذي يولد من صلبه .
 (6) οὐτὸς ὁ δὲ εἰς Ῥωμαϊκὰς ἀφιέται : والثاني ينتقل الى ما بين الروم .

انسانا [راى] كانه يتعلم كتابة الروم فصار الى العبودية ،
 وذلك ان من تعلم كتابة اليونانيين لا يصير الى عبودية (1) .
 فان راى الانسان كانه يقرأ || كتاب بعض العجم (2) قرآة
 فصيحة مستوية (3) فان ذلك يدل على انه يصير الى بلاد
 العجم || والى مواضع لم يعتدها فيعمل هناك عملا مستورا (4)
 فان اسآ في قرآة ذلك الكتاب الاعجمي فان ذلك يدل على
 انه ينجو (5) من بلاد العجم ، او انه || يمرض ويبرى من
 مرضه (6) ، وذلك لغرابة كلام العجم . واما الكتاب الذي
 لا يمكن الانسان ان يقرآه [ا] و ان يكتبه فانه يدل على ||
 بطلان الاعمال وعطلة (7) . فان كان الكتاب يسيرا دلّ
 على قلة الايام في ذلك ، وان كان كثيرا دل على عطلة اشهر .

الباب الثالث والخمسون

54

فيمر رأى كانه لله بلغ الادراك (8)

[40r] اذا راى المملوك كانه || قد بلغ الادراك (9) فان ذلك
 يدل على انه يعتق ، || وذلك ان من بلغ الادراك بصير بمنزلة الحرّ

1) οὐδὲ γὰρ ἐν δουλίᾳ Ἕλληνας διδάσκεται : لا عبد يتعلم اليونانية : Cf. I.V : οὐδὲν γὰρ ἐν δουλίᾳ. (2) βαρβαρικά δὲ γράμματα. (3) ἐκτικῶς. (4) καὶ διατριβᾶς ἀφικέσθαι (om L) κάκει πρᾶξι τι λαμπρὸν : ويحصل على مقام رفيع فيعمل هناك عملا مشهورا . (5) om κακῶς : بمالة سيئة . (6) νοσήσαντα παρακίψαι (κατακίψαι, V) : اذا كان مريضا يصيبه جنون . (7) ἀπραγίᾳ. (8) Περὶ (om I.) ἐφηβίας (LV). (9) ἐφηβεύειν : دخل مدرسة الشباب الاحرار .

- فما توجهه السنة (1) . واما الصناع الذين يعملون بأيديهم والخطبا فان ذلك يدل فيهم على عطلة (2) سنة ، || وذلك ان من رأى هذه الرؤيا يصير متعطلا (3) ، وانما قلت سنة من اجل وقت هذه الرؤيا (4) . || وان رأى الانسان وهو ابن ثلاث سنين كانه بلغ الحلم فينبغي ان نجعل فحصنا عن ذلك على حسب طبيعة البلاد (5) ، وذلك (6) ان هذه الرؤيا تدل على الامتناع من السفر ، ومن كان في بلاد غربة فانها تدل فيه على رجوع الى بلاده (7) . ومن لم يكن متزوجا فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يتزوج . || فان رأى كانه يطرح عليه الردأ او انه يتزوج امرأة (8) ، فان الردأ ان كان ابيض دل على انه يتزوج بامرأة حرة ، وان كان اسود دل [على] انه يتزوج بمولاة (9) ، وان كان ارجوانيا فانه يتزوج بامرأة حرة (10) اشرف منه حسبا . وان رأى مثل هذه الرؤيا انسان يحب ان يكون له ولد او انسان له ولد

٧٧ السنة لا تسع بذلك : ٧١ : لأن الناموس : ٧١ : لأن الناموس لا تسع بذلك (1) .
 (2) σχολήν καὶ ἀργίαν . (3) χρή γὰρ τὸν ἐφηβὸν ἐν τῇ χλαμύδι τὴν δεξιάν ἔχειν ἐνεληλυμένον διὰ τὸ ἀργίαν εἶναι εἰς ἔργα καὶ λόγους εἰς ἑαυτὸν ἵνα μὴ προΐεναι τὴν χεῖρα : لا الذي دخل مدرسة الفتيان الاحرار ينبغي له ان يحفظ .
 (4) τῆς ἐφηβείας . (5) εἰ δὲ τριετίας ἐφηβέουσας χρόνον , πρὸς τὸ τυπικὸν ἐξετάζου χρή : ثلاث الاشكنة في بعض الاشكنة .
 (6) ἡ δὲ ἐφηβεία : سنين فينبغي الاخذ بالتفسير بالموارد المحلية .
 (7) ἀπὸ ἐνδημον γὰρ χρή εἶναι τὸν ἐφηβέοντα : لأنه ينبغي ان كان في حين بلوغ الاحراك ان يكون مقبلا في بلدته .
 (8) νόμος μὲν γὰρ ἡ χλαμύς περιτίθεται , νόμος δὲ καὶ τῆς ψυχῆς γαμείται : لأنه كما ان من يلبس الاحراك .
 (9) ἀπὸ τῆς ἀφαιρέσεως τῆς ἀφαιρέσεως : يتردى الثوب الخاص بهذه الحالة حسب السنة فهكذا حسب السنة ايضا يتخذ الانسان له امرأة .
 (10) ἀπὸ τῆς ἀφαιρέσεως τῆς ἀφαιρέσεως : فانما على كل حال لا تكون عبدة .
 (11) ἀπὸ τῆς ἀφαιρέσεως τῆς ἀφαιρέσεως : بمتنفة .

فان ذلك يدل على ان(1) ابنه يبلغ الادراك . واما ان كان الرجل الذي يرى الرؤيا شيخا طاعنا في السنّ فان ذلك يدل على الموت . ومن كان على محرم (2) فان هذه الرؤيا تكشف امره . فاما الاتقيا (3) فان هذه الرؤيا || محمودة لهم (4) وذلك ان [40v] بلوغ الادراك هو علامة التدبير المستقيم والصحة . واما المصارعون فان ذلك ردي لهم ان لم يكونوا [١] ممن قد امتحن ، وذلك انه يدل على || حكم يقع قبل وقته (5) ، وذلك ان الذي يبلغ الادراك ليس يبعد من حدّ الرجال . فاما || من كان قد تقادم في عمل الصراع (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه لا يدرك موضع الصراع في وقت الصراع ، وانه ان ادركه لم يصارع فيه ، || وذلك ان هذه القامة ليست حدّا يصلح للصراع (7) .

الباب الرابع والخمسون

55

في انواع الرياضة (8)

اذا رأى الانسان كأنه يدير || بكر العجل (9) فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يقع في تعب (10) . واذا رأى

(1) οτι ουκ αυτός ἀλλ' : ليس هو لكن . (2) παρανομούντας . (3) δικαιοπραγούσι . (4) συλλαμβάνει : يحمي [تبتصره] . (5) ἐκκρίσειν ὡς ὑπὲρ ἡλικίαν : دفعني بسبب تعدي العمر المحدود . (6) παλαισ-τῆ δὲ ἀθλοῦντε . (7) οὐ γὰρ ὑπερόριστοι οἱ ἐφηβοὶ ἀγώνιζόνται : حدود بلوغ . (8) Περὶ γυμνασίων κατ'εἶδος (LV) . (9) τροχόν . (10) οἱ ἐξ ὧν ἀπόλαυσιν τῆ ἐθέουσι περιέσται : منعمة تعود للراني : يكون .

- كانه || يلعب بالكرة ويختلسها (1) فان ذلك يدل على ||
 افراط من حب الغلبة والظفر (2) . وقد تشبه الكرة مرارا
 كثيرة بمودة امرأة فاجرة واختلاسها بمودة اخرى ، وذلك ان
 الكرة لا تبقى عند احد لكنها تصير من واحد الى اخر . ||
 واما الرياضة بالشئ الذي يقال له الطير (3) فانها تدل في
 عاجل الامر على عطلة وتعب وفي آجله على عمل معه || توان
 وكسل (4) ، وذلك ان هذه الرياضة ليس فيها منفعة الا في اعتياد
 اليدين للعمل . واما [41r] الرياضة الكائنة بالجرب (5)
 والنقر (6) والثوب وما اشبه ذلك || فانه يدل على حب
 الغلبة الصبيانية (7) . واما الصراع فانا سنذكره في باب
 ١٠ المباراة لكيلا نعيد ذكر الشيء الواحد مرتين .

56

الباب الخامس من النجس

في المباراة في الغناء بـ (و . 1) الفروسية والرياضة (8)

اذا رأى الانسان كانه يزمر || بالالة التي يقال لها سالبينكس

. متازعات طوية : (2) φιλονεικίας ἀπερίαντους . (1) ἀρπαστὸν δὲ καὶ σφίρα .
 (3) ἀλτῆρες δὲ καὶ ἡ δὲ αὐτῶν γυμνασία : رقم الانتقال والرياضة التي لعمري بها .
 (4) ἐπιστόνης : سهو . (5) θύλλοι . (6) σφῆνες . (7) γυμνάσια
 παιδικὰ φιλονεικίας προαγερούσσι : من ألعاب صبيانية * يدل على المفاصات . (8) Περὶ
 ἀγώνων (V), Περὶ ἀγώνων θημελικῶν ἱππικῶν γυμνικῶν (1).

المستعملة عند الصلاة (1) فان ذلك محمود لمن اراد ان يخالط (2) انسانا || في باب التزويج (3) ، وكذلك لمن كان قد ابق له مملوك او ضاع له بعض قراباته ، وذلك ان هذه الالة اذا صوت بها في الحرب اجتمع من كان متفرقا . وهذه الرؤيا تكشف الشئ المستور وتذيعه من اجل عظم صوت هذه الالة ، وتقتل المرضى ، وذلك ان هذه الالة مركبة من عظم ونحاس يخرج منه الريح ولا يرجع اليه . واما المماليك وجميع من كان في خدمة فانها تنجيهم من عبوديتهم ، وذلك ان هذه الالة هي خاصة للاحرار . واذا راي الانسان كانه يزمر بالسلبينكس المدور (4) فان ذلك ردي ، وذلك ان هذه ليست من آلات الصلوة لكن من آلات الحرب ، والاشياء التي يقوها المستعمل لهذه الآلة معصب (5) براسه ، وكذلك [41٧] || لمن يطلق استعمالها لبعض الناس (6) . فان راي الانسان كانه يسمع في منامه || صوت سالبينكس ، اي نوع كان منها (7) ، فان ذلك يدل على اضطراب يعرض له . فان راي هذه الآلة (8) فقط فان ذلك يوقعه في خوف وفزع لا اصل له . واذا راي الانسان في منامه كانه || ينادي بالنادين (9) فان ذلك يدل على مثل ما تدل عليه || الالة

(1) σάλπιγγι τῇ ἑραῖ : الصور المقدس . (2) συγγενέσθαι . (3) αὐτ . (4) περιστρέφει .
 ذلك يشار على بعض : (6) ὅθεν οὐδ' ἐργασίειν τισὶν ἐπιτρέπει : تتم على . (7) οἷον ἂν ὄργάνη σαλπίζοντός τινος : احد اى يوقى في : الناس بان لا يقيموا دعوى
 (8) σάλπιγγα . (9) κηρύσσειν .

- التي ذكرنا (1) ، إلا أنهم ان كانوا عبيدا فانهم ليس انما
يعتقون بحمد (2) مواليتهم لكن بان يرفعوا الصوت في ذلك .
واذا رأى الانسان كانه || يحل وينقص (3) المزامير المستعملة
في العرافة (4) فان ذلك يدل على حزن او غم (5) . وهو
يقتل المرضى . فاما الزمر بالقصب فهو محمود لجميع الناس ||
وان يسبحوا الله في ذلك الزمر محمود (6) . فان رأى الانسان
كانه || يستعمل مزامير الله (7) ويضرب بالقيثارة فان ذلك
محمود في التزويج وفي الشركة || من اجل التاليف (8) ،
واما [في] سائر الاعمال فان ذلك مذموم || وهو سبب وقوع
العوائق من اجل طول الشيء (9) . وكثير ممن رأى هذه الرؤيا
وقع في وجع النقرس (10) ، ودليل || صناعة العمل بالقيثارة (11)
مثل هذا الدليل . واذا رأى الانسان في منامه كانه
يعني (12) او || كان معه كتاب اغاني او كتاب صناعة
شعر (13) او كانه يسمع غناء (14) او كانه || ينشد الشعر
من الوزن الذي يقال له ايمبوس (15) . فانه ان كان [42r]
حافظا لما مرَّ به من ذلك ، فانه يقع في تعب وعناء (16)

(1) ζῆλον : في . (2) χάριτι : بفضل . (3) αὐλεῖν : يمزمر في .
(4) πενθεοὺς αὐλοῦς : مزامير العزف . Cf. LV : πενθεοὺς αὐλοῦς . (5) οἱ
ἀνάλογον πένθει : يحابه الحزن . (6) καὶ σπουθαυλεῖν : والتميز عند الترابيع .
(7) ψάλλειν : يضرب بالعود . (8) διὰ τὴν ἁρμονίαν . (9) καὶ στίσεων αἵτων διὰ τὴν
ἐπίτασιν : بسبب الاوتار . (10) οἱ διὰ τὰ νεύρα : وهو علة مشاجرات بسبب التواء .
(11) καθαρωθεῖν : الضرب بالقيثارة . (12) τραγουθεῖν : يعني غنا . تمثيلا . (13)
τραγικὰ ἔχειν θράματα ἢ πλάσματα : يملك قطعا تمثيلية للمنا . او الاغاني . (14)
τραγουδῶν . (15) ἱαμβεῖα λέγειν . (16) δουλεῖται : عبودية .

وخصومات ردية (1) وشدائد وما هو اصعب (2) مما قلنا ،
 وذلك ان الاغاني (3) يكثر فيها ما وصفنا . فان راى الانسان
 كانه || يقول الصنف من الشعر الذي يقال له قوموديا (4)
 او يسمع ذلك من غيره او || يكون معه دليل في كتاب (5)
 فان ذلك ، ان كان مما قد وصفه القدماء فانه يدل على
 [الامور] المذمومة (6) || والاضطراب والخصومة (7) ، وان
 كان من القوموديا التي عملت في زماننا فان دليل ذلك مشبه
 لدليل الاغاني (8) ، الا ان عاقبة ذلك ترجع الى خير (9) ،
 وذلك ان هذه سبيل || ما يوضع في دهرنا من القوموديا (10) .
 واما الدسيدات (11) والتهجيدات (12) فانها تسدل على
 التشبيه (13) والخديعة ، وذلك ان الشعراء (14) ، من اجل ما ينالهم
 من المنفعة ، يمدحون الانسان بما ليس فيه . فاما الشعر [1]
 واصحاب المديح وجميع || اصحاب الكلام (15) فاننا ان (16)
 جعلناهم من هذا الصنف || الذي ذكرنا (17) || لم يكن ذلك
 للبعد فمن (18) راى انه يفعل ذلك (19) او كان حاضرا لمن

(1) και ὄβριος : مماناة . ووبر . (2) δεινότερον ἢ ὠμότερον : اعزل
 يحق رواية : κωμωδεῖν (4) . الروايات التمثيلية : τραγωδίας (3) . والى
 يملك مدارير او كتباً حزينة : βιβλία : ἢ κωμικὰ ἔχειν πλάσματα ἢ βιβλία : حزينة . (5)
 (6) σκώμματα : سخرية . (7) στάσεις . Cf. V : τραγὰς καὶ στάσεις καὶ
 αἰσχρολογίας . (8) τραγωδία : الرواية التمثيلية : (9) χρηστά καὶ ἀγαθὰ . (10) αὐ
 ὑποθέσεις τῶν κωμικῶν δραμμάτων . (11) χοροί : العزقيات (su : « العزقيات » , le
 moi ayant passé par le syriaque dans le jargon liturgique ar.) . (12) ὠμολογία :
 الغشائيات . (13) ὑπερβολαί . (14) μελοποιοί : الملقنون . Cf. V : οἱ ποιηταί .
 (15) λογοποιούς : القاصصين . (16) del . (17) τοῖς χοροῖς : مع العزقيات .
 (18) οὐδὲν διαφέρειν ἡγοῦμενον : وانه لا فرق اذا . (19) οὐκ αὐτός :

يفعله ، || فان دليله مثل الدليل الذي ذكرنا (1) . || واما
 الصنف من الشعر الذي يقال له بوربخيوس (2) والرقص (3)
 فانا نذكرها عند ذكرنا الاكالييل في الموضع الذي يليق به
 ايضا القول في الاغاني (4) . فاما الان فانا نتبع ما قلنا
 بذكر (42v) المباراة في ركض الخيل والرياضة .

- اذا راي الانسان || كانه يدبر الخيل تدييرا جيدا وكان
 الفرس مطوعا مواديا لراكبه (5) فان ذلك محمود لجميع
 الناس (6) . والفرس قياسه قياس المرأة والصديقة ، وذلك
 انه || ليس بالحمال (7) ويحمل راكبه ، وتشاكله ايضا
 السفينة ، فان الشاعر قد قال ان السفن هي خيل البحر
 وفوسدين (8) يقال انه فارس (9) . وقياس الخيل على
 الارض كقياس السفن في البحر . ويشبه الفرس ايضا ||
 بمن يعمل ويصبر عليها (10) وينفع الاصدقاء (11) يحمل
 وذلك انه كما ان الفرس يحمل راكبه (12) ، كذلك ايضا
 ١٠ حال المرأة والصديقة والمولى والصديق والسفينة || في احتمالها (13)

(1) ad. (2) περί δε πυρρίχης : اما الخيل بالايما . (3) ὄρχησεως . — om
 μετὰ στροφῆς : مع التقل على المرء . (4) ἄσιμάτων . (5) ἔπουν κέλητα ἐλαύνειν
 κελῶς πευθόμενον τῷ ἄνθρωπῳ καὶ αὐτῷ τῷ ἐλαύνοντι : قيادة حصان للسبق حسن الاتياد :
 (6) ἐπὶ ἐπίσης : على السواء . (7) ἐπὶ κἀλλει μέγα φρονεῖ :
 للمعان وللمعان نفسه . (8) Ἰσοειδῶν . (9) Ἴππιον . (10) δεσπότη (καὶ
 ἔργουδότη : المولى الذي يفضل المال . (11) om παντί : كل من . (12) τὸν
 ἰδόντα : الرائي . (13) τὸν ἰδόντα διαθήσεται : وعصنا مع الرائي : — συνωφελὲς
 δ' οὐδὲν ἔππου κέλητος διαφέρει , εἰ μὴ τοῖς νοσοῦσι . θάνατον γὰρ αὐτοῖς προαγο-
 ρεῖται : كذلك . عن حصان سبق الی المرهو : كذلك . يدل على موتمر .

واما (1) العجل (2) الذي يقرن به اربعة من الخيل فانه يدل في جميع الاشياء على مثل ما يدل عليه ركوب الخيل (3) ما خلا (4) المصارعين فانهم اذا كانوا [1] ممن يثقل عمله (5) فان ذلك محمود فيهم ذلك (ودليل 1.) على الغلبة ، || وذلك انه يدل على انهم سيجرون المصارعين لهم (6) . واذا كانوا [وا] من اصحاب العدو فان ذلك دليل على انهم يغلبون ، لانه يدل على ان [ر]جلهم وحدها لا تبلغ ما يحتاجون اليه . وايضا (7) فان المرأة (8) تسدبر عجلة في مدينة فان ذلك محمود لها ، وذلك انه يدل على انها تصير الى شيء من الامور الجليلة المحمودة من الكهانة . فاما ان كانت الامراة فقيرة فان ذلك (9) يدل فيها على انها فاجرة . || وعلى مثل ذلك ايضا يدل [43r] ركوبها الخيل في المدينة على اي جهة كان ذلك (10) . فاما الممالك فان هذه الرويا تدل فيهم على عتقهم ، وذلك ان || الفعل الذي ذكرنا (11) هو من فعل الاحرار . فان راي الانسان في منامه كانه يدخل الى المدينة حلا (12) فان ذلك محمود للمصارعين وللمرضى ، وذلك انه يدل [في] المصارعين على

(1) ὥσπερ . وكذلك . (2) ἄρμα . (3) κέλητι : خيل السبق . (4) ad. — 1. لانهم يدخلون (المدينة) : εἰσελάσονται γάρ . (5) τὰ βαρέα ἀθλοῦσιν . (6) دخول الظالمين . (7) οἱ πημὶ : اتول او : (8) γυναῖξὲ καὶ παρθένους ἐλευθέρους ἄμα καὶ πλουσίας : امرأة وعذارى من الاحرار والاطنيا . (9) τὸ διὰ πύλωσιν ἱεπάζεσθαι : ركب الحصان : (10) ad. (11) τὸ διὰ πύλωσιν ἱεπεύειν : ركب الخيل في ارجاء المدينة . (12) εἰσελαύττειν : دخلوا حلا . في المدينة .

- الظفر (1) ، وفي المرضى على النجاة من الموت . فاما اخراج الخيل من المدينة فانه مذموم لهما جميعا وذلك انه يدل في المريض على انه || يموت فيخرج من المدينة (2) ، وفي المصارع على انه لا يظفر . فان رأى الانسان كانه يدبر عجلة في الصحرا [اء] فان ذلك بالجملة (3) دليل على موت سريع .
 يأتي || صاحب الرؤيا (4) .
- 57 (5) فاما ان يرى الانسان في منامه كانه || يباري المباراة التي يقال لها ذات الخمس الاتليسيات (6) فاني قد امتحنت ذلك فوجدته (7) دليلا (8) على مسافرة او انتقال من موضع الى موضع ، لما في ذلك من || الاحضار والعدو (9) ، ثم يدل ايضا من بعد ذلك على || افات وخسران (10) [ا] و نفقات كثيرة (11) تعرض للانسان من غير ان يكون قدرها || من اجل الشئ الذي يقال له دسقوس (12) الذي هو من نحاس ويمسكه اصحاب هذه المباراة ويرمون به . وكثيرا ما يقع صاحب هذه الرؤيا معما ذكرنا في غر (غم . 1) وهم ، من اجل الوثبات || التي يشبها صاحب هذه المباراة (13) ، وعلى الصنخب والخصومة

(1) ἰερώνικος : انه يكون الظفر في الاسباب المقدسة : (2) ἐξενεχθήσεται . (3) δὴ π-
 ουθεν : بدون شك : (4) παντὶ τῷ ἰδόντι . (5) Περὶ (om L) πεντάθλου (VL) : ألعاب :
 البطولية العس . (6) πενταθλεῖν . — transcript : ἄθλησις . (7) οὐκ ἐπὶ πάντων : في كل الاحوال : (8) οὐκ πρῶτον : أولاً . (9) δρόμον .
 (10) ζημίας τινάς . (11) ἀκείρους : في غير وقتها : (12) διὰ τὸν δίσκον : بسبب القرص : (13) τὰ ἐν τῇ ἀλτηρᾷ . —
 συνάλλεσθαι γὰρ φαίμεν καὶ τοὺς ἀνωμένους ἐπὶ τοῖς προσπεσούσιν ἀφνίδιον .
 ولانا نقول ايضا انه اذا وجد الناس بنتا في حوادث تزداهر جملة فانهم يتعارفون . وايضا : εἶτι .

بين الناس « من اجل ما في ذلك من الرمي بالمزاريق (1) ،
 وذلك ان الضوضاء [43v] التي تعرض في ذلك تشبه بالكلام
 || في الخصومة (2) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على خصومة تقع
 بين الاغنياء || وبين قوم فقرا (3) بسبب ارض ، وانما دل
 ذلك على المرض في || الاغنياء و(3) الفقرا || للذي فيه من
 المحك (4) . وسنبين سبب ذلك في || المقالة التي بعد
 هذه (5) .

58 (6) واما من رأى في منامه كانه يعدو (7) فان ذلك
 محمود بالجملة (3) لجميع الناس ، ما خلا المرضى (8) ،
 10 وذلك ان هذه الرؤيا تدل على انهم يبلغون الشيء (9)
 المطلوب ، ولذلك دلت هذه الرؤيا في المماليك على العتق ،
 واما في المرضى فتدل هذه الرؤيا على ان حياتهم قد بلغت
 آخرها . واما المباراة في العدو (10) فانها تدل على مثل ما
 يدل عليه || العدو في الاسطاديين (11) ، || الا ان زيادته عليه
 10 تكون بانها اهل واشد ، كما ان هذه المباراة تطول (12) .
 فاما النساء (13) فان ذلك (14) يدل فيهم على فجور (15) .

المتر : (2) εὐτόνως . والصغر والسرعة : (1) οὐ καὶ τὸν βοῖζον καὶ τὸ πάχος .
 ما على : (5) ὁ ἐπιὸν λόγος . بسبب المصارعة : (4) διὰ τὴν κάλην .
 يعدو : (7) τρέχειν ἀπλοῦν θρόνον . في العدو : (6) Περὶ (οὐκ I.) θρόνου (I.V) .
 عندما يظنون انهم فالوا الظفر : (8) οὐκ ἔστιν γε νικᾶν ὑπολάβωσιν . عدوا بسيط
 العدو البسيط : (11) τῶ σταθῶ . العدو المتعاضد : (10) δίωλος . الهدف : (9) τέμα .
 (12) ἐξ ὑπερθέσεως ἕκαστα ποιεῖν εἴωθεν , ὡς καὶ ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέ-
 σεων . (13) οὐκ ἔστιν ἕκαστα ποιεῖν εἴωθεν , ὡς καὶ ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέ-
 σεων . (14) οὐκ ἔστιν ἕκαστα ποιεῖν εἴωθεν , ὡς καὶ ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέ-
 σεων . (15) οὐκ ἔστιν ἕκαστα ποιεῖν εἴωθεν , ὡς καὶ ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέ-
 σεων . خاصة : (14) ὁ δόλιχος : (15) οὐκ ἔστιν ἕκαστα ποιεῖν εἴωθεν .
 وحياة عاهرة .

(رجلا 1.) رأى في منامه كانه يصارع || وكانه قبض على
 الذي كان يصارعه باصبعيه (1) ، وعرض له من ذلك انه
 غلبه بان اخذ منه كتباً كان كتبها . فان رأى كانه يصارع
 رجلا لا يعرفه ، فان ذلك يدل على || اوجاع ومرض (2) ، لانه
 كما يدور (يريد 1.) المصارع ان يفعل بمن يصارعه ، كذلك
 يفعل المرض بمن عرض له ، || وذلك انه يقع صريعاً (3) . ||
 فان وقع صريعاً على الارض فانه يدل على مرض يعقبه موت ؛
 وان لم يقع فانه يمرض ولا يموت (4) . وايضا فانه ان رأى
 رجل كانه يصارع صبياً فان ذلك ردي له ، وذلك انه ان ||
 [أ]لقى الصبي على الارض (5) فانه يدل على دفن بعض اقاربه ،
 وان عرضه (غلبه 1.) الصبي فانه || سيزوج اليه و(6) يعرض
 له خديعة (8) ومرض ، فاما الخديعة (7) || فلعله صرعه (8) ،
 واما المرض فلانه غلب ممن هو الين بسدنا منه . فاما
 الصبي ان كان رأى كانه يصارع رجلا فان ذلك محمود له ،
 لانه ستصير اليه اشياء عظام لم يكن يرجوها ، وليس ذلك
 محموداً لمن كان من || [لا]ولاد المصارعين (9) ، لان ذلك
 يدل على انه لا يعدّ في عداد المصارعين . (10) فان ذلك يدل

(1) καὶ ἐκ δακτύλων δύο περὶ μίαν τὸ λεγόμενον ποιήσας εἴξει τὸν ἀντίπαλον :
 اختبار على : كانه قبل بخصه ما يسوته « جبل الاصبعين واحدا »
 خطر على : كانه قبل بخصه ما يسوته « جبل الاصبعين واحدا »
 (2) τοῦτ' ἔστι τῆ γῆθ δούνη . (3) περὶ μὲν οὖν ἀπάκειται θάνατος ،
 ῥήξαντι ■ σιωτήρια : فللواقم يتوقم الموت وللضارب النجاة :
 (4) πρὸς τῆ ματακοτονία : رغر وجود طرفة : (5) γλαζην : سحرية : (6) διὰ τὸ ἀκούουθον :
 الصراعه ميت : (7) ἀλλοτῆ παιδί . (8) νεκρῶ δὲ παλαίειν : بسبب النتيجة

- على مرض او على انه ينازع || آخر في وراثه رجل مقتول (1)
- 61 (2) فان رأى انه يلاكم آخر فان ذلك ردي (3) ، لانه يدل [44v] على فضيحة وغرامة ، لان الوجه يكون سمجا في الملائمة او (4) يسيل منه دم ، || كما يكون وجه من افتضح وغرم (5) . وذلك محمود لمن يهرق الدم فقط ، اعني مثل الاطباء والذباحين (6) والطباخين .
- 62 (7) فان رأى كانه || يدافع آخر (8) فان ذلك يدل على مثل ما دلّت عليه الملائمة (9) || غير ان من لم يكن معتادا لان تناله المضرة (10) ، فانه يدل على || منازعة شديدة تعرض له بحال المدافعة (11) ، والذي هو انفع لمن رأى الرؤيا ان يكون هو الغالب في كلى النوعين . فان كان عبدا ورأى كانه تبارى مباراة كبيرة (12) || فيما هو من عمل الكهنة (13) ويكون له فيه غلبة ويتوّج || ويذكر اسمه (14) فان ذلك يدل على عتقه (15) ، لان ذلك هو من خواص

احدا من صلب هذا الميت أو : κληρονόμων ἢ τινὶ τῶν νεκροῦ (1) .
 أفضل دالما ان يكون الانسان قويا : ἀμεινον τὸ ῥήσασιν ■ ὁμι αἰετ — . وراثه له .
 ر : καί (4) . لكل احد : ὁμι παντί (3) .
 الكهنة : ἑθῆαις (6) . يظن فيه كانه ناض : ἐπερ ἀργύριον εἶναι νερόμισται (5) .
 المضنون : τὸ παγκράτιον (8) .
 المضنون : τὸ παγκράτιον (V) ، παγκρατείου (L) .
 المضنون : ἰσχυρωτέρας ■ τὰς στάσεις ἐπιφέρει διὰ τὴν μάχην (11) .
 في الالعب القدسة : ἐν ἱερῷ ἀγῶνι (13) .
 عرضة لمنازعات اشق بسبب المراك : ἀνακηρυχθεὶς (15) .
 بعلاوات عام : ὁμι n. (14) .

[الاحرار] . وينبغي ان يتذكر انا قلنا || «مباراة الكهنة» (1) لان ما كان من غير هذه المباراة ليس يكون الامر فيه على ما قلنا . وايضا فان لسائر (2) المباراة والخير والشر الذي يكون عنها انما يتم اذا بلغ الذي يرى الرؤيا الى ان يتوج .
 (3) فان راي الانسان كانه || يتسلح بسلاح كامل تام (4)
 فان ذلك يدل (5) على || كماله وبلاغه حاجته (6) . فاما المرضى فانه يدل فيهم على موتهم للعلّة التي قلنا .

63

الباب السادس والخمسون

64

في الحمامات وانواع الاغتسال بالماء (7)

[45r] اما القديماً الاولون من الناس فانهم كانوا يرون ان الاستحمام في المنام (8) ردي لانه لم يكن لهم حمامات ، وانما كانوا يغتسلون في || غير الحمامات (9) . واما الذين || بعدهم وقبلنا بزمن يسير (10) فانهم قد كانوا [1] يعرفون الحمامات ، ولكنهم كانوا [1] يرون || ذلك الراي بعينه (11)

١٠

(1) ἐν ἱερῶν ἐγγῶνι : في الالمام المقدسة . (2) οἱ ἀνθρώποις : الناس ; placer
 الناس سائر après يتجر . (3) Περὶ (οἱ L) ὄπλου (I.V). (4) τὸ δὲ ὄπλον λεγόμενον . (5) avec V ; ἐπὶ πάντων πᾶσι : في كل حال للجميع . (6) καρολιάς :
 لان المكافاة تكون في آخر الامر : τὸ τέλος . (7) τελευταῖον γὰρ καὶ ἐπὶ πᾶσι τὸ τέλος . — (8) οἱ
 . وبعد كل شيء . (9) Περὶ βαλανείου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ (LV). (10) οἱ avec
 L : οὐ : غير . (11) μεταγενέστεροι : ما يفتي مفاطس : (9) λεγομένοις ἀσαμένθοις : ايضا ويقتضيه
 . ان الاستحمام ردي و : (11) λούεσθαι κακὸν καὶ : ايضا ويقتضيه .

- في ان (1) الحمام ردي ان (2) يغتسلو [1] فيه . وكانوا يرون [ان] الحمام يدل على || جلبه وصخب (3) ، لحال الجلبة التي تكون فيه ، ويدل على مضرة ، لحال العرق الذي يجري فيه . وايضا فانهم كانوا [1] يقولون انه يدل على || امتناع الولد (4) وحزن النفس ، لان لون البدن يتغير في الحمام .
- وفي زماننا قوم يتبعون ذلك الراي ويعبرون الرؤيا على ذلك التعبير ، وذلك لانهم || يجهلون و(5) لا يتبعون التجربة ، لان الحمامات في الزمان الاول كانت اخرى (6) ان تكون ردة ، لان الناس في ذلك الزمان لم يكونوا [1] يدمنون الاستحمام ولا يعرفون (7) الحمامات ، وانما كانوا يستحمون اذا رجعوا من الحرب او اذا استراحوا من تعب شديد ، || وذلك شي قد نفي ذكره الى هذا الوقت ، اعني انهم انما كانوا [1] يغتسلون عند الرجوع من الحرب والراحة من التعب الشديد (8) .
- فاما الآن فان الناس لا ياكلون الطعام حتى يستحموا [1] ،
- || ومنهم من اذا اغتسل وتغذى (9) اعاد الاستحمام اذا اراد العشاء . وليس الحمامات في زماننا الا || مراقي الى تناول الطعام (10) ، ولذلك اقول ان من راي كانه يغتسل في حمام

(1) οσα ιδεῖν : رؤية . (2) καὶ εἰ μή : ولو لم . (3) παραχῆν . هذا النزوع من . (4) ἀγωνίζων : حيرة الموت . (5) αἰ. (6) εἰκόσ . (7) οσα τοσαυτα : هذا النزوع من . (8) ἦν οὖν αὐτοῖς ὑπόδηγμα πόνου ἢ πολέμου τὸ βαλανεῖον καὶ αὐτὸ τὸ λούεσθαι : فكان الاستحمام والاعتبال لفسه لهم بمثابة الفكرى للتمب او العرب . (9) οἱ δὲ καὶ ἐμφαγόντες : مراقي الى الترف : (10) ὁδὸς ἐπὶ τρυφήν . ومنهم بعد الاكل ومنهم من :

٥ مضيئٌ بهيَّ (1) معتدل الهوآ [45v] فان ذلك خير وهو
 يدل على غنى ٥ وفعال حسن (2) ، وذلك فيمن كان صحيح
 البدن ، فاما المرضى فيدل فيهم على صحّة لان الاغتسال هو
 من اله (عادة 1) الاصحاء ٥ او من كان يريد ان يتناول
 الطعام (3) . فان رأى الانسان كانه يستحم على غير ما
 ينبغي فان ذلك ردي له ، اعني ان رأى كانه يقع (4) في
 المآ الحار بثيابه فان ذلك يدل على مرض ، ٥ ويدل في المرضى
 على ان مرضهم يشتدّ (5) ، لان ذلك انما يعرض اما للمرضى (6)
 واما لمن كان في ٥ رياضة عظيمة (7) اعني (8) انه يعرض لهم
 ان يعرقوا [1] وهم لابسو ثيابهم . وايضا فان الاستحمام مع ٥
 جماعة كثيرة (9) وخدم يخدمونه ردي للفقير ، لان ذلك
 يدل على مرض طويل يعرض له ، لان الفقير لا يغتسل ٥ مثل
 هذا الاغتسال (10) ٥ الا من مرض (11) . وايضا فان الغني
 اذا رأى في منامه كانه يغتسل وحده فان ذلك ردي ، وبالجملة
 ردي للناس كلهم ان يروا [1] كانهم في الحمام وانهم لا
 يعرقون او ان يروا [1] كان الحمام مكشوف تحت الهوآ ليس
 له ظلال او لا ٥ يقدروا على (12) المآ في الحمامات ، فان ذلك

(1) καλῶς καὶ φωτεινός. (2) εὐπραξίαν : نجاح . (3) μὴ πρὸς ἀνάγκην
 γὰρ ὄντων : حق من غير ضرورة . (4) εἶσθαι (οἷοι τ.) : يدخل . (5) καὶ μεγάλως
 ἀγωνίας : وعلى حمات شديدة . (6) οἱ εἰσάσαν ἐνδεδυμένοι : وعليهم
 ثيابهم . (7) περὶ μεγάλων ἀγωνιώντες : في حمات عظيمة . (8) κτλ. (9) θεραι-
 εἶας : حشر . (10) μετὰ πολλῶν : مع جماعة . (11) ἕλλως . (12) εὐρίσκων .

- ردي جدا ويدل على ان الانسان لا يتم له ما يرجوه ، وبخاصة ان كان شيئا يرجوه من || العامة او جماعة (1) . وانا اعرف رجلا صاحب قيثاره كان || في مدينة الكاهنة (2) التي عملت لاردريانوس (لادريانوس 1) وراى في منامه كانه في الحمام وليس || يقدر على (3) ماء يغتسل به ، فعرض له ان عدم تلك المباراة وافتضح وخسر وطرد من موضع المباراة . [46٢] وهذا كان ما دلت عليه الرؤيا || اعني دخوله الحمام وانه لم يجد فيه ماء كما انه لم ينل حاجته من المباراة (4) .
- فان راى الانسان كانه يغتسل بمآ الحمامات (5) اعني الما الذي ينبع وهو حار ، فان ذلك يدل في المرضى على || البرؤ والصحة (6) ، وفي الاصحاء على المرض (7) ، لان الذين يغتسلون في الحمامات هم اما مرضى (8) واما بطالون . وايضا فان الاغتسال في العيون [و] البحيرات (9) والانهار الصافية (10) المآ محمودة ، وليس بمحمود ان يرى الانسان كانه يختنق (11) لان الاختناق (11) ردي للناس كلهم ، ويدل على شدة (12) ووجع (13) ومرض . وقد بين العلة في

(1) δχλου. (2) ἐν Σμύρνη μέλλοντα ἀγωνίζεσθαι τὸν ἱερὸν ἀγῶνα : جاء لزمير ليشارك في الالعاب المقدسة . (3) εὐρίσκειν. (4) ἐν τῇ εὐρείῃ || ζῆται, σημαίνοντος τοῦ βαλανείου τὸ θέατρον : عذبة الحمام دليل المصعب . (5) θερμοῖς : من كان في : انه لا يجد ما يطلبه . (6) ὑγίαιαν. (7) ἀπραξίαν. (8) ἀναλαμβάνοντες : العثات . (9) οὐ καὶ ἐν κρήναις : وفي الينابيع . (10) οὐ καὶ διεσδῆς : طور النعامة . (11) νῆχεσθαι : يسبح . (12) κινδύνου : خطر . (13) ἀδ.

ذلك || اسوس الذي من مدينة الاقرناس (1) بيانا واضحا .
 واما || الة الاغتسال (2) والسمات (3) فانها تدل على
 الخدم . فمن رأى في منامه انه يهلك منه بعض هذه الالات
 فانه يدل على انه يهلك منه من بعض من يصلح لخدمته . (4)
 || المحكات والليف (5) تدل على مضرة لانها تحك
 البدن وتخرج العرق فتتقص البدن ، وربما دلت على زنا ،
 لان الزانية || ربما احبت ان ينقى بدنها (6) . الحقاق ||
 التي يجعل فيها ما يحتاج اليه في الحمام ردئة للمرأة
 ولن يخدم ، لانها تدل على تزيد في الخدمة والعبودية ، فاما
 رب البيت فيدل ذلك فيه على خير يتاله (7) . ١٠

(1) Πανόσις ὁ Ἀλικαρνασσεύς. (2) στελεγίδες ■ καὶ ξύστραι : المحكة .
 (3) καταμαγεῖα : اللعنة . (4) οὐκ ἴδως : وبالأحرص . (5) αἱ ξύστραι .
 (6) ἵνα γὰρ αὐτὸ καὶ ἑαίρα τῷ σώματι προσιοῦσα ποιῆτ : لان الزانية تصم :
 الذي نفسه نحو بدت المقرب منها (7) καὶ ξυστροφύλαξ οὗς μὲν γυναικῶν οἰκουρὸν
 وغلاف المحك تدل للبعث : πιαστὴν θεράπειαν, οἷς δὲ οὐκ ἐτήρη χρήσιμον σημαίνουσιν :
 على امرأة رثة يموت او على خادمة امينة * وللبعض الآخر على خادم نافر .

الباب السابع والخمسون

[46v] في الطعام (1)

- ان كنا نريد الابتداء في القول في الغذاء فان الواجب ان
نفصل الغذاء اليابس من الرطب (2) لكي يكون تعليمنا ظاهرا
وايضا فاننا نفصل انواع الغذاء اليابس الخاصية (3) وانواع
الغذاء الرطب . ويصير ابتداء كلامنا في الاشربة (4) .
- 66 (5) اذا راي الانسان في منامه كانه يشرب ماء باردا فان
ذلك خير لجميع الناس (6) ، ما خلا من كان معتادا || لشرب
ماء حار (7) ، لان الماء الحار ليس هو طبيعيا . فان راي
الانسان كانه يشرب من الخمر شيئا في قداح صغار فلا
يسكر فان ذلك خير . وانا اري || في بعض الاوقات ان (8) كلمة (9)
|| كسانوفنطس التي قالها لسوقراطس (10) || ينبغي ان تقبل
حين قال له (11) « ان الشراب || الذي يكفي شربه (11)
يذهب (12) بالحموم ويهديها (12) ، كما ينوم (12) الانسان

(1) Περὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ (LV). (2) καὶ μὴ συγχέειν : ولا نلجئ بينهما .
(3) ἴδιαι ἕκαστον : كل ما بفر (à placer à la fin de la phrase). (4) ὑγρῶς...
τροφῆς. (5) Περὶ ποτοῦ (LV). (6) θερμὸν δὲ ὕδωρ νόσους ἢ ἀπράξιαν
σημαίνει πᾶσι : لكن الماء الحار يدل لجميع الناس على امراض وعطش .
(7) ad. Comp. V : ὑδροποτεῖν et L : μὴ ὑδροποτεῖν. (8) ἐν καιρῶ : مناسباً . (9) εἶπεύ : قول .
(10) Ξενοφώντος τοῦ Σακρατικοῦ . كسانوفون تلميذ سقراط . (11) ad. (12) κομ-
ταί : يعتد .

اليبروج « وينبه الذكر (1) كما ينبه الزيت السراج » (2) .
 ولذلك « زدت في كلامي فقلت « الذي يكفي شربه » .
 وان ظنّ الانسان في منامه انه يشرب شرابا قليلا فانه خير
 كما قلت ، وان (3) رأى انه يشرب شرابا كثيرا (4) فانه
 سبب مضرة كثيرة للناس كلهم (5) . في مثل هذا الموضع
 « بالواجب [ان] يقول القائل قول (6) تاوغنيطس (7)
 « حيث يقول (8) : « ان الشراب اذا شرب بكثرة فانه رديء ،
 وان شربه [الانسان] بمعرفة فانه ليس برديء بل هو نافع » .
 وانا اقول انه ليس كثرة شرب الخمر برديء [47 r] فقط ،
 لكن وان رأى الانسان كانه بين جماعة كثيرة يشربون الخمر
 فان ذلك رديء ، لان كثرة الشراب ابدا يتبعها [] السكر ،
 والسكر « هو سبب الشغب والمضادة وسبب القتال (9) .
 فاما ان رأى الانسان كانه يشرب شراب العسل (10) او
 شراب التفاح او شراب الآس وكل شراب يهيا من مثل
 ذلك ، فانه للاغنياء خير بسبب التمتع (11) . فاما للفقراء
 فهو رديء ، لانهم لا يمدون اعينهم الى مثل هذه الاشربة الا

(1) φιλοπροσώνας: الحرور . (2) φλόγα: اللمعة . — Conv., 2,24. (3) προσήκει
 το αὐτόρηκα καὶ ὄλιγον δοκεῖν πίνειν, ἐπει: من الموافق ان يرى الانسان كانه يشرب كمية
 على الواء: οἶα ἐπίσης: مطروك . (4) οὐ καὶ ἄμετρον: كافية وقليلة لان من
 (6) ὄρθως ἂν τις εἴποι: حتى ان يقول الانسان قول: (7) Θεόγνιδος: — Od.
 Ziegler, v. 211 ss. (8) ad. (9) ἐξ ἧς στάσις ἢ πολέμου μήτηρ γεννᾶται:
 وورب التخاص: الذي ينشأ عنه الغلاف هو اصل الحرب
 (11) τρυφᾶν: الترف .

بسبب مرض يعرض لهم ويضطربهم الى شربها . فان رأى الانسان
 كانه يشرب الخل فان ذلك يدل على معاداة اهل بيته له ،
 وذلك للتقبض الذي يعرض منه في الفم . فان رأى كانه
 يشرب المذى (1) فانه يدل على السلّ ، || لان المذى مفسد (2) .

- فان راي كانه يشرب الزيت فان ذلك يدل على
 سحر (3) او مرض . ومن كان عطشاناً [1] فرأى كانه يشرب
 فان ذلك ابدا محمود له . فان رأى الانسان كانه يريد ان
 يشرب ولا || يقدر على (4) شي يشربه ، او انه واقف على
 نهر او عين او بئر لا يصيب فيها ماءً فان ذلك يدل على
 انه || لا ينال حاجته وشهوته ويقدر عليها (5) .

- وينبغي ان تعلم ان الاقداح [من] الذهب والفضة والفخار
 هي خير وتدل على || بقاً وسأ (6) كثير || لانها توافق في
 الشراب ويطيب فيها (7) ، وما [47v] كان ايضا من قرن
 فهو (8) بسبب تقدمه (9) ولانه لا ينكسر . فاما اقداح
 الزجاج فانها رديئة بسبب ما هي منه ، وربما (10) دلّت على

(1) γάρου . زيت الحوت . (2) ἔστι γάρ οὐδὲν ἄλλο ἢ γάρου ἢ σηπεδών :
 أدوية . (3) φαρμακείαν . لان زيت الحوت ليس هو الا علوة
 (4) εὐρεῖν . — ὃ μὲν γὰρ διψῶν
 (5) οὐδὲν τῶν κατ'ἐπιθυμίαν πράξει : لان زيت الحوت ليس هو الا علوة
 (6) οὐδὲν ἄλλο ἔστιν ἢ ἐπιθυμῆναι ، τὸ δὲ πίνειν τῆς ἐπιθυμίας ἀνάπαυαν ἔχει :
 لان العطش ليس سوى الرغبة والشرب اشياء الرغبة
 (7) τὰ
 (8) لأنها خفيفة من مادة صلبة وما اعتدنا رؤيته
 (9) ἀσφαλτέας .
 (10) ἔστι δ' ὅτι : ومنها ما
 (8) ἀγαθὸν : محمود . (9) ἀρχαιότητα : كثرة قدمه .

شدة بسبب سرعة انكسارها ، وتدل على اظهار الاشياء الخفية
 بضوها . || وايضا فانا نقول قولاً اخر صحيحاً (1) وهو ان
 الاقداح تدل على ما تقدم الى الفم (2) ، ولذلك ان رأى
 الانسان كانه || ياكل شيئاً منها (3) فانه يدل على موته ،
 وذلك شيء قد امتحنته (4) || فوجدته قد عرض لجماعة راوا
 في منامهم كانهم ياكلون اقداحاً فوقوا [1] في شدة
 عظيمة (5) . وهذه القسمة في (هي . 1) قسمة عتيقة .
 فاما الآن فانه قد عرض ما قلنا مرارا كثيرة في الرويات .
 ومن الاقداح ما || يشبه فيه بالاكليل ولم يكن الاولون
 يستعملون [ها] (6) وهي تدل || اذا رأى الانسان كانه يشرب
 بها (7) على ذهاب جميع || غمومه وهمومه (8) .

الباب الثامن والخمسون

67

في القول (9)

|| ان كنا قد تكلمنا (10) في الاطعمة (11) ، فانا

(1) ἔστι δὲ τις καὶ ἕτερος λόγος ὁρθῶς ἔχων. (2) χεῖρασι : الكلام .
 (3) κατὰ σσοίτο : منها . انكسر في . — ὅτι τούτων τινὲς ἀποθανεῖσθαι δηλοῖ . ei ■ τος
 εἰη μόνος : (4) ὅτι αὐτὸς : فانه يدل على موت بعض الاترب . فإذا كان لا قريب له :
 (5) τοῖς δὲ πλέουσι τὸ δοκεῖν κατὰ σσοῖν ποτήρια ναυάγων προαγορεύει :
 (6) στενόστομα : وإذا رأى المسافرين في البحر اقداحاً تكثرت فان ذلك يدل على غرق
 ما له عنق حيق ولر يكن سروراً عند الناس إلا :
 (7) οὐ πάλαι ὑπὸ ἀνθρώπων πηρημένα : إذا تكثرت : (8) ἀλάφεια καὶ στενοχωρίας :
 منذ زمن قليل .
 (9) Περὶ λαχάνων [LV] . (10) ἐξῆς δὲ : وفيتم الكلام .
 (11) ὅτι : الضيقة والنفذة .
 ἡلبت : الباب .

- نبتدي في القول بالبقول . اذا رأى الانسان في منامه كانه ياكل من البقول ذوات الرائحة فان ذلك يدل على ظهور شي خفي ويعرض له بغضة من اهل بيته ، وذلك (1) اذا كان الفجل || ، ام ع ، (2) والساسرس (3) والكراث (4) .
- فاما ما كان منها || يقشر ويجرد (5) فانه يدل على مضرة [48r] لما يرمى منه من الفضول ، اعني مثل الجزر (6) وما اشبهه . الاترج (7) بسبب شوكة || وحرافته وحموضته (8) فانه يدل على وجع و (9) بطالة ، لانه || بطيء الاهتضام رديّ المطعم (10) . فاما السلق والملوخيا (11) والقطف (12) والعرافكس (13) فانه يدل على خير (14) ، لانها تحرك الطبيعة وتدفع الفضول ، لان البطن والامعاء خاصة تشبه بالمقرضين . فاما || الكراث الشامي (15) وما اشبهه مما يوكل (16) فانها تدل على خير (17) || لانها تدفع المضرة وتذهب بالصرع (18) ، لانها تقلع باصولها . فاما الكرنب (19) فانه

لعبة التيس : (3) σέρεις . (2) ad . خاصة : (1) οἶον (om I.) .
 فير كل اخضر : τρωικὰ ὄντα . — (5) ἀποξόεται . (4) πράσιν τὰ κειρόμενα .
 (8) ὄξος . (9) ■■■ . (7) κενάρα : ارطي شوكي . العرن : (6) θρεδακίνας [κίτρα, L V] .
 — Cf. V : διὰ τὸ δὺσπεκτον . (10) ἄτροφος : بدون غذاء . (11) οἶον λάπαθα καὶ ὄξυλάπαθα : البقلة العامضة والحامض .
 (12) ἀδράφαξος (atriplex) . (13) ad ; transcrit probabl. ἀδράφαξος . (14) οἶον καταχρήσεις μόνους : للمدنيين وحدهم .
 (15) κεφαλωτά : البقول التي لها شكل الرزوس . (16) οἶον καὶ σταφυλῆνοι : [وتكث التي تشبه] الجوز الابيض . (17) τρώφιμα . (18) ὄφελαιῶν : لكنها مسكرة فقط .
 (19) οἶον καὶ ἀναιτιοῦται τοῖς περὶ γῆς δικάζομένοις : منامه لا منقمة لها ايها . (19) οἶον πρὸς οὐδὲν εἰσαχρήσιμος : لذت حر في دعوى بسبب ارض .

ردي || لجميع الناس (1) ، وبخاصة للسوقة (2) ومعالجي الكروم ولكل من كانت صناعته || معنية بشي من الشراب (3) لان الكرب وحده || لا يوافق الكروم و (1) لا يشتبك ورقه بورق الكرم . فاما البقول التي يقال لها البيض فان (4) السلجم والقرع منها يدلان على رجا || حس هي من عراف (5) وذلك لانها || قليلة الغذاء (6) . فاما للمرضى ولن سافر فانه يدل على انهم سيضربون (7) بحديدة ، وذلك ان كل ما كان مثل هذه فان سبيله ان يقطع بالحديد (1) . فاما القشا || وان كان يقطع بالسكين (8) فانه للمرضى جيّد وذلك لانه يتميز (9) منه رطوبة . فاما البطيخ فانه جيّد لمن اراد ان يحب آخر ولن اراد ان يجابر آخر (10) ، لان الشعراء يسمون || المحبة باللغة اليونانية باسم البطيخ (11) . فاما من [48v] اراد ان يعمل الاعمال [فهو] || ردي له و (1) يدل على بطالة ، لان البطالة ايضا تسمى بهذا الاسم (12) . فاما البصل والتوم فان كليهما (اكلهما 1) في المنام ردي . فاما ان يكون الانسان ممسكا لهما فان ذلك خير || وذلك للمرضى فقط وبخاصة

(1) ad. (2) καθήλοις : لاصحاب العوائت (3) περί τόν Διόνυσον : متعلق بالاله ديونيسوس . (4) οσι γαγγύλη και : الشندر الابيض . (5) ματαίως : غائب . (6) πάντα ὄγκουσι θύουσι : لاني كلنا حجر بلا غداء . (7) κατατομός και διατρέσεις ... γενέσθαι : سيالهم قطع وتكسر . (8) περιτεμνόμενοι : المثلر . (9) αποκρίνεται : يطبخ . (10) φιλάς και συμβιβάζσεις . (11) πέπον ... τὸ προσφιλέστατον : البطيخ لان البطيخ يسمى بها . (12) και γάρ τὸ ἐκλυτον πέπον καλεῖται : « المحبوب جدا » « العر » .

- البصل (1) . وقد تكلم في ذلك || الاسكندر الذي من موديا (2) كلاما كثيرا وتحير في كلامه ولم يبلغ فيه الغاية . فاما انا فاني اقول ان راى الانسان في منامه كانه ياكل بصلا كثيرا ، وعرض له مرض ، يبرأ من مرضه (3) ، لانه من دنا موته تدمع عيناه دمعا يسيرا ، ومن عرض له حزن فانه يبكي بكاء كثيرا ، وذلك || لان البصل يحدر دموعا كثيرة (4) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَخْمَسُونَ

في القطاني (5)

- القطاني كلها ردة ، [ما] خلا الارز (6) ، || وذلك بسبب اسمه في اللغة اليونانية (7) ، لان اسمه يدل على موافقة (8) ، وبخاصة للملاحين وللخطباء ، لان الملاحين اذا راوا ذلك يوافقهم من يجذف معهم ، والخطباء اذا راوا ذلك قبل القضاة كلامهم . واصصل (9) الترمس (10) والباقلي فانهما يدلان || على خلاف ما قلنا اعني (11) على

(1) μόνοις ■ τοῖς νοσοῦσι διαφόρως τὰ χρήματα ἀποβαίνει : البصل لكنه يحزن على موت الخمر ، وان اكل منه قبلا : (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μένδιος . (3) ὀρν ἄλλον δὲ τινα πενήσει· εἰ δὲ ἄλγος, τεθνήσκει : (4) ἐπὶ πολὺ διακρίουσι : (5) Περὶ (ὀρν L) διακρίων . (6) πίσου : الجلبان . (7) H; cf. LV: διὰ τὸ ὄνομα . (8) και-θοῦς . (9) I. واما . (10) ἐρεγμός : اللوبيا . (11) ad.

تشتت ، وذلك انها تنقسم بنصفين وتولد الرياح (1) ،
 ويدل ايضا على مثل ذلك كل ما كان مثلهما ، ويدل على
 طرد [49r] من الهياكل والاعمال التي يعملها الكهنة (2) .
 فاما العدس فانه يدل على حزن و(3) تعب ، وذلك بسبب
 عسر قضمه (4) . فاما الدخن (5) والشيلم (6) وما
 اشبههما (7) فانهما يدلان على مسكنة وعلى ذهاب المال ،
 وانما هما جيدان لمن كان معاشه من الناس فقط . واما
 الخندروس (8) والطراش (9) فان راى الانسان
 قد هيثا لطعامه فانه يدل على منفعة (10) ، وان راى كانه
 يتعب في تهيتها (11) فانه يدل على تعب (12) ويدل للفقراء
 على مرض واما السمسم والبزر (بزر 1) الكتان والخردل
 فانها [1] الاطباء (للاطباء 1) وحدهم خير ، واما لسائر الناس
 فانها تدل على مرض (13) حاد ، وهي تظهر الاشياء الخفية .
 || والحنطة رزق والشعير مال قريب (7) .

(1) om ἀπόου : الغير المادية . (2) οὐ μόνον δὲ διὰ τοῦτο ἀλλ' ἐτι καὶ
 πάσης τελετῆς καὶ παντός ἱεροῦ ἀπελήλαται : ليس فقط لهذا السبب بل ايضا لانها غشيان
 . الشعير الخضر على الطراش (3) om πιστὴν : بعيدا عن كل احتمال ديني وعن كل مكان مقدس
 . الشعير (7) : زيتا : (6) زيتا : الشعير (7) : الشعير (8) δὺστριτσον : سحابة . (5) om καὶ ἔλουμος : والشعير
 (7) ad . (8) χόνδρος : الحريش . (9) τράγος : البرغل . (10) || (εἰ, L) μὲν (ἐπέ, V)
 τρόφιμοί εἰσι ταῦτη καὶ καρθαλέου : اذا كانت منفعة فما نافعان : (11) γίνονται :
 . نوالهم . (12) om ὑπερβῆλλοντας : زائد . (13) πόνους : تعب .

البَابُ السِّتُونَ

في انواع الخبز وانواع اللحمان (1)

- إذا رأى الانسان كانه يأكل خبزاً (2) فان ذلك محمود || لمن كان معتاده (2) ، والخبز (خبز 1) الخشكار (3) هو يشبه بالفقرآء والخبز (خبز 1) الحواري (4) اشبه بالاغنياء . فان كان ذلك على ما قلنا فان ذلك (5) ردي ، ويدل الخبز الخشكار للاغنياء على فقر . والخبز الحواري للفقرآء على مرض (6) ، || او على ان ما ياكلونه (يرجونه 1) لا يتم لهم (7) . الخبز (خبز 1) الشعير هو جيد لجميع الناس ، وذلك ان اول طعام اعطته الناس من [49v] || الله تعالى (8) يقال انه كان شعيراً . فاما الدقيق (9) والعصيدة (10) فان دليلهما يشبه ما دلّ عليه خبز الحنطة ، إلا ان الذي تدل عليه || يكون اقلّ وابطأ (11) .
- (12) فاما للرحمان فان كل ما كان منها مما يوكل (13) فانه (14) خير ، [ما] خلا اليسير منها . فاما لحم الكباش فانه ردي لجميع الناس ويدل على حزن يكون في بيت الرجل ،

(1) Περὶ (om L) ἔρτων (LV). (2) τοὺς ἐξ ἔθους ἕδα. (3) οἱ βυκαροί. (4) παντελῶς καθαροί. (5) om οὕτε ἀγαθοὶ καὶ προσέτι: لا يدل فقط على عدم الخبز بل هو ايضا. (6) Inverser l'ordre des deux membres de cette phrase. (7) om H; cf. V: ἢ τὰ γε νῦν ἐπιτιζόμενα οὐ τελειοῦσιν. (8) θεῶν: الآلهة. (9) δλεπρα: دقيق الحنطة. (10) ἄλφιστα: دقيق الضمير. (11) ἤτρονα θέ. (12) Περὶ (om L) κρεῶν (LV). (13) om καὶ ποιεῖ: وهبياً. (14) om τετῆρηται: من بعد الاختبار.

وذلك ان الكباش تشبه (1) بالناس || وليس تؤكل لحوم
 الناس (2) وايضاً فان (3) لحم البقر || يدل على تعب (4)
 وذلك انه بطي الانهضام ، ويدل على || قلة العمل (5)
 لغلظه (6) . فاما العبيد فانه يدل فيهم على شدة ، وذلك
 من اجل الارسان || التي تقاد بها البقر (7) . فاما لحم الماعز (8)
 فانه جيد لمن كان في بلاد باردة (8) ، فيما امتحننا من ذلك . فاما
 لسائر الناس فانه ردي (9) وذلك انه يحلل الشدة عن اولئك
 الأولين ، وذلك || لموافقة اسمه باليونانية لاسم البرد (10) ، وهو ردي (12)
 للاخرين لانه لحم غليظ (11) || فهو يدل على قلة العمل
 لهم (12) . فاما لحم الخنازير فانه جيد لجميع الناس ،
 وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان الخنزير وهو حي لا
 يستعمله الناس ، فاما اذا ذبح فانهم يسارعون الى لحمه
 اكثر من مسارعتهم [م] الى سائر اللحمان ، || ففي حياتها
 تستعمل اكثر (13) . ومن رأى كانه ياكل لحم الخنزير
 مشوياً فان ذلك جيد جداً ويدل على منفعة سريعة ، وذلك
 لسبب النار ، فاما اللحم المطبوخ || بغير انزاز (14) فانه

(1) οὐδὲν ἄλλο ἢ : ليست سوى . (2) οἷα H; cf. VL : τούτων δὲ ζώντων οὐ
 γίνεται κρέα . (3) ἤδη δὲ καὶ : على مثله يدل . (4) ad. (5) μικρὰς ἐργασίας :
 ارباباً ضئيلة . (6) εὐτέλειαν : قيمة . (7) καὶ τὴν ταχυτείαν : والسرعة .
 (8) χιμαίρεια . . . χειμῶνι . (9) ἀκαρδῆ . (10) χειμῶνι διώνυμα ὄντα τὰ ζῆα
 ἀνήρηται . — οἷα . var. LV .
 (11) ὀστέδες : كتور العظم . (12) μικρὰς τὰς ἐργασίας παρέχει : ذو منافع ضئيلة .
 (13) τὰ ἄλλα ζῶντα βελτίονα ἢ ἀνααιρεθέντα : هي افضل حية منها :
 بدون توابل . (14) λιτῶν : مطبوخة .

- يدل على منافع مثل [50r] ذلك ، ألا انها منافع بطية .
 فاما اللحمان التي تطبخ بانزار (1) كما يهيئها الطباخ فانها
 تدل على منافع تكون بخداع (2) او بنفقة مال . فاما اللحم
 الذي يرى الانسان انه يأكله نيأ فانه ردي ابدا ويدل على
 هلاك شيء يملكه . وذلك ان طبيعتنا لا تقوى على امسك
 الني وهضمه . || فاما اذا كان خلاف ذلك فانه لسبب خير
 كبير ومنافع فيما امتحنته مما عرض من ذلك . فاما (3) ان
 راي الانسان كانه ياكل لحم انسان لا يعرفه ولا يناسبه ||
 فان ذلك خير (1) || وذلك انه لم ياكل لحم انسان من اهل
 بيته ، ويدل انه يشبع هو ويستغني ويجوع الماكول (4) ، ||
 لان كل ما اكل فقد تلف (1) ، وبخاصة (5) لان لحم
 الانسان [لا يضطر الى اكله انسان الا] اذا افتقر فقرا
 شديدا || وجاع جوعا كثيرا (1) كما يكون في الحروب (6) ||
 يقال انه يضطره الامر الى اكل لحمان الناس (7) . وايضا
 فانه ردي (8) لجميع الناس ان يروا كانهم ياكلون الصبيان
 من اولادهم ، فان ذلك يدل على موت قريب يعرض للصبى ،

(1) ad. (2) μετὰ κακουχίας : سوء - حال . (3) τὸ δὲ μέγιστον καὶ ὑπερβολῆ
 ἀγαθόν, ὡς ἐγὼ ἐτήρησα : كما اختبرته يذاني . (4) ἐπει
 δὲ γέ τινας τῶν οὐκ ἐπιβίων φαγῶν σάρκας καὶ τὸν οὐ ἔφαγε κατὰ φύσιν καὶ αὐτὸς
 οὐκ ἔφαγε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων : من اكل لحم انسان من اهل بيته قال يقتر :
 εἰκὸς γὰρ
 εἶδος (5) . ذلك الذي اكل من لحمه . وهو ان يعيش طويلا بعد الذي اكل من لحمه
 δεῖ : وطبيعي ان يكون هكذا . (6) οὐ καὶ λιμῶν : وفي فسط . (7) decl. (8) σκαθί-
 ταντων : وانما هي .

الأ ان يكونوا [١] يرون كأنهم ياكلون بعض اعضاء الصبي (١)
اعني || ان ياكلوا (يكون. ١) الذي يرى الرؤيا ممن يعدوا ويرى
كانه ياكل رجل الصبي ، او ان يكون صانعا بيده ويرى كأنه
ياكل اكتاف الصبي (٢) . فاما لحمان سائر الناس اذا رأى
الانسان كأنه يأكلها فان ذلك محمود جدًا (٣) ، وذلك [50 v]
ان الناس اذا انتفع بعضهم من بعض قيل انهم ياكلون بعضهم
بعضا . ولحم الرجل ابدا خير من لحم الامراة ، ولحم الحدث
خير من لحم الشيخ . ومن رأى كأنه ياكل لحم الدجاج (٤)
والاوز فان ذلك خير لجميع الناس ، لان لحم الدجاج (٤)
يدل على منفعة من قبل النساء || اللواتي هن احضرنه (٥) ،
|| وذلك ان الدجاج تشبه بالنساء في الولاد والمشي (٦) ، والاوز
يدل على منفعة تكون من قبل اصحاب الزهو من الرجال .
وان رأى الانسان كأنه ياكل لحمان السباع ، فان ذلك خير
لجميع الناس ويدل على ان الذي يرى الرؤيا ينتفع من منفعة
كبيرة من مال الاعداء . ويدل على حال العدو وكيف هو
في اموره نوع (٧) ذلك السبع الماكول لحمه . ونحن نبين

(١) om ἀφ' ὧν ὁ παῖς περιζέται : التي منها ماشه . (٢) ei δρομαίου τοὺς πόδας
ἢ χειροτέχνου ἢ παλαιστοῦ τοὺς ἄιμοις φάγει· τότε γὰρ τῶ μὲν παιδὶ εὐποροῦν
τὸ ἄναρ τοῦτο, τῶ δὲ πατρὶ ἔνασθαι τοῦ παιδὸς προαγορεύει :
الرجلون للراكمين او الكتبتين للمصارء * فان هذه الرؤيا تدل للصبي على غنى وللاب على منفعة تكون
. او الدعوى : ἢ δικῶν . (٣) ad. (٤) ὄρνιθες: الطيور . (٥) ἢ δεικῶν :
(٦) om H; comp. LV : ὅτι ἐκ γυναικῶν μετέβαλον αἱ θῆρες ἢ ὅτι αἰκάλλουσι.
(٧) om καὶ μορφή : وصورة .

القول في صورها وانواعها في كلامنا في الصيد. وايضا فان الانسان اذا راي كانه ياكل السمك فان ذلك محمود ، وبخاصة المشوي منه ، وغير المشوي من السمك ما تهيأ ، [ما] خلا السمك الصغار ، لان السمك الصغار شوكة اكثر من لحمه ، ولا يدل على منفعة بل يدل على معاناة تكون لمن راي الرؤيا مع اهل بيته ، او على رجاء شيء لا يلتأم (1) ونحن نبين القول في انواع السمك مفصلا في قولنا [في] صيد الماء.

الباب السجاري والسجون

71

في السمك المالح (2)

١٠

[51r] متى راي الانسان كانه ياكل || سمكا مالحا (3) فانه يدل على خير (4) ومنفعة (5) تكون له || في ذلك الوقت من معارفه (6) || وذلك ان المالح هو سبب بقاء السمك . فاما || بين سائر الناس (7) فهو يدل على (8) حزن ويدل اكثر ذلك (9) على مرض ، وذلك || انه يقهره غيره كما (10) ان السمك المالح كبس في المالح .

(1) ματαίως : لا يتحقق . (2) Περὶ τερψίων καὶ ἀλιστῶν . (3) τερψίη . —
 وكل الحور المددة (والاسماك) : (καὶ ἰχθύες, ad VL) : (4) παρολιός : طخير . (5) ἀναβολός : طجيل . (6) ἐν μὲν τοῖς προκει-
 μένοις : فيما صمّر عليه . (7) τοῖς ἄλλοις : الاشباه . (8) ἄλλοι : طخمدونا καὶ : مرال و . (9) πολλός : طاجون . (10) ad.

الباب الثاني والثمانون

72

في المعجونات من الاطعمة والاحساء (1)

اذا راي الانسان || كانه ياكل المعجون الذي يقال له
 بلاقنطس (2) ولم يكن متجنبنا فان ذلك [خير] ، فاما
 المتجنبين منه فانه ردي (3) يدل على خديعة ومكر ، وعلى
 مثل ذلك يدل الحبر (الجبن . 1) (a) . القبيط (4) المعمول
 بالسيسامويداس (5) في الرؤيا خير (6) ، وبخاصة لمن
 كان || يتقدم الى القاضي (7) ، || فانه يدل على الغلبة (8)
 فاما سائر الاحساء (9) التي تهيا في || الاعراس او الاعياد
 (10) او في ايام الاضاحي (11) فسان الواجب ان يقضى
 عليها بقدر حال ذلك العيد . فاما القول في || ما يهيا من
 الكوامخ و (3) الكبير (12) والزيتون وانواع ما يركب (13)
 من البقول وعصاراتها وجميع ما يشبه ذلك ، فاني تركت
 القول فيه على عمد ، لانه بين الردآة .

(1) Περὶ (om L) πλακούντων (LV). (2) πλακούντες. En marge, on lit, en syriaque : ܦܠܩܘܢܬܝܢ , l'équivalent de «sic». (3) ad. (4) κοπταί. (5) καὶ (om TA) σπασμιδες : وكعك السمير .— om kai πυραμοῦ : والمعجون والملل . والعجويات الممرلة من العجوة والملل . والطريات . والعجويات (6) om πᾶσι : لجميع الناس . (7) θεῶν ἔχουσιν . (8) ἦν γὰρ ὁ πυραμοῦς παρὰ τοῖς παλαιοῖς ἐπινίκιος : لان هذه العجويات كانت مكافأة الهالب عند . (9) περμάτων : العجويات . (10) ἑορταίς . (11) θυσίαις . (12) κακ-
 πᾶρων . (13) ἀποθέτων : يكبس .

(a) Interprétation fondée sur le double sens de τυρέω : remuer (le lait) et compléter, et τυρός : fromage.

(b) Non dans les jeux athlétiques, mais dans les beuveries, où celui qui réussissait à rester éveillé jusqu'au matin, avec son grand vase à boire plein, recevait, comme prix de sa victoire sur le sommeil, un pain d'épice (Krauss, p. 82, n. 2).

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في الفاكهة (1)

[51v]

- اكل التفاح الحسن (2) الحلو المدرك في الرؤيا محمود
 والنظر اليه كمثل [ذلك] ، ويدل على [ان] شهوة الجماع
 كبيرة ، وبخاصة لمن كان يفكر في امرأة [او] صديقة ، وذلك
 ان التفاح || موافق لما قلنا (3) . فاما التفاح الحامض فانه
 يدل على تشتت وتضادٍ وصخب (4) . فاما السفرجل (5)
 فانه ردي ، وذلك لحال قبضه (6) . اللوز اليابس والجوز
 و(7) البندق وكل ما كان || له قشر يابس (8) فانه
 يدل على صخب ، وذلك لحال صوت الخشخشة التي فيه ،
 ويدل ايضا على حزن ، للمرارة (9) التي فيه . وانا اعرف
 انسانا من المعروفين (10) في بلاد اليونانيين راي في منامه
 كان بعض الناس دفع اليه جوزا وانتبه من نومه واصيب
 ماسكا بيده جوزا ، || كما راي في منامه (11) ، وعرض له من
 ذلك || صخب وغمٌ كثير كما قلنا (12) . فاما التين اذا راي
 (رؤي 1) في المنام في وقته فانه خير || والتين الابيض هو

(1) Περὶ (om L) ὄπώρας (LV). (2) ἄριστος : الربيعي . (3) ἀνάκειται τῇ
 Ἄφροδίτῃ : مخصص بأفروديت . (4) ad. — om ἐστι γὰρ Ἐπίδος : لانه لالهة اريس .
 (5) χειμερινὸν τὰ κισθῶνια καλούμενα : تمام الشتاء الحسى للرجل . (6) στύφον :
 صلابته . (7) οὐτὰ τὰ λεγόμενα : ما يفتونه . (8) κατάσσειται : يكثر . (9) om φύσει :
 الطبيعية . (10) εὐκαρῶσαν . (11) om H ; cf. L : τοῦτο δ' ἴδεν καθόναρ et V : δ'
 εἶδε κατ' ὄναρ . (12) πολλὰ μὲν καὶ ἕλλα κακὰ τέλος ■ ἀτίμητα γενέσθαι :
 ضرور كثيرة ومتنوعة الى ان يحمر من الحقوق المدنية . — om. var. LV.

خير من الاسود(1). فان رأى (رؤي 1) التين في غير وقته
فانه يدل على حسد(2) يعرض لصاحب الرؤيا ، || وذلك ان
القدماء من اليونانيين كانوا[1] يسمون الحسد باسم التين(3)
فاما لمن كان عمله تحت الهواء المكشوف فان التين الابيض
(4) والتين الاسود يدل على برد(5) وامطار . فاما لسائر
الناس || فانه على ما قلنا آنفا(6). العنب هو خير في وقته
وفي غير وقته ، ويدل(7) على منافع تكون من النساء [1] و
[52 r] بسبب النساء . والمنفعة || [1] لبينة الظاهرة(8)
يدل عليها العنب الابيض ، والعنب الاسود يدل على المنفعة
الخفية . الرمان في النوم يدل على قروح ، وذلك بسبب
لونه ، || البلوط يدل على عبودية ، وذلك بسبب شوكه (9) .
الخوخ(10) والمشمش والاجاص(11) وجميع اشباهها ، خلا
التوت ، اذا رأى (رؤي 1) شيء منها || في وقته(12) دل
على لذة مع(13) خديعة(14) . فاما في غير وقتها فانها
تدل على تعب باطل . فاما التوت فان دليله هو مثل دليل
الرمان || اذا رأى مقطوفا(15) ، فاما اذا رأى (رؤي 1)

(1) om H; cf. L.V: και τούτων τὰ λευκά ἤθλιονα τῶν μελάνων. (2) συκοφαντίας: رشاية . — om και ἐπηρείας: فضيحة . (3) συκάειν γάρ και τὸ ἐπηρέειν θείων οἱ παλαιοί. (4) om εὐθιαν: يدل على صغر الجوز (5) χειμῶνα. (6) οὐδὲν ἂν μαντεύοιτο ἢ συκὴ τὸ τοῦ ἄερος ὅπως ἔξει κακωστήματος: فالتين لا يدل على حال الجو: وشوكه وعيبه بسبب اسطورة الوردس (7) om ἐπὶ τὸ πλεϊστον: اكثر الاحيان . (8) φανερός. (9) και βασάνων (βαλάνων. ΤΑ) διὰ τὰς ἀκάνθας και δουλειας και ὑποταγῆς διὰ τὸν ἐν Ἐλευσίῃ λόγον: وعذاب بسبب (10) κέρασσα: البزاق . (11) κέρασσα: شوكه وعبودية وخضوع بسبب اسطورة الوردس (12) ad; cf. H (in apparatu): κατά μὲν τὴν ὥραν. (13) και. (14) om προκαίρους: لا تدرمان . (15) ὁ γε καρπός: اذا رؤيت الشرة نفسها .

- شجرة فانه يدل على || ولد يكون لصاحب الرؤيا (1) ويدل على خير يكون لمن رآه (2). فاما اذا كان || مقطوفا او سمسا فاسدا (3) فانه يدل على هلاك ولد (1) صاحب الرؤيا. الكمثرى البستاني هو خير، وذلك انه (4) يبقى زمانا ولا يتغير، وان اكل من (في 1.) ايامه || فهو طيب المطعم حلو المذاقة (5)، وانا اعرف [1] ناسا يهيمون منه شرابا طيبا (6). فاما الكمثرى الجبلي والتفاح الجبلي (7) فانهما للاكرة فقط خير ولسائر الناس ردة. || فاما في البيض والديوك فانا نبيّن القول فيها اذا قلنا في البيض (8). ويجب ان تاخذ القياس فيما لم نذكره مما ذكرناه في قولنا 10 وتتعرف الدليل منها مما وصفنا في كلامنا هذا.

74

الباب الرابع والستون

[52v] في آية البيت (9)

- لانه يتلوا (يتلو 1.) القول في الغذاء ان نقول في الانية (10)، رايت من الواجب ان ابتي بالقول فيها 10

(1) τὴν γενεάν τοῦ ἰδόντος: عائلة الراي. (2) εὐθαλές: مزهرا. (3) πρόριζον δὲ ἀνατρεπόμενον: مخلوفا مطروفا. (4) ὁ καρπός: ثمره. (5) πρὸς τῷ τροφίμῳ καὶ τὸ αἰνώδες ἔχει: فهو فضلا عن الغذاء الذي فيه يحيى عن مادة خسرته. (6) ad. (7) ἔχει: والاحاس البوي. (8) H; cf. LV: περὶ δὲ ταύτων καὶ ἀλεκτρούων ἐν τῷ περὶ ζώων ἐρούμεν λόγῳ: في الطواويس والديوك سنتكلم عند كلامنا في الحيوانات. (9) Περὶ σκευῶν (LV). (10) κατ'οίκον: البيتية.

على هذا المثال : الاقداح تدل على ما قلناه آنفا . القصاع والطاسات (الطسات 1) تدل على الحال في تدبير معاش الانسان وكيف يكون ، وينبغي ان تعرف تبين ذلك من جنس الجواهر وقيمتها او من كبره وصغره ، اعني ان تنظر هل الآنية صغيرة وصارت في الرؤيا كبيرة ، او كانت كبيرة وصارت في الرؤيا صغيرة ، او كانت صحيحة فرآها الانسان مكسورة ، او كانت مكسورة فرآها الانسان صحيحة .

فاذا كان التغيير في الرؤيا الى ما هو افضل فان ذلك خير (1) ومثل هذا القول نقول في سائر الآنية . المنهرة (2) التي توضع عليها السراج (3) تدل على المرأة ، والسراج (4) تدل على رب البيت ونفس صاحب الرؤيا ، وذلك (5) لانه المطلع على البيت او لانه يشبه بالسراج وروحه يشبه بضو السراج (7) ، ويدل ايضا على الشهرة (الشهوة 1) (8) لحال ضوئه . الملمان (9) يدل على تدبير العيش وجميع ما يحويه الانسان (10) وعلى امرأة صاحب الرؤيا . فبقدر الاعراض التي تعرض للمنار (11) في الرؤيا || كذلك يكون البيت في المنافع والمضار (12) .

المائدة تشبه ما يدل عليه الملمان (9) ، وكذلك الآنية التي

والتي تدل على ما هو اسوأ هو سوء . (1) ομι την δε επί τῷ χεῖρον προς κακόν . (2) λυχνία : متارة ; cf. le syriaque : ἡ ἰσουλῆ . (3) ἀρ . (4) λύχνος . (5) ομι ἡ ; (6) ἐνθον . (7) εὐαπόθεστον : لهجرة الطمان . (8) ἔρωτα . (9) τρίπους : او الثلاثي . — ομι καὶ ἑστιά : والموقد . (10) κατέστανον : شؤونه . (11) τρίπους . — بقدر ذلك يكون الضرر . (12) εἰς ταῦτα τὴν βλάβην . او الموقد . (12) ομι ἡ ἡ ἑστιά .

- يوضع عليها الطعام . || السرير [53r] والسرة (1) وجميع ما ينام فوقه يدل على امرأة صاحب الرؤيا وعلى جميع معاشه وعلى مثل ذلك تدل الكراسي (2) . وارجل الكراسي والاسرة تدل على المماليك (3) ، وخارجها على المرأة بخاصة وداخلها على صاحب الرؤيا . (4) واعلاها على الاولاد الذكورة .
 • واصلها على الاولاد الاناث . وعلى حسب ذلك (5) تتأول دفوف (6) الاسرة وعوارضها (18) . الاباريق (7) [تدل] على الحدود (8) ، والعوام (9) على المراند (10) ، || الآنية التي يصب منها الشراب (11) [تدل] على الخزان واصحاب الشراب (12) . || اباريق الشراب (13) تدل على حسن تدبير العيش (15) . || الافساد وما يجنا فيه الشي يدل على امرأة صاحب الرؤيا ، وذلك لانها الموثمنة على ما في البيت (15) .
 الفراش (16) يدل على رباط (17) السراري او الم[ع]توقات (18) من الخدم . فاما سائر الآنية فان القول يطول فيها ، || ولذلك

(1) τὴν δὲ καὶ κλίνη: الوسادة والسرير . (2) σέλιμπος . (3) οὐκέτας: اهل البيت . (4) τὸν ἄνδρα : الرجل . (5) τοῖς ἐνηλάτοις : ارجل السرير . (6) τοῦχοι . (7) ἕξται : الآنية من الذهب او الحجر . (8) θερᾶποντας : الدفوف . (9) ἀμφορείς : القوارير . (10) τοὺς ὑπηρετάς : المعاونين . (11) τραπεζοφόροι . (12) οἰκονόμους . (13) στυθόκα σκευή : انواعية لعنن العيوب . (14) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον ταμίαις : وعن مثله ايضا تدل الغرينة . العالانات : (15) κίσται δὲ καὶ κυργίσεις καὶ θησαυροφυλάκια τὴν γυναικὰ τοῦ θύτου διὰ τὸ τὸ τιμωτάτων πεπιστευοῦσθαι : الكتب والخرانات والصناديق تدل على امرأة صاحب الرؤيا لان هذا الائنات يؤتمن على ائمن . (16) ad . (17) ἡλιμὲν καὶ ἀλαφίαι : الآنية والاعطية . (18) στρωματόδεσμοι καὶ ἐνειλήγματα : (16) الاشياء . (18) ἀπελευθέραις .

نمتنع من القول فيها، وينبغي لمن قرأ كتبنا ان يأخذ معرفتها مما قلناه، ويصير الفحص فيها على السبيل المذكورة (1).

(2) 75

الباب الحادي عشر والسِّتون

76

في الرقص والتقلب والغناء (3)

ان رأى الانسان كانه يرقص في داخل منزله وحوله اهل بيته وحدهم وليس معهم غريب (4) فان ذلك خير للناس كلهم بالسواء. وان رأى الانسان ايضا امرأته او ابنه (5) [53v] او بعض قرباته كانه يرقص فان ذلك خير ويدل على فرح وغنى كثير، وذلك ان الناس لا يرقصون إلا من فرح وشبع (6). || فاذا كانوا [1] على ما ذكرنا (7) || بطروا ونفخوا [1] و(8) رقصوا وانبسطت ابدانهم. واما العليل، ان كان رجلا او امرأة، فان الرقص له ردي ويدل على طول المرض (9)

١٠

(1) καὶ ταῦτα ἀπαιτοῦνται παρὰ τῶν ἐντυγχανόντων τοῖς βιβλίοις τὸ μὴ ἀβασανίστως ἀναγνόντας παρ' αὐτῶν τι προσφιλοτεχνεῖν : ويتحقق ان يتم كتابي في ايدي : 75 : om c. (2) . اناس يقرأونه عن خبرة ويكولون جديري ان يكتبوا بانفسهم ما قلص منه . (3) Περὶ μύρων (LV). Μυρίζεσθαι γυναιξὶ πάσαις ἀγαθὸν πλὴν τῶν μοιχευομένων, ἀνδράσι δὲ πρὸς αἰσχύνῃς ἐστὶ πλὴν τῶν θεοῦ ἔχόντων μυρίζεσθαι : في المطورات : . التسطر حسن لجميع ١٥٣-١٥٤ ما خلا للتاجرات : اما الرجال فانه يدل فيه على الرقوع في العار ما خلا من (LV). Περὶ ὀρχήσεως καὶ πυρρήγης καὶ φεμάτων (LV). كان منه مستادا على التسطر (6) εἰ μὴ (6) ولداد : παιδία : (5) . اضرنا وناظرا : (4) οὐκ παρήντος καὶ θεωμένου : قبل ان يدفعوا : ὡς περ θεσπέτη ἀποτόμοι καὶ ἐμὲ τῆ γαστρὶ τὴν ἀπορορὰν ἀποδοῦσαι : الجزية لذلك الطافية التطلب والظلال التي هو البطن . (7) τόπος : (8) . (9) ἀδ. : ἀνακρόσφαι : انه من .

- وذلك بسبب كثرة الحركة في الرقص ، وهو ايضا ردي لمن كان له انسان عليل ، || ويدل على انه يعرض له ما يعرض اذا رأى ذلك العليل نفسه (1) . فاما ان رأى كانه يرقص وحوله [1] ناس غرباً كثيرون او قليلون ، او رأى انسانا من بعض قراباته يرقص فان ذلك ردي للعليل وللصحيح ، و (2) يدل على موت بعض اهل البيت ، || فيكون عليه رقصا قبيحا (3) . فاما ان رأى صبي كانه يرقص فان ذلك يدل على ان الصبي يكون اصم اخرس جميعا (معا 1) ويكون اذا اراد الشيء اشار اليه بيده . فاما ان رأى الانسان كانه يرقص في || محفل قوم (4) ويكون على هيئة (5) الر [1] قص وزيه (6) ويمدح (7) في رقصه فان الذي يرى ذلك ان كان فقيرا فانه يدل فيه على انه يستغني ، الا ان غناه لا يدوم الى آخر عمره ، وذلك ان الر [1] قص || يتشبه بالروساء والملوك (8) ويكثر خدامه ما دام يرقص ، فاذا فرغ [من لعبه] || نقص عنه ذلك (9) . فاما الغنا (الغني 1) فانه يدل فيه (له 1) على صحب ومنازعة ، وذلك بسبب تبدل الحركات في الرقص . [54r] فاما

١٥ الراقص : τὸ τὰ γὰρ αὐτὰ τῷ κοπτομένῳ καὶ ὁ ὀρχούμενος πάσχει τε καὶ δρῶν : (1) ὁ δὲ
 ١٥ ولذا في يدل على ان الراقص يرقص رقصا قبيحا جدا : ὁ δὲ
 ١٥ ὀρχηγούμενος ἀσχημονήσας μεγάλως : (2) ὅτι τῷ μὲν
 ١٥ (4) ἐν θεάτρῳ : على المسرح . (5) πεπλασμένον . (6) ἀλλήν ἔχοντα σκευήν .
 ١٥ (7) ὅτι τε καὶ ἐπαινέσθαι . ويحمد ايضا . (8) βασιλικά πρόσωπα μιμεῖται :
 ١٥ يرقص وحده . (9) μόνος παραλείπεται : يلعب دور الموك

المرأة || فاذا حفظنا (1) ان الرقص لها ردي، غنية كانت او فقيرة، ويدل على فضيحة كبيرة || وسماجة فعل (2) تعرض لها. || فاما المملوك اذا راى بحاله يرقص كيف ما رقص (3) فانه يدل على ضرب كثير يضربه. والذي يسير في البحر ان راى كانه يرقص فان ذلك || له ردي ويدل على شدة يقع فيها (4). فاما المحبوس فان الرقص له جيد ويدل على ان حبسه ورباطه ينحل. وذلك لخفة حركة بدن الرقاص وانحلاله. فان راى الانسان كانه قائم فوق شيء مرتفع وانه يرقص فانه يدل على انه يقع في خوف ورعدة، (5) وذلك بسبب الارتفاع وامتداد يديه. وايضا فان التقلب (6) يدل على مثل ما يدل عليه الرقص (7).

فاما ان راى الانسان كانه يغني قصائد بلحن حسن

(1) τετήρηται: فقد اختبر. (2) περιβοήτους: مشهورة. (3) cf. LV: όπως δ' ἂν ὀρχήσῃται δοῦλος καὶ || όπως δ' ἂν (δπου αν, V). (4) ἤτοι ναυαγήσει ἢ καὶ μόνος ἐκπεσὼν κολιμηθήσει: (عن الغنية) انك تعلم وحده (عن الغنية). (5) οὐκ ἔστιν ὁ μὲν γὰρ παιόμενος ὁ δὲ νηρόμενος κινηθήσονται δ' ἄλλων τῶν σεμάτων: (كالرقص): فبالضرب كما في السباحة يمان جمده كله في حركة (كالرقص): (6) πύρρει(ζεν: ولمن كان شريرا فانه يدل على ضربه. (7) οὐκ τροχόπαικτεῖν δὲ ἢ μαχαίρας περιδινεῖσθαι ἢ ἐκωβιστᾶν τοῖς μὲν ἔθους ἔχουσιν οὐ πονηρόν, τοῖς ■ λοιποῖς εἰς ἔσχατον ἐλάσαι κινδυνον προσημαίνει. τὸ δ' αὐτὸ καὶ κολοβατοῦνται ἰδεῖν προσημαίνει. μιμολόγησι δὲ καὶ ἀπαντες οἱ γελωτοποιοὶ ἀπάτας καὶ ἐνέθρας σημαίνουσι: تدوير الدولاب او النصب: تدوير الدولاب او النصب: فاما لباقي الناس فانه يبنى باخطار في غاية العدة. وعلى ذلك يدل ايضا المشي بالساكنين. التهريج وكل انواع التطنجيك يدل على خداع ومكيدة (Cf. infra, p. 154 et n. 1).

- وصوت عال (1) فان ذلك لاصحاب || الغناء والالخان (2) واصحاب الموسيقى ولجميع من كان منهم خبير . فان رأى كانه يغني غناء رديا (3) فان ذلك يدل على بطالة ومسكنة . فان كان الذي رأى الرؤيا كدر (يذكر 1.) (4) الصوت الذي يغني (غنى 1.) به فانّ من الواجب ان يصير التعبير || والقضاء على ما يعرض لصاحب الرؤيا بقدر حسن (5) كلام ذلك الصوت . فان رأى الانسان كانه يمشي في الطريق ويغني فان ذلك خير وبخاصة لمن كان يتبع الفدان ، ومن رأى كانه يغني في الحمام فان ذلك ردي ، وذلك ان الغناء في الطريق يدل على [54v] ان عيشة صاحب الرؤيا طيبة ونفسه فرحة ، ومن يغني في الحمام فان ذلك يدل فيه على ان كلامه غير مبين . وقد رأى اناس كثيرون كانهم يغنون في الحمام فوقوعو [1] من ذلك في || حبس واكبال (6) . فاما ان رأى كانه يغني في السوق او في رحبة (7) فان ذلك للاغنياء ردي ويدل على فضائح و || امور قبيحة (8) يقعون فيها ١٥ ويدل في الفقراء على ذهاب عقولهم .

(1) εὐφώνως : وغور رخيم . (2) ᾄδικοῖς . (3) οσα καὶ ἀφώνως : وغور رخيم .
 (4) μεμνημένος ἦ . (5) αελ . (6) δεσμά . (7) πλατείαις . (8) καταγέλωτος :
 سخرية .

الباب السادس والثمانون

في اللعب بالبكرة وبالسكاكين (1)

إذا رأى الانسان كانه || يقفز على بكرة (2) او || يلعب
بالسكاكين (3) فان ذلك لمن كان معتاده خيرا ، فاما سائر
الناس فانه يدل على شدة عزيمة يقعون فيها . وعلى مثل
ذلك يدل || هذا اللعب اذا رأى الانسان كان غيره يلعبه (4)

الباب السابع والثمانون

في المحاكين والمضحكين (1)

المحاكون (5) وجميع المضحكين اذا رآهم الانسان في
المنام يدلون على مكر وخديعة . || فاما ان رأى الانسان كانه
هو المحاكى او المضحك فان ذلك يدل على انه يخدع انسانا
ويسخر منه (6) .

(1) Ces deux paragraphes font partie, dans H (et LV), du c. 76
{ ar. 65), et ■■■ placés avant le dernier paragraphe de ce chapitre, concer-
nant le chant (cf. supra, p. 152, n. 7). (2) τροχοπαοετήν . (3) μαχαίρας
περιδνεϊσθαι. — om η̄ ἐκκεβιστῶν : او الكية . (4) καλοβατοῦντα : المكى بالمكاكين .
(5) μιμολόγηι : المحورجون . (6) om H; cf. LV: τὸ δ' αὐτὸ ποιεῖν γελωτοποιεῖν
μιμολογεῖν ὑποκρίνεσθαι καὶ (om V) δξαπατησάι τινας σημαίνει.

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

في انواع الاكليل والتيجان (1)

- إذا رأى الانسان كان على راسه اكليلا موضوعا مهيا من
 الوان الزهر فان ذلك الزهر ، ان كان (2) في وقته ، فانه
 يدل على خير ، وان كان في غير وقته ، فان ذلك ردي . ولان
 من الواجب ان نبين القول في كل واحد من انواع ذلك ،
 ليكون ظاهرا مفهوما ، فانا نبتدي بكلامنا في ذلك هاهنا ،
 فنقول : ان الاكليل ان كان مهيا من النرجس فانه ردي
 لجميع الناس ، واذا (3) رأى الانسان ذلك (4) فهو
 ردي ايضا انا (لما 1) . قد تقدم من الحديث (5) وبخاصة
 لمن كان معاشه من الماء (6) ولن كان يريد ان يسير في
 البحر . فاما اكليل السوسن (7) اذا رآها الانسان في وقت
 النرجس (8) فان ذلك خير ، فاذا رأى ذلك في غير وقت
 النرجس (8) فهو ردي . وما كان من ذلك من سوسن (7)
 ابيض فهو يدل على مضرات (9) بيّنة ظاهرة ، وما كان

(1) Περὶ (om L) στεφάνων παντοδαπῶν (LV). (2) om τὸ μὲν καθόλου
 καὶ κοινόν : بالعموم والاجمال . (3) κἄν : حتى ولو . (4) om κατὰ τὴν ὥραν : في وقته .
 (5) H; cf. LV: || μάλιστα δὲ (om TA) διὰ τὴν ἱστορίαν (a) : خاصة بسبب
 الاسطورة . (6) om ἢ δι' ὕδατος : او بواسطة الماء . (7) ἔων : بنفسه . (8) τὴν
 ὥραν : وقته . (9) δισχερήσσει : صعوبات .

(a) Interpretation donnée en fonction de la légende de Narcisse (cf. Ovide, Métam. III, 341-510).

من الموسسن (1) الخمري (2) فانه يدل على ما هو اقل
 بياناً. والذي من الموسسن (1) الارجواني يدل على الموت ، لان
 لون الارجوان يشاكل (3) لون الميت. واما اكاليل الورد فان
 الانسان اذا راها في || غير الوقت الذي يكون فيه الورد فانها
 ردية ، واذا رأى ذلك في (4) وقت الورد فهو خير لجميع
 الناس ، خلا المرضى ومن كان يريد ان يخدع (5) [55v]
 الناس ، لانها تدل في المرضى على انهم يموتون ، لسرعة ذوبها ،
 والذين يريدون ان يخدعوا [1] الناس يفتضحون بسبب رائحته .
 فاما ان كان بلاد يستعمل الورد فيه في الشتاء فان هذه الرؤيا
 تدل (6) على خير ابداء. فاما الاكلة التي تهيا من الرازابنج (7)
 فانها خير ، وبخاصة لمن تقدم الى القاضي ، وذلك انها
 تبقى بعد (8) النبات || غير زائل (9) || ولذلك سمي
 باسمه اليوناني (10) وهو يحفظ لونه . فاما المرضى فانها
 ردية لهم || لانها تدل اما على موت واما على شدة (11) . فاما
 اكاليل الياسمين فانها تدل على رجاء الشئ ، واكاليل
 البنفسج (12) والاسارقون (13) و || البوتو الفريجي (14)

(1) (Iov). (2) κροκέων : زعفران . (3) συμπάθειαν : د. علا : . (4) ad.
 (5) λανθάνειν : يخفي امرأ على : (6) ὡς περὶ ἀγαθῶν χρηὶ ποιεῖσθαι τὸν λόγον :
 قطيعة او « عرف : (7) ἀμαράντου : هناك . — οὐκ ἐνεκῶθα : يجب القول فيها انها تدل
 « الياسمين . Cf. turc : horozibigi . (8) οὐκ παντός : كل . (9) traduit : ἀμάραντος .
 (10) διὰ τὸ θνομα . (11) ἢ γὰρ νεκρός ἢ θεός ἀνατίθεται , σπάνιον ■ ἀνθρώπος :
 الصائر : σισυμβρότου . (12) لان هذه الزهرة تقدم للموت اما للألمة ، وقد تقدم نادراً للناس .
 (13) ἀμαράντου : (او حبق الليل « مردقوش) : — comp. p. 157 n.3.
 (14) λαπάλου (Φρυγίου, ad LV et TA) : الحنظل الفريجي .

- والاي (1) واكاييل الانيمونيس (2) والسبسبيخون (3) ||
وهو المرز [ن]جوش (4) فانها ردة لجميع الناس وتدل كثيرا
على المرضى . فاما اكايل زهر الملاخيا (5) والدفنية (6)
فانها للبستانيين (7) وحدهم خير ، واما [ل]سائر الناس
فانها تدل على || سفر مع تعب وشدة (8) . وعلى مثل ذلك
يدل السعتر والايتمون (9) والمليوطس (10) || وهو اكايل
الملك ، خلا الاطباء فانه لهم خير . فاما اكايل الفرس (11)
فانها للمرضى تدل على موت ، واكثرها يدل على انهم
يقعون في الاستسقا ، وذلك بسبب برده ورطوبته || ولانه يصلح
للمباراة التي تكون على المقابر ، لانهم يمثل اكايل الكرفس
يكلون اذا علو (غلبوا . 1) في مثل هذه المباراة (12) . فاما
للمصارعين فهي خير [56r] وهي لسائر الناس ردة .
والاكايل التي تهيا من شجر النخل وشجر الزيتون تدل على
تزويج النساء الحرائر ، وذلك بسبب التفافها . وتدل ايضا
على اولاد يبقون زمانا طويلا ، وذلك بسبب بقاء خضرتها .
فاما النخل فانه يدل على ابن ذكر ، واما الزيتون فعلى ابنة .

سقى (ار : σαμψύχου) (3) . شقيقة النعام : ἀνεμώνης (2) . اللط : ἑλενίου (1) .
المرخية (ار العيزي) : μαλάχης (5) . ad. (4) . comp. p. 156 n. 13. — حبق القيل .
(6) ῥοδοδάφνης : الدفني . (7) οπι και γεωργοῖς : وللزرايين . (8) μόχθους και ἀποδημίας .
(9) ἐπίθμονον : (f) النبات الطفي . (10) μελίωτον : اكايل الملك (11) .
(12) και οτι ἐπιτοφια ἀγωνι ἐπιτόφιας ἔστιν ὁ
στέφανος οὗτος : ولان القاب في الالجاب (في الحنلات المائية للموتى في نمايا) كان يكلل باكايل منه :
(α) On en tressait des couronnes pour les vainqueurs des jeux isthmiques
et néméens ; ■ s'en servait également pour ranimer les mourants.

وهذه الرؤيا جيّدة || لمن طلب الرياسة (1) وللمصارعين وللفقرا ،
 لان الفقراء تدلهم على غنى والاغنيا(2) والمصارعون(ا) على مدح .
 وتدل العبيد على العتق ، وذلك ان الاكاليب هي خاصية
 للاحرار ، || وبخاصة اذا عملوا [1] عملا يستوجبون به ان
 يكملوا [1] (3) . وتدل على اظهار الاشياء الخفية ، وذلك
 ان الذين يكملون || يشهرون وتذكر اسماءهم (4) . وعلى مثل
 ذلك تدل الاكاليب التي تهيا من شجر البلوط والدفنية (5) .
 فاما الاكاليب التي تهيا من الآس فان دليلها يشبه دليل
 الزيتون ، وهي محمودة للاكرة خاصة ، وذلك من اجل
 القمر (6) ، وللنساء ايضا ، وذلك من اجل الزهرة (7) ، وذلك
 ان هذا النبات مشترك || للقمر والزهرة (8) . واما الاكاليب
 التي تهيا من الشمع (9) فهي رذّة ، وبخاصة للمرضى ،
 وذلك ان الشعراء يسمون الموت || في اللغة اليونانية باسم
 الشمع (10) . فاما الاكاليب التي تهيا من الصوف فانها تدل
 على سحر (11) ، وذلك لاختلاف الالوان التي فيها ، || ويدل
 ايضا على رباط وتعقّد (11) . واما اكلّة الملح والكبريت فانها
 تدل على [56v] ان صاحب الرؤيا || يحمل ثقلا ومؤونة (12)

(1) om H: cf. LV: και τοις ἐπι τὸ ἄρχεν ὀρωμένοις καί. (2) ad. (3) om H: cf. LV: και μάλλον δεαν ἐγωνισάμενοι δοκοῦσιν εὐληφέναι αὐτούς. (4) περι-
 θήτους. (5) θάψιος: القار. (6) Δημήτερα. (7) Ἀφροδίτην. (8) ταῖς θεαῖς.
 (9) κήρινοι. (10) κῆρα (a). (11) φαρμακείας καὶ καταδόξους: حجر دعد .
 (12) θαραθῆναι.

(a) L'interprétation est donnée en fonction de Κήρ, déesse de la mort; au plur., les génies de la mort, divinités ou êtres funestes (les Eryues, le Sphinx), la mort, etc.

- من هو ارفع درجة منه ، وذلك ان هذه الاشياء هي ثقيلة بالطبع و[ليس] فيها لذة . فاما ان رأى الانسان كأنه يتوج بتاج ذهب فان ذلك للعبد ردي ، إلا ان يكون مع التاج ما يصلح له ، اعني لباس الارجوان ورفقة (1) . فهو ايضا ردي لمن كان فقيرا ، وذلك انه || عود قدره (2) ، ومن اجل ذلك دلّ على ان العبد يعذب والفقير يؤخذ باسآة كبيرة يفعلها || ويعذب بها (3) . فاما المرضي فانه يدل فيهم على موت عاجل ، وذلك ان لون الذهب هو الى الصفرة وهو ثقيل بارد ، ولذلك يشبه بالموتى . ويدل على اظهار الاشياء الخفية ايضا ، وذلك ان من كان حامل ذهب فان اعين الناس كلهم ناظرة اليه . فاما في الاغنيا والرؤساء ومن كان يطلب الرياسة فاني امتحنت هذه الرؤيا فوجدتها (4) لهم جيدة . فاما اكاليل الكرم || والشجر الذي عليه اللادن (5) فهي جيدة لمن كانت صناعته في امر الشراب (6) فقط ، فاما لسائر الناس فهي رديئة (7) بسبب التفافها (8) ، ويدل ايضا على مرض (9) . فاما الشرار من الناس فانها تدل على قتلهم ، وذلك بسبب الحديد الذي تقطع به . فاما من رأى

(1) παραπομπήν . مركب . (2) παρ' ἄξιαν : فوق قدره . (3) εὐδὸς δὲ καὶ τοῦτον βασιανισθῆναι . (4) τὸν στέφανον . (5) κισσοῦ : الجلاب . (6) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : لمن كان عمله في التمشل (الفنون اليونانية) . (7) δεσμὸς σημάτων : واختباك الجلاب . (8) οὐ καὶ προσπλακῆς τοῦ κισσοῦ ἢ : تدل على رباطات . (9) οὐ διὰ ταῦτά : للاسباب نفسها .

كانه يكلل باكليل من بصل فان ذلك لصاحب الرؤيا جيد
ولن معه ردي .

الباب التاسع والستون [57 r] 78

في المجاعة (1)

اما القول في الجماع فان الواجب على من تكلم فيه ان
يقسمه باقسام موافقة ، فنحن نبتدي فنقول اولاً في الجماع
الذي يكون بالطبيعة والناموس والعادة ، وبعده في الذي يكون
خارجاً عن (2) الطبيعة . فاما الجماع الذي هو بالناموس
فهو مثل هذا : ان راي الانسان في منامه كأنه يجامع امراته
على طاعة منها وموافقة وموآتاة فان ذلك خير لجميع الناس ،
وذلك ان امراة الرجل هي اما صناعته ، واما فعل || ينال
ولذة (3) ، واما الشئ الذي يدبره ويروسه (4) . ولذلك
صارت هذه الرؤيا تدل على || مثل هذه المنفعة ايضا للمرأة
مثل دلالتها للرجل (5) ، وذلك ان الناس يلذون في الجماع
كما يلذون في المنافع . فاما ان (6) كان على خلاف ما
قلناه . وعلى مثل ذلك يدل في الصديقة . فان راي الرجل

(1) Περὶ συνουσίας καὶ ἀφοροδισίων (I.V). (2) νόμον, καὶ τρίτον περὶ τῆς παρὰ : للفرصة ، وثالثاً في الذي يكون خارجاً عن : ἀρχὴς τὰς ἡδονὰς ποιεῖται : كما عضم بأمراته : (4) οὐτὶ ὡς καὶ τῆς γυναικός : ينال . لذة : τὴν ἀπὸ τῶν τοιοῦτων ἀφέλειαν : المنفعة الناتجة من هذه الاشياء . (6) οὐτὶ ἀντιβαίνει ἢ γυνὴ καὶ μὴ παρὰ τὴν : قامت المرأة ولم تعرض ذلك من ذاتها .

- كانه بجامع النساء الزواني اللواتي تقمن في المجمع (1) فان ذلك يدل على فضيحة يسيرة وتلف مال يسير ، || وذلك ان الذين بجامعونهن هن (لم 1.) مثل هذه الفضيحة وهو التلف (2). فاما ان اراد ان يتدي بفعل شي فان ذلك جيد له ، وذلك ان من الناس من يسميهن اللواتي يفعلن (3) || ولا ينكر فعلهن (4). فان رأى الانسان كأنه [57v] يدخل (5) الى موضع الزنا ويخرج منه فان ذلك جيد. فان رأى كأنه يدخل ولا يقدر ان يخرج فان ذلك ردي. وانا اعرف رجلا رأى في منامه كأنه دخل الى موضع الزنا ولم يقدر ان يخرج ، فمات بعد ايام يسيرة ، || وذلك بالواجب ما صار كذلك للسبب الذي ذكرناه (6) ، لان ذلك المكان يسمى مكانا عاميا كما تسمى المقبرة ، ويسقط في ذلك المكان نطف كثيرة فتفسد ، فلذلك شبه بالمقبرة (7) ، || ولان النساء اللواتي في ذلك المكان ليس هن منه (8) ، وان النساء دلائل على خير ، والمكان يدل على شر ، ولذلك قلنا (9) ان الزواني اللواتي يظفن اصلح في الرؤيا || من المقيمات في مواضع الزنا (9) واصلحهن (10) اللواتي يقعدن في الاسواق ويبعن ويشترين ،

(1) κπωρήσις : المواخر . (2) αἰδοῦνται γὰρ ἕμα καὶ ἀναλοῦσι ταῦταις πλησιάζοντες οἱ ἀνῆρωποι : لان من يقرب منهن يناله عار وخزيان ما : (3) ἐργάσιμοι : وتسلمن نفوسهم بدون رفق : (4) καὶ οὐδὲν ἀνησάμεναι παρέχουσιν : يعجن . (5) δύνασθαι : يتخطو (الدخول . . . والغروب) : (6) κατὰ λόγου τούτου ἀποβάλλοντος αὐτῶν . (7) θανάτω : بالموت . (8) οὐδὲν μέντοι κοινὸν αἱ γυναῖκες ἔχουσι τῷ τόπῳ : لكون النساء - علاوة لهن - بالمكان . (9) ad . (10) ἀγαθοὶ δὲ καὶ : صالحات ايها .

إذا راهن الانسان في المنام (1) . فان رأى الانسان كانه
 يجامع (2) امرأة (3) يعرفها فان المرأة ان كانت جميلة
 مسرورة (4) مزينسة حسنة (5) اللباس لينة الثياب عليها
 حلّى ذهب (6) فانها في الرؤيا خير لمن رآها وتدل على خير
 كثير يكون له . وان كانت عجوزا (7) سمجة ردة اللباس
 شحبة (8) فانها تدل على خلاف ما دلّت الاولى . وينبغي
 ان يعلم ان النساء اللواتي لا يعرفهن الانسان تدل في الرؤيا ،
 اذا جامعهن الرجل ، على الافعال التي تعرض لصاحب الرؤيا ،
 على حسب ما تكون المرأة في منظرها وهيئتها على قدر ذلك
 يكون (9) الفعل ويتم (9) . فاما ان رأى الانسان كانه
 يجامع [58r] مملوكه (10) فان ذلك خير ، وذلك ان العبيد
 هم ملك الرجل فيدل على ان صاحب الرؤيا يفرح بما يملك
 ويكثر ماله وينمي (11) . فان رأى كان مملوكه يجامعه فان
 ذلك ردي ويدل على ان مملوكه يتهاون به ويضرب به ، وعلى
 مثال ذلك تدل الرؤيا ان رأى الانسان كانه يجامعه اخوه
 ان كان افضل منه واكبر سنًا (12) . وعلى مثل ذلك يدل
 جماع الرجل العدو ، فان الرجل اذا رأى كان عدوه يجامعه
 فهو ردي (13) . فان رأى الانسان كانه يجامع امرأة يعرفها

(1) οπι και μεγαλῶσαι . وجامعون . (2) ὑπολάβοι περαιναι . (3) οπι
 ούκ : γ . (4) χαρλεσσα : مستحبة . (5) πολυτελών : فاخرة . (6) οπι και
 εαυτην παρεχοι : تقدم نفسها ل . (7) οπι ειδεχθῆς : مكرومة . (8) λυπηρῶς
 διάγοι και μή παρεχοι εαυτην : تآدم ولا تلم نفسها . (9) διαθήσει . (10) δούλη
 δε ἰδιῶ και δούλη : مملوكته الخاصة ومملوكه . (11) πολυτελεστέροις . (12) εὐν τε
 νεώτερος ἢ ὁ περαινῶν εὐν τε πρεσβύτερος . (13) ad .

- وهو معتاد لجامعتها فان ذلك الرجل، ان كان يحب تلك المرأة ويشتهيها ويرى هذه الرؤيا، فان ذلك يدل على شهوة ليس معها مضرة (1). فاما ان كان لا يحب المرأة وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك له جيد، اذا كانت الامراة غنيّة،
- || ويدل على فعل ينمى ويصلح ويكون بسبب المرأة التي حبها يعرض ان يكون ما يتبعه من العمل (2). وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا كثيرة || على اسرار تكون (3) تسبب منفعة لصاحب الرؤيا || وتدل ايضا هذه الرؤيا على مثل اشياء خفية (4). فاما من راى كانه يجامع مرة (امراة 1) رجل فان ذلك ردي بسبب التزويج الجاري على السنة، فكما يامر || صاحب السنة (5) ان يفعل بمن زنا (!) [كذلك تدل الرؤيا لمن رآها. || فاما من راى كان معرفة له تجامعه، ان كانت امراة فان ذلك سبب منفعة [58v] لها وسبب لذة (6) وان كان رجلاً وكان الذي يجامعه غيره (7) اكبر سناً فان ذلك دليل خير، وذلك || ان العطية من مثل هؤلاء

(1) ουδέν προαγορεύει διὰ τὴν ἐπιτεταμένην : بل هو من احتدام الشهوة
 (2) πάντας γὰρ τι πράξει λυσitelés ἀπὸ τῆς γυναικὸς ἢ διὰ τῆς γυναικὸς, ἢν εἶδεν ἄναρ . ἢ γὰρ τὸ σώμα τὸ ἐαυτῆς τινὶ παρέχουσα εἰκότως καὶ τὰ περὶ τὸ σώμα παρέχει ἀν . هذه امراة اسلمت جسدها لاحد ان لا تتم عنه اذا كان الانسان يلم : ἐν μυστηρίοις τῆς γυναικὸς γινόμενον : ما يتحقق بالجد
 (3) παρέχει γὰρ ἡ τοιαύτη καὶ τῶν ἀπορρήτων ἀφασθαι : لان مثل هذه المرأة توجد له سبيلا الى بلوغ الاشياء الغنية : ال فسر امور المرأة الخفية
 (4) ὁ νόμος : (5) περαινέσθαι δὲ ὑπὸ τινος γνωρίμου γυναικὶ μὲν (ἡδὺ καὶ, ad LV III TA) ان راى الانسان ان احدا يعرفه يجامعه فذلك يدل للمرأة : λυσitelés, οἷος ἂν ἦ ὁ περαινών : اعني منه و : (7) πολλοῦ καὶ : على لذة لمنفعة ايا كان الملام

تكون كبيرة (1). فان كان الذي يجامعه اصغر منه سنًا وكان فقيرا فان ذلك ردي ، لان مثل هؤلاء هم يأخذون كثيرا . وعلى مثل ذلك يدل المجامع اذا كان اكبر سنًا وكان فقيرا . ومن رأى كانه يد [ل]عب (2) باحليله فانه يجامع مملوكته او مملوكه ، وذلك ان الايدي التي يمسّ بها احليله تشبه الخدم ، فان لم يكن له خدم فانه يعرض له من ذلك خسران ، وذلك لانه لا (3) يلقي بذره || بلا حاجة ولا منفعة (4) . وانا اعرف مملوكا رأى في منامه كانه يجامع مولاه ، فصار مدبر ولد مولاه ومربيهم ، || فكان ما سدّ طهر الرجل الذي يكون [منه] اولاده كما دلّت الرويا (5) . وايضا فاني اعرف مملوكا رأى كان مولاه يجامعه ، فربط على عمود وضرب ضربا كثيرا وصار ذليلا لمولاه .

فاما المجامعة التي تكون خارجة عن السنة فان من الواجب أن يقضى عليها بمثل هذا القول . ان رأى انه يجامع ابنه قبل ان يبلغ خمس سنين فان ذلك يدل على موت الصبي ، فيما امتحنا من ذلك كثيرا ، وبالواجب ما دلّ على مثل ذلك لأن هذا من فساد الصبي ، والموت هو فساد . فان كان الصبي قد جا [و] ز الخمس السنين وهو دون العشرة فان ذلك يدل

قد جرت العادة ان يؤخذ (1) παρά γὰρ τῶν τοιοῦτων ἔθος ἔστι λαμβάνειν : شي . من مثل هؤلاء . (2) χειροτονεῖν : يضم يده على . (3) del. (4) εἰς ἀχρηστον . (5) ἔσχε γὰρ ἐν ταῖς χερσὶ τὸ τοῦ δεσπότητος αἰδοῖον ὄν τῶν ἐλευθέρων τέκνων σημαντικόν : لانه ياتخذ بيديه احليل مولاه الذي هو دليل على اولاده .

- على [59r] مرض الصبي وعلى مضرة تصيب صاحب الرؤيا ،
 لانه فعل فعل الجهال . فاما مرض الصبي فانما قلنا انه يدل
 عليه بسبب || قدمته والجزع (1) الذي يعرض له اذا جومع
 في غير الوقت . واما المضرة التي قلنا انها تعرض لصاحب
 الرؤيا فلسبب جهله ، وذلك ان من كان عاقلا فهو يمتنع
 من مجامعة الصبيان الغربا (2) ، فضلا عن مجامعة ابنه .
 فان كان الصبي قد تبناه الرجل بدل ابن وكان الرجل فقيرا
 وراى كانه يجامعه فان ذلك يدل على انه يبعث بالصبي الى
 المعلم ليتعلم ويكون تعليم الصبي بكرى || يعان فيه الاب (3)
 فان كان الرجل غنيا وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك يدل
 على انه يهب للصبي هبات كبيرة ويكتب له كتاب وصية
 بما يملكه . فان كان الابن رجلا وراى الاب كانه يجامعه
 فان ذلك خير لمن كان في سفر وتدل الرؤيا على انه || سيرجع
 من سفره ويصير الى بلده (4) ، وذلك بسبب || اسم الجماع (5) .
 فاما ان كان بالحضرة (6) فان هذه الرؤيا ردة ،
 لانها تدل على فرقة بين الاب وابنه باضطرار ، وذلك ان
 مجامعة الذكور || هي منكرة انكارا شديدا (7) . فاما ان

كل ولد في هذا العمر : (2) ἄλλον τηλικούτον . (1) الابر الذي يضر به . τὸ ἀλγεῖν .
 (3) εἰς αὐτὸν ἀποκρίσεις ποιήσεται : معاملة اياه معاملة معيزة . (4) συνελθεῖν γὰρ
 καὶ συναναστραφῆναι : سيحتمر به ويمش معاه . (5) τῆς συνουσίας ὄνομα . (6) συνόντι
 δὲ καὶ συνδιατρίβοντι . (7) ὡς ἐπὶ τὸ πλείστον ἐξ ἀποστροφῆς γίνεσθαι :
 تنفهي غالبا الى نفور .

راى الانسان كان ابنه يجامعه (1) فان ذلك يدل على انه
 سيجلو من بلده [1] و يعادي اباه ، || وذلك ان الاب عند
 مثل هذا الفعل لا يحب الابن ولا اهل الرجل ولا العامة
 ولا اهل [59v] البلد الذين هم مثل الآباء (2) . فان راى
 الرجل كانه يجامع || ابنته وهي ابنة خمس سنين او دون
 العشرة (3) فان دليلها مثل دليل الابن (4) . وان كانت البنت
 قد بلغت مبلغ النساء فان ذلك يدل على تزويجها من رجل
 وان صاحب الرؤيا يدفع اليها جهازا || ويكون من ذلك منفعة
 للابنة من الاب (5) . وانا اعرف انسانا راى مثل هذه الرؤيا
 فهلكت امراته ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان البنت
 صارت مكان امها وصار تدير البيت [اليها] ، تقوم مقام
 امها وتعمل اعمالها . فان راى الانسان كانه يجامع ابنته وهي
 تحت رجل فان ذلك يدل على ان البنت تعتزل من زوجها
 وتصير الى الاب (6) تكون معه (7) . وهذه الرؤيا هي جيدة
 اذا راها رجل فقير له ابنة موسرة ، لانها تدل على منفعة

(1) οτι βίαι βλαβῆναι ἀπὸ τοῦ υἱοῦ σημαίνει, ἐφ' ἣ βλάβῃ καὶ ὁ υἱὸς οὐμῶζει.
 يدل على انه يدمه ضرر شديد من ابنه : τὸν ἑαυτοῦ πατέρα δόξετέ τις περᾶναι : (2) ἢ
 ἢ . وان ابنه يندم على هذا الضرر (الذي سببه) . واذا راى انسان انه يجلو من
 بلده لان ان الاب من تلقا ذات يفترق عن ابنه او ان الجماعة التي هي بمثابة الاب تفرقوا :
 γὰρ αὐτὸς ἀποστραφῆσεται αὐτὸν ὁ πατήρ ἢ ὁ ἄλλος τῶ πατρὶ τὸν αὐτὸν ἔχων
 λόγον : (3) θυγάτριον δὲ μικρὸν μὲν παντελῶς καὶ οὐδέπω πενταετὴς γεγονὸς ἔντος
 ἔστι τῶν δέκα : ابنة صغيرة لم تبلغ تماما الخمس سنين وايضا قبل ان تبلغ العاشرة :
 ἔστι τῶν δέκα : (4) οὕτως εἰς τὴν θυγατέρα ἀπουσιάζει : على التمام :
 ἐπίσης : (5) ἢ : (6) οτι καὶ συναναστρέφεται : ولم يش يقرب : (7) ἢ : لكي :

كبيرة تنال الاب من ابنته . وقد رأى قوم مرارا كثيرة مثل هذه الرؤيا || فمنهم من استغنى ومنهم من زوج ابنته من رجل غني من غير ان يكون قدر ذلك ، ومنهم من ماتت ابنته فورثها (1) . فاما القول في الاخوات فان ذكر ذلك فضل (2) لان دليله مثل دليل البنات . فاما ان رأى الانسان كأنه يجامع اخاه ، ان كان اكبر منه سنًا وان كان اصغر منه سنًا ، فان ذلك خير لمن رأى الرؤيا ، لانه يكون افضل من اخيه و || يجوزه في القدر (3) . فان رأى [60r] كأنه يجامع صديقا له فان ذلك يدل على معاداة صديقه بعد ان يناله منه مضرة .

١٠

79

الباب السابعون

في الامتهات (4)

الكلام في جماع الامتهات في الرؤيا ، لانه كثير الفنون وكثير الاجزاء ويقبل اقسامًا كثيرة ، لذلك (5) تجتنبه كثير من المعبرين للحلام . والقول فيه على مثل هذا :

١٥

(1) οἱ πλουτοῦντες καὶ παρὰ προαίρεσιν ἐπέδωκάν τι ταῖς θυγατέρας τοῦτον ἰδόντες τὸν ὄνειρον, καὶ οἱ νουσοῦντες ἀπέθανον ἐπὶ κληρονόμοις ταῖς θυγατέρας : فمن بين من رأى هذه الرؤيا اتى الغنياء دفنوا جهازا لبناتهم على غير التظاهر منهم - وأكثروا .
 (2) περισσόν : بلا طائل . (3) καταφρόνησι : ويحتقره .
 (4) Περὶ (om L.) μητρὸς (L.V). (5) del.

مجماعة الام فقط ليس فيها كفاية ان تبين الدليل ، ولكن يجب مع ذلك ان || تتعرف اشكال الجامعات التي هي كثيرة ودلايلها كثيرة (1) . والواجب بديا (2) ان نقول في جماع الام الحية (3) ، وذلك ان دليل جماعة الام الحية غير دليل الميتة . ان راى الانسان كانه يجامع امه (9) || كما يرى بعض الناس ان ذلك هو بالطبيعة (4) ، والام باقية في الحياة ، فان اباه ان كان باقيا بلا مرض ، فان ذلك يدل على معاداته اباه ، وذلك بسبب الغيرة التي تاخذ سائر الناس على مثل هذا الفعل ، || الواجب ان يكون الاب اكثر (5) . فان كان الاب مريضا فان ذلك يدل على موت الاب ، وصاحب الرؤيا || يكون قيما بامور الاب ويكون لها مثل (6) الابن والزوج جميعا . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان صانعا بيده ولمن كان يتعب نفسه في الاعمال ، [60v] وذلك ان الصناعة من العادة ان تسمى اما ، فاذا راى الانسان كانه يلامس (7) الام فليس ذلك الا || طلبه المعاش من صناعة يعالجها ولا يبطل (8) ، وهي ايضا جيّدة || لمن يدبر العامة (9) او مدينة (10) ، وذلك ان الام تدل على البلدة ، فكما ان الذي

(1) ἀλλὰ τὰ σχήματα τῶν σωμάτων διάφορα ὄντα διαφόρους τὰς ἀποφάσεις ποιεῖ. (2) πρῶτον : ὕψι. (3) IIII σύγχροτα : على الشكل المادي . (4) ὅπερ καὶ κατὰ φύσιν πινὲς λέγουσι . (5) οὐτὶ H ; cf. LV : η (η, V) μᾶλλον ἂν ἐπὶ τούτων γένοιτο. (6) προστήσεται τῆς μητρὸς : يقوم للأمر مقام . (7) πλησιάζειν : تقرب من . (8) τὸ μὲν σχολῆν ἔχειν ἀλλ' ἀπὸ τῆς τέχνης πορίζειν. (9) δημαγωγῶ. (10) πολιτευτῆ.

- بجامع || جماعا سنيًا تغلب عليه فيه الشهوة فتظهر في بدنه كله ، اذا كانت المرأة التي يجامعها موافقة وتطيعه (1) و(2) لذلك الذي يرى هذه الرؤيا يكون فيما يجمع امور المدينة. وان كان معاديا لامة فان ذلك يدل على محبة تكون لها منه ، وذلك بسبب المجامعة ، || وذلك ان اسم المجامعة يوافق اسم المحبة (3). وقد رأى مثل هذه الرؤيا اهل البلد مرارا كثيرة || فوقعت بينهم المحبة وصاروا [1] معا في المكان (4). ولذلك دلت هذه الرؤيا من كان في سفر ، اذا رأى كأنه يجامع امه وهي في بلدتها ، على انه يرجع . فان لم تكن الام في بلاده فان الرؤيا تدل على ان الابن يصير للذي امه فيه . 10. فان كان الانسان فقيرا او محتاجا وكانت الام موسرة ورأى كأنه يجامعها فان ذلك يدل على انه ينال منها جميع ما يريد ، او على انها تموت عن قليل فيريها || ويكون له من ذلك منفعة (5). وكثير من الناس راوا [1] مثل هذه الرؤيا || فصاروا الى ان نقلوا امهاتهم اليهم وصار معاشهم منهم (6) . 10. ومن كان مريضا ورأى مثل [61 r] هذه الرؤيا فانه يبرى

(1) κατὰ νόμον Ἀρροδίτης παντός ἄρχει τοῦ σώματος τῆς συνουσίας :
 (2) del. حسب ستة افردت يسود على كل جسد تلك التي يجامعها يرضاها وانقيادها
 (3) καὶ γὰρ φιλότης καλεῖται. (4) συνήγαγε ... καὶ ἐπύθησε συνείναι :
 وهكذا فانه . فاجتمعت كلتهم وعملوا باتفاق (5) καὶ οὕτως ἐπὶ τῇ μητρὶ ἔσθθησεται :
 يكسب لذة من امه (6) ἀναλαμβάνοντες τὰς μητέρας ἔθρεψαν , ἐκείνων ἐπ' αὐτοῖς
 التمرروا بمحبة امهاتهم اللواتي تملن اليهم ، فامهاتهم اكلت لذة منهم : ἔθρομένων .

من مرضه - ويدل ايضا على || صحة طبيعته (1) ، وذلك ان
 الطبيعة هي امّ عامية لجميع الناس ، وانما نقول ان الاصحا
 هم على الحال الطبيعية لا المرضى . ويذكر هذه الرؤيا بمثل
 هذا الذكر || ابالدورس الذي من مدينة تلميسوس (2) || وقد
 كان رجلا حكيما (3) . فاما ان كانت الامّ ميتة فان الدليل
 للمرضى ليس هو على ما قلنا ، بل تدل الرؤيا على موت
 سريع للعليل ، || وذلك ان الميت قد انحل تركيبه الى الهبولى
 التي تتركب منها فرجع اكثره الى الهبولى التي ركب منها
 ورجع اكثره الى الارض وصار الى الهبولى الموافقة له ، وذلك
 ان الارض تسمى الام كثيرا (4) . فاذا راي العليل كانه
 يجامع امه وهي ميتة فليس يدل ذلك الا على انه يصير الى
 مصيرها . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان يخاصم في امر ارض ،
 و[ان] ير[يد] ان يشتري ارضا ، ولن يريد ان || يكرب
 ارضا (5) ويفلحها ، اذا راي كانه يجامع امه وهي ميتة . وبعض
 المعبرين يقولون ان هذه الرؤيا رديئة || للاكرة وللفلّاحين (6) ||
 قالوا [1] لانهم يطرحون البذور في الارض الميتة ،
 يعنون ارضا لا تنبت . فاما انا فاني ارى ان ذلك ليس || كما

(1) κατὰ φύσιν ἕξειν. (2) Ἀπολλόδωρος ὁ Τελμησαίος. (3) ἀνὴρ ἐλλόγιμος:
 رجل يمتد على رايه. (4) τῆς τε γὰρ κερῆς τὸ σύγκριμα ἀναλύεται εἰς τὴν ὄλην,
 ἐξ ἧς συνέστη καὶ συνεκρίθη, καὶ τὸ πλεῖστον γεῶδες ἐν εἰς τὴν οἰκίαν ὄλην
 μεταβάλλει. καὶ τὴν γῆν οὐδὲ αὐτὴν οὐδὲν ἤτεον μητέρα καλοῦμεν. (5) γεω-
 ργεῖν. (6) γεωργῶ. --- οὗτοι μόνον : فقط .

- قالوا (1) ، ألا (2) ان يكون الانسان عيللا (3) . وايضا فان هذه الرؤيا تدل من كان في سفر على انه يرجع الى بلاد والديه ، || لان البلد مثل الام (4) ، والمخاصم [61v] في المتاع (5) || يناله كما راي انه ينال بذر امه (6) . فاما ان كان الانسان في بلدته وراى مثل هذه الرؤيا فانه سيطرده من بلاده . وذلك ان من فعل مثل هذا الفعل القبيح || ليس يترك ولا يقدر ان يلبث (7) في بلدته (8) . فان كان يرى كأنه يجامعها بغير شهوة [1] ويعرض له بعد ذلك ندامة فانه سيهرب من بلاده ، وان كان خلاف ذلك فانه يخرج من البلاد بارادة نفسه . فان راي الانسان كأنه يجامع امه ووجهها محول عنه فان ذلك ردي ويدل ذلك اما على صرف محبة الام عنه وبغضها له ، واما على صرف محبة اهل بلاده واهل صناعته ، او الشئ الذي يريد الذي راي هذه الرؤيا . وايضا (9) فان راي كأنه يجامعها || وهو قائم (10) || فان ذلك يدل على حزن وضيق يعرض لصاحب الرؤيا ، وذلك ان الناس لا يستعملون مثل هذا الشكل في المجامعة إلا من عوز الفراش وما ينام عليه (11) . وايضا فان الانسان اذا راي كأنه يجامع

(1) ἀληθές εἶναι : حق . (2) οὐκ ἔρα : اذا صدف . (3) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ μεταγινώσκωσιν ἢ ἀνιᾶσθαι νομίξοι : من عادته ان يجزن بعد الجماء : الذي الامر . (4) νύκτες ἐπὶ τούτοις ὄντι οὐκ ἐπὶ τῷ σώματι . (5) οὐκ ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ τῆς μητρὸς τερπόμενος : بل على ما . (6) οὐ γὰρ δύσκειν . . μένειν . (7) μετὰ τῆς ἐστίας : بيت . (8) πονηρόν : سيئ . (9) ἀπορία γὰρ καίτις ἢ στρωμάτων τοιούτων χρώσονται γυμνάτι ἄνθρωποι . διὸ θλίψεις καὶ στενοχωρίας σημαίνει .

أمه || بين فخذيه(1) فان ذلك ردي || وذلك لسماجته ولسماجة
 مثل هذا النوم (2)، ويدل على فقر شديد، وذلك لعله
 حركة (3) الام، || لان الام هي سبب ولادة [1] لابن او
 بخته او امر نافع له (4). فان رأى كأنه يجامع امه وهي
 عالية فوقه (5) فان بعض المعبرين قال ان ذلك يدل على
 موت صاحب [62r] الرؤيا، وذلك ان || الارض شبيهة
 بالام (6) لانها مربية (7) كل شي ومنها تتولد الاشياء،
 وانما تكون الارض فوق الموتى ليس فوق الاحياء. فاما انا فاني
 امتحننت هذه الرؤيا فوجدت كل من رآها من المرضى مات،
 ومن كان صحيح البدن عاش عيشا صالحا (8) سآير
 حياته، وذلك بالواجب (9) صار ما قلنا، وذلك ان في
 سآير اشكال المجامعة انما يعرض التعب والنفس للرجل
 كثيرا (10)، والمرأة تبقى || بسلا تعب ولا عناء (11)، فاما
 في مثل هذا الشكل || فان الوجع كله والتعب يقع على المرأة
 والرجل يبقى بغير فعل وتكون قد غلبت عليه اللذة ويكون
 تعب اقل في مثل هذا الشكل، وذلك انه يكون بلا حركة

(1) εις γόνατα καιμένη : وهي جاثية على ركبتيها (2) om H; cf. LV :
 ἐπι (ἐπει, L) καὶ ἀσχημον καὶ ὑπὲρ βεβλημένη. (3) ἀκίνητον : حمر. (4) om
 H; cf. LV: γένεαι γὰρ ἢ τύχη (τύχη, V || τοῦ ἰδόντος (om V) ἢ δαίμονά τινα
 (τοῦ ἰδόντος, ad V) τὸν διέποντα καὶ τῶν ὄλων αἰτίον || εἶναι νομιζομεν
 (νομιζο-
 μεν εἶναι, V) τὴν μητέρα. (5) om καὶ ἐπιπαζομένη : وردكية عليه. (6) γῆ
 γὰρ εὐκαιν ἢ μήτηρ. (7) τροφός. (8) μετὰ πολλῆς βραδύνης καὶ κατὰ προ-
 αἰρεσιν : مع كثير من الرفاهية فعل حسب رغبته. (9) ὄρθως καὶ εὐλόγως. (10) om ὡς
 ἐπὶ τὸ πολὺ συνίστα : اذا بقا || الجماع. (11) ἀπονωτέρα.

- من الرجل (1) ، ولا يشعر به في مثل هذه المجامعة كثير ممن حوله اذا كانت المجامعة في الليل ، وذلك انه لا يعلو النفس (2) . || وليس استعمال الرجل لهذه المجامعة في الرؤيا على اشكال كثيرة مختلفة محمودة (3) ، وذلك ان من الواجب ايضا ان لا يهين الانسان امه || ولا يفعل بها الفعل القبيح (4) ، وذلك ان الناس انما اصابوا [١] سائر اشكال الجماع على سبيل فيها الحيوان (5) والفضيحة (6) و|| الانهماك في المجامعة والسكر (7) . فاما الشكل المستعمل فهو وحده (8) وهو الذي يعملونه من الطبيعة ، وذلك بين من سائر الحيوان || كان (فان 1) الحيوان كله انما يجامع كلاً على جنس منه بقدر العادة [62v] الطبيعية الجارية له (9) ، ويلزم في جماعه شكلا واحدا وليس بغيره ، وذلك انه يتبع في ذلك الطبيعة ، وذلك (10) ان بعضها اذا جامعت || تقع الى خلفها مثل الجمال ، وبعضها ما يعلو الذكر الانثى (11) مثل الفرس والحمار || والثور والتميس (12)

(1) H ■ L : πᾶν τούναντιον ἔδεται ὁ ἀνὴρ ἀνεὶ κόπου : لكل بالعكس اذ
الرجل يتخذ بدون تعب . Cf. V : ὁ μὲν πόνος περὶ τὴν θήλειαν, τῷ δὲ ἄρρην συμβαίνει ἀπράγμων καὶ ἀποτεταμένῳ ἦδυσθαι καὶ τέρπεσθαι. ἀλλὰ καὶ ἤττον τοὺς πόνους ποιεῖ τοῦτο τὸ σχῆμα διὰ τὸ χωρὶς σαλευμάτων γίνεσθαι. (2) om τὸ πολὺ: كثيرا
اما سائر (3) πολλοῖς ■ καὶ διαφόροις σχήμασιν ἐπὶ τῆς μητρὸς οὐ συμφέρει χρῆσθαι: سائر
اشكال المجامعة فلا ينبغي ان تعرض في الكلام عن الامر . (4) ad. (5) ἔβρον : العنت .
واحد (6) ἀκολασίαν : الدعارة . (7) παρυσίαν : في حالة السكر (8) μόνον :
شيئا (9) πάντα γὰρ τὰ γένη συνήθει τινὶ χρῆται σχήματι. (10) οἶον : مثلا .
تصعد من خلف --- Cf. V : ἔπισθεν παραναπίπτει ὡς κάμη-
λος || καὶ κύνας (om TA) τὰ δὲ ἄνωθεν. (12) αἰξ βούς. — Cf. V: βούς αἰξ.

والكباش (1) وسائر ذوات الاربع . || واما باقي الحيوان فان
 منه (2) يبتدي اوّلا فيقبل بعضه بعضا مثل الافاعي
 والحمام والنموس (3) والجرذان (4) « وبعضها || يصعد
 وينزل في كل قليل مرارا كثيرة (5) مثل العصافير (6) ،
 وبعضها يلقي ثقله كله على ظهر الانثى ويضطرها الى ان
 يجامعها ، مثل || الديوك و (3) الطير ك[ه] ، ومنها لا يجامع
 لكن يلقي الذكر (7) وتاخذه الانثى « مثل السمك . ويجب
 على هذا القياس ان يكون للناس شكل طبيعي يستعملونه
 في الجماع . وسائر الاشكال انما اصابوها احتيالا منهم || الامور
 قبيحة فاضحة (8) و|| انها كما في المجامعة (9) . والذي امتحنت انه
 اردى هذه الروايات ان يرى الانسان كان امّه تجامعه (10) .
 ووجدت ذلك يدل على تلف الاولاد وتلف الملك ومرض (11)
 يمرضه صاحب الرؤيا . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا
 فقطع احليله وذلك بالواجب لان || الذي به كان الخطية
 والاساة (12) فيه يكون العذاب .

(1) θιαφρος : الوعل . — in V: ὄς : العنبر . (2) τὰ δέ : وبعضها .
 (3) ad. (4) γαλαί : حيت عرس . (5) κατὰ βαρχύ συνέρχεται . (6) στρουθός : الطيور .
 (7) τὰ σπέρματα : المني . (8) ὄβρει : بالصف . (9) ἀκολασία : الجور . (10) ἐρ-
 ρητοποιεῖσθαι (Rigaltius : fellari) : ذكره . (11) οὐα μεγά-
 λην : شديد . (12) ὃ ἤμικτεν μέρει τοῦ σώματος .

البَابُ الْحَارِي وَالسَّبْعُونَ

[63 r]

في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح (1)

- ان رأى الانسان كان امراته او صديقته تفعل به || ما لا يجوز ذكره (1) فان ذلك يدل على معاداته || وانصراف محبته عنها (2) || وتبطيل عرس المماليك (3) ، || وذلك ان مثل هذا الفعال لا يتم معه محبة ولا مشاركة (4) ، الا ان تكون المرأة حبيلى ، وذلك انها تلقي جنينها ، لان البزر في مثل هذا الفعال يلقي باطلا ، وانما تقبله المرأة بغير الطبع . وايضا فان المرأة ان كانت اغنى من الرجل فانها تقضي عنه دينها كثيرا . فان كان الرجل مملوكا فان الرؤيا تدل على ان المرأة تفديه بما لها وتعتقه من الرق ، وعند ذلك || ينفرج الرجل و(1) تعرض له || الحاجة الى ما يضطر اليه من المعاش ، وذلك ان اسم الاحليل يوافق الامر المضطر (5) . واما ان رأى الانسان كانه || يفعل به مثل هذا الفعل (6) من صديق له او قرابة او ابن قد لحق (7) فان ذلك يدل على معاداته لمن يفعل

(1) ad. (2) ἢ λύσις (ἀντὶς, ad V) τοῦ γάμου ἢ τῆς φιλίας ἔσται : الصداقة او الزواج (روابط) او التحلل (روابط) . (3) ad; en marge, corr. : الملك . (4) οὐ γὰρ ἔνεστι τῇ τοιαύτῃ οὔτε τραπέζης οὔτε φιλήματος κοινωνῆσαι : لان هذا الفعل لا يمكن من المشاركة في الآلة والتقبيل . (5) τὸ ἀνάγκη (τοῦτο γὰρ τὸ αἰδοῖον καλεῖται) τοῦτ' ἔστι τῆς ἀνάγκης καθαρὰν γενέσθαι . (6) ἀφρητοποιηθείς . (7) μεχέτι βρέφους ὄντος : لم يمد ظملا .

به ذلك . فان فعل به ذلك || صبي لم يلحق (1) فانه سيدفن
 ذلك الصبي ، || وذلك ان الصبيان لا يفعلون مثل هذا
 الفعل (2) . فان فعل بانسان مثل هذا الفعال || من غير
 معرفة (3) فان ذلك يدل على || غرامة وخسران (4) تعرض
 له منهم (5) ، || ألا انا [63v] لا نقدر على ان نفصل القول
 في امر الغرامة (6) ، لان المني يلقي في مثل هذا الفعل
 باطلا . فاما ان راى الانسان كانه هو الذي يفعل مثل هذا
 الفعل فانه ، ان فعل ذلك بمن يعرفه || وهو معتاد معه (7) ،
 رجلا كان او امراة ، فان ذلك يدل على معاداة تكون بينهم ، ||
 وذلك انه في مثل هذا الفعل لا يكون اتفاق (8) . فان
 فعل مثل هذا الفعل بمن لا يعرفه فان هذه الرويا ردة لجميع
 الناس ، خلا من كان عمله بالفم || اعني مثل من كان زامرا
 او يتفخ في البوق او الخطيا او السوفسطايين (9) ومن كان
 يشبههم في الفعل .

(1) βρέφους. (2) οὐ γὰρ ἐπι τοῦτο αἰὼν τέ ἐστι φιλησαι. (3) ἀγνωστός πινος:
 من الناس مجهول. (4) ζημιωθήσεται ζημιάν. (5) ad. (6) οὐαι H; cf. I.V:
 οὐ γὰρ ἔστιν ἐπ' ἀκριβέος εἰπεῖν. (7) H; cf. V: καὶ συνήθη. (8) διὰ τὸ
 μὴ δύνασθαι στομάτων ἐπι κοινωνεῖν : لأنه يمكن ان تكون من ذلك مشاركة بالفم .
 (9) σοφιστὰς : المشركين .

البَابُ الثَّانِي وَالسَّبْعُونَ

في المجامعة التي تكون على الامر الخارج عن الطبيعة (1)

- القول في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة ،
فان الامر فيها على ما اصف : ان راى الانسان كانه
• يجامع نفسه فانه ان كان غنياً دلّت الرؤيا على ذهاب ماله
وافتقاره وانه يناله الجوع ، وذلك انه لا يقدر على جسم
غير الذي له . فاما ان كان فقيرا فان ذلك يدل على مرض
شديد يعرض له او شدة كبيرة يقع فيها ، وذلك ان الانسان
|| لا يجامع او يخالط نفسه (2) إلا من شدة. فان راى كانه
يقبل احليله فانه ان لم يكن له اولاد فان هذه الرؤيا
• تدل على [64r] انه سيولد له اولاد ، وان كان له اولاد وهم
في غربة فان اولاده يرجعون من غربتهم ويراهم ويقبلهم .
وقد راى كثير من الناس مثل هذه الرؤيا || فزوجوا (1) .
سنا (نساء 1) لم يكن ليخطرني على بالهنّ (بالهم 1) . (3) .
• فاما ان راى الانسان كانه يفعل بنفسه ما لا يجوز ذكره (4)
فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيرا او عبدا او مديونا فان
ذلك له جيّد ، || وذلك انه ينفرج عنهم ذلك (5) .

(1) Περὶ τῆς παρὰ φύσιν μιξείας (συνουσίας, V). (2) ἐαυτῷ μιγεῖν.
(3) ἔζημιαν... γυναικας οὐκ ἔχοντες : فمن كانوا يغير لسا . فزوجوا .
(4) ἀρρηστο-
πιστεῖν. (5) τὴν γὰρ ἐαυτῶν ἀνάγκην περιελούσι : لانهم يتخلصون من الحاجة بذواتهم .

وهذه الرؤيا ردئة لمن كان له اولاد ولمن كان يطلب الاولاد (1) وذلك ان الاحليل يشبه بالاولاد والقسم بالقبر ، || وتدل هذه الرؤيا على ان كل ما وقع في يد صاحبها اتلفه ولم يبق له (2) . وايضا فان هذه الرؤيا تدل على مفارقة المرأة (3) ، لان من كان يقدر ان يفعل بنفسه مثل هذا الفعل لم يحتاج الى امرأة . فاما في سائر الناس فان هذه الرؤيا تدل على فقر شديد وجوع (4) [١] ومرض || حتى يكون صاحبها يمد عينه ويده الى الامر المضطر حتى يحتال له معاشا ، ويقع من ذلك فيما يكرهه ، او يكون بسبب مرضه يقع في السل ووجع القسم ، وذلك بسبب ضيق فم الاحليل (5) . فاما ان كانت امرأة فرات في المنام كانها تجامع اخرى فان ذلك يدل على انها || تطلع تلك المرأة على سرهما وتكون مشاركة لها في ماها وافعالها (6) . فاما ان كانت لا تعرف المرأة التي تجامعها ، فان ذلك يدل على انها تفعل فعلا باطلا . [64v] فان كانت امرأة لرجل (7) فرات كان امرأة اخرى تجامعها فان ذلك

(1) οτι οτι μὲν γὰρ οἱ ὄντες παῖδες φιλοχρήσονται, τῶν οὐκ ἔσονται : لان اولاد يعرفون من اولادهم والاخر لا يحصل على اولاد . (2) ὅσα γὰρ ἐν λάβῃ τὸ στόμα, ταῦτα διασφραῖρει καὶ οὐ φυλάττει : هكذا كل ما وصل الى النور عدم ولم يحفظ . (3) οτι καὶ ἐρωμένης . والصديقة . (4) οτι H; com. V: καὶ λοιμὸν . وطاعون . (5) ἕνα ἐπὶ τὰ ἀναγκαῖα τροφῆς ἕνεκα ἔλθωσι, τοῦτ' ἔστιν ὅσα μὴ βούλονται ἀποθῶνται, ἢ ἵνα ὑπὸ τῆς νόσου τακέντος τοῦ σώματος δύνωνται διὰ τὴν ἰσχνότητα τὸ στόμα ἕως ἵνα ἰσχυρῶς ἀναγκασθῶνται : حتى يضطره الامر للمعاش الى ان يلجأ الى (ما يصنع) في احد : الحاجة اعني الى بيوم لا يوجد الثمن عنه ، او ان يمرض مرضا يهضم الجسد بنوء ان فيه المستضعف جدا . (6) τὰ αὐτῆς μυστήρια τῇ περαινόμενῃ κοινώσεται . جدا . (7) ad.

يدل على مفارقتها الزوج [١] وانها تصير ارملة ، وتصير (١)
الى ان تعرف اسرار المرأة التي جامعتها (٢) .

البَابُ الثَّلَاثُ وَالسَّبْعُونَ

في موافقة الملائكة (٣)

- اذا راي الانسان في منامه كأنه يواقع ملكا (٤) او كان ملكا (٥) يواقعه فانه ان كان مريضا فان ذلك يدل فيه على الموت ، وذلك ان النفس انما تفهم الاجتماع (٦) مع الملائكة (٧) اذا قربت من مفارقة البدن الذي تسكنه . فاما سائر الناس فانهم ان التذوا بذلك (٨) دل ما راوا على منفعة تنالهم ممن هو افضل منهم . فان لم يلتذوا [١] [ب]ذلك ١٠ دلّ ما راوا على الخوف والاضطراب . ومن راي كان ذلك الملك الذي يرى في منامه معه هو || الذي يقال له (٣) ارطاميس (٩) او اثينسا (١٠) او اسطيا (١١) او اريا (١٢) او هارا (١٣) او يقاطى (١٤) فان ذلك ردي ، ولو كان معه لذة ، لانه يدل على الموت السريع لمن رآه ، || وذلك ان هذه الملائكة ١٥

والذي تلمح منها : (٢) οτι οὐδὲν ἕτερον μαθήσεται : م ذلك (١) οτι μέντοι : ليس بجليل (٣) ad. (٤) θεῶν δὲ ἢ θεῶν : اله او اله (٥) θεοῦ. (٦) οτι καὶ μύσεις : والاتحاد . (٧) τῶν θεῶν. (٨) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ : بهذا العشاء . (٩) Ἀρ-τέμιδι. (١٠) Ἀθηνᾶ. (١١) Ἑστία. (١٢) Ῥέα. (١٣) Ἥρα. (١٤) Ἐκάτη.
- Dans toute cette phrase, ar tend: και.

الاطهار ، قد امتحنا من رأى كأنه يواقعهم لم يكن ذلك محمودا له (1) ، ان (2) كان ملاحا او نوتيا او مسافرا (3) او احدا ممن يفحص عن امور السماء ومن احب السفر والعرافين (4) ، فاما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على انهم يقعون في مرض الاستسقاء . وانما قلنا ان ذلك محمود || للملاحين والمسافرين (5) من اجل حركة [65r] القمر ، || واما للمنجمين والعرافين (6) فانه لا يعرف ما يحتاج اليه من هاتين الصناعتين الا بالقمر ، فاما سائر الناس فان ذلك مفسد لهم من اجل رطوبة القمر .

الباب الرابع والسبعون

في مجاعة الموتى (7)

اذا رأى الانسان كأنه يجامع ميتا ، ان كان رجلا او كانت امرأة ، خلا ام او اخت او خنيبة (8) او صديقة ، او كأن الميت يجامعه ، فان ذلك ردي (9) ، وذلك ان من مات فقد صار الى التراب ، فاذا رأى الانسان كأنه

(1) σημαί γάρ αἱ θεαί, καὶ τοὺς ἐπιχειρήσαντας πύταις οὐκ ἀγαθὸν ἐπιχειρῶν τυχεῖν ὑπελήθομεν : لان هذه الالهات من طاهرات وقد لاحظنا ان من حادل مجاعة القمر لن ■■■■ μεγγίαι : (2) οἱ σαλήγγ : لمن لم يعطى بالمكافأة العشق فهو موافق : (3) ἐμπόροις : تجرا (4) πλάνησι : وان كان ضالا (5) οἱ πάντες συμμέρες : زوجة : (6) γυναικός (οἱ I.) : (7) ad. (8) τοῖς δέ. (9) τοῖς μέν γάρ. ■■■■ πάντες : (9)

- يجماع ميتا فليس ذلك الا وروده الى الارض || وقبوله في بدنه ما قبلوه (قبله . 1) الموتى ، ولذلك قلنا ان المجامعين جميعا دليل على موت (1) ، ما خلا من كان في غربة ولم يكن الميت الذي يراه في البلاد الذي هو فيها ، فان ذلك يدل في الغرباء على انهم يصيرون الى البلدة التي دفن فيها الموتى الذين راوهم في منامهم وعلى مفارقتهم الموضع الذي هم فيه .

البَابُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

في مجامعة الحيوان (2)

- ١٠ اذا راي الانسان كانه يجماع حيوانا ما ، اي حيوان كان ، فانه ان كان هو الذي يفعل [65v] المجامعة بالحيوان فان ذلك يدل على منفعة ما تكون له من شيء يوافق لنوع ذلك الحيوان . ونحن نبين القول في كل واحد من انواعها في قولنا في الصيد والحيوان . فان كان الحيوان هو الفاعل به فان ذلك يدل على شدة وضيقه يقع فيها ، وكثيرا (!)
- ١٥ ممن راي مثل هذه الرؤيا مات . || وليكف بما قلنا في الجماع (3)

(1) καὶ τὸ παραίεσθαι γῆν εἰς τὸ σῶμα παραδέχεσθαι . ■ δὴ ἀμφοτέρω θάνατον σημαίνει : وإذا كان الميت يجماعه فليس ذلك سوى تجلبب جسده بالتراب . فعمل العالين اذا هو : دليل موت . هذا كل ■ تعلق بالجماع : (3) Περὶ μὲν οὖν συνουσίας ταῦτα : (2) ad .

البَابُ السَّادِسُ وَالسَّبْعُونَ

81

في النوم (1)

اذا رأى الانسان في منامه كأنه نائم او كأنه يريد ان ينام فان ذلك يدل على بطالة ، وهو ردي لجميع الناس ، خلا من كان في حرب (خوف . 1) او يتوقع شدة او عذابا يقع فيه ، وذلك ان النوم يذهب بجميع الغموم والهموم . فان رأى الانسان كأنه ينتبه من نومه فان ذلك يدل على عمل وحركة . فاما من كان فزعا من شيء فهو ردي له وحده . فان رأى الانسان كأنه نائم في هيكل ، فان كان مريضا ، فان ذلك يدل على برؤه . فان كان صحيح البدن فان ذلك يدل على مرض يعرض له او هموم كبيرة ، وانما قلنا للمريض خير ، لان الانسان اذا نام استراح من التعب || كما يستريح المريض من مرضه (2) ، وقلنا انه للصحيح ردي لانه يدل [66r] على || تعب يعرض له من ذلك (3) . فاما ان رأى الانسان كأنه نائم || في مقبرة او على ظهر طريق او فوق قبر (4) فان ذلك يدل في المرضى على الموت وفي الاصحاء على بطالة ، وذلك ان الكينونة في مثل هذه الامكنة فيها بطالة .

(1) Περὶ ὕπνου (L), Περὶ ὕπνου καὶ τοῦ καθυπνεῖν (V). (2) ad. (3) ἐκ' ἰατρικῶν θεῶν καταλείψασται : انه يتصرف الى الالهة لشانه : — var. V. (4) ἐν μνήμασι δὲ καὶ τόποις καὶ ἐν ὁδοῖς.

البَابُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

فيمر رأى في منامه كأنه يقول كوفنو (١) بخير ويسلم سلام وداع (١)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه || يسلم سلام وداع (٢)

فان ذلك ردي || لمن يسمعه ولن يقوله (٣) ، وذلك ان الناس

لا يودع بعضهم بعضا || الا عند المفارقة وعند البطالة واذا

ارادوا النوم (٤) ، ولذلك تدل هذه الرؤيا فيمن يريد ان

يعرس على بطلان عرسه وعلى مفارقة الشركاء وعلى موت المرضى .

اما المقالة الاولى من هذا الكتاب يا قسيوس بن مكسيموس (٥)

فانا استعملنا فيها ما استعملناه من القول على سبيل

١٠ تحرينا فيها الا نقصر في شي مما تضطر اليه الحاجة ولا

نزيد ولا نكثر فيما يحتاج اليه . واما المقالة الثانية من هذا

الكتاب فانا نذكر فيها ما قد وعدنا في اول هذه المقالة

ذكره فيها .

[66 v] || تمت المقالة الاولى من كتاب ارطاميدورس

في تعبير الرؤيا (٦)

|| والله الحمد والمنه ومنه الحول والمنه واللم (٧)

(1) Περὶ τοῦ ἔρρωσο καὶ ὑγίαινε (LV). (2) ἔρρωσο δὲ καὶ ὑγίαινε : «
 صحيتا ومعاها . (3) οὐτε λέγειν οὐτε ἀκούειν. (4) οὐτε γὰρ προϊόντες ἀλλήλοις
 οὐτε μελλόντες τι πράττειν... ἀλλὰ ἀπαλλαγόμενοι ἀλλήλων καὶ πρὸς ὕπνον
 τρεπόμενοι : عند قائلهم لبعضهم بعضا ولا عند خروجهم الى عمل ما . بل عند افتراقهم :
 ٧ . وقيل خطأهم للنوم . (5) Κάσσιος Μάξιμος. (6) om H; cf. L: ἀρτεμιδώρου
 διαδιδανού περὶ ὄνειρων α βιβλίον ἐπιτηρώθη. Sur cette page du manuscrit et
 la suivante, gribouillis d'une écriture qui reste inconnue (cf. Intro-
 duction). (7) ad.

(1) **صدر المقالة الثانية**

II

1a اما في المقالة الاولى || ايها الحكيم (2) فاننا قد وصفنا ||
 الاصول التي توضع على سبيل صناعي محكم (3) ، وكيف
 ينبغي ان يكون الحكم في تعبير الرؤيا التي في المقالتين
 [التاليتين] جميعا ، وقد وصفنا مع ذلك || جميع ما يعرض
 للناس جملة ولكل واحد منهم على حدة فيما يستعملونه (4) ،
 || مع اني حذرت الوقوع في شيء يضطري الي ردآة القول
 والخطا فيه كما وقع بعض الاولين ، ولذلك لم ابق شيئا
 مما ينبغي ان يقال فيها الا قلته ، وذلك ان الاولين قد علموا
 1٠ اشيا لم يكن ينبغي لي ان اعيد القول فيها واجليها كلها
 فيكون الكلام مكررا ، فيه كذب ايضا لما جهلوا فيه من
 تعبير الرؤيا ، او اكون قد ذكرت ما ذكروا [١] ولم ازد
 شيئا نافعا (5) . واما في هذه المقالة فاني [67r] اجعل

(1) om H; cf. L: 'Αρτεμιδώρου θαλδιανού όνειρων κρίσεως B, et V:
 'Αρτεμιδώρου θαλδιανού όνειροκριτικῶν B προοίμιον. (2) Κάσις Μάξις :
 βασις Μάξις . (3) τεχνικῆς ύποθήκας. (4) περί πάντων τῶν περί ἄνθρω-
 πον κοινῶν τε καί ἐν χρήσει ὄντων : جميع العلاقات الانسانية والمادات الجارية :
 (5) ἐ-
 ποιησάμην τὸν λόγον ἀεὶ τε φυλαττόμενος, ὅπου γε μὴ μεγάλη ἀνάγκη ἐπέγειο,
 μὴ συνειπεσείν τοῖς παλαιοῖς, καὶ παραλείπων οὐδὲν τῶν δεόντων ἢ εἰ τι προ-
 λαβόντες οἱ παλαιοὶ διδασκαλικῶς ἐξηγήσαντο· περί ὧν οὐκ ἔργην ἐμὲ λέγειν,
 ἐν μὴ ἀντιλέγειν ἐπιχειρῶν ψευθεσθαι ἀντικαίωμαι ἢ τὰ αὐτὰ λέγων ἀποκρίσει
 τῆς εἰς μέσον παρόδου τὸν πῆλον τῶν πελειῶν : وعلنا الكلام متعظين دائما ،
 عند الضرورة القصوى ، من إعادة ما قاله القدمون ، وهدون ان نهمل شيئا مما وجب ذكره ،
 وانا ما سبق القدمون فمروضه عن جدارة ، إذ انه لا ضرورة لنا لإعادة القول فيه ، لتلا نجر على الكذب ،
 اذا أقدمنا على مضادتهم ، او اذا رددنا ما قاله الاندمون لظلمنا سبيل الرجوع الى مؤلفهم

التقسيم على حسب ما ينبغي . || وانا اسئلك [ان] تقصد قصد معرفة الاشياء انفسها وتخص القول فيها وان تقصد مع ذلك لتعبير الرؤيا على ما مثلت ولا تغير كلامك وتبدله ، لكن يكون قصدك البيان والثبات ، على ما جرى عليه قولنا ، وان تعلم انه ينتفع بضو السراج من سار في الظلمة ويقوم له ذلك الضوء مقام ضوء الشمس بالنهار ، كذلك ينتفع بقولنا من بينه وعرف ما فيه من الدلائل . فاذا كان هذا كما قلنا فلنرجع الى الابتداء في القول وتعبير الرؤيا (1) .

(1) αἰτούμαι δὲ παρὰ σοῦ || τῇ τῶν πραγμάτων ἀκολουθίᾳ (τὴν...ἀκολουθίαν, LV) καὶ τῷ ἀκριβεῖ (ἀκριβῆ, L) τῶν κρίσεων ἐφ' ᾧ καὶ μόνῳ (οἷον V) μέγα φρονῶ παρακολουθεῖν, τὸ δὲ κατὰ τὴν φράσιν μὴ παραβάλλειν τοῖς σοῖς λόγοις, ἀλλ' ὄσον ἐν νυκτὶ λύχνος τὴν ἡλίου χρείαν τοῖς χρῆζουσι παρέχει, τὸ αὐτὸν ἡγήσασθαι πρὸς τὴν τῶν νοουμένων ἀπαγγελίαν δύναμιν ἐμὲ εἶχειν. λοιπὸν δὲ (καιρὸς γὰρ καλεῖ) ἐπὶ τὰς κρίσεις τρέφομαι : ظاني ارجو ان تمبر اتباعك الى تناه المراد : اما من جهة الانشاء فارجو ان لا المروضة والى الدقة في التمييز . الذي . الوحيد الذي افاخر به . اما من جهة الانشاء فارجو ان لا تقابله بنصاحتك . فظنرتني على الاعراب عما يضره الفكر هي كالسراج يقوم مقام الشمس في الليل . للمحتاج الى النور . لكن لنعد الى التمييز . فالزمان يحثنا على ذلك .

التأني الثانية من كتاب ارطاميدوروس في تعبير الرويا (1)

الباب الأول

1b

في الانباه من النوم (2)

اما القول فيمن ظنّ في منامه بانه ينتبه من نومه فاني
 قد قدمته في القول في النوم . وانا ايضا اقول انه ان راى
 الانسان كانه منتبه وهو نائم على فراشه فان ذلك يدل
 الاغنياء على هموم كثيرة غالبية . فاما للفقراء (3) فانه
 خير ، || وذلك انه يدل في الفقراء على انه لا يكون لهم شيء
 يعوقهم عن اعمالهم ، ويدل في الاغنياء على انهم لكثرة
 اشغالهم وفكرهم لا ينالون حاجاتهم فيما يريدونه (4) وعلى مثل
 ذلك ايضا يدل ان راى الانسان كانه يكون بصره حادًا ||
 او يكون كانه يرى بالليل كما يرى بالنهار (5) .

(1) Cf. supra, p. 184, n. 1 (L). (2) Περὶ ἐγρηγορήσεως (L), Περὶ ἐγρηγορήσεως (V). (3) οἱ καὶ τοῖς ἐπιτιθεμένοις τισὶν : ومن نصب حراثة لغيره . (4) οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἔξουσι σχολῆν, οἱ δὲ μετὰ πολλῆς τρονίας ἐπιτιθεμένοι οὐκ ἀστοχῆσουσιν : فقراء يدل على عدم العلة ، وللناصي الحراثة على انهم يعملون عملهم بكثيرة . من التيقظ ولا يخطئون الهدف . (5) καὶ τὸ ἐν νυκτὶ καὶ σέβεται φῶς ἰδεῖν αἰφνίδιον ἀνεκλάμενον : ومن راى في الليل والظلمة نورا يلمس بنتة .

2

الباب الثاني

في الخروج من البيت والتسلم (1)

- ان رأى الانسان كانه نصر (2) في || العندو
 و(3) الخروج (4) من بيته || وليس شي يعوقه [68r] ويمنعه من
 ذلك ، لا مما خارج ولا مما داخل (5) ، فان ذلك خير ويدل
 على فعل وعمل بعمله عن راي نفسه وارادته . فاما ان رأى
 كانه لا يقدر ان يخرج او || كأن طرقة منسدة او عليها من
 يمنعه من الممر فيها (6) فان ذلك يدل فيمن يريد السفر
 على انه سيعرض له شي يعوقه عن سفره « وفيمن كان يريد
 ان يعمل اعمالا على انه يمنع من ذلك لسبب عائق يعوقهم
 (!) ، ويدل في المرضى على ان مرضهم يطول ، ومن كان قد
 طال مرضه فان ذلك يدل على موته .

- فاما ان رأى الانسان كانه يصافح من كان معتادا له
 ويسلم عايه ويعانقه فان ذلك خير ويدل على كلام حسن
 يسمعه ويتكلم بمثله . فاما ان كان الذي يصافحه معرفة
 له وليس له به عادة فان الرؤيا تدل على خير ، الا انه اقل
 من الاول . فاما ان رأى كانه يصافح او يعانق عدرا

{1} Περὶ προόδου καὶ ἀσπασμοῦ (I,V). {2} εἶδεν: يبكر. {3} καὶ. {4} οἱ
 εὐμαρῆς: بسهولة. {5} καὶ μὴτε κωλύεσθαι ὑπὸ τινος τῶν ἐνδον μὴτε ἐναποκλι-
 εῖσθαι: ويعود ان يعوقه احد من الداخل ولا ان تسد بوجه الطريق: εισθαι
 τῆς εὐμαρῆς τῆς ἐαυτοῦ ἢ ἡστυνοσοῦν ἐν τῇ αὐτῇ ὑπολάβῃ τις εἶναι μὴ εὐρίσκειν:
 كانه لا يجد -مخرجا من بيته العاص او من اي بيت وجد فيه .

(عدوًّا 1.) فان ذلك يدل على ان عداوته تبطل . فاما ان
 رأى كانه || يعانق ويقبل (1) ميتا (2) فان صاحب
 الرؤيا ان كان مريضا فان ذلك يدل على موته . وان كان
 صحيح البدن دلّ ذلك على ان كلامه في ذلك الوقت لا
 يصحّ ، || وذلك انه قبل ميتا والميت قد بطل (3) . فاما
 ان رأى كانه يقبل ميتا كان في حياته || محبّا له يفرح
 به (4) فان ذلك لا يمنع || اذا رأى (5) من الكلام ولا
 من الفعال .

الباب الثالث

[68 v] 3

في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء (6)

10

اذا كنا نريد القول في اللباس وجميع الزينة ، فانا
 نصيّر ابتداءً كلامنا في زينة الرجال والنساء (7) || المعروفة
 في البلاد والتي لا تعرف (8) . منه اللباس الذي قد اعتاد
 لبسه الانسان [ف] هو في الرؤيا خير لجميع الناس ، وايضا
 فان (5) اللباس الذي يكون في الزمان الموافق من السنة .
 اعني (7) اذا كان صيف فرأى الانسان كانه لابس الكتان

10

(1) καταφιλεῖν. (2) om avec L : ἔτοπον . فهو ردّى . (3) διὰ τὸ νεκρῶ
 στόματι συμβάλλειν. (4) φιλάτουσ τε καὶ ἡδίστουσ. (5) del. (6) κήσιμου
 παντοδαποῦ ἀνδρείου τε καὶ γυναικείου (LV). (7) act. (8) ἑγχωρίου τε καὶ
 ξενικῆς . المستعملة في البلاد وخارجها .

- والاردية والغلايل (1) فان ذلك خير ودليل على صحة البدن ،
 و[كذلك] ان كان شتاء فراى كانه لابس ثياب المرعر
 الجدد || فان ذلك دليل خير للناس ، ما خلا من كان
 يريد ان يتقدم الى القاضي في خصومة ولن كان عبدا (2) ،
 فان الثياب الجدد لهم رذئة ولو انهم راوا [1] كانهم لابسوها
 في الشتاء ، وذلك لكثرة ثقلها وجفافها (3) . فاما الثياب
 البيض فانها خير في الرويا لمن كان معتادا للبسها فقط ،
 ولعبيد من اليونانيين ، فاما لسائر الناس فانها تدل على
 شغب ، || وذلك ان حياة الناس في دار شغب (4) . فاما من
 كان صانعا بيده وراى كانه لابس ثياب بيض فان ذلك
 يدل فيه على بطالته (5) ، وكلما كانت الثياب ارفع قيمة
 كان ادل على كثرة البطالة ، وذلك ان [69r] الناس ، ||
 وبخاصة البنائين والصناع (6) ، لا يلبسون ثيابا بيضا اذا
 ارادوا العمل . فاما عبيد اهل رومية ان راوا مثل هذه الرويا ||
 فانها تدل على انهم يعتقدون (7) ، || وذلك لان الاحرار
 والنبيل من اهل رومية يلبسون مثل هذه الثياب في اكثر

(1) τριβακέ: الناعمة. (2) τῷ δουλείας ἀπαλλακτικῶντι: مخرج العاص من المبودية. (3) πολὺ ἀντέχεν: وطول بقاءها. (4) διὰ τὸ τοὺς ἐν ὄχλῳ ἀναστρεφομένους λευκὰ ἱμάτια: لان التردد بين الناس يلبسون الثياب البيض. (5) ἀργίαν καὶ σχολήν: وبخاصة من يمارس الصنائع اليدوية. (6) καὶ μάστιγα οἱ τὰς βαναύσους τέχνας: فاما على غير من سلك حينا. (7) μόνοις ἀγαθὰ τοῖς εὖ πράσσουσι: فاما تدل على غير من سلك حينا. — οἱ τοῖς δὲ ἄλλοις πονηρὰ ἐλέγχει γὰρ αὐτοὺς κακῶς πράσσοντας: وروية للأخرين ، لانها : تكلف عن أعمالهم السيئة .

- ومرّة صفراء كثيرة. فاما اللباس الارجواني فانه للعبيد
 في الرؤيا خير ويدل ايضا في الاغنياء [69v] على
 خير || وعتق من التعب (1) || وذلك انه لباس ذو قيمة
 والذين يلبسونه نبل واهل كرامة (2). فاما في المرضى فانه
 يدل على موت ، وفي الفقراء على المصرة ، ويدل في كثير
 من الناس على رباطات ، وذلك ان من لبس الارجوان يجب
 ان يكون له معه ما يشاكله اعني تاجا [1] ونبلا (3)
 وتباء [1] كثيرين وحفظة . || فاما من كانت صناعته في
 الشراب (4) فان دليله فيهم مثل دليل اللباس البهي (5) .
 فاما لباس الثياب المعصفرة (6) || وجميع الاصباغ المشاكلة
 لذلك (7) فانه يدل في بعض الناس على قروح وفي بعضهم
 على حمى . فاما لباس النساء فانه خير لمن لم يكن متزوجا
 فقط || ولن يتقدم الى المباراة (8) ، وذلك انها تدل على
 ان اولئك يتزوجون نساء موافقات لهم || ويلذون بتزويجهم
 لمن (9) ، وهاولا || بسبب العادة يغلبون وتصير اليهم عطايا
 عظيمة كثيرة (10) . فاما (11) لباس النساء في الرؤيا

(1) ad. (2) οἷς μὲν γὰρ διὰ τὸ μὴ μετεῖναι ἐλευθερίαν σημαίνει, οὗς δὲ διὰ τὸ ἐπιβάλλειν καὶ τῷ ἀξιώματι κατέλληλον εἶναι τιμὴν καὶ εὐδοξίαν προ-
 γορεύει : فلبسيد لانه يدل على النهر يمتكون وللغنيا . لانه يفسره بالعصود على الكرامة والشمرة :
 (3) ἀπέθανον : اكليا . (4) τοῖς δὲ περὶ τοῦ Διόνυσου τεχνίταις . (5) ἀλουργίαι : المصبوب بالارجوان . (6) κοκκίνη : القرمزية .
 (7) II; cf. I. : καὶ πᾶσα φοινικοφανής, cf. V: καὶ πᾶσα ἡ τυιαύτη ἐσθῆς ἢ πορφυροβαφής . (8) τοῖς ἐπὶ θυμέλῃ ἀναβαίνουσιν : ولن يعلو المرء :
 (9) ὡστε τοῖς αὐτοῖς χρῆσθαι κόσμοις : حتى النهر يتفنون زينتهن : (10) διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει
 ἔθος μεγάλης ἐργασίας καὶ μισθοῦς λήφονταί : لسبب تشكرهم المادي يعطون اربابا :
 (11) οἱ τοὺς δὲ λουκούς : لسائر الناس فان . واجرودات كبيرة .

يدل || على فقر و(1)مرض كبير ، وذلك لرخاوة وضعف
الذين يلبسون هذا اللبس . فاما ان رأى الانسان كانه لابس ||
مثل هذه الثياب (2) في الاعياد او في الاجتماعات فان
ذلك لا يدل فيه على شر . فاما ان رأى الانسان كانه لابس
لباس البربر كما يلبس البربر فان صاحب هذه الرؤيا ان
كان يريد المصير الى تلك البلاد فان الرؤيا تدل على
كينونته في تلك [70r] البلاد || وحركته فيها ستكون
موافقة له وسبب خير (3) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة
على انه سيسكن (4) تلك البلاد . فاما في سائر الناس
فانها تدل على مرض وبطالة . وعلى مثل ذلك يدل لباس ||
اهل رومية (5) || لمن لم يعتده (6) ، اعني اللباس الذي
يسمى طبنن (7) الذي عمله || طيانش الذي من اهل
بلدة ارقادس (8) ، فانه كان اول من لبس هذا اللباس (9)
وحسن ذلك عند اهل البلاد وقبلوه وتعلموه منه على مثل
ذلك الشكل ، وسمو [1] هذا اللباس طيانيون (10) باسم
مشتق من اسم الرجل الذي ابدعه . فاما من بعد ذلك بزمان
فانهم لما نسو [1] (11) هذا الاسم سموه تي[بة]ان (12) .

(1) ἢ τῶν γυναικῶν στερήσκει ἢ : او على فقدان النساء او على : (2) οὕτε ποικίλη
οὕτε γυναικεία : ثيابا لا ملونة ولا نسائية . (3) ἀγαθὸς τὰς ἐκεῖ γενέσθαι διατριβὰς
σημαίνει . (4) καταβῆναι : سيطني عمره في : (5) Ῥωμαϊκῆ . (6) ἀπὸ Π; cf. I.:
τοῖς μὴ ἔθασιν . (7) τῆβεννον . (8) Ἰημένου τοῦ Ἀρκαδοῦ . (9) οὗ ἐισπλευ-
σας κατὰ τὸν Ἴόνιον κόλπον : واجر نحو الخليج الابوني . (10) τῆμείνου . (11) π-
σφοθαρέντος : تعرّف بعرض التعريف . (12) τῆβεννος .

- فاما من رأى كانه لابس ثيابا ليّنة كبيرة القيمة فان ذلك دليل خير ان كان صاحبها [١] من الاغنياء ، وان كان من الفقراء (١) ، وذلك ان الاغنياء تبقى لهم نعمتهم ، والفقراء || تتغير امورهم الى الخير (٢) . فاما للعبيد والمعلمين (٣) فانها تدل فيهم على مرض . فاما الثياب المرقعة (٤) القبيحة (٥) فانها تدل في الرؤيا على خسران وبطالة . فاما اللباس (٦) الذي يسميه بعض الناس (٧) ايفيسطريد (٨) وبعضهم برن (٩) فانه يدل على حزن وغم ، ويدل في من كان في خصومة على انه سيغلب ويقضى عليه ، وذلك ان هذا اللباس يحوي البدن كله . وعلى مثل ذلك يدل اللباس [70v] الذي يسمى فيونس (١٠) وما كان مثله او شبيها به . ولذلك من رأى في منامه كانه || يضع ويهلك (١١) منه مثل هذه الثياب فان ذلك || فيه دليل خير من دليله اذا رأى الانسان كانه لابس (١٢) . فاما سائر الثياب فان الانسان ان رأى كانه يضعها ويهلكها فان ذلك (١٣) دليل على خير ، إلا ان يكون صاحب الرؤيا فقيرا || فيرى كانه يضع ويهلك ثيابه كلها (١٤) وكذلك للعبد

(١) κένησον, que Kraus corrige, non sans raison, en εὐγενέσον : الاشراف (cf. n. 3). (٢) φαιδρότερα τὰ πράγματα : فداد امورهم شهرة . (٣) ἀπόρους : الملبأ . (٤) κολοβαί : المعزاة . (٥) ἀπρεπεῖς : القبح الالاق . (٦) χλαμύς : الثياب . (٧) οἱ μαυδύνη οἱ δὲ : حنديه او . (٨) ἐφιστριδα : فسطريس . (٩) βέρρον (βήριον, V) : البرس (?). (١٠) φανούλης : البرس . (١١) ἀπολλύειν . (١٢) κτείνον ἢ ἔχον : افضل من تملكها . (١٣) οἱ οὐδέν : ليس . (١٤) ad.

والمحبسين والمديونين (1) وكل من هو في عبودية (2) ، وذلك
 انها اذا هلكت كلها دلّت على ذهاب الشرّ الذي يعرض
 للبدن المستعمل لها . فاما في سائر الناس فانه ليس بخير
 لهم ان يروا [1] كانهم يتعرّون او يهلكون ثيابهم ، وذلك ان
 الرؤيا تدل على هلاك جميع ما يزينهم . واما النساء اذا
 رابن كانهنّ لابسات ثيابا متفننة (3) مصبّغة (4) فان ذلك
 دليل خير ، وخاصة || للاغنياء (!) منهم (منهنّ . 1.)
 والزواني (5) ، وذلك ان الغنية تستعمل الباس مثل هذه
 الثياب || لنفخها وغناها (6) والزانية بسبب فعالها . فاما
 الثياب التي تكون على اللون الخاصّي لها فانها دليل خير
 لجميع الناس ، وبخاصة للمستحيين (7) ، وذلك ان مثل
 هذا اللون لا || يدل على فضيحة (8) . واللباس البهي
 النقي في الرؤيا والثياب المغسولة هي في الرؤيا || دليل خير ،
 و (9) الثياب الوسخة والتي ليست بمغسولة ردة (10) ، خلا
 من كان يعمل عملا || وسخا دنيا (11) .

{1} καταχρέους . (2) συνοχῆ: ضيقة . (3) ποικίλη : ملوّنة . (4) ἀνθηρά :
 مزهّرة . (5) ἐταίρα καὶ πλοῦσις (même inversion dans la phrase suivante).
 (6) τρυφήν : الرفاهية . (7) τοῖς εὐλαβοῦμένοις (μὴ βουλομένοις, L) ἐλεγχθῆναι :
 يعذرون معاكمة . (8) ἀνήσσει : يضمحل . (9) ἀεὶ ... καλῶς ἦ : دائما ادل على الخير من .
 (10) ad . (11) ἑκπώδεις .

4

[71r] **البَابُ الرَّابِعُ**

في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه (1)

- ان راى الانسان كانه يغسل ثيابه او ثياب غيره فان ذلك يدل على || دفع مضرة وثقل (2) يعرض له في معاشه ، وذلك بسبب الوسخ الذي تنقى منه الثياب ، ويدل على ظهور الاشياء الخفية وعلمها ، وذلك ان القدماء يسمون (3) التنكيث (4) الغسل (5) ، كما قال مندرس (6) || في بعض قوله حيث قال (7) « ان قلت يا هذا في امري (امرأتى 1) قولاً قبيحاً فاني اغسل والديك (8) واهلك بالكلام (9) » . || اراد بذلك (10) اني انكثك . وكذلك من كان مستحياً (11) فانه ردي له [ان يرى] في المنام كانه يغسل ثيابه .

5

البَابُ الْخَامِسُ

في الزينة الظاهرة (12)

- 10 من راى كانه لابس خاتم حديد (13) فانه يدل على

(1) Περὶ τοῦ δοκεῖν τὰ ἑαυτοῦ [μάτια πλύνειν (V)]. (2) ἀποθέσθαι τι τῶν δυσχρήστων : خلاصه من بعض امور صعبة . (3) οὐ κατὰ κράτος : بصورة عاجزة . (4) ἐλέγχειν . (5) πλύνειν . (6) Μένανδρος . (7) που . (8) τὸν πατέρα : والدك . — οὐ καὶ σέ : وديت . (9) ad . (10) ἐντὶ : بدل من . (11) εὐλαβούμενοις (φοβούμενοις, V) ἐλεγχοῦναι (cf. supra, p. 194, n. 7). (12) Περὶ (οὐκ I.) τοῦ κόσμου τοῦ ἐκτός (LV). (13) οὐκ ἀγαθοὶ μὲν : فهو حسن .

خير يناله بعد تعب ، وذلك ان الشاعر يقول في الحديد ان
 تعبته كثير . ايضا فان خاتم الذهب جيّد ، اذا كان له
 فصّ ، وذلك انه اذا كان بلا فصّ فانه يدل على افاعيل
 ليس فيها منفعة (1) ، وقد يسمى الفصّ الحجر الذي
 في الخاتم || ونفس الاشياء المعدودة (2) . وايضا فان الخواتيم
 المفرغة (3) ابدا خير ، وذلك ان الخواتيم الذي (التي . 1)
 هي منفوخة (4) [71v] او (5) في داخلها الكبريت فهي
 تدل على || اغتيال ومكر وخديعة (6) وذلك لان فيها [1] شيء
 خفيّ . او تدلّ على || رجاء اشياء عظيمة ومنافع
 عظيمة (7) ، لان عظمها اكبر من وزنها . فاما
 الخواتيم من عاج او قرن (8) وما اشبه ذلك فانها محمودة
 للنساء فقط . فاما الاقرطة والسلاسل والاشنفة والدر
 والياقوت وما اشبهها وجميع الحلى الذي (التي . 1) تترزين
 بها النساء فانها للنساء خير ، وذلك ان المرأة فان لم تكن
 متزوجة دلت الرويا على تزويجها ، وان لم يكن لها اولاد
 دلت على اولاد يكونون لها ، فان كان لها (لهنّ . 1) ازواج
 واولاد دلت الرويا على غنى ومال كثير يكون لهم (لهنّ . 1)

(1) — διὰ τὸ ἔψηφον : لان ليس فيها نقودا . (2) ταῦτὰ δὲ καὶ τὸν τῶν
 χρημάτων ἀριθμὸν : وايضا العدد من النقود . (3) σφρηγῆσται (δύσφουροι, V) : المصّنة .
 (4) κενὸί (κενοποί, L) : المفرغة . (5) Σαμπ. V : καί . (6) δόλους καὶ
 ἐνέδρας . (7) μείζονας τὰς προσδοκίας τῶν ὠφελειῶν : الحصول على اكثر مما يرجى من :
 المنجر . (8) σούκνοι : المتأخر .

- وذلك انه كما تترزين النساء بهذه الاشياء كذلك تترزين برجالهن
 واولادهن وغناهن . والنساء بالطبيعة هن محبات لليسار ومحبات
 للزينة . وايضا فان هذه الزينة تعلق في العنق كما ان الزوج والولد
 يعانق المرأة . فاما الرجال فان مثل هذه الرؤيا تدل فيهم على اغتيال
 ومكر وتعقد (1) اشيائهم [م] ، وليس ذلك بسبب الجوهر
 لكن بسبب الهيئة (2) ، وذلك ان الذهب ليس هو ردي
 في الرؤيا بسبب جوهره ، كما ظن قوم ، لكن بسبب هيئته
 وشكله (3) ، وقد (4) حفظت (5) مرارا كثيرة ان الذهب
 في الرؤيا جيد (6) . فاما اذا كان الذي يرى منه شيئا
 كثيرا يجوز القدر او قليلا جدا او غير موافق لمن يراه
 بسبب شكله ، اعني ان [72r] يكون صاحب الرؤيا رجلا
 فيرى كأن في اذنيه اشنفة ، او يكون مما لا يستحق مثل تلك
 الرؤيا ، اعني ان يكون فقيرا فيرى كأنه قد توج بتاج
 او انه في هيئة نبيلة جدا وله الآلات العظيمة (7) والمال
 الكثير ، لان الانسان اذا راي في الرؤيا شيئا من ذلك فان
 الذهب ليس انما يكون حينئذ رديا في الرؤيا من اجل جوهره
 لكن من اجل هيئته وكيفية شكله وتركيبه (8) . فاما
 اذا هلكت || هذه الاشياء (9) في الرؤيا او [1] انكسرت

(3) πέν . والتركيب : (2) οτι και την κατασκευήν : كثير في : (1) οτι πολλήν .
 اختبرت : (5) έτήρησα . كما : (4) ώς . هر بالمعنى خور : (6) τούναντιον άγαθός .
 وهو في لغة عظيمة : (8) δια τὸ ποῖόν τῆς : (7) και τὰ μεγάλα σκεύη : (6) ad .
 العمل الملائم بالمتق : (9) τὰ περί τὸν τρέχον .
 κατασκευής .

او تحللت فان الرؤيا تدل في النساء على هلاك || ما تعلق
 في اعناقهن كما قلنا آنفا (1) ، وللرجال (2) على هلاك
 ذات ايديهم ، ومع دليله على هلاك المؤمنين على بيت الرجل
 مثل امرأة الرجل [1] و ام [٢] آتاه (3) يدل ايضا على ان المؤمن
 || اذا بقي (4) لا يؤتمن ، || وذلك ان من كان غير مؤتمن لا
 يدفع اليه خاتم الرجل (5) . وقد رأى مثل هذه الرؤيا
 كثير من الناس فصاروا [١] مكافيف ، وذلك ان الخواتم
 هي تشاكل العيون بسبب الفص . || وايضا فان اللباس
 يشاكل الارجل ودليله يشبه دليلها (6) .

الباب السادس

في الامتشاط وضفر الشعر (7)

الامتشاط في الرؤيا خير للرجال والنساء ، ذلك ان المشط
 يشبه بالزمان [72v] الذي || يذهب بالشدة والافات ويعين
 الانسان (8) . فاما ضفر الشعر فانه جيد للنساء فقط ولمن
 كان معتادا من الرجال ان يضر شعره . فاما في سائر الناس
 فانه يدل على تعقد امورهم [م] ودين كثير يستدينه [ون]اه
 وربما دل ايضا على ارتباط (9) .

(1) ὃν ἔμπροσθεν εἶπον. (2) ὅτι τὰ περὶ τῆς χειρὸς : فان هلاك الرجل الذي ليد : (3) ὅτι τὰ περὶ τῆς χειρὸς : فان هلاك الرجل الذي ليد : (4) ὅτι τὰ περὶ τῆς χειρὸς : فان هلاك الرجل الذي ليد : (5) οὐ γὰρ ἔτι δεῖ τῶν τοιοῦτων διακελεύων : (6) τὰ δ' αὐτὰ τῆ ἐσοῦν καὶ αἱ ὑποθέσεις σημαίνουσιν : (7) Περὶ τοῦ (ὅτι I.) κτενίζεσθαι καὶ ἐμπλέκεσθαι (J.V). (8) τὰ σκληρὰ διαλύων καὶ ἀπελευθύνων ἅπαντα : (9) δεσμός : حبس .

7

الباب السابع

في النظر في المراة (1)

- ان رأى الانسان كانه ينظر في مراة ويرى وجهه على
 هيئته || بمنظر حسن (2) فان ذلك || يدل على تزويج (3)
 لمن كان يريد ان يتزوج || امراة او تزويج امراة تريد التزويج (4) ،
 || وذلك ان المراة [1] تري الوجه كما يرى الرجل والمراة
 بعضهم بعضا (5) . هو ايضا محمود لمن كان محزوننا ، وذلك
 ان النظر في المراة لا يستعمله من هذه حاله . وان كان
 صاحب الرؤيا مريضا دلّت على موته ، وذلك ان المراة هي
 من جنس الارض ، من ايّ صنف (6) كانت . فاما في سائر
 الناس || اذا كانوا في غربة (2) فانها تدل على رجوعهم (7)
 حتى يروا اشخاصهم في ارض اخرى . فاما ان رأى الانسان
 وجهه على غير هيئته فان ذلك يدل على انه || سيرى اولاد
 غيره ويدعى ابا لغير اولاده (8) . فاما من رأى || كانه ينظر [73r]
 في عمود ويرى (2) وجهه (9) فان ذلك ردي لجميع الناس
 وذلك انه يدل على مرض وحزن ، || وعلى مثل ذلك يدل (10)

{1} | Περὶ τοῦ (om L) κατοπτρίζεσθαι (LV). (2) ad. (3) ἀγαθόν :
 حسن . (4) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικί : رجلا كان او امراة . (5) σημαίνει γὰρ τὸ κάτο-
 πτρον ἀνδρὶ μὲν γυναικί , γυναικί ■ ἀνδρὶ , ἐπεὶ πρόσωπα δεξινοῦσιν ὡς περ οὗτος
 لان المراة هي المراة فرجل والرجل للمراة . اذا انها تظهر الوجه كما انهما :
 ἀλλήλοις τὰ τέκνα : معذات الاولاد كما . (6) ὄλης : ماء . (7) μετανόησιν : هجرة . (8) νόθων ἢ
 ἀλλοτρίων παίδων κληθῆναι πατέρη : انه سيدعى ابا لأولاد زنى او لأولاد من غيره .
 (9) om κακίωνα δὲ ἢ ἀμορφότερον : اسورا او قبيحا (مما هو عليه بالراقم) :
 (10) ὁσ-
 περ καὶ : كما ان .

النظر (1) في الماء ، || فاما ان رأى كأنه ينظر في الارض ويرى وجهه فان ذلك (2) يدل على موت صاحب الرؤيا او على موت || بعض اهله وخاصته (3) .

الباب الثامن

في الهواء وما يعرض في الهواء (4)

8

الهواء الصافي المشرق في الرؤيا هو خير لجميع الناس ، وبخاصة لمن كان يطلب شيئا ضاع له ، ولن كان يريد ان يسافر ، وذلك ان جميع ما يكون في الهواء الصافي المشرق (2) و (5) هو بين في منظره ، فاما الهواء الكدر المظلم الذي يرى مع غيم فانه يدل على بظالة مع حزن ، || وبقدر الهبولى التي يتغير الهواء اليها في الرؤيا يكون دليل منفعة لمن يعالج مثل ذلك الهبولى (6) ، وهو لغيرهم رديء ، فيما امتحنا من ذلك . فاما الهواء الذي يراه الانسان كأنه منحط فانه (7) للممتحنين لامور الفلك خير فقط . فاما لسائر الناس فانه يدل على انحطاط امورهم وعيشتهم .

10

15

فان رأى الانسان مطرا من غير اضطراب شديد في الهواء

(1) κατοπτρίζεσθαι. (2) ad. (3) τινε τῶν οικιστοτάτων : واحد من اقرب الناس اليه . (4) Περὶ ἀέρος καὶ τῶν περὶ ἀέρα (LV). (5) del. (6) εἰς ὅποσον δ' ἔην ἕλην μεταβάλλῃ. τοῖς τὴν αὐτὴν ἐργαζομένοις ἕλην ἀγαθός : قال ان مادة تنور الهواء فيكون ذلك خيرا ان كان عينه في تلك المادة للمرافين و : .

- ولارياح فان ذلك خير [73v] لجميع الناس . ما خلا من
 كان يريد السفر ومن يعمل عمله تحت هواء مكشوف ، فانه
 يدل على التباث امورهم . فاما || نقط المطر العظام (1)
 والثلج (2) فانه في الرؤيا محمود جداً للفلاحين . فاما
 لساير الناس فانه يدل على قلة (3) العمل . فاما الامطار
 والرياح العواصف واضطراب الهواء لانه (فانه 1) يدل على
 اضطراب (4) لجميع الناس وعلى شدة وخسران . فاما العبيد
 والفقراء ومن كان في شدة فان ذلك يدل فيهم على تخلصهم
 من الشدة والشر الذي هم فيه ، وذلك انه اذا كان || مثل
 هذا الهواء (5) فانه يتبعه الصحو سريعا . فاما || البرد الشديد (6)
 في الرؤيا و || الجليد الجامد (7) فانه اذا راي
 (رؤي 1) في وقته فليس يدل على شيء ، وذلك ان النفس
 اذا نام البدن تذكر برد النهار ويراد الانسان ، فاما اذا راي
 (رؤي 1) في غير وقته فانه للاكرة فقط جيد ، فاما لسائر
 الناس فانه يدل على || فعل بارد لا يتم (8) ومن كان يريد
 السفر فانه يدل على ان سفره لا يتم (9) ، ويدل ايضا على
 ظهور الاشياء الخفية ، || وذلك لسبب بهاء لونه وبياضه (10) .

(1) ψεκάδες : المطر الغفيف . (2) πάχνη : الجليد . (3) μικρός (V) et non πολλός (I.). (4) om || et L; cf. V: τραχός . (5) τούς μεγάλους χειμώνας . (6) χιών : الثلج . (7) πάγος : البرد . (8) ψυχρός τὰς ἐπιχειρήσεις καὶ τὰς προκειμένας πράξεις εἶναι : الاعمال المتعمدة بها والترقب تحيها تكون جامدة . (9) om (avoc L): γάλατα δὲ τραχός καὶ δυσθυμίας δηλοῖ : البرد يدل على اضطراب وحزن . (10) δὲ τὸ χρώμα .

فاما الرعد الذي يرى في الرؤيا بغير برق فانه يدل على اغتيال ومكر || وسعاية بقول كذب (1) ، || وذلك انما يتوقع الانسان صوت الرعد بغير ان يرى البرق ، او يدل على تهديد ، وذلك لسبب صوت الرعد (2) [74r] واذا لم يكن ذلك فانه يدل على فزع .

9 والتابع لما قلنا ان نتكلم في النار ونبين ان القضا في القول في النار هو قضا مضعف ، اعني كالقول في النار السماوية (3) والقول في النار (4) المستعملة على الارض . فاما بديا (5) فان من الواجب ان نحكم في النار السماوية فنقول فيها هذا القول : ان راي الانسان نارا في السماء مشرقة 10 || شديدة الضوضاء (6) قليلة فان ذلك يدل على تهديد يكون ممن هو || افضل منه واعلى مرتبة (7) . فان كانت النار كثيرة (8) فانها تدل على || اعداء وحروب (9) وضيقة (10) وجوع ، وان [هـ] يكون ذلك من الجهة التي ترى فيها النار ، اعني بالنواحي الشمال والجنوب والمغرب او المشرق ، || ويكون 10 اقبال الافة او الحرب من تلك الجهات والاقاليم التي ترى

(1) ad. (2) διὰ τὸ ἀπροσδόκητον, ἀστραπή ■ χωρίς βροντῆς φόβον μάταιον σημαίνει, δεῖ μετὰ τὴν ἀστραπήν προσδοκῆσαι εἴ τις βροντὴν, ἢ διὰ τὸν φόβον οὐδὲν ἄλλο ἔστιν ἢ ἀπειλή: خوف على يدل على خوف . البرق بغير منتظر - البرق بغير رعد يدل على خوف . (3) οὐ καὶ οὐραίου . (4) οὐ καὶ οὐραίου . (5) πρῶτον. -- Avant ce mot, dans L: Περὶ πυρός: (6) καθαρὸν: صافية . (7) ὑπερχόντων. (8) οὐ καὶ ἀμετρον: وغير معدودة . (9) πολυμύων ἔφοδον: اقتراب الاعداء . (10) ἀφυρῶν: قحط .

- فيها (1). والنار التي ترى كأنها || منهبطة منسفة (2) هي اردي دليلا. وعلى مثل ذلك يدل الضو الذي يضطرب في الهواء || خشبا او شجرا (3)، فانها || اذا كانت كما قلنا دلت في المرضى على ان الوجع الشديد في الراس (4)، وذلك بانه (لانه 1). كما ان السماء هي التي تحوي (5) العالم || وافضل (6) ما فيه، كذلك الراس || افضل من (5) سائر البدن. (7) فان رأى الانسان صاعقة تقع قربه من غير اضطراب الهواء ولا تماس بدنه فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا ينتح من المكان الذي هو فيه (8). [74v] فان وقعت الصاعقة بين يديه فانها تدل على انه لا يقبل في اموره. 10 فاما ان رأى الانسان كان صاعقة تصيبه (9) فان القدماء || الذين هم اقدم (10) قد قسموا القول فيه قسمين وقالوا ان ذلك للفقراء دليل خير وللاغنياء دليل شر، وذلك لانهم زعموا ان الفقراء يشبهون المواضع الحفيرة التي ليست بمعرفة التي تلقى فيها الكناسة (11)، والاغنياء يشبهون (12)

(1) ἐκεῖθεν ἔρχονται οἱ πολέμιοι ἢ κατ'ἐκεῖνα τὰ κλίματα ἢ ἀφορία ἔσται.
 (2) καταπερόμενον εἰς γῆν. (3) οἱ H et L; cf. V: ἐξ οὐρανοῦ κατιοῦσαι καὶ ξύλα καὶ δένδρα. (4) || δὴ πάντα τοὺς ἰδοῦσι περὶ τὴν κεφαλὴν τὸν κίνδυνον συνίστασθαι: الراس خطر يمرض للرأس. (5) ὑπερέχει: يسود.
 (6) πάντος: كله. (7) Περὶ κεραυνου (L). (8) οἱ οὐ γὰρ εἴη τις ὑπομείνετε πλησίον κεραυνου: الصاعقة لا يبقى قرب الصاعقة.
 (9) ||||| κατ' ἀκρας: من فوق. (10) πάνυ. (11) κόπρια: الاوساخ. — ||||| ἢ ἄλλο τι τῶν φαύλων: وكل ما لا تيسر له. (12) ||||| τεμένεισι θεῶν ἢ ἀνθρώπων ἢ: بمرض مخصوصة او لالهة او بعدائق للناس او

بأهياكل || والمواضع المعروفة المختارة التي بنيا (بنيت 1) فيها
المجالس ومواضع الصلاة (1) . فكما ان الصاعقة تصير الى (2)
المواضع التي لا تعرف معروفة ، وذلك بسبب || ما يكون فيها
من فعل الصاعقة (3) ، وتصير المواضع المعروفة (4) خربة لا
تعمر (5) ، لذلك تدل هذه الرؤيا على منفعة الفقراء او
مضرة الاغنياء . وايضا فان الصاعقة انما هي نار وانما خاصة
النار ان || تحرق وتتلغ (6) كل هبولى توافقها (7) . وانما
للفقير الفقر وللغني اليسار ، ولذلك قالوا ان الفقير اذا راي
هذه الرؤيا ذهب عنه فقره والغني يتلف غناه . وايضا فان
الذي تحرقه الصاعقة يشهر سريعا ، وكذلك الفقير اذا
استغنى سريعا والغني اذا افتقر سريعا يشهرون لما عرض لهم .
وهذا كان قول القدماء الاولين في ذلك . فاما الذين بعدهم
فانهم قالوا انه للعبيد ايضا دليل خير ان يروا [1] كان [75r]
صاعقة تحرقهم . وذلك ان من احرقته صاعقة فليس له
مالك ولا يتعب تعباً ، لكن تلقى عليهم ثياب بهية ، كما
يفعل بمن يعتق من العبودية ، ويكونون مكرمين || لما اصابهم
(8) ، كما يكرم المعتقون من العبودية . || وذلك انهم استادلوا

(1) θεῶν. — (Cf. L: ναοὶς ἢ οἰκίαι, et V: ναῶν οἰκίαις ἢ ναοῖς) ἢ ἐκδοσεν
ἢ ἀλλοτρίων χωρίων ἐξαγωγῶν : (او المأيد) او اللوات المعرمة او كل مكان له قيمة .
(2) del. (3) τοὺς ἐνὶ θρονοῖς βασιλέων καὶ τοὺς γενομένους ἐν αὐτοῖς θυσίαις : المقام
(4) ἀβυσσος : الكثيرة الثمن . (5) πολυτελής : التي تقام هناك والذباله التي تذهب عليها
سما لا يثبت فيه احد : — οὐκ [οὐθεὶς γὰρ ἐν αὐτοῖς ἐνδοξαρίβειν ἐθέλει] : لا يقرب منها .
(6) φθίρειν . (7) αἰ . (8) πρὸς τοὺς ὡς ὑπὸ Διὸς τετραμήμοις : كما كان مكرماً
عند الآلهة ذرئاً .

- الكرامة من مواليهم (1). وقد تكلم || الاسكندر الذي من مدينة (2) مودبوس || وفوبس الذي من مدينة انطاكية (3) في الصواعق كلاما كثيرا عرفوه بتجربة كانت لهم (4)، لكن لم يقدر [1] على جميع معرفته كما ينبغي. وانا اقول ان القول في ذلك هو على ما اصف: الصاعقة في الرؤيا فانها تدل على (5) العبيد الذين ليس هم مؤتمنين على شيء و (5) على عتق، وللذين هم مؤتمنون ولهم || مرتبة وكرامة (6) عند مواليهم او تحت ايديهم مال كثير فان ذلك يدل على ان امانتهم وكرامتهم والمال الذي تحت ايديهم سينزع منهم. فاما في الاحرار فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيرا لا يريد ان يذهب على الناس امره || فيما يفعله (7) فان ذلك دليل خير، فاما فيمن يريد ان يخفي امره فانه يدل على تنكيثه، وذلك (8) ان وقوع الصاعقة ليس به خفا لانها تكون مع رعد كثير واضطراب شديد في الهواء، ولذلك (8) ليس يخفي امر من اصابته الصاعقة. فاما الاغنياء فمن كان منهم يريد ان || يقبض ذهابا (9)، بسبب رياسة او مرتبة من مراتب [75v] الكهنة || فان هذه الرؤيا هي له دليل

(1) ὑπὸ δεσποτῶν (a). (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος. (3) Φοῦβος ὁ Ἀντιοχείς. (4) om avec V: τε καὶ ἰδίας ἐπινοίας: خاتمة وبافكار خاتمة. (5) del. (6) τιμή. (7) H; cf. I.V: ἐφοῖς (ἐν, ad V) ἐμαρτένουσιν. (8) οὔτε... οὔτε. (9) χρυσοφορεῖν: يرتدي اثرا من موضة بالذهب.

(a) Remarquer ici l'accord avec L, contre V; en effet, les deux omissions de V, signalées ap. H, figurent dans la TA.

خير ، وذلك انها تدل على رياسة مشهورة [١] ومرتبة مكرمة ،
 وذلك ان الذهب يشبه لونه لون النار ، وكذلك قال بينداروس (١) :
 « ان الذهب يشبه النار الملتهبة » . فاما سائر الاغنياء
 فانها تدل فيهم على ذهاب || يسارهم وغنايهم (٢) ، وذلك
 للسبب المتقدم في قولنا ، الا ان يكون شي آخر يمنع من
 ذلك ، اعني (٣) ان يكون صاحب الرؤيا غير متزوج فتدل
 رؤياه على تزويجه ، ان كان فقيرا وان كان غنيا ، وذلك انه
 ليس شي يسخن البدن مثل النار والمرأة . فاما ان كان صاحب
 الرؤيا متزوجا فانها تدل على مفارقتها لزوجته ، وكذلك تدل
 على مفارقة الشركاء والاخوة ومعاداة الاصدقاء ، وذلك ان
 الصاعقة انما || تبين بها الاشياء بعضها عن بعض (٤) .
 وايضا فانه ان كان لصاحب الرؤيا اولاد دلت على هلاك (٥)
 اولاده || او على مفارقتهم اياه (٦) ، وذلك ان الشجر اذا
 اصابته صاعقة يبس وذهب حملة ، || فكما ان اغصان الشجر
 هو ما يتولد منها مثل اولادها ، كذلك اولاد الرجال هم
 اغصانهم (٧) . فاما ان كان صاحب الرؤيا مصارعا
 فانه يدل على رفعة (٨) تكون له ، وهي ايضا دليل

(١) Πινδαρος . (٢) τῆς οὐσίας . (٣) ad . (٤) οὐδὲν... ἐνοῖ, ἀλλὰ καὶ τὰ ἡνωμένα χωρίζει : لا تجتمع بل تفرق المجموع . (٥) στερήσεις : حرمان . (٦) ἤτοι ἀποθανόντων, ἐάν ἀλλῇ πρὸς τῷ κεραινοῦσθαι, ἢ ἄλλως ἀπαλλαγέντων : او بموتهم . اذا آلت الصاعقة او برء آخر من الاضرار . اذا لم تزله . (٧) om H ; cf. LV : ὡσπερ δὲ τῶν δένδρων τέκνα εἰσιν οἱ βλαστοὶ οὕτω καὶ τῶν ἀνδρῶν (τά, ad L) τέκνα εἰσιν οἱ βλαστοί . (٨) ἐνδόξους : شهرة .

- خير (1) لكل || من يحب الكلام (2) ولكل من اراد || ان يشهر (3) .
 فاما لمن يتقدم الى القضاة (4) فان هذه الرؤيا دليل خير
 للذي يخاصم اذا راي كانه تحرقه صاعقة ، [76r] وذلك
 ان كل من اصابته صاعقة مكرم جداً (5) . فاما لمن يخاصمه
 غيره بسبب || ارض او اشياً ارضية (6) فانها تدل على انهم
 يغلبون ، وذلك ان العادة قد جرت || في اللغة اليونانية (7) ان
 يقولوا [ا] فيمن غلب في خصومته ان الصاعقة احرقته [a] .
 وايضا فان هذه الرؤيا لمن يخاصم بسبب ارض ، ان كان
 مقيماً في تلك الارض (8) ، دليل على انه لا يفارق مكانه ،
 وذلك ان كل من احرقته صاعقة لا يحملونه من مكانه
 لكنهم يدفنونه في الموضع الذي اصابته فيه الصاعقة . فاما
 من || كان يريد ان ياتي بلدة اخري (9) فان الرؤيا تدل على
 انه لا ياتيها ولا يبرح من الموضع الذي هو فيه (10) ، إلا ان
 يكون صاحب الرؤيا يرى ان الصاعقة ليس [ت] تقع [عليه]
 || وكانها تقع بالارض (11) ، فان مثل هذه الرؤيا تدل
 ابدأ (12) على ان تلك || البلدة تخرب (13) . وايضا فان

النساء في : (1) εὐδόξους. (2) φιλολόγους. (3) εἰς τὸ μέσον παρέρχεσθαι : المبارزة . (4) οὐτὸς ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : بخصوص التسم بالعروق المدنية : (5) οὐτὸς ὅπου γε καὶ ὡς θεὸς τιμᾶται : كال : اذ انهر طالبا يكرمون كال : (6) κτημάτων πάντων ἢ πλὴν γῆς (οὐτὸς L et TA) καὶ τῶν ἐν γῆ : على الارض وما فيها : (7) ad. (8) καὶ δειδότες ἐμβληθῆναι : وخالفا من ان يعرق منها : (9) ἀντιποιομένης γῆς ἀλλοτρίας : اعني خارجا عنها : (10) οὐτὸς τοῦτ' ἔστιν ἔξω : اذني (ملك) ارض لغيره : (11) ἀλλ' εἰς γῆν ἴδου (ὅπου δῆλ, V) τὸν σκηπτὸν πεσόντα : بل كانه يرى الصاعقة تلحق تسقط على تلك الارض : (12) ad. — οὐτὸς τοῖς ἐνοικοῦσιν : لسكان : (13) εἴβατον τὴν γῆν καθίστησιν.

الصاعقة تدل على من كان في سفر على انه يرجع الى بلاده،
 ومن كان مقيما في بلاده على انه يبقى فيها. ويجب ان
 تعلم انه يدل على || مثل ذلك (1) ان يرى الانسان كان
 الصاعقة تحرقه، || كما قلنا (2)، [1] و يرى كان
 الصاعقة تصيب راسه او صدره، وذلك ان الصاعقة
 اذا اصابت عضوا آخر من بدنه، ولم تصب البدن
 كله، او لم تصب عضوا يتبعه موت، فان الدلائل اقل شرا.
 وعلى مثل هذا يجب ان يجعل القضا فيما شاكل ذلك، [76v]
 اعني اذا كانت المضرة في بعض البدن لا في البدن كله.
 وقد بينا القول في ذلك على حقيقة بلا نقصان شي في قولنا
 في البدن في المقالة الاولى، || ولذلك اقول (3) اذا اصاب
 الانسان في الرؤيا وهو يسير في البحر او وهو نائم على فراشه
 او ملقى على الارض على ظهره او على وجهه فهني ردة. وانما
 تدل الصاعقة على خير اذا راي الانسان كانها تصيبه وهو
 قائم او قاعد فوق كرسي او || شي ثابت (4). وانا اعرف
 من راي في منامه كان دقات سريره الخارجة احرقنها صاعقة
 فهانت مرته (امرأته 1).

(1) ταῦτα σημαίνει τὸ δοκεῖν κεραυνοδοθεῖν, ἔσα εἰρήμαμεν : و كذا
 دل عليه ' كما قلنا ' رؤية من قدم عليه الصاعقة (2) ad. (cf. n. 1). (3) ἐτι κά-
 κεινα : زد على ذلك : (4) ἐπ' ἄλλου τινὸς ἑτέρου : او شي. و غيره .

الباب التاسع

في النار المستعملة (1)

- النار المستعملة اذا راها الانسان قليلة مضيئة (2) ||
 فللقايل ان (3) يقول انها دليل خير . فاما اذا كانت كثيرة
 اكثر من المقدار فانها دليل شرّ . || واما انا فاني ارى ان هذا
 القول هو حقّ غير انه ليس بمكشوف (4) . وايضا فان النار
 التي ترى في المستوقد مضيئة صافية دليل خير ، لانها تدل
 على غناء (5) . وايضا فان الانسان اذا راى كانه في ليل
 ومعه سرج تستوقد ، فانها دليل خير ، وبخاصة للشباب ،
 وتدل كثيرا على شهوات [77r] || ليس فيها لذّة (6) وعلى
 || فعل مثل ذلك (7) ، وذلك ان ضوء السراج يرى ما || بين
 يدي الارجل (8) . فاما ان راى الانسان كان غيره ممسك
 السراج فان ذلك دليل شرّ لمن يريد ان يخفي امره . فاما
 السراج الذي يستوقد في البيت وقودا مضيئا فانه (9) || يدل

(1) Περὶ πυρὸς τοῦ ἐν χρῆσει (LV). (2) καθαρόν: صافية. (3) Φημιόνον, restitué par H à partir de φήμη μόνον (L) qu'avait, devant les yeux, le TA; V a: ὑφελμένον. (4) om H; cf. L: δοκεῖ οὖν μοι ἀληθῆ λέγειν σαφῶς δὲ οὐδέπω. (5) εὐπορίαν: غنى. — om δέου γὰρ τοῦ τροφῆς παρασκευάζεσθαι οὐκ ἔστιν ἐφ' ἑστίαις πῦρ ἰδεῖν. σβεννύμενον δὲ τοῦτο ἀπορίαν σημαίνει, καὶ εἰ τις κατὰ τὸν οἶκον νοσοῖτ, θάνατον αὐτῷ προσηγγέλλει: « لانه حيث لا طعام للتهيئة » . ليس يمكن ان ترى نار في الموقد . اذا انطقت النار فذلك يدل على فقر . واذا كان في البيت اعمال. (7) πράξεις: (6) οὐκ ἀηδέις: ليست بدون لذّة. مرادى: فيدل على موته. (8) πρὸ ποδῶν: في الامام: (9) ἀγαθός: خير.

على يسار (1) ، ويدل في من كان غير متزوج على انه يتزوج ،
وفي من كان مريضا على انه يبرى . فاما السراج الذي يرى
وقوده || غير مضيء (2) فانه يدل على عمر (3) ويدل في من
كان مريضا على ان موته قد قرب . فاما اذا رآه قد طففي فانه
يدل على ان العليل سيبرأ ، وذلك ان السراج اذا طففي فهو
يوقد ثانية . السراج المعمول من الشبه يدل على || خير ثابت
قوي (4) ، والسراج الفخار يدل على ما هو اقل من الاول .
والسراج (5) يدل على ظهور الاشياء الخفية ، والسراج الذي
يرى في السفن فانه يدل على قلة الرياح (6) .

الباب العاشر

10 10

في الحريق الذي يقع في البيت (7)

ان رأى الانسان كان حيطان (8) البيت تحرق بنار
صافية ولا تقع (9) الحيطان (8) ولا تفسد (10) ، فان
ذلك ردي لجميع الناس ويدل على ان مثل هذا الهلاك يعرض

(1) πρόσκτησον γὰρ σημαίνει καὶ εὐπορίαν πᾶσι. (2) μὴ λαμπρὸς ἀλλὰ
ἀμυρὸς. (3) δυσθυμίαν: "غر". (4) ἀγαθὰ βεβιωτέρα καὶ τὰ κακὰ ἰσχυρότερα:
المعينة: المعينة. (5) οἱ δεινῆς: والاشياء. (6) ἀμφοτέρω: أثبت العجرات وأقوى الثرور.
(7) Περὶ μερῶν οὐσίας καιυμένων (V). (8) ad. (9) οἱ II; cf. V: μὴ
συμπίπτοντες καὶ μὴ, εἰ L: μὴ διακίπτοντες μὴδὲ. (10) οἱ πόνηροι μὲν
εὐπορίαν, πλουσίους δὲ ἀρχὰς περιποιούσιν. εἰ δὲ συμχόμενοι μὴ κατὰ τὸ πῦρ
καὶ καταιβαλλόμενοι καὶ ὑπὸ τοῦ πυρὸς διαφθιρόμενοι: ذلك يدل على يسار للقرى:
وعلى رياسة للاهتيا. وان احترقت بنار غير صافية واسودت بالدخان وفسدت بالنار

- لمن [77v] سكن ذلك البيت . (1) فان البيت المجنب (2) يدل على امرأة (!) الرجل اذا كانت له مرة ، فان لم يكن له امرأة فهو يدل على صاحب المنزل || والبيت الاوسط الذي في الصدر (3) يدل على رجال البيت ، اعني القربان والخدم ، || ومن النسوة على الخوادم (4) والبوابات (5) . فاما الخزائن وبيوت الاموال فانها تدل على الخزآن او على القوام (6) .
- وهذا قولنا في كلية البيت . فاما الحيطان فان || اعلى البيت منها (7) يدل على صاحبة البيت ، وان لم يكن فيه كوة فان الحائط الاوسط يدل على صاحب البيت || والحائط الايسر على الامراة والحائط الايمن على الولد (8) . فاذا كان في ١٠ الحائط كوى كثيرة فانها تدل على موت الاخوة والشركاء ، فان كانت في شرقي البيت دلّت على موت (9) الاحداث منهم . ودليل الحائط الشمالي يشبه دليل الشرقي ودليل الجنوبي يشبه دليل الغربي . فاما ان راى الانسان كان الحيطان تكون بعد الحريق اكبر واحسن مما كانت فانها تدل على ان معاشه ١٥ سيكون افضل مما هو . فاما الابواب اذا رآها الانسان كانها

(1) بيت الرجال : ὁ δὲ ἀνδρῶν . (2) حجرة النوم : θάλαμος . (3) مثلا : οἶον . (4) وحرم النساء يدل على العاديات : ἡ γυναικῶν τὰς θεραπεύσας . (5) οἶον H; cf. LV: καὶ τὰ πρόθυρα τῆς οἰκίας (τοὺς δεσπότας, ad V, οἶον TA) . (6) οἰκονόμους . (7) ὁ μὲν τὴν θύραν ἔχων τὸν δεσπότην σημαίνει, ὁ δὲ τὴν θυρίδα: الذي فيه الباب يدل على صاحب البيت والذي فيه الكوة : ἀνεξ L: ὁ δὲ εὐάνυμος τὴν γυναῖκα ὁ δὲ δεξιὸς τέκνα . (8) οἶον πρεσβυτέρους μὲν . . . δὲ τὰ πρὸς ἑσπέραν : الطيور منهم وان كانت في غربته دلّت على موت .

تحرق فانها تدل على موت امرأة الرجل وعلى ان معاشه
 وتدبيره (1) ليس || بموافق ولا جيد (2). و (3) الباب
 الذي [78r] فيه السكرة (4) يدل على النساء الحراير
 والباب || الذي تدخل فيه السكرة (4) يدل على || المملوكة ،
 وايضا فان الباب الذي فيه السكرة يدل على الرجل والذي
 تدخل فيه السكرة (5) على المرة (المرأة 1). واما الاعمدة
 اذا رآها الانسان كأنها تحرق بنار صافية ولا تفسد فانها
 تدل على ان اولاد الرجل يكون لهم تغيير الى ما هو افضل
 وانفع . فاما الاعمدة التي تفسد (6) فانها تدل على موت
 اولاد الرجل ، وذلك « ان البنين هم اعمدة البيت » ، كما
 قال اوريبيداس (7) فاما || درويدات (دويدات ؟ 1.)
 الباب (8) || وعوارض الباب (9) ، اذا راي الانسان كأنها
 تحرق ، فانها تدل على موت الاولاد وذهاب المال . فاما العتبة
 فانها تدل على [موت] الاحرار والموالي (10) وحفاهه (11) على
 [موت] القرابات والاصدقاء . فاما الشجر الذي في الدار فانه
 ان كان قدام البيت فانه يدل على الموالي (10) ، وان كانت (!)
 في داخل البيت فان الكبار منها ، اذا احترقت في الرؤيا ،

(1) τούτων : لا يكون في امر : (2) ἐν ἀσφαλει κείσθαι : منها . (3) ἡ μὲν τὸν μάνδαλον ἔχουσα ... ἡ δὲ ἐχομένη . (4) om V.
 (5) συντριβόμενοι : تنكر . (6) Εὐρησθησ . (7) τέρεμα : السقف . (8) ὁ-
 πέρθυρα (ὕπερθυρον, TA) : ما ينزل الباب : (9) τὰ
 - والنرائين : καὶ δρυφακτοί : (10) τὰ ὀρθοί : (11) τὸν ὀρθοί :
 (10) δεσποτῶν : ارباب البيوت .

- دلت على الموالي (1) والمذكورة منها تدل على (2) النساء والصغار منها تدل على القرباب والاصدقاء، والتي هي اصغر كثيرا، مثل الآس والبكسي (3) || وما اشبهها (4) تدل على العبيد. فاما ان رأى الانسان نارا تلتهب سريعا في مستوقد او في تنور فان ذلك دليل خير ويدل على اولاد [78v]
- يكونون لصاحب الرؤيا، وذلك ان المستوقد والتنور يشبه [ان] بالمرأة، لانها تقبل ما || يصلح وينفع (5) في المعاش. فاذا كانت فيها نار فانها تدل على ان المرأة حامل، وذلك ان المرأة تكون اذا حملت اكثر حرارة. فاما ان رأى كان فيها نارا او (6) كانها تطفأ فان ذلك يدل على انه يكون سبب مضرة لنفسه. || وهذا قولنا المقنع في امر النار (7).

الباب الحادي عشر

في الصيد والكلاب [8]

- وانا ارى ان [ما] يليق بنا ان نتكلم (9) فيه من بعدما قلنا هو امر الصيد، فنقول (4) : (10) الآلات التي بها

(1) πύργοι. (2) على الرجال والمرأة: ἐνδρῶν, τὰ δὲ θηλυκά: — النمرق: θρίγχοι. (3) πύξοι. — πύξοι καὶ μυρρίνας. (4) ad. (5) εὐχρηστα. (6) εἶτα: — البقس. (7) ταῦτα μὲν οὖν τῷ περὶ πυρὸς λόγῳ ἀκόλουθα ὄντα ἱκανῶς εἰρηγται. (8) Περὶ κυνηγίου καὶ κυνῶν (V), Περὶ κυνηγίου (L). (9) διασαφίσαι. (10) οὗτις λίνα καὶ στάλικες καὶ πᾶσα ἀρροστοασία καὶ κί νεφέλαι λεγόμενα καὶ: خريطة الصيد وآلات الشرك وكل ما يلزم لوضع الصيالات وما يستوفيه «غيرهم» و:

يكون الصيد هي في الرؤيا دليل (1) خير لمن كان يطلب
 آبقا ومن كان يطلب شيئا قد هلك له فقط ، وذلك انها
 تدل على وجوده بسرعة . فاما في سائر الناس فانها تدل على
 تعقد حوائجهم ، وذلك لسبب تعقدها . وتدلل ايضا على
 مكر وخديعة ، وذلك ان مثل هذه الآلات انما تهيأ لمضرات
 الحيوان . وان يرى الانسان ابدا انه هو المسك لهذه الآلات
 انفع من ان يرى غيره ممسكها كما انه انفع له ان يكون
 هو الذي يضرب (2) غيره من ان يكون غيره يضربه (2) .

|| فاما كلاب الصيد اذا رأى الانسان [79r] كانها خارجة
 الى الصيد فانها دليل خير لجميع الناس وتدلل على فعل
 يفعله الانسان . فاما الهارب فانها له دليل ردي . فاما اذا
 رآها الانسان كانها راجعة من الصيد فانها تدل على ذهاب
 الفزع وعلى بطالة (3) . ويتبع القول في الصيد القول في ||
 جميع انواع الحيوان (4) . وانا مبتدي بالقول في ذوات الاربع .

(1) κακά... ἀγαθά. (2) κακοῦν... κακοῦσθαι. (3) οὐ
 ἔστι; cf. LV: κύνες ■ θηρευτικοί (θηρακταί, L) ἐπὶ μὲν θήραν ἐξόντες ἀγαθοὶ
 πάντι (πασιν, L) καὶ πρὸς ἕνα προαγορευτικοὶ ταῖς φωναῖσι διὰ (διὰ φωνῶν, L.)
 πονηροὶ ἀπὸ δὲ θήρας ἐπανόντες ἄφοβοι καὶ ἀπρακτοὶ τετάρηται. (4) περὶ
 ζώων τῶν ἐπιγείων (πάντων λόγος, V) διπόδιον τε καὶ ἑπόδιον καὶ τετραπόδιον
 (καὶ πάντων λόγος, L) : الحيوانات الارضية ، ذوات الاثني والتي لا ارجل لها وذوات الاربع .

الباب الثاني عشر

في انواع الحيوان ذوات الاربع (1)

الكلاب منها || ما يربأ للصيد وهي التي تتبع الصياد او تقدمه في صيدها (2) ، وبعضها يحفظ || الدار وما فيها (3) ، وهي التي تسمى || المربوطة في الدار (4) و|| الحافظة للمنزل (5) ، وبعضها للعب (6) وهي التي || نبلها بها (7) . فاما كلاب الصيد فانها تدل على ما يأتي من خارج || وعلى الاعمال التي تعمل (8) ، ولذلك اذا رآها الانسان كانها تصطاد شيئا وتاخذه ، او اذا رآها (9) تريد الخروج الى الصيد || فهي اجود دليل (10) ، وذلك انها تدل على || عمل وحركة (11) . فاما اذا رآها داخلة الى المدينة فانها تدل على بطالة (12) . فاما الكلاب التي تحفظ المنزل فانها تدل [79v] على حفظ (13) امرأة الرجل (14) ومتاعه (15) . فاما اذا رآها

(1) Περὶ κυνῶν (L). (2) οἱ μὲν εἰσαν ἔχουσαι, οἱ ἄλλοι δὲ μὴ οὐκ εἰσαν ἔχουσαι. (3) τῶν κτημάτων. (4) οἰκουροῦς : الكلاب البيتية. (5) δεσμούς : الكلاب الحافظة. (6) τερπωλῆ : للتسم. (7) οἱ Μελιταῖοι (μελιταῖοι, L) λεγόμενοι : الكلاب التي تسمى المالبية (a). (8) οἱ μὲν ἔχουσαι : (a). (9) οἱ μὲν ἔχουσαι : (a). (10) ἀγαθόν. (11) πράξεων. (12) οὐκ εἰσαν ἔχουσαι γὰρ τῶν ἔργων : مهياة. (13) ad. (14) καὶ οἰκέλους (οἰκέας, L, οἰκέτας, V) : لانها تتعلم عن الاعمال. (15) τὰ πεπορισμένα κτήματα : ما يقتنيه من المال. وجماعة الخدم. — ἔθεν ἔρρωμένοι καὶ σάινοντες τοὺς δεσπότης ἀγαθὸν οἰκουρίαν καὶ περὶ τὴν γυναῖκα καὶ περὶ τοὺς οἰκέλους σημαίνουσι καὶ τῶν κτημάτων πολλὴν ἀσφάλειαν : اذا رآها صحبة تدور حول اربابها فانها تدل على ان الامراء والخدم يقومون قياما حسنا في الحفاظ عن البيت وان المال في كثير من الامن.

(a) Melite, aujourd'hui Melide, petite île sur les côtes de l'Illyrie, d'où provenait un grand nombre de chiens de dame, très recherchés par les Romains (cf. Aelian, Var. Hist. XIII, 42; Athénée, XII, 3, etc.).

عليلة فانها تدل على مرض (1) و || خسران وذهاب بعض المتاع (2) . فاما اذا رآها كلبة (3) او نبأحة (4) فانها تدل على مضرة تكون من اناس سوء وعلى خسران كبير . فان رأى الانسان كلابا غريبة تتقدم اليه فانها تدل على مكر (5) يكون له من اناس شرّ (6) . فاما ان رآها كأنها تعضه او تنبح به (7) فانها تدل على خديعة (8) ومضرة تعرض له || من مثل اولئك . وان كانت الكلاب بيضا فان المضار (8) ظاهرة ، || وان كانت متفنتة الالوان فانها تدل على مضار (8) هي شرّ من الاولى (9) ، وان كانت سودا دلت على مضار (8) خفية ، وان كانت حمرا (10) دلت على مضار (9) || لا تعرف (11) ، وذلك انها تكون من قوم || لا اصل لهم بل هم قوم مجهولون ، وان كانوا احرا فان المضار تكون ضعيفة (12) ، وذلك ان عادات الكلاب هي مشاكلة لما قلنا . وقد دلت مرارا كثيرة على حمى ، ودلت (13) بسبب الكوكب || الذي يسمى اوسيرس (14) الذي هو علة (15) - || اوسيرس الشعري الالهية وهو

(1) ان اذ ذكره سائس : τοῖς κτήμασι ■ (2) ἢ δάκνοντες ■ (3) ἀγριάνοντες . (4) حرر ■ (5) καὶ ἐνέδρας : وخبديعة . (6) οἱ ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν : رجال او نسا . (7) ad, de même le y dans تعضه . (8) ἐπιθέσις : تمس . (9) Ce membre de phrase est déplacé ; sa place est après la note 10 . (10) πυρροί : شقراء . (11) οὐ παντελῶς φανεράς : غير ظاهرة تماما . (12) οὐ παντελῶς εὐγένεσιν οὐδὲ ἐλευθέρως , σφόδρα ■ βεχίος καὶ ἀναιδέσις : لا اصل غريف . (13) del . (14) Σείρην : الشعري العجور . (15) οἱ πυρροὶ : الحمى .

- يسمى باليونانية الكلب ، واذا طلع احدث حرارة الحميات (1) – وهو الكوكب الذي يسميه بعض الناس الكلب .
ولان الكلب هو (2) جرى (3) || لا منفعة له (4) [فانه]
يشبه الحمى . فاما الكلاب || التي تتخذ للعب واللهو (5)
فانها تدل في الرؤيا [80٢] على || عيش مع فرح ولذة (6)
ولذلك اذا || عرض لها في الرويه (!) عارض ردي (7) ، دلت
على حزن و|| ذهاب لذة العيش (8) .
- (9) فان (فاما 1.) الغم ، كما ذكر الاولون ، فانها ان
كانت ترى بيضا فهي دليل خير (10) . فاما انا فاني || قد
عرفت بمحنة صادقة (11) ان الغم || ان كانت بيضا وان كانت
سودا فانها تدل على خير ، لكن البيض هي اكبر دليلا على
الخير والسود هي دليل خير دون ما يدل الاول ، وذلك ان
الغم (12) تشبه بالناس لانها || تواتي وتتبع (13) راعيها
و|| تجتمع في موضع واحد وفي صيرة واحدة (14) ، وهي || تنمى
وتزداد وتقبل الى الخير ، كما تدل على ذلك اسماءها
باليونانية (15) . || وهو ايضا دليل خير (16) ان يرى الانسان

(1) ad. (2) om τὸ ζῶον: حيوان. (3) βιολόν: غرس. (4) θερμα-
μον: ي. عقل له. (5) Μελιταῖος: الملقية. (6) τὸ τερπνότερον τῶν ἐν τῷ βίῳ
... καὶ ἡδυστον (τῶν παρ' αὐτοῖς, ad V). (7) πάθεισι: تأت. (8) ἀνίας: حر.
(9) Περὶ ζῴων παντοίων (V), Περὶ προβάτων (I.). (10) om μέλινα δὲ
πονηρά: وان كانت ترى سودا فهي دليل شر. (11) ἐτήρησα. (12) om V. (13) καί-
θεσθαι. (14) συναγελάζεσθαι. (15) καὶ προβίβασιμῶν καὶ τῆ ἐπὶ τὰ βέλτων προ-
κοπή ἀπὸ τοῦ οὐνόματος (πρόβατων — προβιβάζω): هو || هو
والافضل والاقبال الى هو || افضل * بسبب اسمها. (16) ἄριστον οὖν: والافضل هنا: افضل * بسبب اسمها.

كان غنما كثيرة يملكها او يرى غنم قوم غرباء كانه يرهاها
وبخاصة لمن كان يريد ان يروس قوما ويدبرهم || ولن بعث به
في ولاية (1) ولن كان || فعله فعل (2) السفطين (3)
والمعلمين . وايضا فان الكبش يتناول دليله في || الملك والرئيس
ورب البيت (4) ، وذلك ان الاولين كانوا يسمون || الرياسة
باسم يشبه اسم الكبش (5) || ولان الكبش هو المتقدم
للغنم (6) . وهو ايضا دليل خير ان يرى الانسان كانه
راكب على كبش ، وذلك في مكان || مستو صلب (7)
وبخاصة لمن كان يحب الكلام (8) ولن يريد ان يكثر
ماله ، وذلك ان هذا الحيوان هو خفيف (9) ، ويقال انه ||
من حيوان (10) عطارد (11) .

[80 v] فاما الماعز فانها ردية في الرؤيا ان كانت
سودا او ان كانت بيضا ، لكن البيض هي اقل شرا من
السود في الرؤيا (12) لمن كان يسير في البحر ، وذلك ان
اليونانيين (13) يسمون الامواج الكبار باسم الماعز (14) ،
كما جرت بذلك العادة بينهم في القول . وايضا فان الشاعر

(1) om H; cf. V: και τοῖς ἐπὶ τὸ ἄρχειν στελλομένοις. (2) H; cf. L: ἔργον, et non V: ἔργων εἶσι σημαντικοί. (3) σοφιστικῶς. (4) δεσπότην . . . ἄρχοντα καὶ βασιλέα. (5) κραίειν γὰρ τὸ ἄρχειν (κρίσις: كبش). (6) om H; cf. LV: καὶ τῆς ἀνάγκης δὲ ἡγεῖται ὁ κριός. (7) ἀσφαλῶς: امن. — ἀσφαλῶς καὶ δεύματων χωρίων. (8) φιλολόγος. (9) τρυφῶν: سرمد الجري. (10) δχημα [σχῆμα, LV]: مطية. (11) Ἑρμοῦ. (12) om μέγιστα: خاصة. (13) ad. (14) αἴγας.

قال : || « اشتد تمعز البحر » (1) ، يريد بذلك ان يقول ||
 اشتدت الريح العاصف في البحر وهيجهته (2) ، || والموج
 الشديد (3) ايضا يسمى || بهذا الاسم (4) . وايضا فان
 الماعز في الرؤيا تفرق الاعراس والمحبات والمشاركات ، ||
 وان اراد صاحب الرؤيا شيئا منها دلت هذه الرؤيا على انه
 لا يتم له (5) ، وذلك ان الماعز لا تجتمع في رعيها في مكان
 واحد لكن تتفرق في || الامكنة المرتفعة (6) وفوق الجبال (7) ،
 || وهذا فعلها ولا تتبع راعيها بل تتقدمه (8) . ومن
 ذلك قال (9) الشاعر || ان مرعى الماعز عريض (10) حيث
 يقول : || « تبددوا [أ] في العرض كما يتبدد الماعز في مرعاه » (11) .
 || وايضا فان الداية التي لا تربى الاطفال تربية جيدة ،
 قال الشاعر انها مثل الماعز . فاما الخيل فقد قلنا عليها ما
 ينبغي في قولنا في المباراة انفا (12) .

(1) λάβρος ἐπι-πνεύζων : هاجما هجوما شديدا . (2) σφοδρού άνέμου : عاصف .
 (3) τὸ φοβερώτατον πέλαγος : واخوف البحار . (4) Αἰγαῖον : بحر ايجه . (5) οὐτε
 τὰς οὐσας φυλάττουσιν : من حفظ تلك الملائك : المحدثات . (6) κρημνῶν :
 الصهول . (7) πετρῶν : الصخور . (8) αὐτὰ τε πράγματα ἔχουσι καὶ τῷ ποιμένι παρέ-
 χουσιν : فنته هي في وريطات وتوئم فيها راعيها . (9) καλεῖ : سمي . (10) πλατέα τὰ
 αἰπύλια : « قطيع الماعز » السارء في الطول والعرض . (11) εἰ δ' οὖς τ' αἰπέλα πλατέ' αἰ-
 γῶν : مثل قطيع ماعز سقتت : (Cοισπ. II. XI, v. 679) . (12) om H; cf. LV: καὶ
 πειθοτιναεὶ (αἰγιόχταν δει, V) τὴν ἀγαθὴν κουργέφου . περί δὲ ἵππων ἐν τῷ
 περί ἀγῶνος λόγῳ προσέληται . — La glose de 11 lignes de LV, écartée par H,
 en raison de son caractère tardif, objectif et linguistique (cf. Krauss, p. 115,
 n. 3), ne figurait pas, ■■ effet, dans l'exemplaire qui servit ■■ TA.

(1) فاما الحمير فانها ، اذا رآها الانسان كانها حاملة شي || وكانها تتبعه وتوآتيه في سرقه (سوقه 1.) لها(2) وتمشي مشيا سريعا ، فانها دليل خير لمن يريد ان يعرس ولن [81٢] يريد ان يشارك آخر ، || وذلك انها تدل على ان المتزوج يتزوج امرأة موافقة له لا سسل عليه ولا سه عليه والمشارك لآخر يشارك من يقبل كلامه ويوافق رايه (3). وايضا فانها دليل خير في سائر الاعمال ، وذلك بسبب اشتقاق(4) اسمها باليونانية (4) ، لانه يدل على منفعة (5) تكون من العمل (6) ولذة (7) ، || وذلك ان هذا الحيوان يقال انه من حيوان القمر (8). وايضا فانه دليل خير لمن كان فزعا من شي ، || وذلك للحديث الذي تقدم فيها وبسبب القول الجاري بالعادة في ذلك (9). وايضا فانها تدل في المسافر على جودة سفره (10) وابطاه (11) ، وذلك ان مشي الحمير فيه نقل (12).

وطرعا : (1) *Περὶ ὄνων καὶ ἡμιόνων* (L). (2) *καὶ πειθόμενοι τῷ ἐλαύνοντι* : مطرعا — *ὅτι καὶ ἔρωμενοι* : وجوده . (3) *πρὸς γὰρ τῷ εἶναι πολυτελέῃ τὴν γυναῖκα καὶ τὸν κοινόν καὶ προθύμως ὑπακούουσθαι σημαίνουσι καὶ εὐνοήσεις* : *ἄνδρα* . — *ὅτι καὶ ἔρωμενοι* : وجوده . (4) *ad.* (5) *ὄνασθαι* — *ὄνος*. (6) *τῶν προκειμένων* (προσποιημένων, V) . من الاعمال الجارية : (7) *ὅτι ἐπ' αὐτοῖς* : منها . (8) *τῷ γὰρ ἡδίστῳ ἀνάκεινται θαίμονι Σειληνῶ (σειληνος, L, Σελήνη, ΤΑ)* : *لانه مخصص لسيلاوس اعذب الجوز* : (9) *δειὰ τὴν περὶ αὐτοῦ ἱστορίαν καὶ τὸν ἐν τῇ συνηθείᾳ λόγον*. (a). (10) *πολλὴν . . . ἀσφάλειαν* : كثير من الامن . (11) *παρρηκός δὲ καὶ βραδύτης ἐργάζονται* : وجعل له تباطا وابطاه . (12) *κωθές* : يبطي .

(a) Dans l'un des épisodes de la lutte des dieux contre les géants, Dionysos entre en scène avec son habituel cortège de Silènes et de Satyres, montés sur des ânes, lesquels, par leurs braiments, ont fait fuir les géants.

فاما البغال فانها في الرؤيا موافقة في جميع الاشياء وبخاصة في الفلاحة « وذلك لانها صبورة على العمل ، كما قال الشاعر || اذ قال (1) : « ان البغال هي خير من البقر || في الكراب (2) . فاما (3) للتزويج || ولن يطلب الاولاد (4) فانها في الرؤيا غير موافقة ، وذلك انها (5) بلا بزر . فاما ان رأى الانسان حميرا او بغالا صعبة (6) فانها تدل على مكر يكون للانسان ممن هو دونه . وايضا فان البغال اذا رآها الانسان صعبة (1) دلت على مرض ، وذلك شي قد امتحناه كثيرا .

- (7) فاما البقر في الرؤيا فانها لجميع الاكرة دليل خير . فاذا رآها مستجمعة (8) فانها تدل على اضطراب و || رفع الصوت (9) ، [81 v] وذلك || لاستحقاق (لاشتقاق 1) (1) اسمها (10) .

فاما الثور فانه يدل على || شدة شديدة (11) || وهي

- تدل على تهديد خاصة او طرد يكون ممن هو اعلى مرتبة من ذلك الانسان (12) ، اذا كان صاحب الرؤيا فقيرا او عبدا . فاما اذا كان ممن يسير في البحر فانه يدل على شدة (13) ||

تجر السكة الصاعدة في الكراب : (1) ad. (2) ἐλκόμενοι νεώτο βαθείης πηκτόν ἄροτρον : للتزويد (4) παιδοποιεῖς : قط (3) μύνον : (5) τὸ ζῶον : (6) ἀγροζίνωσιν : غرسة . هذا الحيوان (8) ἀγελαῖοι βοῆς : صرنا . et βοή : (9) Cf. βοῆς : فصيحة : περιβοήσεις (10) οὐκ οὐκ . (11) κίνδυνον (avec H) οὐ τὸν τυχόντα . — οὐκ μέγιστα ἀπειλῶν || (12) καὶ τὴν ἐκ τῶν ὑπερχόντων ἀπειλῶν : التهديد او التام . (13) χειμῶνα : عاصفة . ممن هو اعلى مرتبة

تعرض له في سيره (1) ، || وذلك بسبب شراع السفينة (2) ،
 لان الثور يشبه بشراع السفينة (3) ، وذلك لسبب جلده وقرونه .
 || وقد رايت ذلك وحفظته كما قلنا في قوم كثيرين (4) .
 وهذا قولنا في الحيوان الاهلي || المعتاد لنا (5) . فاما
 الحيوان البري فانا نقول فيه قولاً كما اصف .
 (6) ان راى الانسان اسدا مستأنسا يلحسه (7) ويتبعه (8)
 بلا مضرة تناله منه فانه دليل على خير وسبب منفعة ،
 والمنفعة تكون ، لمن كان جنديا ، من قبل الملك ، وللمصارع ،
 من قوة بدنه ، ومن كان من العامة فان منفعته تكون من
 العامل (9) ، والمملوك ينتفع من مولاه ، وذلك ان هذا الحيوان
 يشبه بالروساء ، لانه قوي شديد . فاما ان رآه كانه يثر (10)
 اليه فانه يدل على فزع ومرض ، وذلك ان المرض يشبه
 بحيوان سبعي . ويدل ايضا على تهدد يكون من قوم على ما
 قلنا ، او على شدة تكون لسبب نار . فاما ان راى جرو
 اسد وامسكه (11) فانه دليل خير لجميع الناس ويدل كثيرا
 على مولود يولد || لصاحب الرويا (12) .

(1) ad. (2) καὶ πλήξας ναυάγειον, τῆς ἰστοκεφαλῆς παθούσης τι θεῖον :
 وإذا هجم لعمو الركب فذلك يدل على خوف من ضرر يلحق بالاصاري
 καταρτίω : وصاريفها . (3) οὐκ καὶ τῆ
 πάντοτε συμφώνως ἀπέβη. (5) συντρόφων. (6) Περί λέοντος (L). (7) σάινοντα:
 يدور حوله هازا بذنبه . (8) προαιόντα:: مقلبا منه . (9) ἄρχοντας. (10) ἀπειλῆ ἢ
 ἀγριαίνη. (11) οὐκ H ; cf. LV: καὶ ἔχειν καί. (12) ad. — — — ἐτήρησα δὲ
 πολλὰκις καὶ ἄνδρας πλουσίους σηματούσαν διαβεβλημένους ἐπὶ κιναιδίᾳ :
 وقد لاحظت غالبا بانهم يدلون على رجال الغنى . غورين بقور ضد الطبيعة .

[82 r] (1) فاما اللبوة فان دليلها هو مثل دليل الاسد

في سائر الاشياء (2) ، || ما خلا المرض (3) || وانها تدل على منافع دون الاولى وعلى تهديد اكبر من الاول ، ان كان الانسان يراها في منامه وهي تعض (4) ، وتدل على ان المضار تكون بسبب نساء لا بسبب رجال .

(5) واما النمر فانه يدل على رجل ويدل على امرأة

لكنه يدل على انه ذو مكر وخديعة (6) ، وذلك لتفتن لونه . وقد يدل مرارا كثيرة على اقوام يخافهم الناس (7) ، وعلى مرض وفزع ايضا شديد ووجع (8) يكون في العينين :

(9) فاما الدب فانه يدل على امرأة ، وذلك ان

الشعراء الذين تكلموا [1] في اللغز (10) في المسوخ (11) قالوا ان الدب كانت امرأة من مدينة ارقاديا (12) فمسخت وصارت دبا . ويدل ايضا (13) على حركة وسفر ، وذلك ان

اسمها باليونانية (2) هو مثل اسم الكواكب المتحركة (14) ||

في موضع واحد من غير ان تغرب اعني بنات نعش (2) .
وايضا فانها تدل على الرجوع الى المكان الذي هوفيه ، وذلك

(1) Περὶ λεωνίης (L). (2) ad. (3) πλὴν ἤπτω : لكن باقل درجة .
(4) καὶ τὰς ὠφελείας σαίνουσα καὶ τὰς βλάβας ἀπειλοῦσα καὶ δάκνουσα : فتدل على منافع اذا ركبا تدور حولها في ذنبها ، وعلى مضار اذا ركبا ترزق وتعض .
(5) Περὶ παραδάλευος (L). (6) πανούργους δὲ καὶ κακυτρόπους . (7) ἀπὸ ἐθνῶν ὄντας , ἐν οἷς οἱ κλειῆται στίζονται : من شعوب اكثرهم يتوشمون .
(8) κίνδυνον : خطر . (9) Περὶ ἀρκίτου (L). (10) μυθολογήσαντες : اصحاب الاساطير .
(11) περὶ μεταμορφώσεων . (12) Καλλιτοῦς τῆς Ἀρκαδικῆς : كالبيت الارقادية .
(13) οἱ καὶ νόσον διὰ τὸ θηριῶδες καί : على مرض يسبب هراسته و . (14) οἱ δὲ : دائما

ان هذه الكواكب || اذا دارت بحركتها رجعت الى مكانها (1) .
 (2) فاما الفيل فان الانسان اذا رآه في منامه في
 بلدة غير بلدة ايطاليا (3) او بلاد النوبة (4) فانه يدل
 على شدة وفزع ، وذلك لسماجة (5) لونه وعظمه ، لان الفيل
 هو حيوان مفزع ، وبخاصة [82 v] لمن لم يعتده . فاما اذا
 راه الانسان في بلدة ايطاليا (6) فانه يدل على || ملك او
 مولى او رجل شريف (7) ، ولذلك اذا راي النائم كانه ||
 راكب عليه (8) وانه يواتيه فانه يدل على || اعمال ومنافع (9)
 تكون له من مثل الرجال الذين قلنا . فاما ان راي
 كانه يؤذيه فانه يدل على مضار تكون له من مثل اولئك .
 وقد تحفظت (10) مرارا كثيرة فوجدت ان الفيل اذا راه
 الانسان كانه يريداه او كانه يتهدده فان ذلك يدل على
 مرض . واذا رآه كانه قد || القاه تحته ووقع فوقه (11) فانه
 يدل على موت صاحب الرؤيا . فاما اذا لم || يلقه تحته (12)
 فانه يدل على انه يصير الى شدة (13) وينجو منها ، وذلك
 انه يقال ان الفيل هو خير (14) || من حيوان ابلوطون (15)
 || وهو ملك الجحيم (5) . فاما للمرأة فليس هو بدليل خير

تدور دائما حول ذاتها و لا تتركب . (1) $\delta\epsilon\iota$ $\acute{\epsilon}\nu$ $\tau\acute{\omega}$ $\alpha\upsilon\tau\acute{\omega}$ $\kappa\iota\nu\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$ $\sigma\upsilon$ $\kappa\alpha\tau\alpha\delta\acute{\upsilon}\tau\alpha\iota$.
 (2) *Peri éléphantos* (I.). (3) *Ἰταλίας*. (4) *Αιθίυης* (*Ἰνδίας*, II). (5) *ad.*
 (6) *Ἰταλία*. (7) *δεσπότην... καὶ βασιλέα καὶ ἄνδρα μέγιστα*. (8) *βαστάζῃ* :
 يقوده . — *οἱ ἀφόβητος* : بدون خوف . (9) *εὐεργεσίας* : اعمال حسنة . (10) *οἱ*
H ; cf. : *ἐτήρησα* (V), *ἐπετήρησα* (L). (11) *καὶ καταλαβὼν μὲν καὶ δια-*
χρησάμενος : يلقى به واهلكه . (12) *καταλαβὼν* : يلقى به . (13) *οἱ εἰς ἔσχατον* :
 عطية . (14) *del.* (15) *ἀνακεῖσθαι τῶ Πλωτόνι*.

بته || كيف ما راته (1). وانا اعرف امراة كانت في بلدة
ايطاليا وكانت موسرة ولم تكن مريضة فرات كانها راكبة
فيلا ، فماتت بعد زمان يسير (2).

(3) فاما حمار الوحش فانه يدل على || معاداة تكون

- من صاحب الرؤيا لرجل مجهول ليس له حسب شريف (4) ،
و (5) فيه بعض المشابهة من دلائل الحمار الاهلي . وينبغي
ان يعلم ان الحيوان البري (6) || يشاكل في دليله (7) الاعداء
والافضل ابدا لصاحب الرؤيا ان يرى كانه قاهر له ، ولا
يكون مقهورا منه ، لانه اذا راي كانه قاهر له [83r] دلّت
الرؤيا على انه يغلب اعداه || ويقوى عليهم ويكون احسن
حالا منهم (8).

(9) فاما الذيب فانه يدل على ايام (10) السنة ، وذلك

لاشتقاق (10) اسمه ، || لان اسم الذيب باليونانية يشبه اسم
السنة كما سموها الشعراء (11) ، || وانما سموها بذلك لما يعرض

(1) om var. L. . ان تكرر ولا ان تكرر: ούτε προσιών ούτε βρατάζων .
— En marge, on lit, de la même main, en plus petits caractères :
حاشية تتظمن : راي انسان انه راكب فيل هو يطاوع وقد اجتاز السوق وكانه ليل لم يكن في السوق
احد ، ثم زال عنه . ففسره بعض المبرزين انه ان كان قد راي هذه الرؤيا في نوح النهار فانه يطلق
زوجته ، وان كان رآها ليلا فانه يقتصر معها ويكاد ان يفارقها ولا تفرقة . ويجري الامر على ما
ذكره . وكانت الرؤيا ليلا ، ولانه راي كانه يجتاز في السوق وليس هناك احد يفاحده فكان ما جرى
عند نكر الجميل وعلى امر : (L) Περὶ ὄναγρου (4) . بينه وبين زوجته لم ينكشف الى الاربعة هـ .
Comp. LV : δὲ ἔχθραν πρὸς τινὰ θηνώμονα (ἐγνώμονα, V) πάνυ
(οὐ πάνυ, V) εὐγενῆ. (5) γῆρ : ὄλ . (6) οπι κρινόν : عورما . (7) σύμφυλον
(σύμβολον, LV). (8) ὑπέρτερον ἕστασαι . (9) Περὶ λύκου (L). (10) ad.
(11) λυκάβαντας (λύκος + βαίνω) γάρ οἱ ποιηταὶ τοὺς ἑαυτοὺς καλοῦσιν. Comp.
V: διὰ τὸν λυκάβαντα, τοῦτέστι τὸν χρόνον, ὡς οἱ ποιηταὶ ὀνομάζουσιν.

للذباب (1) من انها انما تتبع بعضها على سير واحد على الاستوا اذا عبرت نهرا، فكما (كما 1.) ان ازمنة السنة تتبع بعضها ويتحوا (!) السنة، || كذلك سير الذباب فيما ذكرنا (2). ويدل ايضا على عدو شديد مكابر (3) || يعمل عمله في غير خفية (4).

(5) فاما الثعلب فان دلايله هي مثل دلائل الدب (الذيب 1.) ، الا انه يدل على ان الاعداء هم اعداء || غير معروفون (!) (6) خداعون (7). واكثر دلايله على النساء الخداعات .

(8) فاما القرد في الرويا فانه يدل على رجل مكار خداع ساحر (9).

(10) || (11) يدل ايضا على مرض (12)، وهو من حيوان القمر، والمرض الذي يدل عليه هو (13) من الامراض التي || تحدث من (14) القمر .

(1) ἀπὸ τοῦ περὶ τὰ ζῷα τὰῦτα συμβεβηκότος. (2) ad. (3) ἀρπακτικόν: مقتصب. — omi var. I.V. (4) ἐκ τοῦ φανεροῦ ἡμῶς χωροῦντα. (5) Περὶ ἀλώπεκος (L). (6) οὐκ ἐκ τοῦ φανεροῦ ἐπιησομένους. -- غير étant une correction apportée = marge (de la même main), غير معروفون est resté au cas sujet. (7) ἀλλὰ λάθρα ἐπιβουλεύοντες: بل هر خونة مستورون. (8) Περὶ πεῖθικου (L). (9) κυναῖργον καὶ γόητα. (10) κυνακεφάλου (L). (11) omi κυνακέφαλος (Siniia inuus) τὰ αὐτὰ τῶν πεῖθικῶν σημαίνει, προστίθῃσι δὲ τοῖς ἀποτελέσμασι: (القرد المسمى || راس كلب يدل على ما قلنا عليه القرد (العادي) وزيادة على هذه الدلائل فهو الذي هو اكثر الاحيان ما يقال له: τὴν ἑρῶν καλοῦμένην: «a. المارك» (12) = τὸ ἐπὶ τῷ κλειστόν: «a. المارك» (13) omi φασί... οἱ ποταμοί: «a. المارك» (14) ἀνακτισθαι: «a. المارك»

(a) ou التعلبة. Les Arabes ont donné, par antiphrase, le ████████ de المبارك à plusieurs maladies, notamment la peste et la vérole. Comp. l'italien «il benedetto», désignation euphémique de l'épilepsie, au lieu de «il maledetto».

- (1) الاسفنكس (2) والاقردة الصغار (3) وجميع ما
 شاكلها من الحيوان || فان دليلها مثل دليل القروذ (4) .
 (5) واما الضبعة العرجاء فانها تدل على امراة || ساحرة
 سليطة وعلى امراة رجل مجهول ليس بذى حسب ولا بمعروف (6) .
 (7) فاما الخنزير البري فانه يدل على || مطر وبرد
 شديد (8) فيمن كان مسافرا [1] و من يسير في البحر ،
 [83 v] ويدل من كانت له خصومة على ان عدوه رجل
 قوي || ذو باس جاهل (9) قبيح الكلام جدا (10) . وايضا
 فانه يدل في الاكرة على || ضيقة وشدة تناغم (11) ، وذلك
 لانه || يفسد الشجر (12) ، ويسدل فيمن يريد ان يعرس
 عروسا ان || عروسه لا تكون على ما ينبغي ، وان من اراد
 ان يتزوج امراة فانه لا يتزوج امراة موافقة له بل غير
 موافقة (13) . وليس ذلك بعجيب ان كان الخنزير البري
 يدل على المراة ، وذلك انه || وان كان غيورا شديد الغيرة فانه
 قد يدل على فيما (14) امتحنت من ذلك مرارا كثيرة . وهذا

(1) Peri splygoc kai lygyoc (I.). (2) splygoc : ? ابو الهول . — oro var. LV. (3) tous tas ouras egyptas : التي لها اذنان . (4) eis tyn autyn touton anakteon moiran. (5) oukhis (L). (6) androgynon (andriou, L) h pharmakidia kai || andra klinadon (andri gynaikodh, L) ouk egnwmona : ورجل متحت او ساحرة : ورجل يهرض الطبيعة ويدون عرف . (7) Peri sougrou (L). (8) xymwona...βλαιον : غاليا : πολλός : عاصفة شديدة . (9) soma kai agnwmona kai βλαιον. (10) πολλός : غاليا . (11) oukhis : تظن . (12) zymainesthai ta phita : يهرض النبات . (13) oute eynon oute epieukh tyn gynaitika peristhison : والمرأة التي اختارها لا تكون لطيفة معه ولا . (14) ei kauchthron, all'oun ye eiphsetai eis epideidion ouw : لو كان : ذلك يهرج عن الذوق فانه يوافق ابرازه الآت كبرهان لا .

الحيوان يسمى قبر[وس] (1) ، وبالواجب جعل دليhle
على المر[اة] (2) .

(3) فاما الايئل فانه (4) يدل على مجاذيف السفينة

او على سرعة سير السفينة ، || وفيمن كان مسافرا (5) على

ان (6) سفره يكون || هيئسا سريعا (7) ، او || خلاف

ذلك (8) . ويعرف بيان ذلك من الحال التي يرى عليها

الايئل في المنام . فاما لسائر الناس فان دليhle لمن كان آبقا

او || هاربا ولن كان في خصومة (9) ولن يترك مصاحبة

اصحابه ، فانه يدل على انهم || قوم لا معرفة لهم ولا ثبات

بل الغالب عليهم الجبن وانه لا راي لهم (10) .

فاما ان راي الانسان حيوانا || غير الذي وصفنا (11) ،

مثل الحيوان الذي يكون في ليبوى (12) او || قرب البحر

المحيط في المغرب (13) ، فان الواجب ان يجعل القضا عليها

بحسب [94 r] ما ذكرنا مما يشاكلها || في العظم والضرورة

وتتعرف دلايلها من ذلك (14) .

(1) κάπρος (cf. καπρός : طلب اناث الحيوانات الدواجن للفحل في اوقات ملومة : (1) κάπρος (cf. καπρός

(2) οτι ανει: L: ούτω γάρ λέγονται αι καταφερεις , και το καπρός , κακόθαιμον

لان هكذا تسمى اناث في حال طلبها للذكر ' ومنه قول مناندر « ترهين : (3) Περὶ ἐλάφου (L) . (4) οτι ἐν μὲν

« كالغترير البري ' يا مسكونة من الشيطان »

الطريق و : (5) ἐν ὁδῷ καί : (6) τὴν ὁδὸν καί : (7) وفي الطريق : (8) ἐν ὁδῷ καί : (9) ἐν ὁδῷ καί : (10) ἐν ὁδῷ καί : (11) ἐν ὁδῷ καί :

الذمي عليه : (12) ἐν δίκαις φεύγοντας : (13) ἐν δίκαις φεύγοντας : (14) ἐν δίκαις φεύγοντας :

من بعد ان كانوا شجعا يصعبون وجههم حينئذ : (15) ἐν δίκαις φεύγοντας : (16) ἐν δίκαις φεύγοντας :

غير عادي بل نادرا : (17) Αἰβύη . (18) παρ' Ἰδουκαῖο . — οτι ἡ μὴ ἐν

ما لم يذكر في ما قلنا سابقا : (19) ἐν δίκαις φεύγοντας : (20) ἐν δίκαις φεύγοντας :

بدون ان يشهد كثيرا من خاصياتهم الطبيعية : (21) ἐν δίκαις φεύγοντας :

وهذا قولنا في الحيوان ذوات الاربع البرية والالهية ، وهو قول مقنع (1) و || ليس ينبغي ان نزيد في القول فصلا على ما به ولا نظن ان القول فيها غير صادق لكن يقضي بالصدق فيه (2) . وكذلك ينبغي لنا ان نعلم (3) ان الحيوان الاهلي اذا صار في الرؤيا برّيا يدل على شرّ ، واذا صار البرّي اهليا دل على خير ومنفعة . وايضا فان الصوت الذي (4) يسمع من الحيوان كانه صوت الانسان ، يدل على || منافع كثيرة عظيمة (5) . بخاصة اذا راي الانسان كانها تكلمه بشي يحبه ويستلذه ويرى كان الذي يقال له حق (6) و || يصدق به (7) . فان كان الكلام قولاً بسيطاً لا يحتاج الى تفسير || فان المنفعة قريبة ظاهرة (8) ، وان كان الكلام قولاً بلغز || يحتاج الى تفسير (9) فان المنفعة على مثل ذلك (10) . فاما الحيوان الذي ليس له ارجل فاني اذكر القول فيه فيما ياتي من الكلام .

(1) βανά : كاف . (2) μάλιστα γὰρ τὸν μὴ πομπὴν λόγων ἀποδεχόμενον ἀλλ' αὐτὸ τῶν ἀληθῶν ἐξετάζοντα : خاصة ان لا يقضي بكثرة الكلام بل يفتش عن الحقيقة بعينها . (3) σκοπεῖν : نلاحظ . (4) οὐκ ἴσταντα καὶ : و . (5) μέγιστα δὲ ἀγαθὰ . — οὐ καὶ : و . (6) πάντως : بالتمام . (7) χρηὲ πιστεύειν : يستحق صدقه . (8) αὐτόθεν προσέχων : فيطاول تعبيره . (9) ad . (10) πειρᾶσθαι ἐμπνεύειν : فيطاول تعبيره .

الباب الثالث عشر

13

في الهوام (1)

التنين اذا رآه الانسان فانه يدل على ملك (2) او || مولى
 او رئيس (3) او زمان طويل [84 v] ، وذلك لطوله
 ولانسه يشلح جلده (4) ويتشَبَّب ، كما يعرض ذلك للزمان
 في اوقات السنة || لانه يشيخ ثم يتشَبَّب (5) . فيدل ايضا
 على يسار ومتاع ، وذلك لانه يكون || في الامكنة المقعرة (6)
 || وهو من حيوان الملائكة الكهنة (7) ، اعني و (8) زوش (9)
 وسبازيوس (10) والشمس (11) والقمر (12) وبسلوטר (13)
 واسقلابيوس (14) والجن (15) . فان راي الانسان كانه
 يجيء نحوه من غير مضرة او كانه يعطيه شيئا او يكلمه ||
 بلسان طلق بين (16) فانه يدل على خير كبير يكون له ||
 ممن قلنا ان الحيوان ينسب اليه من الملائكة او من الناس (17)
 فاما ان كان الفعل على خلاف ما قلنا فانه دليل شر .

(1) Περὶ ἑρμηνείας (L), Περὶ ἑρμηνείων (V). (2) οὐκ ἀδύνατον: بسبب قوته.
 (3) Cf. V: καὶ δεσπότην καὶ ἄρχοντα. (4) γήρας: شيخوخة. (5) || H; cf. LV:
 γηρῶν τε καὶ νεότητος. (6) θησαυρούς ἰδρύσθαι: يحض على الكنوز. (7) καὶ
 θεοὺς πάντας, οἷς ἐστὶν ἱερός: يدل على كل الأكمة المعصم به. (8) ad. (9) Ζεὺς.
 (10) Σαβάζιος. (11) Ἡλιος. (12) Δημήτηρ. -- οὐκ καὶ Κύρη. (13) Ἐκάτη.
 Lc TA semble avoir, dans || exemplaire, Πλούτων. (14) Ἀσκληπιός.
 (15) Ἡρώς. (16) || καὶ τὸ μὴ ἄγριον διὰ τῆς γλώσσης ἐμφάνη (οὐκ V):
 بدوه ان يظهر في لفظه ما يدل على وحشيتة. (17) ἀπὸ τῶν εἰρημένων ἢ διὰ τῶν εἰρη-
 μένων: ممن ذكرناهم او بواسطة من ذكرناهم: Cf. LV: διὰ τοὺς εἰρημένους θεοὺς ἢ
 δαίμονας (ἢ ἀνθρώπους, ad L).

و (1) يدل على تعقّد (2) ورباطات . وان كان صاحب
الرؤيا مريضا || دل على موته (3) . وذلك ان هذا الحيوان
هو ارضي (4) ويأوي الى قعر الارض .

(5) فاما الحية فانها تدل على مرض وعدو ، فكما يراه (1)

- الانسان في الرؤيا ، كذلك يكون المرض او العدو في مناصبته
له . فاما || الافعى والاسفيس (6) فانها تدل على مال ،
وذلك لكثرة سمها ، وتدل على نساء ذوات يسار ، || وذلك
لسبب سمها (7) . وايضا فان الانسان اذا رآها كانها تعضه
فانها دليل خير ، || وذلك ايضا لكثرة سمها (8) ، || وقد
امتحننت انا كيف ما رآها الانسان فهي دليل خير (9) .
فاما [85r] ان رأت [رأى انسان امراته 1.] كانها ممسكة
في حجرها || شيئا من الهوام (10) وتخبأه وتفرح به ، فانها
ستزني (11) مع عدو صاحب الرؤيا ، فاما ان كانت تفرغ
منه او لا تلتذ به فانها ستمرض . وان كانت حبلى فانها
تلقى حبلها ولا يتم الجنين .

(1) اذا رآه الانسان كانه يعوطه ويربطه . فان ذلك : om περιπλακεις δε και δήσας τινά :

(2) Ce mot semble combler la lacune, signalée par H, dans le sens de Krauss : περιπλακός (τῶν πραγμάτων, om TA). (3) ελευθρον και σχεδον εις την γην εγει :

(4) εφεως (L.). (5) هو ابن الارض : αυτής πατρί : . فانه يقود به الى الهلاك والى حاقه القبر .

(6) ασπίδες (L.). — ασπίδες και εχιδναί . (7) εις τὸν αὐτὸν λόγον :

(8) ad. (9) παρά γε ἐμοὶ τετήρηται καὶ προσιοῦσαι καὶ περιπελεκόμεναι :

(10) οὖον δ' ἄν θηρόν . وكذلك اذا تملكت به واحاطته * وقد اختبرت ذلك بنسبي .

(11) om avec V : ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ . واكثر الحيوان : Cf. L. : δι καὶ ἐπὶ τὸ πολὺ .

(1) فاما الادرواهي (2) فان دليلها مثل دليل الحيات ،
وتدل على مرض يكون من رطوبة او على شدة تعرض لصاحب
الرؤيا في الماء (3) ، || وتدل على ان عمل الاعداء في الماء
وبسبب الماء (4) . فاما السام ابرص (5) والعظاية (6) فان ||
دليلها ردي لجميع الناس (7) ، ويدل على مضار تكون من
قوم || لا يسكنون المدن كثيرا (8) . فاما السبس (9) والديبس (10)
والهوام الذي يسمى اسد (11) || او غير ذلك (12) من الهوام
الذي ذكره نيقند[ر]وس (13) ، فان الانسان اذا رآه (14)
لا يدل على خير بل يدل على غموم وشدة تعرض له (15) .
(16) فاما العقرب والفليجيا (17) || وهو نوع من الدبابير (18)
والاسقلوبندر (19) فانها تدل على ناس سوء .

(1) Περὶ ὄθρου (L). (2) ὄθρου: -الماء. (3) om II; cf. I.V: ἢ ἐν ὕδατι τὸν κίνδυνον. (4) καὶ τοὺς ἐχθροὺς σημαίνουσιν ἐξ ὕδατος ἢ δι' ὕδατος ἔχειν τὴν ἐργασίαν: او بواسطة الماء. (5) ὄθρυναι. (6) παρειαί: حية اسفلابيوس: - om καὶ φύσκαλοι: الضفادع المائية. (7) πονηροὶ πάντες: ليسوا من اهل الحضرة ولا يسكنون المدن. (8) οὐκ ἀστικῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατρεβόντων: لا يسكنون المدينة. (9) σήψ: الافس. (10) δολφός: السم. - om. var. I.V. (11) χαμαιλέων (λέων, V) العربية. (12) καὶ ὅσα ἄλλα. (13) Νικανδρος. - (14) κινδύνους οὐ τοὺς τυχόντας: اخطار غير عادية. (15) Περὶ φαλαγγίων καὶ σκορπίων καὶ σκολοπένδρας (L). (16) φαλέγγες: الرتيلا. (17) ad. (18) σκολοπένδρας: امر الأربعة والأربعين.

الباب الرابع عشر

في الصيد في الماء (1)

- (2) الآلات التي تهيأ من الكتان ليصطاد بها السمك
 فان دليلها يشبه دليل الآلات (3) التي ذكرنا آنفا في القول
 في الصيد في البر. فاما [85 v] الآلات الاخر التي يصطاد
 بها السمك مثل (4) الشص والارميا (5) والاقاثايطرس (6)
 و التي تسمى دولانس (7) ، فانها تدل على خديعة ومكر .
 والافضل ابدا ان يكون الانسان يرى كانه هو يمسكها اكثر
 من ان يرى ان انسانا اخر يمسكها . فاما ان رأى الانسان
 كانه يصطاد سمكا كثيرا كبيرا فان ذلك يدل على منفعة
 وخير (8) ، خلا من كان عمله الركوب (9) والسفستين (10) ،
 وذلك ان الرويا تدل في هؤلاء على بطالة الركاب (4) ،
 لانهم لا يقدرّون ان يكونوا [1] ركاب (11) || وصيادين
 في الماء (12) . فاما السف[س]طين (10) فانها تدل على ||
 ان الذين يسمعون قولهم لا يقبلون منهم (13) ، وذلك ان

(1) Περὶ ἄλων βατράχων θηρίων θαλασσιῶν λάρων καὶ αἰθιδῶν (L),
 Περὶ ἀλιείας (V). (2) Σαγήνη καὶ γρίπος καὶ ἀμφίβλητρον καὶ ὄσα
 ἄλλα : الشبكة المثقفة الورنياء والشبكة المادوية والشبكة التي ترمى دما شأنها من :
 ἄλλα . (3) الشبكة المثقفة الورنياء والشبكة المادوية والشبكة التي ترمى دما شأنها من :
 τοῖς λίνοις : من الكتان . (4) ad. (5) ὄρμαι : العيط . (6) καθητῆρες :
 القصب . (7) δόλωνες : الطمر . (8) οἱ πᾶσι : لجميع الناس . (9) ἐπιδήμιος :
 في صناعة : (10) σοφιστῶν . (11) πρὸς ἕρω τῶ συνήθει εἶναι : تقتضي الجلوس
 في عصر المادي : (12) H; cf. I.V: καὶ ἀλιεύειν . (13) οὐ φησὶν ἐπιτηδεῶν τεύχεσθαι τῶν
 ἀκροατῶν : انهم لا يقدرّون مضمرا ملاكيا يتكلمون فيه .

السّمك ليس له صوت . فاما اذا رأى كانه يصطاد سمكا
صغارا فان ذلك يدل على ذهاب اللذّة والمنفعة . كما قلنا في
المقالة الاولى في قولنا في الاطعمة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) خلقيدس (2) او طريخيا (3) او مينيدس (4) وينبغي
ان يعلم ان دلائل انواع السمك هي دلائل مختلفة (5) ،
والقول فيها على مثل هذا : ولان (ان . 1) اجناس
السمك المتفننة (6) فانها تسدل في المرضى على سحر (7)
وفي الاصحاء على مكر وخديعة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) قخلي (8) او فوقس (9) او خينس (10) او
اوليس (11) او اسطروماس (12) وما اشبهها من (13) اجناس
السمك التي تضرب الوانها [86 r] الى الحمرة ، فاما للعبيد
ولن كان ردي الفعال فانها تدل على || شدّة وعذاب (14)
وللمرضى على حمى شديدة والتهاب ولن يريد ان يخفي امره
فانها تدل على ظهوره ، || فاما السمك الاحمر اللون الذي
يسمى (15) ققس (16) او طرغلا (17) || فانه سمك مؤث و (18) هو

(1) ad. (2) χαλκίδας: البير. (3) τριχίαι (τριχίαι, V): السردين. (4) μινίδες:
الضبوط. — om ἐθήτοι φάρμακ: سمك ابي والسنور. — om var. V. (5) om
κατ'εὐθεῖαν: حسب ظاهرها. (6) ποικίλοι, (7) φαρμακείας. (8) κίχλη: السمك
(Roussette: (11) ἰουλίς: القرقش. (10) χάννος: الزمور. (9) φουκίς: الارقتش.
(نوع من سمك البحر الاليرية: pélamide). (12) πτερωματεύς: (نوع من كلب البحر
و. Le TA lie entre elles ces deux phrases, séparées
par un point dans le TG. (14) βασιάνους. (15) οἶον: اعني. — om συνόδους
ἐρυθρόνους: (نوعان من السمك الاحمر). (16) κόκυξ: سلطان ابراهيم. (17) τριγλή:
هذا الاخير. (18) αὐτὴ δέ: الطرسوج.

- دليل خير للنساء اللواتي ليس لهنّ اولاد ، وذلك ان هذه السمكة تلد ثلاث مرات في السنة ، ولذلك سمّي جنسها بهذا الاسم ، كما قال ارسطوطاليس في كتابه في الحيوان (1) وارسطافانوس (2) في تفسير كتاب ارسطوطاليس في الحيوان . فاما ما كان من اجناس السمك الذي يتشّبب (3) فانه دليل خير للمرضى وللمجسّين وللفقراء ولكل من كان في شدّة || او غمّ (4) ، || وذلك انها تدل على طرح المونة عنهم وذهاب الشدّة والهم عنهم (5) . وانما يتشّبب (3) من السمك ما كان لين القشر ، مثل || الذي يسمّى (4) قارس (6) او قارابس (7) والسرطان (8) والاسطاقوس (9) والباغوروس (10) والجنس الذي يسمّى غروسا (11) وما اشبهها من الاجناس . وربما دلّت مرارا كثيرة على ضرب ، || وذلك لان افعالها تشاكل ما قلنا وحرركاتها (12) . فان السمك الذي || يخرج الزبل والفضول ويسهل البطن (13) ، يؤخذ على البقول ، وذلك ان منافعها للناس هي مثل منافع (10) البقول ، كما قلنا في القول في الاطعمة . وانما يسهل البطن من السمك [86 v] كل || ما كان منها صلب القشرة (14) ،

(1) Liv. V, c. 9 et 11. (2) 'Αριστοφάνης. (3) ἀποδιδύσκονται → γῆρας : يغتد قنره . (4) ad. (5) ἀποθήσονται γὰρ τὰ περιελαμβανόμενα φαῖλα : فان صوبها تهر تزول وتسهل . (6) κάρης : القريس . (7) κάραβος : جراد البحر . (8) κερκίνης : السرطان . (9) ἀστράκος : الاربيات . (10) πάγουρος : الصدق . (11) γραύς : المعوز . (12) διὰ τὸ εὐεχρὰ παῖσιν , καὶ ἀποδημίας , ὅτι ἐστὶν ἀμφοβία : وهي اسطار لانها برية جزية سا . (13) ἐκταράττουσι : لاتما تظفر ذاتها (عند تغيير قنرها) . (14) ὀστρακόδερμα . τῶν κοιλίαν καὶ ἀποκρίνουσι τὰ σκύβαλα .

اعني مثل || الحلزون الذي يسمى برفورا (1) || وهو الذي
 يعمل منه الارجوان (2) || والذي يسمى قيركس (3) او
 اسطراون (4) او رمبس (5) او [ا] شينس (6) او موس (7)
 او بلورس (8) او شمي (9) او قطنس (10) او قرقينادس (11)
 وما اشبهها من اجناس السمك. || فاما ابروفون (!) او
 القرقينادس فانها تكون دليل خير مرارا كثيرة لمن كان
 يصطاد في الماء ولن يعمل الارجوان (12). فاما السمك
 الذي يسمى بينا (13) والذي يسمى بينوفولكس (14) || وهو
 من اجناس السرطانات (15) فانها دليل خير لمن اراد التزويج
 ولن اراد ان يشارك آخر، وذلك لموافقتهما بعضها لبعض ومشاركتهما
 لبعضهما بعض. فاما اجناس السمك || اللين القشر (16)
 فانها [ها] دليل خير || لمن اراد الخديعة (17) فقط || ولن يتشبه
 بمن يخفي امره وياخذ مال الناس بمكر (18). فاما في سائر
 الناس فانها تسدل على || تعقد امورهم (19) وابطأها (20)
 وذلك بسبب (21) لزوجتها، وتدل ايضا على ابطاء (22)
 الاعمال ورخاوتها (22)، وذلك انها بلا عظم || وانما تكون

(1) πορφύρα (om L). (2) ad. (3) κήρυξ: صدف الارجوان. (4) δατρεον: القوتيا. (5) στρόμβος: الحمار. Cf. LV: βόμβος: الضبوط. (6) έχινος: قنذ البحر. (7) μύς: الصدف البيض الشكل. (8) πελωρίς: الحمار الكبير. (9) χήμη: (نوع من الصدف). (10) κτένες: (صدف). (11) om H; cf. LV: και καρκινάδες: السرطون. (12) om H; cf. LV: πορφύρες (πορφύραι δέ, V) και καρκινάδες και άλιωσι και πορφυρευταίς || και καρκινευταίς (om V) πολλάκις συμφύρουσιν (συμφέροι, V). (13) πίνκ. (14) πινοφόλαξ. (15) καρκίνος. (16) μαλακοί. (17) κακούργοις. (18) και γάρ αυτοί μεταβάλλοντες τά χρώματα και όμοιωμένοι τοίς τόποις, έν οίς άν γένιονται, λαμβάνουσι: عرفت. (19) έμπόδια. (20) κα- τοχάς: حواجز. (21) om τὸ καθεκτικόν και: ترقفها و. (22) άτονίας πολλάς.

- قوة الجسد بالعظام (1) ، وهي مثل || الجنس الذي يسمى (2)
 بلوبوس (3) || وهو الكبير الارجل ، والذي يسمى (2) طوتيدا (4)
 او قلافي (5) او نوتولس (6) او طرفوديون (7) او لفون (8)
 او سبيا (9) ، فان هذا الجنس وحده || والذي يسمى
 سيبيا (2) هو دليل خير في الرؤيا للآبق ، || وذلك انه يكون
 في امكنة [87 r] خفية مثل الآبق (10) . ويذكر مثل هذه
 الرؤيا || انطيفانس الذي من مدينة اتينوس (11) . فاما السمك
 الذي || ليس له قشر (12) فان كل ما كان منه طويلا (13)
 فانه يدل على || اعمال باطلة وتعب (14) ورجاء لما لا يتم ،
 وذلك انها تنزلق من الايدي ولانه لا قشر لها ، وانما يشبه (15)
 القشر بما (15) يحفظ الجسد || كما يحفظ الانسان متاعه ،
 وهو مثل || الجنس الذي يسمى (2) اسمرانا (16) وانكرنيس (17)
 او غنغرس (18) . فاما العراض (19) منها فانها تدل ايضا (2)
 على شدة ، وذلك لانها || غير لذيدة (20) وخداعة (21) ،
 وهي مثل || الذي يسمى (2) طروغن (22) ومثل (2) نرقى (23)

(1) om L. (2) ad. (3) πολύπους : الخطبوط . (4) τευθίς : (5) ἀκα-
 λήθη : رنة البحر . (6) ναυτίλος : الصيّد . (7) ad : τριπόδιον . (8) ἐλεδώνη
 (ἐλγνών, L) : . — om πορφύρων : (9) σπηλα : العيار . (10) διὰ
 τὸν θάλασσαν ἢ χρωμένη πολλὰκις διασφύγεται : (11) Ἀντιφῶν ὁ Ἀθηναῖος . (12) σελάχιος :
 سبب السائل الاسود (الذي يفرزه العيار) . الذي يسببه يصير العرب مرارا كثيرة
 (13) μακροί . (14) ματαιοπονίαν . (15) del. (16) σμύρνα :
 له جلد غضروفي . (17) ἑγγέλιος : العتكليس . (18) γόγγρος : الصلور . (19) πλατεῖς .
 (20) θηρεῶδες : لانها متوحشة . (21) om H; cf. LV : καὶ ἐπιβουλὰς :
 يدل على : (22) τρυγῶν : السيف . (23) νάρκη : الرقاد .

وبوس (1) والذي يسمى ايطوس (2) || ومعناه النسر (3)
وغاليوس (4) وريبي (5) ، وما اشبه ذلك من اجناس السمك .
فاما السمك الذي يشبه ما له قشر وليس له قشر فانه يدل
على رجاء لا يتم لمن رأى الرؤيا ، وهو مثل || الذي يسمى (3)
تونس (6) والانواع التي تتولد منه (7) مثل الافريماس (8)
وبيلاموس (9) واسفوراناس (10) وقوليس (11) وما اشبهها . فاما
الممرورا (12) || وهو الجنس الذي يسمى المرمد (3) والملاتورن (13)
|| ومعناه الاسود الذنب (3) ، او سقربينوس (14) || ومعناه الشبيه
بالعقرب (3) او التربيون (15) ، فانها تدل على || موافقة الشرار
من الناس والخداعين (16) . فاما || الجنس الذي يسمى (3)
قراقينوا (17) || ومعناه الشبيه بالزاغات (3) والابلونو (18) ، || ومعناه
المفضض (3) فانها || في [87v] دليل غير نافع (19) . فاما السمك
الذي يكون في العيون (20) فانه دليل خير يسير ، وذلك انه
اقل ثمنا من سمك البحر واقل غذاء .

(3) ucl . (4) βούτς . (5) βότς ايضاً : (6) βάτος (ἀγτός, LV et TA) . (7) θύνος : (8) τὰ εἶδη : (9) γαλιός : (10) ἄλγος . (11) ἰβη : (12) ἰβη : (13) ἰβη : (14) ἰβη : (15) ἰβη : (16) ἰβη : (17) ἰβη : (18) ἰβη : (19) ἰβη : (20) ἰβη :
(1) βοῦς . (2) βότς (ἀγτός, LV et TA) . (3) ucl . (4) γαλιός . (5) ἰβη . (6) θύνος : (7) τὰ εἶδη : (8) ἰβη : (9) γαλιός : (10) ἄλγος . (11) ἰβη : (12) ἰβη : (13) ἰβη : (14) ἰβη : (15) ἰβη : (16) ἰβη : (17) ἰβη : (18) ἰβη : (19) ἰβη : (20) ἰβη :
(1) βοῦς . (2) βότς (ἀγτός, LV et TA) . (3) ucl . (4) γαλιός . (5) ἰβη . (6) θύνος : (7) τὰ εἶδη : (8) ἰβη : (9) γαλιός : (10) ἄλγος . (11) ἰβη : (12) ἰβη : (13) ἰβη : (14) ἰβη : (15) ἰβη : (16) ἰβη : (17) ἰβη : (18) ἰβη : (19) ἰβη : (20) ἰβη :

15

الباب الخامس عشر

في الضفادع (1)

الضفادع في الرؤيا تدل على اقوام سحرة خداعين (2).
فاما لمن كان معاشه من العامة فانها دليل خير . وانا اعرف
عبدا راي كانه || ممسك ضفدع (3) || فصار اعلى مرتبة من
جميع من كان في منزل مولاه || وذلك ان العين (4) الذي
اخذ الضفدع منها كانت تدل على بيت الرجل والضفادع
على من في البيت وصيده (5) الضفدع يدل على قهره (6) لهم .

16

الباب السادس عشر

في حيوان البحر (7)

الحيوان البحري اذا راه الانسان كانه في البحر فانه
دليل || لا يعباً به (8) ، الا ان يكون || الحيوان الذي يسمى (9)
الدلفين (10) ، فان الدلفين اذا راه الانسان (11) فان دليله
خير ، والجهة التي منها يقبل في الرؤيا يدل على ان الريح

(1) Περὶ βατράχων (V). (2) βαιμολόγους. (3) βατράχους κονδύλους ἐπι-
σεύειν : بضمض يكتفيه ضفادعا . (4) ὀμνη. (5) κονδυλισμός : الأكمة . (6) ἐπιπα-
γήν. (7) Περὶ θηρίων θαλάσσιων (V). (8) οὐδενὶ συμφέρει : ليس فيه خير لاحد . (9)
(9) ad. (10) δελφίνος : الغانزير البحري . (11) ἐν θαλάσῃ : في البحر .

منها تهب . فاما (1) اذا ما راه الانسان خارج البحر (2)
 فان دليله دليل خير ، || وذلك كل حيوان بحري (3) ، وذلك
 انه لا يقدر [88r] للانسان على مضرة || اذا كان خارج
 الماء (4) || ويدل على موت الاعداء وهلاكهم ، وذلك ان الحيوان
 البحري اذا خرج من البحر لم ينج من الهلاك (5) . فاما
 الدلفين اذا راه الانسان خارج البحر فان دليله ردي ، وذلك
 انه يدل على موت بعض احبائه .

الباب السابع عشر

في الطير الذي يسمى البيضاني (6)

|| الطير الذي يسمى (7) البيضاني (8) وجميع ما اشبهه
 من الطير البحري || هو لمن يسير في البحر دليل ردي يصيرهم
 الى حالة ضيقة من غير موت او تلف (9) || وذلك ان ||
 هذا الطير ، وكل ما يشبهه من الطير (10) يغوص في الماء
 ولا يموت ولا يتلف ولا يختنق في ماء البحر (11) . فاما في

(1) πᾶν θηρίον θαλάσσιον : وكل حيوان بحري . (2) om avec H var. L.V.
 (3) del. (4) ζῷου. (5) μηδὲ ἐαυτὸ σώσει ἀσπαίρον καὶ δυσθανακτοῦν . διὸ
 καὶ τοὺς ἐχθροὺς πρὸς τῷ μηδὲν ἰσχυῖσαι κακῶς ἀπολέσθαι σημαίνει : ولا يستطيع
 ان يخلص ذاته وهو يتخطى ويترام . لذلك يدل ايضا على ان الاعداء بعد ان فارتهم توأمر بهمكوت
 (6) Περὶ λάρων καλαθηιδῶν (V). (7) ad. (8) λάρου καὶ αἰθυσίας :
 • اى دجاجة اى • رزقه اى • (9) τοὺς πλέοντας εἰς ἔσχατον κατάγουσι κίνδυνον , ἀλλ' οὐκ
 ἀπολλύουσι. (10) ταῦτα πάντα. (11) οὐκ ἀποπνίγεται.

سائر الناس فانه يدل (1) على || انقطاع عن التوليد (2)
 [1] او على || تزويج نساء سوء ذوات خبيث ومكر (3) او على
 رجال سحرة (4) جهال عملهم في الماء او بسبب الماء . ويدل
 ايضا على ان الشيء اذا هلك لا يوجد ، وذلك ان هذا الطائر
 اذا اخذ شيئا ابتلعه .

18

الباب الثامن عشر

في السمك الميت (5)

[88 v] ان راى (6) الانسان في منامه سمكا ميتا في
 داخل البحر فانه دليل ردي ، وهو يدلّ خاصّة (7) على رجاء
 لا يتمّ (8) . فاما ان راى السمك حيّا (9) او راى كانه
 ياخذه من الماء او ياخذه من غيره ويستعمله وياكله فانه دليل
 منفعة (10) . وقد قلنا في صنعته وابراره في قولنا في الاطعمة
 والواجب ان نجعل القضا في صنعته واكله من قولنا المتقدم
 في ذلك . فان الانسان اذا راى في فراشه سمكة فان ذلك

(1) οτι ητοι : اكيد بنوء . (2) εταίρας : سريرة . (3) μαχίμους (μάχλους,
 V) γυναίκακ : مغايرات لما . (4) άρπακτικους : خطائون . (5) Περὶ Ιχθύων
 νεκρών (V) . (6) εύρειν : وجد . (7) ad . (8) οτι και τὰ προσδοκώμενα ούκ έδωκε
 τελεσθῆναι : والحياء منتظرة لا تتحقق . (9) ζώντας δὲ Ιχθύς άμεινον λαμβάνειν :
 اما ان راى كانه ياخذ السمك حيّا فذلك افضل . (10) μη Η ; cf. L : και αυτόν άγρεύειν
 και παρ' άλλων λαβόντα ώνεύσθαι και παραθέντας έσθίειν .

دليل ردي لمن يسير في البحر ولن كان عليلا ، وذلك انه يدل
 فيمن سار في البحر على شدة (1) ، ويدل في العليل على ||
 ان وجعه يشتد بسبب الرطوبات (2) . وايضا فان الامرأة
 الحبلى اذا رايت (رات . 1) كانها تلد سمكة . فان الاولين
 قالوا انها تلد مولودا || لا يموت (3) . فاما انا فقد امتحنت
 ذلك فوجدته يدل على انها تلد مولودا لا يعيش كبير عيش .
 وكثير من النساء ولدن اطفالا قد ماتوا [1] ، وذلك ان السمك
 اذا صار خارج الماء لم يعيش .

الباب التاسع عشر

في الصيد بالدبق (4)

القصب || الذي يصطاد به الطير (5) والدبق فانه يدل
 في الرويا (6) ، اما في [89 r] الآبق فعلى انه يوجد || وفيمن
 اهلك شيئا على رجوع ذلك الشيء (7) ولن || يرجو شيئا
 او يتوقعه (8) على ان رجاه سيتم . || وليس القصب كله
 بدال على مثل ذلك ، لكن الطوال منه الذي يصطاد به من
 قيام يوجد دليله في المستعمل له ، اعني الذي يصطاد به ،

(1) ναυάγειον: غرق . (2) κίνδυνον ἐξ ὑγρῶν ἢ λιγυρῶν: خطر من الرطوبة او يسببها .
 (3) ἀφρονον: ابحر . (4) ἔξαιεν καὶ περὶ πεπεσῶν (L), Περὶ τοῦ ἔξαιεν (V).
 (5) ἔξεντικοί: المدبّق . (6) ——— τοὺς ἀποδήμους ἐπανάρχουσι: لسافريين على انهم .
 (7) τὰ ἀπολωλῶτα σώζουσι . (8) τὰ προσδοκώμενα .

وذلك ان بعض القصب لا يصطاد به الصياد بالدبق (1) .
 فاما الشباك التي تسمى السحابات (2) وكلما اشبهها مما
 يهياً لصيد الطير فان دليلها مثل دليل الشباك التي تعمل
 لصيد السمك والحيوان الاربع (3) . ويتلو قولنا ان نتكلم
 في طيور الماء (الهواء. 1) .

20

الباب العشرون

في طيور الهواء (4)

العظام من الطير في الرؤيا هي || دلائل خير للاغنياء
 خاصة (5) . فاما الصغار منها || والقليلة الحياة (6) فان
 دليلها للفقراء دليل خير (7) . || ومن الطير ما هو كبير فاذا
 نال الطعم لم يكفه واشتاق الى ما هو اكبر منه فلم يقدر
 عليه فهو يقع في جوع شديد ، فيكون دليله رديا ، وذلك انه
 يدل على فقر . فاما الصغار من الطير فان طعمه عتيدي يسير ،
 ولذلك لا يعوزه في وقت من الاوقات ، ومن اجل ذلك صار

(1) ἀλλ' οὐ πάντα τὰ μὲν γὰρ μακρόθεν καὶ (om L) διεστῶσα < ■ propose :
 τὰ μὲν γὰρ μακρῶ διεστῶτα > πρὸς τὸν χρώμενον ἄγουσι, τοῦτ' ἔστι πρὸς τὸν
 ἔξουοντα, ἕνα δὲ τοὺς καλὰ μῶς καὶ διαφεύγει : ولكن ليس كله . وذلك انها تجذب من
 بعيد (الطيور) نحو الذي يستعملها . اعني نحو لاصب الدبق . انما بعضها يتلقت من الاصب .
 (2) νεφέλαι . (3) ταῖς σαγήνας καὶ τοῖς δικτύοις : خريطة الصياد وشبكة السمك .
 (4) Περὶ ὀρνέων (L), Περὶ ζῴων ἀεροπόρων (V) . (5) πλουσίαις μάλλον ἢ πένησι :
 (6) ἀγνίαι . افضل منها للفقراء . (7) εἰσι συμφορώτατοι : ادل على الخير .

[89 v] دالاً على خير وعلى وجود الشيء (1) . وينبغي (2) لنا ان نتكلم (3) في انواع الطير || ونبتدي بالقول هاهنا (4) . ان رأى الانسان عقابا (5) قائما على صخرة او على شجرة || او على مكان عال (6) فانه دليل خير لمن يريد ان يبتدي بعمل شيء . فاما لمن كان خائفا من شيء || ولمن كان مسافرا (7) فانه دليل ردي . وايضا فان الانسان اذا راه كانه يطير بلا اضطراب طيرانا مستويا فانه دليل خير ، || وذلك انه يدل على استواء الامور (8) . فاما ان رأى الانسان كان عقابا يسقط على راسه فانه يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك ان العقاب اذا اخذ حيوانا (9) بمخاليبه قتله . فاما ان رأى الانسان كانه راكب عقابا فانه يدل فيمن كان ملكا او رجلا شريفا غنيا على موته ، || وذلك ان العادة القديمة قد جرت بين الناس اذا مات || ملك او رجل شريف او ذو يسار كثير (10) ان يصوروا [1] (11) صورته كانه راكب عقابا ، يريدون بذلك (12)

(1) οἱ μὲν γὰρ μεγάλοι διὰ τὸ μὴ λιταῖς χρῆσθαι τροφαῖς ἔστιν ὅτε μεγάλων ἐπιμένοιοι καὶ τὸ προστυγνὸν οὐκ ἀγαπῶντες λιμῶντουςιοι, οἱ δὲ σμικροὶ ἄτε σπυρ-
 μαλόγοιοι εὐπύριστοιοι ἔχοντες τροφήν οὐκ ἔστιν ὅτε ἐνθεεῖς εἰσιοι : وذلك ان الطيور
 الكبيرة لا تكتفي بالنعائم الزهيدة بل تتوق الى الكبيرة ولا ترضى بالبل ما تقع عليه الا من جوع
 (2) καλῶς (3) اما الصغيرة * بما اليها تنثر الحبوب * فالطعام سهل وجوده لها ولا يتحصها ايها
 ἔχον εἶναῖ μοι δοκεῖ : ان : فحسن بما في : (3) ἡδὴ : (4) ad. — αετοῦ (L).
 (5) ἀετόν : (6) ὑψηλοτάτω : (7) لفر : (8) Cf. V : ἐπὶ ὑψηλοτάτω τόπω.
 (9) οπι H ; cf. LV : καὶ τὸν ἀπόδημον ἄγει. (10) ὁμοίως ἀνθρῖ, βρέθιοιο δὲ φρεῖ
 ἀποβαθῖνοιο : (11) أيضا للرجل لكنه يتحقق عادة بجم : (12) شيء : (13) τῶ : (14) τούτῶ
 γράφειν τε καὶ πλάσσειν. (15) διὰ τῶν τοιοῦτων δημιουργημάτων :
 بهذه المصنوعات .

- اكرامهم . فاما الفقراء فانه دليل خير [لهم] . وذلك انه يدل على انهم يصيرون الى قوم نبل ذوي يسار وينتفعون من ناحيتهم بمنافع كثيرة . وان كانوا [١] في سفر دل ذلك على رجوع صاحب الرؤيا من سفره (١) . فاما ان رأى العقاب كانه يتهدده فانه يدل على تهديد يكون من رجل نبيل (٢) . فاما ان رأى الانسان عقابا (٣) يدنوا (يدنو) (١) [90r] منه او يعطيه شيئا او || يقول له شيئا بكلام يفهمه (٤) ، || فان ذلك دليل خير ومنفعة (٥) . فاما الامراة التي رات كانها تلد عقابا فانها ستلد ابنا ذكرا . فان كان المولود فقيرا صار جنديا (٦) ، وذلك ان العقاب يتقدم العساكر (٧) ، فاما ان كان المولود ذا عيش متوسط فانه يكون مصارعا (٨) ويرتفع قدره ويكون معروفا عند الملك (٩) ، فان كان المولود ذا يسار فانه يكون رئيس قوم كثيرين او ملكا . فاما ان رأى الانسان عقابا ميتا فانه دليل خير للعبيد فقط ولن كان في فزع ، وذلك انه يدل على موت || الذين (الذي) (١٠) يخاف منه (١٠) وعلى موت المولى ، فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب (١١) .

(١) ἀναληφθέντες γὰρ ὑπὸ τῶν πλουσίων ὠφεληθήσονται οὐ μικρὰ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἀποδημήσαντες (καὶ μεταστάντες, ad V) : ينزلون ضيفا على : (٢) οὐρανίου . اناس الغنى يصطرون منهم منافع غير قليلة . واكثر ذلك يكون للمسافرين (والمتنقلين) . (٣) οὐρα . يقر و . (٤) φθεγγόμενος τῇ ἑαυτοῦ φωνῇ . فقد اختبر انه دليل خير . (٥) ἄγαθός εἶναι τετήρηται : يمكنه بصوته العاشق : (٦) οὐρα καὶ στρατοπέδου ἄρξει : ويقترأ جيشا . (٧) οὐρα, H, var. LV. (٨) ἀθλήσει . Corr. ἐπισημῆς = παρὰ : مطا . (٩) καὶ (βασιλεῖ, ad LV) γνώριμος ἔσται : ويكون معهورا . (١٠) ἀπειλοῦντι : المهذب . (١١) ἀπραξίαν : علة .

والعقاب ايضا في الرويا يدل على || زمان السنة (1) ، وذلك ان اسمه باليونانية (2) انما معناه «السنة الاولى» (3) . وبقدر اختلاف مناظر العقبان وتغيرها في الرويا ينبغي ان يجعل القضاء في دليلها .

(4) فاما الاربي (5) || وهو طائر دون العقاب مؤنث (6) فانه يدل على امراة الملك وعلى امراة نبيلة (6) ذات يسار || وفهم وحسن فعال مع عادات جميلة (7) . || وايضا فان الطير الذي يسمى (6) اجويوس (8) فان دليله في الرويا مثل دليل العقاب . (9) فاما الرخم (10) فانها للدباغين || ولاصحاب الاتاتين الذين يعملون فيها الفخار (11) دليل خير ومنفعة (6) وذلك [90 v] انها خارج المدينة ولان الرخم انما يقع على الجيف . فاما للطباء وللمرضى فانه دليل شر ، || وذلك ان الرخم تفرح وتلتذ بالجيف (12) . وتدل ايضا على اعداء || وعلى قدوم قوم سفل انزال (13) لا يسكنون المدن . وايضا فان دليلها ردي في سائر الاشياء || ولسائر الناس (6) .

(14) فاما البازي (15) والحدأة (16) والعقعر (6) فانها تدل على || اختطاف الشبي (17) وعلى || قطاع الطريق واللصوص (18) .

(1) ἐνεστῶσα ἐνιαυτός : السنة الجارية . (2) ad. (3) Ἄετός = ἄ + ἔτος .
(4) Περὶ ἄρπης (V) . (5) ἄρπη : الباز . (6) ad. (7) μέγχι δὲ ἐπὶ κἀλλεὶ
φρονόσαν καὶ τοὺς ἕθεσιν εὖ κεχρημένον : فطيرة بحالها متغيرة تزين بمادات حسنة
(8) αἰγυπῖός : عقاب . (9) γυπὸς (L) . (10) γυπῆς : الغلامي . (11) κεραμεύσι .
κεραμεύσι καὶ βυρσοδέφαις . (12) οὐκ H ; cf. LV : νεκροὺς γὰρ χαίρουσι (χειροῦσι
L) σώμασι . (13) ἐναγέτις καὶ μιανός : ملاعن رجس . (14) τερακῆς ἰκτινοῦ (L) .
(15) βάραξ : الصقر . (16) ἰκτινός : الحدأة . (17) ἄρπηγας : خفنة . (18) ληστὰς .

والبازي يبدل على لصوص يقطعون [الطريق] جهارا
والحدأة على لصوص يسرقون سرا ، (1) والعقق (2) يشبه
بالرجل الزانلي [السارق] ، وذلك بسبب تفنن لونه ولانه يبدل
صوته (3) . (4) فاما || الغراب الابقع (5) فانه يدل
على طول الحياة || وبقآء المتاع (6) ، ويدل ايضا على العجائز ،
وذلك بسبب طول الحياة ، وعلى || برد واضطراب الهواء (7) ||
وذلك انها رسل الشتاء .

(8) فاما الطائر || الذي يسمى (9) بسارس (10) وهو (11)
فانه يدل على جمع قوم (9) وعلى قوم فقراء وعلى اضطراب ||
بغير اصل وثبات (12) . وايضا فان دليل الزاغات (13) مثل
دليل البسارس (15) . (14) فاما الفواخت (15) والحمام ||
فانها ربما دلّت على ربّة البيت او على امرأة ذات مروة
وشكل (16) . وربما دلّ الحمام الكثير على امرأة واحدة ،
وربما دلّت حمامة واحدة على نساء كثير [ات] . وايضا [49r]
فان الحمام يبدل على جماع (17) ، وذلك ان الحمام من طير
الزهرة . وايضا فان الحمام هو دليل خير للاصدقاء والشركاء ||

(1) κόραξ (L). (2) κόραξ : الغراب . (3) πολλήκις : كثيرا . (4) κορώνης (L). (5) κορώνη : الزاغ . (6) παρολιήν τῶν πραγματοποιμένων (πραγμάτων, V) : دوران الاعمال . (7) χειμῶνος . (8) ψαρῶν κολοιῶν (L). (9) ad. (10) ψᾶρες : الزرزور . (11) ad; suit un blanc pour ■■ moi de 4 à ■ lettres. (12) ματαίαν . (13) κολοιοί : الزريق . (14) Περὶ περισσετέρων καὶ φάσσαν (L). (15) φάσσαι . (16) γυναίκαὶς σημεῖόνουσι φάσσαι μὲν πάντως πορνικῆς, περισσεραὶ ■ ἐσθ' ὅτε οἰκοδομοῦσιν καὶ κοσμητῆς : الفواخت تدل دائما على الفاحرات ، والصمام : الزرقاء . (17) ἐν τοῖς πρασσομένοις ἐπαφροδιόταν : لذة في العمل .

ولن يريسد ان يخالط غيره (1) ، وذلك لسبب اجتماع الحمام في مكان واحد .

(2) فاما الكراكي والقلق فان الانسان اذا رآها مجتمعة (3)

دلّت على (4) || لصوص وقطاع طريق (5) واعداء محاربين

وعلى || برد واضطراب الهوآ (6) ، وذلك اذا رآها الانسان في

الشتآ في منامه (7) . فاما اذا رآها متفرقة واحدا واحدا فان

الكراكي والقلق ايضا هي دليل خير لمن اراد ولن كان في سفر (8) »

وذلك لظهورها في بعض ازمنة السنة وغيبوبتها في بعضها ،

|| فكما انها تغيب ثم تظهر بعد زمان ، لذلك تدل على ان

المسافر يقدم من سفره (9) . || وايضا فانها دليل خير لمن اراد

التزويج او كان يطلب الولد ، وذلك لانها تتسافد وتفرخ (10) ،

وهي (11) بخاصة دليل خير || لمن طلب الولد (12) ، وذلك بسبب

ان اقراخها تعين آباها (13) عند كبرها .

(14) فاما || الطائر الذي يسمى (9) ققنس (15) || وهو طير

ايض حلو الصوت (9) فانه يدل على رجل مغني (1) او الغنآ

نفسه ، وعلى ظهور الاشيا الخفية ، وذلك بسبب لونه . فاما

(1) συναλλαγός πάσας : لكل العلاقات (2) γερανων πελαργων (L).

(3) κατ'ἀγέλας μὲν καὶ συστροφάς. (4) οὐκ ἐφοβόν: هجوم. (5) ληστῶν.

(6) χειμῶνα. (7) οὐκ ἔθρουσι δὲ αὐχμὸν: تدل على تبط .

(8) καὶ πρὸς ἀποδημιῶν ἀνακομιδῆν: ولن اراد الرجوع من سفر . (9) ad.

(10) H; cf. I.V: καὶ παιδοποιεῖν (παιδοποιεῖαν, V) ἐπιτέφθειρος (om V) διὰ τὸ γαμεῖν τε (ad V) καὶ τεκνοῦν. (11) ὁ πελαργός: والقلق. (12) παιδοποιεῖαν:

الترب. (13) γονεῦσιν. (14) κικνον (L). (15) κίκνος:

التم.

ان راه العليل في منامه || من غير ان يسمع صوته (1) فانه يدل على بروءه ، فان [91 v] راه كانه يصيح فانه يدل على موته ، وذلك ان هذا الطائر لا يصيح حتى يقرب موته . فاما الخطاطيف (2) فاني اتكلم فيها اذا ذكرت القول في الموت .

- (3) فاما || طيور النهر (4) و || الطير الذي يسمى (1) بليقانس (5) وهو (6) فانها تدل على || قوم جهال لا معرفة لهم (7) يعملون (8) اعمالهم بلا بيان ولا معرفة . وان كان الانسان قد ضاع له شيء او ابق له مملوك دلت الرؤيا على ان الشيء الذي ضاع او الأبق هو بقرب نهر او بقرب عين (9) .

١٠ 21 الباب الحاربي والعشرون

في طيور الماء (10)

|| طيور الماء التي تسمى (2) نسي (11) وهي (12) وجميع ما اشبهها من طيور || الانهار والعيون (13) دليلها مثل دليل || الطير الذي يسمى البيضاني (14) . || وساذكر بعد هذا القول نوعا آخر من الطير (15) .

(1) ad. (2) χελιδόνος : السنولو . (3) ποταμιου ορνέου και πελεκάνος (L). (4) om H; cf. L: ποταμιου ορνέου και. (5) πελεκάνος : بجر . (6) ad; suit un blanc pour un mot de trois ou quatre lettres. (7) ἀγνώμονας. (8) om πάντα : كل . (9) λίμνης. (10) λιμνων (L), περί ὀρνέων λιμναίων (V). (11) νῆσσα : البيط . (12) ad; suit un blanc pour environ 7 lettres. (13) margin. le terme syriaque : ܠܝܡܢܐ . (14) λιμναία ἢ ποτάμια. (15) τοῖς λέγουσι καὶ ταῖς αἰθουαῖς : دجاجير ويا . وزمجه ويا . (15) ἐπειδὴ δὲ καὶ τὰ ἔντομα τῶν ζώων ἑπτακαὶ , καὶ πῦρά ἐν τῇ περὶ ὀρνέων λόγῳ κατατάξω : وما ان العشرات هي مجتمعة : فاني اجمل الكلام فيها في الفصل المختص بالطيور .

الباب الثاني والعشرون

22

في النحل (1)

النحل في الرؤيا محمود للاكرة ولن كان || عمله يشبه
 عمل الاكرة (2) . فاما لسآير الناس || فان دليله ليس
 بمحمود (3) ، وذلك لصوته (4) . ويدل ايضا على ضرب (5) ،
 وذلك [92 r] لسبب حممتها ، ويدل على مرض ، بسبب
 العسل والشمع . فاما ان رأى الانسان كان النحل يقع
 على راسه فانه دليل خير || لمن يطلب الرياسة او القيادة (6) .
 فاما لسآير الناس فانها دليل ردي ، وتدل كثيرا على
 ان صاحب الرؤيا يكون هلاكة من الجند او من العامة ||
 وذلك ان النحل يشبه بالعامة [1] و || الجند والعساكر (7) ،
 لانها تتبع رئيسا واحدا ، وانما دلت على موته لانها انما تقع
 على ما لا نفس له . فاما ان رأى الانسان كانه يخرج (8)
 النحل او يقتله فانه دليل خير (9) ، إلا ان يكون اكارا .
 (10) واما الزنابير فانها كلها (11) دليل شر ، و (12) تدل
 على مواجهة اناس سوء لا رحمة لهم .

(1) Περὶ μελισσῶν καὶ σφηκῶν ακριδῶν παρνοπῶν μαστάκων = θέρων μηλοθῶν
 λαμπυριδῶν (L), Περὶ μελισσῶν (V). (2) ἐξ αὐτῶν ἔχουσι τὴν ἐργασίαν : معاش
 منها . (3) τραχὺς σημαίνει : اضرب . (4) βόμβη : طنين .
 (5) τραύματα : جرح . (6) στρατηγῶντι μὲν καὶ δημιουργῶντι : قائد جيش
 ولاحك . -- Cf. V : στρατηγῶντι μὲν καὶ δημιουργῶντι ἐπιχειροῦνται . (7) στρατῶν .
 (8) ἐργάζεσθαι : يعمل . (9) οἷα πᾶσι : لاجمعي . (10) σφηκῶν (L). (11) πᾶσι :
 لاجمعي . (12) γάρ : لانها .

(1) فاما الجراد والفراش (2) والطيور (3) الذي يسمى مسطقس (4) وهو (5) فانها تدل في الاكورة على || شدة وبطالة (6) وهلاك الغلة ، وذلك انها تقع (7) على النبات [١] وتفسد [ه]. فاما في سائر الناس فانها تدل على || موقعة الشرار لهم او على موقعة نساء سوء (8) .

(9) فاما الدراريج (10) والميلولنتوا (11) وهو (12) والمبريدس (13) وهي البيراع (3) فانها لمن || كان عمله عملا وسخا رديا ولمن كان مجهولا دلائل خير فقط (14) ، فاما لسائر الناس فانها تدل على مضرة و || رداة فعل وشدة (15) تكون لهم ، وبخاصة للعطارين او لمن يبيع الطيب .

23

[92v] الباب الثالث والعشرون

في السير في السفينة (16)

ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة || سيرا رقيقا لذيذا (17) فانه دليل خير لجميع الناس . فاما ان رأى

(1) ἀκριδων και παρνοπιων (I.). (2) πέρνοπιες. (3) ad. (4) μάπτακας: الجنذب الرحال. (5) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (6) ἀφορία: محل. (7) σίνονται: نظر. (8) πονηρούς άνδρας ή γυναικας: رجال و نساء شرار. — Cf. V: πονηρούς άνδράσιον ή γυναιξί περιπεσείν. (9) καθάρων μηλουθων λαμπυριθων (I.). (10) κάνθιαροι: الغنصا. (11) μηγαλόνθια: الجبس. (12) ad; suit un blanc pour B à 9 lettres. (13) λαμπυριδες: المبرام. (14) πάς βρυώδεις έργασίας και άστέμους (άσπμιους, ΤΑ) έργαζομένους μόνους όφέλιμοι: لمن ممارسوا انصاف الوصفة الالوية وحدهم دليل ريب. (15) άπραξίας: عيب. Cf. V: πράξεων έπικουθύνων. (16) Πέρι πλοού (L), Πέρι πλοού (V). (17) και εύπλοειν. Cf. V: πλόοντα δοκαειν εύ πλεϊν.

كانَّ | شدّة تعرض له واضطراب (!) في سيره في البحر (1)
فانه يدل على غمّ وشدّة يقع فيها . فاما ان راى الانسان
كان السفينة تضطرب (2) | ويشد حال من فيها او
تكسر (3) فانها دليل شرّ (4) لجميع الناس ، خلا من
كان اسيرا (5) او عبدا ، وذلك انها تدل على ان صاحب
الرؤيا ينجو | من اسره وعبوديته (6) ، وذلك ان السفينة
تشبه بالذين | يملكونهم او ياسروهم (7) . | واذا ما راى (8)
الانسان كانه يسير في سفينة كبيرة | فيها متاع (9) | فان
ذلك دليل خير ، وذلك ان السفن الصغار اذا راى
الانسان كانه يسير فيها (10) فانها تدل على خير يكون
مع فزع | ولذلك (11) ان راى الانسان كانه يسير في سفينة
في البحر | سيرا رقيقا لذيذا فانه افضل دليلا من ان
يرى كانه يسير [في سفينة] في البرّ ، وذلك ان السير [في
سفينة] في البرّ يدل على ان الخير يكون | بطيا مع عسره
ولا يتمّ الا بعد شدّة (12) . وايضا فان الاردى ان يرى الانسان
كان شدّة (13) تصيبه في السفينة اكثر من ان يرى كانه
يشدّ (14) في سيره في [93 r] البرّ . فاما ان راى الانسان كانه

(1) χειμῶνι δὲ περιποεῖν. (2) ναυαγεῖν. (3) ἔστι ἀνοστραπίσης
او انقلابها او باصدامها بالصخور : πέτραις περιπραγείσης; ad I.V) ἢ διαφθορείσης.
(4) βλέπτει . مضرة . (5) τῶν βίξ ὑπὸ τῶν κατεχομένων. (6) τῶν κατε-
χόντων. (7) τοῖς περιέχουσιν αὐτούς. (8) ἀεὶ δὲ κμεινον : الأفضل ايدا ان يرى .
(9) φορτικὰ στερεά : راسعة تحت الأثقال . (10) εὐπλοῆ : سيرا حسنا . (11) ἔτι
κακίτερο : وزد على ذلك انه . (12) βραδύτερα γὰρ καὶ δυσκολώτερα καὶ μάλα :
يجتاز عاصفة . (13) χειμῶνισσῶσι : عاصفة . (14) ἔτι : ابطا واصعب على النفس ومع تعب

- لا يقدر ان يسير في البحر (1) | فانه يدل على حبس يكون له من قوم مكرة وعلى تعقد اموره وحالاته (2) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه يسير في البر فيستقبله شجر او جبال (3) تمنعه من السير فان الرؤيا تدل على احتباسه | وتعقد اموره (4) . فان رأى الانسان كانه على شاطئ البحر وانه يبصر سفينة تسير في البحر سيرا رقيقا فان ذلك دليل خير لجميع الناس ، ويدل ايضا على سفر ويدل فيمن كان في سفرة على رجوعه من سفره . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على اخبار | ترد من البحر (5) . فاما ان رأى السفن كانهما مصاعدة (6) دلّ على خير بطيء (7) ، وذلك انها في ابتداء سيرها . فان رآها وهي | منحدرة ممعنة في سيرها (8) فان الخير سريع (9) ، وذلك انه قد قرب آخر سيرها . وايضا فاني اقول ان المراسي (10) تدل على الاصدقاء و | المحسنين الينا في افعالهم بنا (11) | وجميع الامكنة التي تقوم فيها السفن (10) ، والامكنة العالية (12) تدل على من نجبه عن اتفاق (13) او (14) عن اختيار ،

(1) οσι προρημένον: حسب بئته . (2) ἢ βίη πρὸς τινῶν κατέχεσθαι ἐμπόδια καὶ κατοχὰς τῶν ἐγγειρήσεων σημαίνει : ذلك يدل على عوائق . او كان احدا يحسك عن ذلك . (3) κατοχὰς : عوائق . (4) πετρῶν : صخور . (5) διακονίους . (6) ἀναγόμενα : مقلعة . (7) βραδύτερα : ابطا . (8) ὄαττον : اسرع . (9) γόμενα δὲ καθοριζόμενα : داخلة الى المرقا ومقاربة من الرصيف . (10) οσι καὶ πάντες οἱ ἄρμιοι : وجميع الامكنة التي تربط فيها المراكب . (11) εὐεργέτας . (12) σκόπεροι : الصخور في البحر . (13) ἀνάγκη : والحال . (14) καὶ μὴ : ولا . ضرورة .

اعني الذين [لا] يعملون بنا الخير عن راي انفسهم .
والانجر (1) || وهو المثقلات التي تطرح في البحر حتى
تمنع السفينة من السير (2) . فاما البسمطا (3) وهي (4) ||
وجميع قلوب السفينة (5) فانها تدل على اصحاب (6)
الدين و || تعقد الامور (7) و || التمسك بالاشياء والايمان (8) .
[93 v] فاما شرع السفينة فانه يدل على صاحبها || او على
رب البيت (9) ، ودقل (10) السفينة يدل على || الملاح
المدبر لها (11) ، وسكان (12) السفينة يسدل على النوتي (13) ،
والمجاذيف على سير السفينة وعلى اولاد صاحب السفينة ،
وكوثل السفينة يدل على الخزائن (14) ، || وسلاح النوتين (15) ،
|| وصدور السفينة (16) يدل على صاحبها (17) . || فبقدر ما
تكون الآفة من حرق او كسر في بعض اجزائها ، على حسب
ذلك ينبغي ان نقول في القضاء في التعبيرات انه يعرض لمن
يشاكل دليله ذلك الجزم (الجزء 1) ، فاذا راي الانسان

(1) ἔγκυρται : الرسالة . (2) ad. — om τὸ ἀναγκαῖον τῶν χειρῶν καὶ τὸ ἀσφαλές σημαίνουσιν, ἀποδημεῖν δὲ κελεύουσιν. αἰεὶ γὰρ ἐπὶ κατοχῇ πλοῦτον τίθενται (καὶ εὐρήνεται, ad V) : وهي على الضروري من الحاجات والاكيد وهي (3) πλοῖματα : (4) ad ; suit un espace blanc. (5) καὶ τὰ ἀπόγεια σχοινία πάντα : الجمل وكل الامراس : (6) del. (7) ἐργολαβῶν : طمان متاريم : (8) συνθηκῶν καὶ κατοχῆς : عقود : (9) om H ; cf. LV : ἡ τῆς οὐσίας. (10) ἀντιπρόσωπον : مقدم . (11) πρῶτα : مقدمة السفينة : (12) χηνίσκος . (13) κυβερνήτην : مدير السكك : (14) om H ; cf. LV : τὰ δὲ πηδάλια τῶν πλοῦν ἢ τοὺς γε τοῦ ναυκλήρου παῖδας τρέπις τὴν ἐπιθήκην τοῦ πλοῦτος . (15) ὅπλα τοῦς ναύτας : والاجهزة تدل على الملاحين : (16) κέρας : عارضة الصاري : (17) τοίχαρχον : الخرف على الجناحين :

- السفينة تسير فيعرض لها شدة في جزء منها فان الرؤيا تدل على ان الشدة تنزل بالذي يدل عليه ذلك الجزؤ ، والجهة التي يقع فيها الحريق منها يدل على ان الآفة تنزل بصاحبها (1) . وانا اعرف انسانا (2) راي كان من في سفينته [من] || صور ملائكة (3) وانها (4) فارقتها (5) فظن ان ذلك يدل على هلاكه ، ففرغ فزعا شديدا ، وكان ذلك على خلاف ظنه ، لان هذه الرؤيا دلت على خير ، وذلك انه غم وريح ربعا كثيرا ففرض دينه || ولم يبق عليه من يطالبه بدين ولا يعرض له في امر سفينته او ياخذ على يديه (6) . والافضل ابدا اذا راي الانسان البحر ان يراه ١٠ || وامواجه غير مضطربة (7) ، وذلك انها اذا كانت هكذا دلت على [94r] اعمال كبيرة . فاما اذا راي البحر هاديا فانه يدل على بطالة || وذلك بسبب هدوه (8) ، واذا رآه || مضطربا شديد الاهوال (9) فانه يدل على اضطراب ومضار ، لان اضطرابه يكون سببا لذلك .

١٥

(1) ὅποιον ἐν ὑῶν μέρος διαφθεῖρηται τῆς νεῶς ὁμοίως, τὸν ὅμοιον εἰκὸς διαφθεῖρησθαι· κλεούσης δὲ τῆς νεῶς περὶ αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ μέρος κίνδυνον οὐ τὸν τυχόντα ἔσεσθαι· δηλοῖ χειμῶν βίαια συσχεσίσις. ὅθεν ὁ δὲν κύρ ἐπὶ τὴν ναῦν φέρηται, ἐκείθεν χειμῶνα ἔσομενον προαγορεύει : (من السفينة حرق او) حرب ١ . وهي راسية ٢ . نفس الذي يصيب من دل عليه ٣ . فاذا كانت سائرة فواضح ان ذلك الجزء - له يكون عرضة لخطر غير عادي في حال عاصفة قوية ٤ . ومن حيث لكم النار على السفينة فمن هناك تكون الكلمة الموضوعة فيها : (3) ἰδρυμένους θεοῦς . صاحب سفينة : (2) οὐκ ναυκλήρον . العاصفة للذين كان رهن لهم السفينة ٥ . وحصل : (4) ἀδ . (5) ἀπολωλεμένην . (6) τοῖς ἔχουσιν εἰς ὑποθήκην τὴν ναῦν, καὶ συνέβη αὐτῷ μηκέτι ἔχειν τοὺς κατέχοντας τὸ πλοῦτον : له انه لم يبق من يمسكها عنه ٦ . خفيفا ومتلاطم الامواج . (7) ἀκινήσιαν . (8) χειμῶν . (9) مضطربا

الباب الرابع والعشرون

24

في الفلاحة (1)

اما القول في دليل الزرع وغرس الشجر والكراب (2)
فقد قدمناه في قولنا في الصنايع . فاما الآن فاني اقول فيما
يت[ع]لق في الفلاحة .

فالارطرين (3) || وهي الخشبة التي تدخل فيها سكة
الفدان (4) هي دليل خير لمن يريد التزويج ولمن يطلب
الولد ولمن يعمل الاعمال ، || وذلك انها تدل على زمان موافق
ومنفعة في الاعمال (5) . فاما النير فانه لجميع الناس دليل
خير ، ما خلا العبيد فانه || تصعب عليهم العبودية اذا راوا
ذلك (6) ، ولذلك اذا رآه العبد مكسورا كان انفع له من
ان يراه صحيحا . فاما المنجل فانه يدل على || مضرة
وتشتت (7) ، وذلك انه يقسم الاشياء (8) ولا يجمعها
و (9) لانه نصف دائرة . فاما الفأس (10) فانه دليل
تشتت ومضرة وتصحّب . والقدم يدل || على امرأة طويلة
اللسان (4) ، والمجرقة (11) فانها تدل على امرأة و || حركة

(1) Περὶ γεωργίας (LV). (2) ἀροτριᾶν. (3) Ἄρτυρον : المراث . (4) ad.
الما لا يتم ذلك الا بعد : (5) χρόνους δὲ καὶ παραλαῖς προστίθει ταῖς ἀποβάσεσι : تأخير وتناظر
ويدل ايضا على نصف : (6) ἀροτριᾶν : مانع عن الحركة : (7) ζυπόδιον τῆς ἐλευθερίας γίνεται : تأخير وتناظر
عيس و كاي بلا بيهس . (8) πάντα . (9) οὐκ ὄρα δὲ καὶ ἐξέλιπον : (10) πέλεκυς : الحداة : (11) H ; cf. L. : μὴ δὲ , lu par Bursian :
ἀμη (cf. Krauss, 134).

- للعمل (1) ، اما العمل (2) فانها تدل عليه ، لان الذي
 [94v] معه مجرفة يجمع بها الاشياء ويقدمها اليه ، واما
 الامرأة ، || فبسبب اشتقاق اسمها باليونانية (3) . فاما
 الاونيس (4) [و] الذي يسمى مسفس (5) او (6) ترينكس (7)
 او (6) بطون (8) فانها تدل على مضرة (9) وبخاصة الاونيس (4)
 فاني قد امتحنت ذلك من امره كثيرا ، وهو يدل على مذاكير
 صاحب الرؤيا ، ولذلك اذا رآها الانسان || مكسورة او كانها
 قد ضاعت (10) منه فليس هي دليل خير . فاما رباطات النير
 والذي يسمى امفيديس (11) فانها دليل خير لجميع الناس في
 جميع الاشياء ، وبخاصة لمن اراد التزويج او الشركة . فاما
 الزنايبل فانها تدل على العبيد . واما العجل فانها تدل على
 تدبير عيش صاحب الرؤيا ، وذلك ان العجل مركبة من اشياء
 كثيرة وتحمل اشياء كثيرة || وتنقلها من مكان الى مكان (12) .
 || فاذا راي الانسان في غير الوقت او الزمان الذي ينبغي من
 السنة كانه يقطف كرما او يحصد زرعاً فان العلم ان كان ذلك
 خيراً او شراً مما يعرض له في افعاله في ذلك الزمان من السنة (13) .

(1) γυναικείας ἐργασίας : عمل اعمال النساء . (2) καὶ γυναικείας μὲν ἐργασίας (μὲν, L) : اعمال النساء . (3) διὰ τὸ ὄνομα . (4) οὗς : سكة الفدان . (5) μίσχος (μίσχος, LV) : منجر . (6) καί : و . (7) θρίναξ : العلاف المثلث التراكب . (8) πτόον : مذرة . (9) οὐ καὶ ἀποβολήν : وخسران . (10) ἀπολλυμένη... κατασσομένη . (11) ἀμφιδέτης (ἀμφίδης, L) : الطريق . (12) ἄλλοτε ἄλλα : مختلفة بعضها عن بعض . (13) οὐ II ; cf. LV : ὅταν μὲντοι τις παρὰ τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τρυγῆν ἢ θερίσειν ὑπολάβοιεν ἢ τε ἀγαθὸν ἢ τε κακὸν ἢ τὸ συμβουλευόμενον εἰς ἐκείνην τὴν ὥραν (ἡμέραν, L) τοῦ ἔτους τὰ σημεινόμενα ὑπερτίθεται. — Le reste de ce chapitre se retrouve plus loin constituant un chapitre à part, le ch. 27 (cf. infra, p. 265, n. 4).

وانا اتكلم بعد هذا القول في الشجر والنبات .

الباب الخامس والعشرون

25

في الشجر (1)

شجرة الزيتون في الرؤيا تدل على المراءة وعلى المباراة
 وعلى الرياسة وعلى [95 r] الحرية ، وكذلك اذا رآها الانسان
 خضراً || حسنة الورق (2) حاملة زيتونا قد بلغ وطاب فانها
 دليل خير ومنفعة (3) . فان رأى الانسان زيتونا قد قطف
 فانه لسائر الناس دليل خير ، فاما للعبيد فانه يدل على
 ضرب ، وذلك ان الزيتون انما يؤخذ من الشجر || بنفض
 وضرب (4) . فاما ان رأى الانسان كانه ينقي (5) زيتونا
 او يعصره (6) ، فان ذلك يدل على تعب ومشقة . فاما
 شجرة البلوط فانها تدل على رجل غني ، وذلك لان البلوط
 كثير الغذاء || [او] يدل على رجل شيخ ، وذلك لعظمها (7) ،
 او على زمان ، وذلك || انها تتقدم وتكثر سنوفاً (8) . فاما
 شجر الدفنيدي (9) فانها تدل على امراة ذات يسار || وذلك
 لان هذه الشجرة لا يخف ورقها ولها حسن ، || ولذلك صارت

(1) Περὶ δένδρων (L), Περὶ δένδρων παντοίων (V). (2) ταῖς ῥίζαις ἠδρα-
 μένην : عبقة الاصول . (3) ad. (4) πληγῶν . (5) ἀναλέγειν δὲ χαμόθην : يحوش .
 (6) οὐκ (λέγω δὲ τὸν καρπὸν) : التكلر عن الثمرة . (7) πολυχρόνιον : تتقدمها . (8) διὰ
 ταύτῃ : لشجر السيب . (9) δάφνη : شجر النار .

- تدل ايضاً على امرأة جميلة (1) ، وتدل على سفر وهرب
وعلى رجاً لشيء لا يتم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم (2)
في هذه الشجرة . فاما للاطباء والعرافين فانما يوجد دليلها لهم
في صناعتهم || وذلك ان هذه الشجرة هي من نبات
ابللن (3) . واما شجرة السرو فانها تدل على || طول
الروح وصبر في الاشياء (4) ومنفعة (5) ، وذلك بسبب
طولها . فاما || جنسها شجر الصنوبر (6) فان دليلها ||
للملاحين ولجميع من سار في السفر (7) دليل || يعلم
منه امر السفينه (8) || وذلك لما (9) يهبها من هذه الشجرة
من الزيت والصمغ . فاما لسائر الناس فانها تدل على
مضرة (10) || فزرع وهرب (11) || الى مكان غير عامر (12) ،
وذلك [95 v] ان الشجر || يحب البلاد الخربة (13) . فاما
شجرة الرمان والتفاح || فانها [ا] تدل على فزع (12) واما
الكمشى والارخادس (14) وجميع ما اشبهها فان دليلها

(1) διὰ τὸ χέριον : يجب حنينا . -- om. var. V. (2) ἱστορίαν : عطورة (a).
(3) τὸν Ἀπόλλωνα : يجب ابولون . (4) μακροθυμίας . (5) παρολκῆς : ماحنة .
(6) πίτυς καὶ στρόβιλος : الصنوبر البرّي والصنوبر الثمر . (7) ναυπηγῆσι μὲν καὶ
πᾶσι τοῖς ναυτιλομένοις : اصحاب السفن لجميع الملاّحين . (8) πρὸς ναῦν . (9) οὐ
διὰ τὴν κατασκευὴν καὶ : يجب المواد المبنية منها السفينة و . (10) ἀνηθίας (ἀκνηθίας ،
V) : فنور . (11) φυγῆς (φύβων ، V) . (12) ad . (13) φιλέρημον : يحب المز .
(14) ἀρχάδες : الاجاص البرّي .

(a) Dans la légende de l'amour d'Apollon pour Daphné, cette dernière se métamorphose en laurier-rose pour rester pure et vierge (cf. Ovide, Métam. I, 452 ss.). Aussi, le laurier est-il devenu le symbole d'Apollon ; il est couronné ; ses temples et sanctuaires sont entourés de lauriers ombrageants, lesquels ses prêtres donnaient des oracles.

مثل دليل ثمرها . وقد قلنا في ذلك في قولنا في الاطعمة .
 فاما شجر الدلب والطرفا (1) والخلاف (2) واوكسيا (3)
 او (4) الميلا (5) || وهو شجر يقال له المرار (6) وما
 اشبهها فانه دليل خير لمن يريد الخروج الى الحرب || او
 الى العسكر (7) وللبنائين فقط . اما للمحاربين || فبسبب
 ما يهيا منها من السلاح (8) ، واما من يخرج الى العساكر
 فلما يعمل منها من الاعمال ، واما للبنائين (9) فلانها لا
 تثمر صارت تدل على فقر ومسكنة . واما شجر الحور وحده
 فانه يدل (10) على المصارعين ، || وذلك ان يراقلاوس
 استعملها (11) .

واما شجر البكسوا (12) || وهو الشمشار (13) وشجر الارودفين (14)
 فانها تدل على نساء زواني (1) على غير ما ينبغي ، ومن
 اراد ان يتتدي بعمل فانه يدل على || خديعة تعرض له وخطا
 في عمله (15) ، و[ل] من كان مريضا فهي تدل على صحة
 وبروء . فاما في سائر الناس فانها تدل على || تعب وعنآ باطل (16) .

(1) الزواج : δέξαι (3) . شجرة البق : πτελέαι (2) . العور الامود : αἰγαιροι (1) .
 (4) καὶ : καὶ στρατείας . (6) ad. (7) om H; cf. V. (8) om V. (9) τοῖς δὲ λοιποῖς : للباقيين . (10) συμμέραι : دليل خير 1 .
 (11) διὰ τὸν Ἡρακλέα : (a) . بسبب هرقلس : τὸν Ἡρακλέα . (12) πύξις : الشمشار . (13) ad. — om καὶ
 μωρρίνας : والأكسر . (14) ῥοδοδάφνη : الدفلى . (15) ἀπάτας . (16) ματακοπονίας .

(a) Suivant la légende, Hercule aurait apporté le peuplier de Thesprotie (région = S-O de l'Épire) en Grèce (cf. Pausanias, V, 14, 3). Une couronne, tressée des feuilles de cet arbre, constituait habituellement le prix pour les athlètes vainqueurs.

فاما في سائر الشجر فان الواجب ان يجعل القضاَ فيها بحسب ما تقدم من قولنا فيما ذكرناه منها ونقيس دلائلها بعضها ببعض ، وذلك ان القضاَ في تعبير الروياَ انما هو بان يقيس المعبر للروياَ الاشياَ بعضها ببعض . وينبغي لنا [96r] ايضا ان نتذكر ونعلم (1) ان الشجر الذي يدل على خير اذا رآه الانسان حسنا (2) حاملا فانه || يزيد في الخيرات ويتمها (3) ، فاما ان رآه يابسا او مقلوع الاصل او قد اصابته صاعقة (4) فانه يدل على || شرٍّ ومضرة (5) . فاما الشجر الذي يدل على شرٍّ فان رآه الانسان يابسا او فاسدا فان دليله خير (6) .

(7) وينبغي من بعد قولنا في الفلاحة ان نتكلم في ١٠ انواع الزبل .

26

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في انواع الزبل (8)

زبل البقر دليل خير في الروياَ للاكرة فقط ، وكذلك

١٥ ايضا زبل الخيل وسائر انواع الزبل ، ما خلا زبل الانسان .

(1) ad. (2) θάλλοντα : جرها . (3) ἀγαθὰ ἐν εἴῃ : يكون دليل خير . (4) ἢ ἄλλως περὶ καταφλεγόμενα : او محروقا بنار اخرى . (5) τάναντία : العكس . (6) λυσιτέστερα : النعم . (7) Περὶ κόπρου παντοίας (L). (8) Περὶ κόπρου παντοίας (V).

فاما في سائر الناس فان الزبل يدل على غمّ ومضرة ، فاذا
 رأى كانه يتلطّخ بالزبل فانه يدل || مع ذلك (1) على مرض .
 وانما هو دليل خير (2) لمن كان || فعاله فعلا قبيحا وسخا (3)
 فقط ، || فانا قد امتحنا ان ذلك مما ينتفعون به في
 الرؤيا (4) . فاما زبل الانسان فانه اذا رأى (رؤي .1) في
 المنام كثيرا فانه يدل على اشياء (5) كثيرة مختلفة . والقول
 فيه على ما اصف : اذا رأى الانسان زبل الناس في رحبة
 او في || موضع مجمع (6) فان ذلك يسدل على تعذر الاعمال
 عليه في المكان الذي رأى فيه الزبل ، ومرارا كثيرة يدل [96 v]
 على ما يعوق عن || الحركة والاقبال (7) || وعلى مضار
 كثيرة (8) . وايضا فانه من الدلائل الردية ان يرى الانسان
 كانه يتلطّخ بزبل الانسان || او كانه يسيل (9) عليه من موضع .
 وانا اعرف رجلا رأى في منامه كانه يتوضا على راس || صاحب
 له معتاد معه (10) فعرض له من ذلك انه || ورث ذلك الرجل
 واحتوى على متاعه (11) . وايضا [ان] اخر رأى في منامه

(1) ad. (2) οπι και λυατελής : ومنفعة . (3) τοις τὰς βυπώδεις έργασις
 έργαζομένοις : كما ينه من : (4) ούσα τετρήηται : ان كان عمل في الصنائع الوسفة : (5) κακά (οπι L) : شرور . (6) ἐν παντί δημοσίω (οπι L) χωρίω
 (τόπω, V) : في كل مكان عمومي . (7) προίνα . (8) ὡσ' ἔστιν ὅτε τοῖς
 παρακύναντας τοῖς ἐκπῶν κεφαλαῖς (ad H) μεγάλα ἀναμιόξαι κακά ἐποίησεν :
 وصدق ان الناس احتجروا هذه الرؤيا فالتغذوا على هاتقهم شرورا كبيرة عموما .
 (9) καταπρεύσηη : السائل : (10) ἐταῖρον και συνήθη τινά πλούσιον , ἔντα αὐτῶ
 φίλον : رفيق اليه شيء كان محبا له : (11) διεδέξατο τὴν οὐσίαν καὶ ἐκλήρονόμεσε
 τὸν ἐταῖρον .

- كان || صاحبها له ومعرفة (1) || توضى (1) على راسه (2) فاصابته منه مضار كبيرة ، فوقع في فضيحة شديدة وغم (3) وذلك بالواجب ما صار كذلك لان الاول كان صاحبه غنياً فخلف له ما كان يملكه ، والآخر كان فقيراً لا مال له فيخلفه ، فاستخف بالذي رآه وفضحه . فاما ان رأى الانسان كأنه يلطخ نفسه بزبله وانه يتوضا على ساقيه فانه يدل انه يجلب على نفسه || مضرة كبيرة وشرًا (4) ، وايضا فانه يدل على مرضه . وايضا فان الانسان اذا رأى كأنه قد توضا في فراشه فهو دليل ردي ، وذلك انه يدل على مرض طويل ، وذلك انه اتما يتوضا في فراشه من لا يقدر ان يقوم ومن هو في || مرض شديد (5) . وقد دلّت هذه الرويا مرارا كثيرة على مفارقة الرجل لامراته ولصديقاته || وذلك انها تدل على انه لا يقدر ان يجامع امراته في فراشه لما فيه من القدر (6) . فاما ان رأى الانسان كأنه يتوضا في (7) البيت [97r] الذي يسكنه فانه يدل على انه || لا يسكن ذلك البيت ويكون كالمالك (8) . واكبر من ذلك رداة (9) وفزعا ومضرة (3) ان يرى الانسان كأنه يتوضا في هيكل (10) او في الاسواق

(1) ὑπὸ τινος γνωρίμου πένητος : كان معرفة له فقيرا . (2) προστιλθῆναι : توضا بقربه . (3) ucl. (4) μεγάλων κακῶν . (5) ἐσχάτους : اشد حال . (6) διὰ τὸ μολύναι τὴν κοίτην : بسبب تلطخ الفراش . (7) οἴῳ χαμαί : ارض . (8) (αὐτῷ) χρῆσασθαι ἐπὶ τῷ οἴκῳ : لا ينتقم بعد ذلك العين من البيت : — φικιστα γὰρ τὰς τοῖς μολυνομένοις ἐπιταρβεί : لان الناس لا يتوقفون في الامكنة الوسطى . (9) σφαλερώτατον : ال . (10) οἴῳ θεοῦ : الهوا .

العامرة (1) او في || محافل الناس (2) او في الحمامات ،
 وذلك ان الرؤيا تدل على غضب من || الله وملائكته (3)
 وفضيحة كبيرة وخسارة عظيمة ، وتدل مع ذلك على ظهور ما
 يخفيه الانسان وفضيحته (1) ، ويدل مرارا كثيرة على بغض
 يعرض لصاحب الرؤيا . ان راى كانه || يتوضا في مزبلة (4)
 او على شاطئ البحر في موضع يتوضا فيه الناس (5) فان
 ذلك دليل خير (6) ، لانه يدل على || خفة وذهاب الغم
 والوجع (7) ، وذلك ان البدن اذا توضا الانسان خف (8) ،
 وهو ايضا دليل خير لمن اراد السفر ولن اراد ان يراجع (يرجع
 1. من سفره ، وذلك لاشتقاق اسمه ، || لان اسم الضوء
 يشبه اسم السفر باليونانية (9) . فاما انا فقد امتحنت
 وعلمت (3) ان من راى كانه يتوضى على شط البحر او في
 الطريق او في الحقول او على شط نهر او عين (10) ، ان
 ذلك دليل خير (11) ودليله مثل دليل || شط البحر (12)
 في المنفعة ، || وايضا فان الانسان ان راى كانه قائم في مزبلة
 يتوضا فيها فان الخير يكون له (1) على || حقه وصدقه (13) ،

(1) ad. (2) πλατεία . الفناء . (3) θεῶν . الآلهة . (4) ἐν κοπρῶνι καθήμενος : قاعدا في المستراح . (5) ἐπὶ λαοίνου στερεοῦ καὶ πολλὰ ἀποκρίνειν παύσασθαι : على مقعد مغروق ثابت ويفرز بمرازا كثيرا . (6) οὐκ ἔστι πῖσις : لجميع الناس . (7) πολὺν γὰρ κοπιμισμὸν φροντίζων καὶ πάσης ἐνείκε : الفراق كثير من الهموم ومن : لانه يسمى خروجا . (8) κουφότακτον . (9) ἀφοδος γὰρ κλιεῖται : كل الغيوم . (10) λίμνη . (11) λυσिताξός : منقمة . (12) ἐν κοπρῶνι γέζειν : الغروب في الغلاء . (13) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον ἀποβαίνοντος τοῦ τοιοῦτου : حسب ما وقره ذلك بالتسامح .
 والكمال .

وذلك ان الذين يتوضون || على هذه الجهة (1) لا || يتلطخون
 بشيء من وضوءهم (2) ، || ولذلك ينتفع صاحب الرؤيا
 منفعة (3) بلا فضيحة [97 v] .

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الاوعية والخزائن والسبل (4)

|| الاوعية التي تسمى (5) اولوا (6) او (7) درغظما (8)
 وتيمولس (9) || التي يوعا فيها السبل (5) اذا رآها الانسان ||
 كانه لا سبل فيها (5) فانها تدل على || تعب ومشقة في
 الاعمال (10) || وذلك انها على غير ما ينبغي (11) . فاما || الاوعية
 التي تسمى (5) طرسيرو (12) وسر (13) او (14) كل وعاء (15)
 فيه البزور فانها تدل على النساء وعلى تدبير عيش
 صاحب الرؤيا وذات يده ، ولذلك اذا رأى الانسان هذه
 الاوعية كانها مكسورة || او منقلبة (5) او واقعة فانها لا تدل
 على خير . فاما || الاوعية التي تسمى (5) تريغو (16)

(1) οἱ τόποι οὗτοι: في هذه الامكنة (2) βλέποντας: يلمحون بها ضمرا (3) αὐτῶν
 τε τῶ ἀποκατοῦντι παρέχουσι... ἀποφορτισσῶσαι: وهكذا ينتهز الانسان الفرصة ليخطب عنه: (4) Ce chapitre fait partie, dans H (p. 118, ll. 7ss.), du ch. 24 (cf. supra,
 p. 257, n. 13. (5) ad. (6) οὐλοῖ: المطاير. (7) καί: و. (8) δράγματα: الحمر
 (9) θημῶνας ἀσταχῶν: زكوم السبل. (10) παροδικὰς ἐν τοῖς πραττο-
 μένοισι... καὶ κόπον: ومب. (11) οὐδέπω γὰρ τὰ τοιαῦτα
 ἔτοιμα εἰς τροφήν ἔστι: لانها لا تزال جاهزة لتتحول طعاما. (12) στροί: لعظ
 العنطة (13) κάπτεσι: انحسر. — om var. V. (14) καί: و. (15) θημαυρίζεται
 καὶ ἀποτίθεται: تغزن وتروض. (16) θριγχοί: الاسوار.

والمطالات (1) والسلون (2) والاسقلوبيس (3) و|| ما بينا حول
 الجبال (4) فانها دلايل خير (5) لمن كان فزعا ، فاما لمن
 اراد || السفر والحركة (6) فانها غير موافقة ، وذلك انها
 تدل على || تعقد الامور (7) لانها متعلقة [بعضها ببعض] .
 فاما في سائر الاعمال فانها تدل على القوام والاعوان
 والاصحاب الذين يحتاج اليهم .
 (8) ويتبع هذا القول ان نتكلم في الانهار و|| البحيرات
 والعيون (9) والآبار .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

27

في الانهار والبحيرات والعيون والآبار (10) [98 r] ١٠

الانهار اذا رآها الانسان في منامه صافية الماء مشرقة (11)
 يجري مآها جريا ليئا (12) فانها دليل خير للعبيد
 و|| للمتقدمين الى القضاة في خصومة يخافون ان يقضى عليهم
 فيها (13) ولن كان يريد السفر ، وذلك ان الانهار تشبه

(1) περιβολαι : العصور . (2) φραγμασι : السياج . (3) σκάλωτες : المطائر .
 (4) οἱ περὶ τοὺς ὄρους (ὄρος, ΤΑ) γῆροι : الاحراط . (5) ἀσφαλείας : امن .
 (6) κινήσεις καὶ ἀποδημίας . (7) κατοχάς : امساك . (8) Cf. H, p. 122, II. 4ss.
 (9) πηγῶν... καὶ λίμνης . (10) ποταμῶν πηγῶν λίμνων φρέατων (L), Περὶ
 ποταμῶν καὶ λίμνης καὶ πηγῆς καὶ φρέατος (V). (11) θεϊδές : εὐδα . (12) ἡρέμα :
 هادئ . (13) δικαζόμενοι .

- بالموالي والقضاة ، || لان الموالي والقاضي (1) يفعل [ون] ما يريد [ون] بغير مؤامرة [و] عن رأي نفسه [هم] ، فاما للسفر والحركة فهي دلائل خير ، لان ما الانهار يجري ولا يقف في مكانه . فاذا رأى العبد او الذي يخاف ان يقضى عليه نهرا كندر الماء عكرا فان ذلك يدل على تهديد لهم من الموالي او القاضي وهو يمنع من السفر . فاما ان رأى الانسان كان ما النهر يختطف شيئا من متاعه || او دو [1] به (2) ويذهب به فانه يدل على || مضرة تعرض له وخسران (3) . وايضا فانه يدل على مضرة كبيرة وشدة شديدة اذا رأى الانسان ان النهر كانه يختطفه ويسوقه مع متاعه || او دابته (2) ، والمضرة تكون اكثر اذا رأى كانه يلقيه في بحر . وايضا انه دليل شر ان رأى الانسان كانه قائم في نهر يغوص فيه ولا يقدر ان يخرج منه ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان صاحبها لا || يحتمل المضرة التي تعرض له ولا يصبر عليها (4) فاما || الادوية التي يجري فيها الماء (5) [98v] في الشتاء فانها في الرؤيا تدل على قضاة || لا معرفة لهم (6) وموالي سوء (7) و || قوم سوء (8) ، || وذلك لصعوبة جري الماء وشدته وجلبه

(1) لا لمر . (2) ad. (3) ἐκ παντός βλάβην: مضار كثيرة . (4) ὑπομείνειε . . . τὰ κακά. — om var. LV. (5) χειμῶροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية: — الادرية — est corrigé, en dessous, de la même main, = الادرية précédé de ط; au-dessus du mot الادرية, on lit: ص حعل . (6) ἀγνώμονας: ص . (7) ἀηδέεις: مكروهون . (8) ὄχλον: وجسم من الناس .

صوته (1) . ومن دلائل الخير ان يرى الانسان كانه يجوزها ||
ويتخلص منها (2) يبرجليه ، والأ فسباحة . فان رأى الانسان
كانه لا يقدر ان يجوز ذلك الماء فرجع الى خلفه فان الاصلح
له ان || يتوقف في امره (3) ولا || يلح ولا يتقدم الى القاضي (4)
ولا يعصي مولاه ولا || يكون بين قوم يضادهم (5) . فاما ان
رأى الانسان كانه يسبح في نهر او بحيرة || وكانه يختنق (6)
فانه يدل على شدة شديدة ، || وتكون الشدة اكثر ان
رأى كانه يرفع من النهر مختنقا مثل السمك اذا القي على
الارض (7) ، وذلك ان الانسان يعرض له من الشدة في الماء
كما يعرض للسمك في البر . وان يرى الانسان كانه قد نجا من
الماء سباحة || قبل انتباهه من نومه (6) اصلح له من ان
ينتبه وهو في داخل الماء . فاما ان رأى الانسان كانه يجري
الى بيته نهر صاف [ي] الماء || فان صاحب الرويا ، ان كان
رجلا غنيا ، دلّ على علة نصيبه (8) ومنفعة تكون لاهل
البيت . فاما ان كان النهر كدر الماء منشورا (9) وبخاصة ||
ان افسد في البيت شيئا (10) فانه يدل على اعداء يجلبون
مضرة (11) على البيت واهل البيت . فاما ان رأى نهرا يجري

(1) δὴ τὸ θάϊον καὶ μεγαλόφωνον : بسبب القوران والضب . (2) μέγιστα : خاصة
يتجزل يون : ἐν ἕλκῳ ἀναστρέφεσθαι . (3) ἀρίστασθαι . (4) δικάζοσθαι . (5) ἐν ἕλκῳ ἀναστρέφεσθαι . (6) ἀδύνατον . (7) ὁμιλῶν ἐν ποταμῷ (εἰς ποταμὸν,
L) νήχεται : ولا فضل ان يرى انه يسبح في نهر . (8) ἀνδρὸς πλουσίου εἰσοδον εἰς
τὴν οἰκίαν μαντεύεται : ان رجلا غنيا يدخل البيت . (9) τετραραγμένος (9) .
(10) εὖν τις πνιγὴ τῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄντων : اذا اختنق بسببه احد سكان البيت .
(11) ὄμι πολλὰ : كثيرة .

- ويخرج من بيته فانه ان كان غنياً ، || او ذا شرف (1) فذلك يدل فيه على خير ، وذلك [99r] انه يدل على || منافع تكون منه لاهل المدينة فيكرمونه كرامة كبيرة وينفق عليهم نفقات كثيرة (2) ويأتي الى منزله قوم كثيرون محتاجون وينالون منه متفعة ، وذلك ان جميع الناس يحتاجون الى الانهار . فاما ان كان صاحب الرؤيا فقيراً فانها تدل على انه يطرد امرأته || او ابنه (3) او بعض من في بيته بسبب زناء او افعال قبيحة . فاما ان رأى كانه يجري الى بيته || مآ غير مآ البحر (4) كدر ، فانه يدل على || امر ردي يفعل في ذلك البيت وعلى خسران (5) ، فان كان المآ صافياً فانه يدل على يسار ومال . (6) ويدل فيمن كان غير متزوج على انه يتزوج وفيمن يطلب الولد على انه يولد له ولد . وذلك ان البير يتولد منها المآ (7) ، والبير هي مثل الامراة || التي تنيل من يحتاج اليها حاجته (8) || كما ينال المولود من المرأة (9) . وايضا فان من دلایل الخير ان يرى الانسان بيرا مملوءة مآ || في منزله (10) من غير ان يفيض

(1) και μέγα δυναμέω : زذا جدارة . (2) ἀρξεί γάρ τῆς πόλεως και πολλὰ φιλοτιμούμενος εἰς τὸ δημόσιον ἀναλώσει : في : انه يراس المدينة وينفق بطلا . نفقات كثيرة في : (3) V. (4) ἄλλο δὲ ὕδωρ : ما . آخر : (5) ἐμπιπραμένην τὴν οὐκίαν εἴψασθαι (om L) : ان هذا البيت يصر الى العريق : (6) om φρέαρ ■ ἰδεῖν ἐν τῇ οὐκίᾳ ἢ ἐν ἀγρῷ οὐκ ὦν πρότερον ἀγαθόν . οὐσίας γὰρ ἐπίκρτησιν σημαίνει : اذا رأى الانسان بيرا في البيت او في الحقل حيث لم تكن من قبل فانه خير لانه يدل على ازدياد في المال . (7) νόμοι ■ γὰρ εἰσιν ἐν τῷ φρέατι : لان آلهات المياه تأتي الى الآبار : (8) τῶς ἔδωκε τὰ ἐπιτήδεια ὧν χρῆζουσι παρέχει . (9) ad . (10) πλημμυρούντος : طافعة

مآوها ، وذلك اذا رآها وماوها يفيض دلت على ان الخيرات ||
 التي تكون للنساء والصبيان (1) لا || تبقا لهم (2) . وعلى
 مثل ذلك تدل البير اذا رآها الانسان وقوم غرباً ينزفونها .
 فاما البحيرة الكبيرة اذا رآها النائم فان دليلها مثل دليل
 النهر ، خلا انها تمنع من السفر ، وذلك ان مآ البحيرة لا
 يجري بل هو واقف في موضع واحد دائماً . فان كانت البحيرة
 مقتدرة (3) او (4) [99v] صغيرة فانها تدل على امرأة
 ذات يسار تحب الجماع ، وذلك ان البحيرة تقبل من وقع
 فيها ولا تدفعه . || ومن دلایل الخير ايضا ان يرى الانسان
 1٠ كانه يسبح في نهر او بحيرة ولا يرى كانه يتضرب فيها
 ويخشق (5) . فاما || العيون والمآ الذي ينبع من الاودية
 اذا كان صافيا شروباً فهو (6) دليل خير لجميع الناس
 وبخاصة للمرضى والفقراء ، وذلك انه يدل على || يسار الفقراً
 وبروء المرضى (7) ، وذلك انه ليس شيء || الذ من (8) المآ .
 1٥ فاما ان رآها كانه جافة وليس فيها مآ فان دليلها خلاف
 ذلك || لجميع الناس (9) .

(1) καὶ γυναικὰ τε καὶ παῖδας : اطفال النساء والاولاد . (2) παραμείναι .
 (3) σύμμετρος : معتدل . (4) καί : و . (5) H; comp. VL : εἴη δ' ἐν ἀριστον
 καὶ ἐν ἀλμυρῇ ἢ ἐν ποταμῷ κλεῖν (κλεῖν, V) καὶ μὴ νήχεσθαι : والافضل ان يرى
 الانسان كانه يسير في سبتينة في بحيرة او نهر من ان يرى كانه يسبح فيها
 المتناهي والبروت والسواقي الطافعة : καθαρῶς πλημμυροῦσαι : بالانوار والاصافي فهي
 (7) Avec V : σωτηρίας . . . εὐπορίας . (8) οὐτὸν τρέφειν ὡς :
 يغذي مثل . (9) om H; cf. VL : πᾶσι .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الغاب والجبال والطرق (1)

- الغاب في الرؤيا هي دليل خير للرعاة فقط . فاما في سائر الناس فانها تدل على بطالة وتدل في المسافرين على شيء يعوقهم عن سفرهم ، وذلك لسبب انقطاع الطرق فيها . فاما الجبال والروابي (2) || وما اشبهها (3) فانها تدل (4) على غمّ شديد وفزع واضطراب وبطالة ، وتدل في العبيد و || فيمن كان يعمل عمل سوء وفي الشرار (5) على عذاب وضرب وفي الاغنياً على مضرّة ، وذلك انها || منقطعة وفيها تشتت كثير (6) . والافضل ابدا ان [100r] || يكون الانسان اذا رآها قد عرفها وخبرها فيعرف طرقها (7) ويصير فيها الى البقاع ولا ينتبه من نومه وهو واقف (8) فيها متحير (8) ويقدر هيئة الطريق الذي يرى النائم في منامه (9) يكون الحال في تدبيره لمعاشه ، وذلك ان الطرق || الواسعة العريضة (10) || المستوية السهلة (11) [و] التي تكون في البقاع تدل على || حسن

(1) Περὶ ἐλῶν καὶ ὄρων καὶ ὄδων νεκρῶν τε καὶ φεράγγων (V). (2) νάπαι : والوادية والمنحدرات والارحام . (3) καὶ θῆρη καὶ φεράγγες καὶ ὄλαι : ولحما . (4) οὗτοι πάντες (πᾶσαι, L, πᾶσαι, V) : لجميع الناس . (5) κακούργοις . (6) δὲ τὸ κατακλίπτεσθαι καὶ ἀεὶ τι ἀποβάλλειν : لا يقظ (من الشجر) ويسقط منها دائما . (7) ταῦτα διεκπερᾶν καὶ τὰς ἐν αὐτοῖς ὁδοὺς εὐρίσκειν : يرى الانسان انه يقظها ويجد . (8) ad . (9) οὗτοι πάντες ὄδοις εὐρίσκειν : الطرق دائما . (10) πλατεῖαι . (11) ὁμαλῆ (καὶ λεῖται, ad V).

خير ويبرأ (1) ، وان رأى كانه يقضا عليه فانه يموت . [100v]
 فاما ان كان الانسان في خصومة فرأى في منامه كانه قاعد
 موضع الحاكم فانه لا يغلب ، وذلك ان الحاكم لا يحكم على
 نفسه لكن على غيره .

البَابُ السَّادِسُ وَالشَّاشُونَ

في الاطباء (2)

كل من كانت له خصومة اذا رأى في منامه اطباً فان
 دليلهم دليل || المخاصمين لهم (3) . || كما ان كل من كان
 مريضاً فرأى في منامه مخصصاً (!) له فان دليله دليل
 المتطبب (1) .

30 البَابُ السَّابِعُ وَالشَّاشُونَ

في الرياضات كلها (4)

ان رأى الانسان كانه قد صار ملكاً فانه ان كان مريضاً
 دلت الرؤيا على موته ، وذلك ان من مات لم يكن عليه للناس
 سلطان كما ان الملك لا سلطان عليه . فان كان صحيح البدن

(1) ad. (2) *Περὶ ἰατρῶν* (V). (3) τοῖς συνηγόροις: المعاصرين منهم. (4) *Περὶ ἀρχῆς πάσης* (V), *Περὶ ἀρχῆς* (I).

دلت الرؤيا على هلاك قراباته كلهم وفرقته لهم (1) ، وذلك ان الملك لا يشاركه غيره في ملكه . وان كان || رجل سو ردي الفعال ذا مكر (2) دلت الرؤيا على اسره وتقييده (3) . وتدل هذه الرؤيا ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك ان الملك هو || ظاهر معروف (4) وله حفظة كثيرون . وعلى مثل ذلك تدل || هيئة [101r] الملك وعزه (5) ، اعني || لباسه وتاجه (6) . فاما ان كان الانسان فقيرا فراى كأنه يكون ملكا فانه يعمل اعمالا كثيرة يمدح فيها بلا منفعة تناله . فاما العبد ان رأى كأنه ملك دلت الرؤيا على عتقه ، وذلك ان (7) الملك حر (8) . واذا رأى الفيلسوف او (9) العراف في منامه كأنه قد صار ملكا فان ذلك محمود له ، || وذلك انه لا يكون في الفلسفة او العرافة شيء هو اعلا مرتبة من الملك (10) . فاما القيادة (11) في الرؤيا فانها دليل خير لمن كان معتادها . فاما للفقراء فانها دليل على اضطراب || ورفع الصوت (12) ، وللعبيد على العتق . فاما ان رأى الانسان كأنه كاتب فان الرؤيا تدل على انه سيهتم بامور غيره لا بامور نفسه ويتبعه من ذلك تعب كثير ولا ينتفع منه بشيء .

(1) κοινωνῶν : لشركته . (2) κακούργος . (3) θασμῆ . (4) ἐκφανής . (5) ἡ βασιλικὴ πικρὴ : الحالة المركبة . (6) διαδήματι καὶ σκήπτρον καὶ ἀλουργίς : التاج . ان يجب في كل حال ان يكون : πάντως γὰρ χρῆ . (7) والصولجان والثوب الارجواني . (8) οἷον var. V . (9) καί : و . (10) οὐδὲν γὰρ ἰσχυρῶς γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικότερον ὑπολαμβάνομεν εἶναι : المعرفة من الملك || الاخص . (11) στρατηγεῖν . (12) περιβοήσεις : فضيحة .

- فاما للمرضى فان هذه الرؤيا (1) ايضا تدل فيهم على موت ،
 وذلك ان الكاتب مقدم (a) . فاما العبد فان هذه الرؤيا تدل
 على امانته وانه سيكون قيّم البيت . فاما ان رأى الانسان
 كانه **||** يدبر سنن المدينة (2) **||** او **||** يكون وصي صبيانا (!) (3)
 او **||** قيما لئسآ (4) . فاما ان رأى كانه محتسب (5)
 فان ذلك للاطباء (6) دليل خير ، وبخاصة لمن كان **||** منهم
 يهيي الطعام للمرضى (7) وذلك ان المحتسب انما **||** عمله في
 الطعام الذي يهيي في الاسواق (8) . فاما في سائر الناس
 فان هذه [101v] الرؤيا تدل على اضطراب **||** ورفع صوت (9) .
 وايضا فان الانسان ان رأى كانه **||** في حسبته (10) يتلف
 مالا في غير مكانه ، فان ذلك يدل (11) على مذمة ، وذلك
 لان الحسبة لا **||** تكون بغير مذمة وتلف مال (12) . فاما
 ان رأى كانه يعطي **||** اعطآ العامة (13) من مال نفسه فان
 الرؤيا تدل في الفقراء على موت وتلف ما لهم وتبديده ، وتدل

(3) παιδονο-
 μεῖν: يحترف على طرقات المدينة وصيالتها (2) αστυνομεῖν: على تربية الصبيان (1) ἡ ἀρχή: الرئاسة (4) γυναικονομεῖν: على تربية وسلوك النساء . — οἱ φροντίδας
 καὶ σκυλίους τῶν ἰδόντων περιτίθει διαὶ δημοσία ἢ διαὶ παιδία ἢ διαὶ γυναίκας :
 (5) ἀγο-
 ρανομεῖν . (6) τοῖς ἀκούειν ἐν τῷ ἰατρικῷ ἔργῳ : لذلك يدل على انه يتحمل هموما وانحالا بسبب المصالح العامة او الاولاد او النساء .
 (7) τοῖς διαιτωμένοις :
 يسهر على ما يختص بالانسان: . . . προνοεῖσθαι . (8) τὸ τροφῆς . . . یعنی يقولون الاكل والشرب .
 (9) ad . (10) πράγματα ποιῆ καὶ : يأتي بامر و : (11) πάντως : في كل حال .
 (12) ἐνεὶ τούτων διέγειν . (13) ἐπιδόσεις δὲ δημοσίας : عطا .

(a) Quand on conduisait un criminel devant le tribunal, scribe marchait en tête du convoi (Krauss, 143 note).

في الاصحاح على || اضطراب ورفع الصوت (1). وانما هذه
 الرؤيا دليل خير للفقراء (2) فقط ودليل منفعة ، وذلك ان
 الانسان لا يقدر ان يعطي قوما كثيرين اذا لم يكن له مال
 كثير . وهو ايضا دليل خير للمصارعين (3) و || اصحاب
 المباراة (4) ولكل من || اراد ان تعرفه العامة (5) ، وذلك انها
 تدل على كرامة كثيرة تكون لهم || من العامة (6) ، وذلك
 ان المعطي || يمدح مدحا كثيرا (7) . وايضا فان الانسان ان
 راي كانه يقبض العطاء الذي يعطا [ه] فانه دليل خير ؛ وان
 راي كانه لا يقبض فان ذلك ليس بمحمود للناس [كلهم] ،
 كان العطاء للعامة او كان للخاصة لان الرؤيا تدل على موت
 عاجل ، وذلك ان الميت لا يعطى عطاء . وانا اعرف رجلا كان
 جآيا الى موضع المباراة (8) فرأى في منامه كان || اصحابه
 الذين جاوا الى المباراة اعطيو [ا] خبزا (9) وكانه تخلف
 هو اخيرا فلم يكن للمعطي [ا] خبزا [ان] يعطيه ، فرأى اصحاب
 تعبیر الرؤيا ان ذلك [102r] يدل على انه لا يوافي موضع
 المباراة ، فاما انا فاني رايت || انه لا يعيش (10) . فعرض من
 ذلك كما ظننت به ، || وذلك ان الرجل مات بعد ان كتبت (11) به

(1) περιβοήσεις : فضيحة . (2) παντελώς : جدا . (3) σπικνοίς : للمعطين .
 يتقدم من تقا . نفسه : (5) εις ἕχλον καθέσθαι ἑαυτοῦς : وللمسرحيين . (4) θυμωτικοίς :
 امام العجوة . (7) εὐφραίνονται : (6) οπι H ; cf. L.V. : προς τοίς ἕχλους .
 كان آتيا الى اوليا : (8) εις Ὀλύμπια ἀνιόντα ἐπι τοῦ ἀγωνίσασθαι : يتناول له بالهجر
 المعكبات يفرأفون خبزا عن : (9) τῶς ἐλλανοδικας τοίς ἀλληταίς διδόναι ἄρτους : المباراة
 (11) Membre de phrase répétée par l'ecrisseur . (10) δίκαιον ἐδίχει : ان ذلك صحيح . (10) المباراة

- اسمًا القوم . وايضا فان كل رياسة يضطر صاحبها في الرؤيا الى ان يلبس [لباسا] ارجوانيا او || يتزين بحلى ذهب (1) فانها تدل في المرضى على موت || وفيمن اراد ان يخفي امره على ظهوره او ظهور الشيء الذي يخفيه (2) . فاما ان رأى الانسان كانه قد صار كاهنا او انه يقبل مرتبة الكهنة من العامة فان ذلك دليل خير لجميع الناس || ودليل رفعة وشهرة (3) ، وبذلك ان الكهنة مشهورون . || وبقدر مرتبته في كهنته فبقدر ذلك تكون منفعته ومن مثل من مرتبته تلك المرتبة من الرجال او من النساء (4) . فاما ان رأى كانه رئيس جماعة او رئيس بيت او وصي (5) فان الرؤيا تدل على غموم واحزان تكون له في عيشه ، وقد دلت مرارا كثيرة على خسران وبخاصة || في المرضى ، وايضا فانه ان رأى كانه يكرم او يهيا له طعام او يعطى عطايا فان ذلك دليل خير (6) . || فاما الكهانة وجميع الرياسات التي (7) لا تصلح ان تكون للنساء فان المرأة ان رأتها دلت على موتها . وايضا فان كل رياسة او مرتبة (7) لا تصلح للرجل || وانما تصلح

(1) χρυσόν: ذهبها. (2) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχει. (3) ad. — οὐκ πλὴν τῶν ἀποκρυμνομένων . ما خلا من اراد الاختفاء . (4) οἷος δ' ἐν ὑπολάβῃ τις θεοῦ ἱερεὺς εἶναι, τοιοῦτον πύργου καὶ τὸ ἀγαθὸν ἀποβήσεται ἢ ἀπὸ τοιοῦτων ἀνθρώπων ἢ γυναίκων . فلي رأى انه الكاهن فانه يحصل على نفس الخير الذي لهذا الكاهن . رجلا كان امره || (5) ἐπιτροπεύειν. (6) τοῖς δοκοῦσι παρ' ἐαυτῶν φιλοτιμείσθαι καὶ δεῖπνα ποιεῖν ἢ ἐπιδόσεις δίδουσι : العطايا : يعطى الطايا : ار يعطى الولاء : يعطى الولاء . (7) πᾶσα δὲ ἱερωσύνη καὶ πᾶσα ἀρχή : وكل كهنة وكل رياسة .

للنساء (1) ، || فيما جرت به العادة [102v] او السنة (2) ،
فان الرجل اذا راي كانه صار في واحدة منها فان ذلك
يدل (3) على موته .

الباب الثالث والثلاثون

31

في الحرب والعساكر والكلام في العساكر (4)

الحرب وما يعمل في الحرب دليل على اضطراب لجميع
الناس ودليل حزن لهم ما خلا || القواد واصحاب الجيش (5)
ومن كان عمله بالسلاح او بسبب السلاح فانه لهم دليل ||
خير ويسار (6) . فاما السلاح فما كان منه يغطي البدن فانه
يدل على ثبات (7) كثيرة (كثير . 1) ، اعني مثل الترمس
والبيضة والجوشن || جواشن الساق (8) . فاما السلاح الذي
|| يقابل به من بعد (9) فانه يدل مرارا كثيرة على || خطأ
يخطيه الانسان بارادة نفسه (10) وعلى || تشتت وحب الرياسة
والعلية (11) ، وانما اعني || السلاح الذي يقاتل به من بعد
مثل (1) الرمح والمزراق والنينزك والمقلاع . فاما المشمل والسيف

(1) ad. (2) om II; cf. I.V : διὰ τὸ ἔθος ἢ νόμον. (3) οὐκ ὁμολογῶ :
ايضا . (4) Περὶ πολέμου καὶ στρατείας καὶ στρατολογίας (V), Περὶ πολέμου καὶ
στρατιῆς (L). (5) στρατιωτῶν. (6) εὐπορίαν. (7) ἀσφάλειαν : امان . (8) κνη-
μίδες : الحماة . (9) ἐκθρόνα : لارمي . (10) ἀκουσίαν ἀμνηστῆμάτων αἴτια : اسباب
منافرة ومنافسة : (11) στάσεως καὶ φιλονεικίας : خطأ . يقر الانسان فيها بدون ارادته .

- فانهما يدلان على غضب (1) صاحب الرؤيا وعلى شدة
 اموره (2) وثبات رايه ، وبخاصة الترس والبيضة يدلان
 على امارة موسرة جميلة ، اذا كان الترس والبيضة ذا قيمة
 وعلى [103r] امارة فقيرة قبيحة اذا كانت لا قيمة لها .
- فاما ان راي الانسان كانه يكون جنديًا او يخرج الى العساكر
 فان ذلك للمرضى (3) دليل موت ، وذلك ان الجندي
 ومن يخرج في العساكر (4) يغير مكانه وعيشه (5)
 و|| يكون في غير مكانه الاول (6) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا
 كثيرة على موت المشايخ . فاما في سائر الناس فانها تدل
 على ضيقة وحزن وحركة وسفر وتدل فيمن كان بطالا || لا
 يعمل شيئا على عمل يعملونه (7) ، وذلك ان الجندي ليس
 ببطل ولا يحتاج . فاما العبيد فانها تدل فيهم على انهم
 سيكرمون من غير ان يعتقوا [1] ، وقد عتق كثير من العبيد
 الذين راو [1] مثل هذه الرؤيا فصاروا [1] في عبودية مثل التي
 كانوا [1] فيها (8) ، وذلك ان الجندي وان كان حراً فانه
 ١٥ || يخدم خدمة العبيد (9) .

(1) θημόν : شجاع . (2) τῶν χειρῶν τὸ ἰσχυρότατον : ازهاد قوة ساعديه .
 (3) οἱ ὄπισθοποιοὶ : ياتي نوع من الامراض . (4) ὁ στρατεύομενος . (5) ἐξ
 ἰδιωτικοῦ (εἰς δημοσίον, supponit H) μεταβάλλει τὸν ἐαυτοῦ βίον : يتغير نوع معاشه :
 (الى العائلي) . (6) ἐν ἑλλείπει γίνεται διατρεβαίς τὴν πρώτην καταλιπῶν :
 يتحرك ما كان يمارس من الاعمال الى غيرها . (7) καὶ ἀπόροις πράξεως... || καὶ ἐργασίας
 (om L) : ومن لا موارد له على اعمال وموارد عيش : (8) οὐδὲν ἤττον ἐθούλευσάν = καὶ
 ὑπετάχθησαν : فبقوا رغم ذلك عبيدا وتحت حكم الآخرين . (9) οὐδὲν ἤττον ὑπηρετεῖ :
 فهو رغم ذلك خاضعا لحكم غيره .

الباب الرابع والثلاثون

32

في المبارزة (1)

المبارزة في الرويا تدل على خصومة انسان او على تشنت
واختلاف (2) او قتال مع آخر ، وذلك ان المبارزة تسمى
باسم الملاكمة || وتكون ايضا مع سلاح ، ولذلك تدل على
المقاتلين (3) . وسلاح من كان هاربا (4) يدل ابدا على
ان صاحب الرويا مغلوب وسلاح الطالب (5) يدل على
غلبته . وقد تعرفت (6) انا وامتحنت مرارا كثيرة ان هذه
الرويا تدل على [103v] تزويج امرأة تشاكل ما راي النائم
انه (7) كان متسلحا به من انواع السلاح في مبارزته . ولانا
لا نقدر ان نبين البرهان في هذا القول بغير ذكر اسم السلاح
فاني استعمل في كلامي ذكر اسمائه ، واقول ان الانسان ان
راى كانه يبارز || بالسلاح الذي يسمى (6) تراقي (8) وهو
نوع من الجواشن (6) فان الرويا تدل على انه يتزوج امرأة
غنية خداعة || محبة للفقراء (9) || لا شكل لها (6) . اما
غنية فلان هذا السلاح يغطي بعض (6) البدن ، واما خداعة

(1) Περὶ μονομαχίας (V), μονομαχίαν (L). (2) πτόσον : منافرة . (3) εἰ καὶ
μὴ δι' ὀπλῶν γίνεται , || δὴ τὰ ἔγγραφα καὶ δίκαια τῶν μαχομένων σημαίνει :
(4) φείγοντος : بالرغم من انها تكون بدون سلاح . فهي ايضا تدل عن غرامات المبارزين وحقوقهم
المدمي عليه . (5) διώκοντος : المدعي . (6) αἰ. (7) οὐκ ὅλα ἄν τις ἢ ὅπλα ἔχων
|| محبة للرفقة : φιλόφριον . (8) θραξί. (9) يملك من السلاح او ما :

- فلان || سيف المبارزين (1) || ليس بقائم ظاهر (2) ، واما ||
 محبة للفقراء (3) || فلان هذا السلاح لا يغطي البدن كله (4)
 فاما || السلاح الذي يسمى مرميلي ومعناه النملي (5) اذا رآه
 الانسان كانه لابس في مبارزته فانه يتزوج امرأة جميلة
 ساكنة (6) غنية لها امانة جيدة التدبير للبيت توافق زوجها .
 وذلك ان هذا السلاح هو يغطي (7) البدن || اكثر واحسن
 وهو اتقن (8) من السلاح الاول (9) . فان راي كانه
 لابس || السلاح الذي يسمى (10) رثاريا (11) فانه يتزوج
 امرأة فقيرة ذات شهوة (12) تسرع الى مصادقة من احبها .
 فان راي كانه يبارز وهو على فرس فان الرؤيا تدل على انه
 يتزوج امرأة غنية لها حسب وليس لها راي (13) . فان راي
 كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10) اسيداريوس (14) فان
 الرؤيا تدل على انه [104r] يتزوج امرأة بطالة || لا عقل
 لها (15) . وان راي كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10)

(1) τὸ ξίφος. (2) μὴ ὄρθον ἔχειν. (3) φιλόπτωτον: محبة للفقراء. (4) διὰ τὸ ἐπιβαίνειν: بسبب الهجوم. (5) μετ'ἀργυρέων ὄπλων: السلاح المفضّل. — Le TA avait, dans sa recension, μορμύλι, compris par lui comme un dérivé de μάρμηξ (comp. infra, p. 282, n. 5). (6) ἡρέμα. (7) καὶ ἐσκέπασται: ويغطي. (8) καὶ εὐμορφότερα ἢ πανοπλία: وهو سلاح كامل أكثر حسنا. (9) εἰ δὲ σκευότορι, εὐμορπον μὲν λήψεται γυναῖκα καὶ πλουσίαν, μέγα δὲ φρονούσαν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ καὶ διὰ τοῦτο καταφρονούσαν τοῦ ἀνδρὸς καὶ κακίαν πολλῶν αἰτίαν ἐσομένην αὐτῷ ἂν γὰρ δὴ δὴ δὴ: اذا راي انه مرتددا سلاح الساكوتور (التام) فانه يتزوج امرأة جميلة وغنية: وانها تكون فقيرة بمالها ولذلك تحقر رجالها وتكون له علة شرور كثيرة وهو يتهم دائما. (10) ad. (11) ῥητάρια. (12) οἷα καὶ φουτὰδα: حقا. (13) φρενῶν: فهم. (14) ἀσιδάριος. (15) μωρῶν.

بروبوقاطر (1) فانه يتزوّج امرأة جميلة فرحة (2) ذات شهوة . فاما || السلاح الذي يسمى (3) ديمآخيروس (4) والذي يسمى اربيلس (5) فانه يدل على امرأة ساحرة او امرأة ردية الفعال (6) قبيحة . ولم اقل هذا القول بجهل (7) بل عن تجربة عرفتھا فيما عرض مرارا كثيرة لأقوام في الروايات .

الباب الخامس والثلاثون

في اكرام الله وملايكنه (8)

33

ان راي الانسان كانه يضحّي (9) كالسنّة (10) فان ذلك دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الناس اذا ضحّوا [1] ضحاياهم هو انما يكون ذلك سببا لان يستقبلهم خير ، واما لان يندفع عنهم شرّ . فاما ان راي كانه يضحّي || على غير السنّة او حراما (11) فان ذلك يدل على غضب من الله (12) فاما ان راي كان انسانا يضحّي ، فان ذلك للمرضى دليل شرّ || كيف كانت الاضحية (13) ، وذلك ان الروايات تدل

(1) προβοκάτωρ. (2) χαρίεσσαν : انية . — οὐ λαμπρὸν || καί : لكنها وفتحة و . (3) ad. (4) δὲμάχιρος. (5) Avec V : ὀρθήλας || L : ἄρθήλας ; H || μορμιλλων (comp. सुरга, p. 281, n. 5). (6) οὐ πῖθαινεύόμενος οὐδὲ κατὰ τὸ εἶδος συντιθεῖς : اختلاف ولا عن تقدير ولا عن اختلاف . (7) Περὶ Θεῶν τιμῆς (LV). (8) τὰ δὲ ἀνύσια || μὴ νενομισμένα ἱερεῖα. (9) τὰ τῶν Θεῶν οἷς ἔθυσέ τις : من الآلهة الذين : حق ولو كانت التضحية لا سكلبيوس : (13) καὶ Ἀσκληπιῶν θύοντας τῶν . ضحّي لهم

- على موت المريض من اجل ان الاضحية || يهراق دمها وتنحر (1) .
 فاما ان راى كانه يضع الكليل زهر || من زهر النبات (2)
 || على بعض مثالات الملائكة (3) فانه ان كان ذلك
 الاكليل موافقا || له كالسنة (4) فانه دليل خير لجميع
 الناس [104v] ا وان كان يدل على همّ يعرض له في اموره (5) .
 فان امر صاحب الرؤيا في منامه عبده ان يفعل ذلك
 فان الخيرات تصيب ذلك العبد . فاما ان راى كانه يمسح
 او || ينقي او يدهن (6) تمثالات الملائكة (7) التي توضع في
 الهياكل (8) فان الرؤيا تدل على خطية كانت منه || الى ذلك
 الملك الذي مسح تمثاله (9) . وانا اعرف انسانا ما راى مثل
 هذه الرؤيا || لم يكن اخطا خطية او اذنب ذنبا (10) فدلّت
 الرؤيا على ان الواجب عليه ان || يكرم ذلك الملك (11) .
 فاما ان راى كانه يكسر [ت]مثالات الملائكة (7) || فان ذلك
 يدل على فزع واضطراب لجميع الناس . فان راى كانه (12)
 يخرج التمثالات || من بيته (13) || او يرمي بها (14) او

(1) ἀνάψασθαι . (2) καὶ κλάδοις : واغصان . (3) θεοῦς : للآلهة . (4) καὶ
 νενομισμένοις : وعلى حسب ما تعضي به السنة . (5) οὐκ ἔπει μόντοι φροντίδων ἀποβησά-
 μενον : لكن هذا الطير لا يتم الا بعد هبوب . (6) καθαίρειν ἢ ἀλείφειν . (7) θεῶν :
 او : ἢ σαροῦν τὰ πρὸ τῶν ἀγαλμάτων καὶ βάλειν τὰ περὶ τοὺς νεῶς : الآلهة .
 (8) εἰς αὐτοὺς ἐκείνους τοὺς θεοῦς : يكس أوامر التماثيل ويوتن (الكلمة) حول الهيكل .
 (9) ἐπιωρηκῶτα τοῦτον τὸν θεὸν οὗ ἐδήκει τὸ ἀγαλμα καθαί-
 ρειν : كان قد حلف كذبا باسم الآله الذي رآه انه يغسل تماثله :
 يضرب على هذا الال . (10) ad. — — — — — καὶ : و . (11) ἐκτετεύειν τὸν θεόν :
 يضرب على هذا الال . (12) ad. — — — — — καὶ : و . (13) τῆς οἰκίας ἰδρυμένην ἔδου :
 المنصوبة داخل بيته . (14) ad.

يهدم هيكلًا او || شيئًا لا ينبغي (1) فان ذلك دليل شرٌّ لجميع الناس ويدل على || تشتت كثير واختلاف (2) ، وذلك ان || من كان على مذهب ردي وشرٌّ في الافعال فهو بعيد من خوف الله (3) . فان رأى كان التمثالات تخرج || من منزله (4) [من تلقاء] انفسها وتتواقع (5) فان ذلك يدل على موت صاحب الرؤيا او موت بعض اهله . فان رأى كان الملائكة تضحّي (6) فان الرؤيا تدل على خراب بيت صاحب الرؤيا (7) . فان رأى كان تمثالات الملائكة (8) تتحرك فانه دليل فزع واضطراب لجميع الناس || خلا من كان محبوسا او اسيرا (9) او من اراد السفر ، وذلك ان الرؤيا تدل على انحلال امر || المحبسين والمأسورين (10) ، وتدل المسافرين على || حسن سيرهم في سفرهم وحركتهم (11) .

(1) τι τῶν οὐχ ὀρίων ἐν νεφὶ ποιεῖν : يصنع شيئًا لا يحل صنيعه في هيكل .
 (2) περιπτώσεις μεγάλας : صعوبات كبيرة . (3) οἱ γὰρ ἐν μεγάλας συμφοραῖς γενόμενοι καὶ τῆς πρὸς θεοῦ εὐσεβείας ἀφίστανται : ان الذين يولدون في ظروف صعبة : فانهم يتسلطون عن تقوى الآلهة .
 (4) ad. (5) συμπίπτουσα . (6) θεοὶ ■ θεοὶ θύοντες . (7) οτι ὡς γὰρ οὐκ ἔντων ἀνθρώπων ἐπειτοῖς θύουσι : إذ لم يبق من : يضحّي للآلهة . — om var. V. (8) ad. (9) δεδεμένων . (10) οὐς . — οτι ἵνα εὐελ-
 νητοι : انتقاهم من مكان . (11) κινεῖ τῆς ἔδρας καὶ ἐξάγει : سكتاهم والدفاعهم الى الخارج .

الباب السادس والثلاثون [105 r]

في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض وما يتصل بذلك (1)

- الملايكة (2) منها معقولة ومنها محسوسة ، فاما المعقولة فانها كثيرة والمحسوسة هي اقل ، ونحن نبين القول فيها فيما نستأنف من كلامنا فنقول : ان الملايكة || بعضها ملايكة الفلك وبعضها يسمى ملايكة الاثير (3) وبعضها يسمى (4) ملايكة السماء وبعضها ملايكة || ما فوق الارض (5) وبعضها ملايكة البحر والانهار وبعضها ملايكة الارض (6) . اما ملايكة الاثير فانه يقال (7) انها زوس (8) وافروديطي (9) واورانيا (10) وارطاميس (11) وابلنن (12) || والنار الاثيرية (13) واثينا (14) . واما || السماء والمواضع العلوية فان ملايكتها (15) الشمس (16) والقمر (17) والكواكب || واما الاشياء المحسوسة التي فيها الرياح والسحاب والاشياء التي تحدث عن الرياح والسحاب وما يحدث من شعاع الشمس وضوه وقوس قزح (18) . فاما

(1) *Ἡερὶ θεῶν* (L), *Ἡερὶ θεῶν οὐρανόων καὶ ἐπιγεῖων* (V). (2) *θεῶν* : بعضها الآلهة الارضية التي تسمى ايضا الاثيرية : *θεῶν* = ملايكة . — Dans tout ce chapitre, الآلهة .
 (3) *τοὺς ἄλυμπτους εἶναι*, *οὗς καὶ αἰθερίους* καλοῦμεν : الآلهة الاثيرية : *αἰθερίους* = الآلهة .
 (4) *ad.* (5) *ἐπιγεῖων*. (6) *χθονίους* (*om V*) : ما تحت الارض . (7) *om εὐκρίτους* : صوابيا .
 (8) *Ζεὺς*. — *καὶ Ἥρα* : وهيرا . (9) *Ἀφροδίτη*. (10) *Οὐρανια*.
 (11) *Ἄρτεμις*. (12) *Ἀπόλλων*. (13) *Πῦρ τὸ αἰθερίον*. (14) *Ἀθηνᾶ*.
 (15) *οὐράνιοι* : السماوية فني . (16) *Ἥλιος*. (17) *Σελήνη*. (18) *καὶ νέφη καὶ ἄνεμοι καὶ τὰ ὑπὸ τούτων συνιστάμενα παρήγια καὶ δοκίδες καὶ σέλας καὶ Ἴρις* : والسحاب والارياح وما يتجسد منها حول الشمس والآثار : *οὗτοι αἰσθητοὶ πάντες* : فكل هذه هي المحسوسات .
 . العلوية وشعاع الشمس وقوس قزح .

الملايكة الذين || فوق الارض (1) فان المحسوسات منها هي اقاطي (2) او (3) بانا (4) وافيلطس (5) [105 v] واسقليبيوس (6) ، ويقال في اسقليبيوس انه من المعقولين . والمعقولون منهم هم ديسقور (7) ويرقلس (8) وديانوسيس (9) وهرمس (10) واتماسيس (11) و || افروديطي المنسوبة الى الامم (12) وطوخي (13) وبيتون (14) وخاريطوس (15) و || ملايكة الساعات (16) ونيفي (17) واسطيا (18) . فاما || البحر فان ملايكته (19) المعقولة هي بوسيدون (20) واعمفطريطي (21) ونيروس (22) ونيريدس (23) ولوقيشا (24) وفرقس (25) . و || الاشياء المحسوسة التي فيه (26) هي || البحر نفسه (27) وامواجه (28) و || شط البحر (29) والانهار (30) والبحيرات (31) . فاما || الارض فان ملايكتها (32) ابلوطون (33) وبرسفاني (34) وديمطرا (35) وقوري (36) وايغخوس (37) وسرابيس (38) وايسيس (39) وانوفيس (40) واربقراطس (41) و || ملك الارض نفسها (42) وارموس (43) وديمونس (44) الذي [ن] مع هؤلاء الملايكة ، وفوبس (45)

(1) ἐπιγείων. (2) Ἐκάτη. (3) καί : و . (4) Πάν. (5) Ἐπιτάτης. (6) Ἀσκληπιός. (7) Διόσκωροι. (8) Ἡρακλῆς. (9) Λιόνωσος. (10) Ἑρμῆς. (11) Νέμειος. (12) Ἀφροδίτη ἢ πάνδημος. (13) Τύχη. (14) Πισθώ. (15) Χάρτες. (16) Ὄραι. (17) Νύμφαι. (18) Ἔστια. (19) θαλάσσιοι. (20) Ποσειδών. (21) Ἀμφιτρίτη. (22) Νηρεύς (om L). (23) Νηρηίδες. (24) Λευκοθέα. (25) Φόβος. (26) αἰσθητοὶ : المحسوسة [والآلة البحرية]. (27) Θάλασσα. (28) Κύματα. (29) Αἰγιαλοί. (30) Ποταμοί. (31) Λίμναι. — om || Νύμφαι καί (om L) Ἀχελώος. (32) χθόνιοι : السفلى . (33) Πλούτων. (34) Περσεφόνη. (35) Δημήτηρ. (36) Κόρη. (37) Ίακχος. (38) Σάραπις. (39) Ἴσις. (40) Ἄνουβις. (41) Ἀρπιοκράτης. (42) Ἐκάτη ἢ (ad H) χθονία. (43) Ἐρωνύος. (44) Δαίμονες. (45) Φόβος.

وديمس (1) الذي يقول بعض الناس انهما اتباع (2) ارس (3) .
 فاما ارس (3) فانه ربما رتب مع الملائكة التي فوق الارض (4)
 وربما رتب مع ملايكة الارض (5) . فاما ملايكة ما يحيط بالارض
 فهي || ملك اوقيانوس (6) وطئوس (7) وقرانوس (8) وطيطنس (9)
 و|| الملك الذي يقال له طبيعة الكل (10) . فان جرى في القول ||
 فيما يستقبل ، ذكر ملك اخر فاني لا ادع الكلام فيه .
 فاما هذه الملائكة وما يتصل بها فان الاثيرية (11) منها
 في الرويا هي دليل [خير] || للرؤساء والاغنياء (12) من
 الرجال (13) .

١٠ [106r] (14) فاما || الملك الذي يقال له ابلنن (15) فانه
 للمغنين (16) دليل خير ، وذلك ان هذا الملك هو ملك (17)
 الكلام والغناء كله . وهو ايضا دليل خير للاطباء ، وذلك
 انه يسمى بيون (18) | وهو المبري (19) ، وللعرافين والفلاسفة ،

(1) Δεϊμος. (2) υιέτης : ابي . (3) *Αρη, gén. *Αρεος. (4) ἀπυγείοις.
 (5) χθονίοις. (6) Ὀκεανός. (7) Τηθύς. (8) Κρόνος. (9) Τιτάνες.
 (10) Φύσις ἢ τῶν ὄλων : طبيعة المائر . (11) οἱ Ὀλύμπιοι (cf. supra, p.
 285, n. 3). (12) μέγα θουαμένους : لودي النفوذ الكبير . (13) οἱ καὶ
 γυναικῶν : والآلهة . — Ici commence une importante lacune allant de τοῖς δὲ
 μετριοῖς οἱ οὐράνιοι (H p. 131, l. 21) jusqu'à κατὰ πάντα τρόπον οὐδὲν συμφέ-
 ρει (H p. 133, l. 3). Elle équivaut à un folio ; en effet, d'après le numérotage
 des livrets composant le volume, le folio tombé était le dernier du livret 12 ;
 car, le folio suivant est le premier du livret 13. Or, tous les livrets de ce ■■■
 manuscrit comptent chacun dix folios, à l'exception du livret 12 qui n'en a
 que neuf. De plus, dans le foliotage grec, cette lacune correspond au folio 118
 qui manque. (14) Ch. 35 (milieu) ; cf. H p. 133, ll. 4 ss. — Περὶ ἀπόλλωνος (V).
 (15) Ἀπόλλων. (16) μουσικοῖς. (17) εὐρετῆς : ميسد . (18) Παιῶν .
 (19) ad.

وذلك انه يدل على رفعتهم (1) ومدحهم (2) ، ويدل ايضاً على ظهور الشيء الخفي (3) . فاما || الملك الذي يقال له ابلن دلفين (4) فانه يدل (5) على سفر وحركة .

(6) واما || الملك الذي يقال له (7) اثينا فانه دليل خير لمن كان صانعا ، وذلك بسبب اسمه ، لانه يسمى العمال (8)

وايضا فان من اراد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة عفيفة جيدة التدبير للبيت ، وهو ايضاً دليل خير للفلاسفة ، وذلك ان هذا الملك يقال له الحكيم (9) ، ولذلك || قال

الاولون في لغزهم (10) انه يولد من الدماغ . وهو ايضاً دليل خير للاكرة ، وذلك انه || ملك ارضي (11) ، فيما قال بعض (6)

الفلاسفة ، وهو ايضاً دليل لمن اراد الخروج الى الحروب (12) . فاما للزواني من النساء والفجار ، فانه دليل شر لهم ، وهو ايضاً ردي للنساء اللواتي يردن التزويج وللابكار (13) .

(14) || ملك النار الاثيري (15) هو دليل خير في الروايات لجميع الناس ، وبخاصة للمرضى ، وذلك انه يدل على بروهم

وذلك ان هذه النار || ليس تكون دليل موت (16) . فاما ||

(1) ἐνταλῆς : كالمهر . (2) ἐνδόξους : مشهورون . (3) οὐτὶ ὁ γὰρ αὐτὸς εἶναι νεώ-
μισται τῷ Ἥλιῳ : لانهم يعملونه مساويا للال الشمس . (4) Ἀπόλλων ὁ Δελφῖνος .
(5) οὐτὶ εἰσθε : عاده . (6) Περὶ ἀθηνῶς (V) . (7) ad . (8) Ἐργάνος . (9) φρόνησις :
الطقتة . (10) φασι : يقال . (11) τῇ γῆι λόγου ἔχει . (12) οὐτὶ τὸν γὰρ ἢ αὐτὸν
τῷ Ἄρει λόγου ἔχει : لانها تفتي بانتراس (اله الحرب) . (13) παρθένος γὰρ ἢ θεός :
من هذه الالهة هي عنرا . (14) Περὶ πυρός αἰθερίου (V) ، πυρός οὐρανοῦ (L) .
(15) Ἴψορ τὸ αἰθέριον . (16) μὴ μέτεστε τούτου τοῖς ἀποθανόνσι : ليست مثل النار :
التي للموتى .

- ملايكة السماء (1) فانا نبتدي بالقول [106v] فيها بعد ما قلنا .
- 36 (2) الشمس اذا رآها الانسان كانها تطلع من المشرق مع ضو صافي (!) مشرق وتغرب على مثل ذلك فانها دليل خير لجميع الناس وتدل [في البعض] على ذلك (3) الاعمال وذلك انها تنبهم من نومهم وتحركهم الى الاعمال ، وتدل في بعض الناس على انه يولد لهم اولاد ذكورة ، || وذلك ان الآباء اذا انتفعوا [1] باولادهم الذكورة قبل لهم ايليو (4) . وتدل في بعضهم على انهم يعتقدون ان كانوا [1] عبيدا ، وذلك ان العتق ايضا يقال له [1] يليون (5) ، وهو لسائر الناس دليل يسار (6) . وهي لمن ازاد ان يخفي (7) امره دليل على ظهور (8) ، وذلك انها تظهر الاشيا كلها وتربها . فاما ان رآها الانسان كانها تطلع من الغرب فانها تدل على ظهور الاشيا الخفية || ولو حرص صاحبها ان يخفيها (9) . وان كان مريضا دلت على بروه (10) ، وان كان الوجع في عينيه دلت على انه لا يعما (!) ، وذلك ان النور يرى من جوف 10 الظلمة الكثيرة . ومن كان في سفر دلت على رجوعه من سفره ، وان كان || مجهول الموضع (11) . وهي ايضا دليل خير

(1) τῶν οὐρανίων. (2) Περὶ ἡλίου (V), ἡλίου (L). (3) del. (4) ἡλίου γὰρ καὶ τὰ ἀρρενικά τέκνα οἱ γονεῖς ὑπιοκροῦνται καλοῦσι : « شموسا » . (5) ἡλίον. (6) ἐπάτησεν : ربه . (7) λανθάνειν καὶ ἀποκρύπτεσθαι. (8) βλέπει : همر . (9) τῶν λαλῶναι δοκούντων : الاشيا - التي تظهر كأنها مغفية : قد يئس من حاله . (10) οὐ μετὰ ἀπόγνωσιν : قد يئس من العوده . (11) ἀπεγνωσμένος εἶη : بعد اليأس من حاله .

لمن اراد ان يسافر الى ناحية المغرب ، وذلك انها تدل على
 رجعته من تلك الناحية ، ولمن كان يتوقع قادما يقدم عليه
 من المغرب هي دليل خير ، وذلك انه يدل على انه قد اقبل
 نحوه . فاما لسائر الناس فان دليله خلاف ذلك في جميع
 افعالهم وجميع رجآهم ، || وذلك انه يدل على انهم لا يعملون
 شيئا عن رايهم وارادتهم (1) ، وذلك [107r] || بالواجب
 ما صار كذلك (2) لان حركته في هذا الطلوع على خلاف
 الحركة الطبيعية ، وكذلك يكون منها || ضرر وضعف (3)
 في الاشياء الكلية والجزئية ، وانما الذي يرى الرؤيا جزء من
 اجزاء العالم . وعلى حسب ما قلنا ينبغي ان تجعل القول في
 تعبير الرؤيا ، اذا رآها الانسان كأنها تطلع من الجنوب او
 الشمال (4) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان كأنها مظلمة
 وكان لونها لون الدم او رآها بمنظر متغير (5) فانه دليل
 ردي (6) لجميع الناس ، وذلك انه يدل في بعضهم على بطلالة
 وفي بعضهم على مرض (7) صاحب الرؤيا او شدة تعرض له
 او وجع العينين . فاما من اراد ان يخفي امره فانا قد امتحنا
 ذلك فوجدناه دليلا موافقا ، وذلك || انه لا يعرض لهم من

وانه لا يتم لهم شيء على هوامر : *καὶ τὰ κατὰ προαίρεσιν οὐκ ἐξ̄ τελεσθῆναι* (1)

(2) *om H*; cf. *LV*: *ὡς εἰκόσ*. (3) *νοσῆ*: مرض. (4) *om ἢ εἰς μεσημβρίαν ἢ ἀρκτον δύνοντα*: او تغرب اليها . (5) *μορμαρωπός*: مريض . (6) *καὶ ἄτοκος*:
 وولاد . (7) *om τοῖς τεκνοῖς*: وغير مناسب .

- ذلك شرًّا (1) ، || واذا رآها الانسان كانها مظلمة فانها اقل رداة في دليلها (2) ، وذلك (3) ان الشمس اذا طلعت (4) على الارض كانت دليلا على || الحرِّ والاحراق (5) ، وعلى مثل ذلك تدل ايضا ان رآها الانسان كانها || شيء مما في الارض المسكونة (6) . وايضا فان الانسان ان رأى كان الشمس تنزل في فرشته وتتهدهه فانها تدل على مرض شديد والتهاب البدن ، فان رآها كانها || تفعل به خيرا (7) فانها تدل على || خصب ويسار (8) . وتدل في كثير من الناس على صحّة (9) . فاما ان رأى الانسان الشمس كانها قد تلاشت (10) فان [107v] ذلك دليل شرّ لجميع الناس ، ما خلا من كان || يعمل عمله في خفية (11) ، || ويدل ايضا (12) كثيرا على العما (!) او على موت اولاد صاحب الرؤيا . فاما ان رأى الانسان [كأنّ] الشمس || ليست بواحدة بل شمس كثيرة كهيتها (13) ، فان ذلك دليل خيرا للمسافرين وللفرسان (14) .

(1) οἱ μὲν γὰρ λήσονται, οἱ ἄλλοι δὲ πείσονται πονηρόν : فالاولون يبقون في العتية : والثانيون لا يبقون ضرر لانها اذا كانت مظلمة كان: (2) ἤττον γὰρ ὁ ἀμειψὸς ἐπεικέαι : . والآخرون لا يظهرون ضرر لانها اذا كانت مظلمة كان: (3) ad. (4) κατιών : سقطت . (5) ἐμπρησμοῦ καὶ πυρκαϊᾶς : تدل في بعض الامكنة التي هي لسكن: (6) εἰς τι τῶν οἰκουμένων εἰσιῆ : على حريق واضطراب . (7) εὐπορίας . (8) تقول له اولادنا او تطبه شيئا حسنا : λέγων δὲ τι ἀγαθὸν ἢ διδοῦς : (9) οὐκ ἔστιν ἐπιπέσειν : على ولادة صبيان : (10) οὐκ ἔστιν ἐπιπέσειν : على ولادة صبيان : (11) οὐκ ἔστιν ἐπιπέσειν : على ولادة صبيان : (12) ὡς δὲ : اي يدل فيهم : (13) οὐκ ἔστιν ἐπιπέσειν ἐν ἀνθρώποις : ليست على ما هي لكن ما تصوره مخيفة الانسان : (14) ἀλλήτοις ... καὶ τοῖς ἀποδημοῦ ἐπιχειροῦσι καὶ ἀρκατολάταις : للمصارعين ولمن يريد السفر ولرؤاف الحملات .

فاما للمرضى فانه دليل شدة وموت . والافضل ابدا
ان يرى الانسان كان شعاع الشمس وضوها يدخل الى البيت
اكثر من ان يرى كان الشمس نفسها تدخل البيت ، وذلك
لان ضوها ، لانه يضيء به البيت ، يدل على خصب (1) ،
والشمس نفسها ، || لانها لا تثبت عند من دخلت اليه ،
تدل على شدة (2) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان
كانها تعطيه شيئا او تاخذ منه شيئا فان دليلها ليس بمحمود ،
وذلك ان عطيتها تدل على شدة واخذها على || تلف وهلاك (3) .
وايضا فان من دلائل الخير ابدا ان يرى الانسان تمثال
الشمس (4) في هيكل منتصبا او (5) موضوعا على منبر (6)
او (7) يراها على هيئتها ، وذلك انها اذا كانت هكذا
دلت على || تمام الخيرات والزيادة فيها (8) وتنقص المضار .
|| وبقدر ما يراها الانسان كذلك يكون الخير الذي ياتيه (9) .
(10) فاما الفقير (القمر 1) فانه في الرؤيا يدل على امرأة
صاحب الرؤيا وعلى والدته ، وذلك ان القمر هو (11) [108r]
المغذي (12) . ويدل ايضا على البنت والاخت ، وذلك ان

(1) ἐπίκτησιν : ربه جديد . (2) οὐκ ἂν ὑπομῆναι τοὺς ἔθρον τὰ θεία :
قتل على ان من كان داخل البيت لا يصير طويلا على المعارف
οὐτῶς ἔστιν : وذلك انه لا يمكن النظر اليهما . (3) θλεθρον . (4) τοῦ θεοῦ τούτου :
هذا الاله . (5) ad . (6) βάσεως : قاعدة . (7) ἡ : من ان . (8) τελειότερα-
(9) οἷος δὲ ἔστι καὶ οἷος βλέπεται ἐν οὐρανῷ φαινόμενος , καὶ οὕτως ἀγαθός
وان رأى الانسان القمر كما ترى بارزة في السماء فانها ايضا بإمكانها ان تكون دليل :
(10) Περὶ σελήνης (LV) . (11) νενόμισται : يقال له . (12) τροφός .

- القمر || يشبهه بالعدارى (1) ، ويدل (2) ايضا على المتاع والتجارة (3) والاعمال ، ويدل ايضا على السفينة (4) ، وذلك ان الملاحين يسرون في البحر على حسب مسير القمر . ويدل ايضا على سفر ، وذلك انه دائم الحركة ، ويدل ايضا على عيني صاحب الرؤيا ، وذلك انها ايضا علة للبصر ، ويدل ايضا على المولى (5) ، وذلك ان الملائكة (6) كلها تشبهه بالموالي ، والمذكرة الاسماء (7) منها تدل على الرجال والمؤنثة الاسماء (7) تدل على النساء . وبالواجب (8) ما قيل قديما || « ان قوة الملائكة تشبه قوة المولى » (9) . ولذلك (7)
- ان راي الانسان القمر يتغير الى ما هو افضل فانه يدل ١٠ على منافع (10) ، وعلى مثل ذلك يدل اذا راي الانسان عدة اقمار (11) . || فاما اذا راي القمر كأنه يتلاشا فانه دليل مضرة (12) . واما ان راي الانسان كأنه يرى صورته في القمر فان ذلك لمن ليس له ولد يدل على ابن يكون له ، وان كانت صاحبة الرؤيا امرأة دلت الرؤيا على بنت تكون لها ، || وذلك ١٥ ان الاولاد يتشبهون بصورة الاباء (13) . وهو ايضا دليل خير

(1) κόρη γὰρ καλεῖται . يسى العنرا . (2) ὑψηλίζεται . (3) εὐπορίαν : البر . (4) πλοῦτον : السفر في البحر . (5) δέσπονα (δεσποτας, L) : العنرا . (6) οἱ θεοὶ : الآلهة . (7) ad . (8) ὀρθῶς : صحيحا . (9) τὸ κρατοῦν δυνάμειν ἔχει θεοῦ : السلطان يملك قوة ال . (10) οὐκ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων . . . εἶν δὲ ἐπὶ τὸ χειρόν , τῶν ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων βλάβη : ان رآه يتغير : من ذلك او بواسطة ذلك . (11) οὐκ φαινόμενα : تظهر . (12) καὶ ἡ οὐσα ὅταν ἀπολείπη : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الاظهار . (13) καὶ ἡ οὐσα ὅταν ἀπολείπη : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الاظهار . (12) καὶ ἡ οὐσα ὅταν ἀπολείπη : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الاظهار . (13) καὶ ἡ οὐσα ὅταν ἀπολείπη : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الاظهار .

للصياغة ولن يقرض وللروسا (1) ، وذلك انه يدل على يسارهم . وهو ايضا دليل خير لمن يريد ، ان || يظهر امره او يعرف (2) . فاما من اراد ان يخفي امره فانه يدل على ظهوره وتنكيثه ، ومن [108v] كان مريضا او كان يسير في البحر فانه يدل فيه على هلاكه ، وذلك انه يدل على ان المرضى يقعون في الاستسقاء من اجل ان القمر هو بالطبيعة رطب (3) وكلما دلت الشمس عليه من الخيرات على مثل ذلك يدل ايضا القمر . فاذا دلت الشمس على شر كان دليل القمر فيه اقل ، وذلك انه اقل حرارة منها . وهو ابدا يدل على ان || الخيرات انما تكون بسبب النساء (4) .

(5) فاما الكواكب فان الانسان اذا رآها مجتمعة مضية (6) فهي دليل خير للمسافرين ولن كان يعمل اعمالا اخر ولن عمل عملا يخفيه (7) ، وذلك انه ليس دليلها مثل الشمس والقمر لان الكواكب انما تظهر اذا غابت الشمس والقمر ، فاذا طلعت الشمس او كان القمر مقمرًا فان الكواكب اما ان لا ترى واما ان يكون ضوها ضعيفا . والحكم في تعبير ما يدل عليها كل واحد منها خاصة || يجب ان تعرفه اما من لون الكوكب واما من عظمه واما من حركته واما من شكله

(1) ἔρανος. (2) φαίνεσθαι. (3) οτι τοὺς δὲ ναυαγήσαντας : وعلى ان المسافرين يفرقون . (4) τὰ ἀποτέλεματὰ μὴ ἀνευ Θελοῦ προσαύτου τελεσθῆναι : 2 | التامة لا تتحقق بدون تدخل امره . (5) Περὶ ἀστέρων (V) , ἀστέρων (L) . (6) οτι καὶ καθαροί : صافية النور . (7) ἀπόρητα : معزلة .

- في رؤيته (1) فان (ان 1) اراد الانسان ان لا يخطي حكمه في التعبير ، وبخاصة اذا كان في مكان فيه من يعرف امور الكواكب فان ذلك يكون ابين له على (من 1) مثل هذا القول ، لان كل واحد من الكواكب بقدر قوته يكون تمام ما يدل عليه « اعني ما كان منها علّة البرد فانه في الرؤيا يدل على حزن وشدة واضطراب (2) » والكواكب التي هي علّة اختلاف ازمة السنة (3) فان الصيفية منها تدل على انتقال الى الخير (4) والشتوية الى شر (5) ، ولذلك « واحد واحد منها (6) فان دليله يوافق » ما قيل فيه من الاقاويل (7) .
- فان اردنا ان نقول في كل واحد منها طال علينا القول ، وذلك ان القول فيها بين لجميع من كانت له معرفة . [109r] فاذا راي الانسان كان الكواكب ذاهبة من السماء فانه ان كان صاحب الرؤيا غنياً دلّت روياه على فقر شديد « وهلاك ما في بيته (8) ، وذلك ان السماء تشبه بيت صاحب الرؤيا والكواكب تشبه بالمتاع الذي في بيته والناس . وان كان فقيراً دلّت الرؤيا على موته . وانما تكون هذه الرؤيا دليل خير لمن اراد ان يعمل شيئاً قبيحاً (9) فقط (10) » ولمن اراد ان

(1) τοῦ κατὰ τὴν κίνησιν : حركته . (2) οὐτὶ τὰ δὲ εὐδίας αἴτια εὐνημερίας καὶ πορισμῶν : فانه يدل على نجاح في الاعمال وفلاح . (3) τὰ δὲ τροπῆς τοῦ καταστήματος αἴτια . (4) βέλτιον : افضل . (5) χειρόν : ادنى . (6) αὐτῶν ἓνα . (7) τοῖς μύθοις τοῖς περὶ αὐτὰ τὰς ἀποβάσεις : ما يتعلق به من الاساطير . (8) ἔρημικόν : وحدة . (9) οὐ μέγα : جداً . (10) ἀντί-
 γὰρ : لانهم يفعلون مقصدهم .

يثب على الروسآ او يوقع بهم (1). وقد سمعت انسانا قال انه راي كان كواكب السما قد تساقطت فصار اصلع . وذلك انه كما ان السما هو راس العالم كذلك الراس هو مثل سما البدن وموقع الكواكب في السما كموقع الشعر في الراس، ولذلك ليس من دليل الخير ان يرى الانسان الكواكب كأنها تتساقط على الارض || ولا ان يراها تتلasha من السما (2) وذلك انها تدل على هلاك قوم كثيرين ، والعظام منها تدل على موت الروسآ والنبيل من الناس ، والصغار منها (3) تدل على موت المجهولين والمتضعين ، وكذلك ايضا ان راي الانسان كانه يسرق كواكب [١] || فان ذلك دليل ردي (4) . وتدل مرارا كثيرة مثل هذه الرؤيا فيمن رآها على ان[ه] يصير سارق متاع الهياكل وعلى انه لا ينجو (5) بل || يوجد ويقتل (6) وذلك ان الرؤيا تدل على ان الذي رآها عمل ما كان [109v] يريد ان يعمل ، لانه امسك (7) الكواكب ، ودلت على انه || لا ينجو (8) لانه فعل فعلا لا يتاله الناس . || وليس من دلائل الخير ان يرى الانسان كانه ياكل الكواكب (9) ، خلا من كان عرافا ومن كان || ينظر في الامور السماوية ومعرفة الفلك (10) ، فان هذه الرؤيا تدل في هؤلاء على عمل

(1) om H; cf. LV : καὶ εἰ μεγάλας ἐπιχειροῦσιν. (2) om H; cf. V: οὕτε ἀφανίζονται. (3) om καὶ ἄμαυροι: والقيّة النور. (4) ad. (5) εἰσθόν γε : بهي مهيا . (6) ἐάλωσαν. (7) κεκρατῆκέναι : يتسلط على . (8) ἐάλωσαν : لمسك . (9) om L. (10) τὰ οὐράνια δεικασκεπτομένων.

- كبير (1) و || حسن حال (2) . فاما في ساير الناس فانها تدل على موت . وايضا فان من الدلائل الردية ان يرى الانسان انه يرى الكواكب من تحت سقف ، وذلك ان الرؤيا تدل على خراب بيت صاحبها حتى يكون ضوء الكواكب يدخل بيته او على موت رب البيت . فاما || ما يتولد عن ضوء الشمس (3) وشعاعه و || الكواكب التي لها اذنان (4) و || ما اشبهها (5) فان دليلها في الرؤيا مثل الذي (6) تفعله اذا ظهرت في الهواء || واليقظة في غير اوقاتها (1) .
- (7) فاما قوس قزح فان الانسان اذا رآها يمّنة فانها دليل خير ، فان رآها يسرة فانها دليل ردي ، || فاما ان رآها يمّنة ويسرة فان (8) الواجب ان لا يجعل الحكم في امرها على حسب وضعها من صاحب الرؤيا لكن على حسب وضعها عند الشمس . || فاذا كانت هكذا (9) دلت || في الفقرأ على خصب وفيمن كان في شدة اخرى على خلاصه منها (10) وذلك انها || اذا كانت كما قلنا فان منظرها حسن وهي تغيير

ما يتجدد : παράλλα (3) . ازدهاد كثير في فروعهم : πολλήν πρόσκητησιν (2) ad. (1) .
 والآن ثار العلوية : οἱ λεγόμενοι κομηταὶ ἀστέρες (4) . — οἱ καὶ δοκίμοι . حول الشمس .
 من عاداتها ان : εἰσάγει (6) . الكواكب المعسرة : οἱ παγωνῖαι (5) .
 فاليمّنة واليسرة من : δεξιῶν δὲ καὶ εὐώνυμον (8) .
 (7) Περὶ ἔρεθου (L.V) .
 اذا ظهرت كما هي (في المادة) : ὅπως δ' αὖ φαίνεται (9) .
 على خير لمن كان دائما في فقر مدقع او في غور : ἀεὶ τοῖς ἐν πενίᾳ πολλῇ ἢ ἀλλῇ τινὶ περιστάσει οὖσαν ἀγαθῇ (10) .
 ذلك من الظروف الصعبة .

الهوا المحيط (1)، ولذلك صارت دليل خير لكل من كان
 [110r] في شدة لانه يتغير عنهم ما هم فيه. (2) فاما
 السحاب الابيض في الرؤيا فانه دليل عمل || والسحاب الذي
 يراه الانسان كانه يرتفع من الارض الى السماء يدل مع ذلك
 كثيرا على سفر ويدل فيمن كان في سفر على رجعته من
 سفره (3) وعلى ظهور الاشياء الخفية. فاما السحاب الاحمر
 فانه يدل على بطالة || وسفك دم (4) والسحاب المظلم يدل
 على غم والسحاب الاسود يدل على برد شديد او على حزن.

(5) فاما الرياح فان الانسان اذا رآها تهب (6) يهدو (7)
 فانها تدل على موافقة (4) قوم (8) لا راي لهم. فاما الرياح
 العواصف والزوبعة فانها تدل في الرؤيا على شدة وعلى اضطراب
 شديد. وينبغي لنا ان نعلم انه كلما كان منها مما يكدر
 الهوا فانه دليل شر لجميع الناس وانما هو دليل محمود لمن
 اراد ان يخفي امره فقط، وكلما كان منها مما يصفى الهوا
 دليله خلاف ما قلنا. واما من كان || يريد السفر (9) فان
 الرياح التي تهب من ذلك الاقليم الذي فيه المسافر افضل
 دليلا (10)، وما كان على ضد ذلك فانه يمنع المسافر من

يغير (1) και γάρ αὐτὴ τρέπει ἀεὶ τὸ κατάστημα και τὸ περιέχον ἄλλοις: يتغير
 حالها دائما ويتغير محيطها (2) Περὶ νεφῶν (LV). (3) οὐκ ἔστιν H; cf. VI. : ἀπὸ γῆς
 εἰς οὐρανὸν ἀναφερόμενα ὡς ἐπὶ τὸ (οὐκ L) πολλὰ και ἀποδημίαν σημαίνει: (γενέσθαι,
 ad L) και τοὺς ἀποδημήσαντας ἀγει. (4) ad. (5) Περὶ ἀνέμων (LV).
 ففي دليل (6) πρῶτος και: . بنوية و: (7) οὐκ ἀγαθὸν, λάβροι δὲ και βίαιοι: .
 خير، واما الرغام الشديدة السنية (8) οὐκ ἀγαθὸν και: . كرها و: (9) ἀποδημίαν
 πρὸς ὁδοὺς: . ينتظر رجوعه من سفر (10) οὐκ ἀεὶ: دائما.

السفر. وهذا قولنا في || ملايكة السما (1) || وفي المواضع العلوية (2). فاما القضا في || الملايكة الذين فوق الارض (3) فان الواجب ان نجعل القول فيها هكذا .

- (4) اما الملايكة المحسوسة في الرؤيا فانها دليل فزع 37
- وشدة [110v] وتشتت (5) ، وذلك ان الانسان اذا رآها في اليقظة فانها ايضا || تدل على مثل ذلك وتكون بسبب ذلك (6) . وهي مختلفة لا يدل كل واحد منها اذا رآه الانسان على ما يدل عليه الآخر، مثل الانسان اذا راي في منامه || الملك الذي يقال له ايقاطي ذا ثلاثة وجوه (7) منتصبا على منبر (8) فانه يدل على حركة وسفر، وذلك ان هذا الملك هو صاحب سفر (9) . فاما ان رآه ذا وجه واحد فانه دليل شر لجميع الناس ، ويدل اكثر ذلك اذا كان هكذا على ان الشر (10) يعرض لصاحب الرؤيا من بلاد غربة او من انسان غريب . || وهو ايضا يدل على تغيير امور صاحب الرؤيا وعلى انها لا تثبت على حالها ، فبقدر ما تكون رؤية هذا الملك وموضعه الذي يرى فيه والموضع الذي يصير اليه وبقدر الشكل الذي يراه به صاحب الرؤيا على حسب ذلك يدل

(1) τῶν οὐρανίων. (2) ad. (3) τῶν ἐπιγείων θεῶν. (4) Περὶ τῶν ἐπιγείων θεῶν (V). — Début d'une lamelle dans L. (5) περιπάτων : صعوبات عروسة .

(6) τῶν τοιοῦτων αἰτίαι. (7) Ἐκάντη . . . τριτόστοπον. (8) βῆσιος : عتبة .

(9) Ἐνοεῖται γὰρ ὁ θεὸς καλεῖται : هذه الالهة تسمى الواحد اسم شعبة الطرق . (10) τὰ δεινὰ : مورا مهيبة : .

فما يدل عليه انه كاين . وليس ينبغي لنا ان نطيل القول في ذلك لثلا يقع فيه الخطا(1) ، والقول فيه مكشوف لمن كان عارفا بامور هذا الملك (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له بانا (4) فانه في

الرويا للرعاة دليل خبير ، وذلك انه || صاحب الرعاة (5) ،

وللصيادين في البر ، وذلك انه ذو بر (6) . فاما في ساير

الناس فانه يدل على اضطراب امورهم وتشتتها ، ويدل

ايضا || فيمن يريد ان يعمل اعمالا كبارا على ان اعماله لا

تثبت له (7) ، [IIIr] وذلك ان هذا الملك يمثل بتمثال

قائم على قاعدة غير ثابتة . وقد قال بعض المعبرين ان هذا

الملك هو دليل خبير || لمن كانت صناعته في شيء من

امر الشراب (8) .

(9) واما || الملك الذي يقال له ايباطس (10) فانه

يظن به انه هو || الملك الذي يقال له بانا (11) ، ولكن دليhle

(1) $\delta\epsilon\iota \blacksquare \tau\omega\nu \kappa\alpha\theta\epsilon\sigma\tau\acute{o}\tau\omega\nu \kappa\iota\nu\epsilon\iota$ (πραγμάτων, V) τὸν ἰδόντα καὶ οὐκ ἔξ μένειν ἐν τοῖς αὐτοῖς, οὗκ ἂν φαίνεται καὶ ὅποια κινουμένη δὲ ἢ θεὸς ἢ συναντοῦσα κατὰ τὸ σχῆμα καὶ τὰς ἁφῆς καὶ τὰ ὑπ' αὐτῆς κρατούμενα σημαίνει τὰ ἀποτελέσματα.
 والها دائما تيمد الرآفي من اعباله الحاضرة : فإذا تحركت هذه الالهة او
 وتسنه من ان يدور عليها ، وذلك في اى وجه وعلى اى حال ظهرت . فذا تحركت هذه الالهة او
 تت لاله احد فانها تدل على تطبيق || يتفق دهيتهما وظهرها وخاصياتها . والكلام في هذه الالهة
 (V) $\text{Peri Iln\acute{o}s}$. اما الذين يجادلونها فباستطاعتهم معرفتها من المارقين لها :
 (4) $\text{Iln\acute{o}s}$. (5) νόμιον . (6) ἀγριον . (7) ἐφόους τις μέγα φρονεῖ, ταῦτα αὐτῆ
 (8) τοῖς περὶ . على ان ما يفتكر فيه الرآفي كثيرا يكون كله بدون اساس :
 τὸν Διόνυσον τεχνίταις : من كان عمله في الفنون اليدوية : — Fin de la lacune de L.
 (9) $\text{Peri Epi\acute{a}t\omega\varsigma}$ (L.V) . (10) $\text{Epi\acute{a}t\omega\varsigma}$. (11) $\text{Iln\acute{o}s}$.

- خلاف دليل ذلك الملك. || وهذا الملك هو الملك الذي يقع على النائم فيكبسه (1)، فاذا رأى الانسان كانه يضغظه (2) ولا يجيبه بشيء فانه يدل على حزن (3) وضيقة، فان رأى الانسان كانه يسله عن شيء فيجيبه عنه فان جوابه له هو حق. فان رأى كانه يعطيه شيئا او يواقعه فانه يدل على منافع عظام، وبخاصة اذا وقع عليه فلم يثقله، || وعلى انه يفعل ما يريد. وان كان صاحب الرؤيا مريضا دلت على بروءه (4)، وذلك ان هذا الملك لا يقرب الميت.
- (5) واما || الملك الذي يقال له اسقليبيوس (6) فاذا رآه الانسان كانه (7) في هيكل او قائم [على] قاعدة، || كيف ما رآه (8)، فانه دليل خير (9) || في جميع الاشياء وجميع الاعمال، وربما دل على امراض يسيرة (10). فاما اذا رآه الانسان متحركا او جايئا نحوه او داخلا الى بيته فانه يدل على مرض ووباء، وذلك ان الناس اذا اصابتهم الامراض والوباء احتاجوا (11) الى هذا الملك. فاما من كان مريضا فانه يدل على بروءه، وذلك ان هذا الملك [111v] يقال انه || صاحب البروء (12). وهذا

(1) ad. (2) και βαρών : ويثقل عليه. (3) θλίψεις : ضغط. (4) ὁ τὸ δ' αὖ-
προσίων πράξι, τοὺς νοσοῦντας ἀνίστησιν : ان : ان (اي) من شأنه ان يصم (اي) ان :
ولربما صم ما من شأنه ان يصم (اي) ان : ان (اي) من شأنه ان يصم (اي) ان :
والربما صم ما من شأنه ان يصم (اي) ان : ان (اي) من شأنه ان يصم (اي) ان :
يعلم المرضي. (5) Περὶ ἀσκληπιοῦ (LV). - Début d'une lacune dans L qui
va jusqu'à la fin du c. 39. (6) Ἀσκληπιός. (7) ἰδρυμένος : منصوبا.
(8) και προσκυνούμενος : ومكروما. (9) οἱ πᾶσι : في جميع الناس. (10) οἱ H ;
cf. V : ἐν πᾶσι και περὶ πάντων ἐγχειρημάτων βραχείας μόνον εἴθε νόσοις ποιεῖν.
(11) μάλιστα : خاصة. (12) Ηαιήων.

الملك ابدا يدل على القوم الذين يستعان بهم في الامور
وعلى قوام بيت صاحب الرؤيا وعلى من يعينه في خصومته
عند القضاة .

(1) فاما || الملايكة الذين يقال لهم ديسقور (2)
فانهم في الرؤيا دلائل لمن سار في البحر تدلم على شدة
تصيبهم ، ولمن يسير في البر دلائل على || امور تعوقهم عن
سيرهم (3) او دلائل حرب او مرض شديد . || ويدل ايضا
على ان المضار التي تصيبه (تصيب .1) من رآها تصير آخر
امرها الى خير ، وعلى ان من كان في شدة فان انحلال الشدة
التي هو فيها قد دنا (4) ، || وذلك ان هؤلاء الملايكة هم
الذين ينجون الناس من الشدة ، ولذلك صار صاحب الرؤيا
ينجو من الفزع والشدة التي كان فيها بدئا (5) .

(6) فاما || الملك الذي يقال له ايرقلس (7) فان
الانسان ان رآه او راي تمثاله فانه دليل خبير لكل من يعمل
خيرا ويوافق السنة في فعالة ومعاشه ، وبخاصة ان كانو [1]
ممن يضر بهم قوم سوء ، وذلك ان هذا الملك حيث كان فيما
بين الناس قد كان || يعين من يشأ وينزل العذاب بمن

(1) Περὶ Διόσκουρων (V). (2) Διόσκοροι. (3) στάσεων ἢ θεκῶν : اختلافات
والتهم : πάντων δὲ τῶν θειῶν εἰς τέλος ἀπαλλάττουσι : او دعاء . (4) يخرجون الانسان في آخر الامر ويدون مضار من كل الالهة
والله . — Cf. V: καὶ τοὺς ἡδὴ ὄντας ἐν τινι τούτους ταχέως ἀπαλλάττουσι σωτήρες
γὰρ εἰσιν οἱ θεοὶ ἀλλὰ τῶν πρότερον ἐπὶ τινε φόβῳ ἢ κινδύνῳ γενομένων. (6) Περὶ
Ἡρακλέους (V). (7) Ἡρακλῆα.

- خالف السنة وبالظلمة ، ولذلك قيل ان هذا الملك صار لهم (1) . فاما من اراد ان يخرج الى المباراة او يتقدم الى الحاكم او الى الحرب (2) فانه له دليل خير ، || وذلك ان هذا الملك يقال انه صاحب الغلبة (3) . فاما ان راي الانسان [112r] كانه يصارع (4) هذا الملك او يعمل منه (معه 1) .
- شيئا او يشاركه في طعامه او في هيئته او كانه ياخذ منه || شيئا من سلاحه ، مثل ان يرى كانه ياخذ منه (5) جلد الاسد الذي عليه او العصا التي بيده او شيئا آخر من سلاحه فان ذلك دليل قبيح ردي لجميع الناس ، كما امتحنا ذلك وجربناه كثيرا على طول الايام . وبالواجب (6) صار ذلك دليلا ردئا لجميع الناس ، وذلك انه يدل على ان من راي هذه الرؤيا يقع في مثل الاعمال والتدبيرات التي كان يعملها هذا الملك ، وذلك انه يقال ان هذا الملك حيث كان بين الناس كانت || اعماله اعمالا شديدة متعبة (7)
- على انه قد كان مشهورا محمودا . ويدل مرارا كثيرة على ان صاحب الرؤيا يقع في مثل ما يقال ان هذا الملك وقع فيه حين كان يستعمل ذلك السلاح .

(1) ἐπήμυνε τοῖς ἀδικουμένοις καὶ ἐτιμώρει. τοῖς δὲ παρανομοῦσι καὶ τοῖς ἄδικόν τι πράττουσι πονηρὸς ὁ θεὸς διὰ τὸν αὐτοῦ λόγον : يغاز لمظلمين ويذاقم عنهم . (2) μάχην . أي انقلاصه للضريبة والعمالين اصلا . (3) Καλλίνικος γὰρ ὁ θεὸς καλεῖται . مصارعة احد : τινά . (4) συνδιεπίβειν : يمشي . (5) ad . (6) εὐλόγως δὲ καὶ ὀρθῶς . (7) ἐπίπνος δὲ καὶ μοχλοῦρος ἐγένετο ὁ τοῦ θεοῦ βίος : حياته كثيرة المشاق والمصاب .

(1) واما || الملك الذي يقال له ديونوسوس (2) فانه دليل خير للفلاحين الذين يغرسون الشجر ويتعاهدون الثمار ، وبخاصة لمن كان يفلح الكروم ولن كان من السوقة || يعمل اعمال الشراب (3). وهو ايضا دليل خير لمن كان في شدة ، وذلك انه يدل على ذهاب الشدة عنهم (4) بسبب اشتقاق (5) اسمه ، وذلك ان اسم ديونوسوس باليونانية (5) انما || اشتق من انقضاء المرض (6) . فاما من كان يتعيش بمعاش دني فانه يدل فيه خاصة (7) على اضطراب وشدة و || رفع الصوت وخلاف في الراي (8) ، [112v] وذلك لسبب || الحديث المتقدم في (9) هذا الملك و || القول في طبيعته (10) ، لانه || يقال ان هذا الملك كان سبب شر كثير وشدة للناس (11) ، || لكنه وان كان على ما قلنا فانه يدل على خلاصهم من الشدة (12) . فاما المسافرون ومن يسير في البحر فانه يدل (13) على لصوص يواقعونهم || مكابرة ويقهرونهم (5) وعلى جراحات (14) . فاما المستبند (15) الذي يمثل حول هذا الملك مثل ||

(1) Περὶ Διόνυσου (V). (2) Διόνυσος. (3) καὶ πᾶσι τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον πενήταις : وخلصهم : (4) οὐ καὶ ἀπαλλαγὴν . ولكل من كان عمله في الفنون اليونانية : (5) ad. منها . (6) παρὰ τὸ διανύειν ἕκαστα : يعني كل شيء . (7) τὸν ἄβρὸν βίον ζῶσαι καὶ μέλλουσα παύσι : يعيش عيشا ناعما وخاصة الصبيان فانه يدل فيهم . (8) περιβοήσεις : نحيب . (9) ἱστορίαν . (10) τὸν φυσικὸν λόγον : معناها الظاهر . (11) οὐ καὶ H; cf. V: μεγίστου γὰρ αὐτοῖς κινδύνου αὐτοῖς τοῖς ἀνθρώποις καθίσταται ὁ θεός . (12) οὐδὲν μέντοι ἤττον καὶ τούτους σώζει καὶ οὐκ ἐξ ἀσφαλείης . (13) ἀντιπύρος καὶ διαρρήδην : يوقظهم ويوقظهم . (14) οὐ καὶ κατακοπάς : وقطعهم . (15) χυρός .

- الذين يقال لهم (1) بقخو (2) وبقخي (3) وبساري (4) وسطورا (5) وبانس (6) وما اشبهها من الاسماء || الكهنية التي قد يسمي بها ما يكون حول هذا الملك (7) فانها، مجموعة ومتفرقة، تدل على اضطراب شديد وشدة || ورفع الصوت (8)، خلا || الجمع السذي يقال له سلينو (9)، لان هذا وحده هو دليل خير || لجميع الناس ولن (10) يريد ان يعمل شيئا ولن كان خائفا. فاما ان رأى الانسان كانه || يرقص في ذلك الدستبند (11) او كان || على راسه اكليل او تاج (12) او || شيء آخر مما يليق بهذا الملك او يفعل من افعاله (13) فان ذلك دليل ردي لجميع الناس ||
 10 • ما خلا العبيد، وذلك ان الاحرار، || لانهم في هذه الرويا قد مدّوا اعينهم الى ما لا يجب لهم وجهلوا ما ينبغي (14) دل ذلك على (15) مضرّة تكون لهم، فاما العبيد || فلانهم ارادوا [1] ان يتشبهوا [1] بمن هو افضل منهم وبسبب اشتقاق اسم هذا الملك (16) دل فيهم على عتقهم.

(1) ad. (2) Βάχου. (3) Βάχαι. (4) Βασάροι. (5) Σάτυροι. (6) Πάνες. (7) om H; cf. V: ἰερὰ τούτων τῶ θεῶ. (8) περιβοήσεις : نسيمة. (9) τοῦ Σελινοῦ. (10) πᾶσι τοῖς: لكل من. (11) χορεύειν ■ τῶ θεῶ. (12) θυροσφορεῖν ἢ δειροσφορεῖν: في يده الاظفيم وعلى راسه الاغصان. (13) ἄλλο τι τῶν κεχαρισμένων τῶ τῶ θεῶ πράττειν. (14) διὰ τὴν ἔκστασιν τῶν φρεσῶν καὶ τὴν παρακαθήν: بسبب انعطاف عقولهم وجنونهم. (15) om ἀφροσύνην καὶ: جنون و. (16) διὰ τὸ ἀνεπίστρεπτον τῶν ἐνευχαλόντων καὶ διὰ τὴν τοῦ Θεοῦ προσηγορίαν καὶ εὐχαριστίαν: لعدم اكرامهم بما يليق بسبب الدعاء الى هذا الاله والشكر له.

(1) فاما || الملك الذي يقال له (2) ارمس (3) فانه دليل خير || لاصحاب [113r] الكلام (4) والمصارعين والمؤدبين ولكل من كان له تجارة يعيش منها وللوزانين ، وذلك ان هذا الملك يقال انه يعين كل من ذكرنا ، ولن يريد السفر ايضا ، وذلك ان هذا الملك يقال (5) انه طيار (6) .
واما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وتشتت ، ويدل فيمن كان مريضا على موته ، وذلك انه || قابض الارواح (7) .
فاما ان راه الانسان متمثلا بتمثال مربع (8) ذي لحية فانه دليل خير || لاصحاب الكلام (9) فقط ، فاذا رآه مربعا ليس له لحية فانه لاصحاب الكلام (9) دليل غير محمود ، فاذا رآه الانسان مقطوعا فانه يدل على موت || من رآه من جميع الناس (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (2) نماسيس (12) فانه ابدا دليل خير لمن كان يعيش عيشا جاريا على الستة وللمتواضعين وللأخيار (2) و|| للمحبين للكلام (9) ، فاما للظلمة (13) ولأصحاب المكر ولن يتولى (14) الامور العظام فان دليله || على

(1) Περὶ ἔρμου (V). (2) ad. (3) Ἑρμῆς. (4) τοῖς ἐπὶ λόγους ἠρμαινόμενοι : لمن كان تلميذاً للغة. (5) ὀπιλήφραμεν : نمت. (6) πτηνόν. (7) ψυχροπομπός. (8) Ἑρμῆς ὁ τετράγωνος. (9) φιλολόγοις. (10) τῶν περὶ τὸν ἰδόντα πάντων : كل من يحضر الرائي. (11) Περὶ νεμέσεως (V). (12) Νέμεσις. (13) κεραινομοῦσι : المستعدين على الشرعة. (14) ὑπεργόμενοι (ἀρχομένοις, V) : يتولى.

- خلاف ذلك لانه يدل على تعقّد امورهم (1) || وذلك ان التعقّد يسمى باسم هذا الملك (2) . ويقول بعض المعبرين ان هذا الملك يغيّر الخير الى ما هو اردا والشر الى ما هو افضل . (3) واما || الملك الذي يقال له افروديطي صاحب الامم (4) فانه دليل خير || لمن كان يحضر الاسواق التي تقوم في المدين [113v] والقرى (5) وللسوقة وللوزانين وللمصارعين (6) جميعا وللزواني من النساء . فاما في النساء المدبرات البيوت فانه يدل على || امر قبيح و (7) فضيحة ومضرة ، ومن اراد التزويج فانه يمنع من ذلك ، وذلك انه يدل على ان المرأة التي يريد تزويجها زانية . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي السماوي (8) فاني تركت الكلام فيه فيما تقدم على عمد لثلا ينقطع الكلام ، || فاقول الآن (7) انه يدل في الرويا على خلاف ما دلّ عليه || الملك الذي قلنا قبل هذا (9) ، وهو بخاصة دليل خير لمن اراد التزويج ولن اراد || الشركة والمصادقة (10) او يطلب الولد ، وذلك انه صاحب (11) المشاركة وتوليد الاولاد ، وهو ايضا دليل

الامر يوجدون امام امور : (1) ἐναντία καθίσταται καὶ ἐμποδὸς τῶν ἐπιχειρουμένων .
 تماكسهر وموانه تهنههر عن الاعمال المتكون عملها (2) νεμεσῶν γὰρ καλοῦμεν καὶ τὸ
 لنا لتعمل « نساءن » : (3) Περὶ ἀφροδίτης (V) .
 (غضب) ايضا بمعنى الماتم الذي يعترض الاعمال التي تضعا الانسان
 (4) Ἄφροδίτη ἢ μὲν πανθήμιος . (5) ἀγούρταις : للمراذون في الاسواق : (6) θυμ-
 λικῶς : للمراذون والمطباء والمثون . (7) ἀδ-
 المنين : (8) οὐ καὶ ἱετροῖς καὶ σθητικοῖς :
 (9) τῇ πανθήμιερ . (10) κοινωσίαις . (11) αἰτία : ع .
 (8) ἢ δὲ οὐρανία . (9) τῇ πανθήμιερ . (10) κοινωσίαις . (11) αἰτία : ع .

خير للاكرة ، وذلك انه يشبه بالطبيعة والام للاشياء (1) .
 وهو ايضا دليل خير للعرافين || ولن يتعاطا تقدمه المعرفة (2) ،
 وذلك انه يقال ان هذا الملك || به تكون العرافة وتقدمة
 المعرفة كلها (3) . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي
 البحر (4) فانا امتحنا فوجدنا انه دليل خير للملاحين
 والنواتي ولكل من يسير في البحر او يريد السفر في البر ،
 وذلك ان البحر دايم الحركة ، ومن اراد المقام في مكانه
 لا تصلح له الحركة ، فهو يدل على حركة تضطره الى
 البراح . فان راي الانسان || هذا الملك لابس ثيابا (5)
 فانه يدل فيمن يسير في البحر على شدة (6) تعرض له في
 سيره ، || غير انه ينجو من الشدة ، ويدل [114⁽¹⁾]
 ايضا على ان رجأ الانسان يتم فيما يرجوه (7) .
 والافضل ابدا ان يرى الانسان هذا الملك مغطأ الى السرّة
 حتى يكون البذان (8) مكشوفين ، لانهما اكثر غذا من سائر
 الاشياء ، || فاذا كانا مكشوفين دلأ على انكشاف الاشياء
 وبيانها (9) . فاما ان رآه الانسان || عربانا مكشوفاً (10) فانه
 دليل خير للنسآ الزواني فقط ويدل على || حركة

هو سديم : (3) προγνώσεως εύρετις είναι . (2) ad. (1) τῶν ὄλων . جميع الموجودات : طرق معرفة المستقبلات .
 (4) Ἀφροδίτη ἡ πελαγία . (5) Ἀφροδίτην . . . ἀναδυσόμενην .
 (6) οὐκ καὶ ναυάζον : ولمرق . (7) οὐδὲν δὲ ἤτεον σώζει καὶ τὰ ἀπληκτισμένα
 τῶν πραγμάτων τελειοῖ : الاعمال من ينجاحه || يهلك وينتشر || غير انها تغاص من الشدة وتتشر .
 (8) οὐκ γυμνοῖς . . . καὶ : عربانوا و . (9) ad. (10) ἢ δὲ ὅλη γυμνή : عربانة :
 بالتمام .

وعمل (1) لمن . فاما في ساير الناس فانه يدل على || امر قبيح وفضيحة (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له (4) ايفسطس (5) فان دليله في الرؤيا || في اكثر الامر (4) مثل دلائل النار ، وانما يدل (6) على ظهور الاشياء الخفية ، وهو بخاصة يظهر الزنا ، وذلك بسبب || الحديث الذي تقدم فيه (7) . وهو ايضا دليل خير لكل من (8) كان يريد التزويج (9) ، وذلك انه || يقال ان هذا الملك صاحب عمل الحديد وصاحب الكبران (10) .

- 10 (11) فاما || الملك الذي يقال له (4) طوشي (12) فان الانسان اذا رآه كانه قائم على بكرة (13) فانه دليل ردي لجميع الناس ، وذلك بسبب ان القاعدة التي هو قائم عليها ليست ثابتة . واما ان رآه الانسان ممسكا بيده مجدافا فانه يدل على حركة ، وذلك ان المجداف لا يحتاج اليه الأبحرمة فاما ان رآه كانه قاعد اما نائم فانه (14) دليل خير ، وذلك ان شكله يدل على ثبات الاشياء وبقائها ، وبقدر ما يراه الانسان || في حسن المنظر والنبيل والهيفة (15) بقدر ذلك

(1) ἐργασίας . (2) موارد . (3) Περὶ ἡραίστου (V) . (4) ad. (5) Ἰφραίστος . (6) ἐπὶ τὸ πλεῖστον . (7) في اكثر الامر . (8) ἐπὶ αὐτὸν ἱστορίαν : اسطورت . (9) ἐπὶ καὶ κοινωνήσαι βουλομένοις : ولما فراد مشاركة آخر . (10) διὰ τὴν σύμπτυξιν τῶν φυσῶν καὶ τὰ ἐνούμενα σίδηρα : بسبب تقوس الكوار وتلحم الحديد . (11) Περὶ τύχης (V) . (12) Τύχη . (13) κολύμβου : اسطورت . (14) ἐπὶ δει : ايها . (15) πολυτελεστέρα καὶ εὐμορφότερα .

يكون دليبه افضل . وقد قال بعض المعبرين [114⁽¹⁾v] ان
 هذا الملك اذا رآه الانسان || جميلا متزينا (1) ، وبخاصة
 اذا لم يره كانه تمثال لكن يرى الملك نفسه فانه يدل على
 فقر ، وذلك || انهم قالوا (2) انه اذا كان على هذه الهيئة
 فانما يدل على انه انما تهمة امور نفسه ولا تهمة امور الناس ،
 فاذا رآه شحياً (3) لا يهتم بزينة نفسه فانه يدل على غنى
 ونفخ (4) ، ولذلك || زعموا انه (2) يبين لهم من ذلك انه
 اذا كان هكذا لم تهمة امور نفسه وانما تهمة امور الناس .
 فاما انا فاني ارى ان قولهم هذا غير موافق للحق ، وذلك ان
 هذا الملك لا يدل على شيء اخر غير || المال والمتاع (5) .
 فاما || الملايكة الذين يقال لهم اونخارطس واورى ونمفي (6)
 فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الامور (7) .
 (8) واما || الملك السذي يقال له (2) اسطيا (9) فانه
 هو نفسه وتمثاله في الرؤيا يدل كل واحد منهما || على تدبير
 المدينة وما فيها (10) ، ويدل ايضا || على عيش صاحب الرؤيا (11) ||
 ويدل ايضا || من امر الملك والرئيس على قوة المملكة (12) .

(1) πολυτελής και σφόδρα κεκοσμημένη . (2) ad . (3) λιτός :
 ما يركب . (4) τρυφόν : رفاهية . (5) τὰ κτήματα τῶν ἰδόντων : ما يربو عليه عادي .
 (6) Περὶ δὲ καὶ Χάρτες καὶ Ὀραι καὶ Νύμφαι . (7) Ἄριστο-
 βούλη δὲ καὶ Εὐνομία τὰ αὐτὰ τῆς Νεμέσει σημαίνουσιν : وما اريسطوري واونوميا :
 فانها يدلان على ما تدل عليه ناهيس . (8) Περὶ ἐστίας (V) . (9) Ἐστία . (10) πο-
 λιτευομένων (πόλις, V) μὲν τὴν βουλήν καὶ τὴν ἐνθῆκην . . . τῶν προσόδων :
 للمدبرين للمدينة والقاتلين على مجلس بلديتها وغزيلتها . (11) ἰδιώταις δὲ αὐτὸ τὸ ζῆν :
 وللمعيش . (12) ἀρχοντι δὲ καὶ βασιλεῖ τὴν τῆς ἀρχῆς δύναμιν : المعاشة على العيش نفسه .
 وللملك فانها تدل على قوة السلطان .

فاما القول في ملايكة البحر والانهار فانه على ما اصف .

38

الباب السابع والثلاثون

في ملايكة البحر (1)

- الملايكة الذين يقال لهم (2) || بوسيدون واموطريطي ونيروس
ونيرايدس (3) فان [114⁽²⁾r] الانسان اذا رآها او راي
تمثيلها ساكنة هادئة (4) لا تحدث شراً او تنطق به فانها
دليل خير لكل من يعالج اعمالا في البحر || او يسير فيه (2)
ولمن اراد || الحركة والسفر (5). وايضا فانها دليل خير (6)
في || سائر الحركات والاعمال (7) ، وقد امتحننا انها تدل (8) على
الخير فيمن عاشر (9) العامة خاصة . واما ان رآها الانسان
كانها متحركة او مضطربة او كانها تنطق || بما لا يحبه
الانسان (10) او تفعل به فعل سوء || او يعرض لها شيء
قبیح او ان رآها كانها تنهدده (11) فانها تدل على خلاف
ما قلنا . || وقد دلت مرارا كثيرة على اشياء نافعة متسابقة (12) .
(13) فاما || الملك الذي يقال له (2) لوقوثيا (14) فانه لمن

(1) Περὶ θεῶν θαλασσίων (V). (2) ad. (3) Ποσειδῶν καὶ Ἀμφιτρίτη καὶ Νηρεὺς καὶ Νηρηίδες. (4) ἀτάραχοι. (5) κινεῖσθαι. (6) οὐκ οὐδὲν ἤτ-
είν : ذلك عن ذلك V. (7) ἐγγειρήσεις. (8) συμφορώτατοι : جد. (9) προϋού-
πι : قرأ على. (10) κακόν τι : سوء. (11) οὐκ Η : cf. V : ἢ πάσχοντες ἢ ἀπει-
λουῦντες. (12) πολλὰς δὲ καὶ σεισμὸν καὶ ὕμβρον προηγύρευσαν ἐσόμενον :
وتدل غالباً على حدوث عزة أرضية وهطول امطار. (13) Περὶ λευκοθέας (V). (14) Λευ-
κοθία.

كان عمله في البحر دليل خير ، فاما في سائر الاعمال فانه
 دليل ردي ويدل على حزن وغم ، وذلك بسبب || الحديث
 المتقدم فيه (1) . واما || الملك الذي يقال له (2) اربروطس (3)
 و || الذي يقال له (2) اغلوقس (4) وفرقس (5) والذين حولهم (6)
 فانها تدل على مكر وخديعة || وذلك ان هذه الملائكة منظرها
 سريع التغير . فاما للعرافين فانها دليل خير . واما القول في
 البحر وامواج البحر فاني قد قدمت ذكره في هذه المقالة عند
 قولي في || السفينة والسير فيها (7) . فاما شطّ البحر و || ساحله
 والملك الذي يقال له ايوس (8) فانها في الرؤيا تدل على رجاء
 الاشياء وعلى بروء المرضى ، وذلك ان الذين يسرون [114⁽²⁾v]
 في البحر وتصيبهم الشدة اذا راو [1] شطّ البحر رجوا [1] (9)
 السلامة .

البَابُ الثَّامِنُ وَالشَّلْثُونَ

في ملايكة الانهار

واما ملايكة الانهار والبحيرات والتمفي (10) فانها دليل
 خير لمن يطلب الولد ؛ وقد تثبتّ القول فيها على حقيقته

(1) αὐτὴν ἱστορίαν : اسطوته . (2) ad. (3) Πρωταῖς . (4) Γλαῦκος .
 (5) Φόρκυς . (6) οἱ δαίμονες : من العرق . (7) πλοῦ . (8) Ἰήσους ἢ
 (9) ἐν ἡλίωταις ἐπίαισι : رجوا اطيب الرجاء . (10) Νύμφαι . -- οἱ var. V .

فما تقدم من قولي . فاما || الملك الذي يقال له اخيلوس (1) فان دليبه مثل دليل ملايكة الانهار (2) ، ويدل ايضا على ان تمام الاشياء يكون || اقوى واثبت (3) . ولانا قد تكلمنا فيها على قدر استطاعتنا || كلاما مقنعا (4) فقد بقي علينا ان نتكلم في ملايكة الارض وما يحيط بها .

39

الباب التاسع والثلاثون

في ملايكة الارض وما يحيط بها (5)

|| الملكان اللذان يقال لهما (4) بلوظن (6) وبرسافوني (7) هما في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا ، وذلك انهما رئيسان على من لا خوف عليه من الناس . وهما ايضا دليل خير للفقراء ، وذلك انهما يدلان على غنى وكسب مال ، وذلك ان اللذين تحت رياستهما غير محتاجين . وهما ايضا دليل خير لمن اراد ان يشتري ارضا ولمن طلب الرياسة ، وذلك انهما رئيسا قوم كثيرين [ن] . وقد وجدناهما ايضا دلايل خير لمن كان || يعمل [115r] اعمالا خفية (8) . فاما ان رأهما الانسان كأنهما ١٥ || يتهددانه او يسيثان اليه (9) فان دليلهما على خلاف ما قلنا .

(1) Ἀχιλῶς. (2) οἱ καὶ παντὶ ποτίμῳ ἕδρασι : وكل ماء للعرب . (3) ἰσχυρότερα. (4) αἰ. (5) Περὶ χθονίων θεῶν καὶ τῶν περὶξ (V). (6) Πλούτων. (7) Περσεφόνη. (8) τὰς μυστικὰς ■ καὶ ἀπόρητους χρείας. (9) πρᾶττοντες δὲ τὴ θεῶν ἢ ἀπειλοῦντες.

واما || الملائكة الذين يقال لهم ديمقرا وقوري ويخوس (1) فانهم يدلون في من كان عارفا (2) بهم على خير كبير يصيبه . فاما فيمن ليس هو بهم عارف (3) فانهم في الابتداء يدلون على خوف (4) يعرض له وعلى انه بعد ذلك || يذهب عنه ذلك الخوف ويصير امره الى خير (5) . فاما || من كان يريد ان يشتري ارضا او يملكها والاكرة (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يحتوي على تلك الارض ويملكها . ومن كان مريضا فان هذه الرؤيا تدل على برؤه || وخلصه من مرضه (7) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم ملائكة تهب للناس من الحبوب المعينة لهم على عيشهم (8) ، فمن مات من الناس فليس يحتاج الى هذه الحبوب . وايضا فان الملك الذي يقال له ديمقرا || هو قِيم الارض (9) ، كما قال المتفلسفون ، وهم يسمون الارض المحيية (10) و || المعطلة (المعطية . 1) المعاش (11) . وهو ايضا دليل خير لمن طلب التزويج . وهو في ساير الاعمال اذا رآه الانسان وحده على مثل ذلك . ودليل ذلك الذي يقال له قوري ليس هو مثل دليله في ذلك ، وذلك لسبب || الحديث المتقدم فيه (12) . وهذا الملك الذي يقال

(1) Δημήτηρ καὶ Κόρη καὶ ὁ λεγόμενος Ἰακχος. (2) μεμνημένοις. (3) ἀμνηστους. (4) οὐ καὶ κίνδυνον : وخطر. (5) οὐδὲν ἦσαν τελειοῦσι τὸ ἀγαθόν : لا يكوه تمام الخير لهم ان. (6) γεωργοῖς δὲ καὶ τοῖς κτήσασθαι γῆν προσηρημένοις. (7) οὐ καὶ H; cf. V: καὶ σώζουσι. (8) καρπῶν γὰρ εἶσιν ἀνθρώποις χρησίμων αἰτίας : لانهم على الاثمار النافعة للناس. (9) τῇ γῇ τὸν αὐτὸν χρεωλόγον : لجت نسبة . (10) ζειδωρος καὶ βυδωρος. (11) φερέσβιος. (12) ἱστορίαν : اسطورتها .

له قوري يدل كثيرا على وجع (1) عيني صاحب الرؤيا ،
وذلك لسبب اشتقاق اسمه ، لان حدقة العين تسمى قوري .

واما || الملائكة الذين يقال لهم (2) || سارايس واليسيس
[115v] وانوفيس واربقراطيس (3) فانهم وتمثيلهم ||

- وكلامهم وسرايرهم وما اشبههم من الملائكة في الرؤيا (4)
دلائل اضطراب وشدة وتهدد وتشتت (5) ، ويدلون ايضا
على خلاص صاحب الرؤيا من ذلك على غير طمع منه في
ذلك ، وذلك ان هاوآ الملائكة يقال انهم ابدأ ينجون الناس
من الشدايد الشداد ، || فاما من كان في مثل الشدايد التي
قلنا فانهم يدلون فيهم على ان خلاصهم يكون منها سريعا (6)
فاما اسرار هؤلاء الملائكة بخاصة فانها تدل على حزن ، لانه
وان كان || القول الطبيعي فيهم (7) لا يدل على ذلك لكن ||
القول الذي بلغز وسر (8) يدل على ذلك .

فاما || الملائكة الذين يقال لهم (2) ايقاطي الارضية (9)

- وارينوس (10) وديمنس (11) الذين حولهم ، فانهم دليل

(1) κίνδυνον : خطر . (2) ad. (3) Σάραρις και Ἰσις ('Ελευσίς, ΓΑ?) και Ἄνοβις και Ἀρποκράτης. (4) και τὰ μυστήρια. (5) واسرارهم. Comp. V : και πὰς ὁ περὶ αὐτῶν λόγος και τῶν τούτοις συνάων ■ και συμβέμων θεῶν . وكل ما يحاك حولهم من الاطير والالهة التي تبيد في هيكل واحد وعلى منبه واحد : (5) περιστάσεις : صعوبات . (6) om H ; cf. V : και ἔσχατον ἐλθόντων κίνδυνον τοῦς ■ ἦδη ἐν ταῖς τοιοῦτοις ὄντας ἀπίστα μέλα σώζουσιν. (7) ὁ φυσικός αὐτῶν λόγος : معناه الظاهر . (8) ὅ γε μυθικός και ὁ κατὰ τὴν ἱστορίαν : معناه القوي . (9) Εὐκάτη ἢ Χθονία. (10) Ἐριννίης. (11) Δαζί-
μονες.

خوف || لجميع الناس ولن كان يعدل في فعاله (1) ، واما ||
 لمن كان ظلماً (2) او مكاراً (3) فانهم له دليل موت . || وعلى
 مثل ذلك ايضا يدل الملك الذي يقال له دندومي الذي يظن
 به انه اكبر الملائكة (4) . واذا رآه الانسان مفردا دل على
 اضطراب وحزن وعلى ظهور الاشياء المخفية . فاما للاكرة فانه
 لهم دليل خير ، || وذلك انه يقال انه قيّم الارض ومثل الارض (5) .
 واما || الملك الذي يقال له ارس وديمنس ايضا وفوفس
 اللذين يقال انهما تبعي ارس (6) فانهم دليل خير || لقواد
 العساكر واصحاب الجيوش (7) وللجند وللمبارزين || في الحرب (8)
 و || لقطاع [116r] الطريق وللصوص (9) . فاما في ساير الناس
 فانهم يدلون على || تشتت وصخب (10) ومضار ، وذلك انهم
 سبب هذه الاشياء .

واما || الملائكة المحيطة بالارض الذين يقال لهم (8) ||
 اوقيانوس وپيتوس (11) فانهم [1] دليل خير للفلاسفة
 والصرافين فقط ، كما قلنا آنفا ، || وذلك ان علمهم ومعرفتهم
 تمتد الى الاحاطة بالاشياء (8) . فاما في ساير الناس فانهم (12)

للمعالون لها : (2) παρανομούοντας . (1) للعاملون بالقرية : (1) τοῖς δικαιοπραγοῦσι .
 (3) ἐπιθεμένους τοῖσι . ولتاصين العيال للغير : (4) τὰ δ' αὐτὰ τοῦτοις καὶ ἡ λεγο-
 μένη Μητέρα Θεῶν σημαίνει . -- A la place de Μητέρα Θεῶν , le TA avait , dans
 sa recension , Δευδομή . (5) γῆ γὰρ εἶναι νοημίστασι : لانها تتبرر كأنها الارض :
 (6) Δεῖμος καὶ Φόβος "Αρεος υἱοὶ καὶ αὐτὸς δὲ ὁ "Αρης : خموس وفوبس ابي :
 (7) στρατηγούς . (8) ad . (9) ληστοῖσι . -- om καὶ κερβεναῖσι : ارس وارس نفسه
 . (10) μάχας . (11) Ὀκεανὸς καὶ Τηθύς . (12) λύπας ἐπιπέ-
 ρουσι : يجتبون غموما .

|| يدلّون على فنا أعمارهم وانقضأ عيشهم (1) ، ما خلا من كان يكون (2) قرب البحر المحيط .

واما || الملك الذي يقال له قرونس [و]الذين يقال لهم طيطانس (3) فانهم يدلون في الشرار على (4) امتناعه (!)

• من ذلك . فاما من كان يعمل || الاعمال الخفيّة والسراير (5) فانهم فيه دليل خير . ويدل فيمن اراد التزويج على ان تزويجه لا يتم وفي من يطلب الولد على انه لا يكون له ولد .

واما || الملك الذي يقال له طبيعة الكل (6) و || الذي يقال له ايمرمانى (7) و || الذي يقال له برونو (8) وما

اشبههم (9) في القوة ، فانهم دليل خير لجميع الناس ، ما خلا من كان مريضاً ، لانهم يدلون على موت المرضى ، إلا ان يروا [1] كانهم ينطقون بقول جميل . والدليل في الملائكة وتمثيلها هو دليل مشترك ، فاذا كانت التمثيل قد عملت (10)

من فضة او شبه او عاج او من || الحجارة التي لها قيمة

كثيرة مثل (11) ايلقطن (12) او من ابنوس || او من ذهب (13) ، فانها دليل خير ، وذلك انها من اشياء (14) صلبة (15)

فاما التي تهيا من هيولى اخرى فان دليلها على الخير اقل ،

(1) H; cf. V: ἀφίχθαι τοῦ εἶν δηλοῦσαι. (2) ἀναστρεφόμενον : يقطن .
 (3) Κρόνος καὶ Τιταῖνες. (4) δεσμά... καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους τιταί : حبس وفي من كان ينصب العبال للغير على .
 (5) λάθρα. (6) Ἡ τῶν ἐλευθ Φύσις. (7) Εἰμαρινίη. (8) Πρόνοια. (9) ἄλλο ὄνομα : من الاسماء الاخرى .
 (10) οὐ χρυσῶς... ἢ : من ذهب او . (11) λίθου ἢ : حجر او من . (12) ἤλεκτρον : ولا تفد .
 (13) καὶ. (14) ὄλης : ὄλε . (15) τε καὶ ἀσῆπτου : كهربا .

وتدل مرارا كثيرة على شرّ، [116v] اعني ما كان منها معمولاً من مثل (1) الفخار او (2) الطين او (2) الشمع او (2) || تزويق في الحيطان (3) وما اشبه ذلك. وايضا فانه ينبغي ان يعلم ان الملائكة التي تدل على خير، هي او تماثيلها، فان الافضل ان يراها الانسان في الرؤيا || كاملة على هيئتها (4) لا مكسورة (5) || ولا مربوطة ولا ناقصة او متلاشية (4)، || وما كان منها يدل على شرّ، اما هي واما تماثيلها (6)، فان الافضل || لجميع الناس (4) ان يروها متلاشية || هي او (7) تماثيلها || وبخاصة الملك الذي يقال له ثاسيس فانه يدل على شدة (8).

البَابُ الأَرْبَعُونَ

40

في الايروس والعمّار (9)

الايروس (10) والعمّار (11) || القول فيها هو ان (12) دليلها مثل دليل الملائكة (13)، غير انها اقل قوة منها. وينبغي

(1) γήνα καὶ : الخرف و . (2) καὶ . (3) γραπτὰ : مصوّرة . (4) ad. (5) οὐ μῆτε κατασώμενα : ولا مصلّية . (6) οὐ V ; cf. ad. Reiske. (7) οὐ II ; comp. V : πάντας καὶ . (8) οὐ H ; comp. V : μέλιστα δὲ νεμέσει (Νεμέσει, TA) τὰ αὐτὰ σημαίνει . (9) Περὶ ἠρώων καὶ δαιμόνων (LV). (10) Ἡρώων : النصارى الآلهة . (11) Δαιμόνων . (12) τί δεῖ καὶ λέγειν ; هل يجب ان كان في العور امر في الشرّ . (13) οὐ καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ : الكلام عنها ؟ فان

ان يعلم || ان الافضل في الرؤيا هو (1) ان يرى الانسان كل واحد من الملائكة على هيئته (2) || ولا يكون في رؤيته تغيير ولا زيادة او نقصان وان يكون في رؤيته على ما هو في طبيعته (3) ، وذلك انه اذا كان فيه تغيير (4) ، ان دلّ على خير او على شرّ ، فان دليله كاذب خدّاع .

41

الباب الحادي والأربعون

في الزلازل والخسوف (5)

[117r] اذا رأى الانسان الارض متحركة فانها تدل على حركة امور صاحب الرؤيا وعيشه . فاما الخسوف والزلازل (6) فانها دليل ردي لجميع الناس ودليل هلاكهم او هلاك امتعتهم . فاما من كان يريد السفر او من كان عليه دين فقط ، فانها له دليل موافق ، فيما امتحنا من ذلك ، وذلك ان الاشياء التي تتحلّل او تتواقع تدل على ان صاحب الرؤيا لا يثبت في مكانه الذي كان فيه ، ولذلك ايضا دلت على قضاء الدين والتخلص من || الحبس والرباط (7) .

10

(1) χρή : انما يجب . (2) οὐδένα πικρῆν : شكلا المادي . (3) μὴ διαλλάσσειν μηδὲ ἀποβάλλειν μηδὲ ἀπλῶς ἐστάναι μηδὲ ἄνευ ὄψεως (τούτων, LV) εἶναι τῶν νοηομεσιμένων : بدون تغيير ولا تبديل وان لا يكون منتصبا اتصالا بسيطا وبدون السلام المعروف : νοηομεσιμένων . (4) ὅτι : من هذا . (5) Περὶ γῆς σεισμῶν καὶ χασμάτων (LV) . (6) ■■■■ καὶ συμπτώσεις : والالغاض . (7) δεσμῶν .

البَابُ الثَّانِي وَالْأَرْبَعُونَ

في السلم والرحى والهاون والديك وما يظلا به

|| ان من الواجب ان نتكلم في هذا الموضوع فيما بقي علينا ذكره في هاتين المقالتين ليس لان تاخيره كان اجود، لاكن لانه قد كان يحتاج في معرفة ما قلنا آنفا (1)، || (2) نحن نتكلم فيها كلاما يسيرا .

42 (3) السلم في الرؤيا هو دليل سفر وانتقال من مكان الى مكان . فاما مراقبه فانها تدل على اقبال . ويقول بعض المعبرين انها تدل على شدة (4) وعلى امرأة رغبية . (5) فاما الرحا فانها ابدا تدل على انحلال الامور الشديدة الردئة 1٠ وعلى خدام لهم امانة . (6) واما الهاون فانها تدل على امرأة (7) [117v] رجل . (8) واما الديك فانه || ان كان صاحب الرؤيا فقيرا (9) دلّ على ربّ البيت ، || وان كان غنيا (10) دلّ على قهرمانه ، وذلك انه ينبّه من في البيت الى الاعمال .

(1) περί ■ τῶν παραλειπόμενων ἐπ'ἀμφοτέραις ταῖς βίβλοις περισσῶν μὲν λέγειν, ἐπειδὴ ἀπὸ τῶν γεγραμμένων κατὰ τὸ ὁμοίον τὰ ἔγγραφα τεκμαίρεσθαι χρὴ: القول في الامور التي اعلنت في هاتين المقالتين هو زيادة، إذ انه يجب ان يقاس ما لم يكتب : (2) οἱ δὲ ὅμοιος . هكذا : (3) Περὶ κλίμακος τηγάνου μύλου ὄλμου καὶ ἀλεκτρούωνος (V), κλίμακος (L). (4) τηγάνου (πρ L), τηγάνου (L). — ■ Τηγάνον σημαίνει : ἄλλα تدل على خمر او : (5) μύλου (L). (6) ὄλμου (L). (7) οἱ δὲ ὄπερον : [واللهة على] . (8) ἀλεκτρούωνος (L). (9) ἐν μὲν πένητος οἰκίᾳ : في بيت الفقير : (10) ἐν δὲ πλουσίῳ . في بيت الغني :

|| فاما تساقط الشعر والظلي بالزفت [لنتف الشعر] فانها تدل
على مضار وخسران (1).

43

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

في البيض (2)

- البيض في الرؤيا دليل خير للطبأ والمزوقين (3) ولن كان
معاشه منه ، فاما لسائر الناس فان البيض القليل يدل على
منافع ، وذلك انه يوكل (4) ، فاما البيض الكثير فانه يدل
على هموم وغموم ، ويدل مرارا كثيرة على صخب (5) ، ||
وذلك ان الذي يلد البيض هو بحاث (6) ، ويدل ايضا
على طلب الاشياء الخفية (7) .

١٠

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان وفرس وفي الكلبة البحرية (8)
(9) ينبغي ايضا ان يعلم || ان هذين الحيوانين هما آيات
وليس يمكن ان يكون شيء منهما موجودا في اليقظة ، اعني (10)

(1) Cette phrase est placée, dans ■ (L), à la fin du chapitre suivant.
(2) Περὶ ὤων (V), ὠων (L). (3) ζωγράφος. (4) τὸ τρέφειμον. (5) δεικῶν:
لان الافراء التي تولد منها : (6) ὅτι τὰ ἐκ αὐτῶν γεννώμενα δι' ἔδλου σκαθεύει : خصومات
تبحث في كل مكان . (7) κερκωμένα : المغيبة . - Cf. n. 1. (8) Περὶ ἰπποκενταύρου
καὶ πυλάλης καὶ θεῶν ἀνθρωποειδῶν (V), ἰπποκενταύρου καὶ πυλάλης (L). (9) οὐκ
ἔστι καὶ τοῦτο : وزد على ذلك ان : (10) ὅτι ἕνα τεράστιά ἐστι καὶ οὐδ' αὐμῶς ἐνδεχόμενα ||
ان ما كان من المجرات وما : (L) μεθ' ἡμέραν γενέσθαι ὡς : كان وجوده مستحيلا ولا حائلة له في اليقظة " مثل

الايوبقنطورس (1) والكلبة البحرية (2) وما اشبهها ، ولذلك (3) يدل على رجآ كاذب و || على اعمال لا تتم (4) .

الباب الخامس والأربعون

في الملائكة الذين يشبهون بالناس (5)

• قد ترى الملائكة في المنام على صور الناس ومثالمهم ، وذلك
انا نظن انهم يشبهون الناس (6) في صورهم ، || والواجب
ان يشبه الملائكة الذين يراهم في الرؤيا اذ كان الانسان لا
يعرفها وان يتعرفها (7) من قاماتها (8) او || مما يعرض
لها (9) [1] و من صنایعها ، على ما اصف : اما من القامة (8)
فان الانسان اذا رآى الملك صبياً دلّ على الزمان المستأنف ،
فان رآه شاباً دلّ على الزمان الحاضر (10) و || ان رآه شيخا
دلّ على الزمان الماضي او على ارقليس (11) ، وان رآه رجلا
دلّ على زوش (12) ، وان رآه || شيخا كبيرا (13) دلّ
على قرونس (14) ، وان رآه بصورة شاين دلّ على

(1) Ἰεποκνέτορος. (2) Σκύλλα. (3) ad. (4) ἀτελέστους. (5) θεοὶ φαινόμενοι ἐν ἀνθρώπου ἰδέῃ τοῦτο παρέλειπον ὡς ἄχρηστον καὶ φλῆγαφον (L). Ainsi, le copiste de L néglige de transcrire = chapitre qu'il qualifie d'inutile et oisieux (cf. H p. 148). (6) ἡμῖν: [يشبهوننا]. (7) κλονίζεσθαι οὖν χρῆ τοὺς ἀγνωστομένους θεοὺς τε καὶ θεούς: يجب على من جعلها الانسان ان يستعر. (8) ἡλικίας: العمر. (9) τῶν ἐκτός: من اياهم. (10) οὐρα καὶ πάλιν μετρέχιον νέον τὸν Ἑρμῆν: وايضا ان رآه فق دلّ على هرمس. (11) νεανίσκος: τὸν Ἡρακλέα: واذا رآه مراحمًا دلّ على هرقلوس. (12) Δία. (13) πρεσβύτης. (14) Κρόνου.

- ديسقورو (1) ، وان رآه بصورة جارية بكر دلّ على البيدا (2) او على ارطاميس (3) او على اتينا (4) ، اما ان كان ضاحكا فانه يدل على البيدا ، واما ان كان مبتسما (5) فانه يدل على ارطاميس ، واما ان كان ينظر نظرا مفرعا فانه يدل على اتينا ، وان رآه بصورة امرأة شابة دلّ على طوشي (6) ، وان رآه بصورة امرأة عجوز دلّ على اسطيا (7) ، وان رأى صورة ثلاث نسوة لابسات ثيابا دلّ على مورس (8) ، فان كنّ عراة دلّ ذلك على اوري (9) ، وان كنّ يسبحن في الماء دلّ على نمفاس (10) . واما || مما يعرض لهم (11) || فهو مثل ان يروا الملائكة على هيئتهم ولا يكون في رؤيتهم تغيير . ولثلا ١٠ اطليل القول في [118v] ذلك فاني اقول ان الانسان اذا رآها على هيئتها فان دلّيلها بقدر ما ترى عليه وما يكون منها (12) . واما من الصنایع || فان الملائكة الذين يرون في صور الصنایع الذين توافق صناعتهم صناعة صاحب الرؤيا فان دليلهم موافق له (13) .

فاما الرويات || وجميع دلّيلها (14) فليس يمكن ان تكتب

(1) Δισκώρου. (2) Ἐπίδα. (3) Ἀρτεμιν. (4) Ἀθηνῶν. (5) σεμνο-
προσωποῦσα : بوجه مريب . (6) Τύχην. (7) Ἐστίαν. (8) Μοίρας. (9) Ὀρας.
(10) Νύμφας. (11) τῶν ἐπιτός. (12) οἱ θεοὶ ἔχουσα παράσημα . οἱ τὰ αὐτὰ
ἔχοντες , ἐκ μὴ καθ' ἕκαστον λέγω , εὐσήμου ὄντες τοῦ λόγου , τοὺς θεοὺς τούτους
σημαίνουσιν : فالآلهة لهم مزاياهر ، واثلا التكرار عن كل بتوده ، فواضح ان هؤلاء الآلهة
الذين يرون في صور الصنایع الذين توافق صناعتهم صناعة صاحب الرؤيا
فان دليلهم موافق له (13) . يعرفون من مزاياهر . (14) ἀποβεβηκότας καὶ τὰς ἀποβάσεις : كانهم ابدعوها
وتسامها وتناجها .

في كتب صناعة تعبير الرؤيا (1) . || وارى مع ذلك ان بعضها ليس بمقنع ، وقد تكلم في ذلك (2) || جامينوس الذي من مدينة صور (3) و || ديمطريوس الذي من مدينة فلاريا (4) و || ارطيمس الذي من مدينة مليسيا (5) . فاما الاول من هولاء فقد تكلم في ذلك في ثلاث مقالات ، واما الثاني ففي خمس مقالات ، واما الثالث ففي اثنين وعشرين مقالة ، || وقد ذكرنا [١] روايات كثيرة ووضعنا [١] تعليلات وعلوم علموها مما تناهى اليهم عن سرايس (6) .

الباب السادس والأربعون

45

في اللوح والمصاحف (7)

١٠

اللوحة يدل على الامراة ، وذلك انه يقبل صور || الكتاب والاحرف (8) ، وقد نسمي الاولاد بالعادة || باسم الصور (9) . (10) واما المصحف فانه يدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا || وذلك ان الناس يقرؤن المصاحف ويتعرفون منها ذكر الاشياء

(1) καὶ ὑποθήκας θεωρημάτων . وحسب قواعد البحث (2) οὐδέ μοι πιθανὴ ἐδόκει ταῦτα, καίτοι: [ما كتب فيه] . (3) Γερμανοῦ τοῦ Τυρίου. (4) Δημητρίου τοῦ Φαληρέως. (5) Ἀρτέμιονος τοῦ Μιλήσιου. (6) πολλοὺς ὑνείρους ἀναγραφάμενους καὶ μέγιστα συνταγὰς καὶ θεραπείας τὰς ὑπὸ Σκράπιδος δοθείσας : الذين دونوا عندا كثيرًا من الاحلام وخاصة من التامير والملاجات التي اقامها سرايس : (7) Περὶ πινακίδας καὶ βιβλίου (V), πινακίδας (L). (8) γραμμάτων. — om παντοδαπῶν : من كل نوع . (9) τύπους. (10) βιβλίου (L).

- القديمة كما يتعاهدون معاشهم ، وذلك ان ما يحمل في الزمان المتقدم هو الذي يكتب [119r] في المصاحف (1) . (2)
 فاما ان رأى الانسان كانه ياكل مصحفا فان ذلك للمؤدبين والمسفسطين (3) ولكل من كان | عمله في (4) الكلام او المصاحف فقط (5) دليل خير ، فاما في سائر الناس فإنه يدل على موت عاجل .

46

الباب السابع والأربعون

في القبح (6)

- القبح يدل على الرجال والنساء ، ويدل كثيرا على نساء | سوء فواسق (7) لا يحببن (8) من يابوهن (9) ، وذلك ان القبح | من بين الطائر عسر الاخذ متفنن اللون لا يتقي ربه (10) .

(1) (Σεβρῶνται γὰρ τὰ βιβλία οἱ ἄνθρωποι ὡς περ καὶ τὸν βίον) καὶ παλαιῶν πραγμάτων ὑπόμνησιν, ἐπειδὴ τὰ παλαιὰ πραχθέντα τοῖς βιβλίοις ἐγγράφονται : - لأن الناس يكتبون أوراق الكتاب كما يكتبون (أيام) الحياة - وعلى ذكريات الحوادث الماضية . (2) βιβλικὸς ἐσθίειν (I.). (3) σοφισταίς. (4) πορίζομένους : معاشه من : الكتب ما حدث في ما مضى . (5) om H; cf. L: μόνον. (6) Περὶ περδικῶν (VL). (7) ἀθέτους καὶ ἀσβεεῖς : كافرات منافقات . (8) εὐνοοῦσας : فضل . (9) τρέφουσιν : من رهاهن : . (10) δυσπεθίσαστοί εἶσι καὶ ποικίλοι καὶ μόνοι τῶν ὀρνίθων θεῶν σέβας οὐκ ἔχουσι.

الباب الثامن والأربعون

47

في الاقفاص (1)

الاقفاص في الرؤيا تدل على || تعقد الاشياء (2) وعلى مرض ، وذلك انها || محبطة بالشيء (3) . فاما العبيد فانها تدل فيهم على امانة (4) || يثبتون فيها (5) . وتدل في من كان غير متزوج على تزويجه وفي من ليس له ولد على ولد يولد له ، || وبقدر قيمتها ورويتها يكون ما تدل عليه من امر العرس الذي يكون لصاحب الرؤيا (6) .

الباب التاسع والأربعون

48

في الضرب (7)

[119v] ١٠

اذا رأى الانسان كانه يضرب بعض من تحت يده فان ذلك دليل خير ، الا ان يكون المضروب امرأة الرجل ، وذلك انه اذا رأى كانه يضرب امراته دلت الرؤيا على ان الامراة تزني . فاما الآخرون فان الضرب يكون سبب منفعة المضارب

(1) Περί πεδῶν (LV). (2) κατοχῆς καὶ ἐμποδισμοῦ : تاخير وموانع . (3) τὸ καθεκτικόν . (4) πιστεῖς μεγάλας : امانات كبيرة . (5) ἀχώριστοι . (6) ἀπὸ δὲ τῆς ὅλης αὐτῶν τὸ πολυτελὲς τοῦ γάμου ἐστὶ τεκμήρασθαι . (7) Περί πληγῶν (V), Περί τύπτειν καὶ τύπτεσθαι (L).

- لهم (1). فاما ان رأى كانه يضرب من ليس تحت يده
فان ذلك دليل ردي ، ويدل على || خسران يعرض له ، لان
السنة تمنع من ان يضرب الانسان من ليس تحت يده (2) .
فاما ان رأى كانه هو المضروب فان ذلك دليل خير (3)
اذا لم يكن الضارب له بعض المثلثة (4) او بعض الموتى او
بعض من تحت يده ، بل يكون الذي يضربه غيرهم . والافضل
ابدا ان يرى الانسان كانه يضرب بعضا او باليد ، فاما الضرب
بالسير فان دليله ردي || وذلك لانه من جلد (5) ، وكذلك
الضرب بقصبنة ، بسبب || صوت القصبنة وجلبتها (6) ،
وكذلك الضرب بالبرثكش وذلك انها خشبة كذابة (7) ،
|| وهو يدل على ان المنفعة تكون للمضروب من الضارب في
العضو الذي يقع عليه الضرب من البدن (8) .

(1) om var. L. (2) ζημίαν γὰρ διὰ τὸν νόμον. (3) οὐκ (om L)
ἀγαθόν : ردي. (4) θεῶν : آلهة. (5) διὰ τοὺς μύλωντας : (سبب التآكل)
آثار الضرب. (6) ψόφον. (7) om Π; cf. L: καὶ νάρθηκι ἐπειδὴ ψοφῶδες ἔστι
τὸ ξύλον, et V: καὶ νάρθηκι ψοφῶδες γὰρ ἔστι τὸ ξύλον : الذي (الذي)
ويكثره لان العشب (الذي) تصنم من | يحدث ضربة (8) ἀπόθεν (ἐπειδὴ, LV) δὲ οἱ παιόμενοι λαμβάνουσι τὰς
πληγὰς, ἐντεῦθεν τὰς ὠφελείας συμβέβηκε γίνεσθαι : فمن حيث يكون الضرب هناك .
تكون المنفعة . — om var. L.V.

الباب الخمسون

49

في الموت (1)

[120r] ان رأى الانسان في منامه كانه مات وقد اخرجت جنازته وقد دفن فان صاحب الرؤيا (2) تدل على انتزاع ما اوتى من عليه من يديه . فان كان صاحب الرؤيا غير متزوج فانها تدل على تزويجه ، وذلك ان التزويج والموت يقال انها كمال الانسان ، وهما ابدا يدلان كل واحد منهما على الآخر ، ولذلك اذا رأى المريض كانه يتزوج فان ذلك يدل على موته وذلك ان الذي يتزوج والذي يموت يعرض لهما ان يشيعهما محبوبهما من الرجال والنساء وان يكلا باكليل وان يطيب الزوج بالافاويه ويحنط الموت (الميت . 1) بحنوط وان يكتب لهما كتاب || مالهما ومتاعهما (3) . فاما ان كان صاحب الرؤيا متزوجا فان الرؤيا تدل على فرقة من امراته ، وذلك ان الموت يفرق بين الرجل وامراته ، وكذلك يفعل [ب]الشركاء والاصدقاء والاخوة ، لان الموتى لا يكونون مع الاحياء ولا الاحياء يخالطون الموتى . وان كان صاحب الرؤيا في بيته دلت على سفره وغرבתه ، وذلك ان الميت لا يترك في مكانه ، وان كان

(1) *Περὶ θανάτου* (LV). (2) *δοῦλον μὲν οὐκ ἔστι ἐν πίστει ἐλευθερίαν προαγορεύει· ἀδάσποτος γὰρ ὁ ἀποθνήσκων καὶ πάσχειται κἀμνον καὶ ὑπηρετεῖν* : ان كان ابدا غير مرتس على شيء . دلت رؤياه على عتله . لان الميت بدون مول والتقى من الاتباع . والقسمة . وان كان مرتسلا على شيء . فهذه الرؤيا (3) *κημάτων*.

- في سفرة دلت على انه يرجع الى بيته ، وذلك ان الميت يدفن في الارض التي هي بلاد الجميع . فاما المصارعون فان الموت في الرؤيا يدل على غلبتهم (1) ، وذلك ان من مات فقد كمل ، [كما] ان من غلب قد كمل . ومن دلائل الخير ايضا لمن كان || يحب الكلام (2) ان يرى كأنه ميت ، || وذلك ان الرؤيا تدل على انه سيكون له ولد [120v] يحفظ علمه او مصحف يحفظ فيه عليه (3) . وايضا فاني قد وجدت ان الموت في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا من شيء ولن كان حزينا ، وذلك ان الموتى لا يخافون ولا يحزنون ، وكذلك دليله لمن كانت له خصومة بسبب ارض ولن يريد ان يشتري ارضا ، وذلك ان الموتى هم ارباب الارض || التي يدفنون فيها (4) . فاما في ساير الخصومات فان دليل الموت في الرؤيا ردي ، وذلك ان الموتى هم بطالون لا فعل لهم وهم تحت ايدي الاحياء . فاما ان كان الانسان مريضا او في بدنه الم فرأى كأنه قد مات فان الرؤيا تدل على بروه وذهاب المة ، وذلك ان الموتى لا يمرضون . ولا فرق في دلائل الرؤيا بين ان يرى الانسان كأنه قد مات او يرى كان جنازة [ه] قد اخرجت (5) . فاما ان رأى الانسان كأنه يدفن حيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس ، وذلك انه

(1) ἐπερούεας : في اللغات المقدسة . (2) φιλολόγους . — οτι καὶ πατέρας (ἀδικούν, L): .ψ.β. (3) μνημεῖα γὰρ ἔξοισιν οἱ μὲν τοὺς παῖδας, οἱ δὲ τῆς ἑαυτῶν σοφίας τὰ συγγράμματα : بالادب ورجال الادب . فالأولاء يولد ذكراً . فالأولاء يولد ذكراً . (4) ad. (5) οτι ἢ ταφῆσαι : او كأنه قد دفن .

يدل كثيرا على حبس او تكبيل . فما دلّ عليه الموت من خير او شرّ ، ان كان صاحب الرؤيا هو سببه (1) ، فان ذلك يعرض له بسبب نفسه ، وان كان سببه غيره فان سبب العارض من غيره ، || وتام الدلائل يكون لجميع الناس اصلح واسرع ، اذا راوا [١] كان ذلك يفعل بهم على استحقاق (2) || لذلك ، ولان انواع الموت كثيرة || رايت ان اقول في كل واحد منها قولاً مفرداً (3) .

الباب الحادي والخمسون

[121r] 50

في الخلق بالتعلق (4)

ان رأى الانسان كانه || يخنق نفسه معلقاً (5) فان ذلك يدل على || حزن وغم (6) || وذلك لما يعرض لمن يخنق . وتدل ايضاً هذه الرؤيا على ان صاحبها لا يقيم في بيته ولا في المكان الذي رآها فيه ، وذلك ان المخنوق المعلق ليس هو قائماً على الارض || لاكن متعلقاً (7) .

(1) *ἐαυτὸν ἀποκτείνω*. (2) πάντες ■ οἱ ἐκ καταδραγῆς θάνατοι τὰ σημαίνόμενα καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ σφοδρότερα ποιοῦσι : كل من كان موته ناجياً عن حكم عدليّ قتلته : على الغير او على النفس ، هي اكثر وضوحاً . (3) *περὶ ὄν καὶ κατ'εὐδὸς εἶπαι ἄξιον* : ويحق ان نتكلم عن الرءاء الموت كل بمفرده . (4) *Περὶ ἀγχόνης* (V). (5) *ἀπάγξασθαι* (καὶ ἐαυτὸν ἀναρτῆσαι, ad VL). (6) *Ὀλίψεις καὶ στενοχωρίας* : ضيق وعذاب . (7) *οὐδ' ἔστιν ἐπὶ ἔθρας* : ولا يكون له ما يستند اليه .

51

البَابُ الثَّانِي وَالْأَخْمِسُونَ

في الذبيح (1)

ان رأى الانسان كانه || يذبح آخر (2) او يذبحه آخر
 فان دليل ذلك مثل الدليل الذي قلنا في الموت ، غير ان دليبه
 سريع (3) . فاما ان رأى كانه يضحّي به || في هيكل (4) او ||
 في محفل او في مجمع الناس (5) او || في الاسواق (6) فسان
 ذلك دليل خير (7) ، وبخاصة للعبيد ، وذلك انه يدل على
 عتقهم مع مديح وشهرة .

52

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَخْمِسُونَ

في ان يرى الانسان كانه يحرق حيا (8)

١٠

[121v] ان رأى الانسان كانه يحرق حيا فان دليل ذلك
 مثل دليل الذي يرى كان الصاعقة تصيبه ، وقد قلنا في ذلك
 آنفا . فاما المريض خاصة ان رأى في منامه كانه يحرق حيا
 فان الرؤيا تدل على خلاصه من مرضه ، || وذلك لان الاسم
 اسم مركب (9) . واما في الشباب فانها تدل على || شهوات
 ومنافع بلا فهم (10) .

(1) Περι σφαγῆς (V). (2) σφάζει || ἐκυτόν . يذبح نفسه . (3) θάπτον :
 اسرع . (4) παρὰ βωμῶν Θεοῦ : امام مذبحه . (5) δημοσίᾳ ἐν ἐκκλησίᾳ . (6) οὐτὶ I.
 (7) οὐτὶ πᾶσι : لجميع الناس . (8) Περι τοῦ ζῶντος καίεσθαι (V). (9) διὰ τὸ
 σύνθετον τοῦ ὀνόματος : بسبب معنوي التعبير . (10) φαρὰς (συμφορὰς, LV) ἀλόγους
 καὶ ἐπιθυμίας ἐρωτικὰς : اميال مغاللة للصواب وشهوات عشق .

الباب الرابع والخمسون

53

في الصلب (1)

الصلب في الروايات دليل خير لكل من يسير في البحر ، وذلك ان آلة الصلب هي مركبة من خشبة واوتاد ، كما ان السفينة مركبة من ذلك ، ودقل السفينة يشبه آلة الصلب . وهو ايضا دليل خير في الفقرات . وذلك ان المصلوب يعلو || ويتغذي منه حيوان كثير . ويدل ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك ان الذي يصلب يشهر امره (2) . فاما في الاغنياً فانه دليل ردي ، وذلك ان المصلوب يصلب عريانا و || يتغير بدنه (3) .
 ١٠ || ولذلك دل على فساد اموره اذا راوا [١] كانهم قد صلبوا [١] (4) .
 فاما لمن كان غير متزوج فان ذلك يدل على تزويجه وذلك بسبب رباط المصلوب ، || غير ان ذلك ليس هو لكلهم دليلاً محموداً (5) . وعلى مثل ذلك ايضا || على المصادقة (6) ويدل ايضا في العبيد على عتقهم ، وذلك ان من صلب ||
 ١٥ ليس عليه [122r] خدمة ولا سنة (7) . فاما فيمن يريد ان يقيم في منزله وفيمن كان يفلح ارض نفسه وفيمن يخاف

(1) Περὶ Ἰσκαριού (V). (2) στη V. (3) τὰς σάρκας ἀπολλύουσιν :

غير ان (هذا الروايات) : (4) ad. (5) πλὴν οὐ πένυ τι συμφέροντα : لا يأتي عليه بالنظم الكثير يكون الامر في المصادقة : καὶ κοινότητας : لا يخدمه ولا . (6) καὶ περὶ φιλίας καὶ κοινότητας : لا يخدمه ولا . (7) ἀνυπάτακτοι : والفراسة

ان || يتوجه في ناحية (1) فانه يدل على || خروجهم من
مكانهم وارضهم (2) ، وذلك ان الصليب يمنع من الدفن (3)
في الارض . فان رأى الانسان كانه يصلب في المدينة فان
الرؤيا تدل على رياسة تكون على حسب الموضع الذي نصب
فيه الصليب .

54

البَابُ السَّامِسُونَ الْخَمْسُونَ

في القتال مع السباع (4)

ان رأى الانسان كانه يقاتل سبعا فانه ان كان فقيرا
دلت رؤياه على خير يصيبه (5) ، وذلك انه يملك ما يطعم
منه قوما كثيرين ، لان الذي يقاتل السباع يطعم السباع من
لحمه . فاما ان كان صاحب الرؤيا غنياً فان الرؤيا تدل على
مضرة تصيبه من انسان هو في حالاته مثل السبع الذي
قاتله في الرؤيا ، ويدل ايضا على مرض كثير منهم ، وذلك
ان المرض || يذيب اللحم ويتلفه (6) كما يتلفه السبع . فاما
في العبيد فان الرؤيا تدل على عتقهم اذا راوا [1] كان السبع
يقتلهم . || فان نهشه مرض وان افترسه مات وان كان عبدا اعتق (5) .

(1) ἐπιβληθῆναι ποθεν : يطرد من مكان ما . (2) ἐκβάλλει καὶ οὐκ εἶσιν μένειν ἐν οἷς εἰσίν : طرحهم وعدم بقائهم حيث هم . (3) ἐπιβαίνειν : السير . (4) Περί τοῦ θηριομαχεῖν (V), θηριομαχεῖν (L). (5) ad. (6) φθειρονται || αἱ σάρκες (αἱ ἐνθρωποι, L).

الباب السادس والاربعون

55

في النزول الى الآخرة والصعود منها (1)

[122v] ان رأى الانسان كانه ينزل الى الآخرة (2) ويرى
 ما فيها (3) فان الرويا تدل فيمن كان حسن الفعال || يعمل
 عمله باستطاعته (4) يدل (5) على بطالة ومضرة ، وذلك
 ان كل من كان في الآخرة فلا عمل له (6) ولا حركة له .
 فاما ممن (فيمن 1.) كان خائفا (7) او مهتما او مغموما
 فان الرويا تدل على ذهاب الهم والغم عنه ، وذلك ان من
 كان في الآخرة فانه لا حزن له ولا هم (8) . فاما في سائر
 الناس فان الرويا تدل على سفر [1] و على انهم يفارقون (9)
 المكان الذي هم فيه . || وقد كان (10) الاولون يقولون فيمن
 سافر سفرا بعيدا انه قد مضى الى الآخرة ؛ || ويدل على ذلك
 نفس الكلام ، وذلك (11) ان من كان في الآخرة لم يكن
 في مكانه الذي كان فيه . فان رأى الانسان كانه يصعد
 من الآخرة بعد نزوله فيها فان الرويا تدل على رجعته من
 الغربية الى بلاده . وان لم يصعد دلت على انه يبقى في الغربية .

(1) *Peri τῆς εἰς ἄθου καταβάσεως* (I.V). (2) *εἰς "Αἴθου*.

(3) *οὐδὲν ἔχει εἶναι νενόμισται* : كما هي معمودة هناك . (4) *καὶ κατὰ προκρίρεσιν*
 ولا حسن له : *οὐ καὶ ψυχροί* : (5) *del* . (6) *οὐ καὶ ψυχροί* : ولن يعيش على ما يقتضي : *ἔθουσιν* .

(7) *εὐλαβούμενοι* : على حذر . (8) *πάσης ἐκτὸς φροντίδος* : يعزول عن كل هم .

(9) *οὐ πάντως* : نهائيا . (10) *τοῦτο μὲν γάρ* : وذلك من جهة . (11) *οὐδὲν ἔχει εἶναι νενόμισται* : وذلك من جهة أخرى . فان الحق نفسه يظهر من : *ὅτι καὶ αὐτὸς ὁ λόγος δείκνυσιν* ، *ὅτι* : ومن جهة أخرى .

- ومن كان في بلاد غربة فرأى كأنه ينزل الى الآخرة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على رجوعه الى بلده. فاما ان رأى الانسان كأنه قد نزل الى الآخرة فممنع من الصعود منها الى الاحياء || فاضطروه الى المقام فيها(1) فان ذلك يدل على مقامه عند اقوام باضطرار منهم او على حبسه في السجن. وتدل هذه الروايا في كثير من الناس على مرض طويل تكون عاقبته الى الموت. فاما [123r] ان رأى كأنه يصعد (2) فان ذلك يدل على || خلاصه من شدة شديدة او مرض شديد (3) ، وذلك انا نقول ، على ما جرت به العادة ، اذا راينا من قد نجا بعد ان لم يكن يرجى انه قد رجع من الآخرة .
- ١٠

الباب السابع والخمسون

فيمن رأى كأنه يوم القيامة (4)

- فمن رأى كأنه يوم القيامة وليس عليه خوف فانه دليل خير وعيش طيب. ومن رأى انه سيء الحال دلّ امره على عيش سوء ويكون غير طابع لله عزّ وجلّ .
- ١٥

(1) بعد ان وجد له متعلّقا للهرب : om διαφυγήν τινα πορισάμενον .

(2) خلاص المرعس من احد الاخطار : εξ εσχάτου τινος κινδύνου σώζει τὸν θρῶστον .

(4) Ce chapitre n'existe pas dans l'original grec.

الباب السابع (!) والخمسون

56

في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل (1)

|| اذا راي الانسان كانه يحمل شيئا ثقيلًا فيدل على هم
وغم (2) ، || وان حمله || ذلك (!) انسان غني فان ذلك يدل
على منفعة تناله من الذي حمله (3).

الباب الثامن والخمسون

57

في الموتى (4)

|| اذا راي الانسان ميتا مطلقا لا يفعل به شيئا ولا يالم
منه (5) فان ذلك يدل على ان حالته تكون على حسب ما

(1) || Περὶ τοῦ (om L) βασιτάζειν ἢ βασιτάζεσθαι (VL). Ce chapitre = écrit
= marge, de la même main, en petits caractères. (2) αἰδ. (3) μόνος =
οὐδέτερος ὑπὸ τοῦ δεσπότητος βασιτάζεσθαι ἀγαθὸν καὶ τῷ πανταλῶς πένητι ὑπὸ πλουσίου.
فإذا راي العبد ان مولاه يخدمه والقديس :
الفرح حينئذ يحمله فذلك دليل خير له فعمله ' لانه يدل على الخير وتتمتعون كثيرا ممن يعملهم
C'est le dernier membre de phrase d'un chapitre de 16 ll. (cf. H p. 153)
omis dans notre copie (a). (4) Περὶ νεκρῶν (LV). (5) νεκροὺς ὄραν αὐτὸ
μόνον καὶ μηδὲν ἐξέλόγον ὄραν ἢ πάσχειν : مجرد رؤية الموتى بدون اي عمل او اثر : يستحق الاعتبار.

(a) On pourrait supposer que le copiste, ayant oublié de copier ce chapitre, se contenta d'en signaler l'existence, = marge, par = titre et le dernier membre de phrase. Il n'est toutefois pas exclu que l'introduction du chapitre précédent, emprunté à un traité onirocritique arabe et portant également le numéro 57, avait pour but de remplacer ce chapitre dont le contenu est, en partie, inconcevable dans une pensée monothéiste. A cela s'ajoute le fait que, selon les procédés des onirocritiques arabes, un chapitre sur la résurrection s'impose dans un tel contexte.

- كانت الحال بينه وبين الميت الذي رآه (1). فان كان الميت
 || محباً له في حياته محسناً إليه (2) فان رؤياه تدل على
 خير || وحسن حال في معاشه (3). وان كان غير محب له
 فان دليله خلاف ما قلنا . فاما ان رأى كان الميت ياخذ
 منه شيئاً (4) فانه دليل مضرّة ، || وايضا فانه ان رأى كان
 الميت يختطف منه شيئاً فهو اردى دليل وتكون الزيادة اكبر
 اذا رأى [123v] كانه ياخذ منه شيئاً مما يصلح للموتى
 او مما يكفنون به (5). وايضا (5) فان الرداة اكثر (6) اذا رأى
 الانسان كان الميت يسلب منه ثوبا او فضة او طعاما ،
 لان الرؤيا تدل حينئذ اما على موت من رآها واما على موت
 بعض || قرباته ومحبيه (7). فاذا رأى كانه يختطف منه
 شيئاً [1] آخر ، فان الواجب ان يجعل القضاة في تعبير الرؤيا
 || بقدر ذلك الشيء الذي يختطف (8). وايضا فان الميت
 اذا رآه الانسان كانه يعطيه شيئاً فانه دليل ردي ، إلا ان
 يكون كانه يعطيه طعاما او فضة او ثيابا (9).

(1) om omi dte eizon : لم كان في قيد الحياة : (2) ηδεις. (3) και τον παρόντα καιρόν
 ηδέως διαξείν : وعيش هنيء في الوقت الحاضر : (4) om oion νεκροίς συντίθεται : مما
 (5) ad. (6) om πάντων : بكثير : (7) προσηκόντων.
 (8) κατά συναλογίαν. (9) var. LV.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَخْمَسُونَ

58

في المختوم بالسكة من الفضة والصفرة والذهب (1)

قال قوم من المعبرين ان الدراهم في الرؤيا هي دليل شرّ
 وجميع ما ختم بالسكة . فاما انا فقد علمت (2) ان الفلوس (3)
 تدل على حزن وضيقه (4) وكلام يتبعه غمّ . والسدراهم
 تدل على كلام وترام (5) في الاشياء الجليلة ، والدنانير تدل
 على الكلام فيما هو افضل (6) من ذلك . والافضل ابدا هو
 ان يرى الانسان || القليل منهما جميعا (7) ، وذلك انه اذا
 رآها كثيرة دلّت على هموم وغموم || لانها [124r] لا تدبر
 إلا بغمّ (8) . وكذلك القول في الكنوز (9) .

البَابُ السِّتُونَ

59

في الكنوز (10)

اذا رأى الانسان كانه قد وجد كنزا فيه مال يسير فانه
 يدل على شدّة (11) يسيرة تعرض له ، فان رأى كان فيه مالا

(1) *Peri νομισμάτων* (V), *Peri νομισμάτων και θησαυρῶν* (L). (2) ἐτήρησα . اخترت . (3) τὰ μὲν λεπτὰ καὶ χαλκῆ νομίσματα πάντα . (4) δυσθυμῶν . (5) ἐν συνθήκαις . على تعقدات . (6) σπουδαιότερων : اجل . (7) ὀλίγα ἔχεν χρήματα καὶ νομίσματα || καὶ μὴ πολλὰ (σπ V) : كانه يملك القليل من المال والكنوز من . . . ان يرى انه يملك الكثير منها . (8) διὰ τὸ δυσσοικονόμετον : بسبب صوبية تدبيرها . (9) On lit à la suite : والسكة . وغموم . Le signe de ... marque le rejet . (10) *Peri θησαυροῦ* (V). (11) τὰ χαλεπὰ : صعوبات . Pour l'ensemble de la phrase, la leçon L n'est pas représentée dans la TA.

كثيرا فانه يدل على حزن وهمّ ، وقد يدل || مرارا كثيرة (1) على موت || صاحب الرؤيا (2) ، وذلك ان الكنز لا يوجد إلا || بحفر الارض والبحث في طلبه (3) ، وكذلك لا يدفن الميت حتى يحفر له في الارض (4) .

60

الباب السحاري والستون

في الدموع (5)

ان رأى الانسان كانه يبكي وينوح على ميت او على شيء (6) آخر || ويحزن حزنا شديدا (7) فان رؤياه تدل على فرح بشيء ولذة تناله منه (8) ، || وبالواجب ما صار ذلك كذلك (9) لان نفس الانسان هي موافقة || للهواء المحيط (10) ، فكما ان الهواء المحيط يتغير تغيرا دائما الى ضد ما هو عليه ، اعني من البرد الى الحر ومن الحر ايضا الى البرد ، كذلك تتغير نفس الانسان من الحزن الى فرح ولذة ، ومن الفرح الى حزن ، ومن اجل [124v] ذلك ايضا صار الفرح في الرؤيا يتغير (11) فيدل على حزن . والافضل ابدأ هو ان يرى الانسان كانه يحزن لشيء ولا يرى كانه

(1) om V. (2) ad. (3) τοῦ τὴν γῆν ἀνασκαφῆσαι. (4) om var. LV. (5) Περὶ δακρύων (LV). (6) ὁ πένθιμος (ἀλλοῦ τινί, V). (7) καὶ αὐτὸ τὸ λυπεῖσθαι. (8) ἐπὶ κατορθώματι. (9) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον. (10) τὸ περιέχον καὶ τὸν ἀέρα τὸν ἐκτός. (11) om εἰς τὸ ἐναντίον : ال هذ .

يحزن بلا سبب « وذلك ان الحزن في الرؤيا بلا سبب يدل على حزن يعرض له باليقظة (1) .

الباب الثاني والستون

في القبور (2)

61

ان رأى الانسان كان له قبراً او يبني قبراً فان صاحب الرؤيا، ان كان عبداً او لم يكن له ولد، دلت رؤياه على خير، وذلك ان الرؤيا في العبد تدل على عتقه، لان العبيد لا يبنا لهم مثل هذه القبور لكنهم يعتقدون من العبودية (3) والذي ليس له ولد تدل فيه هذه الرؤيا على انه يخلف ولداً يبقى ذكره، وقد دلت هذه الرؤيا مراراً كثيرة على تزويج، وذلك ان القبر يحوي الابدان، وهو مثل بيت في الارض؛ كما ان الامراة تحتوي على المولود (4). وهذه الرؤيا بالجملة هي دليل خير لجميع الناس، للمياسير منهم وللفقراء. فاما ان رأى الانسان ان القبور تتواقع او تتهدم فان دليلها خلاف ما قلنا.

(1) λυπηθήσεσθαι. — I.e. texte porte باليقظة، remplacé, en marge, par اليقظة، avec la mention *من* . (2) Περὶ μνημείων (LV). (3) ἀλλ' ἐλεύθεροι : لكن الاحرار . (4) ὡσπερ ἐν γυνὴ δια σώματα χωρεῖ καὶ γῆς πρόσκτησιν : كالمرأة يحوي على الجسد . ويدل على اكتساب ارض .

62

البَابُ الثَّلَاثُ وَالسِّتُونَ

في ميت يعيش (1)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم قد عاشوا [1] فإن ذلك يدل على اضطراب ومضار ، || وعلى حسب ما يكون اضطرابهم وحركتهم في حياتهم (2) . || إذا رأى الموتى قد عاشوا [1] على قدر ذلك تكون المضار التي تدل عليها الرؤيا (3) .

63

البَابُ الرَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في ميت يموت ثانية (4)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم يموتون مرة ثانية فإن ذلك يدل على موت إنسان يسمى باسم ذلك الميت أو يشبهه أو هو قرابته حتى يكون يصير الميت كأنه قد مات مرة ثانية.

(1) νεκροὶ ἀναβιοῦντες (L.) , Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀναβιώζει (V) .
 (2) καθ' ἑαυτοὺς γὰρ χρὴ ἐπινοῆσαι οὐκ ἔστιται ταρχή τῶν νεκρῶν ἀναβιωσάντων :
 (3) ὡς εἰπεὶς . يجب ان تصور هذا الاضطراب كالذي يكون على افتراس ان المرئي يقومون
 ومن الطبيعي انه بقدر ١٠ δὲ καὶ τὰ ἑαυτῶν ἀπατήσουσιν, ὅθεν καὶ βλάβαι γίνονται : ١٠ بقدر
 تكون مطالبهم بقدر ذلك تكون المضار الناتجة بسببهم . (4) Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀβίωσις
 τελευτῶν (V) .

البَابُ الْخَامِسُونَ وَالسِّتُونَ

64

في السموم القاتلة (1)

السموم القاتلة في الرؤيا دليلها مثل دليل الموت ، وكذلك
ايضا دليل الحيات (2) والحيوان الذي يطير (3) من ذوات
السموم القاتلة (4) .

البَابُ السَّادِسُونَ وَالسِّتُونَ

65

في الاعراس (5)

لان العرس يشبه بالموت ويستدل عليه منه ، رابت ان
الواجب ان اذكر القول فيه في هذا المكان . ان راي الانسان
كانه يتزوّج جارية عذراء فان صاحب الرؤيا ان كان مريضا ١٠
دل ذلك على موته ، وذلك ان المتزوّج يعرض له الذي يعرض
لمن يموت (a) . فاما من كان يريد ان [125v] يتتدي بعمل
شيء جديد فان هذه الرؤيا له دليل خير ، وذلك انها تدل

(1) *Περὶ φαρμάκου θανασίμου* (V). (2) *κνωθάλων*. (3) *κνωπέτων*: قنفذ.
(4) *οὐκ ἔστιν ταχέως ἀναίρει* : الذي لمعت تقتل سريرا . — Ce chapitre est écrit en
marge. (5) *Περὶ γάμου* (V), *γάμου παντός* (L).

(a) C'est-à-dire les cérémonies qui entourent les deux événements sont
analogues en un certain sens (cf. supra, c. 49 = ar. 50).

- على بخت في الشيء الذي يريده ، وعلى منفعة لمن يرجوا
 (يرجو . 1) المنفعة ، وذلك ان كل من يتزوّج فهو يقبض
 الشيء الذي تجي به العروس . فاما في ساير الناس فان هذه
 الرؤيا تدل على اضطراب و || رفع الصوت (1) ، وذلك ان
 العرس لا يتمّ إلا مع اضطراب . فاما ان رأى الانسان كانه
 يتزوّج امرأة ليست بكرًا فانه || ان كان يريد ان يتندي باشياً
 عتيقة فان هذه الرؤيا هي دليل منفعة (2) . فاما ان رأى
 الانسان كان امراته تتزوّج برجل آخر (3) او ان كانت امرأة
 لها زوج فترى كانه يتزوّج برجل آخر فان القدماء قالوا
 انها تدفن زوجها او تفارقه || بسبب آخر (4) . فاما انا فقد
 امتحنت ذلك فوجدته على غير ما قالوا ابداً ، إلا ان تكون
 الامراة غير حبلى او ليس لها ولد او لا شيء [لها] تبيعه ،
 فاما ان لم يكن كذلك فانها ان كانت لها بنت دلت الرؤيا
 على انها تزوّج بنتها من رجل ، فاما ان كانت حبلى فان
 الرؤيا تدل على انها تلد بنتا وتربّيها وتزوّجها من رجل ،
 فيعرض من ذلك انها هي لا تتزوّج برجل آخر لكن البنت
 التي ولدتها ، وكذلك ايضا اذا كان لها شيء تبيعه فان الرؤيا

(1) περιβόησις : ليمية . (2) οὐ καινὰ ἐπιθέμενος ἀλλὰ παλαιὰς ἐργει-
 ρήσασιν οὐκ ἐν μεταμέλειτο : جديد لا باشر باعمال قديمة لا جديد . (3) οἱ ἀνὲς L : ἐναλλαγὴν πράξεως ἢ χωρισμὸν ἀγῶνι :
 بالآخر مما هدف اليه . (4) ἄλλως πως : بنوع آخر . فذلك يدل على تغيير عمله او على اقتراح

تدل على || معارضتها بشيء مثل ما يعرض في [129r] الاعراس فانها بمنزلة بيع وشري (1).

الباب السابع والستون

في الخطاف والزواير الصيفية (2)

66

• ان (3) نذكر القول في الخطاف في كلامنا في الطير ،
 وانما تركت القول فيها على عمد ، فانا اقول فيها هاهنا . ||
 قال الاولون (4) ان الخطاف في الرويا يدل على موت (5) وعلى
 حزن وغم كبير ، وذلك انهم يقولون ان هذا الطير عن مثل
 هذه الاشياء المحزنة يكون (a) . || وقد قال ايضا مثل ذلك
 الاسكندر الذي من مدينة منديوس وقبل في ذلك حديشين ،
 وديونوسوس ، ايضا الذي من مدينة بعلبك (6) ، وقالوا وانه
 وان كان في الحديث كذب ما فانه قد قبل هكذا ، [ف] اذا
 اراد ان يعرض للنفس || شيء من الاحزان (7) فسانه [ا]

الها ■■ على غير ما آخر : «
 (1) συνάλλαγμα ὡς περ ἐν γάμῳ κατὰ τὴν πρᾶσιν πρὸς τινά : «
 (2) Περὶ χελιδόνων (L), Περὶ χελιδόνος καὶ ἀηδόνος
 (V). (3) ἐπεὶ δὴ... οὐκ : «
 (4) παρὰ : «
 (5) οἱ ἀρχαῖοι ἐν σώματι : «
 (6) φησὶ γὰρ καὶ Ἀλέξανδρος ■ Μύνδιος θεῖν ταῖς ἱστορίαις πελοπο-
 θῆαι καὶ Διονύσιος ὁ Ἡλιουπόλιτις : «
 (7) ὁμοίως = τῇ περιοχῇ : «
 [الاسطورة] .

(a) Cf. la métamorphose de Tereus, Procne et Philomèle, ap. Ovide, Métam. VI, 672 s.

- تتذكر ذلك الحديث وتأتي به في فكرها . فاما انا فاني رايت ان هذا القول في اكثر الاحاديث لا يوافق ما قال اولئك ، وذلك انه لا ينبغي للانسان ان يتبع كل ما قيل له من الكلام ، وان كان فيه ضرب من الاقناع ، لكن يتبع ما ظهر بالمحنة فيما يتم من الدلالات في التعبير ، ولذلك اقول الان في الخطاب انه ليس بدليل شرّ ، إلا ان يراه الانسان قد عرض له عارض سوء او [126v] قد تغيّر || عن طبيعته (1) ، وذلك ان صوت الخطاب ليس هو صوت محزن بل || يشبه صوت التساييح وهي تنبه الى الاعمال (2) . ويقدر الانسان ان يعلم ان الذي قلنا حق من هذه الجهة وهي ان الخطاب لا يطير في الشتاء ولا يصبح في الزمان الذي تسكن فيه الاعمال في البرّ والبحر ، والناس وسائر الحيوان ينحجزون ولا يعملون الاعمال ، حتى اذا جاء زمان الربيع ، فان الخطاب يسبق ويقبل (3) ويدعو (4) الى الاعمال كلها . واذا جاء الخطاب فانه لا ينطق بالعشيات بل بالغدوات عند طلوع الشمس ويزكّر الناس (5) اعمالهم . وهو ايضا دليل خير في الاعمال والحركة والغنآ ، ويدل خاصة على الخير كثيرا في الاعراس ،

- عليّ من لونه الى لون مختلف عن لونه الطبيعي : (1) τὸ χρώμα παρὰ φύσιν ὄν αὐτῆς .
 لكنه غنآء مفروم والشفوة تدعو : (2) ἀλλ' ἄσμα ἐνθεύσιμον καὶ καλευστικὸν πρὸς ἔργα .
 ... (5) εὐδ... (4) ὑποθετικῶς . (3) οὕτως ἔν εἴποι τις : الى الصل .
 من لحيهم : καταλαμβάνη .

وذلك يدل على ان صاحب الرويا يتزوج امرأة لها امانة مدبرة للبيت ، ويدل اكثر ذلك على ان || الغنا يكون بلغة فصيحة او لغة يونانية (1) || وذلك ان الخطاب هو من الطيور التي تاوي معنا في البيوت (2) .

(3) فاما || الزراير الصيفية (4) في الرويا فان دليلها مثل دليل الخطاب ، الا ان دلالتها في ذلك اضعف من دلایل الخطاب ، وذلك ان الزراير (4) اقل كينونة (5) معنا من الخطاب .

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

67

في الاسنان (6)

[127r] ١٠

القول في الاسنان قد بيناه في المقالة الاولى ، وانا ازيد ايضا هاهنا كلاما سيرا || مما يحتاج اليه (7) . ان راى الانسان كان اسنانه تتساقط من فيه ويأخذها بيده او في حجره فان ذلك يدل على || موت اولاد صاحب الرويا او على اولاد لا يتربون (8) . فاما ان راى كانه يلقي (9) اسنانه

(1) المرأة تكون يونانية وعارفة في الموسيقى : Ἑλληνίδα καὶ μουσικήν .
 (2) om H; cf. J.V: καὶ γὰρ αὐτὴ ἡ χελιδὼν ὁμορφίος (ἡμῖν δια-
 τᾶται, ad V). (3) ἀηδὼς (I.). (4) ἀηδών: الليل. (5) σύντροφος: عيشا .
 (6) Περὶ ὀδόντων (V), Περὶ ὀδόντων εἰς χεῖρας (I.). — Cf. I, 31. (7) ad ;
 cōmp. V : τῶν πάλαι λειφθέντων. (8) τῶν ἰδίων ἀπόθεσις τέκνων σημαίνει
 اقتراق صاحب الرويا من اولاده : * ἀντραφισσιμένων : *
 اما لتكثير البيت او لعدم لزومهم . (9) ἐκβάλλειν .

بلسانه فان ذلك يدل على انه || يصلح شدايد اموره بمنطق
وكلام (1).

الباب التاسع والستون

في ان يطير الانسان (2)

- ان رأى الانسان كانه يطير وقد ارتفع عن الارض (3)
|| وكأن راسه نحو الهوا ورجلاه نحو الارض (4) فان ذلك
دليل خير لمن رأى هذه الرؤيا ، وكل ما ارتفع من الارض
كان ارفع لقدره || بين اصحابه الذين يساوي بينهم (5) ،
لانه كما يستقل صاحب المال بماله كذلك تقل الاجنحة
من كان يطير (6) . || فاما في الاغنيا وفي العمال فان هذه
الرؤيا تدل على رياسة ينالونها (7) . وهي ايضا دليل خير
ان كان (8) في غربة ، وذلك انها تدل على رجعته الى بلده
لسبب [127v] || ارتفاعه عن الارض ومفارقتة لها (9) .
وربما دلت هذه الرؤيا على ان الذي يراها لا يبطأ بلدته . فاما

(1) τὰ ἐν τῷ βίῳ σκληρὰ τοῖς ἰδίοις λόγοις διαλύσαι. — οὐκ λοιπὸν δὲ περὶ
πτήσεως καὶ περὶ τῶν ἀξιοπιστίων ἐροῦμεν καὶ περὶ χρόνου ζωῆς: οὐ علينا αἱ
πτήσεις (LV). (2) Περὶ πτήσεως (LV). (3) οὐκ ἀλλοίον: أيلا. (4) καὶ ὀρθὸν τῷ σχήματι: بشكل مستقيم. (5) τῶν
κάτωθεν περιπατούντων: من تحته: بين السائر. (6) ἀεὶ δὲ ὑψηλοτέρους τοὺς
εὐδαίμωνετέρους καλοῦμεν: لاننا نسمي ارفع الناس من كان اعلى مرتبة بينهم: (7) ad.
(8) τοῦτο πάσχειν: اذا حدث ذلك. (9) τὸ μὴ τῆς γῆς ἐπιβαίνειν.

ان رأى الانسان كانه يطير وله جناحان فان ذلك دليل خبير
لجميع الناس ، وان كان صاحب الرؤيا عبداً دلّت على
عتقه ، وذلك ان الطير كله الذي يطير لا مولى له ولا مالك .
وفي الفقرآ تدل هذه الرؤيا على مال كثير يكسبونه (1) ،
و(2) كما ان الطير اعلى من الهوام كذلك الرؤسآ اعلى مرتبة
من العوام . فاما ان رأى الانسان كانه يطير بلا جناح وقد
ارتفع في الهوا(3) ان الرؤيا تدل على خوف وشدة تعرض
لمن رآها . وكذلك ان رأى الانسان كانه يطير فوق القراميد
وفوق البيوت والازقة فان ذلك يدل على اضطراب وان امور
نفسه غير ثابتة (4) . واما ان رأى الانسان كانه يطير نحو
السمآ فان صاحب الرؤيا ان كان عبداً فانها تدل ابدأ على
انه يصير الى البيوتات الكبار ، وتدل مرارا كثيرة على انه
يصير الى دار الملك . فاما في الاحرار الذين لهم مدبرون(5)
فاني تعرفت ذلك مرارا كثيرة فوجدت الذين راو[1] هذه
الرؤيا صاروا الى مدينة (6) اي탈يا ، وذلك انه كما ان السمآ
هي محل الملايكة (7) ، كذلك مدينة (6) اي탈يا هي محل
الملوك . فاما فيمن يريد [129r] ان يخفي امره وان لا يعرف

(1) οτι ὡσπερ γὰρ τὰ χρήματα τοὺς ἀνθρώπους βαστάζει, οὕτω καὶ τὰ
πτερὰ τοὺς ὄρνιθας. πλουσίους δὲ καὶ τοὺς μέγχα δυναμένους ἀρχὰς περιποιεῖ : ἡ
مال يرفع الناس كما ترفع الاجنحة الطيور . وتدل للاغنيا . وتؤدي الطرة على بلوغهم الى مراكز عالية
(2) γὰρ : لأنه . (3) πολύ : كثيرا . (4) ἀκαταστασίας τῆς ψυχῆς καὶ παραχῆς.
(5) καὶ μὴ βουλομένους : ومن لا ارادة له (بذلك) . (6) del. (7) θεῶν : الآلهة .

- فان هذه الرؤيا تدل على || ظهوره وفضيحتته (1) ، وذلك ان كل ما في السماء فهو ظاهر بين يراه الناس كلهم . فان رأى الانسان كانه يطير مع الطير فان الرؤيا تدل على انه سيكون بين قوم غرباً (2) . فاما في الشرار من الناس فان هذه الرؤيا هي لهم دليل ردي . وتدل هذه الرؤيا || فيمن يصطاد في الماء على عذاب يقع فيه وربما دلت على صلبه (3) . فان رأى الانسان كانه يطير وليس بمحلّق في الهواء ولا هو قريب من الارض بل هو في مقدار ما يعرف منه ما فوق الارض فان الرؤيا تدل على سفر وعلى || الرجعة من السفر (4) . وانت قادر ان تتعرف الذي يعرض لصاحب الرؤيا في سفره مما يقول لك انه رأى فوق الارض في الرؤيا ، وذلك انه ان قال انه رأى صحارى (5) او حقولا او مدنا او قرى او مزارع او (6) اعمال الناس او انهارا حسانا وبحيرات وبحرا ساكنا ومينا السفن وسفنا مهيأة (7) فان جميع ذلك اذا رآه فهو دليل على || خير يصيبه في سفره (8) . فاما ان رأى انقي (9) وهي (10) او سلورا (11) او روابي (12)

(1) ἐλέγχει. (2) ἀλλοθινῶν καὶ ξένων. (3) τοὺς γὰρ ἀλιτηροὺς κολάζομεν πολλὰκις καὶ διὰ στυκουτοῦ ἢ ἄλλοις ἁμαρτίαις. (4) μετανάστασιν : لا للمؤمنين يفتقرون غالباً بالصليب . (5) πεδία : سهول . (6) οἱ πάντες : كل . — Dans cette phrase et la suivante, changer αὐ en εὐ . (7) οὐρανοδρομάσουσαι : تدفعا رجا مرفعة . (8) ἀγαθὴν τὴν ἀποδημίαν : ان سفره يكون سعيدا . (9) ἄγρη : وادي . (10) ad, suivie d'un espace blanc pour 5 à 6 lettres. (11) φάραγγες : منحدرات . (12) νάπαι : نجا .

او جبالا (1) او سباعا او انهارا || ردية المنظر (2) او
 اودية (3) او صخرة (4) فان جميع ذلك يدل على شدة (5)
 تعرض له في سفرد، والافضل [128v] ابدا ان يرى الانسان
 كانه طار في الهوا ثم انحدر على الارض وانه ينتبه من
 منامه (6) . واكثر من ذلك قوة في الدليل على الخير ان
 يكون الانسان يرى كانه يطير عن راي نفسه وارادته ويترك
 الطيران اذا انتهى ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير
 كثير وتهوين (7) الاعمال التي يعملها الانسان . فاما ان
 راي الانسان كان السبع يتبعه فيفزع منه ويطير او كانه
 يخاف من انسان فيطير او من بعض الجن (8) فان ذلك
 دليل ردي ، وذلك انه يتبع هذه الرؤيا فزع وشدة (9)
 لمن رآها ، كما انه كان فزعا في نومه فظن ان الارض لا
 تسعه (10) فطار بجو السماء . فاما العبد ان راي كانه يطير
 في بيت مواليه فان الرؤيا دليل خير ، وذلك انه يكون افضل
 من كثير [ين] ممن في ذلك البيت ، فاما ان راي كانه ||
 يقع من الطيران (11) فان ذلك يدل على انه بعد || ذلك

(1) πέτραι : صخورا . (2) χείμαρροι : تغذيها السيول . (3) ὄρη : جبال .
 (4) κρημνοί : لجم . (5) πονηρὰ παντὰ : كل الشرور التي . (6) οὕτω : على
 هذا الحال . (7) βραστάωνην καὶ εὐχέρεσσαν : سهوة وحذق في . (8) δαίμονος .
 للشرب : εἰς τὸ φυγεῖν : (10) : واخطار كبيرة . (11) ἐκτὸς πέποιτο ἔξ οὐκίας : يطير خارج البيت .

- الخير الذي أصابه (1) يخرج من بيت مولاه ، || وان رأى
 كأنه يطير فيخرج من الدار فان ذلك يدل على موته ،
 وان رأى كأنه يطير فيخرج من الباب فان ذلك يدل على
 بيعه ، وان رأى كأنه يطير فيخرج من الكوة فان ذلك يدل
 على انه يابق (2) . فاما ان رأى الانسان كأنه يطير وهو
 مستلقي (!) على ظهره فان ذلك لمن كان يسير في البحر (3)
 دليل خير ، وذلك ان اكثر من [129f] يسير في السفن
 اذا كان البحر هاديا فاما هو مستلق على قفاه . فاما في
 ساير الناس فان هذه الرؤيا تدل على بطالتهم ، وذلك ان
 من كان بطالا يقال انه || مستلق على قفاه (4) . فاما في
 المرضى فانها تدل على موتهم . ومن الدلائل الرديئة (5)
 جدًّا ان يرى الانسان كأنه يريد ان يضر فلا يقدر ان
 يطير (6) وراسه نحو الارض ورجلاه نحو الهواء (7) = وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل على شرّ كثير يعرض لمن رآها . وكل
 من كان مريضا ورأى كأنه يطير فان الرؤيا تدل على موته ،
 و (8) يقال ان الانفس اذا فارقت الابدان ترتفع الى
 الهواء (7) || وتكون افضل مما دونها ومما كانت عليه (9)

(1) μετά τὴν εὐήμεραν : بعد أيام سعيدة . (2) ἀποθανῶν μὲν , ἐὰν διὰ
 τῆς αὐλῆς ἐκστῆται· παραθεῖς δέ , ἐὰν διὰ τοῦ πηλῶντος· ἐὰν δὲ διὰ θυρίδος , ἀποδράς·
 ميتا ، اذا كان طيرانه من ساحة الدار ، مباحا ، اذا كان طيرانه من الباب الكبير ، وآخرا ، اذا كان
 . او ان اراد ان يسافر في البحر (3) οἷσι ἢ βουλομένους πλεῦσαι . طيرانه من الكوة
 (4) ὑπτίους . (5) οἷσι καὶ σκαιότατον . والمشغومة : (6) οἷσι ἢ καὶ πετόμενον :
 السبا . (7) τῶ οὐρανῶ : (8) γάρ : (9) τάχει χωριμένους
 بسرعة خارقة العادة .

وتكون شبيهة (1) بمن يطير. || فاما الفرسان فان هذه
 الرؤيا تدل على حسن حركتهم وعلى انهم لا يشبتون في
 مكانهم ، وذلك لسبب الطيران (2) . وتدل هذه الرؤيا في ||
 المحبسين والماسورين (3) على حلهم ، وذلك ان الذي
 يطير هو محلاً الايدي والارجل . وقد رأى كثير من الناس
 مثل هذه الرؤيا فعمي ، وذلك ان العميان يشبهون بالذين
 يطفرون من اجل انهم ابدا يخافون ان يقعو [1] . فاما ان
 رأى الانسان كانه يطير وهو في محفة او || نائم فوق سرير
 او قايماً فوق حفرة (4) او شيئاً (!) آخر مثل ذلك فان
 الرؤيا تدل على مرض شديد يعرض له || او على موته (5)
 || او على انه لا يقدر ان يستعمل ساقيه لكنه يحمل
 [129v] في محفة (6) لانه لا يقدر ان يثأ الأرض .
 فاما من كان يريد السفر فان هذه الرؤيا ليست له بدليل
 ردي ، وذلك انها تدل على انه يسافر ومعه || جميع متاع
 بيته وما يملكه (7) .

(1) οτι ως εἰπεῖν : على ما يقال . (2) οἱ δὲ τὰς ἐπιπλους ἐργαζόμενοι τέχνας
 παύσονται τῆς ἐργασίας , ἵνα εὐκίνητοι γένωνται καὶ μὴ μείνωσιν ἐφ' ἑδρας διὰ τὴν
 περῆσιν : اما الذين يمارسون صنائع يلزمها القعود فانهم ينقطعون عن ممارسة صنائعهم لتسول
 (3) οἱ δεδεμένοι . (4) θάβρου . عليهم الحركة وليكنهم ان يتحركوا فاعدهم بسبب الظوران
 او على انه يصور كبيت . (5) ἢ παραλυθῆναι : على مصطبة || على سرير . (6) οτι H ; cf. LV : ἢ τοῖς περῆσιν οὐκέτι χρῆσθαι ἀλλ' ἐπὶ δίφρου βασιταγῆναι .
 (7) جميع اهل بيته واملاكه الخاصة : او انه يحمل على عجلة .

البَابُ السَّبْعُونَ

في من يصدق في الرؤيا (1)

الذين ينبغي ان نقبل قولهم في الرؤيا ونصدقهم اقول
انهم اولا الملائكة (2) ، وذلك ان الملائكة لا يكذبون (3)
وبعدهم الكهنة ، وذلك ان الكهنة لهم من الناس مراتب
فاضلة (4) ، وبعدهم الملوك والرؤساء ، وذلك انهم مسلطون
على من يحبهم من الناس (5) ، وبعدهم الآيا والمؤدبون ،
وذلك انهم ايضا يشبهون اهل الفضل والكرامة (6) ، لان
الآباء هم سبب كوننا والمؤدبين سبب حسن سيرتنا في
معاشنا (7) ، وبعدهم العرافون (8) . فاما العرافون الخداعون (9)
مثل الذين يقال لهم البوئاغوريين (10) و الذين ينظرون
في الفراسة (11) و الذين يستعملون العرافة بقضاً النجوم (12)
و الذين يجعلون عرافتهم في مثل الجبن (13) و في الغرايبيل (14)
و صور الناس (15) وايديهم (16) و النظر في الموتى (17) ، فان
جميع هؤلاء هم (18) كذبة ولا يثبت قولهم ، وذلك ان صنايعهم

(1) Περὶ ἔξιοπιστῶν (LV). (2) θεοὶς : الآلهة . (3) ἀλλότριον γὰρ θεῶν τὸ ψεῦδεσθαι : لا يمكن الكذب بعيد عن الآلهة . (4) τῆς... αὐτῆς τοῖς θεοῖς... τιμῆς : الكرامة . (5) τὸ κρατᾶν γὰρ δύναμιν ἔχει θεοῦ : ان قوة الله . (6) θεοῖς : يعطوننا كيف يجب ان نمش الحياة . (7) ὅπως χρῆ τῷ ζῆν χρῆσθαι διδάσκοντες : الآلهة . (8) οἱ ἐραφῶντες δὲ τοὺς μὴ ἀπατεῶνας : لكن العرافون الذين لا يخدعون . (9) αἱ . (10) Πυθαγορισταί . (11) φασίγνωμονικοί . (12) ἀστρονομία . (13) τυρο-
μάντις . (14) κοσμομαντίς . (15) μορφοσκόποι . (16) χειροσκόπια . —
λεκτομαντίς : (او المرآة) : وجه الله . (17) νεκρομαντίς . (18) χρῆ νομίζειν :
يجب ان يعتبروا كـ

ايضا هي على [130r] مثل ذلك وليس في شيء من العرافة ، بل
 || هم سحرة كذابون (1) يخدعون الناس ويضلون من لقيهم .
 وانما يصدق منهم من كانت عرافته (2) في || زجر طير الهوا (3)
 و|| النظر في الكواكب (4) والعلامات (5) . || وايضا
 فان من نظر في المواليد على سبيل العلم ممن سيفحص عن
 امرهم (6) . وايضا فان الموتى في الرؤيا || اذا اخبروا [1]
 بشيء كان ذلك الخبر صادقا (7) وذلك ان الذي يكذب
 في كلامه انما يكذب لعلتين ، اما بسبب رجاء شيء واما
 بسبب خوف من شيء ، || ومن مات لا يرجوا (برجو . 1)
 شيئا من النساء (الناس . 1) ولا يخاف من شيء منها ، ولذلك
 يكون كلامه حقا ، وذلك امر يخص الموتى (8) . وايضا
 فان الصبيان الصغار اذا قالوا شيئا في الرؤيا فهو حق ،
 وذلك انهم لم يتعلموا (9) الكذب والضلال . وايضا فان ||
 من كان قد شاخ وطعن في السن (10) فانه ينبغي ان يصدق
 قوله في الرؤيا (11) ، || وذلك انه لا يقول كذبا بسبب كبره (12) .

(1) γοητεύοντες. (2) απὲς τὰ ὑπὸ θυτῶν (τούτων, V) λεγόμενα καὶ: في الذبابة و: (3) οὐανιστῶν. (4) ἀστεροσκοπεῖων. (5) τερατοσκοπεῖων (οὐα V). — ■■ καὶ οὐανο-
 πριτῶν καὶ ἥπατοσκοπεῖων: وفي تعبیر الرؤيا وفي النظر في الكواكب. (6) περὶ δὲ μαθηματι-
 κῶν τῶν γενεθλιαλῶγων ἐπισκοφόμεθα: اما فيمن يعمل في حساب المولدات فينتكلم فيما بعد
 هر من اهل الصدق لاهر: (7) τῶν ἀξιοκρίτων εἶσι... ἐπεὶ πάντως ἀληθῆ λέγουσι: فمن لا يرجو شيئا فانه من المقول ان يقول: يقولون الحق دائما
 فمن لا يرجو شيئا فانه من المقول ان يقول: (8) οἱ ■■ μῆτε ἐλπίζοντες τὴ μῆτε φοβούμενοι εὐκρίτως ἀληθῆ
 λέγουσι. μάστιγα δὲ οἱ νεκροὶ εἶσι τοιοῦτοι: الحيلة: فالوق خاصة هر من هولاء
 (9) οἷδε: (٧) يعرفون. — οὐα οὐδέπω: ايديا. (10) οἱ παντελῶς πρᾶσβυται. (11) ad. (12) τὸ γὰρ ἀξιοκρίστον διὰ τοῦ γήρως
 ἐνδείκνυνται: فصدقه من عمره .

- وايضا فان جميع الحيوان الذي ليس بناطق يصدق في الرويا، || وذلك انه لا يحسن الخديعة في القول (1). ||
 وثلا اطيل الكلام في كل واحد من هذه الاشياء فاني اقول ان اكثر من يرى فهو يكذب (2)، ما خلا || من كان امينا في تدبيراته (3) ومن كانت عاداته جميلة || ومن كان خيرا (4). || فاما العامة والمصارعون فانهم في الرويا كذبة [130v]، وذلك لانهم يريدون الغلبة (5)، وكذلك ايضا السوفسطيوسون (6) والفقراء والخصيان (7) والمغنون (4) || فانهم جميعا يدلون على رجاء كاذب لا يتم (8)، وذلك انهم بالطبيعة لا يعدون مع الرجال ولا مع النساء. || والواجب ان يصدق قول كل من كان ممن يصدق في الرويا على سبيل ما قلنا في جميع الاشياء الباقية (9).

(1) διὰ τὸ μὴ εἶναι ἐν μεθόδῳ λόγου : على الكلام . (2) οἱ λωικοί, ἕνα μὴ ἑκάστου λέγω, ὅσα (πάντες ὁ τε, V) ἀν λέγωσι ψεύδονται. (3) τῶν ἐν τῷ ἀνά χεῖρα βίῳ πιστῶν. (4) αἰ. (5) θεατρικοὶ δὲ καὶ οἱ ἐπὶ θυμέλην ἀναβαίνοντες αὐτόθεν, διὰ τὰς ὑποκρίσεις πᾶσιν ἀπιστοί. (6) σοφισταί. (7) γάλλοι καὶ ἀπόκοποι καὶ σπάθοντες. (8) οὗτοι γὰρ καὶ μὴ λέγοντές τε ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας εἶναι μνηύουσι. (9) om H; cf. VL: χρὴ οὖν τοῖς ἀξιολοστοῖς καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων λέγουσι πιστεύειν. — var. V.

البَابُ الْحَاوِي وَالسَّبْعُونَ

70

في زمان الحياة ومقدارها (1)

قال بعض الاولين ان القرن (2) سبع سنين ، ولذلك
 زعموا ان الاطباء يامرون بان لا يفصد من لم يات عليه من
 الناس قرنا [ن] ، وهم يعنون بقولهم من اتى عليه قرنان من
 كان ابن بضع (اربع . 1) عشرة سنة ، وذلك ان بدنه محتاج
 الى الدم وليس فيه فضل دم . وبعضهم قالوا ان القرن ثلثون
 سنة ، ولذلك قال اناس في نسطين (3) انه عاش تسعين
 سنة ، لان || الشاعر قال انه عاش ثلاثة قرون (4) . فاما
 نحن فانا نقول ان القرن مائة سنة (5) لانا نرى اكثر
 الناس انما يكون في حياتهم اما نقصان قليل عن هذا القرن
 واما زيادة قليلة عليه ، وايضا فان القول في تمام دلائل
 التعبير في الرؤيا نجده موافقا لهذا العدد من السنين ،
 [131r] كما علمنا ذلك بالتجربة ، فنحن نستعمل هذا
 المعنى من معاني اسم القرن الذي هو مائة سنة .

والاعداد التي تدل عليها حروفها كلها [اذا] كانت
 دون المائة فان الواجب ان تكتبها كما هي وتحسبها كما

(1) Περὶ χρόνων ζωῆς (L.V). (2) ἀνθρωπίνη γενεά. (3) Νέστορα. (4) οἱ
 Η; cf. V: ὅν φησιν ὁ ποιητὴς τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων
 ἐφ' ἕνατος περὶ τριτάτουσιν ἀνασσε, ■ L: οἷόν φησιν ὁ ποιητὴς τρεῖς (sic in
 TA) γενεὰς ἐζηκέναι καὶ καθηκέναι. (5) ■ var. V.

- هي وترى انها تدل على سنين عددها مثل ذلك العدد الذي
 دلت عليه الحروف من الحساب . والاعداد التي هذه حانها
 هي (1) يهن (2) ومعناه واحد (3) وميات (4) ومعناه عشرة (!) (3)
 وهندا (5) ومعناه ستة (3) وداقا (6) ومعناه عشرة (3) ومهنداقا (7)
 • ومعناه احد عشر (3) وداقايداقا (8) ومعناه عشرة في عشرة (3) .
 اما هن (2) ومعناه واحد (3) فهو خمس وخمسون سنة (3) ، وذلك
 انه يكتب بالحرف الذي يقال له باليونانية اي وهو الها وبحرف
 النون (9) ، واما مياه (4) ومعناه واحدة فهو (3) واحد وخمسون
 سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الميم والياء والالف (10) ،
 واما هكس (5) ومعناه ستة (3) فانه خمسة وستون
 سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الاي والكسي (11) .
 وايضا فان دقايداقا ومعناه عشرة في عشرة يكتب ويحسب
 على مثل هذا المنهاج ، ويجب ان تحسب باقي الاعداد
 على هذا المثال (12) ، فاذا فعلنا ذلك وجدنا داقا (6)
 ومعناه عشرة (3) يدل على ثلاثين (13) سنة (3) ، وهن
 داقا (7) ومعناه احد عشر (3) يدل على خمس وثمانين (14)

(1) οτι μόνοι: 𐤏𐤍. (2) ἕν. (3) ad. (4) μία. (5) ἕξ: عكس. (6) ὀκτα.
 (7) ἑνδεκα. (8) δεκαεπίδεκα. (9) διὰ τοῦ ε̄ καὶ τοῦ ν̄ (= 5+50). (10) π̄ +
 τ̄ + ᾱ = 40 + 10 + 1. (11) ε̄ + ξ̄ = 5 + 60. (12) ὁμοίως καὶ τὰ δεκα
 καὶ τὰ ἑνδεκα καὶ τὰ δεκαεπίδεκα τῇ αὐτῇ ἐπινοίᾳ γράφειν καὶ ζητεῖν χρῆ:
 (13) δ̄ + ε̄ +
 π̄ + ᾱ = 4 + 5 + 20 + 1. (14) ε̄ + ν̄ + δ̄ + ε̄ + π̄ + ᾱ = 5 + 50 + 4
 + 5 + 20 + 1 = 85.

سنة (1) ، ودقاقيداقا (2) || ومعناه عشرة في عشرة (1) يدل على تسعين (3) [131v] سنة (1) ، وهكذا ينبغي لنا ان نأخذ هذه الاعداد . فاذا كانت اعداد اذا كتبت احرفها كلها وحسبت وجدت اكثر من عدد سني القرن || وهي مائة سنة (1) ، اعني مثل الرو (الديو . 1) (4) || وهو الاثنين (1) - فانه يكون اذا حسبت احرفه باليونانية (1) اربع مائة واربعة وسبعين ، فاذا كان ذلك كذلك فانه لا يمكن ولا ينبغي ان يقال ان الانسان يعيش هذا المقدار من السنين - فاذا كانت الاعداد على ما قلنا فاننا نأخذها || بان يرتفع في الحروف (5) على ما اصف : نعد الى الحرف الذي يدل على ذلك العدد ونحسب الاعداد التي يدل عليها ما قبل ذلك الحرف من الحروف ، اعني ان الاثنين يستدل عليها من حرف الباء (6) ، فاذا زدنا عليه ما يدل عليه || حرف الالف وهو واحد (7) ، قلنا ان هذا العدد هو ثلاثة = وايضا فان الثلاثة اذا عدناها مع الواحد والاثنين اللذين قبلهما قلنا انها ستة ، وكذلك الاربعة اذا زدنا عليها العدد الذي تدل عليه الاحرف التي [تسبق] تكون عشرة ، فكذلك الخمسة تكون خمسة عشر والسته يقدر القول المقدم ، كما بيّنا ، تكون خمسة وستين ، والسبعة مع عدد الاحرف

(1) ad. (2) δεκακιδάκα. (3) $\bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\alpha} + \bar{\eta} + \bar{\alpha} + \bar{\iota} + \bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\alpha}$
 $+ \bar{\alpha} = 1 + 5 + 20 + 1 + 20 + 10 + 4 + 5 + 20 + 1 = 90.$ (4) τὰ δύο.
 (5) κατὰ τὴν ἀνάβασιν τῶν στοιχείων: حسب ترتيب الحروف الابجدية المتصاعد. (6) δύο
 = β = 2. (7) τὸ ἓν; cf. V: τὸ ἄ, et I.: τὸν ἀπὸ τοῦ ἄ· ἓν.

- المتقدمة له كلها، ما خلا حرف الستة، وذلك ان حرف الستة هو (1) خمسة وستون، وليس يستدل عليه من عدد احرف اخر قبله (2) « يكون اثنين وعشرين سنة (3) » والثمانية تكون ثلثين سنة (3)، [و] على هذا المنهاج من القول [132r] و (4) التسعة تكون تسعة وثلثين. فاما داقا (5)
- || وهي العشرة (3) فانها || لا تجري هذا المجرى (6)، وذلك انها اذا كتبت احرفها كلها وحسبت مفردة دلت على ثلثين، وايضا فانها لما لم تكن انما تعرف برسم لها خاص مثل الستة، بل تعرف بحرف من الحروف، صارت متى حسبت || على سبيل الترفع في الحروف (7) اجتمع من ذلك تسعة واربعون، ولثلا يقع الانسان من كلامنا في شك فانا نقول انه اذا سمع انسانا يقول عشرة فان العدد يدل على ثلثين، وذلك الاجتماع (لاجماع. 1) حساب العدد الماخوذ من الحروف التي تكتب بها العشرة، فاذا كتبت باليوطا (8) فانها تكون تسعة واربعين، وذلك على المنهاج المتقدم (9). || فاما العشرون فانا اذا جمعناها مع حساب احرف العشرة المتقدمة كانت تسعة وستين (10)،

(1) om κατ'ἰδίαν. لوحده. (2) om ἀλλ'ὐπὸ χαρακτηρισ (= 5). بل من شكله. (3) ad. (4) del. (5) δέκα. (6) διπλάσιον ἔχει λόγον. تجري مجريان. (7) cf. p. 358, n. 5. (8) τ. (9) om συναριθμουμένης τῆς δεκάτης τῶν ἐμπροσθεν στοιχείων φήγου χωρὶς τῶν ἑξ: على الستة: ما على الستة. (10) οὕτω καὶ τὰ εἴκοσι ἐξήκοντα ἑνέα γίνονται: على هذا النمط تكون العشرون: تسعة وستين.

وتكون الثلاثون تسعة وتسعين . فاما الاربعون فليس ينبغي لنا ان نأخذها على هذا المنهاج ، وذلك ان الانسان لا يعيش مائة وتسعة وثلاثين سنة . وكذلك نقول ايضا في الخمسين وفيما جاوزها من الاعداد . ويجب ان لا نأخذ هذه الاعداد على حساب الترفع في الاحرف (1) بل نأخذها كما وضعت في الحروف ، اعني انه اذا كانت اربعين فانها تكتب بحرف هو من حروف اليونانيين ، وحروف هذا الحرف ، اذا جمع ما يدل عليه من العدد كان اربعين واربع مائة (2) اما الاربعون نفسها واما اثنا عشر ، وذلك ان عدد الاربعين هو [حرف] من الاربعة مائة واربعين (3) . ونحن نبين فيما نستأنف من كلامنا كيف يكون ذلك ممكنا او ممتنعا . وكذلك ايضا الخمسون تكون اما خمسين واما ثلاثة عشر ، والستون اما ستين واما اربعة عشر ، وسائر ذلك على هذا المثال . ومن الاعداد ما هو مركب ويجب ان تقسمه (4) على ما اصف : وهو ان الاثنا (!) عشر تدل على العشرين والثلاثة عشر على الثلاثين ، حتى تكون قد اضعفت العشرة مرتين او ثلاث مرات (5) ، وايضا فان الاربعة عشر تكون

(1) Cf. p. 358, n. 5. (2) ad ; c'est-à-dire : $\mu\omega = \mu + \omega = 40 + 400$ (leçon propre à la recension utilisée par le TA; comp. II (I.V) : $\mu = 12$ ou 40). (3) ἐπεὶ δὲ δωδέκατόν (12, I.) ἐστὶ στοιχείον τὸ μ τὸ τὰ τεσσαράκοντα σημαίνον . (4) om . وذلك ان الميم هي الحرف الثاني عشر من الابجدية وتدل على الاربعين . (5) om ἐπὶ μὲν τῶν πρώτων : في الاعداد الاولى منها . (5) ad.

- اربعين والخمسة عشر خمسين والستة عشر ستين || والثلاثة وعشرون ستين والاربعة وعشرون ثمانين (1) والثمانية عشر ثمانين والتسعة عشر تسعين. وايضا فان الاثنتين وعشرين تكون اربعين (2) والخمسة وعشرون مائة، || اذا اضعفت العشرون خمس مرات (3)، وهكذا الاثنان والثلاثون تكون ستين || والخمسة والثلاثون تكون سبعين (4)، والاثنان واربعون تكون ثمنين والاثنان وخمسون تكون مائة. || فاما الاعداد الاخر التي هي اكثر من هذه الاعداد (5) اعني اذا سمع الانسان قايلا يقول انه يعيش || ستا وعشرين (6) فان الواجب ان يقسمها ويجعل حرف القا (7) || وهو الكاف (3) عشرين وعلامة الستة [133r] يجعله ، على المنهاج المتقدم في قولنا ، خمس وستون (!) سنة ، فيكون جميع ذلك خمسا وثمانين سنة . فان قال سبعة وعشرون فان الواجب ان ياخذ العشرين على ما هي عليه والسبعة على المنهاج المتقدم في قولنا الذي يكون عليه (اثنين . ١) وعشرين ، فيكون الجميع اثنين واربعين سنة ، وكذلك ايضا الثمنية والعشرون تكون خمسين . وسائر الاعداد التي تكون مع العشرين وتجاوز

(1) déplacé. — om kai ta epitakis ephodomhkonta: والسبعة عشر سبعين. (2) Insérer ici le membre de phrase déplacé (cf. n. 1). (3) ad. (4) ta epitakonta tris énekhonta : والثلاثة والثلاثون تسعون. (5) épi de tōn pleōtōn étōn : اما في السنون . (6) الكثرة العدد . (7) avec L: κζ. (7) $\bar{x} = 20$; comp. H (LV) : εικοσι εικοσι τίθεσθαι.

الخمسة فان الواجب ان تحسبها مفردة ، وكذلك العدد الذي مع الثلاثين اذا جاوز الثلاثة والذي مع الاربعين اذا جاوز الاثنين والذي مع الخمسين اذا جاوز الاثنين . وانا اعطي في ذلك مثلا فاقول: اذا سمعت قايلًا يقول انه راي انه يعيش سبعة وخمسين فانه لا ينبغي ان يرجوا (!) له ان يعيش سبع مرات خمسين فيكون ثلثمائة وخمسين سنة ، لكن من البين ان السبعة اذا حسبت مفردة وجمعت مع الخمسين كانت اثنين وسبعين . فاذا كان عدد سني ما مضى من عمر الانسان **||** اقل من العدد الذي يخرج بالحساب (1) **||** فهو بين انه انما يعيشها معما قد مضى من عمره (2) ، مثل ان يكون الانسان قد عاش ثلثين سنة فرأى في منامه **||** ما يدل على (3) انه يعيش خمسين سنة ، فانه يعيش ايضا عشرين سنة اخرى حتى يكون عمره مع الثلثين سنة التي قبلها خمسون (!) سنة . فان كان الانسان ابن سبعين سنة ورأى **||** ما يدل [133v] على (3) انه يعيش خمسين سنة فانه بين ان ذلك لا يكون مع السنين المتقدمة ، وذلك ان السنين المتقدمة تجاوز خمسين سنة ، ولكنه لا يمكن ان يعيش خمسين سنة بعد السبعين السنة (سنة 1) ، **||** فيصير الى ان يقول (4) انه يعيش ثلثة عشر (!) سنة اخرى ، وذلك ان الحرف (5)

(1) *ἐντός τοῦ εἰρημένου ἀριθμοῦ* : يوجد ضمن العدد المعطى . (2) *om V.*(3) *λέγειν αὐτῷ τινά :* قللا يقول له . (4) *τοιγαροῦν :* ولهذا . (5) *τὸ ὄ :*

- الذي يدل على خمسين || وهو نون يدل على ثلاث عشرة سنة (1) .
وكذلك القول في سائر الاعداد ، اذا كان العدد
المسمى اقل من الزمان المتقدم وكان || غير موافق ولا ممكن (2)
ان يزداد على الزمان فيكون مما يستأنف من العمر ، ولذلك (3)
• صار العدد ربما دلّ على عدد الاشهر او الايام او السنين ||
فلا نجد العدد ابدا متفقة في القوة (4) ، لانه ربما دلّ
عدد [1] لسنين على اشهر او ايام وربما دلّت الاشهر على
السنين او الايام ، والايام ايضا على اشهر او السنين . ولشلا
يكون في ذلك شكّ فانا نقول انه اذا قال الانسان سنين ،
ان كانت معتدلة ممكنة ، فان الواجب ان نقول انها سنون ،
فاذا || تجاوزت المقدار (5) فانا نقول انها اشهر ، فاذا ||
جاوز مقدارها اكثر مما ينبغي كثيرا (6) فانا نقول انها
ايام . || ورد القول الى الايام (7) فنقول انها اذا كانت
كثيرة فانها ايام ، واذا كانت معتدلة المقدار فانا نقول انها
اشهر ، فاذا كانت قليلة قلنا انها سنون ، وكذلك ايضا
1٥ الاشهر الواجب ان يؤخذ دليلها على قدر الامكان ، ||
ولا يجاوز ما يمكن . ويدل على زمان [134r] الحياة سنّ

(1) ἀνένδεκτος . هو الثالث عشر من الابدية : στοιχείων τριακαίδεκατον τέτακται : (2) εἴτι κάκεινο : وهكذا ايضا . (3) ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον οὐ πάντως
حق اننا نجد اكثر الاحيان ان العدد ليس له دالما نفس القيمة : ἰσοδυναμοῦντα εὐρίσκομεν : (4) πολλά . (5) ὑπέριμετρα . (6) ἀναστρέφει ■ ὁ λόγος καὶ ἀπὸ ἡμερῶν :
ويطبق هذا القول ايضا على الايام .

صاحب الرؤيا وعلى زمان سائر الاشياء ما يرجى على حسب كل واحد من الاعمال (1). ويجب ان نذكر ايضا فنقول ان الملائكة (2) قد ترى مرارا كثيرة في الرؤيا فتدل على زمان الحياة، || وربما دلت (3) على تغيير الاعمال وعلى عتق العبيد وعلى || اشياء اخر وعلى (4) كل ما ذكرناه في قولنا المتقدم في الموت.

|| فهذا قولنا الذي امكنا وقوبنا عليه الذي قلناه بلا نقصان شيء واجب، يا قاسيا مكسيمي، عالم اهل دهرنا (5). فان كان من قرأ كلامنا وما قلناه في هاتين المقاليتين يرى اني اخذته عن غيري ولم آخذه عن تجربة وبيان فانه يسي الظن بي، فاذا قرأ بفهم صدر هذه المقالة فانه يعلم || رايي وارادتي (6) في ذلك. وايضا فان الانسان ان كان يظن ان شيئا مما قلت هو خلاف ما قلت او لانه ساقه الى ذلك قول قنع به فليعلم || انه يقدر ان يقول ويأتي بكلام مقنع غير انه لا يقدر ان يأتي على ذلك ببيان يقبله جمهور الناس وكلام يوافقهم

(1) τὸ δὲ ἐνδεχόμενον || μὴ ἐνδεχόμενον δείξει ἐπὶ μὲν τοῦ περὶ χρόνου ζωῆς λόγου ἢ ἡλικία τοῦ ἰδόντος, ἐπὶ δὲ τῶν ἄλλων προθεσμιῶν ἢ προσδοκίᾳ τῶν χροῶν : فالممكن ان يمر الممكن يظهر من المعنى للرأي . اذا كان على اتفاق مع الزمان : (2) οἱ ἀγγελοὶ τῆς ζωῆς . اما في سائر الامور العارضة لاجل معين فانه يراعى فيها ما تقتضيه الحاجة الالهية : (3) σηματοῦσαι δὲ οὐ πάντοτε περὶ χρόνου ζωῆς, ἀλλ' ἔστιν ὅτε καὶ : ولا تدل دائما على زمان الحياة بل ايضا : (4) del. (5) Ταῦτα μὲν οὖν κατὰ τὸ ἐνδεχόμενον, ὅσον εἶχον δυνάμειως, ἀνελευθέρως καὶ ὡς ἐμοὶ δοκεῖ ἐξ ἀποκλήρου πάντα εἰρηται, Κάσσιε Μάξιμε, ἀνδρῶν σοφώτατε : هذا ما كان باستطاعتنا وقدرتنا قول : يا قاسيوس مكسيموس واضمن نصب اعيننا دائما (ابرايم) كل ما بدا لنا (ظهوريا) لاتمامه . يا قاسيوس مكسيموس واضمن نصب اعيننا دائما (ابرايم) كل ما بدا لنا (ظهوريا) لاتمامه . احكر رجال (دهرنا) (6) προσιέειν.

- في جميع قوله ، كما اني اقول ابدا ان التجربة والقانون يشهد[ا] ان لي على تحقيق ما قلت (1) وذلك اني انما اخذت جميع ما تكلمت به من التجربة ، وقد كنت ادمن النظر في ذلك ليلى ونهارى دائما واتعرف الرؤيات . فاما انت ايها الحكيم فانك لا تحتاج الى طول الزمان لكنك تقدر بعلمك (2) وذهنك البالغ ان تقضي || في ايام يسيرة (3) || على هذه الاشياء (4) فتعلم كيف هي [134v] في الجودة والردآة . وانا اسئل من لقي هاتين المقالتين مسألة يسيرة وهي الأ يزيد على ما فيها من الكلام ولا ينقص مما فيها ، وذلك انه ان كان يقدر ان يزيد على ما قلت فانه يقدر (5) ان يضع مقالة لنفسه . فان راى فيما قلت في هاتين المقالتين زيادة شيء فليستعمل (6) ما يستحسنه من قولي || ولا ينقص مما فيها شيئا (7) ، || وانا متكل على الله انه الحافظ والمطلع على جميع ما فيها ، وذلك اني حين توكلت عليه تقدمت الى مثل هذا الكتاب ، وقد كنت احرك الى وضع ذلك كثيرا 10 وبخاصة الآن فاني رايت الملك عيانا كما اراك يحركني الى

(1) εὐρεσιλογεῖν μὲν οὐ θεατροκοπίας καὶ τὰ τοῖς λογεμπόροις ἀρέσκοντά ποτε μετῆλθον, ἀλλ' αἰεὶ τῆν πείραν μάριτυρα καὶ κενόνα τῶν ἐμῶν λόγων ἐπιβουῶμαι: ان لا يقنني تماما بان يتكلم بعذاقة وبطريقة مفرية لانني لا اتوجه ابدا نحو المصنفين والمحققين لاطلب بحكمتك (2) σοφίαν . استعمالهم بل ارجم دائما الى التجربة كضاهد لقاعدة || التقدم به لربما كان اسهل عليه (3) ῥῆθον ἄν . كل من هذه الاشياء - (4) ἕκαστα . (5) αὐτόθεν . (6) οἱ μόνους . (7) τὰ λοιπὰ τῶν βιβλίων μὴ ἐξεκέρων: ولا يحذف الباقي فقط .

ذلك ، ولذلك وضعت هذا الكتاب (1) . وليس ذلك بعجب ان كان || الملك حركني الى وضع هذا الكتاب اذ كان معنياً بفضيلة نفسك وحكمتك ، وذلك ان لاهل بلدتنا لوديا مواخاة لاهل بلدك فونيقي الذين يقال انهم ينسقون حديث ابانا المتقدمين (2) .

والحمد لله

حق حمده

تمت المقالة الثانية من كتاب

ارطاميدورس الذي من مدينة دلدانا

(3) في تعبیر الرؤيا ه

قوبل

(1) θεὸν ἐπόπτην καὶ φύλακα πάντων νομίζων τὸν Ἀπόλλωνα, ὃ πειθόμενος ἐγὼ πατρῶν ὄντι θεῷ εἰς τήνδε τὴν πραγματείαν παρήλθον, πολλὰς με προτρέψαμένω, μάλιστα ■ νῦν ἐναργῆς ἐπιστάντι μοι, ἡλικία σοι ἐγνωρίσθην, καὶ μνονουχι (لاني) كرستما لاله انكوت الناظر والمافظ كل شيء . الذي . الذي : ταῦτα συγγράψαι : فولا عند ارادته . وهو اله الاجداد . تقدمت الي مثل هذا العمل . اذ حرّضني مرارا وظهور لي (2) τὸν Δελδιαίου Ἀπόλλωνα, ὃν Μύστην καλοῦμεν ἡμεῖς πατρῶν ὄνόματι, ταῦτά με προτρέψασθαι τῆς σῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας προνοούμενον· καὶ γὰρ εἶναι τινὰ Λυδοῖς προξενίαν πρὸς Φοίνικας οἱ τὰ πάτρια ἡμῖν ἐξηγουμένοι φασιν : الملون الدلفيايي الذي لسيه ميقي : باسمه الوطني عندما . حضني على ذلك . بمعرفة سابقة منه لقضيتك وحكمتك " فان المؤرخين الذين . اوصوا اليها اخبار الاجداد يقولون انه كان بين اهل ليديا واهل فينيقيا علاقات ضيافة رسمية .

(3) ad. La page suivante du manuscrit [135r] est noircie, ■ partie, d'une main tardive, par des vers picux, une ligne en caractères indéchiffrables (cf. Introduction, p. XXII, n. 1) et la mention du nombre total des folios (165).

المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدوروس

في تعبير الرؤيا

(1) وهي ثمانية وستون بابا هـ

(2) صدر المقالة الثالثة هو هذا

- اني لما نظرت الى || كثرة علمك ، يا حكيم (3) قسيما
مكسيمي (4) ، || دعنتني الى ان اضع لك هذا الكتاب (5) ،
فعملت ذلك في المقالتين اللتين تقدمتا || وجعلت مراتب
التعبيرات على الولي (6) ، ولم اشارك في هذا الترتيب شيئا
مما وضعه الاولون ، || وعملت ذلك على غاية ما قدرت عليه
من التمام ، على ان قولي فيها موافق لقول بعضهم مع انه قول
يظهر تمامه بالفعل ، ثم رايت ان ازيد على الذي وضعته لك

(1) Comp. LV: 'Αρτεμιδώρου δαλδικουῦ ἐνεῖρων κρίσεως || βιβλίον τρίτου (om L). τοῦτο τὸ βιβλίον ἐπισυναγωγή ἐστὶ τῶν παραλειπομένων ἐν τοῖς προτέροις δύο βιβλίοις. διὸ οὐδὲ (οὐκ, L) γινώσκω (om L) ἐπιγράφεται τρίτου ἀλλὰ φιλάληθες ἢ ἐνόδιον. || τὰδε ἐνεστὶν ἐν τῷ τρίτῳ βιβλίῳ τῷ φιλαλήθει ἢ ἐνοσίῳ (om L). (2) προσέμιον (V). (3) τὸ μεγαλεῖον τῆς σῆς σοφίας : عنى حكمتك . (4) Κάσσε Μάξιμε. (5) προσεράτην πραγματείαν συγγράφαι : انى دفنى ذلك على . اضم هنا الزلف . (6) τὴν ἐπιδοθεῖσάν (1) σοι ἔχουσαν τάξιν καὶ ἀκολουθίαν: تبعا الترتيب والطريقة التي اطلمتک عليها .

في المقاليتين [ال] محتاجتين في تمام العرض الذي فيهما الى شيء آخر ، لكن لان بقايا قد بقيت ولانه كان يجب ان يكون عملنا كاملا مثل البدن الصحيح التام الحسن ، ولذلك زدت على كلامي المتقدم ما ا قوله الآن في اشيا مفردة خاصة واجعل البرهان فيها مفردا ، [136r] وقد جمعت في هذه المقالة معاني وضعتها لك حتى لا يجد الانسان في ما وصفناه خلا ولا تقصيرا فيلزمنا من ذلك ملامة (1) .

(1) καὶ καθ' ὅσον ἐνεδέχεται τὰ μὲν ἐξ ὁλοκλήρου τὰ δὲ καὶ συμ-
 φωνοῦμένα τιπὶ τὰ δὲ καὶ κατὰ τὸ παρῆκου ἐκφωνούμενα ἐξείπουν,
 ἔθεάκει δὲ μοι τῆ μὲν ὄλη ὑποθῆσει προσθεῖν τι, τοῖς δὲ ἐν ἀμφοτέροις τοῖς βιβλ-
 οῖς γεγραμμένοις μηδὲν τι προσγράψαι, ἐπειδὴ ἐμελλεν ὡσπερ ὑγιεῖ σώματι καὶ
 εὐμόρφῳ προσπλακῆν τι, καὶ εἰ εὐμόρφον εἶη, τοῦ προτέρου παραιρήσειν κάλλους,
 ἴδια καὶ κατὰ μόνας ἕκαστον τῶν παρελελειμμένων ἀποράθην καὶ εἰς οὐ συνημ-
 μένα κεφάλαια συναγκνῆν τοῦτό ■ τὸ βιβλίον ἐποίησα, ὡς ἐν μὴ τις ἀνθρώπων
 πάροδον καὶ ἐπιβάθραν τοῦ συγγράψαι τι τοιοῦτον ἐφεύρη : ' حسب استطاعتي ' .
 بقسم كامل الجدة ويقسم يتلقى من (ما أتى به) بعضهم ويقسم آخر معروف مفهوم ' بقدر ما كان
 ذلك مسبوحا - أثر هذا لي انه ينقص بعض الذي . من مجموع هذا الكتاب وان لا يجعل ان يزداد
 (ما نقص) على هاتين التاتين ' لانه مهما كان الشيء حسنا فانه ان زيد على جسر (ولو) صحيحا
 وحسن المنظر لتقد جماله الاول . وهكذا اكدت لك هذا الكتاب الذي جمعت فيه ما بقي من
 المسائل الغامضة والمفردة والمتفرقة في ابواب لا علاقة لها بعضها ببعض ' حق لا يستطيع ان يتصور
 احد طريقا ان منفذا (آخر يهود به) الى كتابه ما يزيد على ذلك .

البَابُ الْأَوَّلُ

في اللعب بالنرد (1)

- ان رأى الانسان كانه يلعب بالنرد فان ذلك يدل على
 صخب يكون له مع غيره || يطلب فيه الغلبة، ويكون الصخب
 بسبب الورق والفصوص، والذين يلعبون بها ابدا يطلبون
 الغلبة (2). || والافضل ابدا (3) ان كان الانسان مريضا
 فرأى كانه يلعب بالفصوص او يرى غيره يلعب فان ذلك له
 دليل خير (4) وبخاصة || اذا كانت بيضا وكان هو الغالب
 في لعبه فانه اكثر لخيرته. وهو ايضا دليل خير ان رأى كانه
 قد غلب في لعبه اذا كانت الفصوص بيضا، وذلك انه اذا
 قمر تكون قد بقيت له نردات كثيرة (5). فاما النردات
 انفسها اذا رآها الانسان فانها تدل على بغضة (6) ومعادة،
 فاذا رأى كانه قد هلكت منه فانها تدل على ذهاب البغضة (7)
 والمعادة (3)، واذا رآها كثيرة زادت في البغضة (6).
 فان رأى صبياً يلعب بالنرد او بالكعب او بالفصوص فان

(1) Περὶ τοῦ κυβεύειν (V), κυβεύειν (L). (2) περὶ ἀργυρίου καὶ γὰρ οἱ κύβοι ἀριθμῶν περιέχουσι καὶ ψῆφοι λέγονται. ἀεὶ δὲ ἀγαθὸν νικᾶν : ٧٧ : سبب مال ٧٧ : التصرف تعوي ايضا على عدد وتسمى إسقوي (حجارة لمد). والرعب هو دالما دليل خير . (3) ad. (4) κακόν : شر. (5) εἰ αὐτός (εἰς αὐτοῦς, V) λείπεται, ἐπειδὴ μέλλωνας (πλειονας, VL) ἔχων ψῆφους καταλείπεται ὁ νικῶμενος : ٧٧ : إذا كان هو نفسه مغلوباً . — La TA est assez divergente ; y apparait λευκαῖς de L. (6) στάσεις : خصومات. (7) τὰς ἐν ποταμὸν στάσεις : الفصوص العاصرة.

ذلك دليل محمود ، وذلك ان من عادة الصبيان [136v] ابدأ ان يلعبوا . فاما ان كان الذي يراه لاعبا بها (1) رجلا كاملا او امرأة فانه من الدلائل الردية || ان يرى كأنها تلعب بالكعاب (2) ، الا ان يكون صاحب الرؤيا يتوقع الوراثة ، وذلك ان الكعاب انما توجد من الابدان التي تفارقها الروح ، ولذلك صارت تدل على شدة في ساير الناس .

الباب الثاني

2

في السرقة (3)

السرقة في الرؤيا || هو دليل خير محمود لجميع الناس (4) ، ما خلا من كان يريد ان يخدع الناس ، وذلك ان || الذي يخدع الناس يسميه الاولون باليونانية السارق (5) ، وبقدر كبر الشيء الذي يراه انه سرقة او قيمته او صلابته || كذلك تكون اكبر الشدة والمصيبة التي تعرض || وبالواجب صار ذلك كذلك لانه على حسب ما يوجب الناموس من العقوبة على السارق || ويكون ما تدل عليه الرؤيا في من رآها من الشدة التي تعرض له (6) .

(1) ἀστραγάλους: بالكعاب. (2) del. (3) Περὶ τοῦ κλέπτειν (V), κλέπτειν (I). (4) οὐδενὶ ἀγαθόν: ليس بدليل خير لا أحد. (5) κλέπτειν γὰρ καὶ τὸ παρακλαγίζεσθαι ἔλεγον οἱ παλαιοὶ: ساءه الاقدمون سرقة: (او بالسابق) لان الغداء بالرمحان (او بالسابق) ساءه الاقدمون سرقة: (6) τοσοῦτον πείζονα κίνδυνον ὑπομένει· εἰκόσ γὰρ οἷς ὁ νόμος ὑπάγει τὸν κλέπτην, τοῖς αὐτοῖς καὶ τὸ ὄναρ τὸν θεασάμενον ὑπάγειν: بقدر ذلك يكون عظم الخطر الذي يتعرض: لانه من الطبيعي ان تعرض الرؤيا رآها لنفس القويات التي تفرضها الشريعة على السارق .

الباب الثالث

في من يسلب الهياكل (1)

ان رأى الانسان كانه يسلب هيكلًا ويسرق شيئًا من القرايين [137r] فان ذلك دليل شرّ لجميع الناس . وانما هو دليل موافق في الكهنة والعرافين فقط ، وذلك ان العادة قد جرت بان ياخذوا القرايين (2) ويقال ان معاشهم هو من خدمة الله (3) وليس ياخذون كل ذلك ظاهرا .

الباب الرابع

في الكذب (4)

الكذب في الرؤيا ليس بمحمود لاحد الا || لمن يريد الصراع (5) و || لمن يحضر الاسواق (6) و لمن يعتاد الكذب . || فاما في سائر الناس فانه يدل على مضارّ عظيمة (7) ولو رأى الانسان كانه قد كذب كذبا يسيرا .

(1) Περὶ τοῦ ἱεροσυλεῖν (V). (2) τὰς τῶν θεῶν ἀπαρχάς : أخذوا ما قدّموا للآلهة . (3) θεῶν . (4) Περὶ τοῦ ψεύδεσθαι (V), ψεύδεσθαι (L). (5) τῶν ἐπὶ θυμῆλιν ἀνερχομένων : للممثلين . (6) ἀγορῶν : للمصنّعين . (7) ἤττον δὲ πονηρὸν τοὺς ἄλλοτρίους ψεύδεσθαι ἢ τοὺς ἰδίους : مغالاةٌ فإنّ هؤلاء يفتخرون بالكذب على غيرهم . القريباء . فانه اقرب شرًّا منه على الاخصاء . وذلك انه يدل لهؤلاء على ضرر

البابُ الخامسُ

في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك المقاتلة (1)

|| الطير الذي يقال له اورطكس (2) هو في الرويا || لمن
 يحب كثرة الطعام (3) دليل على اخبار تبلغهم من البحر
 وهي اخبار ردية لا تسرهم ، وانما قلنا ان الاخبار ترد من
 البحر ، لان هذا الطير || ليس هو مقيما في بلدة و (4) انما
 يقبل اليها من البحر ، وقلنا انها اخبار غير سارة ، لانه
 طير مقاتلة || صغير النفس (5) . [137v] فاما في المشاركة
 والمصادقة والاعراس والمحنات (6) فانه يدل (7) على ||
 تشتت ومعاودة (8) و || محبة الغلبة (9) || وفي المرضى
 وان رآه المريض وهو ممرض فانه يدل على موته ، وذلك ان
 هذا الطير صغير النفس اذا مريض ، فاما اذا رآه وقد حاز
 فريضته فان دليله اقل رداة ويدل على سفر ، واما في الاشرار
 فانه يدل على مكر وخديعة وسرقة ، وذلك ان هذا الطائر اذا

(1) Περὶ ὄρνυγων (V), ὄρνυγων (L). (2) ὄρνυγος : السائي. (3) τοῖς
 μὲν ὄρνυγοτροφοῦσιν (τροφοῦσιν, L, φιλοτροφοῦσιν, V) : الذين لا يتورعون السائي.
 (4) om H; cf. L: διαπόντιοι εἰσιν ἀλλὰ καὶ ἐγχωριοί, et V: μὲν ἐγχωριοί εἰσιν
 ἀλλὰ διαπόντιοι. (5) ὀλιγόψυχοι. (6) τοῖς βιωτικοῖς : امور العيش. (7) om
 πασι : للجميع. (8) στάσεων. (9) φιλονεικίων : ميل الى المصومات.

صار في البيوت فانه يقع على من يريد ان يصطاده (1) .
 (2) فاما الديوك المقاتلة فانها تدل في الرؤيا على معاداة
 وشهوة الغلبة (3) . واما في سائر الدلائل فليس هي مثل
 دلائل الطير الذي يقال له انطكس (ارطكس 1) (4) .

6

الباب التاسع

في النمل (5)

النمل الطيار في الرؤيا دليل ردي ، وذلك انه يدل على
 موت او سفر مع شدة ، || فاما النمل الذي يقال له الفعال (6)
 اذا رآه الانسان فانه دليل خير للاكرة ويدل على
 خصبهم ، وذلك ان النمل انما يرى في مكان فيه بزور . وهو
 ايضا دليل خير لمن كان معاشه من العامة (7) وللمرضى ،

(1) καὶ τοὺς νοσοῦντας εἰ μὲν μετακημισθεῖεν ἀποθανεῖσθαι σημαῖνους διὰ τὸ ὀλιγόψυχον, μὴ μετακημισθέντας δὲ ἤτιον κινδυνεύουσιν. καὶ πρὸς ἀποδημίαν εἰσι πονηροὶ· δόλους γὰρ καὶ ἐνέδρας καὶ ληστείας προαγορεύουσι· καὶ γὰρ αὐτοὶ τῆς οἰκείας μετανιστάμενοι περιπίπτουσι τοῖς θηρῶν αὐτοῦς βουλομένοις : وهي تدل للمرضى على الموت - اذا نقلت من مكان الى مكان - بسبب قصر روحها . اما اذا لم تنقل الى مكان آخر فدليلها على الخطر اقل - وهي لسفر دليل ردي . لأنها تدل على مكر وخديعة ووقوع بين ايدي اللصوص - لانهم عند خروجهم من اعشاشهم يقعون بين ايدي الذين يريدون ان يصطادوهم .
 خصوصيات : (2) Περὶ ἀλεκτρούχων μαχημάτων (I). (3) στάσεων καὶ φιλονεικῶν μόνων . (4) τοὺς ■ ἐ-έρους (ἐργάτας καλουμένους, ad LV) : (التي يقال لها العامة) : اما الانواء الاخر (التي يقال لها العامة) : (7) δόλου : الجور .

إذا لم يرها [138r] المريض (1) كانها تدب على جسده ،
 وذلك انها تسمى العمالة || وهي تحب التعب وليس تهدأ
 من العمل (2) والعمل هو من خواص الاحياء . فاما اذا راي
 المريض (1) نملا يدب على جسده فانه يدل على موته ، وذلك
 ان النمل هو ارضي بارد لونه اسود .

الباب السابع

في القمل وحيات البطن (3)

إذا راي الانسان كان له قملا قليلا في جسده او في ثيابه
 او (4) راي كانه يقتل ذلك القمل ، فان ذلك دليل خير
 و (5) يدل على خلاصه من كل حزن وهم . فاما ان راي كان
 له قملا كثيرا يجوز المقدار فان ذلك ردي ويدل على مرض
 طويل او || رباط وحبس (6) او على فقر شديد ، وذلك ان
 القمل يكثر في مثل هؤلاء . فان راي الانسان كانه ياخذ (7)
 ويقتله (8) فانه يدل على رجاء الخلاص من || الشدة
 التي هو فيها (9) ، فاما ان انتبه من نومه وهو يظن ان ذلك
 النمل عليه فان ذلك يدل على انه لا ينجو من شدته . (10)

(1) τοῦ ἰδόντος : الرآي . (2) καὶ ἐργαπονοήζοντες οὐ διαλείπουσιν . (3) Περὶ
 φθειρῶν καὶ ἐλμίνθων (V), Περὶ φθειρῶν (L). (4) καὶ : و . (5) γάρ : لأ .
 (6) δεσμά . (7) ἀποβάλλου : يميده عنه . (8) ἀποκαθαίρου πάντας : يقتلني من :
 كذا . (9) τούτων . (10) Περὶ ἐλμίνγων (L).

فاما حيّات البطن فان الانسان اذا راى كانه يلقىها من المقعدة او من الفم فان ذلك يدل على مضرّة يريد ان ينزلها به (1) قوم من اهل بيته ومن يكون معه ، واكثر ذلك ممن يواكله على المائدة ، فيعلم ذلك ويتخلّأ منهم ويتخلّص منهم او يعتزل عنهم على معنى آخر (2) ، [138v] وذلك ان حيّات البطن تكون في البدن وتنجّس الفم اذا خرجت منه (3) . فاذا راى الانسان كانهما تخرج منه فانها تدل على تباعد قوم شرار نجسين (4) .

الباب الثامن

في الفسافس والبق والاميدن وهو دود الخلل (5)

الفسافس في الرؤيا تدل على حزن وهم ، وذلك انها تمنع من النوم كما يمنع الحزن والفكرة (6) ، وايضا فانها تدل على هم (7) يكون بسبب بعض اهل البيت ، واكثر ذلك بسبب النساء ، ويتبع ذلك الهم حزن وضيق النفس (8) . فاما البق (9) والشئ الذي يسمى امبيدروس (10) وهو

(1) ἀδικούμενον λαθεῖν: مظلمة يضرها له . (2) καὶ ἀπόσπασθαι τοὺς ἀδικούντας ويدل على ان المضرين المرّ طوله يدفعون بعيدا عنه: αὐτῶν: او انه يتخّص منهم بطريقة اخرى . (3) ἀλλ' οὐδὲν ἤττον αὐτοῦ τοῦ σώματος λυμμένονται: قوم من هذا النوع التويؤتوس ἀνθρώπους (4) . (5) Περὶ κήσεων κωνάκτων καὶ ἐπιπέδων (V), κήσεων (I.). (6) ταῖς φροντίσι: الهموم . (7) ἀηδίας καὶ θυσσαρεστήσεις: كراهة وكدر . (8) ad. (9) κίωνες: البومون . (10) ἐπιπέδος: البومون الكبير .

دود الخل (1) وما اشبهها فانها تدل على قوم شرار ياتون صاحب الرؤيا ويضرون به ، وتدل ايضا على خفض الصوت وذلكه (2) . فاما في (3) باعة الخمر فانها تدل على ان الخمر يحمض ويكون خلا ، وذلك انها تفرح بالخل .

الباب التاسع

في الصخب والبغضة (4)

[139r]

اذا راي الانسان كانه يصاحب (5) اهل بيته او غيرهم فانه دليل ردي غير انه اذا راي كانه يصاحب الغرباء كان الدليل اقل مضرّة ، فاما ان كان الانسان مريضا ورأى كانه يصاحب فان ذلك يدل على بروه (6) . فان راي الانسان كانه يصاحب من هو افضل منه ، اعني الموالي والملوك والنبل او احدا من ذوي المراتب والفضل فان ذلك يدل على سوء حالته عند الذي يرى كانه يصاحبهم . (7) فاما ان يبغض الانسان غيره او يبغضه غيره في الرؤيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس (8) ، لان البغضة هي سبب المعادة والاعداء لا يتحابون

(1) اصحاب العوائث و: και: οτι κατήλως δὲ και: . (2) καταβουώντας: شتار . (3) ad. (4) Περὶ μάχης καὶ μίσους (V), Περὶ μάχης (L). (5) μάχεσθαι: يخاصم . (6) παρακίψαι: جنونه . (7) Περὶ μίσους (L). (8) οτι οὐδὲν δὲ διαφέρει τινὰ μισεῖν, ὅφ' οὗ μισεῖται τις: ولا فرق بين ان يبغض الانسان او يبغض .

ولا يتعاونون » والناس يحتاجون الى معاونة من يساعدهم ، لان المنفعة تكون لهم من مثل ذلك (1) ، || وذلك انا امتحنا البغضة في الرؤيا فوجدناها دليلا ردئا (2) .

10

الباب العاشر

في الذبح (3)

الذبح والموت في الرؤيا قد وصفنا دلايلهما في المقالة الثانية في قولنا في الموت . فاما ان رأى الانسان قوما مذبحين فان ذلك دليل [139v] خير ، وذلك ان الرؤيا تدل على تمام اموره التي يريد بها ، لان الذبيحة هي || سبب انقضاء الحياة (4) .

11

١٠

الباب الحادي عشر

في السام ابرص والنمس (5)

السام ابرص (6) في الرؤيا يدل على || فقر وحزن او على رجل مهان ، وبقدر ما يكون التصاق السام ابرص بصاحب

(1) τῶν τοιούτων: هو. (2) IIII H; cf. LV: πανηρόν δὲ ἐτηρήσαμεν τὸ μένος. (3) Περὶ σφαγῶν (LV). (4) τελευτῆς ἔστι σημεῖον (αίτια, L). (5) Περὶ κροκοδείλου καὶ αἰλουροῦ (V), Περὶ κροκοδείλου (L). (6) κροκόδειλος: التمس.

الرؤيا على حسب ذلك يكون ما تدل عليه الرؤيا من نزول الآفة بصاحبها (1) . (2) فاما النمس (3) فانه يدل على زنا، وذلك ان النمس يسرق الدجاج (4) ، والدجاج يشبه بالنساء كما قلنا في المقالة الاولى .

الباب الثاني عشر

12

في الاخنومون والحداءة (5)

الاخنومون (6) والحداءة (7) في الرؤيا تدل على قوم خداعين مكارين (8) يحبون الخير لمن صادفهم ، وذلك انها برية | عسرة ان توجد (9) . واما الاخنومون (6) فانه يدل على الرجال واما الحداءة (7) فانها تدل على النساء . ١٠

(1) πειρατήν ἢ φονέα ἢ οὐδὲν ἤτερον ἀπονενοημένον ἄνθρωπον . ὅπως δ' αὖτε διαβῆ-
τὸν (βόντα ὁ κροκόδειλος, οὕτω διαβήσει καὶ ὁ ὑπὸ τῶν κροκόδειλου σημαίνόμενος:
لص البحر او قاتل او على من له يمكن ان يرداة منه . وعلى قدر توجه السماح نحو الرائي على
مثل ذلك يكون توجه ما دل عليه السماح . (2) Περὶ αἰλουρου (L). (3) αἰλουρος:
القط . (4) ἄρνιστον . (5) Περὶ ἰχθυήσαντος καὶ ἔκτινος (V), Περὶ ἰχθυήσαντος
καὶ ἰκταινοῦ (L). (6) ἰχθυήσαντος : النمس . (7) ἰκταινος : ابن عرس . (8) οἱ
οὐδέ : γ . (9) δυστιθάσσεται : عسرة التأهيل .

الباب الثالث عشر

[140r] في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة (1)

- اذا رأى الانسان كانه صار || ملكا من الملائكة (2) فان ذلك يدل على انه يكون كاهنا او عرّافا، وذلك ان الكهنة والعرّافين يكرمون كما تكرم الملائكة (3). فاما ان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فانها تدل على موته، وذلك ان الملائكة (4) لا تموت، || وكذلك من مات مرة لا يموت ثانية (5). فاما ان كان الانسان || في العبودية او في مسكنة (6) او في حبس او || شدة شديدة (7) او || فيما يعوقه (8) نرى مثل هذه الرؤيا فانها تدل على خلاصه من الشدة (9)، وذلك ان الملائكة تحسن الى الناس احسانا كبيرا وتنجيهم من الشدايد. وان كان صاحب الرؤيا غنيا او من اهل الشرف فان الرؤيا تدل على انه يترأس رياسة نبيلة تشاكل شرفه، وذلك ان الروسّاء يقدرّون على الاحسان والاماسة الى من تحت رياستهم مثل الملائكة. وهذه الرويا ايضا دليل خير || لمن يريد ان يدخل الى الهياكل طالبا لما يظهر فيها من الشان، لانه يقال مرارا كثيرة ان من في الهياكل هو مثل الملائكة (10).

(1) Περὶ θεὸν γενέσθαι: (L), Περὶ τοῦ θεοῦ γενέσθαι (V). (2) θεός: اله. (3) θεοὶς. (4) οἱ ἀπειθανόντες (θεοί, LV et T'A): الموتى. (5) ἐπεὶ μακρὴν τεθνῆ-
χονται. (6) ἄνεκ J. δουλεῖα ἢ ἐν κεντῆ. (7) περιστάσει τιμῆ. (8) || ἑστεινίου
καθεστῶς κακῶ (καθεστῶς, L). في وضه سي. (9) οὐ τῶν περιεχόντων αὐτῶν: التي
تعطى. (10) τοῖς ἐπὶ σκηνῆν ἀνερχομένοις διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει θεοῦ
πολλοὶς γὰρ καὶ θεῶν πρόσωπα ἀναλαμβάνουσιν: التمثيل إذ انهم غالبا يلعبون ادوار الأكمة

الباب الرابع عشر

14

في ان يقبل الانسان ملكا او يتربا بزى الملائكة (1)

[140v] ان راي الانسان كانه يقبل (2) ملكا (3)
 فان هذه الرؤيا فيمن كان محسنا في فعالة تدل على هم
 وحزن يعرض له واشيا شديدة ، وذلك ان من كان في الشدايد
 || يدعو ويقرب قرابين ويتوقع مجيء الملائكة (4) . فاما ان
 كان صاحب الرؤيا فقيرا او في ضيقة فان الرؤيا تدل على
 انه (5) يكون وصيا (6) لرجل موسر حتى يظن انه قد
 ايسر كثيرا ، || فاما بالفعل فاننا امتحنا ذلك مرارا كثيرة
 فوجدناه لا يستغني بل يظن به ذلك (7) . 1٠

الباب الخامس عشر

15

في الاكبال (8)

ان راي الانسان كانه قد تحبل (9) فان الرؤيا في
 الشرار تدل على || رباطهم وحبسهم (10) ، وذلك ان الاكبال (11)

(1) Περὶ τοῦ θεοῦ ὑποδέχεται ἢ θεοῦ σκευὴν ἔχειν (V), θεοῦ ὑποδέχεται (L). (2) ὑποδέχεται. (3) θεός: ἰσθ. (4) θύουσι τε τοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. (5) οἱ πολλοὶ ἐπιβοῶν ἀγαθῶν προαγορεύει· τότε γὰρ μέγιστα οἱ πένητες εὐχαριστοῦσι τε τοῖς θεοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. [θεοῦ σκευὴν ἔχειν, L.] Θεοῦ σκευὴν ἔχειν καὶ περιμετρεῖσθαι: يدل على زيادة كثيرة في العورات . ان راي الانسان انه يحك ثوب لانه في هذه الظروف خاصة يقدمون الشكر للألوه وينشرون لهم . ال . ويتجدد به لذلك يدل على انه . (6) ἐπιτροκεύσας: تيمنا . (7) ὑπόστασιν δὲ μή· ταῦτο πολλάκις οὕτως ἀποβάν ἐτήρησα. (8) Περὶ κολοβάθρων (V), Περὶ κολοβάθρων (L). (9) καλύβασθρα ὑποδεδέσθαι: تربط بالأكبال . (10) δεσμά. (11) τὰ κολοβάσθρα.

تربط الى الرجلين وتبدل المشية ، فاما في ساير الناس فان هذه الرؤيا تدل على مرض او غربة ، || وذلك لما قلت فيها (1) .

16

الباب السادس عشر

في ان يمشي فوق البحر (2)

- ان راي الانسان كانه يمشي فوق البحر فانه ان كان يريد السفر فان روياه [141r] تدل على خير يصيبه (3) ، وبخاصة ان كان يريد السفر في البحر ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || ثبات اموره (4) . وهذه الرؤيا ايضا خير في العبيد وفي من يريد التزويج ، وذلك انها تدل في العبد على تراس لمولاه وفي الرجل المتزوج على امراته || لان البحر يشبه بالمولى بسبب موته (قوته 1) ويشبه بالمرأة بسبب رطوبته . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير لمن كانت له خصومة مع غيره ، وذلك انها تدل على انه يغلب الذي يخاصمه ، لان البحر يشبه بالقاضي من اجل انه يحسن الى قوم ويسيء الى قوم . فاما ان كان صاحب الرؤيا حدث السن فانها تدل على انه يحب امرأة زانية . فان رات امرأة مثل هذه الرؤيا فانها تدل على انها تزني ، وذلك ان البحر يشبه بالزواني || من اجل منظره

(1) διὰ τὰς αὐτὰς αἰτίας. (2) Περὶ τοῦ ἐπὶ θαλάσσης περιπατεῖν (V), ἐν θαλάσῃ περιπατεῖν (L). (3) ad. (4) πολλὴν γὰρ ἀσφάλειαν : امان كثير .

وما يتخيل فيه . وهذه الرؤيا في كثير من الناس دليل ردي وبخاصة فيمن كان معاشه من العامة ، فاما في المدبرين لشيء من امر المدن وفي من يحضر الاسواق فان هذه الرؤيا تدل على خصبهم مع مديح (1) ، وذلك ان البحر يشبه بالعوام (2) بسبب اضطرابه (3) .

الباب السابع عشر

17

في ان يعمل الانسان انسانا (4)

[141v]

ان راي الانسان كانه يعمل (5) انسانا فان هذه الرؤيا دليل خير في المعلمين الصراع (6) وفي المؤدبين ، وذلك ان هاولاء على جهة ما (7) ، هم يعلمون (يعملون . 1) (5) الناس ، لان المعلمين (1) الصراع (6) يسيرون شكلهم وحركتهم (8) ، والمؤدبون يعلمونهم الفضائل (9) . وهي ايضا دليل خير فيمن يطلب الاولاد من الحرابر (10) ، وذلك انها تدل على انه يولد له منهن (11) اولاد . وهي

(1) διὰ τὸ προσβάλλειν ἡδέας μὲν τὰς πρώτας φαντασίας, κακῶς δὲ διακρίθῆναι τοὺς πλείστον· πᾶσι δὲ τοῖς ἐξ ὄχλου ποριζομένοις καὶ πολιτευταῖς καὶ δημαγωγοῖς μετὰ πολλῆς εὐχλείας πορισμῶν αὐτῶν τυχόντα προαγορεύει : انه بعدت في بادئ الامر اعجب الصور والذم في الهيئة ثم ان يسبب اكبر الضرر . لما في كل من كان ماشهر من (2) ὄχλου . الجوع ومدركي المدن وروسا . الضم . فانها تدل على موارد غير عادية من جاه كثير (3) ἀταξίαν . (4) Περὶ τοῦ ἀνθρώπου πλάττειν (V), ἀνθρώπους (I.). (5) πλάσσειν : يصتر . (6) παιδοτριβίας : معلمي الرياضة . (7) τρόπον γὰρ τινα : عن نوع ما . (8) ἐκτρέφειν : يمتنون باعتدال (اجسامهم) . (9) βελτίονας ποιεῖν : يحسنونهم . (10) ἀπαρτύνειν : يحاط بالاولاد . (11) ἀδ .

- ايضا دليل خير [ل]من || يبيع الحيوان (1) وفي الفقراء ،
 وذلك انها تدل على ان الباعة للحيوان (1) يربحون فيها
 ربحا كثيرا (2) ، والفقراء || يصيبون قوما كثيرا ياوونهم
 ويحسنون اليهم (3) . فاما في السوام (4) فان هذه الرؤيا
 تدل على هلاكهم ، وذلك انه يقال || في اللغز (5) ان
 براميتيوس (6) بعد ان عمل (7) اتاسا وسرق النار مات
 موتك (موتة 1) سوء . فاما في الاغنيا والاقويا فان هذه الرؤيا
 تدل على || ملك او رياسة كبيرة (8) .

18

الباب الثامن عشر

١٠

في ان يدخل الانسان تحت النير (9)

ان راي الانسان كانه قد || ادخل تحت نير (10) مثل
 الحيوان ذوات الاربع فان هذه الرؤيا تدل على عبوديته وتعبه
 ومرضه ، فان (11) كان صاحب الرؤيا [142r] مشهورا
 مذكورا (12) || فان ذلك كما قلنا (5) .

(1) σωματεμποροις : باعة العبيد . (2) οτι και μεγάλα : وموتها . (3) πολλούς
 κτήσσονται ούκείτας : يملكون كثيرا عبدا . (4) κακούργους : اهل سوء . (5) ad.
 (6) Προμηθέα . (7) πλάσαι . (8) ἀρχήν τινά μεγάλην . Comp. V: βασιλείαν ἀρχειν
 τινά προαγορεύει μεγάλην . (9) Περί τοῦ ὑπερσεύχθαι (V), ὑπερσεύχθαι ὀχθήματα
 (L). (10) ὑπερσεύχθαι ὀχθήματα : نظر عن عبء . (11) καὶ εἰ : حق ولو .
 (12) ἀβροδιατος : مرثها .

الباب التاسع عشر

19

في ان يرى الانسان كانه راكب عجل (1)

ان رأى الانسان كانه راكب عجلة (2) || وتحت نير العجلة (3) رجال سوء (4) فان الرؤيا تدل على انه يروس (!) قوما كثيرين ، وتدل ايضا ان صاحب الرؤيا يولد له اولاد اخيار . فاما في من يريد السفر فان هذه الرؤيا ليس تحمد ، || لانها تدل على ابطاء سفر [ه] وثقله (5) .

الباب العشرون

20

في العرافة (6)

ان رأى الانسان كانه جآ الى عراف يسئله فان الرؤيا تدل على هموم شديدة تعرض لمن رآها ، وذلك ان الذي لا يهتم هما كبيرا لا يحتاج الى عراف . || فاذا كان العراف صادقا في قوله فاجابها (!) بشيء فالواجب ان يقبل قوله ويصدق به (7) . وقد قلنا في الفصل ما بين العراف ||

(1) *Περὶ τοῦ εὐρεῖσθαι ἐπὶ ἄρματος* (V) (a). (2) *ὄμι ἄρματος ἦ* : عربية او . (3) *ὕπερζυγμένον* : يعجر . (4) *ad.* (5) *τὸ μὲν γὰρ ἀπολλὺς ἐνδείκνυται, πολλῶν δὲ βραδύτητα προσηγορεύει* : كثير بطء . (6) *Περὶ τοῦ μαντεύεσθαι* (V), *μαντεύεσθαι* (L). (7) *ὁ τε ἴδιος ὁ μάντις ὄχι ἀλλοθὺς ἀποκρίνηται, τοῦτοις πιστεύειν χρή* : يجب ان يصدق اي العراف الصادق .

(a) En face de عجل , on lit (en petits caractères) : يعني اراه .

الصادق وبين الكاذب (1) في قولنا في من يصدق في الرؤيا في المقالة الثانية . فاما اذا رأى الانسان كان العراف يجيبه بشيء فان الرؤيا تدل على [142v] || بطلان كل ما فعل وكل ارادة لشيء . وذلك ان الجواب عند الحكماء ليس هو السكوت بل الكلام البين (2) .

21

الباب الحاربي والعشرون

في ان يكون الانسان عرافاً (3)

ان رأى الانسان كانه صار عرافاً || فكان محسناً مصيباً في جوابه وتقدمة معرفته فان هذه الرؤيا تدل على انه يكون عالماً يكتب كثيرة وتقع عليه هموم كثيرة (4) ، وتكون الهموم بعضها بسبب الغرباء وبعضها بسبب نفسه ، وذلك ان العراف تهمة || امور من لا يعرفها [م] واحزانهم اذا حدثوا الذين يطلبون العرافة منهم (5) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على سفر وحركة كثيرة لمن رآها ، وذلك ان العرافين ينتقلون من مكان الى مكان . وتدل هذه الرؤيا في الفقراء على خصيبتهم || وذلك ان العرافين يحتاج اليهم ايضا كثير من الاغنيا (6) .

(1) οὐς δεῖ προσέχειν καὶ μὴ. (2) πᾶσαν ἐγχείρησιν καὶ πᾶσαν ὀρυμὴν ὑπερτίθεται· ἔστι γὰρ παρὰ γε τοῖς σοφοῖς καὶ ἡ οὐγὴ ἀπόκρισις, ἀλλ' ἀπαγορευτικὴ : لا يجيب كل عمل مباشر لكل تنفيذ ، لان الصمت ارضا عند اللاسفة جواب ، لكنه بالنبي . (3) Περὶ τοῦ (οἰμ L) μάντιν γενέσθαι (I.V). (4) καὶ εὐδαιμονεῖν ἐν τῷ προαγορευέειν, πολλῶν ἐμπειρος ἔστιν πραγμάτων καὶ προντίδας ἀνεδέχεται : ويكتب شهرة في : عرافته . فذلك يدل على انه يصير خيرا بامور شق (يحصل له منها) هموم ايضا مصائب ليست له يحملها : العرافين ينتقلون من مكان الى مكان . (5) οὐδὲν κῦρῶς προσήκοντων, ἃ ἂν οἱ μαντεύομενοι φέρωσι : الذين ياتون لاستشارتو لان الاغنيا . كالمرافون مرجح الكثيرين .

الباب الثاني والعشرون

22

في المرض (1)

المرض في الرويا هو دليل خير لمن كان مربوطا (2) [1] ولمن كان في شدة [143r] شديدة فقط ، وذلك ان المرض |
يذهب عنهم بالشدة (3) ، واما في سائر الناس فانه يدل
على بطالة كبيرة ، وذلك ان المرضى بطالون . وتدل هذه الرويا
| في الاغنيا (4) على الحاجة (5) ، وذلك ان المرضى هم
محاويج (6) . وتدل هذه الرويا فيمن يريد سفرا على شيء
يعوقه ، وذلك ان المرضى عسر الحركة . ويدل فيمن يريد
امرا (7) على انه لا يتم له | امره ولا شهوته (7) ، وذلك ان
الاطبا لا يعطون المرضى شهواتهم (8) بسبب مرضهم (9) .
المريض ، | ان كان معرفة له او صاحبا (10) ، فان رؤياه
تدل على ان | المرض يعرض لذلك الرجل الذي رآه مريضا (11)
فان كان غير معرفة له فانها تدل على ان | المرض ينزل
بصاحب الرويا (12) ، وذلك انه لا فرق بين ان يمرض هو
او يرى آخر لا يعرفه قد مرض ، | وذلك انا نقول ان صور

(1) Περὶ νόσου (V), νοσεῖν (L). (2) ἐν δεσμοῖς. (3) λύειν τοὺς θγκούς : ال الاغنياء الضرورية : (4) οὐκ ἐπὶ τῷ σώματι ὧν μέγιστα χρῆ : الى ما هو خاصة لازم للجسد : (5) τὰς ἐπιθυμίας. (6) τὰς δρέξεις : العطش (الذي هو فيه) : (7) τὸ ἐπικίνδυνον : ما يعيقه من الطعام : (8) οὐκ ἐπιτρέποντα δὲ εἴ τις ἐπισκέπτετο : اذا رأى الانسان انه يمرض مريضا : (9) εἰ μὲν γινώσκοντες : على حوادث غير ملائمة تحدث لذلك المريض : (10) αὐτῷ τῷ ἰδόντι : فتلك الحوادث تحدث لصاحب الرويا : (11)

الناس يعمل عمله بيديه كليهما وبعضهم بيد واحدة وبعضهم (1) باصابعهم وبعضهم بيديه (2) كله. فاما في اصحاب الكلام (3) فان من دلائل الخير لهم ان يروا [1] انهم يقدمون افواههم الى غيرهم حتى ياكل السنتهم ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على منفعة كثيرة تنالهم من (4) السنتهم حتى يكونوا [1] قادرين ان ينفعوا [1] غيرهم || من افواههم (5). فاما ان رأى الانسان كانه ياكل || لسانه بفمه (6) فان ذلك يدل على || ترك الكلام في [ما] هو متكلم (7) ، فاما في العامة فان الرؤيا تدل على ندامة || بسبب كلام يكلمون به (8). فاما الامراة اذا رأت كانه تاكل لحمها فان ذلك يدل على انها تزني حتى تكون تاكل من غلصة (5) بدنها. [144r] فاما (9) من له مريض ، صديق او قرابة او بعض من يهتم به ، فان الرؤيا تدل على حزنه به || وموت ذلك المريض (5) ، وذلك ان الذين يحزنون على الميت وينوحون عليه يلطمون وجوههم وكانهم ياكلون من لحومهم (10). فاما الاغنيا و || من له مقدرة (11) فان من الدلائل الرديئة ان يرى كانه ياكل لحمه ، || وذلك ان الرؤيا تدل على يسار صاحبها وجميع ما

(1) om ἀπὸ τοῦ στόματος . (2) τῶ σώματι : بجسده . (3) φιλολόγοις : اصحاب
العلم . (4) om τοῦ στόματος καὶ : افواههم و . (5) ad. (6) τὸ ἑαυτοῦ στόμα
κατεσθίει ἢ τὴν ἑαυτοῦ γλῶσσαν : فمه او لسانه . (7) πύσεται λόγους χρώμενος :
على تسمه في الكلام : (8) ἐπὶ προσηγορίαι λέγων : انه يعجز عن استعمال الكلام
(9) παντὶ : كل . (10) οἱ πενθοῦντες λιθώμενοι ἑαυτούς τὰς ἑαυτῶν σάρκας
ἐσθίουσι . (11) παντὶ τῶ κατὰ προαίρεσιν ζῶντι : كل من يعيش على هواه .

ملكه من أصله ، وعلى مثل ذلك تدل الرؤيا في من رأى كأنه
ياكل ما يبرز من قدره (1) .

24

الباب الرابع والعشرون

في من يلقي عطفه على يساره (2)

- العطف على اليسار في الرويات (3) بشكل قببح
يضحك منه دليل ردي في جميع الناس || وذلك انه يدل على
اضطراب وهوان وفضيحة (4) تكون لصاحب الرؤيا ، وانما
ذلك دليل موافق ابدا للمضحكين فقط ، وذلك بسبب عاداتهم .

25

الباب الخامس والعشرون

في من يكتب يساره (5)

١٠

الكتاب [ة] باليسار تدل على افعال قبيحة وعلى || ضلالة
وعلى مضرة صاحب الرؤيا بغيره (6) . وتدل هذه الرؤيا

(1) πρόβριζον γὰρ ἀντραπήναι τὸν βίον καὶ τὴν ὑπαρξίν τοῦ ἰδόντος σημεῖναι
وذلك انه يدل على انقلاب عتيق في معاش صاحب الرؤيا : مثلاً دلّ لو رأى كأنه ياكل من قدره
(2) Περὶ τοῦ ἐπι'ἀριστερῆ περιβεβληθῆσθαι . وموارده * مثلاً دلّ لو رأى كأنه ياكل من قدره
(3) (V), ἐπι'ἀριστερὰ περιβεβληθῆσθαι (L). (4) καὶ πρὸς ταῖς ἀπραξίαις
(5) Περὶ τοῦ ἐπι'ἀριστερῆ γράφειν (V), ἐπι'ἀριστερὰ γράφειν (L). (6) ἀπάτη καὶ μεθόδω
διασυρμὸν καὶ καταγέλαστα : وسخرية : وعلاوة على العطف (يدل) ايضاً على هز - وسخرية :
استعمال العطاء والحيطة لا يلاءء انسان فيها وعن : استعمال العطاء والحيطة لا يلاءء انسان فيها وعن :
مظلمة .

مرارا كثيرة على ان صاحبها يزني [144v] ويولد له اولاد
زنا بخفية . وانا اعرف من راي مثل هذه الرويا فصار شاعرا
يقول شعر الغنآ المضحك .

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في امرأة الاب وزوج الام (1)

26

امراة الاب في الرويا اذا رآها الانسان حيّة او ميتة فهي
دليل ردي ، || فاذا رآها الانسان مستصلحة او متهددة او
تريد ان تضرّ به (2) فانها تدل على شرّ يسير . فاذا رآها
الانسان || كانها تعطيهِ شيئا او تكلمه بشيء فانها تدل على
ان الذي يربو ذلك الانسان لا يتم له ولا ما يريد ان يعمله (3)
وذلك ان امراة الاب ليس تحب ابن زوجها عن راي نفسها
وارادتها . (4) فاما زوج الام فان دلائله مثل دلائل امراة الاب
غير انه اقل رداة (5) ، ويدل زوج الام وامراة الاب مرارا
كثيرة على || سفر وغربة (6) ، وذلك ان الاب والام يشبهون

(1) Περὶ μητρικῆς καὶ πατρικῆς (V), Περὶ μητρικῆς (L). (2) καὶ εἰ
μὲν χαλεπῶν ἢ ὑργίζουτο ἢ βλάπτου τὸν ὄροντα τὸ θυμὸν ἐπιτείνει τὰ θεινά :
وإذا الرويا ازعت صاحبها او اظلمت او اضرّت به * فذلك يدل على ازدياد العار .
(3) χαρίζο-
μένη δὲ τι τοῦ ἰδόντι καὶ λόγοις καὶ ἔργοις ψευθεῖς τὰς ἀπίθιας (καὶ τὰς προσ-
δοκίας, ad V) φησὶν εἶναι : طينة نحوه يقول وما من ذلك يدل على ان رجاءه يكون كاذب :
(4) Περὶ πατρικῆς (L). (5) θυνάμει : قرأه . (6) Ἐντιτάτας καὶ ἀποδημίας.

|| ببلدة الانسان وبيته (1) ، || وامراة الاب وزوج الام (2)
يشبهون بالغبرة .

27

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الآبَا المتقدمين والبنين (3)

- [145r] || الآبَا المتقدمون والقرايبات المتقدمون (4) يدلون
في الرؤيا على هموم || تعرض لمن هو نسيبهم (5) ، وتكون
الهموم بسبب اشياء متقدمة قد سلفت . فاذا راي الانسان
كانهم يحسنون اليه او || كانهم يفعلون به خيرا او يهدون
اليه شيئا او يكلمونه كلاما جميلا (6) فان ذلك يدل على
ان تلك الهموم يصير امرها الى خير ، فان كانت افعالهم
وقولهم على خلاف ذلك دلّ على خلاف ما قلنا . (7) فاما
البنون فان || الصبيان منهم (8) يدلون في الرؤيا على هموم
يسيرة (5) . وقد بيّنا القول في ذلك على حقيقته في المقالة
الاولى من قولنا في || الولاد في الصبيان (9) . فاما ان من

(1) τῆ οἰκείᾳ. (2) πατρειᾶς δὲ καὶ μητρειᾶς. (3) Περὶ προγόνων καὶ ἐπιγόνων
(V), Περὶ προγόνων (I.). (4) κρήνησι δρούμενοι, λέγει ■ συγγενεῖς τοῦς πρὸ
τῶν γονέων γεγονότας : عاشوا قبل الوالد : (5) ad. الاجداد ، اعني القرايب التي عاشوا قبل الوالد : (6) ἡδὺ ἢ κεχαρισμένον πράττειεν ἢ λέγοιεν : او يفرحونه او يفرحونه بالفعل او بالقول : (7) ἐπιγόνων (I.). (8) οἱ μὲν ἐστὶ νήπιοι καὶ βραχεῖς : فالفصاح مشهور الذي لا يقدرون : (9) γενέσθωσ παίδων : عمل النطق بعد .

كان منهم قد ادرك ولحق بالرجال فانه في الرؤيا يدل على
معونة ومساعدة وتقوية (1) .

الباب الثامن والعشرون

في الفار والسناير (2)

28

الفار في الرؤيا يدل على مملوك ، وذلك ان الفار هي معنا
في البيت وتاكل مما فيه || غير انها خبيثة (3) . ومن دلائل الخير
ايضا ان يرى الانسان في بيته فارا كثيرا || يلعب ويفرح (4) ، وذلك
انه يدل على قوم (5) كثير ويسار (6) وممالك يملكهم الانسان .
فاما ان رآها || بمنظر مختلف (7) فانه يقدر ان || يتعرف القضا
[145v] فيها (8) من مقالة ملبوس (9) التي وضعها || في العلامات
والآثار (10) والفار (11) ، || وذلك ان القول فيما يعرض لنا بالنهار
وفيما نراه في الرؤيا والقضا في مقدمة معرفته واحد (12) ، كما عرفنا
ذلك مرارا كثيرة بتجربتنا له . وايضا فانه قد تكلم في ذلك

١٠

(1) οτι Η; cf. V; και επικουρίας. (2) Περὶ μύθου καὶ γαλιῆς (V), Περὶ
μύθου (L). (3) καὶ ἐστὶ δειλός: وهي ذئبة. (4) θαρύς καὶ παίζοντας: عرس
وغيره. (5) εὐφορῶντων: فرح. (6) ad. (7) δὲ τι ποικιλιώτερον περὶ τοῦς μύθου:
بشكل آخر اختلاف ما هو عليه الفار. (8) μεταφέρειν τὰς κρίσεις: يغير في تسييرها الى
(9) Μελάμποδος. (10) Περὶ πλάτων καὶ σημείων. (11) οτι Η; cf. VI.: καὶ
(ἐν τῷ, L) περὶ μύθου: وفي الفار. (12) οὐδὲν διαφέρειν ἡγορημένους τὰ μεθ' ἡμέραν
γινόμενα τῶν ἄνω δοκούντων γίνεσθαι: تفسر في الرؤيا لانها ينهيات الى نفس الدلال
انه لا فرق بين ما يظهر في الحقيقة وما يظهر في الرؤيا لانها ينهيات الى نفس الدلال

كلاما كثيرا || ابلونيوس الذي من مدينة انطاليا (1) في المقالة الثانية من كتابه . فاما انا فانما قصدي الآن ان ايّن دلائل الرؤيات فيما بقي مما لم اقله في كتابي || المتقدم في المقالتين المتقدمتين (2) ، ولذلك زدت هذه المقالة ولم اصيرها مجموعة مع تينك المقالتين بل جعلتها مفردة || ورسمت عليها حب الحق والبيان (3) .

- (4) فاما السنور (5) في الرؤيا فانها تدل على امرأة || سوء خداعة (6) || ردية الشكل والفعال (7) سحابة (8) ، || وذلك ان اسم السنور والسحب باليونانية مشتق من الحساب (9) ، لان عدد احرف الاسمين (10) جميعا واحد (11) . ويدل ايضا على اعمال وعلى منافع ، وذلك ان في الناس من يسميها النافعة (12) . وقد يعرف الانسان ان يتعرف الفصل الذي في ذلك من منظر السنور (5) في الرؤيا ، اعني انه ان رآها || ذاهبة عنه او جاية نحوه (13) || او تعمل شيئا (14) او تالم من شيء او تجلب شيئا (15) || جعل القياس على حسب ذلك (2) .

(1) Ἀπολλώνιος ὁ Ἀττάλειος. (2) ad. (3) ὄθεν (οὐδὲν, L) καὶ τῆς ἐπιγραφῆς εἰκότως τοῦτοισι οὐχὶ τρίτον ἐκείνων ἀλλὰ κατ'ἴδιον Φιλῶλης ἢ Ἐνὸδιον : فهذا كان من الطبيعي ان يوسر هذا الكتاب لا يكتب الثالث بل باصر خاص (هو) صديق
(4) Περὶ γαλῆς (L). (5) γαλῆ: ابن عرس. (6) πανούργων. (7) κακώτροπον. (8) καὶ (ἤ, V) δίακον: وعلى خصومة. (9) om H; cf. L.V: || γαλῆ καὶ ἄλγη (ad L) ἀπὸ γὰρ τῶν αὐτῶν σύγκειται γραμμῶτον. (10) δίακον = 4 + 10 + 20 + 8 = γαλῆ = 3 + 1 + 30 + 8 = 42. (11) om καὶ θάνατον ὅτι ἂν λάβῃ, τοῦτο σήπει: لان كل ما امسكت يفسد. (12) κέρδω: ثوبا. (13) κέρδω: ثوبا. (14) om (comp. κέρδος: ثوبا) — om var. V. (15) προσιούσαν ἢ ἀπιούσαν. (14) om H; cf. L.V: πράττουσάν τι. (15) ἢδὺ ἢ ἀγδές: مستحسا او مكروها .

الباب التاسع والعشرون

29

في الطين (1)

[146r]

الطين في الرؤيا يدل على مرض وهوان ، اما على مرض فان
الطين ليس هو مآ خالصا ولا ترابا خالصا بل هو مختلط
منهما وليس هو || واحد منهما (2) ، ولذلك يدل على ان مزاج
البدن ردي ، ولذلك دلّ (3) على المرض ، فاما الهوان فانه
دلّ عليه لانه يوسخ . وايضا فانه يدل على استرخآ (4)
بسبب رطوبته ولينه . فاما في من كان معاشه من عمل الطين
فانه دليل خير .

الباب الثلاثون

30

في اللقون وهي اجاجين النحاس (5)

١٠

اللقون (6) في الرؤيا تدل على مملوك او امة ذوي امانة .
فان راى الانسان كانه يشرب من اللقن فان ذلك يدل على
انه يصادق امة من الاما ، وعلى مثل ذلك يدل ان راى الانسان
كانه ياكل في لقن . فاما ان راى الانسان كان له لقن ١٥

(1) Περὶ πηλοῦ (I.V). (2) ἕτερον : غيرها . (3) οὐκ εὐχότως : بالطبع .

(4) κίναidon : فجرر حدّ الطبيع . Cf. var. L: ὅτι δὲ μαλακὸν ἢ κινήδου ἀρριτοῦργόν
ἢ θελυτον . (5) Περὶ λεκάνης (L.V). (6) λεκάνη.

- ذهب اوفضة فان ذلك يدل على انه يتزوج بامة قد عتقت |
 واما على انه || يكون في بيت مع (1) امة قسد عتقت (2) .
 فان راي الانسان كانه ينظر في اللقن || مثل ما ينظر في الامراة (3)
 فان ذلك يدل على اولاد تولد من الامة . فان كان صاحب
 الرويا عبدا ليس له مملوك (4) [146v] فرأى مثل هذه الرويا
 فان الواجب ان يتوهم ان اللقن الذي راي فيه صورته يدل
 على العبودية التي هو فيها .

31

الباب الحادي والثلاثون

في التماثيل (5)

- ١٠ التماثيل في الرويا تدل على اولاد يكونون لصاحب الرويا ||
 على شهوته (6) ، وانما قلنا انها تدل على اولاد بسبب || شبه
 المثال (7) ، وانما قلنا على || الشهوة والارادة (8) ، لان التمثال
 (التماثيل 1) ترى على ما مثلها صاحبها (9) . والافضل ان
 تكون التماثيل من اشياء (10) قوية لا تعفن (11) ، وذلك خير

(1) συνουήσαι . (2) οσα || λευκήν θραυομένη (οσα L) θεράποντος (θεραπόντων, L) σημαίνει: δλεθρον : العن المكسور يدل على موت الخدم . (3) εγκατοπτρίζεσθαι : المرآة . (4) υπηρετήν . (5) Περί εικόνας (LV) . (6) και την προαίρεσιν και την γνώμην του ιδόντος: وعلى ارادة وفكرة الرائي . (7) την όμοιότητά: الشبه . (8) γνώμην δέ και προαίρεσιν . (9) δια το επαλλάσθαι πάντας εικόνας: لان جميع الناس يفرحون . (10) βλης : مادة . (11) άσθητον : لا تبيد . بتماثيلهم

من ان تكون مصورة || في الحيطان (1) او تكون من || طين
 او شمع (2) او ما اشبه ذلك ، وبقدر العارض الذي يراه
 الانسان [في] التمثال كذلك يعرض في الاولاد الذين لصاحب
 الروثيا || فيما يريد من اعماله (3) . ويدل مرارا كثيرة على
 الآباء (4) والاخوة وعلى || المتنافيين في الاسما (5) .

البَابُ الثَّانِي وَالشَّاتُونَ

32

في الدايات (6)

الداية في الروثيا تدل على ظهور الاشياء الخفية (7) ،
 وهي ايضا تدل على مضار [147r] وعلى موت المرضى ، ||
 وذلك ان الذي يحوي على ابداء يبرز ما يحوي عليه (8)
 وتدفعه الى الارض . فاما في من هو ماسور (9) فانها تدل
 على خلاصه ، وذلك ان البدن الذي || يحوي عليه غيردويتخلص
 من الذي يحتوي عليه ، والبدن الذي (10) يحتوي على الشيء
 اذا ذهب عنه ما كان يحتوي عليه خفّ . وتدل الداية في

(1) ad. (2) κηρίων καὶ πηλίου. (3) καὶ αἱ ὄρμαι τῶν πράξεων :
 وكل من : ὄρμαι ὑμῶν ὁμοίως (5) . الوالد : γόνεας (4) .
 وحمل اسما متغايرة . (6) Περὶ μάξας (LV). (7) οὐτὶ διὰ τὸ τὰ ἀκέρηστα καὶ
 κεκρυμμένα ἐρευνᾶν : لانها تبحث عن الاشياء الخفية والمستورة : (8) ἐξίγει γὰρ τοῦ
 περιέχοντος τὸ περιεχόμενον : لانها تبرز الى النور ما احتوى عليه الطاري : (9) βίαι ὅπου
 τῶν ἐπιχειρούσας. (10) del.

الرؤيا مرارا كثيرة ، اذاراتها امرأة ليس بها حبل ، على موت (1) تلك المرأة . فان كانت الامراة حبلى || فان دليلها فيها محمود ، وذلك بسبب اهتمام الدايات بالاولاد (2) .

33

الباب الثالث والثلاثون

في الشوك والاولاد (3)

الشوك والاولاد في الرؤيا تدل على اوجاع || وذلك بسبب حدتها ، وتدل ايضا على || تعقد الاشيا (4) ، بسبب تشبكها وتدل ايضا على هموم وحزن بسبب صلابتها . وتدل في كثير من الناس على عشق وظلم يعرض لهم من اناس سوء ، اما على العشق فان العشاق || هم محزونون مهمون (5) ، واما على الظلم من اناس سوء فليسبب الدم الذي يخرج من الضربة التي تصيب بدن الانسان منها . فاما الشوك فانه يدل على مضار تعرض بسبب [النساء] [147v] واما الاولاد فليسبب الرجال .

(1) νόσον : مرض . (2) οὐδὲν ἐπίσημον διὰ τὴν περὶ τὸν τοκετὸν ἐπιθεῖα (φροντίζω, V) : (فرويتها) لا هتية لها بسبب رجاء التوليد . (3) Περὶ ἀκάνθης καὶ σκολόπων (LV) . (4) ἐμποδισμούς : حوائق . (5) τὸ μὴ εὐθύπους : لا شجاعة لهم .

الباب الرابع والثلاثون

34

في حرف الدوّاء (!) (1)

الاحرف اذا رآها الانسان كل واحد منها مفردا فان ذوات
 الصوت (2) تدل على خوف وبطالة (3) ، والتي فيها نصف
 صوت (4) فانها تدل على بطالة ، غير انه لا يتبعها خوف (5) ،
 واما الذي لا صوت له (6) فانه يدل على فعل ولا
 على خوف (7) . فاما حرف الدوا (الرو. 1) بخاصة فان القضا
 فيه يؤخذ من العدد . فاذا رآه من يريد ان يعمل اعمالا فانه
 دليل خبير ، وذلك بسبب استوا حساب عدده ، لان عدد
 المائة هو تتم به الخيرات (8) . وهو ايضا دليل خبير لمن يتوقع
 من كان له في سفر يقدم عليه ، وذلك ان حرف الدوّاء
 (الرو. 1) يدل باليونانية على بشارة (9) . فاذا اراد المتوقع
 لغايه ان يعلم كيف هو يقدم عليه غايه ، افي البرّ ام في
 البحر ، فانه يدل على انه يقدم في البرّ ، وذلك انه دليل

(1) Περὶ τοῦ ρ στοιχείου καὶ ἑκατόν (V), Περὶ τοῦ ρ (L). (2) φωνήεντα.
 (3) τραχῆς : اضطراب . (4) ἡμίφωνον . (5) ἀπραξίας μὲν οὐχί, φόβους δὲ ἐπάγει:
 H préfère comme TA: φόβους μὲν οὐχί, ἀπραξίας
 δὲ ἐπάγει. (6) ἀφωνα. (7) οὐτε φόβους οὐτε πράξεις : على خوف ولا على فعل
 لأنه في آب (البحر) (8) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἐπ'ἀγαθὰ τὴν τοῦ ρ ἐκκληρουῦν ψῆφρον :
 — ρ = 100 = ἐπ'ἀγαθὰ = 5 + 80 + 1 + 3 + 1 +
 19 + 1 = 100. (9) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἀγγελία ἑκατόν (τὸ ρ, L): لان النجيا (البيارة)
 — ἀγγελία = 1 + 50 + 3 + 5 + 30 + 10 + 1 = 100. ايضا توازي مائة

- البرّ (1) . || فاما فيمن بهمّ في الرياح (البراح .1) من مكانه
 فان حرف الدوا (الرو .1) في الرؤيا لا ياذن له في البراح .
 وذلك انه مانع (2) . فاما في السواد (3) فانه يدل على ||
 ربطهم وحبسهم (4) [148r] وذلك || بسبب المنع (5) .
 • فاما في الرعاة واصحاب الخييل فانه (6) دليل خير ، وذلك ||
 بسبب البزور والنبات (7) .

35

البَابُ الْخَامِسُ وَالْثَلَاثُونَ

في السلاسل (8)

- السلسلة في الرؤيا تدل على الامراة ، وذلك || بسبب اسمها
 باليونانية (9) ومن اجل انها || تحوي على الشيء وتمنعه (10)
 وتدل ايضا على تعقد بامور غير شهية ولا محبوبة ، وذلك
 بان السلسلة معقدة من اشياء كثيرة ، ومن ربط بالسلسلة ||
 يكون محزوناً (11) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على
 تعقد الاشياء وامتناعها .

(1) καὶ τοῖς διακοροῦσι πύτερον πεζῇ ἀπιτέον αὐτοῖς ἢ κατὰ πλοῦν συμβουλευεῖ
 ولن كان مترجدا بين السفر في البرّ أو في البحر : πεζῇ = 80 + 5 + 7 + 8 = 100 .
 فانه يدل على البرّ . ٧٠ (اسر) هذا ايضا يساوي مائة
 (2) τοῖς δὲ περὶ τοῦ ὄλου εἰ ἐξέτεον φροντίζουσι συμβουλευεῖ μένειν· καὶ γὰρ
 ولن كان في همّ (يتساءل) اذا كان بإمكانه الخروج ، ممّا كلف الامر ، فانه :
 τὸ μένειν ἑκατόν : 100 = 50 + 5 + 40 + 5 = 100 . يشير الى البرّ . لان معنى (إتق) توازي ايضا مائة
 ان يادي (رباطات) : τὸ πέδαι ἑκατόν : (5) δεσμεύει . (4) الشرار : (3) κακοῦργους :
 مائة : τὸ ἑκατόν : (6) 100 = 10 + 1 + 4 + 5 + 80 = πέδαι . توازي مائة
 (7) τὸ νέμει ἑκατόν : توازي مائة (نُزِع) لان لمي (نُزِع) : 100 = 50 + 5 + 40 + 5 = νέμει .
 (8) Περὶ ἀλύσεως (I.V) . (9) διὰ τὸ ὄνομα . (10) τὸ κατεκτικόν . (11) οὐκ
 εὐθύμους : لا يكون على ما يشتمي .

الباب السادس والثلاثون

36

في النول وآلات النسيج (1)

النول القائم يدل في الرؤيا على حركة وسفر ، || وذلك ان
 الذي ينسجه يتردد فيه ويمشي وهي قائمة (2) . فاما || النول
 المسطوح (3) فانه يدل على احتباس ، وذلك ان مثل هذا
 النول انما ينسجه النساء وهن قاعدات . والافضل ابدا ان يرى
 الانسان [النول] حين يبتدا بنسجه ، فان ذلك خير من ان
 [148v] يراه || عند الفراغ منه وقطعه (4) . وذلك ان النول
 يشبه بالحياة ، فاذا راي في ابتدا النسيج فانه يدل على حياة
 طويلة ، واذا قرب الفراغ منه وقطعه دل على عمر قصير .
 فاذا راي وقد انقطع فانه يدل على الموت . فاما القضا عليه
 من اختلاف الالوان التي فيه فان الانسان يقدر ان يتعرفه
 من قولنا في اللباس وزينة الرجال والنساء || في مقالتنا الثانية
 كما قلت آنفا (5) . فاذا كان الانسان يسير في البحر فرأي
 نولا فليتبوهم انه يرى شراع السفينة ، فمهما راي انه يعرض
 في النول فليعلم ان الرؤيا تدل على انه يعرض في شراع السفينة
 مثل ذلك (6) . فاما آلات النسيج وما يهيأ للنسيج (7) فانها
 تدل على هموم كثيرة واشياء متفننة (8) || والقول في تعبيرها

(1) Περὶ ἰστού καὶ συνέργων (V), Περὶ ἰστού (L). (2) γὰρ περιπατεῖν
 τῆς ὑφάνουσας : لانه ينبغي ان يمشي عليه ان يدور حول . (3) ὁ δὲ ἕτερος ἰστός : النول
 الآخر . (4) τὸ ἐκτέμνεσθαι . (5) οὐκ H; cf. V: ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ ἐν ἀρχῇ
 ἐπεμνήσθη . (6) Περὶ συνέργων (L). (7) συνεργὰ δὲ τὰ εἰς ὄψην ἰστού παρα-
 σκευάζοντα : فاما الآلات التي تستخدم لهذا الغرض على المنول . (8) σύγχυσον : متفننة .

عسر جدًا (1) ، || وذلك انها متفننة (2) ، ولذلك (3) ما
 دامت في العمل تكون [الخيوط] متفننة (4) ومتفرقة (5)
 || لا بيان في دلائلها (2) . فاذا نسج النول وفرغ منه فصار
 كل || واحد منهما (6) في مكانه || عرف حينئذ ما يدل
 عليه من الخير والشر (7) .

37

الباب السابع والثلاثون

في المسن (8)

[149r] المسن في الرؤيا تدل على حركة (9) وطيب
 نفس || وعلى ان من رآها تكثر حدته وحركته (10) . فاما
 في امر المصادقة فانه ليس انما تدل على || الذي يصادق (11)
 بل تدل على || الذي يصادق (12) ، وذلك ان المسن لا || تعمل
 عمل (13) الحديد بل تحده فقط . وتدلل المسن مرارا كثيرة
 على المرأة .

(1) بطول الامر في حلها الذي لا يتم الا بعد تعب : *ὄν ὄψε καὶ μόλις ἔσται διάκρισις* .
 (2) ad. (3) γὰρ : لها . (4) *συγγέχεται* : متقعدة . (5) *ἀδιάκριτα* : غير منجدة .
 (6) *ἕκαστον* : كل شيء . (7) *χώραν καὶ τὴν εὐχρηστέαν παρέχει* :
 (8) *Περὶ ἀκόνης (I.V)* . *Sous le mot, on lit, d'une autre*
main et en petits caractères : بنكي طائفي . (9) *προτροπῆς* : لغاظ .
 (10) *καὶ τῶν τοιούτων ἀξιοῦν* : وتتمني نوعا ما على انه من الواجب ان يصيبه .
 (11) *τοὺς συλλαμβανόμενους* : المأذونين . (12) *τοὺς προτρέπον-*
τας καὶ παρορμώμενους : المؤيدين والمثجمين . (13) *συμπράττει* : تعون .

الباب الثامن والثلاثون

38

في اشتقاق الاسماء (1)

قد يجب ان تعلم ان || الاسماء المشتقة من شيء (2) موافقة (3) في || القضا والتعبير (4) . || واذا كان اشتقاق الاسماء من شيء حسن صالح وكان اشتقاقها تاما حسن المخرج في الكلام (5) فانها تدل على ان الخير الذي يصيب صاحب الرؤيا يكون تاما (6) || ويكون مع كلام حسن (7) . || فاذا كان الاشتقاق من اشياء ردية يسيرة ضعيفة فانها تزيد في الشر وتنقص من الخير (8) . || وهي تدل ايضا على اخبار تخالف ما يريده الانسان وعلى ان الخير ان (!) ينقص والمضار تزيد (9) . وقد تتعرف مرارا كثيرة من الاسماء وحدها الدلائل على الاشياء الكائنة مثل ان يرى الانسان || الاسم الذي يقال له مانن (10) || ومعناه المانت الاحد (11) و|| الذي يقال له واطسطومر (12) || ومعناه القوي او المسلك (13) فان

(1) Περὶ ἑτυμολογίας ὀνομάτων (V), Περὶ ὀνομάτων ἑτυμολογίας (I.). (2) τὰ ἑτυμολογούμενα τῶν ὀνομάτων: معاني الاسماء الحقيقية. (3) οὐκ ἄχρηστα: ليست بدون. (4) τὰς κρίσεις. (5) ἔάν τε γὰρ ἐπ'ἀγαθοῖς τοῖς ὑπὸ τῶν Ἑλλῶν σημαίνουμένοις τὰ ὄνματα ἢ εὐφημα: وذلك ان الاسماء التي تدل على العود اذا كانت حسنة المخرج. (6) τελειότερα: التام. (7) ad. (8) ἔάν τ'ἐπι κακοῖς, ἐλάττονα καὶ ἀμβλύτερα τὰ κακὰ ποιῆ: اما اذا دلت على الشر فالشر الذي تدل عليه يكون اقل واحسن. (9) τὰ δὲ δύσφημα ἔσαν-τα ταῖς προαιρέσεσι τὰ μὲν κακὰ ἐπιτείνει, τὰ δὲ ἀγαθὰ ἀμβλύνει: اما الاسباب الرديئة المخرج التي (معانيها) تعاكس الرغبات فانها تزيد في الشر وتضعف العود. (10) Μένων. (11) ad. (12) Μενεκράτης: مناكرا تيس. (13) ad. — καὶ Κρατῖνος: وكرا تينوس.

- هذه الاسماء تدل على [149v] الامتناع من السفر. فاما
 اذا رأى الاسم الذي يقال له ونسر (1) || ومعناه الحياة (2)
 و || الاسم الذي يقال له زينوبلس (3) || ومعناه المحب (2)
 و || الاسم الذي يقال له تودورس (4) || ومعناه عطية الله (2)
 فان هذه الاسماء في المرضى تدل على برؤهم. واذا رأى الانسان
 الاسم الذي يقال له قريس (5) || ومعناه الثمر (2)
 و اسم البيديفورس (6) || ومعناه المرتجى (3) و || اسم اوطونخس (7)
 || ومعناه جيد البخت (2) فان هذه الاسماء تدل على
 خصب (8). فاما || الاسم الذي يقال له تراس (9) || وهو
 الشجاع او الجري (2) و || اسم ترسولس (10) و تراسوبولس (11)
 || ومعناهما الشجاعة (2) فانها في الرؤيا تحوّل (12) الى العمل
 || والأيكسل الانسان (13). وكذلك ايضا ينبغي ان يجعل القضا
 في التعبير للرؤيا في الاسماء المؤنثة واشتقاقها (2).

(1) Ζήνων. (2) ad. (3) Ζηνούβλος. (4) Θέοδωρος. (5) Κάρπος.
 (6) Ἐλπιδιφόρος. (7) Εὐτυχος. (8) πορισμὸν : نصيب. (9) Θράσων.
 (10) Θρασύλος. (11) Θρασύμαχος (Θρασύβουλος, V). (12) παρορμῶσαι :
 تدفع. (13) καὶ μὴ ἀποκνεῖν κελεύουσιν : وان يكون جلياً.

الباب التاسع والثلاثون

39

في التعزية (1)

التعزية في الرؤيا فيمن كان || ذا يسار وحسن حال (2)
 هي دليل على مضرة ، فاما [ل] من هو في شدة فانها دليل
 • منفعة « وذلك انها تدل في || المياسير والراجين المال (3)
 على انهم ينحطون الى ان يحتاجوا الى تعزية الناس لهم لما
 يعرض لهم من المصائب والمضار ، واما [ل] من هم في شدة
 فانها تدل على [150r] || رجاً وخير (4) ، وبالواجب ما
 صار كذلك لان من كان له بصر فليس يقول له الناس
 10 « تعطا بصر [1] » ، بل انما يقولون [4] لمن كان ضعيف البصر
 || لكي تقوى نفسه وترجيه الخير (5) . وايضا فان الانسان
 لا يقول لمن بدنه صحيح « تبرأ وتصح » بل انما يقولون ذلك
 لمن هو || موسر رخي البال (6) « انك توسر || ويحسن بالك
 (حالك 1) وبختك (7) وتفعل ما تريد » ، || فان ذلك
 15 ليس يقال له على انه غير موسر او رخي البال بل يقال

(1) Περὶ παραμυθίας (I.V). (2) εὐδαιμονοῦντας. (3) τοὺς μὲν :
 -هو . (4) χρηστὰς ... τὰς ἐλπίδας : رجاء نام . (5) οὐκ Η; cf. I.V:
 εἰς εὐδαιμονίαν ἀνάγειν (ἔχειν, V) αὐτόν. (6) κάμωνοντι οὕτως οὖν ἐπειθεῖν
 τὸν προσελθόντα τις λέγει : له من دخل على احد وقال له : فان ذلك
 (7) εὐδαιμονήσεις.

على انه لا يفعل ذلك عن راي نفسه (1). فاما اذا قال الانسان ذلك لمن هو في شدّة فان القول يدل على ذهب الشدّة. ويتبغى حينئذ ان تذكر الذي قلنا في آخر المقالة الثانية فيمن يصدق في الرؤيا ، فمن قلنا انه صادق فالواجب ان يصدق قوله ، وان كان ممن لا يصدق في قوله فالواجب ان يتهاون بكلامه كما يتهاون بكلام الكذابين المضلين (2).

40

الباب الأربعون

في الجراحات والقروح (3)

اذا راي الانسان في منامه كان في بعض اعضا جسمه

- ١٠ جراحة فان الواجب ان يجعل قضا التعبير فيه مع استعمال ذلك العضو ، الذي ابلت فيه [150v] الجراحة ، في امر التعبير . وقد بينا ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في قولنا في البدن (4). واذا كانت الجراحة في الصدر او في الفواد فانها في الشاب من الرجال والنساء تدل على عشق ، فاما في المشايخ والعجائز (5) فانها تدل على حزن . فان كانت في اليد اليمنى في الابهام (6) فانها تدل على دين يركبه

فواضح ان هذا : (1) οὐκ οὐκ εὐθαίμωνοῦντι οὐδὲ πρᾶτοντι κατὰ γνώμην λέγει: (2) ἐξοπταζόμενον. (3) Περὶ τραυμάτων καὶ οὐλῆς (V), Περὶ τραύματος (L). (4) οὐ καὶ τῶν ἐν τῷ σώματι μερῶν : وما في البدن من الاعضاء . (5) πρεσβυτέροις. (6) ἐν αὐτῷ τῷ θένει: في الكف لهما .

وعلى صكّ يكتب عليه وعلى حزن (1). (2) فاما القروح (3)
كلها فانها تدل على || هموم كثيرة (4).

الباب الحادي والأربعون

فيمن يقرض ويستقرض (5)

41

المستقرض في الرؤيا || يدل على الحياة (6) ، || وذلك ان
الحياة هي مثل القرض من الطبيعة العامية ، وكذلك القرض
للمستقرض ممن يقرضه (7) . || وكذلك ايضا حال المستقرض
عند القرض (8) ، فمن اجل ذلك صار المرضى اذا راوا || انهم
يوعدون القرض ويستنجد بهم (9) ، فان ذلك يدل على شدة
تصيبهم ، فاذا راوا [1] || كانوا يخذون ما يستقرضون به (10)
فان ذلك يدل على موتهم . فاما اذا رأى الانسان كان المقرض
له قد مات فان ذلك يدل على خلاصه من حزن وهم . وايضا فان
القول في المقرض والابنت قول واحد، [151r] وذلك ان الابنة انما ||

(1) وعلى حزن يصب صكّ يكتب عليه : *καὶ τὴν ἐπὶ χειρογράφῳ λύπην* .
(2) *Περὶ οὐλῆς (L)* . (3) *οὐλή* : الندبة . (4) *προστίδος συμπέρασμα (comp. V: πᾶσι συμπέρασμα προστίδων)* : القضا-المر . (5) *Περὶ δανείου καὶ (om L) δανειστοῦ ἐνοικιολόγου (LV)* . (6) *τῷ ζῆν τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον* : يدل على ما تدل عليه : الحياة . (7) *ὑπελείμεν γὰρ τὸ ζῆν τῇ πῶν ὄλων φύσει* ، ὡς καὶ τὸ δάνειον τῷ χρήσαντι : (8) *καὶ ὁ δανειστὴς δὲ τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον τῷ δανείῳ* : والمدن ايضا يدل على ما يدل عليه الذين : (9) *ἐφιστάμενος καὶ ἀπαιτῶν* : (مدن عليهم) || (مدن عليهم) (10) *λαμβάνων δὲ τε* : (منهم) . انه يأخذ شعبا (منهم) .

تربا بغمّ وشدة (1) فاذا || شبت وادركت (2) بعد همّ
 كثيرا (كثير. 1) || تباعدت عن آبائها (3) واخذت منها
 الجهاز. والعبد اذا راي من يقرضه فان ذلك يدل على || رفع
 مرتبته عند مولاه (4). وعلى مثل ما يدل عليه المقرض
 ايضا يدل || من كان في البيت (5).

42

الباب الثاني والأربعون

في الجنون والسكر (6)

الجنون في الرؤيا دليل خير فيمن يريد ان يعمل اعمالا ،
 وذلك ان المجانين لا يمنعون من شيء يعملونه ، وهو ادل على
 10. الخير فيمن يريد ان يدبر العامة او يترااس على الجماعة (7) ،
 وذلك انها تدل على انهم يكرمونها كرامة كبيرة. وهو ايضا
 دليل خير فيمن يريد ان يكون مؤدبا ، وذلك ان المجانين
 يتبعهم الصبيان. ويدل في الفقرآ ايضا على انهم سيستغنون ،
 وذلك ان المجنون يدفع اليه الناس كلهم. ويدل في المرضى

(1) μετά άνάγκης άπαιτεῖ . تقتضي (تربيتها) عذابا كثيرا . (2) άνατραπή .
 ان مولاه يطلب : (3) άπαλλάσσεται . (4) δεσπότην σημαίνει άποφορῶν άπαιτούντα .
 منه اجرة عمله (في الغارح) . (5) ο ένοικολόγος : المؤجر . (6) Περί μανίας καί
 μέθης (V) . Περί μανίας (L) . (7) και τοῖς εις εχλόν καθιεῖσιν εκουσίως :
 وفيمن مقامه بين الجيوش .

ايضا على بروهم ۥ وذلك ان المجنون ايضا يدعو الى الحركة والعمل ، ۥ لا يترك صاحبه ملقى ساكنا(1) كما يكون المريض ، ۥ فاذا كانت حركة فانها دليل البرء والصحة (2) .
 (3) فاما السكر فانه دليل ردي للرجال والنساء ، وذلك انه يدل على جهل (4) كثير وتعقد الاشياء [151v] ۥ التي يتولد ذلك (5) . وانما السكر دليل خير في ما (من 1) كان خائفا ، وذلك ان السكارى لا ۥ يردون وجوههم (6) ولا يفزعون من شيء .

الباب الثالث والأربعون

في الفرع (7)

43

١٠

الفرع في الرويا ليس دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الفرع لا يقدر ان يثبت (8) لشيء ۥ ويكون نفسه وبدنه مهيشين لقبول الفرع فيعرض له ما يفزع منه سريعا (9) .

(1) μή καταρριφθαι. (2) om H; cf. VL: υπερ υγιειας (υγίας, L) ἐστὶ σὺμβολον. (3) Περὶ μέθης (L). (4) ἀφροσύνην : طيماغ. (5) τούτων γὰρ καὶ ἡ μέθη ἐστὶν αἰτία : هذه هي بالمثل آفات السكر . (6) ἀνεπιστρέφουσι : ياهبون لكي . (7) Περὶ φόβου (LV). (8) ἀντέχειν. (9) κατακρηδῆς δὲ καὶ τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα πρὸς πάντα ἐπιτηδεύεσθαι ἐαυτὸν παρέχει, ὥστε οὐκ ἔστιν παθεῖν ὃ ἐν μέγιστα φοβῆται : فهو تحت تأثير ' فهو وجده ' فيما ان (الفرع) متولد على نفسه وجده ' فهو تحت تأثير . كل شعور موافق لحالته حتى انه عند كل امر يفزع حال بالفرع

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الرسائل (1)

- الرسالة في الرؤيا اذا كان الانسان يعرف ما فيها من الكلام المكتوب فيها فان الذي يعرض له يكون مثل ما كان ذلك الكلام . فاما ان لم يحسن ان يقرأها فانها (2) دليل خير ، وذلك ان خاصة كل رسالة ان يكون فيها « السلام عليك » و « نحن في صحة وعافية » (3) .

45

البَابُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القبلة (4)

- القبلة في الرؤيا هي دليل حسن (5) ، وذلك من اجل مساواة [152r] احرف الخسران في العدد باليونانية (6) ومن اجل ان كل بدن تكون فيه فهي تضعفه وتسمجه وتذهب ببهاه ، ولذلك صارت تدل على مضرة

(1) Περὶ ἐπιστολῆς (LV). (2) om πάντως : في كل حال . (3) ἔρ-
ρωσο : دمر ، العافية . (4) Περὶ κήλης (LV). (5) ζήμιαις : خسائر . (6) τὸ ἐσθ-
ψηφον. — κήλη = 20 + 8 + 30 + 8 = ζήμιαι = 7 + 8 + 40 + 10 + 1 = 66.

وهموم (1). || وايضا فان (2) القبيلة عرض يعرض في المذاكير (3) ،
وقد بيّنا القول في ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في
قولنا في البدن .

الباب السادس والأربعون

في النبات ينبت في البدن (4)

46

اذا راي الانسان كان نباتا ينبت في بدنه فان بعض
المعبرين قالوا ان ذلك يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك
ان النبات انما ينبت من الارض وابدان الموتى انما تنحل
وتصير الى الارض . فاما انا فاقول ان الواجب ان لا يجعل
القضاً فيها من النبات وحده ، بل ينظر مع ذلك في العضو
الذي يكون فيه ذلك النبات ، لانا نجد ذلك مرارا كثيرة
لا يدل على موت صاحب الرؤيا ، بل يموت الذي يستدل
عليه من ذلك العضو الذي يكون فيه النبات . وايضا فيما
يتبست اختلاف ، ولذلك ربما لم يدل على موت بل يدل على

(1) πάντα ὅσα ἐπιφέρει τῷ σώματι μήτε κάλλος μήτ' ἰσχὺν προστιθέντα
ἀλλὰ καὶ τῆς οὐσῆς εὐπρεπεῖας παραιροῦντα τὸ σῶμα βλάβης καὶ φρονεῖδος ἐστὶ
σημαντικῆ : كل ما ينبت على البدن بدون ان يكسبه جمالا وقوة بل بالعكس يخلبه بحسن مظهره :
σημαντικῆ : وهو دليل حضرة وهمز . (2) ἐπειδὴ : وربما ان . (3) οἱ αὐτὸν ἦσαν καὶ τὴν ἐπὶ
τοῦτοις λῶπην σημαίνει καὶ ἀνίαν : فدل على العرن والتر من هذا الجبل ليس يائل .
(4) Περὶ φυτῶν τῶν ἐν τῷ σώματι φουμένων (V), Περὶ φυτῶν ἐκ σώματος
φυέντων (L).

قطع ذلك العضو || او على المه (1) وعلى || علاجه بالايدي (2)
 ويعرض ذلك في النبات الذي يكشح ، اعني مثل الكرم وما
 اشبهه . وانا اعرف انسانا رأى [152v] كانه قد نبت
 فوق راسه كرم ، فعرض له (3) || قرح شق راسه في علاجه (4) .

47

الباب السابع والأربعون

في الجرب والبرص (5)

الجرب والبرص (6) في الفقرآ يدل على يسارهم (7)
 وشهرتهم ، وذلك بسبب شهرتهما (8) ، لان هذه الاعراض (9)
 تصير الذي تعرض له يشار اليه ، وهي ايضا تسدل
 على ظهور الاشياء الخفية من اجل ما قلنا فيها . فاما في
 المياسير وفي اصحاب القدرة فانها تدل على رياسة . والافضل
 ابدا هو ان يرى الانسان كانه هو الذي به الجرب [1] و
 البرص (10) او ما اشبههما من الاعراض (9) ، اعني مثل
 البشر (11) [1] و الجدي (12) . فاما اذا رأى كانهما في غيره
 فانها تدل على حزن او (13) هموم ، وذلك ان كل من كان

(1) ad. (2) χειρουργίας : عملية جراحية . (3) μόνον : فقط .
 (4) ὀσσταφυλοτομήθη : ان قد نبت في حلق لهامة (بشكل حبة النبت) . (5) Περί ψώρας
 καὶ λέπρας καὶ (om L) ἐλέφαντος τοῦ πάθους (T.V). (6) οπι καὶ ἐλέφας : ود .
 (7) ἐπισημοτέρους : جذب الاظفار اليهم . (8) εὐφορίαν : وفرلهم . (9) πάθη . القيل .
 (10) οπι ἢ ἐλέφанта : او د . القيل . (11) ἀλώφους . القربا . (12) λευγῆνας .
 (13) καὶ : و .

منظره قبيحا (1) فان نفس الذي يراه تنفر عنه ومسوره (2).
 || ومن اراد (اردى 1) الدلائل (3) ايضا ان يراها الانسان في
 مملوك ، فان كان ذلك المملوك لصاحب الرويا فان ذلك يدل
 على ان المملوك لا يصلح لخدمته ، وان كان ابنه فان ذلك
 يدل على انه لا يطيع اباه في معاشه . فان كانت امراة دل
 ذلك على ان كلما تفعله || فهو قبيح فيه فضيحة (4) ، وكذلك
 ايضا في ساير من يعاشره (5) ، فان الواجب ان يصير القضا
 || بقدر مشاكلته له (6) .

الباب الثامن والأربعون

[152 r] 48

في ان يرمى الانسان بالحجارة او يرمى بها (7)

10

ان رأى الانسان كانه يرمى آخر بحجر (8) فان ذلك يدل
 على انه يفترى عليه . فاما ان رأى كان آخر يرميه بحجر (8)
 فان ذلك يدل على ان غيره يسمعه كلام سوء ، وذلك ان
 الحجارة تشبه الكلام الردي وكلام السخف (9) . واذا رأى
 الانسان كانه يرمى بالحجارة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على

10

(1) ομι και θυσαρόσσωπον : وخفيها . (2) συστέλλαι : منه . (3) ἀποπό-
 τερων . (4) αἰσχυνεῖται . — ομι τοῖς δὲ ἐξ ὄχλου ποιεζομένοις συμφέρει : وهو حسن
 لمن كان صاغه من الجوء . (5) και περί τῶν ἄλλων : وفي سائر الناس . (6) κατ'ἀναλο-
 γαν : حسب القياس . (7) Περὶ τοῦ λιθοβολεῖν ἢ λιθοβολεῖσθαι (V), Περὶ λίθοκοπίας
 (L). (8) λίθοις : بحجارة . (9) μαχημοίς : الغيب .

سفر، وذلك ان الذي يرمى يجب ان يلتجأ(1). فاما اذا
راى كانه يرميه قوم كثير فانا قد تعرفنا ان ذلك دليل خير
في من يعيش من العامة(2).

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الططكس (3)

|| الطير الذي يقال له الططكس(4) في الرويا يدل على
مغنيين(5) || وذلك بسبب الحديث(6) المتقدم فيه . || فاما في
الاعمال والحوایج فان هذا الطير لا يدل على منفعة، وانما يدل
على الكلام في الحوایج والاعمال فقط(7) واما || [L] من
فزع فانه يدل على تهديد فقط من غير فعال(8)، وذلك
ان || الطير الذي يقال له ططكس(9) || لا يقدر على شيء
اكثر من التصويت(10). || [153v] فاما في المرضى فانه
يدل على عطشهم(11) وعلى موتهم(12) || وعلى انهم لا يقبلون
الطعام(13).

(1) φυγῆν : يهرب. (2) μόνους : فقط. (3) Περὶ τέττιγων (LV).
(4) τέττιγες : الزبجان. (5) μουσικούς : موسيقيون. (6) τὴν... ἱστορίαν : الاسطورة.
(7) ἐν ἔ ταις χρεαίαις τοὺς οὐδὲν ὠφελοῦντας ἢ αὐτὸ μόνον περὶ τῶν πραγμάτων
λέγοντας || καὶ μεμνημένους (om TA) : وفي الاعمال الجارية فانه يدل على اناس لا تدور
لهم الا فقط في كلامهم على الامور وتذكيرهم بها
(8) ἐν ἔ τοῖς φόβοις τοὺς αὐτὸ
μόνον ἀπειλοῦντας, οὐδὲν δὲ δυναμένους δεῖσαι. (9) οἱ τέττιγες : الزبجان.
(10) οὐδὲν ... πλὴν φωνῆν ἔχουσι : ليس فيه سوى صوت. (11) δίψη συσχεθῆναι :
ثقل عذابهم من العطش. (12) om πάντως : لا مطلقا. (13) τροφῆς γὰρ οὐ μέτεσθαι
αὐτοῖς : لا (الزبجان) لا يبعثون عن الطعام.

الباب الخمسون

50

في بصل الفار والاسفودس (1)

بصل الفار (2) في الرؤيا يدل في الاكرة على قحطهم ،
 وذلك انه شيء لا يؤكل ، فاما في الرعاة فانه دليل خير ،
 وذلك انه يقتل الذباب بالطبيعة . فاما في جميع من هو في
 هموم وحزن فانه دليل خير ، وذلك (3) انه ينقي . فاما
 في من يحسن في فعالة فانه يدل على فزع وهموم ، كما تعرفنا
 ذلك بالتجربة ، وذلك ان الذي || [لم] يعرض له عارض
 ينجسه (4) لا يحتاج الى تنقية . (5) فاما الاسفوديلوس (6)
 فان دلاليه مثل دلائل بصل الفار ، غير انه في المرضى
 فقط يدل على موتهم || فيما امتحنت من ذلك مرارا كثيرة ،
 وان كنت لا اقدر ان اوضح العلة في ذلك ، || غير انه (7)
 يقال ان الصحرا [1] (8) الذي ثم (9) في الجحيم (10) مملوءة
 من هذا النبات .

(1) *Περί σείλας και άσφούδελου* (V), *σειλάς* (L). (2) *σειλάς* : بصل الفار .
 (3) *οτι νεύμισται* : لانه يدل عن . (4) *μη έν περιπέσει τωι ούδου*. (5) *Περί*
κασούδελου (L). (6) *άσφούδελος*: الوردى . (7) *είκός δέ έτι* : يظهر انه . (8) *πεδών*:
 السهل . (9) *ad.* (10) *έν "Αιδου*.

الباب الحادي والخمسون

في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره (1)

[154r] ان راى الانسان كانه يعرض (2) له ما يعرض (2)

- لغيره ، اذا كان معرفة له ، اعني اذا راى كان الوجع
 • في يده مثل يد الذي براى (يراه. 1) او في رجله او في عضو
 اخر من بدنه كما راى ذلك من الانسان || فيظن انه مشار
 اليه في وجعه ومرضه (3) فان ذلك يدل على انه يشاركه في
 خطاياهم ، وذلك ان امراض البدن ووجع اعضائه شبيهة
 بخطايا النفس وسوء فعالها في الشهوات الردية . فاذا راى
 ١٠ الانسان كانه يعرض له ما يعرض لغيره من الاوجاع فبالواجب
 يدل ذلك على انه يشاركه في خطاياهم . وانا اعرف انسانا
 اعرج (4) راى مملوكا له صار اعرج بالرجلين (بالرجل. 1)
 التي كان يعرج بها هو ، فادركه مع صديقهته || و صار مثله (5) ،
 وكان ذلك ما دلت عليه الرويا انه شارك مملوكه الخطية .

(1) || *Peri tou (om L) ta kuta alla pascen (LV). (2) pascen. (3) kai*
olias splanchnen h synalgein : ويعرض نفس المرء ويتألم نفس الآخر بالتمام : (4) pascen
tō dexiōtōdi : مقطوع الرجل اليمين . (5) h autōs hēstēto : التي كان نفسه يشعلها :

الباب الثاني والخمسون

52

في الكناسات (1)

جميع الكناسات في الرويا هو (هي 1) دليل خير لمن يعيش من العامة ولن يعمل الاعمال الوسخة الدنية ، وذلك ان المزابل انما تجتمع من فضالات كثيرة ، وانما يرمي بها قوم كثيرون . وهي ايضا دليل خير لمن يريد اعمال العامة [1] و في الاجرآ . ومن دليل الخير في الفقرآ ان يرو [1] كانهم جلوس فوق مزبلة ، وذلك انها تدل [154v] على يسارهم وكثرة مالهم ومتاعهم . فاما في الاغنيا فان هذه الرويا تدل على رياستهم || وكثرة مالهم ومتاعهم (2) || وكرامة يكرمونها من العامة (3) ، وذلك ان كل من هو من العامة ينقل (4) الى المزابل ويرميه عليها ، كما انهم || يجون بشيء الى (5) الرؤسآ ويدفعونه اليهم . فاما ان راى الانسان كان معرفة له يرميه بشيء من الزبل فان ذلك ليس هو دليل خير ، وذلك انه يدل على معاداة ومخالفة في الراي وظلم يعرض له ممن القاءا عليه . فان راى كانه يرمي غيره بزبل فان ذلك يدل على مضرة كبيرة .

(1) Περὶ κοπρίας (V), κοπρίας (I). — Cf. II, 26. (2) ad. (3) ἢ τμήτης τινος δημοσίας : على حصولهم على المناصب العامة : (4) οὐκ ἔστι τι : شيئاً ما : (5) συντελεσθέντες τι : يجمعون ما ما (ترتب عليهم) نحو :

الباب الثالث والخمسون

في الدعاء والسؤال والفقر (1)

- الدعاء (2) ومن يدعو (3) والسؤال (4) في الرؤيا يدلون على حزن وهمّ وعلى فكر (5) يعرض للنفس ، وهذا دليلهم في الرجال والنساء ، وذلك ان الانسان || انما يهمله .
 الدعاء (6) اذا عرضت له هموم كثيرة ، || لان الذين يدعون ايضا للانسان هم محابوب اليه لفقرهم وليس يدلون على شيء موافق بل يدلون على امتناع الاشياء التي يريدونها الانسان وتعتقدها (7) || واقول ان من لا يعرفه [155r] في الرؤيا بالفعل وما يدل عليه (8) . فاما السؤال (9) فانهم يدلون على ان الذي يعرض لصاحب الرؤيا يكون بحسب ما يراهم ، فاذا رأى كأنهم ياخذون منه شيئاً من المال فانهم يدلون على مضرة كبيرة وشدة ، ويدلون مرارا كثيرة على موت || صاحب الرؤيا (10) او على موت بعض من يعنيه امره ، لانهم يشبهون بالموت ،

(1) *Περὶ προσυχῆς* (LV). (2) *προσυχῆ* (3) *μεταίται* : المستعملون .
 كل انواع المتجولين والتسولين : *πάντες ἄνθρωποι προικται: καὶ οὐκτραὶ καὶ πτωχοὶ* .
 (4) *πάντες ἄνθρωποι προικται: καὶ οὐκτραὶ καὶ πτωχοὶ* .
 (5) *τηκεδόνκ* : هزال . (6) *οὐδεὶς ἀπεισεν εἰς προσυχῆν μὴ οὐχί* : لا يلوذ بالدعاء الا .
 (7) *τοῦτο δὲ καὶ οἱ μεταίται πάνυ εὐχεθεῖς ὄντες καὶ ἄπαροι καὶ μηδὲν ἔχοντες ὑγιᾶς ἐμποδῶν ἴστανται πάσῃ προαιρέσει* : ولان المستعملين هم :
 (8) *οἱ ἐπιθυμῶντες* : وصفتين جدًا وظفراء . وليس لهم صحة فانهم يدلون على عوائق في كل امر قرر عليه وهناك ميلاً عام لا يخلط في جميع الامور : *ἐπιθυμῶντες καὶ ἐπὶ πάντων ἴπταιστον* .
 (9) *οἱ ἀφροσύμενοι ἄνθρωποι εἰκόνας εἰσι τῶν ἀποβησομένων ἐκαστῶν πραγμάτων* : ان الاناس الجهولون هم لكل السات صور || سيحدث من الامور : وهو .
 (10) *ἐπιθυμῶντες* : العاطي .

وذلك انهم وحدهم من الناس اذا اخذوا [1] من الانسان شيئا لم يعطوه شيئا كما ان الموت ياخذ ولا يعطي . فان راي الانسان السؤال || اذا جلس الى منزله (1) فان ذلك يدل على || تشتت يكون في بيت صاحب الرويا (2) . فان رآهم كانهم ياخذون من منزله شيئا او يضطرونه في شيء من امور او يقهرونه على شيء فان ذلك يدل على مضرة كبيرة ، وعلى مثل ذلك يدلون اذا راي الانسان كانهم يدخلون الى القرية || او الى الموضع الذي هو فيه (3) .

الباب الرابع والخمسون

54

في الاقفال (4)

١٠

القفل في الرويا ان كان صاحب الرويا يريد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة امينة جيدة التدبير للبيت ، وتدل هذه الرويا في من يريد [155v] ان يشتري مملوكة على ان المملوكة تكون || موافقة امينة (5) . فاما في من يريد السفر فانه يدل على امتناعه من السفر ، وذلك انها سبب الغلق و|| الامتناع من السفر (6) ، وذلك انها انما تعمل الاقفال

(1) εις οικίαν εισαχόμενοι : يدخلون الى البيت . (2) τῆς οἰκίας ἀμφοβηθησῆσαι : خصوصاً من بعض من في البيت . (3) nel . (4) Περὶ κλειδῶς (LV) . (5) εὐνοον : طبقة . (6) κατοχῆς : المك .

[لتقفل] بها الابواب لا لتفتح بها ، ولولا ذلك لما كانت بنا حاجة الى الاقفال ولا الى الابواب ، لانه اذا لم يكن حارس استعملنا الاقفال واقفلنا بها الابواب ، ولذلك صار من الواجب ان تدل على الامتناع من السفر . فاما فيمن يريد ان يؤتمن على شيء ويحفظ متاع غيره فانه يدل على امانته .

البَابُ السَّامِسِيُّ مِنَ النُّجُومِ

في اللعب بالفصوص (1)

ان رأى الانسان كانه يلعب بالفصوص ، ان كان صاحب الرؤيا (2) يحسن اللعب بها ، فان ذلك يدل على منفعة كبيرة (3) نصيبه . وذلك بسبب كذب وخديعة ، لان الذي يلعب بها يسرق فيها كثيرا ويربها على جهات مختلفة . ولا يفعل ما فعله الا بمكر وخديعة (4) . فاما ان رأى الانسان غيره يلعب معه (3) بالفصوص . ويسخر به ويخدعه فان ذلك يدل على مضرة (5) .

(1) Περὶ τοῦ ψηφοπαίκτης (V), ψηφοπαίκτης (L). — L'ordre des paragraphes est celui de L. (2) οὐ οὐκ : v. (3) ad. (4) οὐ κατὰ τὰ ἀπλοῦν τρόπον, ἀλλὰ πανούργως : εἰς αἰσθητὴν ἢ εἰς αἰσθητὴν ἢ εἰς αἰσθητὴν . (5) παραλογισθέντα καὶ ἐξαπατηθέντα βλαβήναι σημαίνει : مضرة من مكر وخداع .

الباب السادس والخمسون

56

في الطباخين (1)

[156r]

الطباخ في الرويا ان كان يطبخ في بيت الرجل فانه دليل
 خير في من يريد التزويج ، وذلك ان الطباخ من يحتاج اليهم
 في الاعراس وفي بيوت الاغنيا ايضا (2) ، وذلك ان من
 كان له طعام كثير فهو محتاج الى الطباخين. فاما في المرضى
 فانهم يدلون على حدة مرضهم والتهابه ، ذلك بسبب
 شهواتهم (3) ويدلون على ان مرضهم متفنن ، وذلك بسبب
 تفنن الحيوان الذي يها (بهياً 1) منه الطعام وتركيب الاطعمة
 التي تتولد منها الكيموسات الحادة (4) ، كما قال الذين هم
 بذلك علماء (5). وهم ايضا يدلون على ظهور الاشياء الخفية
 واظهار ما يريد الانسان ان يعمله سرا (6) ، وذلك ان اعمال
 الطباخ تقدم وتوضع بين يدي من يدعى الى الطعام وتعرف
 هيئتها وكيفيتها.

(1) Περὶ μαγειροῦ (LV). (2) τοῖς πένησιν : الفقراء. (3) om H; cf. I.V :
 δεὰ τὸ παραπτῶν : بسبب العمارة. (4) καὶ ποιήσῃ θυσοκρασίην, ἀφ' ὧν χυμοὶ
 γίνονται δριμύεις : تحرك المرارة الصفراء. (5) om τέλος δὲ καὶ δάκρυα δεὰ τὸ ὑπὸ τοῦ μαγειροῦ γινόμενον καπνόν :
 واخيراً ' المر يدلون على دواء ' بسبب الدخان الذي يحصل من عمل الطباخ
 VL: καὶ τὰ λάθρα γινόμενα εἰς μέσον ἔχει.

البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

في القصابين (1)

- القصابون الذين يقطعون اللحم ويبيعونه في الاسواق يدلون على شدة ومضرة (2) ، ويدلون في المرضى على سرعة موتهم .
 وذلك انهم يعالجون الابدان التي تفارقها الروح ولا يتركونها على كما لها (3) بل يقطعونها . [156v] واما في الاغنيا فانهم يدلون على مضرة تصيبهم مع شدة تكون فيهم || وعلى ان اكثر ذلك يكون لهم في مجمع العامة (4) ، وذلك ان القصاب يقسم اللحم ويبيعه للعامة . ويدل فيمن كان في فزع ان فزعهم يكون شديدا (5) . فاما في المديونين والمربوطين فانهم يدلون على || قضا الدين وحل الربط (6) ، وذلك انهم يقسمون ويقطعون || جميع اللحمان (7) .

57

البَابُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

في الفنادق وهي الخانات (8)

- الفندق (9) في الرؤيا يدل على الموت في المرضى ، وذلك انه يشبه بالموت ، لانه يقبل جميع الناس . فاما في ساير

(1) Περὶ κρεοπέλου (LV). (2) om H; cf. VL: καὶ βλάβης. (3) om οὐδὲ ὄγαι: وسلامتها. (4) om H; cf. LV: καὶ κατὰ τὸ πλείστον εἰς τὸ δημόσιον. (5) στερρότερον: شد. (6) διαλύει. (7) ad; comp. L: πάντα. (8) Περὶ πανδοκείας (LV). (9) πανδοκείας (πανδοκεῖον, ΓΑ) صاحب الفندق.

الناس فانه يدل على || حزن كثير وضيق نفس (1) وعلى حركة وسفر، والقول في ذلك بين || انه يدل على ما قلنا (2) وعلى مثل ما يدل عليه || الفندق يدل ايضا صاحب الفندق (3).

الباب التاسع والخمسون

في البوركير (4)

58

البوركير (5) في الرؤيا هو دليل خير في من يريد ان || يقضي حاجته (6)، || بسبب ما يشتق منه اسمه باليونانية (7) وهو ايضا دليل خير فيمن يريد [157r] ان يسافر الى مكان ما، وذلك ان البوركير ابدا يخرج فيقوم في الطرق ويقل القيام في مكان واحد ويكثر الحركة، ولذلك صار دليلا على الحركة والسفر (8). فاما في المرضى فانه يدل على موتهم، || وذلك ان الموت هو آخر التمام ويشاكل هذا الاسم اسم البوركير باليونانية (9). فاما في الاعراس والمشاركات

(1) θλίψις καὶ στενοχωρίας. (2) γὰρ δεῖ τὰ οὕτω σαφῆ ἐρμηνεύειν; (3) τῷ πανθοκεῖ καὶ τὸ πανθοκεῖον: صاحب الفندق يدل ايضا الفندق من ذلك? (4) Περὶ τελώνου (LV). (5) τελώνης: (6) χρεῖαν ἡντικαυὸν ἀπαρτίσαι... καὶ τελειῶσαι. (7) ἀπὸ γὰρ τοῦ τέλους لانتهاية (= الجاية) تكون خاصة كل: τὸ συμπέρασμα ἐκάστης χρεῖας προαγορεύει: عمل (8) καὶ τοῖς κινεῖσθαι (πυῦ, ad V) προσηρημένοις (δεῖ γὰρ πρὸς ταῖς ἐξόδους ἔσθαι) μικρὰς καταχὰς προαγορεύουσας | τὸ λοιπὸν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι καὶ ὡς ἐὰν أراد الحركة - إذ ان الجاني دائما على اهبة الخروج: (om L) πάση ἀποδημίᾳ χρῆσθαι (9) τέλος (τελευτήν, V, τελευτή, L) γὰρ καὶ τὸν θάνατον καλοῦμεν: وذلك ان الموت يقال له ايضا النتهاية (= الجاية)

فانها تدل على شريك || حسن الراي (1) وعلى امرأة || حسنة الراي (1) ، غير انه يدل على انهم شجابون متنازعون ، وذلك للمنازعة والصخب الذي يكون للناس || مع البوركير (2) . فاما في || حسن الراي (3) والامانة فانما يدل عليه || بسبب انه يحرس ويحفظ (4) .

59

البَابُ السِّتُونَ

في شبك الكتان والقنب (5)

الشبكة (6) في الرؤيا هو دليل ردي فيمن هو فزع ، وذلك انها تدل على ان الفزع يكون || ظاهرا شديدا (7) . ويدل في العبيد على تعبهم (8) || وشدة يقعون فيها (9) . وعلى مثل ذلك يدل في الفقرآ من الاحرار (10) || ما خلا من كانت معيشته منها او بسببها (11) ، || وذلك ان الشبكة تتعب وتحتوي على الشيء وتضيّق عليه (12) . فاما فيمن هو || رخي البال (13) فانها تدل على || حزنه وضيق [157v]

(1) εἶνον. (2) περί τῶν τελευτῶν: بسبب الجباية. (3) εἶνον. (4) ἀπό τοῦ φυλακτικοῦ. (5) Περὶ λευκίας καὶ λίνου καὶ κανάβου (V), Περὶ λευκίας (L). (6) λευκία: (?). انقب الأبيض. (7) στερρότερον... καὶ φορτικώτερον: شاك وانقى. (8) βασάνους: عذاب. (9) om H; cf. LV: καὶ θλίψεις. (10) καὶ ἐλευθερίαν (ἐλευθέρων, L) τοῖς πένησι: وعلى التحرر للفقرآ. (11) om H; cf. LV: πλὴν τῶν ἔχοντων ἐξ αὐτῆς (καὶ, ad L) ἢ δι' αὐτῆς τὴν ἐργασίαν. (12) καὶ γὰρ κόπτεται (καὶ βασανίζεται, ad V et TA) καὶ καταπλέκεται: يظلم ويحسد. (13) ἐν τρυφῇ διάγουσι: يعيش في العرف.

نفسه (1) ، وفيمن كان في سفر على رجعتة من سفره ، وبخاصة اذا كان سفره في البحر ، || وذلك ان الشبكة تلقى في البحر وتجذب منه (2) . (3) || فاذا كانت الشبكة من كتان فانها (4) في الاعراس والمشاركات دليل خير ، وذلك بسبب تشبيكها ، وكذلك حالها فيما ترجي ايضا ، وذلك بسبب ما || يقع فيها مما يرجى صيده ، وكذلك الحال في الشباك التي تسمى السحاب (5) وما يشبهها التي يصطاد الناس بها من البعد (6) . فاما في ساير الاشياء فان دلائلها مثل دلائل || الشبكة المتقدمة في قولنا (7) غير انها اقل منها قوة . (8) || فاذا كانت الشبكة من قنب فانها (9) تزيد في الدلائل وبقوتها اكثر من دلائل || الاولى التي من الكتان (10) ، وتزيد في الشدايد والرباطات ، غير انها تدل على خلاصهم من الشدة بعد ذلك ، || وذلك انها وحدها من بين الشباك تنحل اذا عولجت كثيرا (11) . وينبغي لنا ان نعلم ان كل || هذه الشباك (12) في الباعة والمشتريين وفي من يعمل مثل ذلك (13) لا تدل فيهم على مضرة .

لا مر : (1) θλίψεις και στενοχωρίας. (2) και γάρ αυτή διαπόντιος κομίζεται : عمل منها من آلات الصيد ومن القياح المسماة : (3) λίνου (L). (4) λίνον : الكتان. (5) την έξ αυτού γινόμενην άρουσστασίαν και νεφέλας : «سحاب». (6) οπι και μακράν : وفي وقت طويل. (7) τῆ λευκάς. (8) κανναβέας (L). (9) κόνναβις : القنب. (10) τῆς λευκάς και του λίνου. (11) οπι H; cf. LV: μόνη γάρ αυτή και αναλύεται μετά (τῆν, ad L) πολλήν τριβήν. (12) τούτων. (13) τῶς έξ αὐτῶν ἢ δι' αὐτῶν ἐργαζομένοις : يشغل معاشها او بواسطتها .

الباب الحاربي والستون

60

في الحراسة (1)

- إذا رأى الانسان كان غيره || يحرسه ويحيط به (2) فان ذلك يدل على تعقد [158r] اموره وامتناعها وعلى عسر يكون له (3) وعلى || مرض شديد (4). فاما من هو (هم) (1).
- في غاية الشدة فان ذلك يدل على خلاصهم منها ، وذلك انا نسمي الحياة حافظا وحرسا || وثبات الامور كلها (5) . فان رأى الانسان كانه يدخل الحبس || او المقبرة (6) عن رأى نفسه [ا] و باضطرار من غيره فان ذلك يدل على مرض شديد او حزن كبير . فاما || حراس الاسواق (7) وحراس السجون فانهم يدلون على || حزن وامتناع (8) . فاما الاشرار فانهم يدلون على ظهور ما يخفى ويستتر ، وذلك انهم انما يعاشرون ويحفظون من كانت له اساة او من يبغى من الناس (9) .

(1) *Peri tou tērēsthai* (V), *Peri tou tērēsthai domoîn kai eiraktēs kai dhmou* (L). (2) *φυλάττεσθαι*. — *om* *κατεχόμενον βίη* : بعد ان اعطى بنفسه . (3) *ἐν ταῖς προθεσμαῖς* : وحدة في الامراض . (4) *ἐπίτασιν ἐν ταῖς νόσοις* : في الامور المقررة . (5) *καὶ μόνῃ τῶν θυτῶν* : وموضع التظار المفردات . (6) *καὶ ἀπώλειαν, τοῦτ' ἐστὶ τὸν θάνατον* : وعكسها الانحلال والاضمحلال اعني الموت . (7) *κατοχῆς καὶ λύτης* . (8) *κακοῦργους (κακούργους, V) δεσμεύουσι (om L,V) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχουσι (ἐλέγχει, V)* : فانهم : *τοῖς γὰρ ἐλληλεγμένοις καὶ καταφύροις γεγονόσι προσιᾶσι* : فانهم يحددون الاشرار ويظهرون الاعياء الغنية فيصبحون متقربون من وامت يحطم شكوة والعذوة في حال خطاهم .

الباب الثاني والستون

61

فما يكون بالليل كله (1)

|| ما يكون بالليل كله من الاعراس والاعياد الليلية (2)
 في الرؤيا يدل على فرح (3) في الاعراس والمشاركات (4)
 ويدل في المحزونين والفزعين على ذهاب الفزع والحزن
 عنهم (5) ، || وذلك انهم لا يكون الشرب الليل كله والطرب
 حتى يكون الانسان في سرور ونعمة (6) . فاما في الزناة (7)
 فانها تدل على ظهور امورهم ، غير انهم لا يعاقبون ، وذلك
 ان الذي يعمل || في الاعراس [158v] والاعياد الليلية (8)
 هو معروف عند من يحضره || ولا يعاقب من عمله (9) ، ||
 بل تقال الغيرة الكاينة فيه (10) || بسبب السكر (11) . فاما
 في من هو موسر || وفي المشهورين واصحاب النعم (12) فانها
 تدل على اضطراب امورهم || ورفع الصوت (13) ، غير ان
 عاقبة امرهم تصير الى خير بلا حزن .

(1) Περὶ παννυχίδων (V), παννυχισμῶς ἢ τῶν νυκτερινῶν (L) .
 (2) παννυχίδες καὶ ἑορταὶ νυκτεριναὶ καὶ μετὰ ἀγρυπνίας εὐφροσύναι : νύκτες καὶ
 εὐφροσύναι . الليلية والاعياد الليلية والولائم التي يطول فيها السرور .
 (3) ἀγρυπνία : حور . (4) οἱ καὶ
 τοῖς κένησον εὐπορίας καὶ προσκτήσεως εἰσι σημεντικαί : وللقراء يدل على خصب
 وازدياد في المال . (5) οὐ γὰρ
 ἐνεστὶ παννυχίς μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لانه لا اعياد ليلية بدون كثير
 (6) οὐ γὰρ ἐνεστὶ παννυχίς μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لانه لا اعياد ليلية بدون كثير
 (7) οὐ γὰρ ἐνεστὶ παννυχίς μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لانه لا اعياد ليلية بدون كثير
 (8) παννυχίς : الزناة من الرجال والنساء . (9) οὐ γὰρ ἐνεστὶ παννυχίς μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لانه لا اعياد ليلية بدون كثير
 (10) ἐπί : من السرور . (11) οὐ γὰρ ἐνεστὶ παννυχίς μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لانه لا اعياد ليلية بدون كثير
 (12) οὐ γὰρ ἐνεστὶ παννυχίς μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لانه لا اعياد ليلية بدون كثير
 (13) οὐ γὰρ ἐνεστὶ παννυχίς μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لانه لا اعياد ليلية بدون كثير

الباب الثالث والستون

في الاسواق (1)

السوق في الرؤيا تدل على اضطراب وشغب ، وذلك بسبب من يجتمع اليها من العامة ، فاما في من يعيش من السوق فانها دليل خير اذا راي فيها خلقا كثيرا وشغلا (2) . فاما اذا كانت السوق في الرؤيا هادية ليس فيها احد فان ذلك يدل في السوق على بطالتهم ، فاما في ساير الناس فانها تدل على ثبات كثيرة (3) . || السوق المتفرقة في الرؤيا يدل على خراب المكان الذي هو متفرق فيه (4) . وقد قال بعض المعبرين || في المدن انه اذا كان الامر هكذا (5) فانه في الخصب يدل على جذب وفي الجذب يدل على خصب . واما المجامع (6) والرحاب (7) و || ما حول المدن (8) والهياكل (9) والطرق (10) فان القول في دلائلها مثل القول في [159r] الاسواق .

(1) Περὶ ἀγορᾶς θεάτρον πλατείας καὶ τῶν τοιούτων (L). (2) καὶ θορύβου μεστή: مملوطة بالضحيج. (3) πολλὴν ἀσφάλειαν: امان كثير. (4) ἀγορὰ ἐσπαρμένη παντὶ δῆπουθεν ἄβρατος γίνεται, ὅ τι ἂν ᾖ τὸ ἐν αὐτῇ ἐσπαρμένον: السوق المزروعة: في الرؤيا يصعب دخولها ممنوعا عن كل احد بدون شك مهما كانت نو الزرع الذي اقي فيها. (5) τὸ τοιοῦτον ἐπὶ πόλει: المدينة في المدينة. (6) θεάτρα: المراسم. (7) πλατείας: الشوارع. (8) προάστεια: الضواحي. (9) τεμένη: حرم الهياكل. (10) περίκτατοι: جميع الامكنة الصومية: ... οὐ καὶ πάντα τὰ κοινά: ... المتفرحات.

الباب الرابع والستون

في التماثيل (1)

التماثيل التي من شبه اذا رآها الانسان متحركة || ولم يرها
كبارة (2) فانها تدل على خصب و || حسن حال وسفر (3)
وعلى شبه يملكه الانسان || وذلك بسبب حركة ذلك الشبه
فاما اذا رآها || كبارة جدا (4) متحركة (5) فانها تدل
على فزع وشدة كبيرة (6) ، || وذلك انه كما ان حركتها
اذا كانت كبيرة فهي مفزعة فيعجب منها كذلك يعرض
لمن رآها ، وذلك بالواجب صار كذلك (7) . فاما التماثيل
التي من حجارة او من مادة اخرى فان دلالتها مثل ما قلنا
في دلائل تماثيل الملائكة (8) ، وعلى مثل ذلك تدل التماثيل
التي تعمل || للرؤساء والمشهورين من الناس (9) في المدن (10) .

(1) *Περὶ ἀνδριάντων* (I.V). (2) οἱ μὲν μεγάλοι σφόδρα : جدا . وكانت كبيرة جدا .
(3) προσόδου : كسب . (4) ὑπερμεγέθεις : زائدة في الضمّة . (5) ὅπως ἐν κιν-
νῶνται : كيفما تحركت . (6) οὐ τοὺς τυχόντας : غير عادّين . (7) φοβερὰ γὰρ ἢ
τοῦτων κινήσεις καὶ καταπληκτικὴ ὡς εἶδος τοῖς ὕψισι γίνεται : لان حركة هذه
التماثيل مخيفه ومن الطبيعي ان تتلأ من رآها رعبا . (8) τῶν θεῶν : الآلهة . (9) πρω-
τεύοντας . (10) ὅ τε ἂν οὖν δρῶσιν ἢ πάσχουσιν , τὰ αὐτὰ τοῖς ἡγουμένοις τῆς
πόλεως δρῆσαι ἢ παθεῖν προσσημαίνουσιν : بذاتهم الكائنون بأمر المدينة او يحصل لهم

64

البَابُ الْخَامِسُونَ

في الخلد (1)

- الخلد في الرؤيا يدل على انسان اعمى || وذلك بسبب العرض الذي فيه (2) ، ويدل ايضا على تعب باطل ، وذلك ان تعب هذا الحيوان [159v] باطل ، ويدل فيمن يريد ان يخفي امره على انه يكون سبب فضيحة نفسه وشهرته || وذلك ان الخلد انما يعرف من افعاله فيصطاد .

65

البَابُ السَّادِسُونَ

في طير الليل (3)

- البومة و || الطير الذي يقال له الاوس (4) و || الذي يقال له بروس (5) و || الذي يقال له اسقبس (6) و || غراب الليل (7) والخشاف (8) ايضا وما كان من ساير طيور الليل ، فانها جميعا تدل في الاعمال على بطالة . فاما في الفزع فانها تدل على ذهاب الفزع ، وذلك ان طير الليل لا يحمل على اليد (9)

(1) Περὶ ἀσπάλκκος. (2) ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος : مر عليه هذا الحيوان . (3) Περὶ νυκτερινῶν ὀρνέων (LV). (4) ἑλεός : الضرب الصغير منه . (5) βῦας (βῦας, V, cf. L : βρύας) : الجور العجيب . — οὐκ ἀγῶλιός : والثور الكبير منه . (6) σκῶψ : الصدى . (7) νυκτικόραξ. (8) νυκτερίς. (9) μήτε θηρεύει ἐν ἡμέρῃ : لا تصطاد في النهار .

ولا يوكل لحمها . واما الخشّاف وحده فان[4] في النسآ
العجالي دليل خير ، وذلك انه لا يبيض بيضا مثل بيض (1)
سآير الطير بل يلد حيوانا وله في ثديه لبن ويرضع اولاده .
فاذا كان الانسان يسير في البحر او يسافر في البرّ فرأى
شيئا من هذا الطير فان ذلك يدل على شدّة تصيبه في البحر
او على قطاع الطريق في البرّ ، فان رآها الانسان || داخلة الى
منزله (2) فانها تدل على خراب (3) ذلك المنزل .

البَابُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ

66

في آلات الساعات (4)

[160r]

آلات الساعات في الرؤيا تدل على عمل (5) وحركة
وعلى الابتداء (6) ، وذلك ان جميع الناس انما يعملون اعمالهم
على حسب الاوقات والساعات ، ولذلك اذا رأى الانسان كان
الآلة تقع منه او تنكسر فان ذلك دليل شرّ وموت || الخاصة
في الموتى (7) . والافضل ابدا ان يرى الانسان كانه يعدّ

حجر : ἔρημον (3) . ساكنة في منزله : εἰσινεῖσθαι (2) . del. (1)
(6) om . ومشاريع : ὅραμας (3) . om (5) . (4) ἡμετέρας (I.V) .
خاصة في المرضى : ἀλλοτρίων (7) . في الامور : τῶν πραγμάτων .

ساعات اول النهار الى السادسة اكثر من ان يكون بعدد من
السادة الى آخر النهار (a).

الباب الثامن والستون

كيف ينبغي ان يكون تعبير الروبا (1)

- اما الكلام الذي يكون به تمام ما ينبغي ان نتكلم [به] في هذا الكتاب ، مما لم يكن من الصواب ان نجعله في المقالتين الاولتين ، لثلاثا نكون قد وضعناه (2) في غير موضعه ، || وما كان يجب ان يترك ذكره هناك (3) ، فاني ارى || ان الواجب ان لا ادع ذكره في الموضع لثلاثا يلومنا لايم على تركه (4) فاقول (1) ان الواجب ان تعلم انه ليس ||
١٠ في الكلام (1) شيء اعسر (5) من ان || يفهم الانسان امتزاجا (!) وتاليف (6) ما يرى في الروبايات حتى يجعل

(1) ad. (2) *οτι εις ανοικειον κατατεθεντα και* : حيث لا يوافق وضعه و . (3) *μητε μην εγραφα καταλειπειν ευλογον ην* : وما لم يحسن ترك ذكره . — *οτι οπως μη τον* ، *ως εφην* ، *παροδον και επιβαθραν καταλειπον του γραφειν* : كما قلت لاحد مدخلا : *انه عرله بالعامر* : *εχειν* (εμιση) *αυτάρκως* (4) . ومنفذاً للكتابة (5) *οτι και δύσκολον* : وازعم . (6) *το την κρᾶσιν και μιξιν* : يمزج الانسان ويختلط .

(a) C'est-à-dire, dans notre système horaire, avant 12 h. et après 12 h. La division du jour en heures fut introduite chez les Grecs, avant le cadran solaire, par Anaximandre (né à Milet en 610 av. J.-C.). Le jour est divisé en 12 heures, désignées par les lettres de l'alphabet (Krauss, 227, n. 1).

منها شيئا واحدا يقضي به عليها [160v] بكلام يصح له (1) ،
 وذلك ان الانسان قد يرى مرارا كثيرة في الروايات اشياء متضادة لا
 يشبه بعضها بعضا في شيء . وليس يمكن ان تكون الدلائل اعداد
 بعضها لبعض اذ [1] كانت الروايات تدل على ما هو كائين ،
 بل كما ان للاحرف (2) مراتب يتلو بعضها بعضا كذلك
 ينبغي ان تكون الروايات يتلو بعضها بعضا . فاذا رأى الانسان
 معا روايات خير وروايات شرّ فالواجب ان يتعرف هل رأى
 روايات الشرّ أولا او انما رأى روايات الخير ، وذلك انه
 ربما كان في الاشياء (3) [ما] يرجى خيره فيكون مصيره الى
 شرّ ، وربما كان شيء يظنّ به الشرّ (4) فيكون سبب خير ،
 وربما كان يدل الشرّ الكثير على شرّ يسير مع منفعة ، وايضا
 فان الانسان قد يتوقع مرارا كثيرة خيرا يسيرا او شرّا يسيرا
 فيكون ما توقعه من ذلك كذبا باطلا . وعلى هذه السبيل ايضا
 فان الروايات اذا كان ما تدل عليه مخلوطا فالواجب ان
 تكون متفنتة || عسرة القضا والبيان (5) في اكثر الناس .
 || فاما انا فالذي اردت من تهوين الامر في ذلك وتعرف القاري
 لكتابي لكل واحدة من الدلائل ، فاني جعلت لها في كلامي
 مراتبا وعلمتها كيف امكن ان يكون التعليم فيها (6) . فكما

(1) ad. (2) τῶν πραγμάτων (γραμμάτων, TA) لاعمال. (3) πράγματα :
 الاعمال. (4) φόβοι : الخوف. (5) δυσερμηνεύτοι. (6) ἐγὼ δὲ ὅπως εὐπαρηγο-
 λουήθητον ἕκαστον σημασινομένων γένηται, ἐν τάξει ἕκαστον καὶ κοσμίως καὶ ὡς
 μάλιστα ἐθεδέξατο διδασκαλικῶς ἀνέγραψα : هل من الدلائل - هل
 اما انا فلكي يكون كل من الدلائل - المثال قد دُرِّتْتْ كَلَامًا مِنْهَا بِمَرْتَبٍ وَنَظَامٍ وَعَلَى اسَالِيْبِ التَّعْلِيمِ فَدَرَّ الْمَسْأَلَةَ .

- ان || معلمي الاحرف (1) يعلمون المتعلمين (2) [161r]
 بديا قوة (3) الاحرف وبيّنون لهم بعد ذلك || متى
 و(4) كيف ينبغي لهم ان يستعملوها(5) || كذلك فقلت حيث
 وضعت ذلك وضعا سهلا يسيرا بان الفته التاليف الذي ذكرت
 آنفا (6) ، كي تكون تلك المقالات هينة التعليم لجميع
 الناس . وذلك ان من كان يستعمل التجربة والبيان (7)
 الكثير || ويدرس ذلك(4) فان قولنا هو له بين (8) || وتعلم
 انا قد بينا جميع ما ينبغي ان تعلمه بقول مقنع (9) . وقد
 قلت في المقالة الاولى ان الراس هو ابن (10) صاحب الرؤيا ،
 وفي المقالة الثانية قلنا ان الاسد هو ملك او مرض ، وفي
 قولنا في الموت قلنا ان الموت في الرؤيا دليل خير ومنفعة (11)
 فاذا راي رجل فقير || او رجل غني (4) له اب (12) ، في
 الرؤيا ، كان راسه قد اخذه اسد او (13) قد مات فبالواجب
 صارت هذه الرؤيا تدل على ان اياه يموت ويرثه ، || وعلى هذه
 الجملة تكون رواياه لا تدل على شر ، وذلك انه يذهب فقره
 ولا يهتم بوالده (14) ، وذلك ان الراس يشبه بالاب واخذ

(1) οἱ γραμματικοὶ τῶν στοιχείων. (2) τοὺς παίδας: الصبيان. (3) δυνάμεις .
 (4) ad. (5) ἴμοι πάσι : مجرور. (6) οὕτω καὶ ὡς μικρὰς τινας καὶ εὐπα-
 ρακλουθήτους ἀποθήκας πρὸς τοὺς εἰρημένους ἐπισωρεύσω: وهكذا اضفت على جملة ما ذكرت: وما ذكرته من جملة ما ذكرته
 وتوسّعت على ما ينبغي حفظه . (7) τριβαίς: بعض امور صغيرة وبعض مبادئ سهلة المتناول
 . وكان ليملوا كل ما ينبغي حفظه . (8) καὶ βικνὺς ἕκαστα διδάξαι ὡς ἔχει . سهل المتناول .
 (9) πατέρα: ابو . (10) οὗτοι τοὺς πενυμένους: للمعاليمة . (11) οὗτοι τοὺς πλούσιον: غني .
 (12) καὶ : و . (13) καὶ τοῦτον τὸν τρόπον ἔλυπος ἂν γένοιτο καὶ εὐπορος, ὅτι
 φορτικὸν ἔτι ἔχων τὸν πατέρα αὐτοῦ ὑπὸ τῆς πενίας θλιβόμενος: وبهذه الطريقة اصعب
 بدون جزاء وانما لا يلا ب له على فائدة ولا فقر يقاسيه .

الراس يشبه بموت الاب والاسد يشبه بالمرض الذي يمرضه الاب فيموت . والموت يشبه بتغير حال الرجل في معاشه على انه يكون مستغنيا (1) بسبب المال . فعلى هذه الجهة يجب ان تجعل القضا في جميع الروايات المتفننة [161v] ، اعني ان تجمع رروس المعاني فتجعلها مثل بدن واحد فتقضي عليها بحسب ذلك . والواجب ان تشتهه (2) بالذباحين (3) الذين يعلمون دلائل كل واحدة من العلامات || التي ترى في في الذبايح (4) الى ماذا تصير ، فيصح لهم كلامهم من كل واحدة منها كما يصح لهم من الكل . || فاقول ان ذلك يكون مع فحص كثير وبيان لمن يريد ان يقرأ في مقالاتنا ولا يشرع في القضايا قبل ان يتعلم ما فيها على حقيقته ، وذلك ان الذي يقرأها ببيان ولا يقدر ان يخرج من الكلام الذي فيها (5) .

فاقول (4) الآن || ايها الحكيم كسيا مكسيمي (6) ، اني قد وضعت هذه المقالات تامة على اقصى ما ينبغي ان توضع (7) . فاما رسمها فلا ينبغي ان تعجب منه ، لاني رسمت

(1) ἀνευδείς. (2) οὐκ ἀποφαίνεσθαι . بطرق (3) τοὺς θύτας .
 (4) ad. (5) γένοιτο δὲ μετὰ πολλῆς εὐμενείας τοὺς ἐνεργηθέντας ἀναγνώ-
 — τὰ βιβλία καὶ μὴ πρὸ τοῦ θηριβῶς καταλαβεῖν ἐγκαλεῖν τι, ἐπεὶ τό γε ὅτι
 τοὺς ἐπιμελῶς ἀναγόντας οὐκ ἔασει ἀποστῆναι ποτε τῶν λόγων τούτων τὰ βιβ-
 λία καὶ διομῶσασθε ἔχω : و اني يقرأه يكتبه من الفرق وان لا
 يعلوه من شيء . الا بعد ان يكون فهمه حتى الدهر . واني للسر ان هذا الكتاب سيحل من قراء
 (6) Κάσσιε Μάξιμω. (7) οὐκ τὰ... χρευσθή:
 (حداية على الضروري) .

عليها « مقالات ارطاميدورس (1) الذي من مدينة افاسيس » (2) كما رسمت على مقالات كثيرة من الكتب التي وضعتها (3). وذلك ان مدينة افاسيس هي معروفة بنفسها وقد ذكرها رجال كثيرون مشهورون، فاما ارس (4) التي هي مدينة من بلاد لوديا (5) فانها ليس تعرف كثيرا، وذلك انه لم يكن فيها رجال كثيرون مشهورون، وقد كانت مجهولة الى الزمان الذي ذكرتها [162r] فيه، ولذا جعلت ذكرها في رسم مقالتي وعرضت انها بلدي وبلدة آبائي (6).

|| تمت المقالة الثالثة ||

من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا

ولله الحمد والمنة

سرمدًا (7)

(1) οτι Δαλδιδανού και ούχι : الذي من مدينة دالديا ولا : (2) Ἐφεσίου. (3) οτι εἰς ἄλλας πραγματείας : في مواضع اخر : (4) Δάλδεις : دالديا. (5) πόλις αὐδίας. (6) ■ θρηπτήριον υἱοῦ μοι περὶ πρὸς μητρὸς ταῦτα ἀποδίδωμι αὐτῇ : ولهذا : (7) ad.



وکیل تحریک انصاف پاکستان
ملوہ سسرول

TABLE DES MATIÈRES
DES
ONEIROCRITICA D'ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

صفحة		I
٧		صدر المقالة الاولى (1)
٧	في الفرق بين الرويا والاصناعات	الباب الاول 1 b
١٠	في الرويات الظاهرة وفي ذوات التاويل	الباب الثاني } 2
١٤	في انواع الرويا	الباب الثالث }
٢٣	في السنة الاصول (!)	الباب الرابع 3
٢٥	في الامر الجنسي	الباب الخامس 4
٢٨	في الامر النوعي	الباب السادس 5
	في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء	الباب السابع 6
٣١	وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل	
٣٢	في الرويات التي ينبغي ان تعبر	الباب الثامن 7
٣٣	في العادات	الباب التاسع 8
	في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر	الباب العاشر 9
٣٦	الرويا	
٣٦	في الاشياء التي تقرر وضعها في هاتين المقالتين	الباب الحادي عشر 10
٣٨	كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرويا	الباب الثاني عشر 11
٣٩	كيف ينبغي ان يكون معبر الرويا	الباب الثالث عشر 12
٤١	في من رأى كأنه يولد	الباب الرابع عشر 13
٤٤	فيمن رأى كأنه يلد	الباب الخامس عشر 14
٤٥	في الاولاد	الباب السادس عشر 15-16
٤٩	في الراس وما فيه	الباب السابع عشر 17
٥١	في الشعر	الباب الثامن عشر 18-19
	فيمن رأى في منامه كأنه له بدل شعر الراس شعر	الباب التاسع عشر 20
٥٢	خنزير او فرس	

(1) En marge, la numérotation des chapitres dans H.

٥٢	فيمس رأى كان له مكان شعره مرعزاً	الباب العشرون	
٥٣	في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر	الباب الحادي والعشرون	} 21
٥٣	في انتثار الشعر	الباب الثاني والعشرون	
٥٥	في حلق الشعر وقصه وتقليم الاظفار	الباب الثالث والعشرون	22
٥٧	في الجبهة	الباب الرابع والعشرون	23
٥٨	في الأذان	الباب الخامس والعشرون	24
٦٠	في الحاجبين	الباب السادس والعشرون	25
٦١	في العينين	الباب السابع والعشرون	26
٦٦	في الأنف	الباب الثامن والعشرون	27
٦٧	في الجفون	الباب التاسع والعشرون	28
٦٨	في الشدقين والشفتين	الباب الثلاثون	29
٦٩	في اللحية	الباب الحادي والثلاثون	30
٧٠	في الاسنان	الباب الثاني والثلاثون	31
٧٧	في اللسان	الباب الثالث والثلاثون	32
	في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيأ دماً	الباب الرابع والثلاثون	33
٧٩	او مرة او بقلما او طعاما		
٨١	في العنق والراس	الباب الخامس والثلاثون	34-35
٨٥	فيمس رأى راسه مقلوباً	الباب السادس والثلاثون	36
٨٦	في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع	الباب السابع والثلاثون	37
٨٧	فيمس رأى كان راسه في يده	الباب الثامن والثلاثون	38
٨٧	فيمس رأى كان له قروناً	الباب التاسع والثلاثون	39
٨٨	في العواتق	الباب الاربعون	40
٨٩	في الصدر والتدين	الباب الحادي والاربعون	41
٩٠	في اليدين	الباب الثاني والاربعون	42
٩٤	في المراق وما يلي السرة	الباب الثالث والاربعون	43
٩٤	في الاحشأ	الباب الرابع والاربعون	44
٩٧	في الاحليل	الباب الخامس والاربعون	45
٩٩	في الاربيتين والفضخدين	الباب السادس والاربعون	46
١٠٠	في الركبتين	الباب السابع والاربعون	47
١٠١	في الرجلين	الباب الثامن والاربعون	48
١٠٤	في الظهر	الباب التاسع والاربعون	49
١٠٤	في التبديل	الباب الخمسون	50
١٠٩	في التعلیم والصنایع والتديرات	الباب الحادي والخمسون	51-52
١١١	في الاشياء التي تكتب	الباب الثاني والخمسون	53

١١٢	فيمس رأى كانه قد بلغ الادراك	الباب الثالث والخمسون	54
١١٤	في انواع الرياضة	الباب الرابع والخمسون	55
١١٥	الفرسية والرياضة (و. 1.)	الباب الخامس والخمسون	56-63
١٢٦	في الحمامات وانواع الاغتسال بالما	الباب السادس والخمسون	64
١٣١	في الطعام	الباب السابع والخمسون	65-66
١٣٤	في البقول	الباب الثامن والخمسون	67
١٣٧	في القطني	الباب التاسع والخمسون	68
١٣٩	في انواع الخبز وانواع اللحان	الباب الستون	69-70
١٤٣	في السمك المالح	الباب الحادي والستون	71
١٤٤	في المعجزات من الاطعمة والاحسا	الباب الثاني والستون	72
١٤٥	في القفاكة	الباب الثالث والستون	73
١٤٧	في آنية البيت (1)	الباب الرابع والستون	74
١٥٠	في الرقص والتقلب والغناء	الباب الخامس والستون	
١٥٤	في اللعب بالبيكرة والسكاكين	الباب السادس والستون	76
١٥٤	في المحاكين والمضحكين	الباب السابع والستون	
١٥٥	في انواع الاكاليل والتيجان	الباب الثامن والستون	77
١٦٠	في الجمجمة	الباب التاسع والستون	78
١٦٧	في الامهات	الباب السبعون	79
١٧٥	في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح في الجماعة التي تكون على الامر الخارج عن الطبيعة	الباب الحادي والسبعون	
١٧٧		الباب الثاني والسبعون	80
١٧٩	في مواقة الملائكة	الباب الثالث والسبعون	
١٨٠	في جماعة الموتى	الباب الرابع والسبعون	
١٨١	في جماعة الحيوان	الباب الخامس والسبعون	
١٨٢	في النوم	الباب السادس والسبعون	
١٨٣	فيمس رأى في منامه كانه يقول: كوزوا) بخير وبسلم سلام وداع	الباب السابع والسبعون	82

II

١٨٤	صدر المقالة الثانية	1 a
١٨٦	المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تهير الرؤيا	
١٨٦	في الانتباه من النوم	الباب الاول
١٨٧	في الخروج من البيت والتسلم	الباب الثاني
		2

١٨٨	في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء	الباب الثالث	3
١٩٥	في ان يرى الانسان كانه يتسل ثيابه	الباب الرابع	4
١٩٥	في الزينة الظاهرة	الباب الخامس	5
١٩٨	في الامتشاط وضفر الشعر	الباب السادس	6
١٩٩	في النظر في المرأة	الباب السابع	7
٢٠٠	في الهواء وما يعرض في الهواء	الباب الثامن	8-9
٢٠٩	في النار المستعملة	الباب التاسع	9
٢١٠	في الحريق الذي يقع في البيت	الباب العاشر	10
٢١٣	في الصيد والكلاب	الباب الحادي عشر	11
٢١٥	في انواع الحيوان ذوات الاربع	الباب الثاني عشر	11-12
٢٣٠	في الهوام	الباب الثالث عشر	13
٢٣٣	في الصيد في الماء	الباب الرابع عشر	14
٢٣٩	في الضفادع	الباب الخامس عشر	15
٢٣٩	في حيوان البحر	الباب السادس عشر	16
٢٤٠	في الطير الذي يسمى البيضاني	الباب السابع عشر	17
٢٤١	في السمك الميت	الباب الثامن عشر	18
٢٤٢	في الصيد بالدبق	الباب التاسع عشر	19
٢٤٣	في طيور الهواء	الباب العشرون	20
٢٤٩	في طيور الماء	الباب الحادي والعشرون	21
٢٥٠	في النحل	الباب الثاني والعشرون	22
٢٥١	في السير في السفينة	الباب الثالث والعشرون	23
٢٥٦	في الفلاحة	الباب الرابع والعشرون	24
٢٥٨	في الشجر	الباب الخامس والعشرون	25
٢٦١	في انواع الزبل	الباب السادس والعشرون	26
٢٦٥	في الاوعية والخزائن والسنبيل	الباب السابع والعشرون	
٢٦٦	في الاتهار والبحيرات والعيون والآبار	الباب الثامن والعشرون	27
٢٧١	في الغاب والجبال والطرقت	الباب التاسع والعشرون	28
٢٧٢	في موضع الحكم والفضاة	الباب الثلثون	29
٢٧٣	في الاصبأ	الباب الحادي والثلاثون	
٢٧٣	في الرياضات كلها	الباب الثاني والثلاثون	30
٢٧٨	في الحرب والعاكر والكلام في العساكر	الباب الثالث والثلاثون	31
٢٨٠	في المبارزة	الباب الرابع والثلاثون	32
٢٨٢	في اكرام الله وملايكته	الباب الخامس والثلاثون	33

	باب السادس والثلاثون	في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض	34-37
٢٨٥		وما يتصل بذلك	
٣١١	الباب السابع والثلاثون	في ملايكة البحر	} 38
٣١٢	الباب الثامن والثلاثون	في ملايكة الانهار	
٣١٣	الباب التاسع والثلاثون	في ملايكة الارض وما يحيط بها	39
٣١٨	الباب الاربعون	في الايرواس والعمار	40
٣١٩	الباب الحادي والاربعون	في الزلازل والخسوف	41
٣٢٠	الباب الثاني والاربعون	في السلم والرحى والماون والديك وما يظلا به	41-42
٣٢١	الباب الثالث والاربعون	في البيض	43
	الباب الرابع والاربعون	في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان	} 44
٣٢١	الباب الخامس والاربعون	وفرس وفي الكلية البحرية	
٣٢٢		في الملايكة الذين يشبهون الناس	
٣٢٤	الباب السادس والاربعون	في الالواح والمصاحف	45
٣٢٥	الباب السابع والاربعون	في التقيج	46
٣٢٦	الباب الثامن والاربعون	في الاقفاص	47
٣٢٦	الباب التاسع والاربعون	في الضرب	48
٣٢٨	الباب الخمسون	في الموت	49
٣٣٠	الباب الحادي والخمسون	في الخنق بالثعلب	50
٣٣١	الباب الثاني والخمسون	في الذبح	51
٣٣١	الباب الثالث والخمسون	في ان يرى الانسان كانه يخفق حيا	52
٣٣٢	الباب الرابع والخمسون	في الصلب	53
٣٣٣	الباب الخامس والخمسون	في القتال مع السباع	54
٣٣٤	الباب السادس والخمسون	في النزول الى الآخرة والصعود منها	} 55
٣٣٥	الباب السابع والخمسون	فيمن رأى كانه يوم القيامة	
٣٣٦	الباب السابع (١) والخمسون	في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل	56
٣٣٦	الباب الثامن والخمسون	في الموتى	57
٣٣٨	الباب التاسع والخمسون	في الضنوم بالسكة من القضة والصفرة والذهب	58
٣٣٨	الباب الستون	في الكنوز	59
٣٣٩	الباب الحادي والستون	في الدموع	60
٣٤٠	الباب الثاني والستون	في القبور	61
٣٤١	الباب الثالث والستون	في ميت يعيش	62
٣٤١	الباب الرابع والستون	في ميت يموت ثانية	63
٣٤٢	الباب الخامس والستون	في السموم القاتلة	64
٣٤٢	الباب السادس والستون	في الاعراس	65

٣٤٤	في الخطاف والزراير الصيفية	الباب السابع والستون	66
٣٤٦	في الاسنان	الباب الثامن والستون	67
٣٤٧	في ان يطير الانسان	الباب التاسع والستون	68
٣٥٣	في من يصدق في الرويا	الباب السبعون	69
٣٥٦	في زمان الحياة ومقدارها	الباب الحادي والسبعون	70

III المقالة الثالثة من كتاب ارطاميلوروس في تمييز الرويا وهي ثمانية وستون بابا

٣٦٧	صدر المقالة الثالثة هو هذا		
٣٦٩	في اللعب بالترد	الباب الاول	1
٣٧٠	في السرقة	الباب الثاني	2
٣٧١	في من يسلب الهياكل	الباب الثالث	3
٣٧١	في الكذب	الباب الرابع	4
	في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك	الباب الخامس	5
٣٧٢	المقاتلة		
٣٧٣	في النمل	الباب السادس	6
٣٧٤	في القمل وحيات البطن	الباب السابع	7
٣٧٥	في القسافس والبق والامبيدون وهو دود الخلل	الباب الثامن	8
٣٧٦	في الصخب والبغضة	الباب التاسع	9
٣٧٧	في الذبح	الباب العاشر	10
٣٧٧	في السام ابرص والنمس	الباب الحادي عشر	11
٣٧٨	في الاخنومون والحداة	الباب الثاني عشر	12
٣٧٩	في ان يكون الانسان ملكا من الملايكة	الباب الثالث عشر	13
	في ان يقبل الانسان ملكا او يتزينا بزى	الباب الرابع عشر	14
٣٨٠	الملايكة		
٣٨٠	في الاكبال	الباب الخامس عشر	15
٣٨١	في ان يمشي فوق البحر	الباب السادس عشر	16
٣٨٢	في ان يعمل الانسان انسانا	الباب السابع عشر	17
٣٨٣	في ان يادخل الانسان تحت النير	الباب الثامن عشر	18
٣٨٤	في ان يرى الانسان كانه راكب عجل	الباب التاسع عشر	19
٣٨٤	في العرافة	الباب العشرون	20
٣٨٥	في ان يكون الانسان عرّافا	الباب الحادي والعشرون	21
٣٨٦	في المرض	الباب الثاني والعشرون	22
٣٨٧	في ان ياكل الانسان لحم نفسه	الباب الثالث والعشرون	23

٣٨٩	في من يلقي عظامه على يساره	الباب الرابع والعشرون	24
٣٨٩	في من يكتب بيساره	الباب الخامس والعشرون	25
٣٩٠	في امرأة الاب وزوج الأم	الباب السادس والعشرون	26
٣٩١	في الآيا المتضمين والبنين	الباب السابع والعشرون	27
٣٩٢	في الفار والسنابير	الباب الثامن والعشرون	28
٣٩٤	في الطين	الباب التاسع والعشرون	29
٣٩٤	في اللقون وهي اجاجين النحاس	الباب الثلاثون	30
٣٩٥	في التماثيل	الباب الحادي والثلاثون	31
٣٩٦	في الدايات	الباب الثاني والثلاثون	32
٣٩٧	في الشوك والأتاد	الباب الثالث والثلاثون	33
٣٩٨	في حرف الدواء (الرواء J.)	الباب الرابع والثلاثون	34
٣٩٩	في السلاسل	الباب الخامس والثلاثون	35
٤٠٠	في التول وآلات النسخ	الباب السادس والثلاثون	36
٤٠١	في المسن	الباب السابع والثلاثون	37
٤٠٢	في اشتقاق الاسماء	الباب الثامن والثلاثون	38
٤٠٤	في التعزبة	الباب التاسع والثلاثون	39
٤٠٥	في الجراحات والقروح	الباب الاربعون	40
٤٠٦	فيمن يقرض ويستقرض	الباب الحادي والاربعون	41
٤٠٧	في الجنون والسكر	الباب الثاني والاربعون	42
٤٠٨	في الفرع	الباب الثالث والاربعون	43
٤٠٩	في الرسايل	الباب الرابع والاربعون	44
٤٠٩	في القبلة	الباب الخامس والاربعون	45
٤١٠	في النبات ينبت في البدن	الباب السادس والاربعون	46
٤١١	في الجرب والبرص	الباب السابع والاربعون	47
٤١٢	في ان يرمي الانسان بالحجارة او يرمى بها	الباب الثامن والاربعون	48
٤١٣	في العلطكس	الباب التاسع والاربعون	49
٤١٤	في يصل الفار والاسفودس	الباب الخمسون	50
٤١٥	في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره	الباب الحادي والخمسون	51
٤١٦	في الكناسات	الباب الثاني والخمسون	52
٤١٧	في الدعآ والسوآل والفقرا	الباب الثالث والخمسون	53
٤١٨	في الاقتال	الباب الرابع والخمسون	54
٤١٩	في اللعب بالفصوص	الباب الخامس والخمسون	55
٤٢٠	في الطباخين	الباب السادس والخمسون	} 56
٤٢١	في القصاين	الباب السابع والخمسون	

٤٢١	في الفنادق وهي الخانات	الباب الثامن وانعمسون	57
٤٢٢	في البوركير	الباب التاسع وانعمسون	58
٤٢٣	في شباك الكتان والقنب	الباب العشرون	59
٤٢٥	في الحراسة	الباب الحادي والعشرون	60
٤٢٦	فيما يكون بالليل كله	الباب الثاني والعشرون	61
٤٢٧	في الاسواق	الباب الثالث والعشرون	62
٤٢٨	في التماثيل	الباب الرابع والعشرون	63
٤٢٩	في الخلد	الباب الخامس والعشرون	64
٤٢٩	في طبر الليلي	الباب السادس والعشرون	65
٤٣٠	في آلات الساعات	الباب السابع والعشرون	} 66
٤٣١	كيف ينبغي ان يكون تعبير الرويا	الباب الثامن والعشرون	

انجرت المطبعة الكاثوليكية في بيروت
طبع هذا الكتاب في الثاني عشر
من شهر كانون الاول سنة ١٩٦٣

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	IX
INTRODUCTION	XI
I. — La Traduction	XI
II. — Le Traducteur	XVIII
III. — Le Manuscrit	XXII
IV. — Signes conventionnels, Abréviations et Remarques.	XXV
TEXTE ARABE	7
TABLE DES MATIÈRES DES <i>Oneirocritica</i> D'ARTÉMIDORE	
D'ÉPHÈSE	437

|| .. () = L'ensemble des mots omis ■■■ ajoutés.

- N.B. — a) Là où il y a divergence, ■■■■ donnons, dans l'apparat critique, la phrase ou membre de phrase en question ■■■■ une traduction arabe. Cette dernière est faite de manière à être insérée telle quelle dans le contexte.
- b) Là où il y a simplement équivoque, imprécision ou inversion, nous nous contentons de donner le texte grec.
- c) En général, nous ne traduisons ni les titres des chapitres (car, ils sont toujours repris au début du chapitre), ni les variantes écartées par H, même quand la traduction arabe est fautive ou divergente.
-) Les mots illisibles sont reproduits sans points diacritiques, tels qu'ils figurent dans le texte.
- e) Les fautes de grammaire, de style ■■■ d'orthographe, relevant généralement d'une tendance dialectalisante, sont laissées telles quelles.
- f) La traduction des termes grecs transcrits par le traducteur et pour lesquels nous n'avons pas trouvé, en arabe, un équivalent précis est ■■■ bien omise (un espace blanc marque cette omission), ou bien rendue par une paraphrase. Ce ■■■ ne se présente pratiquement que dans le chapitre relatif ■■■ poissons.
- g) L'accentuation, parfois irrégulière ■■■ défailante, des variantes de L et de V (notamment dans les titres des chapitres) a été reproduite telle qu'elle figure dans H. A la fin des membres de phrase détachés du contexte, l'accent grave ■ a été rendu aigu. Dans les membres de phrase commençant par ■■■ enclitique ■■■ finissant par ■■■ mot précédant une enclitique, l'accent a été maintenu à ■ place.
- h) Les notes du second apparat (a,b,c . . .) ont été restreintes ■■■ cas où des éclaircissements s'avèrent indispensables.

IV. — SIGNES CONVENTIONNELS, ABRÉVIATIONS ET REMARQUES.

IN TEXTU :

- [] = Foliotage du manuscrit.
 Addition fondée sur l'original ou sur l'évidence.
- () = Renvoi à une note portant sur le mot précédant immédiatement le chiffre ainsi encadré, sauf dans les titres des chapitres où la note porte sur l'ensemble du titre.
- ||...() = Renvoi à une note portant sur l'ensemble des mots contenus entre ces deux signes.
- (1. ...) = Lecture attestée par l'original.
- (!) = sic (ce signe n'est pas reproduit pour le même mot répété dans la même page).

N.B. -- Le chiffre inscrit ■ en marge indique la correspondance des chapitres dans l'édition de Hercher.

IN APPARATU :

- ad = addit, addunt, addition.
- om = omittit, omittunt, omission.
- H = *Artemidori Daldiani Onirocriticon Libri V*
 ex recensione Rudolphi HERCHER, Lipsiae 1864.
- KRAUSS = *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume*,
 übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von
 Friedrich S. KRAUSS, Wien, Pest, Leipzig, 1881.
- V = Recension représentée par les manuscrits 267 et 268
 de la Bibliothèque de S. Marc à Venise, copiée
 vers 1454.
- L = Recension représentée par le manuscrit 87,8 de
 Florence (Laurentianum) datant du XI^e siècle.
- TA = Texte Arabe, Traduction Arabe, Traducteur Arabe.
- TG = Texte Grec.
- l. = Lire.



وہاں ہے سب کا دل
وہاں ہے سب کا دل

على كونه ذلك كونه
 في الارض على ما سئل الامم والتمسوا فيها
 انما هو انما هو على ما سئل الامم والتمسوا فيها

القليل
 من القليل اليسير
 الرطاب والورق
 ولذا تفسيره الكواكب

اموي

تشفع بالنبي صل على عبد مجاب اذا تشفع بالنبي
 ولا تخزن اذ اما ظاقر لم تكن لله من لطف حتى
 يدخ خفاه عن عيونهم الذي
 وكمن عسل اعاد الله يسر وروح كرهه القلب السحي
 اذ اضاقت بكون الاسباب في اقنونا الواحد الاصل
 العلق

2017-2018

مكتبة
 جامعة
 القاهرة

٤٤٤
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠



وکیل قلمیہ پاکستان
ملوہ سٹیٹ

بعد السور في...
 انسابها...
 من ذلك...
 كما منع...
 فيمنع...
 فيما منع...

ففتح الله على طه...
 ولا يخرج...
 وهو ارا...
 اصاب...

في...
 في...
 في...

انسابها...
 من ذلك...

في...
 في...
 في...

صَدْرُ الْقَالِ
الْمَائِدَةِ

في...
 في...
 في...

في...
 في...
 في...



وہاں تھی کیا سچے سچے ملامت سہول



9224

200

كتاب تعبير المنامات

للحكيم ارسطاميدرو

علي مقالات

واسد العاريفه
ولكم

فردية الصبي
المنقلا من
لم عفا عنه



كرايس
17

1655
الملك
1655



place d'un autre nom préalablement gratté. Ce même Aflâṭūn apposa, au *recto* et au *verso* du premier *folio*, un cachet portant son nom et la date de 1149 [h.].

Enfin, deux indices fournis par ce manuscrit, lui conférant un certain caractère archaïque, restent inexplicables: d'une part, la présence, sur les *fol.* 1^r, 66^v, 67^r et 135^r (c'est-à-dire au début ou à la fin de chacun des trois livres) de gribouillis en une langue qui me reste inconnue (1), et, d'autre part, la mention, par deux fois (*fol.* 91^v et 124^v), en marge, du mot syriaque, en caractères syriaques, ܠܘܢܐ, l'équivalent, ici, de notre «sic».

(1) Plusieurs consultations au sujet de ces écritures se sont soldées par une réponse négative. Il est curieux que des spécialistes de diverses disciplines crurent y reconnaître quelque chose qui proviendrait de leur domaine. C'est ainsi que l'éminent savant danois A. Volten crut reconnaître, dans le dernier texte (*fol.* 135^r), des lettres démotiques et transcrit les premières (de gauche à droite) comme suit: ρ λ ; ; h ; mais il avoue que cela ne donne aucun sens. Dans ce même texte, MM. G. Vajda et S. A. Birnbaum voient une écriture hébraïque d'origine espagnole, pour le premier, petite et indistincte, pour le second.

Quant aux écritures figurant sur les *folios* 1^r, 66^v et 67^r, elles restent indéchiffrables. MM. Vajda et Birnbaum pensent à une écriture cryptique, du même genre que celles consignées dans *Sawq al-mustahām fi runūz al-aqlām* du Ps. Ibn Waḥṣiyya. Nous avons consulté le manuscrit de Paris (Ar. 5805) de cet ouvrage et nous n'y avons rien trouvé de semblable. M. Birnbaum dit notamment: «Perhaps it is a cryptograph. Its writer, the owner of the MS, being interested in esoteric things, like the Explanation of Dreams, might well have been a man who would use a cryptographic system. The style of the signs is obviously not Western but it is not arabic either. However, the ornamental treatment of the note under the title is Arabian in style. The writing runs leftwards. The fact that the words are separated by colons should be an aid to decipherment» (Lettre datée du 26.8.1962 et adressée à M. Gérard Weil). Cf. ci-après les photocopies des pages où figurent ces écritures.

sur du bon papier sans filigranes et avec une encre brune (ou brunie). De quelle époque est-il? Selon Ahmet Ateş et Hellmut Ritter, il est de la fin du VI^e/XII^e siècle ou du début du VII^e/XIII^e au plus tard. En dehors de l'écriture sur laquelle porte le jugement de ces deux savants, experts en la matière, les critères externes n'apportent point de renseignements précis sur l'âge du manuscrit; par contre, ils nous permettent d'en suivre les cheminements à une époque postérieure. Exécuté vraisemblablement en Anatolie (1), on le trouve en Égypte en 926/1519 et 949/1542, selon deux des certificats d'achat consignés à la fin (fol. 162r). Le premier de ces certificats contient un cliché portant à conférer au manuscrit une date tardive; mais, l'écriture jure avec celle du texte. Il est ainsi formulé:

وكان الفراغ (!) من ذلك الكتاب المبارك يوم
الجمعة المباركة ثامن عشرين شهر شعبان المكرم من سنة (!) وعشرين وتسعمائة ٩٢٦ وكان
اشتراه عبد الحافظ بن محمد الانصاري بمبلغ هو من ذهب مغربي ...

Je n'ai pas réussi à lire le prix. Suivent les signatures de deux témoins dont l'un serait (?) محمد ضحاک, et l'autre, de nom illisible, aurait été originaire de ادفو الصعيد.

Le deuxième de ces certificats dit: ثم انتقل في ملك القاضي سعد الدين بن
علم الله المعروف بكتاب المعيا (suit une lettre illisible) وكان مباشراً في خيمة بولاق
سنة خسة (!) واربعين وتسعمائة ٩٤٩ (!).

La page suivante (fol. 162v) est noircie de formules de remplissage sans intérêt et d'un certificat d'achat libellé comme suit:

انتقل الى ملك مسطرها (!) العبد الفقير لله تعالى ابو (!) شاكر عفى الله عن ذنوبه ولن
دعا له بمغفرة خطاياها وكلمن دعا بشي كان بمثله (suit la signature).

Sur la page de titre, deux possesseurs ont laissé leurs noms: au coin gauche, en haut, on lit en beau *ta'liq*: ملكه الفقير اليه سبحانه:
محمد بن حسن النسي (!)

et en dessous: في توبة الحقيق الفقير افلاطون ام عفى الله عنه.

Cette formule paraît être de la même main que le titre; mais, les mots ملكه الفقير افلاطون sont visiblement d'une autre main et écrits à la

(1) Notons au passage que, par deux fois, le scribe fournit l'équivalent turc de deux mots arabes (cf. p. 384, n.a, et p. 401, n.8).

constater qu'il s'agit des mêmes procédés et des mêmes moyens d'expression. Une telle confrontation laisse, néanmoins, l'impression que la traduction du livre d'Artémidore est une œuvre de jeunesse; car, l'on observe, dans les autres écrits, une évolution nette et une amélioration sensible dans le fond comme dans la forme.

III. — LE MANUSCRIT.

Considéré comme perdu (1) depuis bien longtemps, l'Artémidore arabe fut retrouvé par pur hasard (2), lors d'un séjour d'étude à Istanbul, ■ cours de l'été 1959. Le manuscrit, portant la cote A 4726 de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul, appartenait au Palais de Yıldız et à la Bibliothèque du Sultan Abdül-Hamit II (1876-1909) dont il porte la griffe impériale (*tuğrâ'*) sur ■ reliure ■ en cuir rouge. Bien conservé, ce manuscrit de 163 (le 114 étant répété deux fois) *folios* (22,7 × 16,3 cm., 15 ll.) est écrit en beau *nashî 'arabi*, généralement dépourvu de signes diacritiques (3),

(1) Cf. M. STEINSCHEIDER, *Die arabischen Uebersetzungen ■ dem Griechischen*, Leipzig 1897, p. 105.

(2) Étant parti pour Istanbul, dans le but d'étudier les manuscrits de *al-Qādirī fi-t-ta'bīr* de DINAWARĪ, je rendis un jour visite à un jeune savant turc, Fuat Sezgin, à l'Islam Enstitüsü. Sachant qu'il connaît bien les fonds d'Istanbul, je lui posai une question dont la réponse me paraissait presque infailliblement négative, puisqu'auparavant, j'avais compulsé tous les catalogues imprimés des fonds de cette ville: «Avez-vous jamais rencontré, au cours de vos recherches manuscrites, le nom d'un certain Artémidore d'Éphèse?» Ce: ■■ semblait lui dire quelque chose; il réfléchit un moment, puis se leva, en me faisant signe de le suivre dans une autre pièce. Il me tendit alors un paquet de fiches, me disant de les examiner. Dix minutes après, je sortais de ce bureau avec une cote de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul. Mais, le manuscrit qu'on m'apporta ne correspondait pas au libellé de la fiche. Il a fallu un long moment au Directeur de la Bibliothèque et à l'éminent savant H. Ritter pour retrouver la cote exacte. J'avais eu l'occasion, au cours de l'hiver précédent, de regarder de près le texte grec d'Artémidore; aussi, ai-je eu, dès la première page, la surprise de constater qu'il s'agissait d'une traduction littérale de cette œuvre.

(3) Cf. surtout à partir du *fol.* 17, où les points diacritiques disparaissent presque totalement. Dans les chapitres précédents, on ■ l'impression, d'après la différence de couleur de l'encre pour les points, brune pour les caractères) qu'une main tardive les a ajoutés. Sur le dernier *fol.*, ces points réapparaissent. On serait tenté d'y voir soit la main d'un des possesseurs qui l'ont eu, soit celle d'un vendeur cherchant à rendre son manuscrit plus conforme aux exigences de l'acheteur.

complète des cinq livres d'Artémidore (1), il nous faudra relever, dans sa vaste compilation, les citations expresses d'Artémidore, ainsi que les thèmes, et les comparer minutieusement à leur source (2).

En tout état de cause, le libellé de la page de titre est une addition tardive et l'absence du nom du traducteur s'expliquerait par l'omission ou l'ignorance du scribe. Comme cette page de titre constitue le *recto* du premier *folio* (le texte commençant au *verso*), il est à supposer que le copiste l'avait laissée en blanc (3).

D'autre part, cette œuvre faisait primitivement partie d'une *mağmū'a* ou, du moins, elle était précédée d'un autre texte de 12 *folios*; car, à partir du *folio* 2^r jusqu'à la fin, elle porte un foliotage en minuscules grecques (?), difficiles à identifier, allant de 11 à 176 (4). S'agissait-il d'un recueil d'écrits appartenant au même auteur, Ḥunayn b. Ishāq, en l'occurrence? Dans ce cas, l'omission du nom du traducteur, mentionné au début de la *mağmū'a*, serait plus ■ moins justifiée.

Par ailleurs, aucune donnée n'est venue jusqu'ici s'opposer à l'attribution, à Ḥunayn b. Ishāq, de cette traduction. Cet argument *a silentio* corrobore l'affirmation d'Ibn au-Nadīm et des critères internes, s'il était nécessaire, pourraient être invoqués à l'appui. En effet, en comparant le style et la langue de cette traduction à ceux d'autres traductions de Ḥunayn, on ne peut s'empêcher de

(1) A moins d'aller jusqu'à supposer que Dinawari eût accès au texte grec. Les données biographiques sur cet auteur sont trop brèves pour nous renseigner à ce sujet (cf. *Encyclopédie de l'Islam*, 2^e éd., s. n.).

(2) Ce que nous comptons faire, dès la mise en page de l'éd. critique de *al-Qāḍī fī-t-tā'bir* que nous préparons.

(3) Probablement pour être écrite et illustrée par un enlumineur. Ce cas est fréquent dans les manuscrits où page de titre et têtes de chapitres sont laissées en blanc; puis, pour des raisons diverses (raisons financières, mort du propriétaire ou du copiste, texte inachevé, etc.), le manuscrit est resté sans de tels compléments.

(4) Le tracé des chiffres 1 à 9 que rendent ces minuscules, est approximativement le suivant : 1 2 3 4 5 6

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

Le foliotage grec remonte assez haut dans l'histoire du manuscrit; car, l'absence d'un *folio*, signalée à la page 287 (H p. 131, l. 21-133, l. 3), y est visible.

En effet, les trois premiers livres constituent la forme primitive de l'œuvre (1); ils sont dédiés à Cassius Maximus, alors que le IV^e livre, écrit, selon Krauss (p. IV), peu après 190, est dédié par l'auteur à son fils. Dans ce IV^e livre, Artémidore revient sur les trois premiers et les complète, en mettant davantage l'accent sur le symbolisme existant entre le rêve et ses éléments constitutifs. Le V^e livre, dédié au même fils, comprend une série de rêves recueillis lors des panégyriques d'Asie Mineure, de Grèce et d'Italie, illustrant la méthode d'interprétation formulée à nouveau dans le IV^e livre (2).

Ainsi, les deux derniers livres ne sont qu'un complément aux trois premiers qui se suffisent bien à eux-mêmes. Le traducteur arabe s'en serait-il contenté, pour cette raison, ou bien avons-nous, entre les mains, une copie partielle? Une citation, empruntée au IV^e livre d'ARTÉMIDORE, par Dīnawarī (Ms. Paris 2745, fol. 36v et sq.), laisse perplexe, alors que les quarante-quatre textes d'Artémidore, comparés par Abdel Daim (3) à des textes analogues de *Muntahab al-kalām* du Ps. Ibn Sīrīn, appartiennent exclusivement aux trois premiers livres. Vu que le IV^e livre reprend, en partie, les thèmes traités dans les trois premiers, il est difficile de se prononcer sur un indice isolé qui pourrait ■ référer, en l'occurrence, au c. 7 du livre I^{er} (= RECHERCHER I, 6). Pour savoir avec certitude si ad-Dīnawarī avait, entre les mains, une traduction

(1) Le III^e livre contient essentiellement des compléments aux thèmes traités dans les deux précédents (cf. Table des matières); Artémidore lui-même expose la matière qui sera traitée dans les deux premiers livres, sans parler du troisième (cf. I, c. 11 (10), pp. 36-38). Il est significatif qu'entre 1546 et 1595, ■■ épitomé contenant les trois premiers livres fut éditée non moins de huit fois (cf. *The Hieroglyphics of Horapollo*, translated by George BOAS, *Bollingen Series*, XXIII, Pantheon Books, s.d., Introd. p. 25). — G. BOAS signale (*ib.*) une traduction anglaise du livre d'Artémidore datant de 1563.

(2) Certains vont jusqu'à faire du V^e livre un livre indépendant (cf. *The Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*, London 1844, I, 373); il manque dans l'édition de Reiff. Sur Artémidore et son œuvre, cf. REISS, in PAULY-WISSOWA, *Real-Encyclopädie der klass. Altertumswissenschaft.*, II/1896, 1334 s.

(3) *O. c.* pp. 36 et 150-163.

diverses branches de la connaissance, ne vient confirmer cette assertion d'Ibn an-Nadīm; car, le manuscrit lui-même ne laisse rien transparaître sur l'identité de son auteur, à part l'indication, peu concluante d'ailleurs, de son origine non arabe; nombreux les traducteurs qui l'étaient à cette époque-là. La page de titre est très vraisemblablement d'une main bien plus tardive que le texte: l'écriture est manifestement un *nashī muṭallaḡ* récent et le libellé du titre diffère sensiblement de celui donné par Ibn an-Nadīm. Nous lisons ici :

كتاب تعبير المنامات للحكيم ارطاميدوروس على مقالات ٣ والله اعلم بي[ن]ه واحكم
alors qu'Ibn an-Nadīm (*Fihrist*, p. 255) a :

ارطاميدوروس صاحب كتاب الرؤيا وله من الكتب كتاب تعبير الرؤيا خمس مقالات نقله
حنين بن اسحق :

ce qui est attesté par la fin du manuscrit :

تمت المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدوروس (1) في تعبير الرؤيا والله الحمد والمنة سرمداً .

La divergence dans le nombre des *magala* (3 sur la page de titre et 5 selon Ibn an-Nadīm) suggère déjà que le libellé de la page de titre prend en considération l'état dans lequel était l'ouvrage quand ce libellé est venu l'illustrer, alors que l'indication d'Ibn an-Nadīm peut être interprétée de deux façons: ou bien ce dernier parle de l'original grec, comportant cinq livres, ou bien il parle de la traduction de Hunayn, lequel pourrait avoir traduit les cinq livres. Nous pensons, cependant, que Hunayn, traduisant la page de titre de son manuscrit, mentionna les cinq livres; mais, il ne serait pas venu à bout des cinq. L'exemplaire dont il disposait, contenait-il effectivement ces cinq livres? Les circonstances de la composition des cinq livres et leur contenu semblent apporter une explication plausible au fait que la traduction arabe ne contient que les trois premiers livres des *Opuscula* d'ARTÉMIODE.

Schule, n. c. p. 28 sc. Le rôle des non Arabes fut capital dans la formation de cette langue intermédiaire.

(1) Noter bien l'accord entre le *Fihrist* et la fin du manuscrit, contre la page de titre, pour la translittération de la finale du nom d'Artémiodore: *Artémiodōrus* contre *Artēmidōriā*.

dans l'apparat ■■■ traduction; omissions et additions sont soigneusement notées.

Cette confrontation était, par ailleurs, indispensable. En effet, pour une lecture correcte d'un *unicum*, manquant presque entièrement de points diacritiques et comportant un certain nombre de mots corrompus, beaucoup de termes grecs confusément transcrits en arabe — qu'il s'agisse de noms propres ou de noms communs pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé d'équivalents (1) — et beaucoup de phrases désordonnées et maladroitement calquées sur le grec, le recours à l'original est une condition *sine qua non*. Ajouter qu'en dépit de sa fidélité, parfois même par excès de fidélité, la traduction est, ■■ maints endroits, fautive. Dans les matières relatives aux institutions grecques, auxquelles le traducteur était totalement étranger, ■ lui arrive de rendre mot à mot, tout en perdant souvent de vue l'esprit de la phrase et le sens du contexte. Aux fautes de traduction, vient parfois s'ajouter la faiblesse du style, dont l'allure démontre clairement l'origine ■■■■ arabe du traducteur. La langue et le lexique de cette traduction représentent, en effet, une forme intermédiaire entre le classique et le parler, et, de ce fait, ils peuvent servir comme document de base pour les recherches linguistiques relatives aux origines de la dialectologie arabe (2).

Telles sont, brièvement esquissées, les caractéristiques de cette traduction. Quel en est donc l'auteur?

II. — LE TRADUCTEUR.

Convaincu par le témoignage décisif, à nos yeux, d'Ibn an-Nadim (cf. *supra*, p. X), nous avons jusqu'ici considéré Hunayn b. Ishāq comme l'artisan de cette traduction. Rien d'autre que sa renommée de traducteur et le vaste intérêt qu'il témoignait aux

(1) Cf. notamment les chapitres relatifs aux poissons (II, c. 14, p. 233 ss.) et aux divinités (II, c. 34 ss. = ar. 36 ss., p. 285 ss.).

(2) La forte coloration vulgaire de la langue des traducteurs de l'époque de Hunayn est ■■■ fait établi (cf. C. BERGSTRÄESSER, *Hunain Ibn Ishāq und seine*

traducteur, la version arabe est d'un secours inespéré; et, à notre avis, il serait désormais, pour le moins, imprudent, quand il s'agit de rééditer l'original ou de le traduire, de ne pas utiliser les possibilités d'amélioration offertes par elle. Car, ne l'oublions pas, la recension grecque qui servit au traducteur arabe, est d'au moins deux siècles plus ancienne que les deux témoins occidentaux les plus sûrs (1) sur lesquels est basée l'édition de Hercher. Cette dernière est faite d'une manière hypercritique; elle élimine, souvent sans raison valable, un grand nombre de variantes que nous retrouvons bien en place dans la traduction arabe. D'après le critère des additions et des omissions, cette dernière ne semble appartenir ni à l'une ni à l'autre des recensions I. et V (2). En effet, nous la voyons osciller entre les deux et il arrive, rarement il est vrai, qu'elle présente des lectures tout à fait différentes de l'une comme de l'autre (3).

Nous nous sommes efforcé, dans notre appareil critique, de rendre le texte aussi « transparent » que possible, afin de permettre aux Hellénistes d'apercevoir l'original grec à travers sa traduction arabe, et cela grâce à une confrontation minutieuse et précise; tous les mots des deux textes ont été séparément examinés. Même ceux qui ignorent l'arabe, auront, au moins, la possibilité de se rendre compte de l'existence d'une divergence quelconque, grâce aux signes conventionnels reliant le texte à l'apparat critique: là où l'arabe diffère du grec, ce dernier est relevé dans l'apparat et traduit (4); là où il ne s'agit que d'inversion, d'imprécision, d'équivoque, de divergences mineures, en somme, le texte grec est relevé

(1) Ces recensions sont: I. — *Codex Laurentianus* 87,9 (XI^e siècle) et V — *Codex Marcianus* 268 (XV^e siècle). Cf. CLAES BIUM, *Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, o. c., pp. 12-22.

(2) Suivant une communication orale de M. le Prof. L. MASSIGNON, il est reconnu, par les spécialistes dans ce domaine, que les manuscrits grecs, d'époque byzantine, qui servirent aux traducteurs arabes, se différencient des manuscrits de l'Occident latin.

(3) Cf. par ex. le cas flagrant de $\Delta\upsilon\delta\theta\eta\iota\gamma$ à la place de $\mu\eta\tau\epsilon\theta\epsilon$ $\theta\epsilon\omega\varsigma$ (p. 316, l. 3 et n. 4).

(4) Cette traduction est faite de manière à ce qu'elle puisse être insérée dans le contexte.

conditionné par l'intermédiaire syriaque, à tel point que l'on est parfois tenté de croire à l'existence, entre ses mains, d'une traduction en cette langue de l'œuvre qu'il traduit (1). Pour rendre les mots composés, il suit les procédés, communément utilisés, de la décomposition ou de la traduction en deux ou plusieurs mots (2); mais, il utilise également, pour des termes grecs composés, des équivalents arabes simples (3).

Cela fait que, pour le chercheur soucieux de connaître, dans le détail, l'état de l'original grec sur lequel a travaillé notre

après la mort de l'auteur, survenu en 1927, par A. GUDEMANN et TH. SARR; K. GEORR, *Les Catégories d'Aristote dans leurs Versions Syro-arabes*, Publications de l'Institut Français de Damas, Beyrouth 1948, XII-421 p.; L. MASSIGNON, *Publication de notes sommaires sur la formation des noms abstraits en arabe et l'influence de modèles Grecs*, in *Rev. des Etudes Islamiques*, 1934, pp. 507-511; id., *Commentaire à une base commune l'étude textuelle de deux cultures, l'arabe et la gréco-latine?* in *Lettres d'Humanité G. Budé*, t. II, 1943, 122-143.

(1) Faudrait-il espérer retrouver un jour trace d'une telle traduction? Une opinion de K. GEORR, *o.c.*, p. 31, fonderait cet espoir: «A Bayt al-Hikma, nous dit-il, (véritable officine de traductions, créée par al-Ma'mûn en 217/832, dirigée d'abord par Yûhannâ b. Mâsawayh, m. en 243/857, puis, par son élève Hunayn b. Ishâq), on traduit soit en syriaque, soit en arabe; plusieurs parmi les traducteurs ne connaissaient pas le grec, et c'est d'après un texte syriaque déjà existant qu'ils exécutaient leurs versions. Il suffit de lire une bibliographie arabe, le *Fihrist* d'Ibn an-Nadim, par ex., pour se rendre compte que les versions exécutées directement d'après le grec ne représentent qu'une faible proportion des ouvrages traduits».

(2) Ex.: πρόγυσις: المقدمة المعرفة (p. 32 l. 14); comp. GEORR, *o.c.*, p. 38 ss.

(3) On trouve ap. GEORR, *o.c.* p. 36 ss., la critique de la liste des termes arabes équivalents à des termes grecs dressée par TRATSCH (I, 160a), ainsi qu'un examen détaillé des divers procédés mis en œuvre par les traducteurs arabes pour rendre le vocabulaire de culture, les adverbcs, les mots composés, etc. Ces recherches s'appliquent principalement à des traductions d'œuvres philosophiques et particulièrement celles d'Aristote cf., à ce sujet, S.M. ANAN, *La connaissance du grec parmi les Philosophes islamiques. Lexique des termes de logique en grec, anglais, français, persan, pehlevi et arabe*, ronéotypé, 216 p. (lexique) + 7 p. (introd. et bibliogr.). Pour une œuvre, comme celle d'Artémidore, embrassant toutes les activités de l'homme ■ mettant à profit tous les êtres et toutes les manifestations de la vie, l'éventail est infiniment plus large. C'est pourquoi, ■ nouvel examen des procédés de traduction s'impose à une plus vaste échelle. Mais, ■ tel examen dépasse le cadre restreint de cette introduction. Nous comptons le préparer ultérieurement par l'établissement d'un lexique arabe-grec et grec-arabe, réunissant tout le vocabulaire du livre d'Artémidore. Nous espérons par là apporter ■ contribution, si modeste soit-elle, à la préparation d'un grand dictionnaire classique arabe-grec et grec-arabe, dont la nécessité ■ fait vivement sentir davantage de jour ■ jour.

En dépit d'un grand nombre de termes transcrits, pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé les équivalents arabes, en dépit de plusieurs membres de phrases laissés en blanc dans le texte, pour avoir été soit incompris par le traducteur, soit manquants dans ■■■■ exemplaire, soit illisibles pour le copiste, en dépit, enfin, d'un grand nombre de lectures qui n'auraient point été possibles sans le recours à l'original grec, la traduction arabe ■■■■ présente sous des auspices favorables: le style en est suffisamment clair et simple; la langue, quoique souvent embarrassée de termes étrangers et émaillée de tournures calquées sur le grec ou sur le syriaque, reste, cependant satisfaisante. Ne disposant pas d'instruments de travail comparables aux nôtres, le traducteur devait se suffire de ■■■■ propre connaissance du grec, de certains secours qu'il pouvait tirer de sa connaissance du syriaque — ■■■■ langue maternelle, langue alors riche en traductions faites du grec — et de l'aide qu'il pouvait trouver auprès d'esclaves de langue grecque, vivant alors en nombre non négligeable à Bagdād. D'après les nombreuses traductions portant le nom de Ḥunayn b. Iṣḥāq (1), ■■■■ peut conclure que ce dernier avait une connaissance profonde du grec. La traduction d'Artémidore que nous supposons de lui, ne laisse pas de confirmer cette conclusion. Essentiellement littérale, elle révèle les divers procédés mis ■■■■ œuvre par les traducteurs syriaques et arabes pour rendre les particularités du grec (2). Le choix de son vocabulaire est souvent

(1) Sur Hunayn et son œuvre, on peut voir notamment G. GABRIEL, *Hunayn Ibn Iṣḥāq*, in *Isis* 6:1924, pp. 282-292; M. MEYERHOFF, *New light on Hunayn Ibn Iṣḥāq and his period*, *ibid.* 8:1926, pp. 695-724; G. BERGSTRÄSSER, *Hunayn ibn Iṣḥāq und seine Schule*, Leiden 1913; *id.*, *Neue Materialien zu Hunayn ibn Iṣḥāq's Galen-Bibliographie*, in *Abhandlungen für d. Kunde d. Morgenlandes*, XLX, 2, Leipzig 1932; LUTFI M. SA'ADI, *A bio-bibliographical study of Hunayn ibn Iṣḥāq al-'Ibādī (Johannitus)*, 809-877 A.D., in *Bulletin of the Institute of History of Medicine*, 2:1934, pp. 409-446.

(2) Sur ces procédés, cf. V. RYSEL, *Ueber den textkritischen Wert der syrischen Uebersetzungen griechischer Klassiker*, 2 vol., Leipzig 1830-1; *id.*, *Der Charakter der syrischen Uebersetzungen*, in *Gregorius Thaumaturgus. Sein Leben und seine Schriften...*, Leipzig 1880, pp. 125-147; ANTONIUS BAUMSTARK, *Lucubrations Syn-græcæ*, *Dissertatio Inauguralis*, Lipsiæ 1894; JERASLAUS TEATSCH, *Die arabische Uebersetzungen der Poetik des Aristoteles und die Grundlage der Kritik des Griechischen Textes*, Wien-Leipzig, t. I, 1928 et t. II, 1932 (ce dernier vol. fut complété et publié,

en moins nommément cité; toutefois, sa présence est décelable partout (1). La traduction de son œuvre ne semble pas s'être largement répandue au IV^e/X^e siècle; après le *Fihrist*, on n'en parle plus, à ma connaissance, pas même dans *Kaif az-Zu'ün* de Ḥāǧǧī Ḥalīfa (2). Les données de son œuvre, susceptibles d'être intégrées dans ■■■ traité d'onirocritique arabe, ayant été suffisamment exploitées par les auteurs musulmans et, en dernier lieu, par le célèbre onirocritte Ibrāhīm b. Yaḥyā b. Gannām (m. 674/1275 ou 693/1295) (3), dont l'œuvre connut une large diffusion, Artémidore s'éclipsa devant ■■■ floraison d'écrits onirocritiques, enrichis d'éléments islamiques et folkloriques, mieux adaptés à l'esprit et aux connaissances des lecteurs de la société du moyen âge, et rédigés dans un style bien plus aisé et moins laconique que celui de la traduction arabe de son œuvre. Ce qui explique aisément le fait, assez surprenant ■■ lui-même, que nous n'avons trouvé jusqu'ici qu'un seul exemplaire de cette traduction, alors qu'il existe un nombre imposant de copies des autres écrits onirocritiques, si volumineux soient-ils.

CARACTÉRISTIQUES DE LA TRADUCTION ARABE.

L'impression dominante qui se dégage d'une première lecture de cette traduction, est une impression de fidélité et d'exactitude.

(1) Cf. A. ABDEL DAIM, *o. c.* p. 32 ■ et *Appendice*, pp. 150-165 où, «pour montrer l'influence directe du livre d'Artémidore ■■ l'oniromancie arabe ■■ général ■■ sur le livre attribué à Ibn Sīrīn en particulier», l'auteur reproduit quarante-quatre passages de *Muntahab al-kalām fī ta'sīr al-aḥlām*, compilation faite par IḤSAYN B. ḤASAN B. IBRAHIM AL-ḤALILĪ AD-DARĪ (cf. Ms. ■■ de la B. N. de Paris, 2749) et éd. sous le nom d'IBN SĪRĪN, en Égypte, en 1868, puis en marge de *Ta'sīr al-ānām fī ta'bīr al-manām* de 'ADD AL-ĠANI AN-NABULSĪ (m. 1144/1731), I-II, Būlāq 1294/1877 ss., Le Caire 1302/1884 ■■ (cf. *Sources Orientales*, I, *o. c.* p. 154, n. 21; ABDEL DAIM, *o. c.* p. 16 s.), au regard desquels il nous donne les passages analogues du livre d'Artémidore — analogie malheureusement établie d'après la paraphrase de Henry Vidal!

(2) Ed. par Flügel à Londres en 1835-58, I-VIII. Nous avons beau lire et relire le paragraphe consacré aux écrits de *ta'bīr* (II, 311), nous n'y voyons pas le nom d'Artémidore, malgré l'affirmation catégorique de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 34, n. 1.

(3) Suivant l'affirmation de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 33.

Est-ce l'effet du hasard? Le large usage fait du traité d'Artémidore par les onirocrités arabes, bien attesté dès la seconde moitié du IV^e/X^e siècle, semble confirmer, — contraire, que cette traduction répondait à des préoccupations réelles, à une époque où l'onirocritique arabe, émergeant du chaos de la tradition orale, cherchait sa voie et sa structure littéraire. C'est le moment où la légende d'Ibn Sīrīn (m. 110/728) commençait à prendre corps (1). Plusieurs autorités sur lesquelles se fondera l'onirocritique arabe, vivaient à cette même époque, tels Abū Ishāq al-Kirmānī qui vivait dans la seconde moitié du II^e/VIII^e siècle, Ya'qūb b. Ishāq al-Kindī (m. 260/873), Ibn Qutayba (m. 270/884), Abū Ma'sar al-Falākī (m. 272/886) (2). Les écrits de ces derniers ne nous sont connus que par des fragments et des citations, dont l'authenticité n'est pas encore fermement établie; ce qui ne nous permet pas de savoir s'ils se sont d'ores et déjà servi de la traduction du livre d'Artémidore. Mais, on sait de source certaine qu'Abū Sa'īd Naṣr b. Ya'qūb ad-Dīnawarī, auteur d'une grande compilation onirocritique, composée en 397/1006, utilisa largement l'œuvre d'Artémidore (3). En effet, il y a peu de paragraphes, dans ce vaste répertoire des songes, qui ne contiennent une citation d'Artémidore. Non seulement qu'il est cité, mais aussi et surtout son plan, sa méthode, ses interprétations dominent tout l'ouvrage de Dīnawarī, à tel point que l'on pourrait croire que ce dernier n'aurait pu exister sans le premier ou, du moins, sous la forme qu'on lui connaît, avec une matière si bien organisée et adéquatement sélectionnée et classée. C'est à travers l'œuvre de Dīnawarī, bien plus que par la traduction de Hunayn, qu'Artémidore put exercer une influence décisive et durable sur l'ensemble de l'onirocritique islamique. Il fut de moins

(1) Cf. A. ABDEL DAIM, *L'Onirocritique arabe d'après Ibn Sīrīn*, Presses Universitaires de Damas, 1958, p. 8 ss.

(2) Sur ces personnages, cf. *ib.* p. 17 ss.; T. FAHID, *Les Songes et leur interprétation*, in *Sources Orientales* II, Paris 1959, p. 131.

(3) Cette compilation est connue sous le nom de *al-Qādīrī fī-t-ta'bir*; elle est encore inédite; cf. liste des manuscrits in *Sources Orientales*, t. c. p. 154, n. 23. Nous comptons identifier toutes ces citations dans un prochain travail.

1634 (1), il ■ servi de base à presque tous les écrits onirocritiques au moyen âge occidental (2). Cet intérêt, les Arabes ont été les premiers à s'en apercevoir. En effet, Ibn an-Nadīm nous affirme, dans son *Fihrist*, écrit en 377/987, que Ḥunayn b. Iṣḥāq (m. 260/873) traduisit ■ arabe le *Kitāb ta'bīr ar-rū'ya li-Arṭamidūrus* (3). Comme Ḥunayn fut parmi les premiers traducteurs qui ont transmis aux Arabes la science philosophique et médicale des Grecs, il nous est loisible de penser que le livre d'Artémidore fut parmi les primcurs de la pensée grecque offertes aux lecteurs arabes de la première moitié du III^e/IX^e siècle.

erklärt und ausgelegt werden, alle Träume, Erscheinungen und Nächtlichen Gesicht. Alles durch M. Gualtherum H. Ryff in Truck Verordnet. Strassburg, 1554. Après la préface, on y lit une dissertation de Philippe Melancthon intitulée: «*Von Mancherley Geschlechtern der Träumen*». La meilleure traduction qui existe actuellement, est celle de FRIEDRICH S. KRAUSS, *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume, übersetzt und mit Anmerkungen begleitet...*, Wien, Pest, Leipzig 1881, I vol. in-4^o, XIV-319 + Register, 320-333.

(1) *Les Jugemens astronomiques des songes par Artemidorus traduits par Charles Fontaine à Troyes*, chez Nicolas Oudot demeurant en la rue Nostre-Dame au Chappon d'Or couronné, 1634, in-12^o; rééditée à Rouen, chez Denys du Chesne, rue aux Juifs, près le Palais, en 1664. Une adaptation, selon l'ordre alphabétique, du livre d'Artémidore, avec ■■ traduction intégrale des chapitres relatifs au feu, à l'air, à l'eau, à la terre, au froment et aux animaux, a été faite par le SIEUR W. DE COLOMBIERE, sous le titre de: *Les ■■■■ vnales divertissants...*, Paris, Bruxelles 1696. La plus récente traduction française (qui est plutôt une paraphrase fantaisiste) est *La Clef des Songes d'Artemidore d'Ephèse ou les cinq Livres des Songes, Rênes et Visions*, trad. du grec et commentée par HENRY VIDAL, Paris, Éditions de la Sirène, 1921, 295 p. (avec index); rééditée en 1955 par les Éditions Arcanes, 300 p.

(2) J. FISCHER, *Ad Artis Veterum onirocriticæ Historiam Symbola*, Ienae, 1699, p. 47 ss., cite des exemples de plusieurs écrits onirocritiques allemands, allant de 1591 jusqu'à la moitié du XIX^e siècle, où l'autorité et l'influence d'Artémidore sont nettement visibles. Cf. également l'œuvre de HIERONYMUS CARDANUS, médecin milanais, éd. à Bâle en 1562, sous le titre de *Cardanus Somniorum Syntesiorum libr. IV composuit*, trad. en allemand et éd., l'année suivante, par JOMANN JACOB HUGOLIN, médecin à Bâle. L'auteur utilise les traités répandus à ■■ époque: ARTÉMIDORE, ACHMET F. SEIRIM (éd. par Johannis Obsopceus à Paris en 1599 et par N. Rigaltius, Paris 1603; trad. en latin par Leo Tuscus en 1160 et par Leunclavius, version éd. par Rigaltius, en fr. à Paris, chez Denys du-Val, 1581, et ■■ allemand à Bâle, ■■ 1607, sous le titre de *Traumbuch Apone-saris*) et SYNESTIUS, *Liber de Somniis* (in *Opera omnia*, éd. Paris 1612, avec trad. latine, pp. 132-158; éd. Io. G. Krabinger, Landshut 1850, t. I, pp. 311-370; trad. fr. par H. Druon, Paris 1878, pp. 346-376, cf. analyse p. 146 ss.).

(3) Ed. Flügel, Leipzig 1871-72, p. 255; cf. p. 316 où la traduction n'est pas mentionnée.

INTRODUCTION

I. — LA TRADUCTION.

La place, faite aux *Oneirocritica* d'Artémidore d'Éphèse, par les éditeurs et les traducteurs du moyen âge et des temps modernes, démontre à elle seule le grand et multiple intérêt que présente cet écrit. Édité dès 1518 (1), traduit en latin dès 1539 (2), en italien dès 1547 (3), en allemand dès 1554 (4), en français dès

(1) *Artemidori de Somniorum interpretatione libri quinque. De Insomniis, quod Symasi cujusdam nomine circumfertur* (Ex recensione Francisci Auslani). Venetiis, in aedibus Aldi et Sociorum, 1518, in 8°. Une deuxième édition est due à NICOLAS RIGALTIUS, *Artemidori Daldiani et Achmetis Sereimi F. Oneirocritica. Astrampsychi et Nicephori Versus etiam oneirocritici, Nicolai Rigaltii ad Artemidorum Notae*, Lutetiae, ex officina C. Morelli (sur un autre exemplaire, on lit: apud M. Orry), 1603, 1 vol., in 4° (texte grec et version latine). Une troisième édition est due à J. G. REIFF, *Artemidori Oneirocritica ex duobus codicibus Venetis recensuit, notis integris Nic. Rigaltii Jo. Jac. Reiskii suisque illustravit Joannes Gothofredus Reiff*. Lipsiae, Sumpibus S. L. Grussi, 1805, 2 vol. (I = texte et index; II = notes), in-8° (manque le livre V). La quatrième et dernière édition est celle de R. HARTMANN, *Artemidori Daldiani Oneirocriticon libri V ex recensione Rudolphi Hercheri*, Lipsiae in Aedibus B. G. Teubneri, 1864, in-8°. Concordances et références ont été établies par RUDOLF DIETRICH, *Collectanea zu Artemidorus Daldianus* (7. Teilen), Rudolstadt, 1911. CLAES BLUM, auteur d'une thèse sur le livre d'Artémidore (*Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, Uppsala 1936) en préparerait une nouvelle édition. A ces recherches de détail sur le texte d'Artémidore (cf. *Manuscript Studies in Artemidorus*, in *Eranos* 39/1941, pp. 56-63), viennent s'ajouter celles de ROGER PACX (cf. *Textual Notes on Artemidorus Daldianus*, in *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, vol. 88/1957, pp. 189-196).

(2) Par le médecin HUGO HAGENBERT qui publia de remarquables traductions d'auteurs anciens, dont Hippocrate, en 1546, sous le nom de JEAN CORNARIUS, *Artemidori Daldiani de Somniorum interpretatione libri quinque, jamprimum a Jano Cornario . . . latina lingua conscripti*, Basilae, par H. Forbenium et N. Episcopium, 1539, in-8° (reprise à Bâle par le même éditeur en 1544 et à Lyon, apud S. Gryphium, en 1546, in-8°).

(3) *Artemidoro Daldiano philosopho . . . Dell'interpretatione de Sogni, di Greco in Volgava tradotto per Pietro Lauto Modanese*. In Venegia appresso Gabriel Giolito de Ferrari, 1547, in-8°.

(4) *Traumbüchlin, Darinn Warhaftig auss Natürlichen Versachen, auch der alten Philosophen und Weissagern der Heyden, languirigem brauch und fleissiger nachtrachtung*.

bien voulu nous prodiguer et pour les nombreuses facilités qu'il s'est attaché à nous procurer.

Nous remercions bien vivement l'INSTITUT FRANÇAIS D'ÉTUDES ARABES DE DAMAS, son Directeur M. HENRI LAOUST, Professeur au Collège de France, et son Directeur-Adjoint M. Nikita ELISSÉEFF, qui ont bien voulu accepter ce volume dans la série de leurs Publications.

Notre gratitude va plus particulièrement au CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, pour nous avoir compté parmi ses chercheurs, au moment où ce travail se réalisait, et pour avoir concouru à la parution de ce volume.

Strasbourg, le 17 Mai 1962

T. F.

AVANT-PROPOS

L'édition critique que nous présentons au public savant, s'adresse, à la fois, aux Arabisants et aux Hellénistes, mais, elle est essentiellement œuvre d'Arabisant. Ne pouvant apporter que des données de seconde main dans le domaine linguistique et culturel grec, nous nous sommes abstenu de tout ce qui déborde notre champ propre de recherche, nous limitant exclusivement aux remarques indispensables pour l'intelligence du texte.

Cette nouvelle pièce que nous versons au dossier des rapports culturels gréco-arabes, aura pour mérite d'avoir démontré l'inanité d'une affirmation courante restreignant l'intérêt des Arabes, pour la culture grecque, aux écrits philosophiques, scientifiques et médicaux. L'œuvre d'Artémidore revêt un caractère littéraire indéniable; l'auteur semble avoir été un lettré, connaissant bien les classiques. Il cite Ménandre (fol. 71^r = H, II, 4), Pindare (fol. 75^v = H, II, 9), Euripide (fol. 78^r = H, II, 10), Homère, Il. XI, 679; X, 352-3 (fol. 80^v et 81^r = II, II, 12). Dans une œuvre destinée plutôt à un usage populaire, il n'a pas craint d'utiliser un style relevé et souvent difficile. Ainsi, la traduction arabe de son œuvre comblera partiellement une lacune qui ira, nous l'espérons, en rétrécissant, par la publication d'autres trouvailles de traductions d'écrits littéraires grecs à caractère divinatoire.

Cette publication représente le premier fruit, parmi tant d'autres, de plusieurs voyages d'étude en Turquie, dont les résultats seront mis progressivement à profit. Nous n'aurions pu accomplir ces missions de recherches sans l'accueil et le soutien généreux et bienveillants de l'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE D'ISTANBUL et de son Directeur M. LOUIS ROBERT, Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France. Nous lui exprimons ici notre profonde gratitude pour les encouragements qu'il a

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

LE LIVRE DES SONGES

TRADUIT DU GREC EN ARABE

PAR

HUNAYN B. ISHĀQ

(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIG FAHD

Professeur d'Islamologie et de Littérature arabe
à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
de l'Université de Strasbourg

Ouvrage publié avec le concours du
Centre National de la Recherche Scientifique

DAMAS

1 9 6 4

LE LIVRE DES SONGES